叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000001

2. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000002

3. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000003

4. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000004

5. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000005

6. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000006

7. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000007

8. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)

[bɪl] ['bəʊltən]
BILL **BOLTON**
账单 博尔顿

比尔·博尔顿

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
Flying **Fish**
飞行 鱼

飞鱼

[baɪ]
BY
经过

经过

[lef'tenənt] ['nəʊəl] ['seinzbəri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Lieutenant **Noel** **Sainsbury** **,** **Jr** **.**
中尉 诺埃尔 Sainsbury , 小 .

小诺埃尔·塞恩斯伯里中尉

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[bɪl] ['bəʊltən] , ['flaɪɪŋ] ['mɪdʃɪpmən]
Bill **Bolton** **,** **Flying** **Midshipman**
账单 博尔顿 , 飞行 海军学员

比尔·博尔顿，飞行海军学员

[bɪl] ['bəʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
Bill **Bolton** **and** **the** **Flying** **Fish**
账单 博尔顿 和 这 飞行 鱼

比尔·博尔顿和飞鱼乐队

[bɪl] ['bəʊltən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒə(r)]
Bill **Bolton** **and** **Hidden** **Danger**
账单 博尔顿 和 隐 危险

比尔·博尔顿和隐藏的危险

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1933**
版权	,	-

版权所有，1933年

[ðə; ði]	['gəʊldsmɪθ]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
The	**Goldsmith**	**Publishing**	**Company**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[meɪd]	[ɪn]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
MADE	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

[tuː; tə]
To
到

到

['fɪlɪp]	[mælsiːd]
Philip	**Malseed**
菲利普	马尔西德

菲利普·马尔西德

['grænsʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mə'riːn]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[meɪ]	[bɪ'kʌm]	[wʌn]	[hɪm'self]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
grandson	**of**	**a**	**Marine**	**Engineer**	**,**	**and**	**who**	**may**	**become**	**one**	**himself**	**some**	**day**	**.**
孙子	的	一个	海洋	工程师	,	和	WHO	可能	变得	一	他自己	一些	天	.

他是位轮机工程师的孙子，将来也可能成为一名轮机工程师。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai]
I
我

我

[ðə; ði]	Derelict15
The	**Derelict15**
这	Derelict15

废弃15

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

Surprised30
Surprised30
Surprised30

惊讶30

[θriː]
III
三、

三

[mæn] Overboard42
Man **Overboard42**
男人 Overboard42

42人落水

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['vænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] Seas58
Vandals **of** **the** **High** **Seas58**
破坏者 的 这 高的 Seas58

公海破坏者58

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] Monster72
The **Transformation** **of** **a** **Sea** **Monster72**
这 转型 的 一个 海 Monster72

海怪的蜕变72

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] Raider84
The **Raider84**
这 Raider84

Raider84

[sevn]
VII
七

第七章

Aboard96
Aboard96
Aboard96

Aboard96

[eɪtθ]
VIII
八

第八

Piracy109
Piracy109
Piracy109

盗版109

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['bærənz] Methods122

The	Baron's	Methods122
这	男爵的	Methods122

男爵的方法122

[eks]

X
X

X

[bɪl] [stɑːrts] In133

Bill	Starts	In133
账单	开始	In133

法案从第133条开始

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

['deɪndʒərəs] Business146

Dangerous	Business146
危险的	Business146

危险生意146

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] Job163

The	Job163
这	Job163

工作163

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

Results176

Results176
Results176

结果176

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['trʌb(ə)l] Ahead190

Trouble	Ahead190
麻烦	Ahead190

前方麻烦190

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] Chase202

The	Chase202
这	Chase202

追逐202

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

Prisoners215
Prisoners215
Prisoners215

囚犯215

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

['tʃɑːrliz] Note228
Charlie's **Note228**
查理的 Note228

查理的笔记228

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [pleɪz] [ɪts] Part23915
The **Flying** **Fish** **Plays** **Its** **Part23915**
这 飞行 鱼 演出 它是 Part23915

飞鱼也发挥了作用23915

[bɪl] ['bəʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
Bill **Bolton** **and** **The** **Flying** **Fish**
账单 博尔顿 和 这 飞行 鱼

比尔·博尔顿和飞鱼乐队

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['derəlɪkt]
THE **DERELICT**
这 废弃的

废弃的

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [ˌɑːsi'oʊlə] . ”
“ **There's** **something** **wrong** **over** **yonder** **,** **Osceola** **.** **”**
“ 有 某物 错误的 超过 远处 , 奥西奥拉 . ”

“奥西奥拉，那边好像出事了。”

“ [weə(r)] , [bɪl] ?
“ **Where** **,** **Bill** **?**
“ 在哪里 , 账单 ?

“比尔，你在哪儿？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **are** **you** **talking** **about** **?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnəʊl] [tʃi:f] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [bɪl] ['boʊltənz] [tu:] -

"	The	young	Seminole	chief	spoke	from	the	rear	cockpit	of	Bill	Bolton's	two	-
"	这	年轻的	塞米诺尔人	首席	辐	从	这	后部	座舱	的	账单	博尔顿的	二	-

['si:tə] [æm'fɪbiən] ,

seater	amphibian	,
座位	两栖动物	,

这位年轻的塞米诺尔族酋长坐在比尔·博尔顿的双座水陆两用车后座上发表了讲话。

['ɪntu:][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedfəʊn] [set] .

into	the	transmitter	of	his	headphone	set	.
进入	这	发射机	的	他的	耳机	放	.

将信号输入到他的耳机发射器中。

[braɪt] ['ɔ:gəst] ['sʌnʃaɪn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][kɑ:m] [ət'læntɪk] ['brɪliənt] [blu:] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'ləʊ]

Bright	August	sunshine	painted	a	calm	Atlantic	brilliant	blue	two	thousand	feet	below
明亮的	八月	阳光	绘	一个	冷静的	大西洋	杰出的	蓝色的	二	千	脚	以下

[ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['eəpleɪn] .

the	speeding	airplane	.
这	超速	飞机	.

八月明媚的阳光将平静的大西洋染成湛蓝，海面位于高速飞行的飞机下方两千英尺处。

['sɪrəs] [klaʊdz] [laɪk] ['fli:si] [wɪsps] [ɒv; əv] ['kɑ:dɪd] [wʊl] [flekt] [ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [skaɪ] [wɪtʃ] ['meltɪd]

Cirrus	clouds	like	fleecy	wisps	of	carded	wool	flecked	a	light	blue	sky	which	melted
卷云	云	喜欢	羊毛	缕缕	的	卡片	羊毛	有斑点的	一个	光	蓝色的	天空	哪个	融化

['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɒn][ðə; ði][ʌn'brəʊkən]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

into	the	sea	on	the	unbroken	circle	of	their	wide	horizon	.
进入	这	海	在	这	未破	圆圈	的	他们的	宽的	地平线	.

卷云像蓬松的羊毛絮一样点缀着浅蓝色的天空，在广阔的地平线上与大海融为一体。

[sɪns] ['pɑ:sɪŋ] [keɪp] ['hætərəs] [laɪt] [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] [nɔ:θ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Since	passing	Cape	Hatteras	Light	Ship	flying	north	a	quarter	of	an	hour	before	,
自从	通过	岬	哈特拉斯	光	船	飞行	北	一个	四分之一	的	一个	小时	前	,

自从十五分钟前飞越哈特拉斯角灯船向北飞行以来，

['naɪðə(r)] [læd] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti]

neither	lad	had	seen	a	single	thing	to	relieve	the	monotony	of	an	empty
两者都不	小伙子	有	已见	一个	单身的	事物	到	缓解	这	单调	的	一个	空的

['əʊʃ(ə)n] . -

ocean	.	16
海洋	.	-

两个男孩都没见过任何能打破空旷海洋单调乏味的事物。16

" [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] , " [ˌɑ:si'oʊlə] [kən'tɪnju:d] , ['skænɪŋ]

"	I	thought	my	eyesight	was	better	than	average	,	"	Osceola	continued	,	scanning
"	我	想法	我的	视力	曾是	更好的	比	平均的	,	"	奥西奥拉	持续	,	扫描

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

"我以为我的视力比一般人好，"奥西奥拉一边说着，一边扫视着地平线。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] . "

"	but	I	don't	see	a	blessed	thing	.	"
"	但	我	不	看	一个	蒙福	事物	.	"

但我没看到任何值得祝福的东西。

" [ɪts] [mɔ:(r)]['hæbɪt][ðæn; ðən] [gʊd] ['vɪʒn] — ['spɒtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [si:] ,

"	It's	more	habit	than	good	vision	—	spotting	something	at	sea	,
"	它是	更多的	习惯	比	好的	想象	—	发现	某物	在	海	,

"与其说是眼力好，不如说是习惯使然——在海上发现目标，

" [rɪ'tɜ:nd] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	returned	Bill	from	his	place	at	the	controls	.
"	返回	账单	从	他的	地方	在	这	控制	.

比尔从驾驶台上返回。

[hi:; hi] [klæpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fi:ld] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	clapped	a	pair	of	field	glasses	to	his	eyes	.
他	鼓掌	一个	一对	的	场地	眼镜	到	他的	眼睛	.

他把一副望远镜举到眼前。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stækə(r)] [ɒf] ['aʊə(r)] ['stɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] .

"	There's	a	single	stacker	off	our	starboard	quarter	.
"	有	一个	单身的	堆叠器	离开	我们的	右舷	四分之一	.

"我们右舷后方有一个单堆垛机。

[ʃi:z] ['ɔ:lməʊst] [hʌl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

She's	almost	hull	down	to	the	horizon	.
她是	几乎	船体	向下	到	这	地平线	.

她几乎已经沉入地平线了。

[aɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][faɪv] ['mɪnɪts] ,

I've	been	watching	her	off	and	on	for	the	past	five	minutes	,
我已经	到过	观看	她	离开	和	在	为了	这	过去的	五	分钟	,

我断断续续地观察了她五分钟了。

[ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

and	I'll	swear	she	hasn't	moved	an	inch	.
和	患病的	发誓	她	还没有	已搬	一个	英寸	.

我敢发誓她一动也没动。

[wʌts] [mɔ:(r)] — [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [doʊnt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] [sməʊk] . "

What's	more	—	the	glasses	don't	show	the	slightest	sign	of	smoke	.	"
是什么	更多的	—	这	眼镜	不	展示	这	丝毫	符号	的	抽烟	.	"

更重要的是——眼镜上丝毫没有烟熏的痕迹。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [naʊ] .

"	I	can	make	her	out	now	.
"	我	能	制作	她	出去	现在	.

"我现在能认出她了。"

[θɪŋk] [ʃi:z] [wɜ:θ] [waɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ? "

Think	she's	worth	while	investigating	?	"
思考	她是	值得	尽管	调查	?	"

你觉得她值得调查吗?

" [jes] , [aɪ][du:; də] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

"是的，我愿意。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] . "

There's	something	queer	about	that	ship	.	"
有	某物	酷儿	关于	那	船	.	"

那艘船有点怪异。

" [waɪ] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðen] ? "

"	Why	not	investigate	then	?	"
"	为什么	不是	调查	然后	?	"

"那为什么不调查一下呢? "

" [ðæts] [maɪ][aɪ'dɪə] .

"	That's	my	idea	.
"	那就是	我的	主意	.

"这是我的想法。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

The	people	on	board	may	be	in	a	bad	way	.
这	人们	在	木板	可能	是	在	一个	坏的	方式	.

船上的人可能处境危险。

[ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][help] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ″ -

It's	our	duty	to	be	of	help	if	we	can	.	″	17
它是	我们的	责任	到	是	的	帮助	如果	我们	能	.	″	-

如果我们能提供帮助，这是我们的责任。”17

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] , [bɪl] ?

“	I'm	with	you	,	but	—	how	about	the	time	,	Bill	?
″	我是	和	你	,	但	—	如何	关于	这	时间	,	账单	?

“我同意你的看法，但是——比尔，现在时间怎么样？″

[juː; jʊ]['fɑːðə(r)][ik'spekt][ˌjuː 'es][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

You	father	expects	us	in	New	York	this	afternoon	.
你	父亲	预期	我们	在	新的	约克	这	下午	.

你父亲今天下午会在纽约等我们。

″ [jʌŋ] ['bəʊltən] [bæŋkt] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,

″	Young	Bolton	banked	to	starboard	,
″	年轻的	博尔顿	银行	到	右舷	,

“年轻的博尔顿向右舷倾斜，

[ðen] ['nuːtrəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz]['eɪlərɒnz] [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [nəʊz][wɒz; wəz] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɒt][ɒn]

then	neutralized	his	ailerons	when	the	plane's	nose	was	headed	toward	the	dot	on
然后	中和	他的	副翼	什么时候	这	飞机的	鼻子	曾是	标题	朝向	这	点	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

当飞机机头朝向地平线上的那个点时，他便将副翼置于中立位置。

“ [ðə; ði] ['eəlaɪn] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [maɪ'æmi][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

“	The	airline	distance	between	Miami	and	New	York	City	is	one	thousand	and
″	这	航空公司	距离	之间	迈阿密	和	新的	约克	城市	是	一	千	和

['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz] ,

ninety	-	five	miles	,
九十	-	五	英里	,

“迈阿密和纽约市之间的直线距离为1095英里，

″ [sed] [bɪl] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [raɪt] ['rʌdə(r)] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [tɔːk] .

″	said	Bill	,	applying	a	normal	amount	of	right	rudder	to	offset	the	torque	.
″	说	账单	,	申请	一个	普通的	数量	的	正确的	舵	到	抵消	这	扭矩	.

比尔说着，正常地向右打了一舵，以抵消扭矩。

“ [wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] [naʊ] ,

“	We're	a	good	deal	better	than	half	way	now	,
″	是	一个	好的	交易	更好的	比	一半	方式	现在	,

“我们现在已经完成了一大半，情况好多了。”

[ænd; ənd] [wɪv] [meɪd] [swel] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] [laɪt] [wɪnd][ɒn]['aʊə(r)][teɪl][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

and	we've	made	swell	time	with	this	light	wind	on	our	tail	all	the	way	.
和	我们已经	制成	膨胀	时间	和	这	光	风	在	我们的	尾巴	全部	这	方式	.

一路顺风，我们一路飞驰，速度非常快。

[dəʊnt] ['wʌri] , [jʊl] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] ['flʌdlaɪts] [ɒn]

Don't	worry	,	you'll	see	the	Statue	of	Liberty	before	they	turn	the	floodlights	on
不	担心	,	你会	看	这	雕像	的	自由	前	他们	转动	这	泛光灯	在

[hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] . ″

her	tonight	.	″
她	今晚	.	″

别担心，今晚灯光亮起之前，你肯定能看到自由女神像。

“ [əʊ'keɪ] .
“ Okay .
“ 好的 .

“好的。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [gai] — [hiːz] [biːn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
Your father is such a grand guy — he's been so wonderful to me and my
你的 父亲 是 这样的 一个 盛大 盖伊 — 他是 到过 所以 精彩的 到 我 和 我的
['piːp(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [kliːnd] [ʌp] [ðæt] [mɑːrtiːneŋgoʊ] [gæŋ] — [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .
people ever since we cleaned up that Martinengo gang — I'd hate to disappoint him .
人们 曾经 自从 我们 已清洗 向上 那 马丁内戈 帮派 — ID 恨 到 辜负 他 .

你父亲真是个了不起的人——自从我们铲除了马丁内戈帮之后，他对我和我的族人一直都很好——我不想让他失望。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [naʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪp] [nɔːθ] . ” -
And especially so now when he is giving me this trip north . ” 18
和 尤其 所以 现在 什么时候 他 是 给予 我 这 旅行 北 . ” -

尤其是现在，他要带我去北方旅行。”18

“ [aɪ] ['sævi] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ I savvy , ” Bill replied .
“ 我 精明 , ” 账单 回复 .

“我很精明，”比尔回答道。

“ [aɪm] ['prɪti] [fɒnd] [ɒv; əv][dæd][maɪ'self] — [bʌt; bət] [id] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
“ I'm pretty fond of Dad myself — but he'd be the last person in the world to
“ 我是 漂亮的 喜爱 的 爸爸 我 — 但 他会 是 这 最后的 人 在 这 世界 到
[sə'dʒest] [wiː; wi] [pɑːs] [ʌp] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
suggest we pass up anything like this ,
建议 我们 经过 向上 任何事物 喜欢 这 ,

“我本人也很喜欢爸爸——但他绝对是世界上最不可能建议我们放弃这样的机会的人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

” [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
” He brought the glasses to his eyes again and stared through them for
” 他 带来 这 眼镜 到 他的 眼睛 再次 和 凝视 通过 他们 为了
[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
a full minute without speaking .
一个 满的 分钟 没有 请讲 .

他再次把眼镜举到眼前，一言不发地盯着看了一分钟。

“ [ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi] [get] , [ðə; ði]['kwɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊks] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['faɪnəli] .
“ The nearer we get , the queerer she looks , ” he muttered finally .
“ 这 更近 我们 得到 , 这 更酷儿 她 看起来 , ” 他 低声说道 最后 .

“我们越走近，她看起来就越古怪，”他最后低声说道。

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Some kind of a yacht , isn't it ? ”
“ 一些 种类 的 一个 游艇 , 不是 它 ? ”

“像是一艘游艇，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
“ 它 是 .

“这是。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [bɪg] [wʌn] .
And a whopping big one .
和 一个 惊人的 大的 一 .

而且是个巨无霸。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˌɑːsiˈoʊlə] .

But	that's	not	the	point	,	Osceola	.
但	那就是	不是	这	观点	,	奥西奥拉	.

但这不是重点，奥西奥拉。

[ʃiːz] [nɒt] ['muːvɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['brəʊkən] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪkdaʊn] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] .

She's	not	moving	,	yet	she	hasn't	broken	out	her	breakdown	flag	at	the	fore	.
她是	不是	移动	,	然而	她	还没有	破碎的	出去	她	分解	旗帜	在	这	前	.

她一动不动，但她也没有在前面举起崩溃的旗帜。

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['flaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kˈʌləz] . ”

She	isn't	even	flying	her	colors	.	”
她	不是	甚至	飞行	她	颜色	.	”

她甚至都没挂队旗。

“ [aɪ] [kænt] [siː] ['eniwʌn] [ɒn] [bɔːd] . ”

“	I	can't	see	anyone	on	board	.	”
“	我	不能	看	任何人	在	木板	.	”

“我没看到船上有人。”

“ ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [aɪ] — [ænd; ənd] [stɪl] ,

“	Neither	can	I	—	and	still	,
“	两者都不	能	我	—	和	仍然	,

“我也不能——而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ['jestədeɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kˈʌləz] [hæd; həd] [biːn]

if	she	was	abandoned	after	sunset	yesterday	when	her	colors	had	been
如果	她	曾是	弃	后	日落	昨天	什么时候	她	颜色	有	到过

[hɔːl] [daʊn] ,

hauled	down	,
拖拽	向下	,

如果她是在昨天日落后，也就是她羽毛褪色之后被遗弃的，

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [red] [laɪts] [ɪn] ['vɜːtɪk(ə)l] [laɪn] — [ðæts] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

why	doesn't	she	show	her	three	red	lights	in	vertical	line	—	that's	the	sign	of	a
为什么	不	她	展示	她	三	红色的	灯	在	垂直的	线	—	那就是	这	符号	的	一个

[ʃɪp] [nɒt] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ? ”

ship	not	under	control	?	”
船	不是	在下面	控制	?	”

为什么她不亮起竖排的三盏红灯——那是船舶失控的标志？

“ [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] ! ”

“	Some	mystery	!	”
“	一些	神秘	!	”

“真是个谜！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər] [raɪt] , [ˌɑːsiˈoʊlə] .

“	I	should	say	you're	right	,	Osceola	.
“	我	应该	说	你是	正确的	,	奥西奥拉	.

“我应该说你是对的，奥西奥拉。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . ” -

And	what's	more	,	I	don't	like	it	—	not	one	little	bit	.	”	19	-
和	是什么	更多的	,	我	不	喜欢	它	—	不是	一	小的	少量	.	”		-

而且，我一点也不喜欢这样。”19

[bɪl] [bæŋkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] .

Bill	banked	until	the	amphibian	was	headed	into	the	teeth	of	the	light	breeze	.
账单	银行	直到	这	两栖动物	曾是	标题	进入	这	牙齿	的	这	光	微风	.

比尔倾斜船身，直到两栖动物迎着微风驶去。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] ['lev(ə)l] [wʌns] [mɔ:(r)] , [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk]

With 和 **the** 这 **wings** 翅膀 **level** 等级 **once** 一次 **more** 更多的 **,** , **he** 他 **closed** 关闭 **the** 这 **throttle** 风门 **and** 和 **pushing** 推动 **his** 他的 **stick** 戳

['fɔ:wəd] ,

forward 向前 **,** ,

机翼再次保持水平后，他关闭油门，向前推杆。

[sent] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nɔ:m(ə)l] [glaɪd] .

sent 发送 **the** 这 **plane** 飞机 **into** 进入 **a** 一个 **normal** 普通的 **glide** 滑行 **.** .

使飞机进入正常滑翔状态。

[æt; ət] [æn; ən] ['æltɪtju:d] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] ,

At 在 **an** 一个 **altitude** 高度 **of** 的 **about** 关于 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **feet** 脚 **,** ,

在大约二十五英尺的高度，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['bækwəd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] .

he 他 **began** 开始 **to** 到 **break** 休息 **the** 这 **glide** 滑行 **with** 和 **a** 一个 **slow** 慢的 **backward** 落后 **movement** 移动 **of** 的 **the** 这 **stick** 戳 **.** .

他开始用棍子缓慢向后挥动，打破滑翔。

[wɪð] ['ekspɜ:t] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [dɪ'kri:st] [ðeə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['æŋg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]

With 和 **expert** 专家 **precision** 精确 **he** 他 **gradually** 逐步地 **decreased** 减少 **their** 他们的 **gliding** 滑翔 **angle** 角度 **until** 直到 **they** 他们 **were** 是 **in** 在

['lev(ə)l] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

level 等级 **flight** 航班 **with** 和 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **hull** 船体 **perhaps** 也许 **a** 一个 **foot** 脚 **above** 多于 **the** 这 **water** 水 **.** .

他以精湛的技艺，逐渐减小滑翔角，直到船体底部离水面约一英尺，船体保持水平飞行。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['lu:zɪŋ] [spi:d] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [jet] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] [tu:; tə]

Although 虽然 **the** 这 **plane** 飞机 **was** 曾是 **steadily** 稳步 **losing** 输 **speed** 速度 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **yet** 然而 **permit** 允许 **his** 他的 **craft** 工艺 **to** 到

[meɪk] ['kɒntækt] ;

make 制作 **contact** 接触 **;** ;

虽然飞机速度不断下降，但他仍然没有让飞机与目标接触；

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pʊl] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] ['grædʒuəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ]

but 但 **continued** 持续 **to** 到 **pull** 拉 **back** 后退 **the** 这 **stick** 戳 **gradually** 逐步地 **raising** 提高 **the** 这 **nose** 鼻子 **and** 和 **depressing** 沉闷

[ðə; ði] [teɪl] .

the 这 **tail** 尾巴 **.** .

但他继续向后拉棍子，逐渐抬起鼻子，压低尾巴。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [treɪnd] ['eɪvieɪtə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['stɔ:lɪŋ]

Like 喜欢 **every** 每一个 **other** 其他 **trained** 受过训练 **aviator** 飞行员 **he** 他 **knew** 知道 **that** 那 **as** 作为 **a** 一个 **plane** 飞机 **approaches** 方法 **the** 这 **stalling** 停滞

[pɔɪnt] ,

point 观点 **,** ,

和其他所有训练有素的飞行员一样，他知道当飞机接近失速点时，

[ɪts] [nəʊz] - ['hevɪnəs] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pʊld] ['fɑ:ðə(r)]

its 它是 **nose** 鼻子 **-** - **heaviness** 沉重 **increases** 增加 **sharply** 尖锐地 **and** 和 **the** 这 **stick** 戳 **must** 必须 **be** 是 **pulled** 拉 **farther** 更远

[bæk] [tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

back 后退 **to** 到 **compensate** 补偿 **for** 为了 **this** 这 **.** .

飞机的机头重量急剧增加，必须将操纵杆向后拉得更远才能弥补这一点。

[wen] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [stɔːl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [bɪl] ['pʊld] [ðə; ði] [stɪk] ['fʊli] [bæk] , [kəm'pliːtɪŋ]

When	**his**	**point**	**of**	**stall**	**was**	**reached**	**,**	**Bill**	**pulled**	**the**	**stick**	**fully**	**back**	**,**	**completing**
什么时候	他的	观点	的	摊位	曾是	达到	,	账单	拉	这	戳	完全	后退	,	完成

[ðə; ði] [stɔːl] .

the	**stall**	**.**
这	摊位	.

当比尔的车达到极限位置时，他将车把完全拉回，完成了停车动作。

[ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [meɪd] ['kɒntækt] .

The	**step**	**of**	**the**	**hull**	**made**	**contact**	**.**
这	步	的	这	船体	制成	接触	.

船体踏板接触地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'baʊnd] .

There	**was**	**no**	**rebound**	**.**
那里	曾是	不	反弹	.

没有反弹。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [pleɪn] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðen] ['fləʊtɪd] ['fɔːwəd] .

For	**an**	**instant**	**,**	**the**	**plane**	**skimmed**	**the**	**surface**	**,**	**then**	**floated**	**forward**	**.**
为了	一个	立即的	,	这	飞机	脱脂	这	表面	,	然后	漂浮	向前	.

飞机掠过水面一瞬间，然后向前滑行。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [leɪ] [ðə; ði] [jɒt] , ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [graʊnd] [swel] .

A	**few**	**yards**	**to**	**windward**	**lay**	**the**	**yacht**	**,**	**broadside**	**to**	**the**	**gentle**	**ground**	**swell**	**.**
一个	很少	码	到	迎风	躺	这	游艇	,	舷侧	到	这	温和的	地面	膨胀	.

-

20

-

游艇停泊在上风处几码远的地方，船身横向迎着轻柔的涌浪。20

[bɪl] [rɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hedgɪə(r)] .

Bill	**ripped**	**off**	**his**	**headgear**	**.**
账单	撕裂	离开	他的	帽子	.

比尔一把扯掉了他的头盔。

“ [slæp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ped(ə)lz] , [ˌɑːsi'oʊlə] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	**Slap**	**your**	**feet**	**on**	**the**	**pedals**	**,**	**Osceola**	**,**	**”**	**he**	**called**	**.**
“	拍击	你的	脚	在	这	踏板	,	奥西奥拉	,	”	他	称为	.

“奥西奥拉，把脚踩在踏板上！”他喊道。

“ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gæŋweɪ] [ə'mɪdʃɪps] .

“	**Keep**	**her**	**headed**	**for**	**that**	**gangway**	**amidships**	**.**
“	保持	她	标题	为了	那	舷梯	船体中部	.

“让她朝着船体中部的舷梯驶去。”

[ʃɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] !

She'll	**fetch**	**it**	**all**	**right**	**!**
壳	拿来	它	全部	正确的	!

她肯定能把它取回来！

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,

”	**Without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**
”	没有	等待	为了	一个	回复	,

“不等回复，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [luːpt] ['mɔːrɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

he	**caught**	**up**	**a**	**looped**	**mooring**	**line**	**and**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**	**.**
他	捕捉	向上	一个	循环	停泊	线	和	攀登	出去	的	这	座舱	.

他抓住了一根打结的系泊绳，爬出了驾驶舱。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['greɪtɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [tɔːt] [laɪn] [wuːnd] [ə'baʊt]

An	instant	later	he	stood	on	the	heaving	grating	,	with	the	taut	line	wound	about
一个	立即的	之后	他	站立	在	这	起伏	格栅	,	和	这	紧绷	线	伤口	关于

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

片刻之后，他站在了剧烈晃动的铁栅上，绷紧的绳索缠绕在他的手臂上。

“ [kʌm] [ə'bɔːd] !

“	Come	aboard	!
”	来	船上	!

“快上车！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Make	it	snappy	,	will	you	?
”	制作	它	轻快	,	将要	你	?

“快点儿，好吗？”

[ðɪs] [ʃɪps] ['rəʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['seɪlə(r)] !

This	ship's	rolling	like	a	drunken	sailor	!
这	船的	滚动	喜欢	一个	醉	水手	!

这艘船摇晃得像个喝醉的水手！

” [ðə; ði]['ædʒaɪl] ['semɪnəʊl] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ræn] ['swɪftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

”	The	agile	Seminole	landed	beside	him	and	the	two	lads	ran	swiftly	up	to	the
”	这	敏捷	塞米诺尔人	登陆	旁	他	和	这	二	小伙子们	跑	迅速地	向上	到	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

“身手敏捷的塞米诺尔人降落在他身边，两个小伙子迅速跑上甲板。

“ [lʊks] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [bɪl] [aɪd] [ˌɑːsi'oʊlə] , [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ɒf] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]

“	Looks	deserted	,	all	right	,	”	Bill	eyed	Osceola	,	while	he	played	off	the	line	to	the
”	看起来	荒凉的	,	全部	正确的	,	”	账单	眼睛	奥西奥拉	,	尽管	他	玩	离开	这	线	到	这

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

“看起来确实荒无人烟，”比尔一边打量着奥西奥拉号，一边向飞机跑去。

[ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

then	made	it	fast	.
然后	制成	它	快速地	.

然后迅速完成。

“ [pækt] [jɔː(r); jə(r)][gæt] , [aɪ] [həʊp] ? ” -

“	Packed	your	gat	,	I	hope	?	”	21
”	包装	你的	门	,	我	希望	?	”	-

“希望你带枪了？”21

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [grɪnd] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

The	young	Chief	grinned	,	and	nodded	emphatically	.
这	年轻的	首席	咧嘴一笑	,	和	点头	强调地	.

年轻的酋长咧嘴一笑，用力地点了点头。

“ [juː; jʊ][bet] .

“	You	bet	.
”	你	赌注	.

“当然。”

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm] [ɪts] ['həʊlstə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [left] ['ɑːmpɪt] .

"	He	produced	an	automatic	from	its	holster	below	his	left	armpit	.
"	他	生产	一个	自动的	从	它是	枪套	以下	他的	左边	腋窝	.

"他从左腋下枪套里掏出一把自动手枪。"

" [ai] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [sliːp] [wɪð] [ðɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ʃel] ['aɪlənd] [m'ɪksʌp] .

"	I	do	everything	except	sleep	with	this	since	the	Shell	Island	mixup	.
"	我	做	一切	除了	睡觉	和	这	自从	这	壳	岛	混战	.

"自从贝壳岛事件之后，除了睡觉，我什么都做，就是带着它。"

" [bɪl] [n'ɒdɪd] .

"	Bill	nodded	.
"	账单	点头	.

比尔点了点头。

" [ˌem 'iː] [tuː] , [əʊld] [mæn] .

"	Me	too	,	old	man	.
"	我	也	,	老的	男人	.

"我也是，老头。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [wɪr] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs] [krɑːft] .

From	the	lay	of	the	land	,	we're	alone	on	this	craft	.
从	这	躺	的	这	土地	,	是	独自的	在	这	工艺	.

从地形上看，我们这艘船上只有我们两个人。

[stɪl] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] .

Still	,	you	never	can	tell	.
仍然	,	你	绝不	能	告诉	.

不过，谁也说不准。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [siː] ['mɪst(ə)ri] — — "

There's	something	uncanny	about	a	sea	mystery	—	—	"
有	某物	不可思议	关于	一个	海	神秘	—	—	"

海洋之谜总给人一种神秘莫测的感觉——"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [swel] [ʃɪp] .

"	She's	a	swell	ship	.
"	她是	一个	膨胀	船	.

"她是一艘很棒的船。"

" [ˌɑːsi'oʊlə] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] .

"	Osceola	motioned	toward	the	polished	brass	and	mahogany	.
"	奥西奥拉	示意	朝向	这	抛光	黄铜	和	桃花心木	.

奥西奥拉朝抛光的黄铜和红木做了个手势。

" [sʌm; səm] [rɪtʃ] [mænz] ['pleɪθɪŋ] , [aɪ] [ges] .

"	Some	rich	man's	plaything	,	I	guess	.
"	一些	富有的	男人的	玩物	,	我	猜测	.

"我猜是某个有钱人的玩物吧。"

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] . "

Must	have	cost	a	pretty	penny	.	"
必须	有	成本	一个	漂亮的	一分钱	.	"

肯定花了不少钱。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kruː] .

"	And	she	must	have	carried	a	large	crew	.
"	和	她	必须	有	携带	一个	大的	全体人员	.

"而且她肯定搭载了一大批船员。"

[aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['evribɒdi] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] !

I	wonder	where	everybody	disappeared	to	!
我	想知道	在哪里	大家	消失	到	!

我想知道大家都去哪儿了！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] . ”

I	don't	know	how	you	feel	,	but	this	ship	gives	me	the	creeps	.	”
我	不	知道	如何	你	感觉	,	但	这	船	给予	我	这	令人毛骨悚然	.	”

我不知道你的感受，但这艘船让我毛骨悚然。

“ [aɪm][glæd] [aɪv] [gɒt][maɪ][gʌn] .

“	I'm	glad	I've	got	my	gun	.
”	我是	高兴的	我已经	得到	我的	枪	.

“我很庆幸我有枪。”

” [ˌɑːsiˈoʊlə] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [kætʃ] .

”	Osceola	released	the	safety	catch	.
”	奥西奥拉	发布	这	安全	抓住	.

奥西奥拉松开了安全扣。

“ [wel] , [wiː; wi][kænt][stænd][hɪə(r)][ɔːl][deɪ] , ” [dɪˈkleəd] [bɪl] .

“	Well	,	we	can't	stand	here	all	day	,	”	declared	Bill	.
“	出色地	,	我们	不能	站立	这里	全部	天	,	”	声明	账单	.

“我们不能整天站在这里，”比尔说道。

“ [lets] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [fɜːst] .

“	Let's	take	in	the	engine	room	first	.
”	我们来吧	拿	在	这	引擎	房间	第一的	.

“我们先来看看机舱。”

[ðeə(r)] [kænt][biː; bi][ə; eɪ] [liːk] .

There	can't	be	a	leak	.
那里	不能	是	一个	泄露	.

不可能有泄漏。

[ʃiːz] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

She's	too	high	in	the	water	.	”
她是	也	高的	在	这	水	.	”

她游得太高了。

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi][get] [daʊn] [ðeə(r)] ? ” -

“	How	do	we	get	down	there	?	”	22
”	如何	做	我们	得到	向下	那里	?	”	-

“我们怎么下去？”22

“ [ðə; ði] [ˈθwɔːtʃɪps] [ˈpæsɪdʒ] [ˈfɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [kəmˈpænjənweɪ] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [wɒt] [wɪr]

“	The	thwartships	passage	forward	of	the	main	companionway	is	probably	what	we're
”	这	阻挠	通道	向前	的	这	主要的	舷梯	是	大概	什么	是

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

looking	for	.
寻找	为了	.

“我们可能正在寻找的是位于主舱口前方的横向通道。”

[lets] [gəʊ] [siː] .

Let's	go	see	.
我们来吧	去	看	.

我们去看看吧。

” [bɪl] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [ˌɑːsiˈoʊlə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

”	Bill	entered	the	passage	with	Osceola	at	his	heels	.
”	账单	进入	这	通道	和	奥西奥拉	在	他的	高跟鞋	.

“比尔走进了通道，奥西奥拉紧随其后。”

“ ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['kwɔ:təz] , ” [sed] [bɪl] , ['glɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən]
“ Captain's and chief engineer's quarters , ” said Bill , glancing through the open
“ 船长的 和 首席 工程师的 四分之一 , ” 说 账单 , 瞥了一眼 通过 这 打开
['dɔ:ˌweɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .
doorways on either hand .
门口 在 任何一个 手 .

“那是船长和轮机长的住所，”比尔说着，向两侧敞开的门内望去。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔ:də(r)] , ” ['ædɪd] [ˌɑ:si'oʊlə] .
“ And everything is in apple - pie order , ” added Osceola .
“ 和 一切 是 在 苹果 - 馅饼 命令 , ” 额外 奥西奥拉 .

奥西奥拉补充道：“一切都井然有序。”

[bɪl] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] ,
Bill stepped inside the captain's cabin and began to rummage ,
账单 步 里面 这 船长的 舱 和 开始 到 临检 ,

比尔走进船长室，开始翻找东西。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [drɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [desk] [ænd; ənd]['bjʊərəʊ] .
pulling out drawers at the small desk and bureau .
拉 出去 抽屉 在 这 小的 桌子 和 局 .

拉开小书桌和梳妆台的抽屉。

“ [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , “ — [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Strange , ” he murmured , “ — not a sign of it . ”
“ 奇怪的 , ” 他 低声说道 , “ — 不是 一个 符号 的 它 . ”

“奇怪，”他低声说，“——一点迹象也没有。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ What are you looking for ?
“ 什么 是 你 寻找 为了 ?

“你要买什么?

” [ˌɑ:si'oʊlə][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bʌŋk] . -
” Osceola sat down on the captain's bunk . 23
” 奥西奥拉 卫星 向下 在 这 船长的 假寐 . -

奥西奥拉在船长铺位上坐了下来。23

“ [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [si:] - [f'eəɹɪŋ][mæn] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [doʊnt][kwaɪt] ['ri:ələɪz] [haʊ] [dɑ:nd]
“ Not being a sea - faring man yourself , you probably don't quite realize how darned
“ 不是 存在 一个 海 - 航道 男人 你自己 , 你 大概 不 相当 意识到 如何 该死的
[mɪ'stɪəriəs] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] .
mysterious this business is .
神秘 这 商业 是 .

“你不是航海家，所以你可能不太明白这行有多么神秘。”

” [bɪl] [slæmd] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ʃʌt] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [frend] .
” Bill slammed a drawer shut in disgust and turned toward his friend .
” 账单 猛烈抨击 一个 抽屉 关闭 在 厌恶 和 转向 朝向 他的 朋友 .

比尔厌恶地砰地一声关上抽屉，然后转向他的朋友。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm] !
“ This ship has no name !
“ 这 船 有 不 姓名 !

“这艘船没有名字！”

” [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
” he exploded .
” 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , she had one , all right .
” 哦 , 她 有 一 , 全部 正确的 .

“哦，她确实有一个。”

[ai] ['spɒtɪd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [hʌl] ,
I spotted the marks on the hull ,
我 斑 这 标记 在 这 船体 ,

我发现了船体上的痕迹，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt][ɒv; əv][peɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l] ['letərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] — ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)]
under a fresh coat of paint where the metal lettering had been — even before
在下面 一个 新鲜的 外套 的 画 在哪里 这 金属 字母 有 到过 — 甚至 前
[wiː; wi] [keɪm] [əʊvə'saɪd] .
we came overside .
我们 来了 外侧 .

在我们翻船之前，金属字母所在的位置就已经被一层新油漆覆盖了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [boʊts] , ['laifbɔi] [ænd; ənd] [belts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
And her boats , lifebuoys and belts are gone .
和 她 船 , 救生圈 和 腰带 是 已消失 .

她的救生艇、救生圈和安全带都不在了。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['lɒgbʊk] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]
I thought I would find the logbook or some of her ship's papers in the
我 想法 我 会 寻找 这 日志 或者 一些 的 她 船的 文件 在 这
['skɪpərz] ['kæbɪn] — [bʌt; bət] [aɪv] [drɔːn] [ə; eɪ][blæŋk] .
skipper's cabin — but I've drawn a blank .
船长的 舱 — 但 我已经 绘制 一个 空白的 .

我原以为能在船长的船舱里找到航海日志或她的一些船上的文件——但我一无所获。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][m'iəɹəst][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . ”
There isn't the merest scrap of paper . ”
那里 不是 这 最 废料 的 纸 . ”

连一张纸片都没有。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ri'mɑːk] [ˌɑːsi'oʊlə] ['θɔːtfəli] , “ [ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd] [ðiːz] ['kæbinz]
“ And yet , ” remarked Osceola thoughtfully , “ the lads who had these cabins
” 和 然而 , ” 评论 奥西奥拉 深思熟虑 , “ 这 小伙子们 WHO 有 这些 小木屋
[left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
left in a hurry .
左边 在 一个 匆忙 .

“然而，”奥西奥拉若有所思地说，“那些拥有这些小木屋的小伙子们却匆匆离开了。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ['mɪdʃɪpmən] [kɔːl][ə; eɪ] ['lændlʌbə(r)] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən]
I may be what you Naval Academy midshipmen call a landlubber — but I can
我 可能 是 什么 你 海军 学院 海军学员 称呼 一个 旱鸭子 — 但 我 能
[siː] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [kləʊðz] [bɪ'haɪnd] .
see that they left their clothes behind .
看 那 他们 左边 他们的 衣服 在后面 .

我或许会被你们海军学院的学员称为旱鸭子——但我能看出他们把衣服落下了。

” [bɪlz] [aɪz] ['krɪŋk(ə)ld] .
” Bill's eyes crinkled .
” 法案的 眼睛 皱巴巴的 .

比尔的眼睛眯了起来。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ Right you are .
” 正确的 你 是 .

你说得对。

[lets] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [naʊ] .
Let's go below now .
我们来吧 去 以下 现在 .

我们现在下去看看。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [kʊd; kəd][dɪg] ['eni] [mɔː(r)] [dəup] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæbinz] .
I don't think Sherlock Holmes could dig any more dope out of these cabins .
我 不 思考 夏洛克 福尔摩斯 可以 挖 任何 更多的 太棒了 出去 的 这些 小木屋 .

我觉得即使是夏洛克·福尔摩斯也无法从这些小屋里挖出更多毒品了。

〞 [ə; eɪ] [stiːp] [steə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] ['fəʊksl] ,
〞 A steep stair further along the passage led down to a roomy forecastle ,
〞 一个 陡 楼梯 更远 沿着 这 通道 引领 向下 到 一个 宽敞 前甲板 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

沿着通道继续向前，一条陡峭的楼梯通向一个宽敞的前甲板，

[laɪk] [ðə; ði]['kæbinz] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [faʊnd] ['empti] .
like the cabins above , they found empty .
喜欢 这 小木屋 多于 , 他们 成立 空的 .

就像上面那些空荡荡的小屋一样。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['bʌŋkˌruːm, -ˌrʊm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [mes] , [ˌlæzə'ret] [ænd; ənd] ['gæli] —
Next to the bunkroom were a crew's mess , lazarette and galley —
下一个 到 这 上下铺 是 一个 船员 混乱 , 隔离区 和 厨房 —
['laɪkwaɪz] [dɪ'zɜːtɪd] .
likewise deserted .
同样地 荒凉的 .

船员宿舍旁边是船员餐厅、艉舱和厨房——同样空无一人。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bɪl] ! 〞 [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][lɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [reɪndʒ] . -
“ Look here , Bill ! 〞 cried the Indian , lifting a lid from the cook range . 24
“ 看 这里 , 账单 ! 〞 哭 这 印度 , 举重 一个 盖 从 这 厨师 范围 . -

“看这里，比尔！”印第安人喊道，同时掀开了炉灶上的盖子。[24]

[bɪl] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] [bed][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .
Bill bent over and was astonished to see the red bed of glowing coals .
账单 弯曲 超过 和 曾是 惊讶 到 看 这 红色的 床 的 发光 煤炭 .

比尔弯下腰，惊讶地看到一堆通红的炽热煤炭。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dɒgɒnd] !
“ Well , I'll be doggoned !
〞 出色地 , 患病的 是 顽固的 !

“我的天哪！”

[ðæt] ['faɪə(r)][hæz; həz] ['hɑːdli] [bɜːnd] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] . 〞
That fire has hardly burned down at all . 〞
那 火 有 几乎 烧伤 向下 在 全部 . 〞

那场火几乎还没完全熄灭。

“ ['sʌmbədi] [hæz; həz][pʊt] [kəʊl][ɪn] [ðæt] [reɪndʒ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
“ Somebody has put coal in that range less than three hours ago .
〞 某人 有 放 煤炭 在 那 范围 较少的 比 三 小时 前 .

“不到三个小时前，有人把煤放在了那个区域。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪps] , [bʌt; bət]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] . 〞
I don't know anything about ships , but fires are another matter . 〞
我 不 知道 任何事物 关于 船舶 , 但 火灾 是 其他 事情 . 〞

我对船舶一窍不通，但火灾是另一回事。

“ [ðɪs] [jɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] [mɑːk] , ” [sed] [bɪl] ['gluːmɪli] .

“	This	yacht	seems	to	be	the	original	question	mark	,	”	said	Bill	gloomily	.
”	这	游艇	似乎	到	是	这	原来的	问题	标记	,	”	说	账单	阴郁地	.

“这艘游艇似乎本身就是个谜，”比尔沮丧地说。

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [θriː] [θɪŋz] . ”

“	But	in	spite	of	it	,	we	do	know	three	things	.	”
”	但	在	尽管如此	的	它	,	我们	做	知道	三	事物	.	”

“但即便如此，我们还是知道三件事。”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

“	That	the	people	on	board	left	in	a	hurry	,
”	那	这	人们	在	木板	左边	在	一个	匆忙	,

“船上的人匆匆离开了，

[ænd; ənd] [left] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . — [wʌts] [ðə; ði] [θɜːd] ? ”

and	left	not	more	than	a	couple	of	hours	ago	.	—	What's	the	third	?	”
和	左边	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	前	.	—	是什么	这	第三	?	”

离开的时间不超过两小时。——第三个是什么?

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kiːn] [ɒn] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft] [ðæt] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪd]

that	they	were	so	keen	on	hiding	the	name	of	this	craft	that	they	either	destroyed
那	他们	是	所以	敏锐的	在	隐藏	这	姓名	的	这	工艺	那	他们	任何一个	损毁

[ɔː(r)] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] . ”

or	took	with	them	everything	that	could	identify	her	.	”
或者	采取	和	他们	一切	那	可以	确认	她	.	”

他们如此热衷于隐藏这艘飞船的名字，以至于他们销毁或带走了所有可以识别它的信息。

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] .

“	Yes	,	that's	so	.
”	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] .

It	sure	is	confusing	.
它	当然	是	令人困惑	.

确实很令人困惑。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [tuː] . ”

Everything	was	all	right	on	board	at	breakfast	time	,	too	.	”
一切	曾是	全部	正确的	在	木板	在	早餐	时间	,	也	.	”

早餐时船上一切也都正常。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['fæðəm] [ðæt] [wʌn] ? ” -

“	How	do	you	fathom	that	one	?	”	25
”	如何	做	你	捉摸	那	一	?	”	-

“你怎么理解这件事？”25

[ˌɑːsi'oʊlə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [ræk] .

Osceola	took	up	a	large	bowl	from	a	table	-	rack	.
奥西奥拉	采取	向上	一个	大的	碗	从	一个	桌子	-	架子	.

奥西奥拉从桌架上拿起一个大碗。

“ [teɪst] [ðæt] .

“	Taste	that	.
”	品尝	那	.

尝尝。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌləd] , ['dəʊi] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

"	He	pointed	to	a	cream	-	colored	,	doughy	mass	in	the	bottom	.
"	他	尖	到	一个	奶油	-	有色	,	面团状的	大量的	在	这	底部	.

他指着底部一团乳白色、像面团一样的东西。

[bɪl] [dip] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Bill	dipped	in	a	forefinger	and	brought	it	to	his	mouth	.
账单	浸入	在	一个	食指	和	带来	它	到	他的	嘴	.

比尔用食指蘸了一点，然后送到嘴边。

" [wiːt] [keɪks] !

"	Wheat	cakes	!
"	小麦	蛋糕	!

"小麦饼！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	got	it	.
"	你已经	得到	它	.

"你明白了。"

[ðə; ði] [kʊk] ['dʌznt] [fiːd] [ðə; ði] [men] [wiːt] [keɪks] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	cook	doesn't	feed	the	men	wheat	cakes	knowing	the	ship	is	going	to	be
这	厨师	不	喂养	这	男人	小麦	蛋糕	会心	这	船	是	去	到	是

[ə'bændənd] ['ʃɔːtli] .

abandoned	shortly	.
弃	不久	.

厨师知道这艘船很快就要被弃置了，所以没有给水手们吃小麦饼。

['ðer] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] . "

They're	too	much	trouble	to	make	in	a	rush	.	"
它们是	也	很多	麻烦	到	制作	在	一个	匆忙	.	"

匆忙制作它们太麻烦了。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

"确切地！

" [ˌɑːsi'oʊlə] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Osceola	looked	pleased	.
"	奥西奥拉	看起来	高兴	.

奥西奥拉看起来很高兴。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ] [kɑː'laɪl] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [bʌntʃ] , " [grɪnd] [bɪl] .

"	I	always	knew	you	Carlisle	lads	were	a	wide	-	awake	bunch	,	"	grinned	Bill	.
"	我	总是	知道	你	卡莱尔	小伙子们	是	一个	宽的	-	醒	束	,	"	咧嘴一笑	账单	.

"我早就知道你们卡莱尔的小伙子们都是一群头脑清醒的人，"比尔咧嘴笑道。

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] [həʊmz] ? "

"	Anything	more	,	Mister	Holmes	?	"
"	任何事物	更多的	,	先生	福尔摩斯	?	"

"还有什么事吗，福尔摩斯先生？"

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , [bɪg] [bɔɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [tɜːn] [aʊt] ['riːəl][lɪv; laɪv] [k'ɪdəz] [æt; ət] [ə'næpəlɪs]
“ **Yes , there is , big boy — even if they do turn out real live kidders at Annapolis**
” 是的 , 那里 是 , 大的 男生 — 甚至 如果 他们 做 转动 出去 真实的 居住 孩子们 在 安纳波利斯
!
!
!

“是的，大孩子——即使他们在安纳波利斯造出了真正的活生生的幼崽！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [left] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] —
I don't know what time the ship was abandoned , but the cook left this kitchen —
我 不 知道 什么 时间 这 船 曾是 弃 , 但 这 厨师 左边 这 厨房 —
”
”
”

我不知道这艘船是什么时候被弃置的，但厨师离开了这间厨房——”

“ ['gæli] — ” [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ **Galley — ” corrected his friend , with a wink .**
” 厨房 — ” 已更正 他的 朋友 , 和 一个 眨眼 .

“Galley——”他的朋友眨了眨眼，纠正道。

“ [ðə; ði] [kʊk] [left] [ðɪs] ['gæli] — ” [ˌɑːsi'oʊlə] [kən'tɪnjuːd] , “ ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . ”
“ **The cook left this galley — ” Osceola continued , “ shortly after breakfast . ”**
” 这 厨师 左边 这 厨房 — ” 奥西奥拉 持续 , “ 不久 后 早餐 . ”

“厨师在早餐后不久就离开了这间厨房——”奥西奥拉继续说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] — ”
“ **And how — ”**
” 和 如何 — ”

“还有——”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [id] [wɒʃt] [ðə; ði] ['grɪdl] — [ɪts] ['hæŋɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] — ” -
“ **Well , you see , he'd washed the griddle — it's hanging up over there — ” 26**
” 出色地 , 你 看 , 他会 洗过 这 烤盘 — 它是 绞刑 向上 超过 那里 — ” -

“你看，他把烤盘洗干净了——它就挂在那边——”26

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɒt][tuː; tə] [ðɪs] [bəʊl] [jet] ,
“ **But he hadn't got to this bowl yet ,**
” 但 他 之前没有 得到 到 这 碗 然而 ,

但他还没吃到这一碗呢，

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['dɜːti] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — ” [bɪl] [brəʊk] [ɪn] .
or those other dirty dishes on the table — ” Bill broke in .
或者 那些 其他 肮脏的 菜肴 在 这 桌子 — ” 账单 打破 在 .

或者桌上其他那些脏盘子——”比尔插嘴道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] [ˌɑːsi'oʊlə] ['swɑːvli] , “ ['mɪdʃɪpmən] ['wɪljəm]
“ **For the first time in history , ” said Osceola suavely , “ Midshipman William**
” 为了 这 第一的 时间 在 历史 , ” 说 奥西奥拉 温文尔雅 , “ 海军学员 威廉
['bəʊltən] , [juː] . [es] . [en] . , ['sekənd] [klɑːs] ,
Bolton , U . S . N . , Second Class ,
博尔顿 , U . S . N . , 第二 班级 ,

“历史上第一次，”奥西奥拉温文尔雅地说，“海军二等军士威廉·博尔顿，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃəʊz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['hjuːmən]
and all the rest of it , shows a decided glimmer of almost human
和 全部 这 休息 的 它 , 演出 一个 决定 微光 的 几乎 人类
[ɪn'telɪdʒəns] !
intelligence !
智力 !

而其余部分则明显展现出近乎人类的智慧！

- [sɪŋ] [həʊ] , [ðə; ði]['dʒɒli] ['meɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑː(r)] - — [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . . .

' Sing ho , the jolly maiden and the tar ' — or words to that effect . . .

- 唱歌 何 , 这 快乐的 少女 和 这 焦油 - — 或者 字 到 那 影响 . . .

“唱吧，快乐的少女和水手”——或者类似的意思.....

” [bɪl] [sə'luːtɪd] .

” Bill saluted .

” 账单 敬礼 .

比尔敬了个礼。

“ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['meɪdn] ,

“ And seeing there's no maiden ,

“ 和 看到 有 不 少女 ,

“而且，既然没有处女，

[ðə; ði][tɑː(r)] [sə'dʒests] [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['semɪnəʊl] [tʃiːf] [gəʊz]

the tar suggests we beat it out of here before the famous Seminole Chief goes

这 焦油 建议 我们 打 它 出去 的 这里 前 这 著名的 塞米诺尔人 首席 去

[kəm'pliːtli] [nɜːts] !

completely nerts !

完全地 nerts !

焦油表明我们得赶紧离开这里，免得那位著名的塞米诺尔酋长彻底疯掉！

[ðæt] [dɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [mɑːkt] - ['endʒɪn] [ruːm] — [kiːp] [aʊt] . - ”

That door across the passage is marked ' Engine Room — Keep Out . ' ”

那 门 穿过 这 通道 是 标记 - 引擎 房间 — 保持 出去 . - ”

走廊对面的那扇门上标着“机房——禁止入内”。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] , ” [lɑːft] [ˌɑːsi'oʊlə] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] ,

“ And so , naturally , we'll go in , ” laughed Osceola , and leaving the galley ,

“ 和 所以 , 自然 , 出色地 去 在 , ” 笑了 奥西奥拉 , 和 离开 这 厨房 ,

“所以，我们自然要进去，”奥西奥拉笑着说，然后离开了厨房。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

he swung open the door .

他 摇摆 打开 这 门 .

他猛地推开门。

[ðə; ði] [tuː] [stept] ['ɒntə][ə; eɪ]['met(ə)l] ['greɪtɪŋ] .

The two stepped onto a metal grating .

这 二 步 到 一个 金属 格栅 .

两人踏上了一块金属栅栏。

[ə; eɪ] [stiːl] ['lædə(r)][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

A steel ladder led down to the floor of the engine room ten feet below .

一个 钢 梯子 引领 向下 到 这 地面 的 这 引擎 房间 十 脚 以下 .

一架钢梯向下延伸十英尺，通往机舱的地面。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʊkˌsi] , ” [sə'dʒestid] [bɪl] ,

“ You wait here while I have a looksee , ” suggested Bill ,

“ 你 等待 这里 尽管 我 有 一个 看看 , ” 建议 账单 ,

“你在这里等着，我去看一下，”比尔建议道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] . -

and he ran lightly down the ladder . 27

和 他 跑 轻轻 向下 这 梯子 . -

他轻快地跑下梯子。27

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði]['greɪtɪŋ] , [ˌɑːsi'oʊlə] [wɒtʃt] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪn'spekʃ(ə)n]

From	his	stand	on	the	grating	,	Osceola	watched	him	make	a	hurried	inspection
从	他的	站立	在	这	格栅	,	奥西奥拉	观看	他	制作	一个	慌忙	检查

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['endʒɪnz] .

of	the	main	engines	.
的	这	主要的	发动机	.

奥西奥拉站在格栅上，看着他匆匆检查了主机。

" ['diːz(ə)l] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ,

"	Diesels	,	"	he	called	up	,
"	柴油机	,	"	他	称为	向上	,

"柴油机，"他喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [bɪg] [wʌnz] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [rɒŋ] [səʊ][fɑː(r)]

"	they	are	certainly	big	ones	—	but	there's	not	a	blooming	thing	wrong	so	far
"	他们	是	当然	大的	一个	—	但	有	不是	一个	盛开	事物	错误的	所以	远的

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

as	I	can	see	.
作为	我	能	看	.

"它们的确很大——但就我目前所见，并没有出现任何问题。"

" [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [dʒɔɪnd] [ˌɑːsi'oʊlə] [ə'bʌv] .

"	He	stayed	below	for	about	ten	minutes	,	then	joined	Osceola	above	.
"	他	入住	以下	为了	关于	十	分钟	,	然后	加入	奥西奥拉	多于	.

"他在下方待了大约十分钟，然后与奥西奥拉号会合。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnəriz] [ɔːl][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	The	machinery's	all	in	running	order	,	"	he	began	.
"	这	机械的	全部	在	跑步	命令	,	"	他	开始	.

"机器运转正常，"他说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['kʌtɪŋ] [bɪl] [ʃɔːt] .

The	young	Indian	suddenly	raised	a	hand	to	his	lips	,	cutting	Bill	short	.
这	年轻的	印度	突然	提高	一个	手	到	他的	嘴唇	,	切割	账单	短的	.

年轻的印度人突然抬手捂住嘴唇，打断了比尔的话。

[hiː; hi] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bekən]

He	tiptoed	across	the	grating	and	into	the	passage	,	and	presently	beckoned
他	踮着脚尖	穿过	这	格栅	和	进入	这	通道	,	和	目前	招手

[bɪl] ['fɔːwəd] , ['kɔːʃən] ['saɪləns] .

Bill	forward	,	cautioning	silence	.
账单	向前	,	警告	沉默	.

他踮着脚尖跨过栅栏，走进通道，随即招手示意比尔上前，并叮嘱他保持安静。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɒn] [dek] !

"	There's	somebody	on	deck	!
"	有	某人	在	甲板	!

"有人在甲板上！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wʌn] [flaɪt] [ʌp][dʒʌst][naʊ] ,

"	He	walked	across	that	passage	one	flight	up	just	now	,
"	他	步行	穿过	那	通道	一	航班	向上	只是	现在	,

"他刚才从楼上的那条走廊走过来了，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] . "

and	went	on	deck	over	on	the	side	by	the	captain's	cabin	.	"
和	去	在	甲板	超过	在	这	边	经过	这	船长的	舱	.	"

然后走到甲板上，来到船长室旁边。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] , ” [m'ɜːməd] [bɪl] .
“ You certainly have a pair of ears , ” murmured Bill .
“ 你 当然 有 一个 一对 的 耳朵 , ” 低声说道 账单 .

“你耳朵真灵，”比尔低声说道。

“ [ai]['nevə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
“ I never caught a sound .
“ 我 绝不 捕捉 一个 声音 .

“我什么声音都没听到。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [gɒt] [left] [bɪ'haɪnd] ? ” -
Are you sure it wasn't a cat or a dog that got left behind ? ” 28
是 你 当然 它 不是 一个 猫 或者 一个 狗 那 得到 左边 在后面 ? ” -

你确定被遗弃的不是猫或狗吗？28

“ [dɒg] ['nʌθɪŋ] !
“ Dog nothing !
“ 狗 没有什么 !

“狗什么都没有！”

[maɪ] ['ænsestri] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ɪn]
My ancestry and early upbringing have been more or less of a hindrance in
我的 祖先 和 早期的 教养 有 到过 更多的 或者 较少的 的 一个 障碍 在
[ðɪs] [waɪt] [mænz] ['kʌntri] — [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [saʊndz] ,
this white man's country — but when it comes to distinguishing sounds ,
这 白色的 男人的 国家 — 但 什么时候 它 来 到 区别 声音 ,

在这个白人主导的国家里，我的血统和早年经历或多或少都成了一种阻碍——但说到辨别声音，

[bɪl] , [aɪm][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
Bill , I'm one hundred per cent .
账单 , 我是 一 百 每 中心 .

比尔，我百分之百确定。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Those were the footsteps of a human being .
那些 是 这 脚步声 的 一个 人类 存在 .

那是人的脚步声。

[hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es]
He knows we are down here , whoever he is — and he doesn't want us
他 知道 我们 是 向下 这里 , 谁 他 是 — 和 他 不 想 我们
[tuː; tə] [nəʊ] [hiːz] [ə'bɔːd] ,
to know he's aboard ,
到 知道 他是 船上 ,

不管他是谁，他都知道我们在这里——而且他不想让我们知道他在船上。

[ɔː(r)] [id] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . ”
or he'd have come into the open long before this . ”
或者 他会 有 来 进入 这 打开 长的 前 这 . ”

否则他早就公开身份了。

“ [wel] , [lets] [get]['ɑːftə(r)][hɪm] [ðen] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiːz] ['haɪdɪŋ] . ”
“ Well , let's get after him then , and find out why he's hiding . ”
“ 出色地 , 我们来吧 得到 后 他 然后 , 和 寻找 出去 为什么 他是 隐藏 . ”

“那我们就去找他，查清楚他为什么要躲起来。”

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [fɜːst] .

But	let	me	go	first	.
但	让	我	去	第一的	.

但让我先走。

[aɪv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn] [ˈtrækɪŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

I've	had	more	experience	in	tracking	than	you	.
我已经	有	更多的	经验	在	追踪	比	你	.

我在追踪方面比你更有经验。

[ˈbetə(r)] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃuːz] .

Better	take	off	your	shoes	.
更好的	拿	离开	你的	鞋	.

最好把鞋子脱掉。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪklɪʃ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [hiːz] [ɑːmd] .

This	is	a	ticklish	business	and	it's	more	than	likely	he's	armed	.
这	是	一个	痒痒的	商业	和	它是	更多的	比	可能	他是	武装	.

这事儿很棘手，而且他很可能携带武器。

〞 [ˌɑːsiˈoʊlə] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋ] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [taɪd] [təˈgeðə(r)]

〞	Osceola	waited	until	Bill	was	in	his	stocking	feet	with	his	shoes	tied	together
〞	奥西奥拉	等待	直到	账单	曾是	在	他的	袜	脚	和	他的	鞋	系	一起

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	hanging	about	his	neck	.
和	绞刑	关于	他的	脖子	.

奥西奥拉等到比尔光着脚，鞋子绑在一起挂在脖子上时才出手。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	he	passed	up	the	stair	to	the	passage	that	led	to	the	deck	like	a
然后	他	通过了	向上	这	楼梯	到	这	通道	那	引领	到	这	甲板	喜欢	一个

['stelθi] ['ʃædəʊ] ,

stealthy	shadow	,
隐秘的	阴影	,

然后他像一道隐形的影子一样，沿着楼梯来到通往甲板的通道。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪeɪtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] . -

with	the	young	aviator	at	his	heels	.	29
和	这	年轻的	飞行员	在	他的	高跟鞋	.	-

年轻的飞行员紧随其后。29

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] .

After	pausing	to	make	sure	the	way	was	clear	,	the	two	went	out	on	deck	.
后	暂停	到	制作	当然	这	方式	曾是	清除	,	这	二	去	出去	在	甲板	.

两人停下来确认道路畅通后，便走到了甲板上。

[ˌɑːsiˈoʊlə] [siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈstɑːtɪd] [ɑːft] , [mˈəʊʃənɪŋ] [bɪl]

Osceola	seemed	at	a	loss	for	an	instant	,	then	started	aft	,	motioning	Bill
奥西奥拉	似乎	在	一个	损失	为了	一个	立即的	,	然后	开始	后部	,	示意	账单

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

奥西奥拉似乎一时不知所措，然后向后走去，示意比尔跟上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bent] [ˈfɔːwəd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	walked	with	his	body	bent	forward	so	as	to	keep	below	the	level	of	the
他	步行	和	他的	身体	弯曲	向前	所以	作为	到	保持	以下	这	等级	的	这

['dekhaʊs] ['pɔːtˌhəʊlz] ,

deckhouse	portholes	,
甲板室	舷窗	,

他走路时身体前倾，尽量低于甲板室舷窗的高度。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pænjənweɪ] .

and	darted	into	the	main	companionway	.
和	飞镖	进入	这	主要的	舷梯	.

然后冲进了主通道。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Then	without	the	slightest	hesitation	he	entered	a	large	cabin	on	his	right	,
然后	没有	这	丝毫	犹豫	他	进入	一个	大的	舱	在	他的	正确的	,

['evɪdəntli] [ðə; ði] [meɪn] ['sælɒn] .

evidently	the	main	salon	.
显然	这	主要的	沙龙	.

然后，他毫不犹豫地走进了右侧一个宽敞的舱室，显然是主沙龙。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] , [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

For	a	moment	,	he	gazed	about	,	then	he	sprang	back	into	the	passage	,
为了	一个	片刻	,	他	凝视	关于	,	然后	他	弹簧	后退	进入	这	通道	,

他环顾四周片刻，然后猛地跳回走廊。

['pʊʃɪŋ] [bɪl] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

pushing	Bill	ahead	of	him	.
推动	账单	前方	的	他	.

把比尔推到他前面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒtʃt] , [ˌɑːsi'oʊlə] [dɪd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] .

While	his	friend	watched	,	Osceola	did	a	peculiar	thing	.
尽管	他的	朋友	观看	,	奥西奥拉	做过	一个	奇特	事物	.

在朋友的注视下，奥西奥拉做了一件奇怪的事。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] [ʌn'tɪl]

He	dropped	to	the	floor	and	wormed	his	way	along	the	passage	wall	until
他	掉落	到	这	地面	和	驱虫	他的	方式	沿着	这	通道	墙	直到

[hiː; hi][kʊd; kəd][pɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

he	could	peer	round	the	open	door	.
他	可以	同伴	圆形的	这	打开	门	.

他趴在地上，沿着走廊墙壁蠕动，直到能够从敞开的门后窥视。

[hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] ['fɔːwəd] ,

His	hand	,	with	the	automatic	revolver	in	it	,	came	forward	,
他的	手	,	和	这	自动的	左轮手枪	在	它	,	来了	向前	,

他伸出手，手里拿着自动手枪。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	trained	the	gun	on	someone	within	the	room	.
和	受过训练	这	枪	在	某人	之内	这	房间	.

然后把枪口对准了房间里的某个人。

“ [jʊr; jər] ['kʌvəd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , “ [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] [kaʊtʃ]

“	You're	covered	,	”	he	said	in	his	deep	voice	,	“	come	out	from	under	that	couch
“	你是	涵盖	,	”	他	说	在	他的	深的	嗓音	,	“	来	出去	从	在下面	那	长椅

— [ænd; ənd] [kʌm] ['prɒntəʊ] !

—	and	come	pronto	!
—	和	来	普朗托	!

“你没事了，”他用低沉的声音说，“快从沙发底下出来——赶紧过来！”

[ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] ! ” -

Or	I'll	fire	!	”	30
或者	患病的	火	!	”	-

否则我就开枪！“30

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[sə'praɪzd]
SURPRISED
惊讶

惊讶

[bɪl] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒərz] [weɪ] [baɪ][ˌɑːsi'oʊlə] .

Bill	**didn't**	**care**	**to**	**be**	**thrust**	**out**	**of**	**danger's**	**way**	**by**	**Osceola**	**.**
账单	没有	关心	到	是	推力	出去	的	危险的	方式	经过	奥西奥拉	.

比尔并不在意被奥西奥拉推开以躲避危险。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ['levəl] .

He	**stepped**	**into**	**the**	**open**	**doorway**	**,**	**his**	**revolver**	**leveled**	**.**
他	步	进入	这	打开	门口	,	他的	左轮手枪	平整	.

他走进敞开的门口，左轮手枪举到了面前。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːts] ['sælbn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði][rɪə(r)]

At	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**yacht's**	**salon**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**entire**	**space**	**across**	**the**	**rear**
在	这	远的	结尾	的	这	游艇的	沙龙	,	采取	向上	这	全部的	空间	穿过	这	后部

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

在游艇沙龙的尽头，占据了后墙的整个空间，

[stʊd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

stood	**the**	**couch**	**.**
站立	这	长椅	.

站在沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [nɒt]['əʊnli] [haʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən]

It	**was**	**so**	**low**	**from**	**the**	**floor**	**that**	**he**	**wondered**	**not**	**only**	**how**	**a**	**human**
它	曾是	所以	低的	从	这	地面	那	他	想知道	不是	仅有的	如何	一个	人类

['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [skwiːz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	**could**	**squeeze**	**beneath**	**it**	**,**
存在	可以	挤	下面	它	,

它离地面非常低，他不禁纳闷，一个人怎么能从下面挤过去呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌɑːsi'oʊlə] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

but	**how**	**Osceola**	**could**	**possibly**	**have**	**known**	**that**	**anyone**	**was**	**hidden**	**there**	**.**
但	如何	奥西奥拉	可以	可能	有	已知	那	任何人	曾是	隐	那里	.

但奥西奥拉怎么可能知道那里藏着人呢?

“ [kʌm] [ɒn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点!

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !

Get	**out**	**of**	**that**	**!**
得到	出去	的	那	!

赶紧离开那里!

” [graul] [ðə; ði] ['semɪnəʊl] .

”	**growled**	**the**	**Seminole**	**.**
”	咆哮	这	塞米诺尔人	.

“塞米诺尔人咆哮道。”

“ [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [fiːt] [fɜːst] , [ɔː(r)] [jʊl] [stɒp][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][flɔː(r)] . ”

“	**And**	**come**	**out**	**feet**	**first**	**,**	**or**	**you'll**	**stop**	**a**	**bullet**	**before**	**you**	**leave**	**the**	**floor**	**.**	**”**
”	和	来	出去	脚	第一的	,	或者	你会	停止	一个	子弹	前	你	离开	这	地面	.	”

“而且要脚先着地，否则在你离开地面之前就会被子弹击中。”

“ [pliːz] [doʊnt] [ʃuːt] !
“ Please don't shoot !
” 请 不 射击 !

“请不要开枪！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
” cried a high - pitched , muffled voice .
” 哭 一个 高的 - 投球 , 闷音 嗓音 .

“一个尖锐、闷闷的声音喊道。”

“ [aɪm] — [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] ! ” -
“ I'm — I'm coming ! ” 31
” 我是 — 我是 未来 ! ” -

“我——我来了！”31

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] [səʊld] [ˈsniːkəz] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [suːn]
A pair of rubber soled sneakers appeared from beneath the couch , soon
一个 一对 的 橡皮 已售出 运动鞋 出现 从 下面 这 长椅 , 很快
[ˈfɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ˈstɒkɪŋd] [legz] .
followed by two stockinged legs .
随后 经过 二 有库存 腿 .

一双橡胶底运动鞋从沙发底下探了出来，紧接着又探出了两条穿着丝袜的腿。

[ðen] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [stɛərd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈpɒsəbli] [twelv] [jˈiəz]
Then while the two friends stared in amazement a boy of possibly twelve years
然后 尽管 这 二 朋友们 凝视 在 惊愕 一个 男生 的 可能 十二 年
[ˈrigl] [fɔːθ] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
wriggled forth and got to his feet .
扭动 前进 和 得到 到 他的 脚 .

然后，就在两个朋友惊讶地盯着他的时候，一个大概十二岁的男孩从地上爬了出来，站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [red] - [ˈhedɪd] [ˈjʌŋstə(r)] [ɪn] [ˈkɑːki] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [ˈaʊtɪŋ]
He was a round - faced , red - headed youngster in khaki shorts and outing
他 曾是 一个 圆形的 - 面对 , 红色的 - 标题 青少年 在 卡其色 短裤 和 外出
[ʃɜːt] ,
shirt ,
衬衫 ,

他是个圆脸红发的年轻人，穿着卡其色短裤和户外衬衫。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [smʌdʒ]
and across his nose and one side of his face he bore a great smudge
和 穿过 他的 鼻子 和 一 边 的 他的 脸 他 钻孔 一个 伟大的 弄脏
[ɒv; əv] [blæk] [kəʊl] - [dʌst] .
of black coal - dust .
的 黑色的 煤炭 - 灰尘 .

他的鼻子和半边脸上沾着一大块黑色的煤尘。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈbædli] [ˈrʌmp(ə)ld] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn]
He looked hot and badly rumpled , but did not appear to be frightened in
他 看起来 热的 和 糟糕 皱巴巴的 , 但 做过 不是 出现 到 是 害怕 在
[ðə; ðɪ] [liːst] ;
the least ;
这 至少 ;

他看起来又热又邋遢，但丝毫没有害怕的样子；

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][həʊld] [fɔːθ]
on the contrary , he was bursting with rage , and began to hold forth
在 这 相反 , 他 曾是 爆发 和 愤怒 , 和 开始 到 抓住 前进
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

相反，他怒火中烧，立刻开始滔滔不绝地讲话。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !
“ Look here , you !
“ 看 这里 , 你 !

“看这里，你！”

” [hiː; hi] [paɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈtrebl] ,
” he piped in his ridiculous treble ,
” 他 管道 在 他的 荒谬的 高音 ,

他用他那滑稽的高音插话道：

[bəuθ][hændz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ˈtraʊzə(r)] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [ˈbæləns ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɔːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]
both hands thrust into trouser pockets and balancing on the balls of his feet
两个都 双手 推力 进入 裤子 口袋 和 平衡 在 这 球 的 他的 脚
[əˈgenst] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
against the roll of the ship .
反对 这 卷 的 这 船 .

双手插进口袋，踮起脚尖保持平衡，以对抗船体的摇晃。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfeləz] [ˈdɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?
“ What are you fellas doin ' here ?
” 什么 是 你 伙计们 做 - 这里 ?

你们几个在这里干什么?

[huːz] [jɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ˈeniweɪ] ?
Whose yacht do you think this is , anyway ?
谁 游艇 做 你 思考 这 是 , 反正 ?

你觉得这艘游艇是谁的?

” [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsiˈoʊlə] [brəʊk] [ˈɪntuː] [rɔːrz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈhəʊlstəd] [ðeə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪks] .
” Bill and Osceola broke into roars of laughter and holstered their automatics .
” 账单 和 奥西奥拉 打破 进入 咆哮 的 笑声 和 枪套 他们的 自动 .

比尔和奥西奥拉放声大笑，并将自动手枪收了起来。

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [jʌŋ] [ˈbæntəm] - [kɒk] ! ” [gɑːspt] [bɪl] , [wen]
“ That's exactly what we want to know , young bantam - cock ! ” gasped Bill , when
” 那就是 确切地 什么 我们 想 到 知道 , 年轻的 矮脚鸡 - 公鸡 ! ” 倒吸一口气 账单 , 什么时候
[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] . -
he could speak . 32
他 可以 说话 . -

“这正是我们想知道的，小矮脚鸡！”比尔喘着气说道，好不容易才开口说话。32

“ [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌb] , ” [ˈsekəndid] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Tell us all about it , bub , ” seconded the chief .
” 告诉 我们 全部 关于 它 , 泡泡 , ” 附议 这 首席 .

“跟我们详细说说吧，伙计，”酋长附和道。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
“ We aren't going to hurt you .
” 我们 不是 去 到 伤害 你 .

“我们不会伤害你。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
” For a full minute the boy stared at the two young men .
” 为了 一个 满的 分钟 这 男生 凝视 在 这 二 年轻的 男人 .

男孩盯着这两个年轻人看了一整分钟。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

" [hiː; hi][ɪkˈspləʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [juː; jʊ] ['feləz] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] ['paɪrəts] ! "
" You fellas don't look like pirates ! "
" 你 伙计们 不 看 喜欢 海盗 ! "

"你们看起来一点也不像海盗！"

" ['paɪrəts] ? "
" Pirates ? "
" 海盗 ? "

"海盗？"

" ['haɪˌdʒækəz] , [ðen] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] . "
" Hijackers , then , or whatever you call ' em . "
" 劫机者 , 然后 , 或者 任何 你 称呼 - 呃 . "

"那就叫他们劫机者吧，或者随便你怎么称呼他们。"

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ? " [ɑːskt] [ˌɑːsi'oʊlə] , ['smaɪlɪŋ] .
" What do we look like ? " asked Osceola , smiling .
" 什么 做 我们 看 喜欢 ? " 问 奥西奥拉 , 微笑 .

"我们看起来像什么？"奥西奥拉笑着问道。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The boy looked puzzled .
这 男生 看起来 困惑 .

男孩一脸困惑。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lænd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] ['kɒlɪdʒ] [men] . "
" You came in a plane — I saw you land — but you talk like college men . "
" 你 来了 在 一个 飞机 — 我 锯 你 土地 — 但 你 讲话 喜欢 大学 男人 . "

"你是乘飞机来的——我亲眼看到你降落——但你说话却像个大学生。"

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] — " [ðə; ðiː] [tʃiːf] [wiŋk] [æt; ət] [bɪl] .
" Remarkable perception — " The chief winked at Bill .
" 卓越 洞察力 — " 这 首席 眨眼 在 账单 .

"洞察力惊人——"局长朝比尔眨了眨眼。

" [əʊ] , [kwɪt][jɔː(r); jə(r)] ['kɪdɪn] - — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gaɪz] , ['eniweɪ] ?
" Oh , quit your kiddin ' — who are you guys , anyway ?
" 哦 , 辞职 你的 开玩笑 - — WHO 是 你 伙计们 , 反正 ?

"哦，别开玩笑了——你们到底是谁？"

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill shook his head .
" 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Who are you , and what are you doing here ? "
" WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

"你是谁？你在这里做什么？"

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɜːst] , " ['stʌbənli] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðiː] ['jʌŋstə(r)] . -
" I asked you first , " stubbornly insisted the youngster . 33 -
" 我 问 你 第一的 , " 固执地 坚持 这 青少年 . -

"我先问你的，"年轻人固执地坚持道。33

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [lɑːft] [bɪl] .
" All right , then , " laughed Bill .
" 全部 正确的 , 然后 , " 笑了 账单 .

"好吧，"比尔笑着说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bəʊltən] , [ænd; ənd][aɪm] - ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [bɪl] . - ”

“	My	name	is	Bolton	,	and	I'm	'	commonly	known	as	Bill	.	'	”
”	我的	姓名	是	博尔顿	,	和	我是	-	通常	已知	作为	账单	.	-	”

“我的名字叫博尔顿，大家都叫我比尔。”

“ [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] ? ”

“	A	college	man	?	”
”	一个	大学	男人	?	”

“大学生？”

“ ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] . ”

“	Midshipman	at	the	Naval	Academy	.	”
”	海军学员	在	这	海军	学院	.	”

“海军学院的学员。”

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn]['juːnɪfɔːm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['daʊtfəli] .

“	You	aren't	in	uniform	,	”	said	the	boy	doubtfully	.
”	你	不是	在	制服	,	”	说	这	男生	怀疑地	.

“你没穿制服，”男孩疑惑地说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? ”

“	How	do	you	happen	to	be	here	?	”
”	如何	做	你	发生	到	是	这里	?	”

“你怎么会在这里？”

“ [əʊ] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] [ə'keɪʒnəli] .

“	Oh	,	I	change	my	clothes	occasionally	.
”	哦	,	我	改变	我的	衣服	偶尔	.

“哦，我偶尔会换衣服。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sekənd] [klɑːs] ['sʌmə(r)] — [aɪm][ɒn] [liːv] .

And	this	is	my	second	class	summer	—	I'm	on	leave	.
和	这	是	我的	第二	班级	夏天	—	我是	在	离开	.

这是我第二个暑假——我休假了。

['eniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”

Anything	else	you'd	like	to	know	?	”
任何事物	别的	你会	喜欢	到	知道	?	”

您还有什么想知道的吗?

“ [ʃʊə(r)] — [hiːps] ！ ”

“	Sure	—	heaps	!	”
”	当然	—	堆积如山	！	”

“当然——多得是！”

“ [wel] , ” [bɪl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , “ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

“	Well	,	”	Bill	drew	a	deep	breath	,	“	I	was	born	an	orphan	at	the	age	of
”	出色地	,	”	账单	画	一个	深的	气息	,	“	我	曾是	出生	一个	孤儿	在	这	年龄	的

[faɪv] ,

five	,
五	,

“嗯，”比尔深吸了一口气，“我五岁时就成了孤儿，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ['bækwəd] [wɪð] [maɪ][heə(r)]

and	until	I	was	ninety	-	seven	I	could	only	go	upstairs	backward	with	my	hair
和	直到	我	曾是	九十	-	七	我	可以	仅有的	去	楼上	落后	和	我的	头发

['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] — ”

parted	on	the	side	—	”
分手了	在	这	边	—	”

直到我九十七岁，我上楼的时候都只能倒着走，头发还得侧分——”

“ ['rɑ:zbəriz] ! ” [flæʃt] [bæk] ['redhed] .
“ Raspberries ! ” flashed back redhead .
“ 覆盆子 ! ” 闪光灯 后退 红发 .

“呸！”红发女郎回过神来。

“ [kʌm] [ɒn] , [huz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] ?
“ Come on , who's the other fella ?
“ 来 在 , 谁是 这 其他 伙计 ?

“快说，另一个人是谁？”

[aɪl] [bet] [sɪks] ['bɪts] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] [ˌmʊsə'lini; ˌmʊsə'lini; ˌmʊssɔlini] ! ” -
I'll bet six bits his middle name is Mussolini ! ” 34
患病的 赌注 六 比特 他的 中间 姓名 是 墨索里尼 ! ” -

我敢打赌，他的中间名肯定是墨索里尼！34

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [səʊ] ['elɪgəntli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [tʃi:f] [ˌɑ:si'oʊlə] ,
“ The other fella , as you so elegantly put it , is Chief Osceola ,
“ 这 其他 伙计 , 作为 你 所以 优雅地 放 它 , 是 首席 奥西奥拉 ,

“正如你优雅地指出的那样，另一个人是奥西奥拉酋长。”

[grænd] ['seɪtʃəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semɪnəʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['si:niə(r)] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] .
Grand Sachem of the Seminole Nation and a senior at Carlisle .
盛大 酋长 的 这 塞米诺尔人 国家 和 一个 高级的 在 卡莱尔 .

塞米诺尔民族大酋长，卡莱尔大学高年级学生。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['naɪðə(r)] [tʃi:f] [ˌɑ:si'oʊlə] [nɔ:(r)] [maɪ'self] [pə'mɪt] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] ['sku:lbɔi] [tu:; tə]
And incidentally , neither Chief Osceola nor myself permit grubby little schoolboys to
和 顺便 , 两者都不 首席 奥西奥拉 也不 我 允许 肮脏的 小的 男学生 到
[get] [freʃ] [wen] [wɪr] [ə'raʊnd] .
get fresh when we're around .
得到 新鲜的 什么时候 是 大约 .

顺便一提，奥西奥拉警长和我本人都不允许那些衣衫褴褛的小学生在我们面前胡闹。

” [bɪl] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] .
” Bill shot out a long arm and gathered in the urchin .
” 账单 射击 出去 一个 长的 手臂 和 聚集 在 这 顽童 .

比尔伸出长臂，抓住了那个海胆。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [skælp] [hɪm] , [ˌɑ:si'oʊlə] ?
“ Will you scalp him , Osceola ?
“ 将要 你 头皮 他 , 奥西奥拉 ?

“奥西奥拉，你会剥他的头皮吗？”

” [hi:; hi] [in'kwaiə] ['spləmli] .
” he inquired solemnly .
” 他 询问 庄严地 .

他严肃地问道。

“ [ɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [leɪ] [hɪm] [ə'krɒs] [maɪ] [ni:] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hi:z] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ Or shall I lay him across my knee and give him what he's asking for ?
“ 或者 将 我 躺 他 穿过 我的 膝盖 和 给 他 什么 他是 问 为了 ?

“或者我应该让他趴在我的膝盖上，满足他的要求吗？”

[stɒp] ['rigl] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['rʌfiən] , [ɔ:(r)] [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] ! ”
Stop wriggling , you young ruffian , or you'll get a double dose ! ”
停止 扭动 , 你 年轻的 痞子 , 或者 你会 得到 一个 双倍的 剂量 ! ”

别乱动，你这小流氓，不然我就给你双倍的惩罚！

“ [pli:z] , ['mɪstə(r)] ['bəʊltən] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [freʃ] — ['ri:əli] , [ai] ['dɪd(ə)nt] !
“ Please , Mister Bolton — I didn't mean to be fresh — really , I didn't !
“ 请 , 先生 博尔顿 — 我 没有 意思是 到 是 新鲜的 — 真的 , 我 没有 !

“拜托，博尔顿先生——我不是故意要冒犯你——真的，我不是！”

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [kən'trɪʃ(ə)n] [naʊ] .
" The youngster was all contrition now .
" 这 青少年 曾是 全部 忏悔 现在 .

"这孩子现在满脸懊悔。"

" [ðen] [snæp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] ! "
" Then snap out of it , and answer our questions ! "
" 然后 折断 出去 的 它 , 和 回答 我们的 问题 ! "

"那就清醒过来，回答我们的问题！"

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət] [bɪl] ,
" I will , sir , I will — " he broke off and stared up at Bill ,
" 我 将要 , 先生 , 我 将要 — " 他 打破 离开 和 凝视 向上 在 账单 ,

"我会的，先生，我会的——"他突然停了下来，抬头盯着比尔。

[ɔː] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
awe and amazement written on his round face .
敬畏 和 惊愕 书面 在 他的 圆形的 脸 .

他圆脸上写满了敬畏和惊叹。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说！

" [hiː; hi] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] .
" he fairly shouted .
" 他 相当 喊叫 .

他几乎是大声喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [gaɪz] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .
" You must be the two guys I read about in the newspaper .
" 你 必须 是 这 二 伙计们 我 读 关于 在 这 报纸 .

"你们一定是报纸上报道的那两个人。"

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['bʌstɪd] [ʌp] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv] ['gʌnmən] [daʊn] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks]
The ones that busted up that gang of gunmen down in Florida a couple of weeks
这 一个 那 被捕 向上 那 帮派 的 枪手 向下 在 佛罗里达 一个 夫妻 的 周
[ə'gəʊ] ! "
ago ! "
前 ! "

就是几周前在佛罗里达捣毁那伙枪手的那些人！

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What of it ?
" 什么 的 它 ?

那又怎样?

" [bɪl] [rɪ'liːst] [hɪm] .
" Bill released him .
" 账单 发布 他 .

比尔放了他。

" [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][bæd] ['mænəz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " -
" That doesn't give you license to show off your bad manners , does it ? " 35
" 那 不 给 你 执照 到 展示 离开 你的 坏的 礼仪 , 做 它 ? " -

"但这并不意味着你可以肆意展现你的无礼，对吧？"35

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

"哎呀！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [freʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['riːəl] [men] [laɪk]

And	to	think	I	was	trying	to	get	fresh	with	a	couple	of	real	men	like
和	到	思考	我	曾是	尝试	到	得到	新鲜的	和	一个	夫妻	的	真实的	男人	喜欢

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

想想我当时居然还想勾搭像你们这样的真男人!

[aɪm] [dɑːnd] ['sɒri] — [ænd; ənd][ai][ə'pɒlədʒaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [tʃiːf]

I'm	darned	sorry	—	and	I	apologize	,	Mr	.	Bolton	,	and	to	you	,	too	,	Chief
我是	该死的	对不起	—	和	我	道歉	,	先生	.	博尔顿	,	和	到	你	,	也	,	首席

[ˌɑːsi'oʊlə] . ”

Osceola	.	”
奥西奥拉	.	”

我真是太抱歉了——我向博尔顿先生道歉，也向您道歉，奥西奥拉警长。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] .

“	That's	all	right	,	kid	.
“	那就是	全部	正确的	,	孩子	.

“没关系，孩子。”

[nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , ” [lɑːft] [ˌɑːsi'oʊlə] .

No	harm	done	,	”	laughed	Osceola	.
不	伤害	完毕	,	”	笑了	奥西奥拉	.

“没造成什么伤害，”奥西奥拉笑着说。

“ [kwɪt] ['stɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] . ”

“	Quit	stalling	and	tell	us	something	about	yourself	.	”
“	辞职	停滞	和	告诉	我们	某物	关于	你自己	.	”

“别再拖延了，跟我们说说你自己的情况吧。”

“ [wel] , [aɪm] ['tʃɑːli] ['evənz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

“	Well	,	I'm	Charlie	Evans	,	”	returned	the	boy	,	still	awestruck	at	his	discovery	of
“	出色地	,	我是	查理	埃文斯	,	”	返回	这	男生	,	仍然	惊叹不已	在	他的	发现	的

[ðeə(r)][aɪ'dentəti] .

their	identity	.
他们的	身份	.

“嗯，我是查理·埃文斯，”男孩回答道，仍然对发现他们的身份感到震惊。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][siː] . [biː] . ['evənz] .

“	My	father	is	C	.	B	.	Evans	.
“	我的	父亲	是	C	.	B	.	埃文斯	.

“我父亲是CB Evans。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [jɒt] , [ðə; ði] .

We	live	in	Boston	,	and	this	is	our	yacht	,	the	Merrymaid	.
我们	居住	在	波士顿	,	和	这	是	我们的	游艇	,	这	快乐女仆	.

我们住在波士顿，这是我们的游艇，名为“快乐少女号”。

” [bɪl] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

”	Bill	walked	over	to	the	divan	and	sat	down	,
”	账单	步行	超过	到	这	迪万	和	卫星	向下	,

比尔走到沙发旁坐下，

[waɪl] [ˌɑːsi'oʊlə] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

while	Osceola	leaned	against	the	arm	of	a	chair	.
尽管	奥西奥拉	倾斜	反对	这	手臂	的	一个	椅子	.

奥西奥拉倚靠在椅子的扶手上。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['tʃɑːli] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ,

“	Come	over	here	,	Charlie	,	”	he	invited	,
“	来	超过	这里	,	查理	,	”	他	受邀	,

“查理，过来，”他邀请道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs] [jɒt] .

“	and	tell	me	how	it	happens	that	we	find	you	alone	on	this	yacht	.
”	和	告诉	我	如何	它	发生	那	我们	寻找	你	独自的	在	这	游艇	.

“告诉我，我们怎么会发现你独自一人在这艘游艇上？”

[tʃiːf] [ˌɑːsiˈoʊlə] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][maɪ'æmi][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

Chief	Osceola	and	I	are	on	our	way	from	Miami	to	New	York	.
首席	奥西奥拉	和	我	是	在	我们的	方式	从	迈阿密	到	新的	约克	.

奥西奥拉警长和我正从迈阿密前往纽约。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'drɪft] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə'bændənd] [aʊt] [hɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi]

We	sighted	the	Merrymaid	adrift	and	evidently	abandoned	out	here	,	so	we
我们	目击者	这	快乐女仆	漂流	和	显然	弃	出去	这里	,	所以	我们

['nætʃ(ə)rəli] ['lændɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] . ”

naturally	landed	to	investigate	.	”
自然	登陆	到	调查	.	”

我们发现“快乐少女号”漂流在这里，显然是被遗弃了，所以我们自然而然地靠岸查看情况。”

“ [dʒiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Gee	,	that	was	fine	of	you	!
”	吉	,	那	曾是	美好的	的	你	!

“哎呀，你真是太好了！”

” ['tʃɑːli] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

”	Charlie	curled	up	on	the	couch	beside	him	.
”	查理	卷曲	向上	在	这	长椅	旁	他	.

查理蜷缩在他身旁的沙发上。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kænt] ['veri] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ! ”

“	But	you	see	,	I	can't	very	well	tell	you	what	happened	,	because	I	don't	know	!	”
”	但	你	看	,	我	不能	非常	出色地	告诉	你	什么	发生	,	因为	我	不	知道	!	”

-

36

-

“但是你看，我没办法告诉你发生了什么，因为我也不知道！”36

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?

“	You	don't	know	?
”	你	不	知道	?

你不知道吗?

” [ɔskiːoʊləs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [grʌf] .

”	Osceola's	voice	sounded	rather	gruff	.
”	奥西奥拉的	嗓音	听起来	相当	粗暴	.

奥西奥拉的声音听起来有些粗哑。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['tʃɑːli] , ” [kʌt] [ɪn] [bɪl] .

“	Look	here	,	Charlie	,	”	cut	in	Bill	.
”	看	这里	,	查理	,	”	切	在	账单	.

“听着，查理，”比尔插嘴道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

“	This	is	a	serious	matter	.
”	这	是	一个	严肃的	事情	.

这是件严肃的事情。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [suːn] .

We've	got	to	be	on	our	way	soon	.
我们已经	得到	到	是	在	我们的	方式	很快	.

我们得赶紧出发了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)][taɪm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	are	wasting	our	time	and	your	own	.
你	是	浪费	我们的	时间	和	你的	自己的	.

你这是在浪费我们和你自己的时间。

" ['tʃɑːli] [flʌʃt] .

"	Charlie	flushed	.
"	查理	酡	.

查理脸红了。

" [aɪ] [eɪnt] ['kɪdɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] , ['riːəli] [aɪm][nɒt] . "

"	I	ain't	kidding	you	,	Mr	.	Bolton	,	really	I'm	not	.	"
"	我	不是	开玩笑	你	,	先生	.	博尔顿	,	真的	我是	不是	.	"

"我没开玩笑，博尔顿先生，真的没开玩笑。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	But	there	must	have	been	a	crew	and	passengers	aboard	this	ship	.
"	但	那里	必须	有	到过	一个	全体人员	和	乘客	船上	这	船	.

"但这艘船上肯定有船员和乘客。"

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]

Do	you	mean	to	say	that	they	disappeared	into	thin	air	and	you	don't	know
做	你	意思是	到	说	那	他们	消失	进入	薄的	空气	和	你	不	知道

[waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] ? "

why	or	how	?	"
为什么	或者	如何	?	"

你的意思是说他们凭空消失了，你也不知道为什么或者怎么消失的吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][duː; də] .

"	Yes	,	sir	,	I	do	.
"	是的	,	先生	,	我	做	.

"是的，先生，我愿意。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

You	see	,	I	went	below	to	the	trunk	room	after	breakfast	.
你	看	,	我	去	以下	到	这	树干	房间	后	早餐	.

你看，早餐后我去了下面的行李房。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] [ə'gen] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] .

When	I	came	on	deck	again	,	there	wasn't	a	soul	in	sight	.
什么时候	我	来了	在	甲板	再次	,	那里	不是	一个	灵魂	在	视线	.

当我再次回到甲板上时，一个人影也没有。

[aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [jɒt] ,

I	searched	the	yacht	,
我	搜索	这	游艇	,

我搜查了那艘游艇，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['feləz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['piːp(ə)l] [aɪv] [siːn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ɒn] [dek] . "

but	you	fellas	are	the	first	people	I've	seen	since	I	came	up	on	deck	.	"
但	你	伙计们	是	这	第一的	人们	我已经	已见	自从	我	来了	向上	在	甲板	.	"

但自从我登上甲板以来，你们是我见到的第一批人。

" [aɪ] ['rekən] [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ˌɑːsi'oʊlə] .

"	I	reckon	you'd	better	start	at	the	beginning	,	"	said	Osceola	.
"	我	估计	你会	更好的	开始	在	这	开始	,	"	说	奥西奥拉	.

"我觉得你最好从头开始，"奥西奥拉说。

" [aɪl] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .

"	I'll	ask	questions	and	you	answer	them	.
"	患病的	问	问题	和	你	回答	他们	.

"我会问问题，你来回答。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['sʌmweə(r)] .

And	maybe	we'll	be	able	to	get	somewhere	.
和	或许	出色地	是	有能力的	到	得到	某处	.

或许我们能取得一些成果。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðɪs] [jɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd]

Suppose	you	tell	us	where	this	yacht	was	going	and	who	were	aboard
认为	你	告诉	我们	在哪里	这	游艇	曾是	去	和	WHO	是	船上

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ? ” -

her	at	breakfast	time	?	”	37
她	在	早餐	时间	?	”	-

假设你能告诉我们这艘游艇的目的地以及早餐时船上都有哪些人吗？”37

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [rɪ'tɜːnd] [jʌŋ] ['evənz] .

“	That's	easy	,	”	returned	young	Evans	.
“	那就是	简单的	,	”	返回	年轻的	埃文斯	.

“那很简单，”年轻的埃文斯回答道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] .

“	We	were	out	of	Boston	,	bound	for	Savannah	.
“	我们	是	出去	的	波士顿	,	边界	为了	萨凡纳	.

“我们当时正离开波士顿，前往萨凡纳。”

[dæd][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)]

Dad	had	business	there	,	so	he	took	Mother	and	me	and	Uncle	Arthur
爸爸	有	商业	那里	,	所以	他	采取	母亲	和	我	和	叔叔	亚瑟

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

爸爸在那里有事，所以他带上了妈妈、我和亚瑟叔叔。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Uncle	Arthur	is	Mother's	brother	,	you	know	.
叔叔	亚瑟	是	母亲的	兄弟	,	你	知道	.

你知道吗，亚瑟叔叔是我母亲的兄弟。

[ðə; ðiː][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] — ”

The	four	of	us	had	breakfast	together	at	eight	o'clock	,	and	—	”
这	四	的	我们	有	早餐	一起	在	八	点钟	,	和	—	”

我们四个人八点钟一起吃了早餐，然后——”

“ [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] , [nɒt][səʊ][fɑːst] .

“	Woa	,	not	so	fast	.
“	哇哦	,	不是	所以	快速地	.

“哇，别这么快。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] ['skipə] [ðɪs] [bəʊt] ? ”

I	suppose	somebody	skippered	this	boat	?	”
我	认为	某人	船长	这	船	?	”

我猜这艘船是有人掌舵的吧?

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['kæptɪn] ['rɪdli] [ɪz] ['skɪpə(r)] .

Captain	Ridley	is	skipper	.
队长	雷德利	是	船长	.

里德利船长是队长。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

I	forgot	to	say	that	he	had	breakfast	with	us	,	too	.
我	忘了	到	说	那	他	有	早餐	和	我们	,	也	.

我忘了说，他也和我们一起吃了早餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [kruː] .

And	we	carry	a	pretty	big	crew	.
和	我们	携带	一个	漂亮的	大的	全体人员	.

我们拥有一支相当庞大的团队。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɔːl][ðeə(r)] [nemz] .

I	can't	tell	you	how	many	without	counting	them	,	but	I	know	all	their	names	.
我	不能	告诉	你	如何	许多	没有	计数	他们	,	但	我	知道	全部	他们的	姓名	.

不数的话我没法告诉你具体有多少人，但我知道他们所有人的名字。

" [ˌɑːsi'oʊlə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːnɪstnəs] .

"	Osceola	smiled	at	the	boy's	earnestness	.
"	奥西奥拉	微笑	在	这	男孩们	认真	.

奥西奥拉被男孩的认真劲儿逗笑了。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [kruː] , [naʊ] .

"	Never	mind	the	crew	,	now	.
"	绝不	头脑	这	全体人员	,	现在	.

"现在先别管船员了。"

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ?

What	happened	after	breakfast	?
什么	发生	后	早餐	?

早餐后发生了什么?

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ? " -

I	take	it	everything	was	running	as	usual	up	to	that	time	?	"	38
我	拿	它	一切	曾是	跑步	作为	通常	向上	到	那	时间	?	"	-

我猜在那之前一切都正常吧? 38

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] .

"	Yes	,	that's	right	,	chief	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	首席	.

"是的，没错，老大。"

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [sləʊ] [drɒp] ['hærəld] [leɪn] [təʊld]

Well	,	you	see	,	after	breakfast	,	I	wanted	to	practice	that	slow	drop	Harold	Lane	told
出色地	,	你	看	,	后	早餐	,	我	通缉	到	实践	那	慢的	降低	哈罗德	车道	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

me	about	.
我	关于	.

嗯，你看，早餐后，我想练习一下哈罗德·莱恩跟我讲过的那种慢速下蹲动作。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [pɪtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [tiːm] .

You	see	,	I	pitch	on	our	team	.
你	看	,	我	沥青	在	我们的	团队	.

你看，我是我们队的投手。

[səʊ][ai] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

So	I	asked	Uncle	Arthur	if	he	would	catch	for	me	.
所以	我	问	叔叔	亚瑟	如果	他	会	抓住	为了	我	.

所以我问亚瑟叔叔能不能帮我接球。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [səʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] — [bʌt; bət] [seɪ] — ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [kænt] [kætʃ]

He	said	he	would	,	so	we	went	out	on	deck	—	but	say	—	Uncle	Arthur	can't	catch
他	说	他	会	,	所以	我们	去	出去	在	甲板	—	但	说	—	叔叔	亚瑟	不能	抓住

[fɔː(r); fə(r)] [nʌts] !

for	nuts	!
为了	坚果	!

他说他会的，所以我们就到甲板上去了——但是——亚瑟叔叔连坚果都抓不到！

[hiː; hi] [mʌft] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [bɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvəbɔːd] — ”

He	muffed	the	very	first	ball	,	and	it	went	overboard	—	”
他	闷闷的	这	非常	第一的	球	,	和	它	去	落水	—	”

他第一个球就接球失误，球飞出了界——”

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [pɪtʃ] [bɔːlz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] .

“	You	shouldn't	pitch	balls	,	”	interrupted	Bill	.
“	你	不应该	沥青	球	,	”	中断	账单	.

“你不应该投球，”比尔打断道。

“ [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] . ”

“	Strikes	are	what	make	a	pitcher	.	”
“	罢工	是	什么	制作	一个	投手	.	”

“投手靠好球数取胜。”

“ [huz] ['kɪdɪŋ] [naʊ] ? ” [sed] ['tʃɑːli] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Who's	kidding	now	?	”	said	Charlie	delightedly	.
“	谁是	开玩笑	现在	?	”	说	查理	欣喜地	.

“现在谁还在开玩笑？”查理高兴地说。

“ [seɪ] , ” [ˌɑːsi'oʊlə] [brəʊk] [ɪn] , “ [aɪm] [krɒs] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['wɪtnəs] .

“	Say	,	”	Osceola	broke	in	,	“	I'm	cross	examining	this	witness	.
“	说	,	”	奥西奥拉	打破	在	,	“	我是	叉	检查	这	证人	.

“我说，”奥西奥拉插话道，“我正在盘问这位证人。”

[doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ['tʃɑːli] .

Don't	listen	to	him	Charlie	.
不	听	到	他	查理	.

查理，别听他的。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] ? ”

What	did	you	do	after	the	ball	was	lost	?	”
什么	做过	你	做	后	这	球	曾是	丢失的	?	”

球丢了之后你做了什么？

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðeə(r)] .

“	I	went	into	my	cabin	,	but	I	couldn't	find	another	one	there	.
“	我	去	进入	我的	舱	,	但	我	不能	寻找	其他	一	那里	.

“我走进我的小木屋，但我没在那里找到另一个房间。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] — [səʊ] [aɪ] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	remembered	that	I	had	one	in	my	trunk	—	so	I	went	below	to	get	it	.
然后	我	记得	那	我	有	一	在	我的	树干	—	所以	我	去	以下	到	得到	它	.

然后我记起我的后备箱里有一个——于是我下到车厢去拿。

[wel] , [wen] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['əʊpən] ,

Well	,	when	I	got	the	trunk	open	,
出色地	,	什么时候	我	得到	这	树干	打开	,

当我打开后备箱时，

[ai] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ'd] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] —
I got interested in some things I found that I didn't know I'd brought with me —
我 得到 感兴趣的 在 一些 事物 我 成立 那 我 没有 知道 ID 带来 和 我 —
[ænd; ənd][ai] [ges] [ai] [steɪd] [daʊn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . ”
and I guess I stayed down there for some time . ”
和 我 猜测 我 入住 向下 那里 为了 一些 时间 . ”

我对一些我之前并不知道自己带在身边的东西产生了兴趣——我想我在那里待了一段时间。”

“ [ə'baʊt] [haʊ] [lɒŋ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ About how long , do you think ? ”
“ 关于 如何 长的 , 做 你 思考 ? ”

“你觉得大概要多久？”

“ [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['meɪbi] .
“ Oh , something over an hour , maybe .
“ 哦 , 某物 超过 一个 小时 , 或许 .

“哦，大概一个多小时吧。”

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bʊk] [ai] [laɪk] , [ænd; ənd] [gɒt] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I came across a book I like , and got to reading it . ”
我 来了 穿过 一个 书 我 喜欢 , 和 得到 到 阅读 它 . ”

我偶然发现了一本很喜欢的书，就开始读了起来。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɒpt] ['mu:vɪŋ] ? ” -
“ Did you know the ship had stopped moving ? ” 39
“ 做过 你 知道 这 船 有 停止 移动 ? ” -

“你知道那艘船已经停止航行了吗？”39

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
“ Of course , but that was nothing .
“ 的 课程 , 但 那 曾是 没有什么 .

“当然，但这算不了什么。”

[ai] [mi:n] , ['fɑ:ðə(r)]['ɒf(ə)n][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd][gəʊz] ['əʊvəbɔ:d]
I mean , father often has her stopped on a hot day , and goes overboard
我 意思是 , 父亲 经常 有 她 停止 在 一个 热的 天 , 和 去 落水
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] .
for a swim .
为了 一个 游泳 .

我的意思是，父亲经常在炎热的天气里让她停船，然后下水游泳。

[ai][du:; də] , [tu:] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l]['ɑ:θə(r)] . ”
I do , too , and so does Uncle Arthur . ”
我 做 , 也 , 和 所以 做 叔叔 亚瑟 . ”

我也是，亚瑟叔叔也是。

“ [ai] [si:] — [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] — ”
“ I see — and when you came upstairs again — ”
“ 我 看 — 和 什么时候 你 来了 楼上 再次 — ”

“我明白了——当你再次上楼的时候——”

“ [wʌn] [sez] ['tɒpsaɪd] [ɔ:(r)] [ə'bʌv] [ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] , ” [sə'dʒestid] [bɪl] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑ:li] .
“ One says topside or above on shipboard , ” suggested Bill , winking at Charlie .
“ 一 说道 上部 或者 多于 在 船上 , ” 建议 账单 , 眨眼 在 查理 .

“有人说是在船上的顶层或上方，”比尔一边说着，一边朝查理眨了眨眼。

“ [əʊ] - [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] - [keɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌɑ:si'oʊlə] .
“ O - and likewise - K , ” replied Osceola .
“ 哦 - 和 同样地 - K , ” 回复 奥西奥拉 .

“O、K也是如此，”奥西奥拉回答道。

“ [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

“	**Not**	**that**	**it**	**has**	**a**	**thing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**.**
”	不是	那	它	有	一个	事物	到	做	和	这	事情	在	手	.

“但这与手头的事情没有任何关系。”

[naʊ] , ['tʃɑːli] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] — [ɒn] [dek] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['vænɪʃd]

Now	**,**	**Charlie**	**,**	**when**	**you**	**came**	**—**	**on**	**deck**	**,**	**you**	**found**	**that**	**everybody**	**had**	**vanished**
现在	,	查理	,	什么时候	你	来了	—	在	甲板	,	你	成立	那	大家	有	消失了

— [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [bɔːd] ? ”

—	**that**	**you**	**were**	**alone**	**on**	**board**	**?**	**”**
—	那	你	是	独自的	在	木板	?	”

查理，你来到甲板上的时候，发现所有人都消失了，船上只剩下你一个人吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

And	**believe**	**me**
和	相信	我

相信我

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm] [skeəd] !

but	**I**	**was**	**some**	**scared**	**!**
但	我	曾是	一些	害怕的	!

但我当时有点害怕!

[aɪ] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [gɒn] .

I	**went**	**all**	**over**	**the**	**ship**	**,**	**but**	**even**	**the**	**cat**	**had**	**gone**	**.**
我	去	全部	超过	这	船	,	但	甚至	这	猫	有	已消失	.

我把整艘船都找遍了，连猫都不见了。

[ænd; ənd] , [wel] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [men] [woʊnt] [tel] [ɒn][ə; eɪ]['felə(r)] — [aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ,

And	**,**	**well**	**—**	**I**	**guess**	**you**	**men**	**won't**	**tell**	**on**	**a**	**fella**	**—**	**I**	**came**	**in**	**here**	**,**
和	,	出色地	—	我	猜测	你	男人	惯于	告诉	在	一个	伙计	—	我	来了	在	这里	,

嗯，我想你们男人不会告发我吧——我走进了这里，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [kraɪd] [sʌm; səm] — ” [hiː; hi] [endid] [ʃeɪm] - .

and	**I**	**guess**	**I**	**cried**	**some**	**—**	**”**	**He**	**ended**	**shame**	**-**	**facedly**	**.**
和	我	猜测	我	哭	一些	—	”	他	结束	耻辱	-	面面	.

“我想我哭了一会儿——”他羞愧地结束了这个话题。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] !

“	**Of**	**course**	**you**	**did**	**!**
”	的	课程	你	做过	!

“你当然会这么做！”

[aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !

I	**would**	**probably**	**have**	**done**	**the**	**same**	**thing**	**in**	**your**	**place**	**!**
我	会	大概	有	完毕	这	相同的	事物	在	你的	地方	!

如果换作是我，我可能也会这么做!

” [bɪl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] . -

”	**Bill**	**encouraged**	**him**	**.**	**40**
”	账单	鼓励	他	.	-

比尔鼓励了他。40

['tʃɑːli] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

Charlie	**looked**	**relieved**	**.**
查理	看起来	松了口气	.

查理看起来松了口气。

“ [dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] !
“ Gee whiz , but it was lonesome !
“ 吉 呼啸 , 但 它 曾是 寂寞 !

“哎呀，真是太寂寞了！”

” [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
” he exploded .
” 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [aɪ] [hʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
“ I hung round a bit , didn't know just what to do .
“ 我 悬挂 圆形的 一个 少量 , 没有 知道 只是 什么 到 做 .

“我待了一会儿，不知道该怎么办。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Then I thought of sending out a call for help .
然后 我 想法 的 发送 出去 一个 称呼 为了 帮助 .

然后我想到了发出求救信号。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mɔːs] [kəʊd] .
I know the International Morse Code .
我 知道 这 国际的 莫尔斯 代码 .

我懂国际摩尔斯电码。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] — ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [dɑːn] [θɪŋ] [ɒn]
But when I got to the radio room — someone had put the darn thing on
但 什么时候 我 得到 到 这 收音机 房间 — 某人 有 放 这 该死 事物 在
[ðə; ði] [frɪts] .
the fritz .
这 弗里茨 .

但当我到达无线电室时，发现有人把那该死的玩意儿弄坏了。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [dʒɑː(r)] [jʌ] ! ”
Wouldn't that jar yuh ! ”
不会 那 罐 嗯 ! ”

那岂不是会让你大吃一惊吗！

“ ['prɪti] [tʌf] ! ” [ə'griːd] [bɪl] .
“ Pretty tough ! ” agreed Bill .
“ 漂亮的 艰难的 ! ” 同意 账单 .

“确实挺难的！”比尔赞同道。

“ [wɒt] [nekst] ? ”
“ What next ? ”
“ 什么 下一个 ? ”

接下来呢?

“ [wel] , [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nəʊzd] [ə'raʊnd] .
“ Well , I kind of nosed around .
“ 出色地 , 我 种类 的 鼻子 大约 .

“嗯，我四处打听了一下。”

[θɔːt] [dæd][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Thought Dad or Mother might have left a note or something for me .
想法 爸爸 或者 母亲 可能 有 左边 一个 笔记 或者 某物 为了 我 .

我以为爸爸妈妈可能会给我留个字条之类的。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] .
I couldn't find anything , though .
我 不能 寻找 任何事物 , 尽管 .

但我什么也没找到。

[gɒʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] !

Gosh	,	it	was	so	quiet	!
天哪	,	它	曾是	所以	安静的	!

天哪，好安静啊！

[ðen] [ai] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][et; eɪt][hɑːf][ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

Then	I	made	myself	a	couple	of	sandwiches	and	ate	half	a	plum	cake	I	found	in	the	pantry	,
然后	我	制成	我	一个	夫妻	的	三明治	和	吃	一半	一个	李子	蛋糕	我	成立	在	这	食品储藏室	,

然后我给自己做了几个三明治，还吃了在食品柜里找到的半块李子蛋糕。

[ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .

and	felt	better	.
和	毛毡	更好的	.

感觉好多了。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] ['hʌntɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] .

“	After	that	,	I	hunted	some	more	,	but	it	wasn't	any	use	.
”	后	那	,	我	猎杀	一些	更多的	,	但	它	不是	任何	使用	.

“在那之后，我又找了一会儿，但还是没有找到。”

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

I	heard	your	plane	about	that	time	.
我	听到	你的	飞机	关于	那	时间	.

我大约在那个时候听到了你的飞机声。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	didn't	know	who	you	were	,	of	course	,
我	没有	知道	WHO	你	是	,	的	课程	,

我当然不知道你是谁。

[səʊ][ai] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd] ['betə(r)] [leɪ] [ləʊ] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][saɪz] [ʌp] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gaɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

so	I	decided	I'd	better	lay	low	until	I	could	size	up	what	kind	of	guys	you	were	.
所以	我	决定	ID	更好的	躺	低的	直到	我	可以	尺寸	向上	什么	种类	的	伙计们	你	是	.

所以我决定最好低调行事，直到我能看清你们是什么样的人。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] — [kænt][juː; jʊ][faɪnd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Oh	,	Mr	.	Bolton	—	can't	you	find	Mother	and	Dad	for	me	?
哦	,	先生	.	博尔顿	—	不能	你	寻找	母亲	和	爸爸	为了	我	?

哦，博尔顿先生——您能帮我找到我爸妈吗?

” ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [smɔːl] [bɔɪ] .

”	Charlie's	voice	broke	suddenly	and	he	sounded	very	much	like	a	lost	small	boy	.
”	查理的	嗓音	打破	突然	和	他	听起来	非常	很多	喜欢	一个	丢失的	小的	男生	.

-

41

-

查理的声音突然哽咽了，听起来很像一个迷路的小男孩。[41]

[dʒʌst] [ðen] [ˌɑːsi'oʊlə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] .

Just	then	Osceola	raised	a	warning	hand	.
只是	然后	奥西奥拉	提高	一个	警告	手	.

就在这时，奥西奥拉举起一只手发出警告。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn] [dek] .
" There came a rush of feet on deck .
" 那里 来了 一个 匆忙 的 脚 在 甲板 .

甲板上涌来一阵脚步声。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɔlvəz] ,
Before the three in the salon could reach for revolvers ,
前 这 三 在 这 沙龙 可以 抵达 为了 左轮手枪 ,

沙龙里的三人还没来得及掏出左轮手枪，

[men] [wɪð] ['levəl] ['raɪflz] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['evri] ['pɔːthəʊl] .
men with leveled rifles appeared at every porthole .
男人 和 平整 步枪 出现 在 每一个 舷窗 .

每个舷窗都出现了手持步枪的士兵。

“ [stɪk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [ðeə(r)] ! ” [krækt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ]
“ Stick ' em up and keep ' em there ! ” cracked a voice from the open doorway
“ 戳 - 呃 向上 和 保持 - 呃 那里 ! ” 裂纹 一个 嗓音 从 这 打开 门口
,
,
,

“把它们竖起来，别动！”敞开的门口传来一个沙哑的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [smɑːt] [waɪt] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and a man in the smart white uniform of a ship's officer strode into the
和 一个 男人 在 这 聪明的 白色的 制服 的 一个 船的 官 大步走 进入 这
[ruːm] . -
room . 42
房间 . -

一名身着笔挺白色制服的船员大步走进房间。42

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[mæn] ['əʊvəbɔːd]
MAN OVERBOARD
男人 落水

有人落水

[ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] [səʊ] [ə'brʌptli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hevi] - [set] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
The man who entered so abruptly was a tall , heavy - set individual in the early
这 男人 WHO 进入 所以 突然 曾是 一个 高的 , 重的 - 放 个人 在 这 早期的
['θəːti] .
thirties .
三十多岁 .

突然闯进来的那个男人身材高大魁梧，大约三十岁出头。

[blɒnd] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪənz] [ɔː(r)] [nɔːθ] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [blɒnd] , [hɪz; ɪz] ['veri] [nekst]
Blond as only the Scandinavians or North Germans are blond , his very next
金发 作为 仅有的 这 斯堪的纳维亚人 或者 北 德国人 是 金发 , 他的 非常 下一个
[wɜːdz] [bɪ'treɪd] [tjuː'tɒnɪk] ['ɒrɪdʒɪn] .
words betrayed Teutonic origin .
字 背叛 条顿 起源 .

他有着只有斯堪的纳维亚人或北德意志人才有的金发，他接下来说的话就暴露了他的日耳曼血统。

“ [səʊ] !
“ So !
” 所以 !

“所以！

〃 [hiː; hi] [sniə] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [kept] [ðeə(r)][hændz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] .

〃	he	sneered	as	the	three	kept	their	hands	level	with	their	ears	.
〃	他	冷笑	作为	这	三	保留	他们的	双手	等级	和	他们的	耳朵	.

“他冷笑着，看着三人将手放在耳朵旁边。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːf] - [grəʊn] [men] .

“	A	boy	and	two	half	-	grown	men	.
〃	一个	男生	和	二	一半	-	生长	男人	.

一个男孩和两个半大男人。

['mɑːstə(r)] ['evənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['eɪvɪeɪtə(r)] , [eɪ] ?

Master	Evans	,	and	a	pair	of	aviators	,	eh	?
掌握	埃文斯	,	和	一个	一对	的	飞行员	,	嗯	?

埃文斯大师，还有一副飞行员墨镜，是吗?

[ðə; ði][wʌn] , [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

The	one	,	we	miss	the	first	time	.
这	一	,	我们	错过	这	第一的	时间	.

第一次，我们错过了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'send] [ɒn][ˌjuː 'es][laɪk] ['mænə] [aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n] , — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] !

The	others	descend	on	us	like	manna	out	of	heaven	,	—	I	don't	think	!
这	其他的	下降	在	我们	喜欢	吗哪	出去	的	天堂	,	—	我	不	思考	!

其他人就像天降甘霖一样降临到我们身上，——我不这么认为!

[θriː] [mɔː(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

Three	more	mouths	to	feed	and	no	money	in	it	for	anyone	.
三	更多的	嘴	到	喂养	和	不	钱	在	它	为了	任何人	.

又多了三张嘴要养活，而且谁也赚不到钱。

- , [nɑːk] [aɪn] [mɑːl] ! 〃 -

Donnerwetter	,	noch	ein	Mahl	!	〃	43
-	,	诺赫	一个	马尔	!	〃	-

Donnerwetter，noch ein Mahl！ 〃43

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第2/8页

“ [nɪçts] ['kɒm] [hɛ'raʊs] , [mə'hɒgəni] ['bedsted] , ” [paɪpt] ['tʃɑːli] .
“ Nichts kom heraus , mahogany bedstead , ” piped Charlie .
“ 尼赫茨 科姆 赫劳斯 , 桃花心木 床架 , ” 管道 查理 .

“Nichts kom heraus，桃花心木床架，”查理小声说道。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['deɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['weɪnɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
The added danger seemed to revive his waning spirits with a vengeance .
这 额外 危险 似乎 到 复活 他的 减弱 烈酒 和 一个 复仇 .

额外的危险似乎让他逐渐低落的斗志重新焕发了活力。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['dʌtʃi] .
“ The same to you and many of ' em , Dutchy .
“ 这 相同的 到 你 和 许多 的 - 呃 , 荷兰 .

“对你和他们中的许多人来说也是如此，Dutchy。”

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [tuː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['praʊdli] .
I know some more , too , ” he went on proudly .
我 知道 一些 更多的 , 也 , ” 他 去 在 自豪地 .

“我还知道一些其他的，”他自豪地继续说道。

“ - , ['fræŋkfəːtəz] [ænd; ənd] [gɛtð] - - !
“ Schweitzerkäse , frankfurters and getthe - Houtofhere !
“ - , 法兰克福香肠 和 得到 - - !

“Schweitzerkäse、法兰克福香肠，快来吧!

[ðæt] [lɑːst][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪni] ['dɪkʃən(ə)ri] ! ”
That last is the longest word in the Heinie dictionary ! ”
那 最后的 是 这 最长 单词 在 这 海尼 字典 ! ”

最后一个词是海尼词典里最长的词!

“ [wʌts] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ? ” [in'kwaiə] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['baɪˌpleɪ] .
“ What's the shortest ? ” inquired Bill , who was enjoying this byplay .
“ 是什么 这 最短 ? ” 询问 账单 , WHO 曾是 享受 这 旁观 .

“最短的是什么？”比尔问道，他很享受这种插科打诨。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪz] - - . - ”
“ Oh , I don't know — but the one they say the quickest is ' camerad . ' ”
“ 哦 , 我 不 知道 — 但 这 一 他们 说 这 最快 是 - - . - ”

“哦，我不知道——但他们说最快的是‘camerad’。”

“ [hɔːlts] - [mɔːl] !
“ Halts ' maul !
“ 停止 - 打伤 !

“停止猛击！”

[ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [miːn] ! ” ['θʌndə] [ðə; ði] [blɒnd] ['streɪndʒə(r)] .
Shut up , I mean ! ” thundered the blond stranger .
关闭 向上 , 我 意思是 ! ” 雷鸣 这 金发 陌生人 .

“闭嘴！”金发陌生人怒吼道。

[ðə; ði] ['waɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['blʌdʃɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
The whites around the pupils of his light blue eyes became bloodshot with anger .
这 白人 大约 这 学生 的 他的 光 蓝色的 眼睛 成为 充血 和 愤怒 .

他那双浅蓝色眼睛的瞳孔周围因愤怒而布满了血丝。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɔːd] .

“	I	am	master	here	,	”	he	roared	.
”	我	是	掌握	这里	,	”	他	咆哮	.

“我才是这里的主人！”他咆哮道。

“ ['saɪləns] !

“	Silence	!
”	沉默	!

“沉默！

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	will	have	it	!
我	将要	有	它	!

我要了！

” [tuː] ['seɪləz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

”	Two	sailors	appeared	in	the	doorway	behind	him	.
”	二	水手们	出现	在	这	门口	在后面	他	.

“他身后的门口出现了两名水手。”

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] .

He	wheeled	about	.
他	带轮子的	关于	.

他猛地转过身。

“ ['æ.dɒlf] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪznər] ['kʌvəd] .

“	Adolph	,	you	will	keep	the	prisoners	covered	.
”	阿道夫	,	你	将要	保持	这	囚犯	涵盖	.

“阿道夫，你要负责看管囚犯。”

[hæns] , [teɪk] [ðeə(r)] ['wepənz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Hans	,	take	their	weapons	from	them	.
汉斯	,	拿	他们的	武器	从	他们	.

汉斯，把他们的武器夺过来。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðə; ði] [θriː] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)][hændz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

And	now	,	”	he	continued	,	when	the	three	lowered	their	hands	after	they
和	现在	,	”	他	持续	,	什么时候	这	三	降低	他们的	双手	后	他们

[hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] ,

had	been	searched	,
有	到过	搜索	,

“现在，”他继续说道，此时三人已被搜身，放下了双手。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [nems] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ] . ” -

“	you	will	tell	me	what	names	you	go	by	.	”	44
”	你	将要	告诉	我	什么	姓名	你	去	经过	.	”	-

“你会告诉我你都用哪些名字。”44

['tʃɑːli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] , ['mɪlətri] [baʊ; bəʊ] .

Charlie	sprang	to	his	feet	and	made	a	stiff	,	military	bow	.
查理	弹簧	到	他的	脚	和	制成	一个	僵硬的	,	军队	弓	.

查理猛地站起身，僵硬地鞠了一躬，像个军人一样。

“ [ðə; ði] [dɑːk] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['spləmli] , “ [ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .

“	The	dark	gentleman	over	yonder	,	”	he	said	solemnly	,	“	is	traveling	incognito	.
”	这	黑暗的	绅士	超过	远处	,	”	他	说	庄严地	,	“	是	旅行	隐姓埋名	.

“那边那位黑衣绅士，”他严肃地说，“正在秘密旅行。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [baɪ] [fɔːls] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , [ai] [wɪl] [briːð] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

So	that	you	will	not	be	confused	by	false	appearances	,	I	will	breathe	his	secret	.
所以	那	你	将要	不是	是	使困惑	经过	错误的	外貌	,	我	将要	呼吸	他的	秘密	.

为了不让你们被虚假的表象所迷惑，我将告诉他的秘密。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɪfθ] !

He	is	no	less	a	personage	than	His	Majesty	,	George	the	Fifth	!
他	是	不	较少的	一个	人士	比	他的	威严	,	乔治	这	第五	!

他可不比乔治五世陛下逊色!

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ɪz]['meəri] , [ðə; ði][fɔː(r)] - [fɪfθs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hɜːbət] ['huːvə(r)] !

Beside	me	on	this	couch	is	Mary	,	the	Four	-	Fifths	,	and	I	am	Herbert	Hoover	!
旁	我	在	这	长椅	是	玛丽	,	这	四	-	五分之一	,	和	我	是	赫伯特	胡佛	!

— [əʊ] ,

—	Oh	,
—	哦	,

坐在我旁边沙发上的是玛丽，还有"五分之四"乐队，而我是赫伯特·胡佛！——哦，

['dɒktə(r)] , [waɪ] [səʊ]['æŋgri] ?

Doctor	,	why	so	angry	?
医生	,	为什么	所以	生气的	?

医生，您为什么这么生气?

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['hɜː.bi] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] !

You	may	call	me	Herbie	if	you're	good	!
你	可能	称呼	我	赫比	如果	你是	好的	!

如果你表现好，可以叫我赫比!

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][fɔːl'setəʊ] , [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːd] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] .

"	He	finished	in	falsetto	,	with	rolling	eyes	toward	Bill	and	Osceola	.
"	他	完成的	在	假声	,	和	滚动	眼睛	朝向	账单	和	奥西奥拉	.

"他用假声说完，同时翻了个白眼看向比尔和奥西奥拉。"

" ['ruːɪk] ! ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['ɒfɪsə(r)] ,

"	Ruhig	!	Silence	!	"	shouted	the	exasperated	officer	,
"	鲁希格	!	沉默	!	"	喊叫	这	恼怒	官	,

"安静！安静！"恼怒的警官喊道。

[waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

while	Bill	and	Osceola	were	convulsed	with	laughter	at	his	fury	.
尽管	账单	和	奥西奥拉	是	抽搐	和	笑声	在	他的	愤怒	.

而比尔和奥西奥拉却被他的愤怒逗得捧腹大笑。

" [hæns] — [teɪk] [ðɪs] ['dev(ə)l] - [tʃaɪld] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] .

"	Hans	—	take	this	devil	-	child	on	deck	and	keep	him	there	until	I	come	.
"	汉斯	—	拿	这	魔鬼	-	孩子	在	甲板	和	保持	他	那里	直到	我	来	.

"汉斯——把这个小恶魔带到甲板上，把他关在那里直到我来。"

[ɪf] [hiː; hi] ['ɒfəz] [mɔː(r)] ['ɪnsələns] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [belt] ! "

If	he	offers	more	insolence	,	give	him	a	taste	of	your	belt	!	"
如果	他	优惠	更多的	傲慢	,	给	他	一个	品尝	的	你的	腰带	!	"

如果他再无礼，就让他尝尝你的皮带!

" [gɒʃ] , [juː; jʊ] [kænt] [pliːz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Gosh	,	you	can't	please	the	Doctor	,
"	天哪	,	你	不能	请	这	医生	,

"哎呀，真是没办法让医生满意。"

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['tʃɑːli] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led]

"	protested	Charlie	with	an	air	of	injured	innocence	as	he	was	led
"	抗议	查理	和	一个	空气	的	受伤	无辜	作为	他	曾是	引领

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

"查理被带走时，装出一副受伤的无辜模样抗议道。"

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] , [səʊ][ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] . ” -

“	He	asked	for	the	go	-	by	,	so	I	gave	it	to	him	.	”	45
”	他	问	为了	这	去	-	经过	,	所以	我	给予	它	到	他	.	”	-

“他要了通行证，我就给了他。”45

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] .

The	stranger	waved	him	away	.
这	陌生人	挥手	他	离开	.

陌生人挥手让他走开。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“	Now	,	you	two	will	tell	me	who	you	are	,	”	he	commanded	.
”	现在	,	你	二	将要	告诉	我	WHO	你	是	,	”	他	命令	.

“现在，你们两个告诉我你们是谁，”他命令道。

“ [frɒm; fram] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [wʌn] [ɪk'spekt] ['ɪnsələns] — [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

“	From	American	children	one	expects	insolence	—	with	you	,	it	is	different	.
”	从	美国人	孩子们	一	预期	傲慢	—	和	你	,	它	是	不同的	.

“人们通常会认为美国孩子很傲慢无礼——但你们的孩子却不一样。”

[jɔː(r); jə(r)] [nems] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

Your	names	at	once	,	if	you	please	. ”
你的	姓名	在	一次	,	如果	你	请	. ”

请立即报出你们的姓名。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bəʊltən] .

“ My	name	is	Bolton	.
” 我的	姓名	是	博尔顿	.

“我的名字叫博尔顿。”

” [bɪl] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

” Bill	saw	no	reason	for	hiding	his	identity	.
” 账单	锯	不	原因	为了	隐藏	他的	身份	.

比尔认为没有理由隐瞒自己的身份。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ˌeɪ 'em] [ˌɑːsi'oʊlə] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛməˌnoʊlz] . ”

“	And	I	,	”	said	his	friend	,	“	am	Osceola	,	Chief	of	the	Seminoles	.	”
”	和	我	,	”	说	他的	朋友	,	“	是	奥西奥拉	,	首席	的	这	塞米诺尔人	.	”

“而我，”他的朋友说，“是奥西奥拉，塞米诺尔人的酋长。”

“ [səʊ] , ” [mjuːzd] [ðeə(r)]['kæptə(r)] .

“ So	,	”	mused	their	captor	.
” 所以	,	”	沉思	他们的	俘虏者	.

“所以，”他们的俘虏沉思道。

“ [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['aɪlənd] ['bɪznəs] .

“	The	two	young	fellows	that	were	mixed	up	in	the	Shell	Island	business	.
”	这	二	年轻的	伙伴们	那	是	混合	向上	在	这	壳	岛	商业	.

“那两个卷入贝壳岛事件的年轻人。”

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以！

” [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [speld] [wɪð] [ə; eɪ][zed] . [ðen]

”	He	pronounced	the	last	word	as	though	it	were	spelled	with	a	Z	.	Then
”	他	发音	这	最后的	单词	作为	尽管	它	是	拼写	和	一个	Z	.	然后

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [ə'pɪəd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

for	a	minute	or	so	he	appeared	lost	in	thought	.
为了	一个	分钟	或者	所以	他	出现	丢失的	在	想法	.

“他把最后一个词发音得好像是用Z音拼写的。然后他似乎陷入了沉思，持续了一分钟左右。”

['naɪðə(r)] [bɪl] [nɔː(r)] [ˌɑːsi'oʊlə] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Neither	**Bill**	**nor**	**Osceola**	**uttered**	**a**	**word**	**.**
两者都不	账单	也不	奥西奥拉	说出	一个	单词	.

比尔和奥西奥拉都一言不发。

“ [səʊ] — — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

“	**So**	**—**	**—**	**It**	**shall**	**be**	**done**	**.**
”	所以	—	—	它	将	是	完毕	.

“那么——就这么办吧。”

” [ə'pærəntli] [ðə; ði] [blɒnd] [mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	**Apparently**	**the**	**blond**	**man**	**had**	**arrived**	**at**	**an**	**important**	**decision**	**.**
”	显然	这	金发	男人	有	到达的	在	一个	重要的	决定	.

“显然，这位金发男子已经做出了一个重要的决定。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bærən] [vɒn] - .

“	**I**	**am**	**the**	**Baron**	**von**	**Hiemskirk**	**.**
”	我	是	这	男爵	冯	-	.

“我是海姆斯柯克男爵。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [maɪ] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

And	**remember**	**,**	**both**	**of**	**you**	**—**	**my**	**word**	**is**	**the**	**law**	**.**
和	记住	,	两个都	的	你	—	我的	单词	是	这	法律	.

你们两个记住——我的话就是法律。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mɑːnd] .

I	**am**	**in**	**command**	**.**
我	是	在	命令	.

我负责指挥。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kiːp] .

You	**will**	**earn**	**your**	**keep**	**.**
你	将要	赚	你的	保持	.

你会自食其力。

[jɑː] ,

Ja	**,**
是	,

是的，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ]

you	**will**	**be**	**put**	**to**	**work**	**and**	**it**	**will**	**be**	**well**	**to**	**remember**	**that**	**my**
你	将要	是	放	到	工作	和	它	将要	是	出色地	到	记住	那	我的

['dɪsəplɪn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['neɪvi] .

discipline	**is**	**that**	**of**	**the**	**Imperial**	**Navy**	**.**
纪律	是	那	的	这	帝国	海军	.

你将被安排工作，最好记住，我隶属于帝国海军。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ɔːl] ['ɔːdərs] — [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ! ” -

You	**will**	**obey**	**all**	**orders**	**—**	**on**	**the**	**jump**	**!**	**”**	**46**
你	将要	服从	全部	订单	—	在	这	跳	!	”	-

你必须服从所有命令——立刻执行！“46

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ?

“	**And**	**the**	**alternative**	**?**
”	和	这	选择	?

那么，还有其他选择吗?

” [bɪl] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**Bill**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	账单	玫瑰	到	他的	脚	.

比尔站了起来。

[ðə; ði]['bærən] [stʌk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [bɪl] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l]

The	baron	stuck	a	single	eyeglass	in	his	eye	and	stared	at	Bill	with	an	evil
这	男爵	卡住	一个	单身的	眼镜	在	他的	眼睛	和	凝视	在	账单	和	一个	邪恶的

[smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

smile	on	his	lips	.
微笑	在	他的	嘴唇	.

男爵把一只眼镜塞进一只眼睛里，嘴角挂着邪恶的笑容盯着比尔。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli]

“	We	are	now	about	sixty	miles	off	the	coast	of	North	America	,	”	he	said	coldly
“	我们	是	现在	关于	六十	英里	离开	这	海岸	的	北	美国	,	”	他	说	冷冷地

.

:
.

“我们现在距离北美海岸大约六十英里，”他冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

“	It	is	a	long	swim	,	my	young	friend	.
“	它	是	一个	长的	游泳	,	我的	年轻的	朋友	.

“这是一场漫长的游泳，我的年轻朋友。”

[kʌm] [naʊ] — [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [dek] .

Come	now	—	we	will	go	on	deck	.
来	现在	—	我们	将要	去	在	甲板	.

好了，我们上甲板去。

” [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

”	He	strode	out	of	the	room	,	and	Bill	and	Osceola	followed	him	,
”	他	大步走	出去	的	这	房间	,	和	账单	和	奥西奥拉	随后	他	,

他大步走出房间，比尔和奥西奥拉跟在他身后。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

with	a	look	of	mutual	understanding	.
和	一个	看	的	相互的	理解	.

彼此心照不宣的眼神。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

The	sailor	brought	up	the	rear	.
这	水手	带来	向上	这	后部	.

水手落在队伍的最后。

['tʃɑːli] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl] .

Charlie	called	to	them	from	the	rail	.
查理	称为	到	他们	从	这	轨	.

查理从铁轨上向他们喊话。

“ [seɪ] , [lʊk] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] !

“	Say	,	look	what	I've	found	!
“	说	,	看	什么	我已经	成立	!

“瞧，我发现了什么！”

[ðæts] [wɒt] [tʊk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɒf] [ɒv; əv][hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]

That's	what	took	Mother	and	Dad	and	everybody	off	of	here	while	I	was	in
那就是	什么	采取	母亲	和	爸爸	和	大家	离开	的	这里	尽管	我	曾是	在

[ðə; ði] [trʌŋk] [ruːm] .

the	trunk	room	.
这	树干	房间	.

就在我待在后备箱房的时候，就是这件事把爸爸妈妈和所有人都带走了。

[hæns] [sez] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] .

Hans	says	they're	going	to	take	us	too	.
汉斯	说道	它们是	去	到	拿	我们	也	.

汉斯说他们也要带走我们。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [naʊ] ,

I	don't	care	what	happens	now	,
我	不	关心	什么	发生	现在	,

我不在乎现在会发生什么，

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [dæd][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [ɒn][juː; jʊ] ['feloʊz] !

I'll	be	with	Dad	and	Mother	—	but	it's	pretty	tough	on	you	fellows	!
患病的	是	和	爸爸	和	母亲	—	但	它是	漂亮的	艰难的	在	你	伙伴们	!

我会陪着爸爸妈妈——不过这对你们这些小伙子来说可真够难熬的！

[seɪ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðiːz] ['haɪni] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

Say	,	you	wouldn't	think	these	Heinies	had	brains	enough	to	run	one	of	those
说	,	你	不会	思考	这些	海尼	有	大脑	足够的	到	跑步	一	的	那些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

话说回来，你肯定不会觉得这些家伙有足够的脑子来运营那种东西吧。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

" [hiː; hi] [weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] [əʊvə'saɪd] ,

"	He	waved	excitedly	overside	,
"	他	挥手	兴奋地	外侧	,

他兴奋地向海里挥手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [hʌl] [ænd; ənd] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	two	friends	saw	the	long	gray	hull	and	conning	tower	of	a
和	这	二	朋友们	锯	这	长的	灰色的	船体	和	骗局	塔	的	一个

[ˌsʌbmə'riːn] [mʊrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jɒt] . -

submarine	moored	beside	the	yacht	.	47
潜艇	系泊	旁	这	游艇	.	-

两位朋友看到一艘潜艇长长的灰色船体和指挥塔停泊在游艇旁边。47

[ðə; ði]['bærən] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	baron	,	who	had	stopped	to	speak	to	a	young	officer	,
这	男爵	,	WHO	有	停止	到	说话	到	一个	年轻的	官	,

男爵停下来与一位年轻军官交谈，

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

walked	over	to	the	boy	and	caught	him	roughly	by	the	shoulder	.
步行	超过	到	这	男生	和	捕捉	他	大致	经过	这	肩膀	.

走到男孩跟前，粗暴地抓住他的肩膀。

" ['dev(ə)l] - [tʃaɪld] !

"	Devil	-	child	!
"	魔鬼	-	孩子	!

"魔子！"

" [hiː; hi] [rɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] .

"	he	roared	in	his	deep	bass	.
"	他	咆哮	在	他的	深的	低音	.

他用低沉的男低音咆哮道。

" [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ɪnsələns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] !

"	I	spoke	to	you	regarding	insolence	for	the	last	time	a	short	while	ago	!
"	我	辐	到	你	关于	傲慢	为了	这	最后的	时间	一个	短的	尽管	前	!

"不久前我最后一次跟你谈过傲慢无礼的事！"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" He turned to the officer .
" 他 转向 到 这 官 .

他转向警官。

" [her] [lef'tenənt] !
" Herr Lieutenant !
" 先生 中尉 !

"中尉先生！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['pʌnɪʃt] . "
" Take this boy forward and see that he is well punished . "
" 拿 这 男生 向前 和 看 那 他 是 出色地 受到惩罚 . "

"把这孩子带过去，让他受到应有的惩罚。"

" [ðə; ði] [wɪp] , [her] ['bærən] ? "
" The whip , Herr Baron ? "
" 这 鞭 , 先生 男爵 ? "

"鞭子，男爵先生？"

" [ten] ['læʃɪz] — [jes] — [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] . "
" Ten lashes — yes — and at once . "
" 十 睫毛 — 是的 — 和 在 一次 . "

"十鞭——是的——而且要同时打。"

" [zʊm] [bə'feɪl] , [her] ['bærən] !
" Zum befehl , Herr Baron !
" 祖姆 指令 , 先生 男爵 !

"遵命，男爵先生！"

" [hiː; hi] [græbd] ['tʃɑːrliz] [ɑːm] [ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .
" He grabbed Charlie's arm and yanked the struggling youngster along the deck .
" 他 抓住 查理的 手臂 和 猛拉 这 挣扎 青少年 沿着 这 甲板 .

他抓住查理的胳膊，猛地把这个挣扎的年轻人拽到甲板上。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [bɪl] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
Like a flash Bill darted after them .
喜欢 一个 闪光 账单 飞镖 后 他们 .

比尔像闪电一样追了上去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][peə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]
He caught up with the pair at the gangway , and gripping the young officer
他 捕捉 向上 和 这 一对 在 这 舷梯 , 和 扣人心弦 这 年轻的 官
[baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
by the collar ,
经过 这 衣领 ,

他在舷梯处追上了两人，一把揪住年轻警官的衣领。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪm] ['bækwəd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
he jerked him backward on to the deck .
他 猛地一抖 他 落后 在 到 这 甲板 .

他猛地将他拽回甲板上。

[ðen] , [æz; əz] ['tʃɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːsi'oʊlə] ,
Then , as Charlie made a dash for Osceola ,
然后 , 作为 查理 制成 一个 短跑 为了 奥西奥拉 ,

然后，当查理向奥西奥拉冲去时，

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [slæpt] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv]

he	bent	down	and	deliberately	slapped	the	lieutenant's	face	with	the	palm	of
他	弯曲	向下	和	故意地	被掌掴	这	中尉的	脸	和	这	棕榈	的

[hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hænd] . -

his	open	hand	.	48
他的	打开	手	.	-

他弯下腰，故意用张开的手掌扇了中尉一巴掌。48

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] [ðæt] [bɔɪ] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['set(ə)l]

"	Before	you	try	to	maltreat	that	boy	,	perhaps	it	would	be	as	well	to	settle
"	前	你	尝试	到	虐待	那	男生	,	也许	它	会	是	作为	出色地	到	定居

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

"在你试图虐待那个男孩之前，或许最好先跟我和解。"

" [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , [waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['raɪflz] .

"	he	said	calmly	,	while	along	the	deck	came	the	click	of	the	sailors	'	rifles	.
"	他	说	平静地	,	尽管	沿着	这	甲板	来了	这	点击	的	这	水手们	-	步枪	.

"他平静地说着，这时甲板上传来水手们步枪的咔哒声。"

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	is	,	"	he	added	,	"	if	you've	got	the	guts	to	do	it	.	"
"	那	是	,	"	他	额外	,	"	如果	你已经	得到	这	内脏	到	做	它	.	"

"也就是说，"他补充道，"如果你有胆量去做的话。"

" [ʃwaɪnhənd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Schweinhund	!	"	cried	the	enraged	officer	,	as	he	sprang	to	his	feet	.
"	施韦因胡德	!	"	哭	这	愤怒	官	,	作为	他	弹簧	到	他的	脚	.

"猪猡！"愤怒的军官一边喊着，一边跳了起来。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [swʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪlz] [hed] .

Without	an	instant's	hesitation	,	he	swung	for	Bill's	head	.
没有	一个	即时	犹豫	,	他	摇摆	为了	法案的	头	.

他毫不犹豫地挥拳打向比尔的头部。

[ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] [ɪz] [wel] [tɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ,

The	useful	art	of	self	-	defense	is	well	taught	at	the	Naval	Academy	,
这	有用	艺术	的	自己	-	防御	是	出色地	教授	在	这	海军	学院	,

海军学院教授的自卫术非常实用。

[ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['pjuːp(ə)l] .

and	Bill	had	ever	been	a	proficient	pupil	.
和	账单	有	曾经	到过	一个	精通	瞳孔	.

比尔一直都是个优秀的学生。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [fɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

He	jerked	back	his	head	,	dodging	the	man's	fist	by	a	hair's	breadth	.
他	猛地一抖	后退	他的	头	,	躲避	这	男人的	拳头	经过	一个	头发的	宽度	.

他猛地向后仰头，险险躲过了那人的拳头。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌəʊvə'bæləns t] , [hiː; hi] [stept] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [ɑːm] [dʒæb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Then	as	the	other	overbalanced	,	he	stepped	in	with	a	short	-	arm	jab	to	his
然后	作为	这	其他	过平衡	,	他	步	在	和	一个	短的	-	手臂	戳	到	他的

[ə'pəʊnənts] ['kɪdniz] .

opponent's	kidneys	.
对手的	肾脏	.

然后，趁对方失去平衡，他上前用短臂刺拳击中对手的肾脏。

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [left] [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	he	followed	up	immediately	with	a	powerful	left	hook	to	the	point	of	the
这	他	随后	向上	立即地	和	一个	强大的	左边	钩	到	这	观点	的	这

[dʒɔː] ,

jaw	,
颚	,

他紧接着又是一记强劲的左勾拳击中对方下巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [lef'tenənt] [went] ['kræʃɪŋ] [əʊvə'saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Herr	Lieutenant	went	crashing	overside	,	through	the	ropes	of	the
和	这	先生	中尉	去	崩溃	外侧	,	通过	这	绳索	的	这

['gæŋweɪ] .

gangway	.
舷梯	.

于是，赫尔中尉号翻过舷梯的绳索，坠入海中。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['met(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

There	came	the	dull	thud	of	his	head	as	it	struck	the	metal	side	of	the
那里	来了	这	乏味的砰的一声		的	他的	头	作为	它	击	这	金属	边	的	这

[ˌsʌbmə'riːn] ,

submarine	,
潜艇	,

他的头重重地撞在了潜艇的金属侧壁上，发出沉闷的砰的一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

and	he	disappeared	down	the	narrow	strip	of	water	between	the	vessels	.
和	他	消失	向下	这	狭窄的	条	的	水	之间	这	船只	.

他消失在船只之间狭窄的水道中。

[ɪ'miːdiətli] [bɪl] [daɪvd] ['ɑːftə(r)][hɪm] . -

Immediately	Bill	dived	after	him	.	49
立即地	账单	潜水	后	他	.	-

比尔立刻跳下去追赶他。49

[hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɒdi] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

His	lithe	body	cut	the	surface	with	hardly	a	splash	,
他的	轻盈	身体	切	这	表面	和	几乎	一个	溅	,

他矫健的身躯划破水面，几乎没有溅起任何水花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [depθs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] [fʊt] [daɪv] [wɪð] [aɪz]

and	he	shot	into	the	cool	green	depths	from	his	twenty	foot	dive	with	eyes
和	他	射击	进入	这	凉爽的	绿色的	深度	从	他的	二十	脚	潜水	和	眼睛

[waɪd] ['əʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

他从二十英尺深的潜水点纵身跃入清凉碧绿的深海，双眼睁得大大的。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [dɑːk] [blɜːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] - [hʌlz] ['ʃædoʊd] [ðə; ði]

To	right	and	to	left	dark	blurs	of	the	vessels	'	hulls	shadowed	the
到	正确的	和	到	左边	黑暗的	模糊	的	这	船只	-	船体	阴影	这

[trænz'luːs(ə)nt] [griːn] .

translucent	green	.
半透明	绿色的	.

左右两侧，船体的暗影模糊地笼罩着半透明的绿色。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][met][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] , [səʊ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [brest] [streʊk] , [hiː; hi]

No	other	objects	met	his	searching	gaze	,	so	using	a	powerful	breast	stroke	,	he
不	其他	对象	遇见	他的	搜索	目光	,	所以	使用	一个	强大的	胸部	中风	,	他

[fɔːdʒd] ['fɜːðə(r)] ['daʊnwəd] .

forged	further	downward	.
锻造	更远	向下	.

他搜寻的目光没有触及其他任何物体，于是他奋力划水，继续向下游去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['greɪɪʃ] [waɪt] [bɪ'ləʊ] .

All	at	once	he	saw	something	grayish	white	below	.
全部	在	一次	他	锯	某物	灰蒙蒙的	白色的	以下	.

他突然看到下面有灰白色的东西。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [læk] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtə(r)] ['preʃə(r)] [æt; ət]

His	lungs	were	bursting	with	lack	of	air	and	the	heavy	water	pressure	at
他的	肺	是	爆发	和	缺少	的	空气	和	这	重的	水	压力	在

[ðɪs] [depθ] .

this	depth	.
这	深度	.

由于缺氧和深水的巨大水压，他的肺部几乎要爆裂。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['aɪsi] [kəʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [streɪn] ['ɒnwəd] ,

It	grew	icy	cold	,	but	he	continued	to	strain	onward	,
它	生长	冰冷的	寒冷的	,	但	他	持续	到	拉紧	向前	,

天气变得异常寒冷，但他仍然奋力向前。

['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] .

backing	his	muscles	with	an	indomitable	force	of	will	.
后盾	他的	肌肉	和	一个	不屈不挠	力量	的	将要	.

他肌肉的力量背后，是不可战胜的意志力。

[ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [naʊ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv]

The	white	spot	beneath	him	was	taking	shape	now	—	surely	the	linen	uniform	of
这	白色的	点	下面	他	曾是	采取	形状	现在	—	一定	这	亚麻布	制服	的

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [lef'tenənt] .

the	unlucky	lieutenant	.
这	倒霉	中尉	.

他脚下的白色斑点现在逐渐显现出来——那肯定是那位倒霉的中尉的亚麻制服。

[jes] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['sɪŋkɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [spred] - ['iːgl] [ænd; ənd]

Yes	,	there	he	was	,	sinking	face	down	,	arms	and	legs	spread	-	eagled	and
是的	,	那里	他	曾是	,	下沉	脸	向下	,	武器	和	腿	传播	-	鹰	和

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

是的，他就在那里，脸朝下沉下去，四肢大张，无力地垂着。

[ðə; ði] [wɪnd] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv] [bɪlz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ]

the	wind	knocked	out	of	him	by	the	double	blow	of	Bill's	fists	and	the	crash
这	风	敲门	出去	的	他	经过	这	双倍的	吹	的	法案的	拳头	和	这	碰撞

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [saɪd] . -

against	the	submarine	side	.	50
反对	这	潜艇	边	.	-

比尔的两记重拳加上撞击潜艇舷侧，让他喘不过气来。50

[bɪl] [kɔːt] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] , [ɪ'nɜːt] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌpt] [hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] .

Bill	caught	the	sprawling	,	inert	figure	,	with	a	cupped	hand	beneath	the	chin	.
账单	捕捉	这	蔓延	,	惰性	数字	,	和	一个	杯状	手	下面	这	下巴	.

比尔用一只手托着下巴，接住了那瘫倒在地、一动不动的身影。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [friː] [ɑːm] [gɒt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen] ,

Instantly	his	legs	and	free	arm	got	into	action	again	,
即刻	他的	腿	和	自由的	手臂	得到	进入	行动	再次	,

他的双腿和空着的那只手立刻又开始活动起来。

[bʌt; bət] ['hedɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

but	heading	this	time	in	the	opposite	direction	.
但	标题	这	时间	在	这	对面的	方向	.

但这次却是朝着相反的方向前进。

[ʌp]
Up
向上

向上

[ʃɒt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] .
shot **the** **drowning** **man** **and** **his** **rescuer** **.**
射击 这 溺水 男人 和 他的 救援人员 .

枪杀了溺水男子和他的救生员。

[bɪlz] [hed] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
Bill's **head** **was** **whirling** **,** **his** **faculties** **were** **leaving** **him** **.**
法案的 头 曾是 旋转 , 他的 学院 是 离开 他 .

比尔头晕目眩，神志不清。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [sɪŋk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld] .
The **man** **would** **sink** **again** **if** **he** **lost** **his** **hold** **.**
这 男人 会 下沉 再次 如果 他 丢失的 他的 抓住 .

如果他失去抓力，就会再次下沉。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [lɛf'tɛnənts] [tʃɪn] ,
Slipping **the** **crook** **of** **his** **elbow** **beneath** **the** **unconscious** **lieutenant's** **chin** **,**
滑倒 这 骗子 的 他的 弯头 下面 这 无意识 中尉的 下巴 ,

他将肘弯塞进昏迷不醒的中尉的下巴底下，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
he **held** **his** **head** **close** **to** **his** **side** **.**
他 握住 他的 头 关闭 到 他的 边 .

他把头侧向一边。

[wʊd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [ænd; ənd][eə(r)] ?
Would **they** **never** **reach** **the** **surface** **—** **and** **air** **?**
会 他们 绝不 抵达 这 表面 — 和 空气 ?

它们是不是永远无法到达地表——以及空气?

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnprə'tektɪd] [skʌl] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɛsəlz] [hʌl] ?
What **if** **his** **own** **unprotected** **skull** **should** **strike** **the** **bulging** **curve** **of** **a** **vessel's** **hull** **?**
什么 如果 他的 自己的 未受保护 颅骨 应该 罢工 这 凸起 曲线 的 一个 船的 船体 ?

如果他毫无防护的头骨撞到船体凸起的弧形部分会怎样?

[ʃɑːp] [peɪn] [stæbd] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] — [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
Sharp **pain** **stabbed** **him** **between** **the** **eyes** **—** **he** **knew** **no** **more** **.**
锋利的 疼痛 刺伤 他 之间 这 眼睛 — 他 知道 不 更多的 .

一阵剧痛袭来，刺痛了他的双眼——他什么都不知道了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] — ['fæðəmz] [ə'bʌv] [hɪm] — [bɪl] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Far **away** **—** **fathoms** **above** **him** **—** **Bill** **heard** **a** **voice** **calling** **his** **name** **.**
远的 离开 — 英寻 多于 他 — 账单 听到 一个 嗓音 呼叫 他的 姓名 .

在遥远的地方——在他头顶的几米深处——比尔听到一个声音在呼唤他的名字。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [griːn] [heɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][eə(r)]
He **seemed** **to** **be** **floating** **upward** **in** **a** **sea** **-** **green** **haze** **,** **but** **there** **was** **air**
他 似乎 到 是 漂浮的 向上 在 一个 海 - 绿色的 阴霾 , 但 那里 曾是 空气
[æt; ət][lɑːst] — ['hev(ə)n] - [sent][eə(r)] .
at **last** **—** **heaven** **-** **sent** **air** **.**
在 最后的 — 天堂 - 发送 空气 .

他仿佛在一片海绿色的薄雾中向上漂浮，但最终还是呼吸到了空气——那是上天赐予的空气。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ɔskiːoʊləs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

“	He's	coming	round	now	,	”	said	the	voice	,	which	sounded	like	Osceola's	,	and	much
”	他是	未来	圆形的	现在	,	”	说	这	嗓音	,	哪个	听起来	喜欢	奥西奥拉的	,	和	很多

['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

nearer	than	before	.
更近	比	前	.

“他现在好些了,”那声音说道，听起来像是奥西奥拉的声音，而且比之前近得多。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] — ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] !

“	No	wonder	he	went	out	—	under	water	nearly	two	minutes	and	a	half	!
”	不	想知道	他	去	出去	—	在下面	水	几乎	二	分钟	和	一个	一半	!

“难怪他下水了——在水下待了将近两分半钟！”

[haʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] , ['bærən] ? ” -

How's	the	other	fellow	,	Baron	?	”	51
怎么样	这	其他	同伴	,	男爵	?	”	-

男爵，那位先生怎么样了？51

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [frɪts] !

“	Poor	Fritz	!
”	贫穷的	弗里茨	!

“可怜的弗里茨！”

” ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blɒnd] [kə'mɑːndə(r)] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [mʌtʃ]

”	Surely	this	was	the	blond	commander	speaking	and	his	voice	seemed	much
”	一定	这	曾是	这	金发	指挥官	请讲	和	他的	嗓音	似乎	很多

[laʊdə] [ænd; ənd]['kləʊzə(r)][æt; ət][hænd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

louder	and	closer	at	hand	than	that	of	the	young	chief	.
更大声	和	更近	在	手	比	那	的	这	年轻的	首席	.

“这肯定是那位金发指挥官在说话，他的声音似乎比那位年轻酋长的声音更大、更近。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn] [bɪlz]

And	as	the	words	grew	more	distinct	,	their	meaning	impressed	itself	on	Bill's
和	作为	这	字	生长	更多的	清楚的	,	他们的	意义	印象深刻	本身	在	法案的

['dɔːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

dawning	consciousness	.
黎明	意识	.

随着这些词语变得越来越清晰，它们的含义也深深地印在了比尔逐渐觉醒的意识中。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [frɪts] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Poor	Fritz	!	”	repeated	the	baron	.
”	贫穷的	弗里茨	!	”	重复	这	男爵	.

“可怜的弗里茨！”男爵重复道。

“ [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

“	We've	got	the	water	out	of	him	now	and	he	will	live	—	but	it	will	be
”	我们已经	得到	这	水	出去	的	他	现在	和	他	将要	居住	—	但	它	将要	是

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

a	touch	and	go	for	some	time	.
一个	触碰	和	去	为了	一些	时间	.

“我们现在已经把他体内的水都排出来了，他会活下来——但一段时间内情况还会很不稳定。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn] .

The	poor	lad	has	a	bad	case	of	concussion	.
这	贫穷的	小伙子	有	一个	坏的	案件	的	脑震荡	.

这可怜的孩子得了严重的脑震荡。

[ai] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] ['fræktʃəd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . ”

I	can't	tell	whether	his	skull	is	fractured	,	but	I	don't	think	so	.	”
我	不能	告诉	无论	他的	颅骨	是	破碎的	,	但	我	不	思考	所以	.	”

我无法判断他的头骨是否骨折，但我认为没有。

“ [hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	He	got	an	awful	crack	on	the	back	of	his	head	,
”	他	得到	一个	可怕	裂缝	在	这	后退	的	他的	头	,

“他的后脑勺被狠狠地砸了一下，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [həʊld] [ðæt] [ʌp] [əˈgenst] [bɪl] [ˈbəʊltən] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˌɑːsiˈoʊlə] .

but	you	can't	hold	that	up	against	Bill	Bolton	,	”	returned	Osceola	.
但	你	不能	抓住	那	向上	反对	账单	博尔顿	,	”	返回	奥西奥拉	.

但你不能拿这件事来和比尔·博尔顿较量，”奥西奥拉回答道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] .

“	Oh	,	no	,	my	dear	chap	.
”	哦	,	不	,	我的	亲爱的	小伙子	.

“哦，不，我亲爱的伙计。”

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [həʊld] [nəʊ] [grʌdʒ] [æt; ət] [ɔːl] .

I	assure	you	I	hold	no	grudge	at	all	.
我	保证	你	我	抓住	不	怨恨	在	全部	.

我向你保证，我一点也不记仇。

” [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [θɔːt] [bɪl] , [tuː; tə] [ˈɔːltə(r)] [ɔskiːoʊləs] [ˈsteɪtəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærən] .

”	Something	has	happened	,	thought	Bill	,	to	alter	Osceola's	status	with	the	Baron	.
”	某物	有	发生	,	想法	账单	,	到	改变	奥西奥拉的	地位	和	这	男爵	.

“比尔心想，一定发生了什么事，改变了奥西奥拉在男爵面前的地位。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃiːf] , [ðæt] [bəuθ] [frɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɔːtsmən] .

“	I	wish	you	to	know	,	my	dear	Chief	,	that	both	Fritz	and	I	are	sportsmen	.
”	我	希望	你	到	知道	,	我的	亲爱的	首席	,	那	两个都	弗里茨	和	我	是	运动员	.

“亲爱的队长，我想让您知道，我和弗里茨都是运动员。”

[bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɪn] [feə(r)] [faɪt] .

Blows	were	struck	in	fair	fight	.
打击	是	击	在	公平的	斗争	.

双方在公平的战斗中交出了拳头。

[wen] [frɪts] [hɪt] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [jʌŋ] [ˈbəʊltən] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .

When	Fritz	hit	the	submarine	,	I	could	have	killed	young	Bolton	without	hesitation	.
什么时候	弗里茨	打	这	潜艇	,	我	可以	有	被杀	年轻的	博尔顿	没有	犹豫	.

当弗里茨击中潜艇时，我可以毫不犹豫地杀死年轻的博尔顿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [daɪvd] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] — [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [læd] .

But	when	he	dived	after	my	cousin	—	I	loved	the	lad	.
但	什么时候	他	潜水	后	我的	表哥	—	我	喜爱	这	小伙子	.

但当他跳下去救我表弟时——我爱上了这个孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsplendɪd] — [kəˈlɒs(ə)l] ! ” -

It	was	splendid	—	colossal	!	”	52
它	曾是	灿烂	—	庞大	!	”	-

真是太壮观了——简直气势恢宏！”52

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , ” [ˌɑːsiˈoʊlə] [riˈmɑːk] .

“	I'm	glad	you	feel	that	way	,	”	Osceola	remarked	.
”	我是	高兴的	你	感觉	那	方式	,	”	奥西奥拉	评论	.

“我很高兴你这么想，”奥西奥拉说道。

“ [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪnd] , [aɪ] [θɔːt] . ”

“	Things	were	getting	a	bit	strained	,	I	thought	.	”
”	事物	是	获得	一个	少量	紧张	,	我	想法	.	”

“我觉得气氛有点紧张。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

“	Yes	,	yes	,	I	know	that	.
”	是的	,	是的	,	我	知道	那	.

“是的，是的，我知道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][deɪ] , [maɪ] [frend] .

But	I	have	had	a	terrible	day	,	my	friend	.
但	我	有	有	一个	糟糕的	天	,	我的	朋友	.

但我今天过得糟透了，朋友。

[ðæt] ['dev(ə)l] - [tʃaɪld] [pʊt] [maɪ]['tempə(r)][ɒn] [edʒ] .

That	devil	-	child	put	my	temper	on	edge	.
那	魔鬼	-	孩子	放	我的	脾气	在	边缘	.

那个小恶魔惹得我火冒三丈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['waɪldkæts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

And	a	dozen	wildcats	are	as	nothing	to	the	boy's	mother	when	she	found
和	一个	打	野猫	是	作为	没有什么	到	这	男孩们	母亲	什么时候	她	成立

[wɪd] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd] .

we'd	left	him	behind	.
我们会	左边	他	在后面	.

当男孩的母亲发现我们把他落下时，十几只野猫对她来说根本不算什么。

[gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

God	be	thanked	,	that	is	over	.
上帝	是	谢谢	,	那	是	超过	.

感谢上帝，这件事已经过去了。

[aɪ] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd]['bəʊltən] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	cannot	let	you	and	Bolton	continue	your	journey	at	present	,
我	不能	让	你	和	博尔顿	继续	你的	旅行	在	展示	,

目前我不能让你和博尔顿继续你们的旅程。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] .

but	at	least	you	will	live	well	,	and	have	an	interesting	time	.
但	在	至少	你	将要	居住	出色地	,	和	有	一个	有趣的	时间	.

但至少你会过得很好，并且拥有一段有趣的时光。

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] [frɪts] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

In	saving	the	life	of	Fritz	,	you	two	have	rendered	me	a	service	.
在	保存	这	生活	的	弗里茨	,	你	二	有	渲染	我	一个	服务	.

你们俩救了弗里茨的命，帮了我一个大忙。

[kɑːl] [vɒn] - [dʌz] [nɒt] [fə'get] [sʌtʃ] ['feɪvəz] . ”

Karl	von	Hiemskirk	does	not	forget	such	favors	.	”
卡尔	冯	-	做	不是	忘记	这样的	恩惠	.	”

卡尔·冯·海姆斯柯克不会忘记这样的恩情。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [lɑːft] [ˌɑːsi'oʊlə] .

“	Thanks	for	dragging	me	in	,	”	laughed	Osceola	.
”	谢谢	为了	拖拽	我	在	,	”	笑了	奥西奥拉	.

“谢谢你们把我拉进来，”奥西奥拉笑着说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	didn't	do	anything	.	”
”	我	没有	做	任何事物	.	”

“我什么都没做。”

“ [hɑː] !

“	Hah	!
”	哈哈	!

“哈！

[juː; jʊ] [daɪvd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [maɪ] [men] [lʊkt] [ɒn] [laɪk] [hɑːf] - [wɪts] !

You	dived	in	after	them	while	my	men	looked	on	like	half	-	wits	!
你	潜水	在	后	他们	尽管	我的	男人	看起来	在	喜欢	一半	-	智慧	!

你纵身跃入水中追赶他们，而我的手下却像傻子一样看着！

" ['braɪd(ə)ld][ðə; ði]['bærən] .

"	**bridled**	**the**	**Baron**	**.**
"	勒住	这	男爵	.

"男爵勒住了缰绳。"

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [ʌn'kɒnʃəs] ['feloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] !

"	**You**	**brought**	**these**	**two**	**unconscious**	**fellows**	**to**	**the**	**surface**	**!**
"	你	带来	这些	二	无意识	伙伴们	到	这	表面	!

"你把这两个昏迷不醒的人救了出来！"

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] . " -

I	**call**	**that**	**a**	**very**	**great**	**deal**	**.**	**"**	**53**
我	称呼	那	一个	非常	伟大的	交易	.	"	-

我认为这笔交易非常划算。"53

[bɪl] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] ,

Bill	**heard**	**him**	**sigh**	**,**	**but**	**although**	**he**	**was**	**now**	**fully**	**awake**	**,**
账单	听到	他	叹	,	但	虽然	他	曾是	现在	完全	醒	,

比尔听到他叹了口气，但他虽然已经完全清醒了，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][nekst] [wɜːdz] .

he	**kept**	**his**	**eyes**	**closed**	**and**	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**Baron's**	**next**	**words**	**.**
他	保留	他的	眼睛	关闭	和	听着	认真地	到	这	男爵的	下一个	字	.

他闭着眼睛，认真地听着男爵接下来的话。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [frɪts] [wɒz; wəz][fɜːst]['paɪlət]

"	**The**	**thing**	**of**	**great**	**importance**	**that**	**is**	**worrying**	**me**	**is**	**that**	**Fritz**	**was**	**first**	**pilot**
"	这	事物	的	伟大的	重要性	那	是	令人担忧	我	是	那	弗里茨	曾是	第一的	飞行员

[ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːnd] .

of	**my**	**command**	**.**
的	我的	命令	.

"我最担心的一件非常重要的事情是，弗里茨是我指挥下的第一位飞行员。"

[aɪ] , [maɪ'self] , [ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] , [ə; eɪ]['kɒmbæt]['flaɪə(r)] ,

I	**,**	**myself**	**,**	**am**	**an**	**aviator**	**,**	**a**	**combat**	**flyer**	**,**
我	,	我	,	是	一个	飞行员	,	一个	战斗	传单	,

我本人是一名飞行员，一名战斗机飞行员。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['sɜːkəs]

who	**had**	**the**	**great**	**honor**	**to**	**be**	**a**	**member**	**of**	**what**	**you**	**call**	**the**	**circus**
WHO	有	这	伟大的	荣誉	到	是	一个	成员	的	什么	你	称呼	这	马戏团

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'pɑːst] [grɑːf][vɒn] ['rɪktˌhoʊfən] ,

of	**the**	**unsurpassed**	**Graf**	**von**	**Richthofen**	**,**
的	这	无与伦比	格拉夫	冯	里希特霍芬	,

他曾有幸成为你们所说的无与伦比的里希特霍芬伯爵的"马戏团"的一员，

[ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['meməri] .

of	**glorious**	**memory**	**.**
的	辉煌	记忆	.

一段辉煌的回忆。

" [bɪl] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] - [dek] .

"	**Bill**	**opened**	**his**	**eyes**	**to**	**find**	**himself**	**on**	**the**	**Merrymaid's**	**deck**	**.**
"	账单	打开	他的	眼睛	到	寻找	他自己	在	这	-	甲板	.

比尔睁开眼睛，发现自己站在"快乐少女号"的甲板上。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] .

He	**sat**	**up**	**and**	**began**	**to**	**speak**	**rapidly**	**.**
他	卫星	向上	和	开始	到	说话	快速	.

他坐起身来，开始快速说话。

“ ['rɪktˌhoʊfən] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [eə(r)] - [huː] ['evə(r)] [fluː] , ” [hiː; hi]
“ Richthofen was undoubtedly the greatest air strategean who ever flew , ” he
“ 里希特霍芬 曾是 无疑 这 最 空气 - WHO 曾经 飞翔 , ” 他
[dɪ'kleəd] ,
declared ,
声明 ,

“里希特霍芬无疑是有史以来最伟大的空军战略家，”他宣称。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɒmbæt] [fɔːm'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [mə'nuːvə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ they tell me that his combat formations and the battle manoeuvers of his
“ 他们 告诉 我 那 他的 战斗 阵型 和 这 战斗 机动 的 他的
['feɪməs] ['sɜːkəs][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] .
famous circus have never been improved upon .
著名的 马戏团 有 绝不 到过 改进 之上 .

“他们告诉我，他那著名的马戏团的战斗队形和战斗战术至今无人能及。”

['sɒri] [aɪ] ['wʌznt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][juː; jʊ][maɪ'self] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
Sorry I wasn't old enough then to take a crack at you myself — you must
对不起 我 不是 老的 足够的 然后 到 拿 一个 裂缝 在 你 我 — 你 必须
[biː; bi][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] ,
be a humdinger ,
是 一个 精彩片段 ,

抱歉，我当时年纪太小，没能亲自挑战你——你肯定是个厉害角色。

['bærən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [geɪm] !
Baron , when it comes to this flying game !
男爵 , 什么时候 它 来 到 这 飞行 游戏 !

巴伦，说到这款飞行游戏！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz] [maɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [frend] [frɪts] [ɪz] ['temprərəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
If you want to use my bus and friend Fritz is temporarily out of the picture
如果 你 想 到 使用 我的 公共汽车 和 朋友 弗里茨 是 暂时地 出去 的 这 图片
— [waɪ] [nɒt][flaɪ][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ?
— why not fly her yourself ?
— 为什么 不是 飞 她 你自己 ?

如果你想用我的巴士，而你的朋友弗里茨暂时无法出行——为什么不自己安排她乘飞机过来呢?

” [ˌɑːsɪ'oʊlə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [bɪlz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [baʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” Osceola put his arm about Bill's shoulders , and the Baron bowed from the
” 奥西奥拉 放 他的 手臂 关于 法案的 肩膀 , 和 这 男爵 鞠躬 从 这
[weɪst] . -
waist . 54
腰部 . -

奥西奥拉将手臂搭在比尔的肩膀上，男爵从腰间弯下腰。54

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɔːməli] ,
“ Thank you , indeed , my dear young friend , ” he said formally ,
“ 感谢 你 , 的确 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , ” 他 说 正式地 ,

“谢谢你，我亲爱的年轻朋友，”他正式地说。

“ [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['juːlədʒi][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] - [taɪm] - [ded] [frend] [vɒn] ['rɪktˌhoʊfən] , [ænd; ənd]
“ both for your eulogy of my long - time - dead friend von Richthofen , and
“ 两个都 为了 你的 颂 的 我的 长的 - 时间 - 死的 朋友 冯 里希特霍芬 , 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)] ['stʌnɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
because , after stunning my cousin ,
因为 , 后 令人惊叹的 我的 表哥 ,

“既是因为你为我已故多年的朋友冯·里希特霍芬所作的悼词，也是因为，在令我的表弟震惊之后，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv]

you	had	the	courage	and	graciousness	to	save	his	life	at	risk	of
你	有	这	勇气	和	亲切	到	节省	他的	生活	在	风险	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ”

your	own	.	”
你的	自己的	.	”

你勇敢而仁慈地冒着生命危险救了他。

“ [əʊ] , [pliːz] [dəʊnt] .

“	Oh	,	please	don't	.
”	哦	,	请	不	.

“哦，请不要这样。”

” [bɪl] ['kʌləd] [ə; eɪ] ['dʌski] [red] .

”	Bill	colored	a	dusky	red	.
”	账单	有色	一个	昏暗	红色的	.

比尔的脸变成了暗红色。

“ [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

“	Or	I	shall	have	to	pass	out	a	second	time	.
”	或者	我	将	有	到	经过	出去	一个	第二	时间	.

“否则我可能要再次昏过去。”

” [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [help] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	With	the	chief's	help	he	rose	and	held	out	his	hand	.
”	和	这	酋长的	帮助	他	玫瑰	和	握住	出去	他的	手	.

在酋长的帮助下，他站了起来，伸出了手。

[ðə; ði]['bærən] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .

The	Baron	shook	it	heartily	.
这	男爵	摇晃	它	衷心地	.

男爵用力摇了摇它。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let] ['aʊə(r)][hæz; həz] - [biːn] [biː; bi]['nevə(r)] - [weiz] . ”

“	We	will	let	our	has	-	beens	be	never	-	wases	.	”
”	我们	将要	让	我们的	有	-	生物	是	绝不	-	废物	.	”

“我们将让那些过气明星彻底消失。”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌɑːsi'oʊlə] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ri'gein, riː-]

“	I	couldn't	help	overhearing	what	you	said	to	Osceola	when	I	was	regaining
”	我	不能	帮助	偷听	什么	你	说	到	奥西奥拉	什么时候	我	曾是	恢复

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

“我恢复意识的时候，无意中听到了你和奥西奥拉说的话。”

” [went] [ɒn] [bɪl] .

”	went	on	Bill	.
”	去	在	账单	.

比尔继续说道。

“ [səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kænt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ] ,

“	So	as	long	as	you	can't	see	your	way	clear	to	letting	us	go	,
”	所以	作为	长的	作为	你	不能	看	你的	方式	清除	到	出租	我们	去	,

“所以只要你还看不到放我们走的办法，

[aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”

I'll	do	my	best	to	be	peaceable	in	the	future	.	”
患病的	做	我的	最好的	到	是	和平的	在	这	未来	.	”

我以后会尽力做到和平相处。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Say	nothing	more	about	it	,	my	boy	.
”	说	没有什么	更多的	关于	它	,	我的	男生	.

“孩子，这件事你什么都别说了。”

” [ðə; ði]['bærən] ['feəli] [uːz] [ɜː'bænəti] .

”	The	Baron	fairly	oozed	urbanity	.
”	这	男爵	相当	渗出	城市化	.

男爵浑身上下都散发着都市人的气质。

“ [iːz] [tʌt] [mɜr] [zɛər] [laɪd] , [ai] [miːn] ,

“	Es	tut	mer	sehr	leid	,	I	mean	,
”	埃斯	教程	梅尔	非常	莱德	,	我	意思是	,

“Es tut mer sehr leid，我的意思是，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['diːteɪl] [juː; jʊ] [tʃæps] ,

it	makes	me	very	sorry	to	have	to	detail	you	chaps	,
它	制作	我	非常	对不起	到	有	到	细节	你	小伙子们	,

很抱歉要详细地跟你们说这些，伙计们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

but	it	is	the	fate	of	war	.
但	它	是	这	命运	的	战争	.

但这就是战争的宿命。

” [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] [lʊkt] [ðeə(r)] [sə'praɪz] .

”	Bill	and	Osceola	looked	their	surprise	.
”	账单	和	奥西奥拉	看起来	他们的	惊喜	.

比尔和奥西奥拉脸上露出惊讶的表情。

“ [wɔː(r)] ? ” -

“	War	?	”	55
”	战争	?	”	-

“战争？”55

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [kə'mɑːnd] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [sə'saɪəti] .

“	I	have	to	inform	you	that	my	command	is	at	war	with	society	.
”	我	有	到	通知	你	那	我的	命令	是	在	战争	和	社会	.

我必须告知你们，我的部队正与社会处于战争状态。

[ai][kæn; kən] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [eɪm] . ”

I	can	not	allow	my	liking	for	individuals	to	deter	me	from	my	aim	.	”
我	能	不是	允许	我的	喜欢	为了	个人	到	阻止	我	从	我的	目的	.	”

我不能因为喜欢某些人而偏离我的目标。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [ˌɑːsi'oʊlə] .

“	And	what	is	that	?	”	inquired	Osceola	.
”	和	什么	是	那	?	”	询问	奥西奥拉	.

“那是什么？”奥西奥拉问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

“	We	will	talk	of	that	later	.
”	我们	将要	讲话	的	那	之后	.

我们稍后再谈这个问题。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Now	,	there	is	work	to	be	done	.
现在	,	那里	是	工作	到	是	完毕	.

现在，还有一些工作要做。

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [ɔːl'redi] .

Too	much	time	has	been	wasted	already	.
也	很多	时间	有	到过	浪费	已经	.

已经浪费了太多时间。

[ai] [niːd] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['paɪlət] , ['bəʊltən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [maɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['djuːtiz] ,

I	need	an	airplane	pilot	,	Bolton	,	because	with	my	multitudinous	duties	,
我	需要	一个	飞机	飞行员	,	博尔顿	,	因为	和	我的	众多	职责	,

博尔顿，我需要一名飞机飞行员，因为我肩负着诸多职责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

it	is	impossible	for	me	always	to	handle	the	controls	.
它	是	不可能的	为了	我	总是	到	处理	这	控制	.

我不可能一直操控所有设备。

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

I	will	make	you	two	what	you	Americans	call	a	proposition	.
我	将要	制作	你	二	什么	你	美国人	称呼	一个	主张	.

我会给你们俩提一个你们美国人所谓的“提议”。

[juː; jʊ] [wɪl] [flai] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['bəʊltən] .

You	will	fly	where	and	when	I	tell	you	,	Bolton	.
你	将要	飞	在哪里	和	什么时候	我	告诉	你	,	博尔顿	.

博尔顿，我会告诉你什么时候去哪里，你就飞到哪里。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

You	will	give	me	your	word	of	honor	to	do	that	and	no	more	.
你	将要	给	我	你的	单词	的	荣誉	到	做	那	和	不	更多的	.

你要向我保证做到这件事，仅此而已。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n] [kən'dʒiːniəl] ['djuːtiz] .

The	chief	here	will	also	be	given	congenial	duties	.
这	首席	这里	将要	还	是	给定	相投	职责	.

这里的首领也将承担一些令他感到满意的任务。

[ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'rəʊl] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp]

Obey	my	commands	and	you	need	not	give	your	parole	—	there	is	no	escape
服从	我的	命令	和	你	需要	不是	给	你的	言语	—	那里	是	不	逃脱

[ɪk'sept] [baɪ][eə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsəːkəm'nævigeit] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ! ”

except	by	air	and	that	will	be	circumnavigated	by	your	word	!	”
除了	经过	空气	和	那	将要	是	环球航行	经过	你的	单词	!	”

服从我的命令，你就不必假释——除了乘飞机逃生之外别无他法，而你的承诺将为你解决一切难题！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ʃʊə(r)][juːz][bɪg] [wɜːdz] , ['bærən] , ” [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [səb'djuːd] ['tʃɑːli] ,

“	And	you	can	sure	use	big	words	,	Baron	,	”	observed	a	much	subdued	Charlie	,
“	和	你	能	当然	使用	大的	字	,	男爵	,	”	观察到	一个	很多	低沉的	查理	,

“你倒是挺会用大词儿的，男爵，”查理低声说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪləntli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . -

who	had	been	silently	taking	in	the	conversation	.	56
WHO	有	到过	默默	采取	在	这	对话	.	-

一直默默听着谈话的人。56

“ [pə'hæps] , ” [ðə; ði]['bærən] [smaɪld] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

“	Perhaps	,	”	the	Baron	smiled	,	“	but	if	you	will	take	my	advice	,
“	也许	,	”	这	男爵	微笑	,	“	但	如果	你	将要	拿	我的	建议	,

“或许吧，”男爵笑着说，“但如果你听我的建议，

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [left] [ʌn'sed] .

such	things	are	better	left	unsaid	.
这样的	事物	是	更好的	左边	未说出口的话	.

这种事还是不说为妙。

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [gɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l]

Your	tongue	has	already	got	you	and	a	number	of	others	into	trouble
你的	舌头	有	已经	得到	你	和	一个	数字	的	其他的	进入	麻烦

[təˈdeɪ] .

today	.
今天	.

今天，你的舌头已经给你和其他一些人惹上了麻烦。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] [bɪl] .

"	He	turned	again	to	Bill	.
"	他	转向	再次	到	账单	.

他又转向比尔。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	awaiting	your	decision	,	"	he	said	.
"	我	是	等待中	你的	决定	,	"	他	说	.

“我正在等待你的决定，”他说。

“ [ænd; ənd] — [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "

“	And	—	the	alternative	in	this	case	?	"
"	和	—	这	选择	在	这	案件	?	"

那么——在这种情况下，还有其他选择吗?

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ˈprɪznər] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [nɪˈgəʊʃieɪt]

“	You	and	the	chief	will	be	kept	prisoners	until	such	time	as	I	can	negotiate
"	你	和	这	首席	将要	是	保留	囚犯	直到	这样的	时间	作为	我	能	谈判

[jɔː(r); jə(r)][ˈrænsəm] .

your	ransoms	.
你的	赎金	.

“你和酋长将被囚禁，直到我能与对方谈判达成赎金协议为止。”

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ˌɑːsiˈoʊlə] , [huː] [nˈɒdɪd] [ˈslaɪtli] .

"	Bill	looked	at	Osceola	,	who	nodded	slightly	.
"	账单	看起来	在	奥西奥拉	,	WHO	点头	轻微地	.

比尔看着奥西奥拉，奥西奥拉微微点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ˈbærən] , [aɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][flaɪ][jɔː(r); jə(r)] [pleɪnz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪkˈteɪt] ,

“	All	right	,	then	,	Baron	,	I	promise	to	fly	your	planes	as	you	dictate	,
"	全部	正确的	,	然后	,	男爵	,	我	承诺	到	飞	你的	飞机	作为	你	听写	,

“好吧，男爵，我保证会按照您的指示驾驶您的飞机。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈhaɪdʒækɪŋ][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .

but	I	suspect	that	your	war	is	nothing	more	than	hijacking	on	a	big	scale	.
但	我	怀疑	那	你的	战争	是	没有什么	更多的	比	劫持	在	一个	大的	规模	.

但我怀疑你们的战争只不过是一场大规模的劫持行动。

[ænd; ənd][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] !

And	I'm	hanged	if	I	have	anything	to	do	with	that	!
和	我是	绞刑	如果	我	有	任何事物	到	做	和	那	!

如果我参与其中，我必死无疑!

" [ðə; ði][ˈbærən] [baʊd] .

"	The	Baron	bowed	.
"	这	男爵	鞠躬	.

男爵鞠了一躬。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] .

“	It	is	a	bargain	.
"	它	是	一个	便宜货	.

“这真是物超所值。”

[ai] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [maɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['ves(ə)l] .

I	will	now	conclude	my	work	on	this	vessel	.
我	将要	现在	结束	我的	工作	在	这	血管	.

我现在将结束在这艘船上的工作。

[frɪts] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [hɪə(r)] ,

Fritz	has	already	been	taken	aboard	the	other	craft	,	and	when	I	am	through	here	,
弗里茨	有	已经	到过	已采取	船上	这	其他	工艺	,	和	什么时候	我	是	通过	这里	,

弗里茨已经被送上了另一艘船，等我处理完这边的事情，

[tʃiːf] [ˌɑːsi'oʊlə] [wɪl] [gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men] .

Chief	Osceola	will	go	in	her	with	me	and	my	men	.
首席	奥西奥拉	将要	去	在	她	和	我	和	我的	男人	.

奥西奥拉酋长将和我和我的手下一起进入那艘船。

[juː; jʊ] , ['bəʊltən] , [wɪl] ['fɒləʊ] [juː 'es] [wɪð] ['tʃɑːli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [æm'fɪbiən] . ” -

You	,	Bolton	,	will	follow	us	with	Charlie	,	in	your	amphibian	.	”	57
你	,	博尔顿	,	将要	跟随	我们	和	查理	,	在	你的	两栖动物	.	”	-

博尔顿，你带着查理，开着你的两栖车跟着我们。”57

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɪl] [wɪð] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ['krɪspnəs] ,

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	returned	Bill	with	Naval	Academy	crispness	,
”	是的	,	是的	,	先生	,	”	返回	账单	和	海军	学院	脆度	,

“是，长官，”比尔用海军学院式的干脆利落的语气回答道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['bærən][æz; əz][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

now	that	he	had	recognized	the	baron	as	his	superior	officer	.
现在	那	他	有	认可	这	男爵	作为	他的	优越的	官	.

既然他已经承认男爵是他的上级军官。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə'bʌv] ['sɜːfɪs] , [ai] [sə'pəʊz] , ['ʌðəwaɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːs] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] . ”

“	You	will	keep	above	surface	,	I	suppose	,	otherwise	,	I	am	likely	to	loose	your	ship	.	”
”	你	将要	保持	多于	表面	,	我	认为	,	否则	,	我	是	可能	到	松动的	你的	船	.	”

“我想你应该能保持在水面上，否则，我可能会失去你的船。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] , ” [brəʊk] [ɪn] ['tʃɑːli] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

“	Oh	,	no	,	we	won't	,	”	broke	in	Charlie	the	irrepressible	.
”	哦	,	不	,	我们	惯于	,	”	打破	在	查理	这	不可抑制的	.

“哦，不，我们不会的，”活泼好动的查理插嘴道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ! ”

“	He's	going	in	the	air	!	”
”	他是	去	在	这	空气	!	”

“他飞起来了！”

“ [ðə; ði][eə(r)] ?

“	The	air	?
”	这	空气	?

“空气?

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [kɪd] — ”

Don't	be	silly	,	kid	—	”
不	是	愚蠢的	,	孩子	—	”

别傻了，孩子——”

“ [aɪm] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪ] [wʌn] — ” [ri'tɔ:t] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstə(r)] .

“	I'm	not	the	silly	one	—	”	retorted	the	youngster	.
”	我是	不是	这	愚蠢的	一	—	”	反驳	这	青少年	.

“我才不是傻瓜——”年轻人反驳道。

“ [aɪm] [raɪt] , [eɪnt] [aɪ] , ['bærən] ? ”

“	I'm	right	,	ain't	I	,	Baron	?	”
”	我是	正确的	,	不是	我	,	男爵	?	”

“我说得对吧，男爵？”

“ [ðæt] [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] .

“	That	submarine	is	an	invention	of	my	own	,	”	declared	the	commander	.
”	那	潜艇	是	一个	发明	的	我的	自己的	,	”	声明	这	指挥官	.

“那艘潜艇是我自己设计的，”指挥官宣称。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [spi:ks] [kə'rektlɪ] .

“	The	boy	speaks	correctly	.
”	这	男生	说话	正确	.

“这孩子说话很标准。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ][hɜ:(r); hə(r)] . ” -

I	shall	fly	her	.	”	58
我	将	飞	她	.	”	-

我将驾驶她。”58

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

['vænd(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['si:z]

VANDALS	OF	THE	HIGH	SEAS
破坏者	的	这	高的	海域

公海的破坏者

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

['tʃɑ:lɪ] [sæt] [ə'bɔ:d] [bɪlz] [æm'fɪbɪən] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [mʊrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:] - ['æŋkə(r)][ə; eɪ]

Charlie	sat	aboard	Bill's	amphibian	which	now	lay	moored	to	a	sea	-	anchor	a
查理	卫星	船上	法案的	两栖动物	哪个	现在	躺	系泊	到	一个	海	-	锚	一个

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] ['li:wəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] .

quarter	of	a	mile	to	leeward	of	the	Merrymaid	.
四分之一	的	一个	英里	到	背风面	的	这	快乐女仆	.

查理坐在比尔的两栖船上，这艘船现在停泊在“快乐少女号”下风处四分之一英里的海锚上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪn] , [ðə; ðɪ] [greɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [rɔkt] ['dʒentlɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ]

A	hundred	yards	from	the	plane	,	the	gray	submarine	rocked	gently	to	a	long
一个	百	码	从	这	飞机	,	这	灰色的	潜艇	摇滚	轻轻地	到	一个	长的

[ət'læntɪk] [graʊnd] [swel] .

Atlantic	ground	swell	.
大西洋	地面	膨胀	.

距离飞机一百码远的地方，灰色的潜艇随着大西洋绵延的涌浪轻轻摇晃。

['tʃɑ:lɪ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fi:ld] ['glɑ:sɪz] [glu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Charlie	,	a	pair	of	field	glasses	glued	to	his	eyes	,
查理	,	一个	一对	的	场地	眼镜	胶合	到	他的	眼睛	,

查理，一副望远镜粘在他的眼睛上，

['fəʊkəst] [ðem; ðəm] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]

focussed	them	alternately	on	the	yacht	and	on	the	deck	of	the	submarine
专注的	他们	交替	在	这	游艇	和	在	这	甲板	的	这	潜艇

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] .

which	was	crowded	with	men	.
哪个	曾是	挤	和	男人	.

他们的目光时而聚焦在游艇上，时而聚焦在挤满了人的潜艇甲板上。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

The	object	of	all	this	interest	was	a	group	of	three	aboard	the
这	目的	的	全部	这	兴趣	曾是	一个	团体	的	三	船上	这

— [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] .

Merrymaid	—	three	men	and	a	youth	.
快乐女仆	—	三	男人	和	一个	青年	.

这一切的焦点是"快乐少女号"上的三个人——三个男人和一个年轻人。

[left] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

Left	on	board	the	vessel	with	a	boat	wherewith	to	make	their	escape	,
左边	在	木板	这	血管	和	一个	船	以及	到	制作	他们的	逃脱	,

他们被留在船上，只留下一艘可以用来逃生的小船。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['siːkɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪtɪd] [ʃɪp] . -

these	men	were	to	open	the	seacocks	of	the	fated	ship	.	59
这些	男人	是	到	打开	这	海阀	的	这	命中注定	船	.	-

这些人要打开那艘命运多舛的船的舷窗。59

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] , ['sʌmwɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)]

In	the	side	of	every	vessel	,	somewhat	below	the	waterline	is	a	large	circular
在	这	边	的	每一个	血管	,	有些	以下	这	吃水线	是	一个	大的	圆

['mænhəʊl] ,

manhole	,
人孔	,

每艘船的侧面，略低于水线的位置，都有一个大型圆形人孔。

[tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɪts] [ə; eɪ] [stiːl] [pleɪt] [ɔː(r)] [plʌg] .

two	or	more	feet	in	diameter	into	which	fits	a	steel	plate	or	plug	.
二	或者	更多的	脚	在	直径	进入	哪个	适合	一个	钢	盘子	或者	插头	.

直径两英尺或两英尺以上，可装入钢板或塞子。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːɪn'fɔːst] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][bəʊlts]

The	plate	is	fastened	to	the	reinforced	sides	of	the	ship	by	means	of	bolts
这	盘子	是	系紧	到	这	加强型	侧面	的	这	船	经过	方法	的	螺栓

[ə'reɪndʒd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

arranged	at	intervals	of	a	few	inches	around	the	circumference	of	the	hole	.
安排	在	间隔	的	一个	很少	英寸	大约	这	圆周	的	这	洞	.

钢板通过螺栓固定在船体的加固侧壁上，螺栓沿孔的圆周以几英寸的间隔排列。

['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪt] [fɪt] [lɑːdʒ] [paɪps] [wɪtʃ] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] , [fɔːm] [æn; ən] ['ɪnteɪk]

Into	this	plate	fit	large	pipes	which	,	communicating	with	the	sea	,	form	an	intake
进入	这	盘子	合身	大的	管道	哪个	,	沟通	和	这	海	,	形式	一个	摄入量

[fɔː(r); fə(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

for	salt	water	.
为了	盐	水	.

在这个板子里装上大型管道，这些管道与大海相连，形成海水的进水口。

[ðɪs] [plʌg] [ænd; ənd][ɪts] ['mænhəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɪps] ['siːkɒk] .

This	plug	and	its	manhole	are	together	called	the	ship's	seacocks	.
这	插头	和	它是	人孔	是	一起	称为	这	船的	海阀	.

这个塞子和它的人孔合称为船上的舷侧阀。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['siːkɒk] [ɪz][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .

Opening	a	ship's	seacocks	is	a	feat	of	not	a	little	skill	and	danger	.
开幕	一个	船的	海阀	是	一个	特技	的	不是	一个	小的	技能	和	危险	.

打开船上的舷侧阀门是一项需要相当技巧且危险的操作。

[ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts] [wɪtʃ] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ɪts] ['mænhəʊl][mʌst; məst][biː; bi]

The	nuts	of	the	bolts	which	fasten	the	plate	to	its	manhole	must	be
这	坚果	的	这	螺栓	哪个	系	这	盘子	到	它是	人孔	必须	是

[ˌʌn'skruːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] ['luːsən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [nɒt] ['grædʒuəli] ,

unscrewed	in	such	a	manner	that	the	plate	loosens	suddenly	and	not	gradually	,
拧开	在	这样的	一个	方式	那	这	盘子	松动	突然	和	不是	逐步地	,

将盖板固定到人孔上的螺栓螺母必须以使盖板突然松动而不是逐渐松动的方式拧松。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪp]

so	that	the	sailor	who	opens	it	may	work	until	the	last	minute	and	then	escape
所以	那	这	水手	WHO	打开	它	可能	工作	直到	这	最后的	分钟	和	然后	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

from	the	inrushing	water	.
从	这	涌入	水	.

这样，打开它的水手就可以工作到最后一刻，然后从涌入的海水中逃脱。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ['speʃ(ə)l] ['strætədʒi][ɪz] ['nesəsəri] . -

To	do	this	,	special	strategy	is	necessary	.	60
到	做	这	,	特别的	战略	是	必要的	.	-

为此，需要采取特殊的策略。60

[ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [went] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] :

The	men	from	the	submarine	went	about	the	operation	in	the	following	way	:
这	男人	从	这	潜艇	去	关于	这	手术	在	这	下列的	方式	:

潜艇上的船员们按以下方式展开行动：

['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɒz; wəz][fɜːst] ['kæptʃəd] ,

Early	that	morning	when	the	Merrymaid	was	first	captured	,
早期的	那	早晨	什么时候	这	快乐女仆	曾是	第一的	捕获	,

那天清晨，当快乐少女第一次被捕获时，

[sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)][sent] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][həʊld][tuː; tə][bɪ'gɪn] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

some	men	were	sent	down	into	her	hold	to	begin	preliminary	work	on	the
一些	男人	是	发送	向下	进入	她	抓住	到	开始	初步的	工作	在	这

['siːkɒk] .

seacocks	.
海阀	.

一些人被派到船舱里，开始对舷侧阀门进行初步的安装工作。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ['keəfəli] [ˌʌn'skruːd] [wʌn] ['rʌsti] [nʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['θʌrəli] [griːzd]

Two	of	these	men	carefully	unscrewed	one	rusty	nut	at	a	time	,	thoroughly	greased
二	的	这些	男人	小心	拧开	一	生锈的	坚果	在	一个	时间	,	彻底	涂油

[ɪts] [θredz] ,

its	threads	,
它是	线程	,

其中两人小心翼翼地一次拧下一个生锈的螺母，并在螺纹上涂抹了润滑脂。

[ænd; ənd] [ðen] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

and	then	screwed	it	back	into	place	again	before	loosening	the	next	.
和	然后	螺丝	它	后退	进入	地方	再次	前	松动	这	下一个	.

然后把它重新拧紧到位，再松开下一个螺丝。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

While	this	was	being	done	,
尽管	这	曾是	存在	完毕	,

与此同时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði] [paɪps] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkɒk] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl]

the	other	men	unbolted	the	pipes	leading	into	the	seacock	and	removed	all
这	其他	男人	已拆卸	这	管道	领导	进入	这	海鸡	和	已移除	全部

[əb'strʌkʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['heɪsti] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['neɪbəhʊd] .

obstructions	in	the	way	of	hasty	escape	from	its	neighborhood	.
障碍物	在	这	方式	的	仓促	逃脱	从	它是	邻里	.

其他人则拆开了通往海阀的管道，并清除了附近所有阻碍他们迅速逃离的障碍物。

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['griːsɪŋ] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['mɪəli] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

This	preliminary	work	of	greasing	and	loosening	was	done	merely	in	order	that
这	初步的	工作	的	润滑	和	松动	曾是	完毕	仅仅	在	命令	那

[ðə; ði] ['siːkɒk] [mait] [biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['əʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm]

the	seacocks	might	be	in	readiness	for	immediate	opening	without	loss	of	time
这	海阀	可能	是	在	准备就绪	为了	即时	开幕	没有	损失	的	时间

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['enəmi] [ə'pɪə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'kwaɪə(r)] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] .

should	an	enemy	appear	or	other	emergency	require	hasty	action	.
应该	一个	敌人	出现	或者	其他	紧急情况	要求	仓促	行动	.

进行润滑和松开的初步工作仅仅是为了使舷侧阀能够随时打开，以便在敌人出现或其他紧急情况需要迅速采取行动时不会浪费时间。

[ðə; ði] ['siːkɒk] [ðʌs] [griːzd] [ænd; ənd] [ˌdisin'kʌmbə] [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [[ɪm'pedɪmənts]]

The	seacocks	thus	greased	and	disencumbered	of	pipes	and	impediments
这	海阀	因此	涂油	和	摆脱束缚	的	管道	和	障碍

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [left] [ɪn] [pleɪs] ,

were	then	left	in	place	,
是	然后	左边	在	地方	,

经过润滑和清除管道及障碍物后，这些海阀就被留在了原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] . -

and	the	men	returned	to	the	submarine	.	61
和	这	男人	返回	到	这	潜艇	.	-

于是，这些人返回了潜艇。[61]

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [jɒt] [wʌns]

The	men	who	had	accomplished	this	work	were	now	aboard	the	fated	yacht	once
这	男人	WHO	有	完成	这	工作	是	现在	船上	这	命中注定	游艇	一次

[mɔː(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːkɒk] .

more	to	finish	the	opening	of	her	seacocks	.
更多的	到	结束	这	开幕	的	她	海阀	.

完成这项工作的工人们现在再次登上那艘命运多舛的游艇，去完成打开舷侧阀门的工作。

[wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bɪl] ['bəʊltən][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .

With	them	were	Bill	Bolton	and	the	Baron	.
和	他们	是	账单	博尔顿	和	这	男爵	.

与他们同行的还有比尔·博尔顿和男爵。

[bɪl] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd]['nevə(r)] ['witnis] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] ['hɑːtɪli]

Bill	,	who	had	had	never	witnessed	this	particular	operation	before	,	though	heartily
账单	,	WHO	有	有	绝不	目击者	这	特别的	手术	前	,	尽管	衷心地

[kən'dəʊnɪŋ] [ðə; ði][ækt] ,

condoning	the	act	,
纵容	这	行为	,

比尔虽然以前从未亲眼见过这种手术，但他却非常赞同这种行为。

[wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

was	deeply	interested	.
曾是	深	感兴趣的	.

非常感兴趣。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɒn] ['sʌmə(r)] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

Knowing	that	he	was	a	midshipman	on	summer	leave	from	the	United	States
会心	那	他	曾是	一个	海军学员	在	夏天	离开	从	这	团结的	各州

['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

Naval	Academy	at	Annapolis	,
海军	学院	在	安纳波利斯	,

得知他是正在休暑假的美国海军学院（位于安纳波利斯）的一名海军学员，

['bærən] [vɒn] - [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑːti] .

Baron	von	Hiemskirk	permitted	him	to	remain	as	a	responsible	party	.
男爵	冯	-	允许	他	到	保持	作为	一个	负责任的	派对	.

海姆斯柯克男爵允许他继续作为责任方留任。

[ðə; ði]['bærən] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [ɒn] [dek] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['siːmən] [nemd] ['mʌlə(r)] ,

The	Baron	,	a	sailor	and	Bill	stood	on	deck	while	another	seaman	named	Muller	,
这	男爵	,	一个	水手	和	账单	站立	在	甲板	尽管	其他	水手	命名	穆勒	,

[ə; eɪ] [strɒŋ] ,

a	strong	,
一个	强的	,

男爵、一名水手和比尔站在甲板上，而另一名名叫穆勒的壮汉水手则站在甲板上。

['hevi] - [feɪst] ['feləʊ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

heavy	-	faced	fellow	who	made	a	specialty	of	this	work	,	climbed	down	to	the
重的	-	面对	同伴	WHO	制成	一个	专业	的	这	工作	,	攀登	向下	到	这

['siːkɒk] ,

seacock	,
海鸡	,

一个面容粗犷、专攻这项工作的家伙爬到海阀那里，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)] .

equipped	with	a	monkey	wrench	and	a	sledge	hammer	.
配备	和	一个	猴	扳手	和	一个	雪橇	锤	.

配备了活动扳手和大锤。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

Around	his	waist	was	tied	a	rope	,
大约	他的	腰部	曾是	系	一个	绳索	,

他腰间系着一根绳子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

the	other	end	of	which	was	held	by	the	three	above	for	use	in	emergency	.
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	握住	经过	这	三	多于	为了	使用	在	紧急情况	.

-

62

-

另一端由上述三人持有，以备紧急情况使用。[62]

['mʌlə(r)] , ['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [nʌts] [frɒm; frəm] ['evri] ['sekənd] [bəʊlt][ɪn]

Muller	,	under	direction	of	the	Baron	,	took	off	the	nuts	from	every	second	bolt	in
穆勒	,	在下面	方向	的	这	男爵	,	采取	离开	这	坚果	从	每一个	第二	螺栓	在

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

the	circle	.
这	圆圈	.

在男爵的指示下，穆勒卸下了圆圈中每隔一个螺栓上的螺母。

['biːɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [griːzd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] .

Being	recently	loosened	and	greased	,	this	was	easily	done	.
存在	最近	松动	和	涂油	,	这	曾是	容易地	完毕	.

由于最近刚松开并涂过润滑脂，所以很容易做到。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

After	he	had	gone	completely	around	the	circumference	of	the	plate	,
后	他	有	已消失	完全地	大约	这	圆周	的	这	盘子	,

当他绕着盘子圆周转了一圈之后，

[ðə; ði] [plʌg] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [baɪ]['əʊnli] [hɑːf] [ɪts] ['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəʊlts] .

the	plug	was	being	held	by	only	half	its	former	number	of	bolts	.
这	插头	曾是	存在	握住	经过	仅有的	一半	它是	以前的	数字	的	螺栓	.

插头只剩下原来一半的螺栓固定着了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['siːmən] [ə'gen] [rɪ'muːvd] ['evri] ['sekənd] [nʌt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Beginning	once	more	,	the	adroit	seaman	again	removed	every	second	nut	,	from	the
开始	一次	更多的	,	这	灵巧	水手	再次	已移除	每一个	第二	坚果	,	从	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [bəʊlts] .

remaining	bolts	.
其余的	螺栓	.

于是，这位熟练的水手再次从剩下的螺栓上卸下每隔一个螺母。

[ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [held] [baɪ]['əʊnli][wʌn] - [fɔːθ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəʊlts] .

The	plate	was	now	held	by	only	one	-	fourth	the	original	number	of	bolts	.
这	盘子	曾是	现在	握住	经过	仅有的	一	-	第四	这	原来的	数字	的	螺栓	.

现在固定钢板的螺栓数量只有原来的四分之一。

[ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['haːvɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [plʌg] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['biːɪŋ] [held] [baɪ]

This	process	of	halving	was	continued	until	the	plug	was	finally	being	held	by
这	过程	的	减半	曾是	持续	直到	这	插头	曾是	最后	存在	握住	经过

['əʊnli] [tuː] [bəʊlts][ɒn] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkɒk] .

only	two	bolts	on	diametrically	opposite	sides	of	the	circumference	of	the	seacock	.
仅有的	二	螺栓	在	径直地	对面的	侧面	的	这	圆周	的	这	海鸡	.

这种对半切割的过程一直持续到最后，塞子只由海水阀圆周上直径相对的两侧的两个螺栓固定为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]

the	pressure	of	the	water	outside	was	meeting	with	so	little	resistance	that	the
这	压力	的	这	水	外部	曾是	会议	和	所以	小的	反抗	那	这

[pleɪt] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['slaɪtli] ['ɪnwəd] ,

plate	was	bending	slightly	inward	,
盘子	曾是	弯曲	轻微地	向内	,

外界水压遇到的阻力非常小，以至于钢板略微向内弯曲。

['letɪŋ] ['wɔːtə(r)] [spɜːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

letting	water	spurt	between	the	rubber	packing	and	the	steel	plate	up	into	the
出租	水	喷	之间	这	橡皮	包装	和	这	钢	盘子	向上	进入	这

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

水从橡胶密封圈和钢板之间的缝隙喷涌而出，进入船舱。

['mʌlə(r)] , ['swetɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɔː(r)] , [naʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rentʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] ['pɒkɪt] , [pɪkt]

Muller	,	sweating	in	every	pore	,	now	thrust	his	wrench	into	his	overalls	pocket	,	picked
穆勒	,	出汗	在	每一个	孔隙	,	现在	推力	他的	扳手	进入	他的	连体工作服	口袋	,	挑选

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ,

up	his	sledge	,
向上	他的	雪橇	,

穆勒浑身汗涔涔，把扳手塞进工装裤口袋，拿起大锤。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : “ ['redi] !
and **called** **out** **:** **“** **Ready** **!**
和 称为 出去 : “ 准备好 !

然后喊道：“准备好了！”

” [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ,
” **At** **his** **signal** **,**
” 在 他的 信号 ,

“在他的信号下，

[ðə; ði] [men] [ɒn] [dek] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['nesəsəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the **men** **on** **deck** **took** **in** **the** **slack** **of** **the** **rope** **so** **that** **if** **necessary** **they** **could**
这 男人 在 甲板 采取 在 这 松弛 的 这 绳索 所以 那 如果 必要的 他们 可以
[hɔɪst] [ðə; ði] [ɪm'perəld] ['siːmən] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
hoist **the** **imperilled** **seaman** **up** **out** **of** **danger** **.**
提升 这 危及 水手 向上 出去 的 危险 .

甲板上的水手们收紧了绳索，以便在必要时将遇险的水手拉离危险区域。

['mʌlə(r)] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ['hæmə(r)] , [tʊk] ['ækjərət] [eɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Muller **now** **lifted** **his** **sledge** **hammer** **,** **took** **accurate** **aim** **,** **and** **with** **a** **single**
穆勒 现在 抬起 他的 雪橇 锤 , 采取 准确的 目的 , 和 和 一个 单身的
['vɪgərəs] [bləʊ] ,
vigorous **blow** **,**
蓬勃 吹 ,

穆勒举起大锤，瞄准目标，猛地一击，

[smæʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [prə'truːdɪŋ] [bəʊlts] [θruː] [ɪts] [nʌt] [ænd; ənd] [həʊl] .
smashed **one** **of** **the** **two** **protruding** **bolts** **through** **its** **nut** **and** **hole** **.**
粉碎 一 的 这 二 突出 螺栓 通过 它是 坚果 和 洞 .

将两根突出螺栓中的一根穿过螺母和孔洞砸碎。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [dɪd] [nɒt] [flaɪ] [luːs] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['hevi] ['hæmə(r)] [fɔːl] [ə'gen] ,
As **the** **plate** **did** **not** **fly** **loose** **,** **he** **let** **the** **heavy** **hammer** **fall** **again** **,**
作为 这 盘子 做过 不是 飞 松动的 , 他 让 这 重的 锤 落下 再次 ,

由于铁板没有飞脱，他又一次放下了重锤。

['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bləʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bəʊlt] .
throwing **all** **his** **strength** **into** **the** **blow** **,** **this** **time** **upon** **the** **remaining** **bolt** **.**
投掷 全部 他的 力量 进入 这 吹 , 这 时间 之上 这 其余的 螺栓 .

他使出浑身解数，猛击最后一根螺栓。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [tuː] - [fʊt] [pleɪt] [fluː] [luːs] ,
With **a** **dull** **explosion** **,** **the** **whole** **two** **-** **foot** **plate** **flew** **loose** **,**
和 一个 乏味的 爆炸 , 这 所有的 二 - 脚 盘子 飞翔 松动的 ,

随着一声闷响，整个两英尺宽的盘子飞了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['giːzə(r)] [ɒv; əv] [siː] ['wɔːtə(r)] [gʌʃ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] . -
and **a** **geyser** **of** **sea** **water** **gushed** **upward** **into** **the** **hold** **.** **63**
和 一个 喷泉 的 海 水 滔滔不绝 向上 进入 这 抓住 . -

一股海水喷涌而出，涌入船舱。[63]

['mʌlə(r)] [æt; ət] [wʌns] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] , ['klæmbə]
Muller **at** **once** **leaped** **for** **the** **ladder** **and** **,** **still** **holding** **the** **sledge** **,** **clambered**
穆勒 在 一次 跳跃 为了 这 梯子 和 , 仍然 保持 这 雪橇 , 攀爬
[tuː; tə] ['seɪfti] .
to **safety** **.**
到 安全 .

穆勒立刻跳到梯子上，手里还拿着大锤，爬到了安全地带。

[hæd; həd][hiː; hi] [slɪpt] , [ɔː(r)] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Had **he** **slipped** **,** **or** **been** **washed** **away** **by** **the** **force** **of** **the** **water** **,**
有 他 滑倒了 , 或者 到过 洗过 离开 经过 这 力量 的 这 水 ,

他是不是滑倒了，或者被水流冲走了？

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒn] [dek] [wʊd] [hæv; həv] [fiʃ] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .

his	comrades	on	deck	would	have	fished	him	up	by	means	of	the	rope	.
他的	同志们	在	甲板	会	有	钓鱼	他	向上	经过	方法	的	这	绳索	.

甲板上的战友们会用绳子把他拉上来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] .

By	this	time	the	yacht	was	rapidly	filling	.
经过	这	时间	这	游艇	曾是	快速	填充	.

这时，游艇上的水已经迅速被注满了。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːz] [θruː] [ɔːl] [kəm'pɑːtmənts] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['əʊpənd] ,

As	the	doors	through	all	compartments	had	previously	been	opened	,
作为	这	门	通过	全部	隔间	有	之前	到过	打开	,

由于所有隔间的门之前都已打开，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wʌn] ['siːkɒk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

the	water	coming	through	this	one	seacock	at	once	began	flowing	to	all	parts	of
这	水	未来	通过	这	一	海鸡	在	一次	开始	流动	到	全部	部分	的

[ðə; ði] [həʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

水从这个舷侧阀门立刻开始流向船舱的各个角落。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	men	on	deck	were	now	in	real	danger	,	for	a	sudden	listing	of	the
这	男人	在	甲板	是	现在	在	真实的	危险	,	为了	一个	突然	列表	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

由于船体突然倾斜，甲板上的水手们现在处境非常危险。

[ɔː(r)] [ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ræpɪd] ['sɪŋkɪŋ] [mait] [miːn] [ðeə(r)] [deθ] .

or	its	unexpectedly	rapid	sinking	might	mean	their	death	.
或者	它是	不料	迅速的	下沉	可能	意思是	他们的	死亡	.

或者，它出乎意料的快速下沉可能意味着他们的死亡。

[ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [wʌns] ['skræmb(ə)ld] [əʊvə'saɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bəʊt] , [ðə; ði] ['bærən] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

All	,	therefore	,	at	once	scrambled	overside	to	their	boat	,	the	Baron	last	of	all	,
全部	,	所以	,	在	一次	打乱	外侧	到	他们的	船	,	这	男爵	最后的	的	全部	,

因此，所有人都立刻争先恐后地跳到船上，男爵最后一个。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	pulled	away	as	quickly	as	possible	,
和	拉	离开	作为	迅速地	作为	可能的	,

然后以最快的速度抽身离开。

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɔːteks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] . -

lest	they	be	sucked	into	the	vortex	of	the	sinking	ship	.	64
免得	他们	是	真烂	进入	这	涡流	的	这	下沉	船	.	-

以免他们被卷入沉船的漩涡中。[64]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ðə; ði] ['set(ə)ld] ['ræpɪdli] ,

For	a	short	space	the	Merrymaid	settled	rapidly	,
为了	一个	短的	空间	这	快乐女仆	定居	快速	,

短暂的时间里，快乐少女迅速安顿了下来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪ'ðɪn]

giving	the	watchers	reason	to	expect	her	to	go	to	the	bottom	within
给予	这	观察者	原因	到	预计	她	到	去	到	这	底部	之内

[ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

fifteen	or	twenty	minutes	.
十五	或者	二十	分钟	.

这让观察者们有理由预期她会在十五到二十分钟内沉到水底。

[ðeə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈriːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə]

Their	expectations	,	however	,	were	not	realized	,	for	the	ship	soon	began	to
他们的	期望	,	然而	,	是	不是	已实现	,	为了	这	船	很快	开始	到

[rest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] .

rest	at	the	same	level	.
休息	在	这	相同的	等级	.

然而，他们的期望并未实现，因为船很快就停在了同一水平面上。

[ðə; ði][ˈbærən] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪl] .

The	Baron	turned	to	Bill	.
这	男爵	转向	到	账单	.

男爵转向比尔。

“ [ˈdaʊtləs] [eə(r)][hæz; həz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [kəmˈpɑːtmənts] [ænd; ənd][ɪz] [ɪmˈprɪznd]

“	Doubtless	air	has	lodged	in	the	tops	of	compartments	and	is	imprisoned
“	毫无疑问	空气	有	已提交	在	这	最高额	的	隔间	和	是	被监禁

[ˌelsˈweə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

“毫无疑问，空气已经滞留在隔间顶部，并被困在其他地方。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [gəʊ] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	must	ultimately	go	down	,	of	course	,
她	必须	最终	去	向下	,	的	课程	,

她最终当然是要倒台的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][get]

but	there	is	no	telling	how	long	it	will	take	—	and	I	am	in	a	hurry	to	get
但	那里	是	不	讲述	如何	长的	它	将要	拿	—	和	我	是	在	一个	匆忙	到	得到

[əˈweɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

但谁也说不准要花多长时间——而我急着离开。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [juːz] ['daɪnəmaɪt] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	,	use	dynamite	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	,	使用	炸药	?	”

“你打算怎么办，用炸药吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wɪv] [gɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

We've	got	sufficient	here	in	the	boat	,	for	such	an	emergency	.
我们已经	得到	充足的	这里	在	这	船	,	为了	这样的	一个	紧急情况	.

我们船上储备的物资足够应对这种紧急情况。

[wiːl; wil] [rəʊ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd][get] [ˈbɪzi] .

We'll	row	back	now	,	and	get	busy	.
出色地	排	后退	现在	,	和	得到	忙碌的	.

现在我们划船回去，开始干活。

” [ˈdaɪnəmaɪt] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː] [mɑːsts][ænd; ənd]

”	Dynamite	was	presently	placed	at	the	base	of	the	ship's	two	masts	and
”	炸药	曾是	目前	放置	在	这	根据	的	这	船的	二	桅杆	和

[əˈmɪdʃɪps] ,

amidships	,
船体中部	,

“炸药当时放置在船的两根桅杆底部和船体中部。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːzɪz][lɪt] .

and	the	fuses	lit	.
和	这	保险丝	点燃	.

保险丝点燃了。

[ðeɪ] [ðen] [rəud] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

They	then	rowed	swiftly	away	,
他们	然后	划船	迅速地	离开	,

然后他们迅速划船离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

and	had	hardly	reached	a	position	where	they	would	be	out	of	danger	,
和	有	几乎	达到	一个	位置	在哪里	他们	会	是	出去	的	危险	,

[wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] .

when	the	explosion	came	.
什么时候	这	爆炸	来了	.

他们刚到安全的地方，爆炸就发生了。

[θriː] ['kræʃɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃætəd] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

Three	crashes	,	one	after	the	other	,	shattered	the	sides	and	decks	of	the	vessel
三	崩溃	,	一	后	这	其他	,	破碎	这	侧面	和	甲板	的	这	血管

.

:
.

三次撞击接连发生，将船体的侧面和甲板撞得粉碎。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	Merrymaid	was	sinking	rapidly	.
这	快乐女仆	曾是	下沉	快速	.

“快乐少女号”正在迅速下沉。

[fɜːst] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [fɪld] ; [ðen] [ðə; ði] ['gælənt] [jɒt] [stʊd] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

First	her	bow	filled	;	then	the	gallant	yacht	stood	perpendicularly	on	her
第一的	她	弓	已填	;	然后	这	英勇	游艇	站立	垂直	在	她

[praʊ] ,

prow	,
船首	,

首先，她的船首灌满水；然后，这艘英勇的游艇笔直地立在船头。

[ænd; ənd][slɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] . -

and	slid	with	a	rush	out	of	sight	.	65
和	滑行	和	一个	匆忙	出去	的	视线	.	-

然后飞快地滑行，消失在视线之外。65

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk]

At	the	instant	her	funnel	plunged	under	,	a	final	tremendous	explosion	took
在	这	立即的	她	漏斗	暴跌	在下面	,	一个	最终的	巨大的	爆炸	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

就在她的烟囱沉入水下的那一刻，发生了最后一次巨大的爆炸。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

throwing	a	cloud	of	steam	and	water	high	into	the	air	.
投掷	一个	云	的	蒸汽	和	水	高的	进入	这	空气	.

将一团蒸汽和水柱喷射到高空。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]['vɔːteks][ɒv; əv] ['ɔɪli] ,

A	moment	later	,	only	a	vortex	of	oily	,
一个	片刻	之后	,	仅有的	一个	涡流	的	油腻的	,

片刻之后，只剩下一团油腻的漩涡，

['tɒsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] [jɒt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

tossing	water	gave	evidence	that	a	million	dollar	yacht	had	gone	to	the	bottom	.
抛掷	水	给予	证据	那	一个	百万	美元	游艇	有	已消失	到	这	底部	.

飞溅的水花表明，一艘价值百万美元的游艇已经沉入海底。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃeɪm] !

"	It's	a	dirty	shame	!
"	它是	一个	肮脏的	耻辱	!

真是丢人现眼！

" [bɪl] [spæt][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['bærən] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] [ɔː(r)][nɒt] .

"	Bill	spat	the	words	without	caring	whether	the	Baron	took	umbrage	or	not	.
"	账单	争吵	这	字	没有	关怀	无论	这	男爵	采取	愤慨	或者	不是	.

比尔毫不在意男爵是否会生气，便脱口而出这些话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [ðæt] [blɒnd] ['dʒaɪənt] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪəriəsli] .

"	It	is	indeed	,	"	that	blond	giant	answered	seriously	.
"	它	是	的确	,	"	那	金发	巨大的	回答	严重地	.

"的确如此，"那位金发巨人严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)] , [rɪ'membə(r)] .

"	But	this	is	war	,	remember	.
"	但	这	是	战争	,	记住	.

但记住，这是战争。

[aɪ] ['kænɒt] [juːz][hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] [les] [kæn; kən][aɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

I	cannot	use	her	,	still	less	can	I	afford	to	have	her	discovered	.
我	不能	使用	她	,	仍然	较少的	能	我	买得起	到	有	她	发现	.

我不能利用她，更不能承担让她被发现的后果。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

Yes	,	it	is	a	shame	.
是的	,	它	是	一个	耻辱	.

是的，这很可惜。

['vændəlɪzəm] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

Vandalism	,	if	you	like	,	but	none	the	less	,	a	necessity	.
故意破坏	,	如果	你	喜欢	,	但	没有任何	这	较少的	,	一个	必要性	.

如果你愿意的话，可以称之为破坏行为，但无论如何，这都是必要的。

" [ðə; ði]['bærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [went] [ɒn] ['pɒmpəsli] :

"	The	Baron	shook	his	head	,	then	went	on	pompously	:
"	这	男爵	摇晃	他的	头	,	然后	去	在	傲慢地	:

男爵摇了摇头，然后傲慢地继续说道：

" [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

"	An	hour	ago	that	splendid	little	ship	might	have	been	of	great	service	to	mankind	.
"	一个	小时	前	那	灿烂	小的	船	可能	有	到过	的	伟大的	服务	到	人类	.

"一个小时前，那艘漂亮的小船或许还能为人类做出巨大贡献。"

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

Now	she	is	no	more	.
现在	她	是	不	更多的	.

她已经不在人世了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['epɪtɑːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] , [wɪð] [wɜːk] [wel]

Let	it	be	her	epitaph	that	she	was	fulfilling	her	destiny	,	with	work	well
让	它	是	她	墓志铭	那	她	曾是	满足	她	命运	,	和	工作	出色地

[dʌn] .

done	.
完毕	.

就让她以“她圆满完成了自己的使命，工作做得非常出色”作为她的墓志铭吧。

[meɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'wɔːd] .

May	the	world	say	the	same	of	me	when	I	have	gone	to	the	eternal	reward	.
可能	这	世界	说	这	相同的	的	我	什么时候	我	有	已消失	到	这	永恒	报酬	.

” -

”	66
”	-

愿我升入永恒的奖赏之时，世人也如此评价我。”66

[bɪl] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

Bill	kept	silent	and	managed	to	conceal	his	disgust	.
账单	保留	沉默的	和	管理	到	隐藏	他的	厌恶	.

比尔保持沉默，努力掩饰自己的厌恶之情。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] .

He	did	not	appreciate	such	philosophizing	.
他	做过	不是	欣赏	这样的	哲学思考	.

他并不欣赏这种哲学思辨。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['bærənz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːθ] .

Neither	could	he	agree	with	the	Baron's	estimate	of	his	own	worth	.
两者都不	可以	他	同意	和	这	男爵的	估计	的	他的	自己的	值得	.

他也无法认同男爵对他自身价值的评价。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [mait] [biː; bi] [wel] [dʌn] ,

His	work	might	be	well	done	,
他的	工作	可能	是	出色地	完毕	,

他的工作或许完成得很好。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪt'self] ['paɪrəsi][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	in	itself	piracy	on	the	high	seas	could	hardly	be	called	more	than	a
但	在	本身	海盗行为	在	这	高的	海域	可以	几乎	是	称为	更多的	比	一个

[dɪs'greɪsfl] [prə'feʃn] .

disgraceful	profession	.
可耻	职业	.

但就其本身而言，公海上的海盗行为充其量只能算是一种可耻的职业。

[bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændərz] [breɪn] , [ɔːl'ðəʊ] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz]

Bill	began	to	realize	that	the	commander's	brain	,	although	active	enough	,	was
账单	开始	到	意识到	那	这	指挥官的	脑	,	虽然	积极的	足够的	,	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['slaɪtli] [wɔːpt] .

more	than	slightly	warped	.
更多的	比	轻微地	扭曲的	.

比尔开始意识到，指挥官的大脑虽然足够活跃，但却有相当程度的扭曲。

[ðeɪ] [rəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

They	rowed	over	the	spot	where	the	Merrymaid	had	gone	down	,
他们	划船	超过	这	点	在哪里	这	快乐女仆	有	已消失	向下	,

他们划船经过了“快乐少女号”沉没的地方，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [streɪ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fləʊtɪd]

and	looked	about	for	any	stray	bits	of	wreckage	which	might	have	floated
和	看起来	关于	为了	任何	流浪	比特	的	残骸	哪个	可能	有	漂浮

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

他四处张望，寻找可能漂浮到水面上的零星残骸碎片。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] , [səʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [æt; ət] [wʌns] .

They	found	none	,	so	made	for	the	amphibian	at	once	.
他们	成立	没有任何	,	所以	制成	为了	这	两栖动物	在	一次	.

他们什么也没找到，于是立即前往两栖动物所在的地方。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstə(r)] .

“	You	will	wait	until	you	see	us	take	off	before	you	do	the	same	,	Mr	.
“	你	将要	等待	直到	你	看	我们	拿	离开	前	你	做	这	相同的	,	先生	.

['bəʊltən] ,

Bolton	,
博尔顿	,

“博尔顿先生，你得等到我们起飞后才能行动。”

” [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['bærən] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪərɪə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] ['mænə(r)] , [æz; əz] [bɪl]

”	directed	the	Baron	with	a	return	of	his	superior	-	officer	manner	,	as	Bill
”	指导	这	男爵	和	一个	返回	的	他的	优越的	-	官	方式	,	作为	账单

[bɔːdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .

boarded	the	plane	.
登机	这	飞机	.

“男爵恢复了上级军官的风范，命令道，比尔随即登上了飞机。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .

“	Aye	,	aye	,	sir	.
“	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ?

Any	further	orders	?
任何	更远	订单	?

还有其他订单吗?

” [bɪl] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['mænə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

”	Bill	returned	the	military	manner	with	interest	.
”	账单	返回	这	军队	方式	和	兴趣	.

比尔饶有兴致地以军人的方式回应了对方。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ][krɑːft][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nʌmbə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] .

You	will	follow	my	craft	as	though	you	were	number	two	of	a	patrol	.
你	将要	跟随	我的	工艺	作为	尽管	你	是	数字	二	的	一个	巡逻	.

你将像巡逻队的二号队员一样跟随我的行动。

[lænd] [wen] [ai][lænd] , [ænd; ənd]['tæksi]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] . ” -

Land	when	I	land	,	and	taxi	over	for	further	instructions	.	”	67
土地	什么时候	我	土地	,	和	出租车	超过	为了	更远	指示	.	”	-

着陆后滑行过去，听候进一步指示。”67

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] . ”

“	Very	good	,	sir	.	”
“	非常	好的	,	先生	.	”

“很好，先生。”

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [flaɪt] , ['bəʊltən] . ”

“	A	pleasant	flight	,	Bolton	.	”
”	一个	令人愉快的	航班	,	博尔顿	.	”

“旅途愉快，博尔顿。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bærən] .

“	Thank	you	,	Baron	.
”	感谢	你	,	男爵	.

“谢谢你，男爵。”

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

The	same	to	you	,	sir	.
这	相同的	到	你	,	先生	.

先生，您也一样。

” [ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [bɪl] [klaɪmd] ['ɪntuː]

”	The	boat	moved	off	in	the	direction	of	the	submarine	and	Bill	climbed	into
”	这	船	已搬	离开	在	这	方向	的	这	潜艇	和	账单	攀登	进入

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['kɒkpɪt] .

his	fore	cockpit	.
他的	前	座舱	.

“小艇朝着潜艇的方向驶去，比尔爬进了他的前驾驶舱。”

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] ,

Charlie	was	already	in	his	place	in	the	rear	cockpit	,
查理	曾是	已经	在	他的	地方	在	这	后部	座舱	,

查理已经坐在后座舱里了。

[ænd; ənd] [bɪl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , ['ɔːlməʊst] ['sʌlən] .

and	Bill	noticed	that	he	seemed	strangely	quiet	,	almost	sullen	.
和	账单	注意到	那	他	似乎	奇怪的	安静的	,	几乎	忧郁	.

比尔注意到他显得异常安静，几乎有些闷闷不乐。

“ [wʌts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] ?

“	What's	eating	you	,	old	boy	?
”	是什么	吃	你	,	老的	男生	?

“老兄，你这是怎么了？”

” [bɪl] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] , [ðen] ['ædɪd] ['kaɪndli] , “ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

”	Bill	turned	round	to	face	him	,	then	added	kindly	,	“	I	don't	blame	you	for
”	账单	转向	圆形的	到	脸	他	,	然后	额外	亲切地	,	“	我	不	责备	你	为了

['fiːlɪŋ] [ləʊ] .

feeling	low	.
感觉	低的	.

比尔转过身面对他，然后和蔼地补充道：“我不怪你情绪低落。”

[ɪts] [hɑːd] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] .

It's	hard	lines	about	the	Merrymaid	.
它是	难的	线条	关于	这	快乐女仆	.

这是关于欢乐女仆的硬性规定。

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɒt(ə)n] [maɪ'self] .

Made	me	feel	rotten	myself	.
制成	我	感觉	烂	我	.

这让我自己也感觉糟透了。

['nɑːstiə] [piːs] [ɒv; əv]['vændəlɪzəm][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .

Nastier	piece	of	vandalism	was	never	committed	.
更糟糕	片	的	故意破坏	曾是	绝不	坚定的	.

从未发生过比这更恶劣的破坏行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] . ″

But	you	mustn't	take	it	out	on	me	.	″
但	你	不得	拿	它	出去	在	我	.	″

但你不能把气撒在我身上。

“ [wel] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] , ″ [bɪ'gæn] ['tʃɑːli]

“	Well	,	I	thought	you	and	the	chief	were	my	friends	,	″	began	Charlie
″	出色地	,	我	想法	你	和	这	首席	是	我的	朋友们	,	″	开始	查理

[ə'griːvɪdlɪ] .

aggrievedly	.
愤愤不平地	.

“我还以为你和局长是我的朋友呢，”查理愤愤不平地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [nɒt] ? ″

“	But	we	are	—	what	makes	you	think	we're	not	?	″
″	但	我们	是	—	什么	制作	你	思考	是	不是	?	″

“但我们就是——你凭什么认为我们不是？″

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] — [ænd; ənd] [risk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

“	Oh	,	I	know	you	saved	me	a	hiding	—	and	risked	your	life	for	that
″	哦	,	我	知道	你	已保存	我	一个	隐藏	—	和	冒险	你的	生活	为了	那

['paɪrət] .

pirate	.
海盗	.

“哦，我知道你救了我一命——而且为了那个海盗冒了生命危险。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

That	was	a	bully	thing	to	do	,
那	曾是	一个	欺负	事物	到	做	,

那是霸凌行为。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃiːf] [ˌɑːsi'oʊlə] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] — ″ -

but	now	you	and	Chief	Osceola	have	joined	up	with	them	and	—	″	68
但	现在	你	和	首席	奥西奥拉	有	加入	向上	和	他们	和	—	″	-

但现在你和奥西奥拉酋长也加入了他们，而且——”68

“ [haʊ] [kʌm] — [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ″

“	How	come	—	joined	up	with	them	?	″
″	如何	来	—	加入	向上	和	他们	?	″

“为什么——加入他们？″

“ [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , [maɪ'self] ,

“	Why	,	didn't	I	hear	you	,	myself	,
″	为什么	,	没有	我	听到	你	,	我	,

“怎么，我没听见吗？″

[tel] [ðə; ði]['bærən][juː; jʊ] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə]

tell	the	Baron	you	would	work	for	him	—	do	exactly	what	he	told	you	to
告诉	这	男爵	你	会	工作	为了	他	—	做	确切地	什么	他	讲述	你	到

[duː; də] ? ″

do	?	″
做	?	″

告诉男爵你愿意为他效力——完全按照他的吩咐去做?

“ [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	So	that's	it	.
″	所以	那就是	它	.

“就是这样。”

″ [bɪlz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

″	Bill's	laugh	was	without	humor	.
″	法案的	笑	曾是	没有	幽默	.

比尔的笑声毫无幽默感。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][maɪ]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][juː; jʊ]

“	There's	no	good	reason	why	I	should	explain	my	actions	to	you	,	but	I	like	you
”	有	不	好的	原因	为什么	我	应该	解释	我的	行动	到	你	,	但	我	喜欢	你

,

,

,

“我没有理由向你解释我的行为，但我喜欢你。”

['tʃɑːli] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

Charlie	,	and	I'm	sorry	for	you	into	the	bargain	.
查理	,	和	我是	对不起	为了	你	进入	这	便宜货	.

查理，顺便也为你感到难过。

[naʊ] , [pɪn] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] — ”

Now	,	pin	back	your	ears	—	”
现在	,	别针	后退	你的	耳朵	—	”

现在，把耳朵贴到后面——”

“ [wel] , [aɪm] ['lɪsənɪŋ] ! ”

“	Well	,	I'm	listening	!	”
”	出色地	,	我是	聆听	!	”

“嗯，我在听！”

“ [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [wɒt] , [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

“	But	,	before	I	tell	you	what's	what	,	I	want	your	promise	to	keep	your
”	但	,	前	我	告诉	你	是什么	什么	,	我	想	你的	承诺	到	保持	你的

[maʊθ] [ʃʌt] !

mouth	shut	!
嘴	关闭	!

“但是，在我告诉你真相之前，我希望你保证守口如瓶！”

” ['tʃɑːli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [gʌm] .

”	Charlie	produced	a	packet	of	gum	.
”	查理	生产	一个	包	的	胶	.

查理掏出一包口香糖。

[hiː; hi] [tɒst] [bɪl] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [ə'nʌðə(r)] .

He	tossed	Bill	a	stick	and	began	to	munch	another	.
他	抛掷	账单	一个	戳	和	开始	到	咀嚼	其他	.

他扔给比尔一根棍子，然后开始啃另一根。

“ [əʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊldə] [lædz] , “ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	Okay	,	”	he	said	earnestly	,	his	eyes	on	the	older	lad's	,	“	let's	have	it	.	”	69
”	好的	,	”	他	说	切实	,	他的	眼睛	在	这	老	小伙子的	,	”	我们来吧	有	它	.	”	-

“好吧，”他认真地说，眼睛盯着那个年纪稍大的男孩，“那就这么办吧。”69

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ˌɑːsi'oʊlə][nɔː(r)][maɪ'self]

“	I	should	think	you	might	have	guessed	it	—	but	neither	Osceola	nor	myself
”	我	应该	思考	你	可能	有	猜对了	它	—	但	两者都不	奥西奥拉	也不	我

[hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] ['paɪrəts] .

have	gone	in	with	these	pirates	.
有	已消失	在	和	这些	海盗	.

“我想你可能已经猜到了——奥西奥拉和我都没有和这些海盗一起行动。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['bærən][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] — [bʌt; bət]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	gave	the	Baron	my	word	to	obey	orders	—	but	only	so	far	as	they	have
我	给予	这	男爵	我的	单词	到	服从	订单	—	但	仅有的	所以	远的	作为	他们	有

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] .

to	do	with	driving	his	planes	.
到	做	和	驾驶	他的	飞机	.

我向男爵保证会服从命令——但仅限于驾驶他的飞机相关的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] — [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['eni] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [mait]

It	was	either	that	or	being	locked	up	—	and	cutting	out	any	chance	there	might
它	曾是	任何一个	那	或者	存在	已锁定	向上	—	和	切割	出去	任何	机会	那里	可能

[biː; bi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

be	to	escape	.
是	到	逃脱	.

要么这样，要么就被关起来——彻底断绝逃跑的任何机会。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌɑːsi'oʊlə] .

It's	the	same	with	Osceola	.
它是	这	相同的	和	奥西奥拉	.

奥西奥拉的情况也是如此。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [skiːm] [kwɪk] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] — [bʌt; bət] [ðen]

He	saw	my	scheme	quick	as	winking	—	which	is	more	than	you	did	—	but	then
他	锯	我的	方案	快的	作为	眨眼	—	哪个	是	更多的	比	你	做过	—	但	然后

, [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] ,

,	you're	just	a	kid	,
,	你是	只是	一个	孩子	,

他一眨眼就看穿了我的计划——这比你快多了——不过，你毕竟只是个孩子。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

" [bɪlz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn][mɔː(r)]

"	Bill's	eyes	twinkled	as	he	saw	the	boy's	discomfiture	,	but	he	went	on	more
"	法案的	眼睛	闪烁	作为	他	锯	这	男孩们	沮丧	,	但	他	去	在	更多的

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

看到男孩的窘迫，比尔的眼睛闪闪发光，但他还是严肃地继续说道。

" [ðə; ði]['bærən][ɪz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

"	The	Baron	is	so	sure	of	himself	and	his	strong	organization	that	he	has
"	这	男爵	是	所以	当然	的	他自己	和	他的	强的	组织	那	他	有

[nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz][plænz] .

no	fear	that	we	two	can	do	anything	to	hinder	his	plans	.
不	害怕	那	我们	二	能	做	任何事物	到	阻碍	他的	计划	.

"男爵对自己和自己强大的组织充满信心，他丝毫不担心我们两个能阻止他的计划。"

[bʌt; bət] [ən'les] [wɪr] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['friːdəm] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

But	unless	we're	allowed	some	freedom	,	don't	you	see	,
但	除非	是	允许	一些	自由	,	不	你	看	,

但除非我们被允许拥有一些自由，难道你看不出来吗?

[ˌɑːsi'oʊlə] [ænd; ənd][aɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ?

Osceola	and	I	might	just	as	well	have	given	up	before	we	started	?
奥西奥拉	和	我	可能	只是	作为	出色地	有	给定	向上	前	我们	开始	?

奥西奥拉和我或许还没开始就应该放弃了?

" ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	Charlie	was	profoundly	interested	and	ashamed	of	himself	.
"	查理	曾是	深刻地	感兴趣的	和	羞愧	的	他自己	.

"查理对此深感好奇，同时也为自己感到羞愧。"

" [dʒiː] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪl] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Gee	,	I	was	a	pill	,	all	right	.
"	吉	,	我	曾是	一个	丸	,	全部	正确的	.

"哎呀，我当时真是个讨厌鬼。"

[bʌt; bət] , [bɪl] — [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] ?

But	,	Bill	—	do	you	really	think	the	three	of	us	could	break	up	the	gang	?
但	,	账单	—	做	你	真的	思考	这	三	的	我们	可以	休息	向上	这	帮派	?

〃

〃

〃

但是，比尔——你真的认为我们三个能瓦解这个团伙吗?

“ [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [tɪl] [juː; jʊ][treɪ] , 〃 [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Well	,	you	never	can	tell	till	you	try	,	〃	Bill	answered	.
〃	出色地	,	你	绝不	能	告诉	直到	你	尝试	,	〃	账单	回答	.

“嗯，不试怎么知道呢？”比尔回答道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

“	First	of	all	,
〃	第一的	的	全部	,

“首先，

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [siː] ['bændits] — [duː; də]['aʊə(r)] [best]

we	must	pretend	to	work	in	with	this	bunch	of	sea	bandits	—	do	our	best
我们	必须	假装	到	工作	在	和	这	束	的	海	强盗	—	做	我们的	最好的

[nɒt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðeə(r)] [sə'spɪʃən] ,

not	to	arouse	their	suspicions	,
不是	到	引起	他们的	怀疑	,

我们必须假装与这群海盗勾结——尽一切努力不引起他们的怀疑。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

Then	,	when	we	learn	more	about	them	and	their	ways	of	doing	business	,
然后	,	什么时候	我们	学习	更多的	关于	他们	和	他们的	方式	的	正在做	商业	,

然后，当我们更多地了解他们及其经营方式时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] ['plænɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] . 〃 -

it	will	be	time	enough	to	start	planning	on	our	own	account	.	〃	70
它	将要	是	时间	足够的	到	开始	规划	在	我们的	自己的	帐户	.	〃	-

到那时，我们就可以开始着手制定自己的计划了。”70

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
〃	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .

And	don't	you	worry	.
和	不	你	担心	.

别担心。

[aɪl] [kiːp] ['kwaɪət] .

I'll	keep	quiet	.
患病的	保持	安静的	.

我会保持沉默。

[ai] [ˌwʊdnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] ! 〃

I	wouldn't	breathe	a	word	!	〃
我	不会	呼吸	一个	单词	!	〃

我一个字都不会透露!

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [kɪd] — [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dæd][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [siː]

“	You	mustn't	,	kid	—	not	even	to	your	dad	and	mother	when	you	see
”	你	不得	,	孩子	—	不是	甚至	到	你的	爸爸	和	母亲	什么时候	你	看

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“孩子，你不能这样——即使见到你的父母也不能这样。”

“ [krɒs] [maɪ] [hɑːt] — [həʊp] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ][duː; də] , [bɪl] . ”

“	Cross	my	heart	—	hope	to	die	if	I	do	,	Bill	.	”
”	叉	我的	心	—	希望	到	死	如果	我	做	,	账单	.	”

“我发誓——如果我这么做，我宁愿死去，比尔。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	That's	all	right	,	then	.
”	那就是	全部	正确的	,	然后	.

“那没关系。”

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

And	always	remember	that	it's	the	three	of	us	against	a	great	big	organization
和	总是	记住	那	它是	这	三	的	我们	反对	一个	伟大的	大的	组织

.

:
.

永远记住，我们三个人是对抗一个庞大的组织。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp][ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] — [ænd; ənd] [wel] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɪr] [kən'sɜːnd] ,

A	single	slip	on	our	part	—	and	well	,	so	far	as	we're	concerned	,
一个	单身的	滑	在	我们的	部分	—	和	出色地	,	所以	远的	作为	是	担心的	,

我们这边的一个小失误——嗯，就我们而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] . ”

it	would	be	just	too	bad	.	”
它	会	是	只是	也	坏的	.	”

那真是太糟糕了。

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , [bɪl] .

“	I'll	keep	my	promise	,	Bill	.
”	患病的	保持	我的	承诺	,	账单	.

“我会信守承诺，比尔。”

['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðiːz] ['paɪrəts] [hæv; həv][ðeə(r)] ['hæŋəʊt] ?

Any	idea	where	these	pirates	have	their	hangout	?
任何	主意	在哪里	这些	海盗	有	他们的	挂出	?

有人知道这些海盗的据点在哪儿吗?

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? ”

Where	we	are	bound	for	now	?	”
在哪里	我们	是	边界	为了	现在	?	”

我们现在要去哪里?

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] .

“	I	have	not	.
”	我	有	不是	.

“我没有。

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么? ”

“ [sʌm; səm] ['haɪdaʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	Some	hideout	on	the	coast	,	I	suppose	.
”	一些	藏身处	在	这	海岸	, 我		认为	.

“我猜想，那是在海岸边的某个藏身之处。”

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['pæmlikəj][ɔː(r)] ['ælbəˌmɑːrl] [saʊnd] .

Shouldn't	wonder	if	maybe	it	was	somewhere	in	Pamlico	or	Albemarle	Sound	.
不应该	想知道	如果	或许	它	曾是	某处	在	帕姆利科	或者	阿尔伯马尔	声音	.

不禁让人怀疑，它或许就在帕姆利科湾或阿尔伯马尔湾的某个地方。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [ɪn] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

There	used	to	be	lots	of	pirates	in	those	waters	long	ago	,	before	the	Revolution	,
那里	用过的	到	是	很多	的	海盗	在	那些	水	长的	前	,	前	这	革命	,

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

很久以前，在革命之前，那片海域有很多海盗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [həʊm] , [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

There's	a	book	at	home	,	tells	all	about	them	.	”
有	一个	书	在	家	,	讲述	全部	关于	他们	.	”

家里有一本书，里面详细介绍了他们。

“ [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒt] [sɪns] [ðen] , ” [mjuːzd] [bɪl] , “ [ænd; ənd]['paɪrəsi] , [tuː] , [aɪ]

“	Times	have	changed	a	lot	since	then	,	”	mused	Bill	,	“	and	piracy	,	too	,	I
”	《时代周刊》	有	已更改	一个	很多	自从	然后	,	”	沉思	账单	,	“	和	海盗行为	,	也	,	我

['rekən] . ” -

reckon	.	”	71
估计	.	”	-

“时代变迁，变化很大，”比尔沉思道，“我想，海盗行为也变了。”71

“ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðev] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

“	Then	you	don't	think	they've	a	base	of	some	kind	over	there	?
”	然后	你	不	思考	他们有	一个	根据	的	一些	种类	超过	那里	?

“那么你认为他们在那边没有某种基地吗？”

” [bɪl] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] , ['steərɪŋ] ['stedəli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	Bill	was	facing	forward	now	,	staring	steadily	out	over	the	water	.
”	账单	曾是	面向	向前	现在	,	凝视	稳步	出去	超过	这	水	.

“比尔现在面向前方，目光坚定地凝视着水面。”

“ ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ['tʃɑːli] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ;

“	Something	quite	different	,	Charlie	,	”	he	muttered	;
”	某物	相当	不同的	,	查理	,	”	他	低声说道	;

“情况完全不同，查理，”他低声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːt] — “ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

and	then	in	a	sharp	tone	that	made	the	boy	start	—	“	So	that's	the	way	they
和	然后	在	一个	锋利的	语气	那	制成	这	男生	开始	—	“	所以	那就是	这	方式	他们

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

work	it	!	”
工作	它	!	”

然后，他用一种尖锐的语气说道，吓了男孩一跳——“原来他们是这么做的！”

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

” ['tʃɑːli] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

”	Charlie	craned	his	neck	and	gazed	in	the	same	direction	.
”	查理	起重机	他的	脖子	和	凝视	在	这	相同的	方向	.

查理伸长脖子，望向同一个方向。

“ [ðə; ði] ['sʌbmə,ri:nz] ['spraʊtɪŋ] [wɪŋz] ！ ” -
“ The submarine's sprouting wings ! ” 72
“ 这 潜艇的 发芽 翅膀 ！ ” -

“潜艇长出翅膀了！”72

['tʃæptə(r)] [vi:]
Chapter V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] ['mɒnstə(r)]
THE TRANSFORMATION OF A SEA MONSTER
这 转型 的 一个 海 怪物

海怪的蜕变

[ðə; ði] [tu:] [lædz] , [bɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] , [stɛərd] [wɪð] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
The two lads , Bill and Charlie , stared with undivided attention at the
这 二 小伙子们 , 账单 和 查理 , 凝视 和 未分割的 注意力 在 这
[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .
astonishing spectacle .
惊人 奇观 .

比尔和查理这两个小伙子全神贯注地盯着这令人惊叹的景象。

[tu:] [lɑ:dʒ] [fɪnz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbmə,ri:nz] [saɪdz] ,
Two large fins which evidently had been lying close to the submarine's sides ,
二 大的 鳍 哪个 显然 有 到过 说谎 关闭 到 这 潜艇的 侧面 ,

两个巨大的鳍片，显然之前一直躺在潜艇两侧附近。

[wɜ:(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
were rising into the air .
是 上升 进入 这 空气 .

升腾到空中。

[wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [si:md] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ði:z] [fɪnz] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
With a speed that seemed remarkable these fins reached a vertical position .
和 一个 速度 那 似乎 卓越 这些 鳍 达到 一个 垂直的 位置 .

这些鳍片以惊人的速度达到了垂直位置。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haɪ] [blu:] [ɑ:k][ɒv; əv][ðə; ði]
For a moment they remained pointing straight toward the high blue arc of the
为了 一个 片刻 他们 剩余 指向 直的 朝向 这 高的 蓝色的 弧 的 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

他们的目光呆滞地指向高悬的蓝色天际。

[ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] ['aʊtwəd] , ['ləʊərɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪdz] ,
Then they swung outward , lowering horizontally from the ship's sides ,
然后 他们 摇摆 向外 , 降低 水平方向 从 这 船的 侧面 ,

然后它们向外摆动，从船舷水平放下。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][rest] [wen] ['levə(l)] [wɪð] [ðə; ði] [dek] ,
to come to rest when level with the deck ,
到 来 到 休息 什么时候 等级 和 这 甲板 ,

静止时与甲板齐平，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ɒv; əv]
and about five feet above the surface of the water — a complete set of
和 关于 五 脚 多于 这 表面 的 这 水 — 一个 完全的 放 的
['eəpleɪn] [wɪŋz] .
airplane wings .
飞机 翅膀 .

在水面以上约五英尺处，有一整套飞机机翼。

“ [gɒʃ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] [naʊ] !
“ Gosh , she's a monoplane now !
“ 天哪 , 她是 一个 单平面 现在 !

“天哪，她现在变成单翼飞机了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] .
” exclaimed Charlie .
” 惊呼 查理 .

“查理惊呼道。”

“ ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðel] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [teɪl] ['juːnɪt] ? ” -
“ Wonder how they'll produce a tail unit ? ” 73
“ 想知道 如何 他们会 生产 一个 尾巴 单元 ? ” -

“不知道他们会怎么生产尾翼？”73

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] ? ”
“ You mean a rudder ? ”
“ 你 意思是 一个 舵 ? ”

“你是说舵吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['steɪbəlaɪzə(r)] , [fɪn][ænd; ənd]['elɪveɪtə(r)] .
That , together with a stabilizer , fin and elevator .
那 , 一起 和 一个 稳定器 , 鳍 和 电梯 .

再加上稳定器、尾翼和升降舵。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [bɪlz] [maʊθ] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ə'kɜːd] .
” But before the words were well out of Bill's mouth , the miracle occurred .
” 但 前 这 字 是 出色地 出去 的 法案的 嘴 , 这 奇迹 发生 .

“但比尔的话还没说完，奇迹就发生了。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rʌdə(r)] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
A large rudder lifted itself out of the water , and opening out as it came
一个 大的 舵 抬起 本身 出去 的 这 水 , 和 开幕 出去 作为 它 来了
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

一个巨大的舵从水中升起，并在静止时展开。

[siːmd] [tuː; tə] [spraʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [teɪl] [gruːp] .
seemed to sprout like a giant seabud into a complete tail group .
似乎 到 发芽 喜欢 一个 巨大的 - 进入 一个 完全的 尾巴 团体 .

仿佛巨大的海芽般萌发，最终形成完整的尾部群。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][juːz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][prə'pelə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
“ Can she use the water propeller in the air ?
“ 能 她 使用 这 水 螺旋桨 在 这 空气 ?

她能在空中使用水力螺旋桨吗?

” ['tʃɑːli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
” Charlie kept his eyes glued on the submarine .
” 查理 保留 他的 眼睛 胶合 在 这 潜艇 .

查理的目光始终紧紧盯着潜艇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] [wɪð] . ”
“ It seems to me that would hardly be big enough to fly with . ”
“ 它 似乎 到 我 那 会 几乎 是 大的 足够的 到 飞 和 . ”

“在我看来，它几乎不够大，不足以携带上飞机。”

" ['hɑːdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

"几乎不可能。"

[ðæt] ['aʊtfɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
That **outfit** **is** **the** **queerest** **engineering** **jumble** **I've** **ever** **seen** **.**
那 全套服装 是 这 最酷儿的 工程 杂乱 我已经 曾经 已见 .

那套设备是我见过的最奇葩的工程混搭。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [her] ['bærən][kæn; kən] [wɜːk] ['æbsəluːt] ['mɪrəklz] ,
But **unless** **the** **Herr** **Baron** **can** **work** **absolute** **miracles** **,**
但 除非 这 先生 男爵 能 工作 绝对 奇迹 ,

但除非男爵先生能创造绝对的奇迹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [prə'pelə(r)] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] .
it **will** **take** **more** **than** **one** **motor** **and** **propeller** **to** **move** **her** **.**
它 将要 拿 更多的 比 一 发动机 和 螺旋桨 到 移动 她 .

要移动她，需要不止一台发动机和螺旋桨。

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [leɪ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] .
" **The** **submarine** **lay** **to** **windward** **of** **the** **amphibian** **.**
" 这 潜艇 躺 到 迎风 的 这 两栖动物 .

"潜艇位于两栖船的上风处。"

[ðə; ði] [lædz] ['ðeəfɔː(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [stɜːn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
The **lads** **therefore** **obtained** **a** **stern** **view** **of** **the** **ship** **and** **it** **was** **difficult**
这 小伙子们 所以 获得 一个 船尾 看法 的 这 船 和 它 曾是 难的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['fɔːwəd] . -
for **them** **to** **see** **exactly** **what** **was** **going** **on** **forward** **.** **74**
为了 他们 到 看 确切地 什么 曾是 去 在 向前 . -

因此，这些小伙子们只能从船尾方向观察船身，很难看清船头的情况。74

['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːli] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] .
Suddenly **Charlie** **raised** **another** **shout** **.**
突然 查理 提高 其他 喊 .

查理突然又大声喊了一声。

" [lʊk] , [bɪl] , [lʊk] !
" **Look** **,** **Bill** **,** **look** **!**
" 看 , 账单 , 看 !

"看，比尔，看！"

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
Here **comes** **the** **motor** **.**
这里 来 这 发动机 .

发动机来了。

[sʌm; səm][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
Some **jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** **,** **I** **call** **it** **.** **"**
一些 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 我 称呼 它 . "

我管它叫"弹簧玩具"。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] !
" **And** **there's** **another** **one** **!**
" 和 有 其他 一 !

"还有一个！"

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] !
And **still** **another** **!**
和 仍然 其他 !

还有一个！

[dʒiː] - ['dʒʌmpɪn] - - [dʒiː] - - — [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [ɪz] ['kɒfɪŋ] [ʌp] [m'əʊtəz] [laɪk] — ”

Gee	-	jumpin	'	-	gee	-	roosalem	—	the	blamed	thing	is	coughing	up	motors	like	—	”
吉	-	跳跳	-	-	哎呀	-	-	—	这	被指责	事物	是	咳嗽	向上	电机	喜欢	—	”

“哎呀呀——这该死的东西像——一样咳出马达。”

“ [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ðə; ði] ['beli] - [eɪk] , ” [sə'dʒestid] ['tʃɑːli] .

“	Like	a	cat	with	the	belly	-	ache	,	”	suggested	Charlie	.
”	喜欢	一个	猫	和	这	腹部	-	疼痛	,	”	建议	查理	.

“就像猫肚子疼一样，”查理说道。

“ [ɪn'elɪgənt] , [bʌt; bət][æpt] .

“	Inelegant	,	but	apt	.
”	不优雅	,	但	易于	.

“不够优雅，但很贴切。”

[lets] [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [tuː] . . .

Let's	see	,	there	are	one	,	two	.	.	.
我们来吧	看	,	那里	是	一	,	二	.	.	.

嗯，有一个，两个.....

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

five	of	them	!	”
五	的	他们	!	”

五个！

“ [sʌm; səm] ['pækɪt] ! ”

“	Some	packet	!	”
”	一些	包	!	”

“好家伙！”

“ [sʌm; səm] ['pækɪt] [ɪz] [raɪt] .

“	Some	packet	is	right	.
”	一些	包	是	正确的	.

“有些包裹是对的。

[aɪ'd] [peɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['eni] [deɪ] . ” -

I'd	pay	admission	to	see	this	any	day	.	”	75
ID	支付	入学	到	看	这	任何	天	.	”	-

我随时都愿意花钱去看这个。”75

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['daɪəlɒg] [hæd; həd] [biːn] , [fɜːst] ,

The	reason	for	this	excited	dialogue	had	been	,	first	,
这	原因	为了	这	兴奋的	对话	有	到过	,	第一的	,

引发这场热烈讨论的原因首先是：

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [wɪŋ] ['sekʃənz] [ʌn'tɪl]

the	raising	of	that	section	of	the	deck	between	the	two	great	wing	sections	until
这	提高	的	那	部分	的	这	甲板	之间	这	二	伟大的	翼	部分	直到

[frɒm; frəm] [wɪŋ] - [tɪp][tuː; tə] [wɪŋ] - [tɪp] ,

from	wing	-	tip	to	wing	-	tip	,
从	翼	-	提示	到	翼	-	提示	,

将两大机翼之间的甲板部分抬升至从翼尖到翼尖的高度，

[wʌn] [kən'tɪnjuəs] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pleɪn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .

one	continuous	horizontal	plane	was	formed	.
一	连续的	水平的	飞机	曾是	形成	.

形成了一个连续的水平面。

[nekst] , [ʌp] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sentə(r)] [wɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ,

Next	,	up	through	what	was	probably	a	hatch	in	this	center	wing	section	,
下一个	,	向上	通过	什么	曾是	大概	一个	孵化	在	这	中心	翼	部分	,

接下来，向上穿过中央机翼部分可能是一个舱口的地方，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lædz] , [ə'pɪəd] [æn; ən]

though	of	course	invisible	at	that	distance	from	the	lads	,	appeared	an
尽管	的	课程	无形的	在	那	距离	从	这	小伙子们	,	出现	一个

['eəpleɪn] ['məʊtə(r)] .

airplane	motor	.
飞机	发动机	.

虽然从那距离小伙子们来说当然是看不见的，但飞机发动机却出现了。

[ðɪs] [rəʊz] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['endʒɪn] [st'rʌts] , [slɪd] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

This	rose	on	its	own	engine	struts	,	slid	to	starboard	along	the	wing	and	came	to
这	玫瑰	在	它是	自己的	引擎	支柱	,	滑行	到	右舷	沿着	这	翼	和	来了	到

[rest] .

rest	.
休息	.

这架飞机依靠自身的发动机支架升空，沿着机翼向右舷滑行，最终停了下来。

[ə'nʌðə(r)] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] .

Another	made	its	appearance	and	moved	to	starboard	in	line	with	the	first	.
其他	制成	它是	外貌	和	已搬	到	右舷	在	线	和	这	第一的	.

另一艘船出现，并向右舷移动，与第一艘船并排。

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [wɪŋ] ,

The	next	two	found	places	on	the	port	wing	,
这	下一个	二	成立	地方	在	这	港口	翼	,

接下来的两架飞机被安置在了左翼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['endʒɪn] [rɪ'meɪnd] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [kləʊzd] [wɪð]

and	the	last	engine	remained	directly	above	the	hatch	which	probably	closed	with
和	这	最后的	引擎	剩余	直接地	多于	这	孵化	哪个	大概	关闭	和

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['kʌvə(r)] .

a	sliding	cover	.
一个	滑动	覆盖	.

最后一台发动机仍然位于舱盖的正上方，舱盖可能通过滑动盖关闭。

[ðen] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [keɪm] ['tɒpsaɪd] , [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['hætʃweɪ] , ['beərɪŋ] [prə'pelər] [wɪtʃ]

Then	the	mechanics	came	topside	,	through	another	hatchway	,	bearing	propellers	which
然后	这	机械学	来了	上部	,	通过	其他	舱口	,	轴承	螺旋桨	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

were	fitted	to	the	engines	,
是	适配	到	这	发动机	,

然后，机械师们通过另一个舱口来到甲板上，他们带来了安装在发动机上的螺旋桨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第3/8页

[fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
fore **and** **aft** **.**
前 和 后部 .

前后。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [tuː] [prə'pelər] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['endʒɪn] ! " [kraɪd] ['tʃɑːli]
" That's the first time I've ever seen two propellers on the same engine ! " cried Charlie
" 那就是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已见 二 螺旋桨 在 这 相同的 引擎 ! " 哭 查理
.
:
.

"我还是第一次见到同一台发动机上装有两个螺旋桨！"查理喊道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?
" What's the reason for it , Bill ?
" 是什么 这 原因 为了 它 , 账单 ?

"比尔，这是为什么呢？"

" [bɪl] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Bill turned round in his seat .
" 账单 转向 圆形的 在 他的 座位 .

比尔在座位上转过身来。

" [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['endʒɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , ['tʃɑːli] , [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['juːnɪt] .
" Each one of those engines , as you call them , Charlie , is a double unit .
" 每个 一 的 那些 发动机 , 作为 你 称呼 他们 , 查理 , 是 一个 双倍的 单元 .

"查理，你口中的那些引擎，每一台都是双机房。"

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː] [mˈəʊtəz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [wʌn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wʌn][ɑːft] .
In other words , two motors joined together , one forward and one aft .
在 其他 字 , 二 电机 加入 一起 , 一 向前 和 一 后部 .

换句话说，就是两个电机连接在一起，一个在前，一个在后。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ten] [prə'pelər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [mˈəʊtəz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
There are ten propellers , because there are ten motors in that line .
那里 是 十 螺旋桨 , 因为 那里 是 十 电机 在 那 线 .

这条生产线上有十个螺旋桨，因为有十台发动机。

[ðə; ði] [prə'pelər] ['fɔːwəd] [ɑː(r); ə(r)] ['træktər] , [ðəʊz] [ɑːft] ['pʊʃə(r)] .
The propellers forward are tractors , those aft pushers .
这 螺旋桨 向前 是 拖拉机 , 那些 后部 推手 .

前面的螺旋桨是牵引式螺旋桨，后面的螺旋桨是推进式螺旋桨。

[ðə; ði] ['dɔːrniər] , [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːmən][duː; də] - [eks]['pæsɪndʒə(r)] [pleɪn] , [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm]
The Dornier , the big German DO - X passenger plane , has the same
这 多尼尔 , 这 大的 德语 做 - X 乘客 飞机 , 有 这 相同的
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][mˈəʊtəz] . "
arrangement of motors . "
安排 的 电机 . "

德国大型客机多尼尔DO-X也采用了相同的发动机布置方式。

" [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ? " -
" Guess they must generate a heap of power ? " 76
" 猜测 他们 必须 产生 一个 堆 的 力量 ? " -

"看来他们一定能产生大量的电力吧？"76

“ ['plenti] .
“ Plenty .
” 很多 .

“很多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'pel] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] [sʌb] .
But you need it to propel a heavy ship like that sub .
但 你 需要 它 到 推进 一个 重的 船 喜欢 那 子 .

但你需要它来驱动像潜艇那样的大型舰艇。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ? ”
By the way , do you happen to know what they call her ? ”
经过 这 方式 , 做 你 发生 到 知道 什么 他们 称呼 她 ? ”

对了，你知道他们怎么称呼她吗?

“ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔb] [təʊld][ˌem 'iː] . ”
“ The Flying Fish — one of the gobs told me . ”
” 这 飞行 鱼 — 一 的 这 戈布斯 讲述 我 . ”

“飞鱼——”其中一个地精告诉我。

“ [seɪ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['neɪvi] [stʌf] ? ”
“ Say , where do you get that Navy stuff ? ”
” 说 , 在哪里 做 你 得到 那 海军 东西 ? ”

“对了，你从哪儿弄到那些海军装备？”

“ [gɔb] ?
“ Gobs ?
” 戈布斯 ?

“Gobs?

” ['tʃɑːli] ['tʃʌkl] .
” Charlie chuckled .
” 查理 轻笑 .

查理轻笑了一声。

“ [əʊ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [siː] - [gɔɪn] - [dæd] .
“ Oh , I've got a sea - goin ' dad .
” 哦 , 我已经 得到 一个 海 - 去 - 爸爸 .

“哦，我有个当海员的爸爸。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][juː] . [es] . [en] . [ɑː(r)] . [ef] . [kə'mɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] . ”
He had a U . S . N . R . F . commission during the war . ”
他 有 一个 U . S . N . 拉 . F . 委员会 期间 这 战争 . ”

战争期间他曾担任美国海军研究部队的军官。

“ [ðæt] [səʊ] ? [greɪt] ! ”
“ That so ? Great ! ”
” 那 所以 ? 伟大的 ! ”

“真是这样吗？太好了！”

“ [juː; jʊ][bet][jə(r)] .
“ You bet yer .
” 你 赌注 你的 .

“你肯定猜对了。”

[seɪ] , [bɪl] , ['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)] [get]['aʊə(r)] [əʊn] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] ?
Say , Bill , hadn't you better get our own engine going ?
说 , 账单 , 之前没有 你 更好的 得到 我们的 自己的 引擎 去 ?

比尔，你难道不应该先把我们自己的引擎发动起来吗?

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [raɪt] [ə'weɪ] .
The Flying Fish will be taking off right away .
这 飞行 鱼 将要 是 采取 离开 正确的 离开 .

飞鱼号马上就要起飞了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mɒnəpleɪn] [naʊ] .
She's a regular monoplane now .
她是 一个 常规的 单平面 现在 .

她现在是一架普通的单翼飞机了。

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'gen] .
" Bill shook his head , and turned to face the submarine again .
" 账单 摇晃 他的 头 , 和 转向 到 脸 这 潜艇 再次 .

比尔摇了摇头，转身再次面向潜艇。

" [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [jet] .
" They won't take off for a few minutes yet .
" 他们 惯于 拿 离开 为了 一个 很少 分钟 然而 .

"他们还要过几分钟才会起飞。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðəʊz] [wɪŋz] [wɪl] ['nevə(r)][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
As she is , those wings will never hold her weight in the air .
作为 她 是 , 那些 翅膀 将要 绝不 抓住 她 重量 在 这 空气 .

以她现在的体型，那对翅膀永远无法支撑她飞翔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sets] [mʌtʃ] [tuː] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['evə(r)] [get] [ɒf] .
And for another thing , she sets much too low in the water to ever get off .
和 为了 其他 事物 , 她 套 很多 也 低的 在 这 水 到 曾经 得到 离开 .
"
"
"

还有一点，她的船身进水太深，根本没法上岸。

" [bʌt; bət] , [siː] , [bɪl] — [ʃiːz] ['raɪzɪŋ] .
" But , see , Bill — she's rising .
" 但 , 看 , 账单 — 她是 上升 .

"但是，你看，比尔——她正在崛起。"

[ʃiːz] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
She's getting higher in the water all the time . "
她是 获得 更高 在 这 水 全部 这 时间 . "

她一直在往水里游，越游越高。

" [baɪ]['dʒiŋgəu] !
" By Jingoes !
" 经过 沙文主义者 !

"拜金戈斯！"

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æt; ət] [ðæt] ! "
She is , at that ! "
她 是 , 在 那 ! "

没错，她就是！

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " -
" How do they do it ? " 77
" 如何 做 他们 做 它 ? " -

"他们是怎么做到的？"77

" [seɪm] ['meθəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [helps] [tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .
" Same method as a submarine helps to raise itself from the bottom .
" 相同的 方法 作为 一个 潜艇 帮助 到 增加 本身 从 这 底部 .

"与潜艇帮助自身从海底升起的方法相同。"

['wɔːtə(r)][ɪz] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd][eə(r)] [pʌmpt] [ɪn] . "
Water is forced out of certain compartments and air pumped in . "
水 是 强制 出去 的 肯定 隔间 和 空气 泵 在 . "

"某些隔间内的水会被排出，空气会被泵入。"

“ [dʒiː] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] !
“ Gee , it's a marvel !
“ 吉 , 它是 一个 奇迹 !

“哇，真是个奇迹！”

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [wɪŋz] [ɔː(r)][fɪnz] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌl] ['ʌndə(r)] [iːtʃ]
And look , there are short wings or fins , extending from the hull under each
和 看 , 那里 是 短的 翅膀 或者 鳍 , 扩展 从 这 船体 在下面 每个
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

你看，每个机翼下方的船体上都延伸出短翼或鳍。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ? ”
What do they need them for ? ”
什么 做 他们 需要 他们 为了 ? ”

他们需要这些东西做什么?

“ [wɪŋ] - [strʌt] [sə'pɔːrts] , [aɪ] [ges] .
“ Wing - strut supports , I guess .
“ 翼 - 支撑 支持 , 我 猜测 .

“我猜是机翼支柱支撑吧。”

[jes] , [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ðɪ] [men] [wɪð] [ðə; ðɪ] [st'rʌts] .
Yes , there come the men with the struts .
是的 , 那里 来 这 男人 和 这 支柱 .

是的，那些迈着大步的男人来了。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ['sekʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɪnz] [bɪ'ləʊ] ,
See how they are securing them from the wing sections to the fins below ,
看 如何 他们 是 确保 他们 从 这 翼 部分 到 这 鳍 以下 ,

看看他们是如何将它们从机翼部分固定到下面的鳍片上的，

[ænd; ənd] [ʃɔːtə] [wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɪnz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌl] ? ”
and shorter ones from the fins to the hull ? ”
和 较短 一个 从 这 鳍 到 这 船体 ? ”

还有从鳍片到船体的更短的鳍片吗?

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ˌwʊdnt]
“ Is that what you meant when you said that the wings of the Flying Fish wouldn't
“ 是 那 什么 你 意思是 什么时候 你 说 那 这 翅膀 的 这 飞行 鱼 不会
[həʊld][hɜː(r); hə(r)] ? ”
hold her ? ”
抓住 她 ? ”

“你之前说飞鱼的翅膀抱不住她，是不是就是这个意思？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[wɪ'ðaʊt] [st'rʌts] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðæt] [spred] , [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['krʌmp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Without struts to support that spread , the wings would surely crumple with her
没有 支柱 到 支持 那 传播 , 这 翅膀 会 一定 皱巴巴 和 她
[weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] . ”
weight in the air . ”
重量 在 这 空气 . ”

如果没有支撑杆支撑，翅膀在空中肯定会被她的重量压垮。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ʃiːz] [ɔːl] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [teɪk] [ɒf] [naʊ] . ”
“ Well , I guess she's all set for the take off now . ”
“ 出色地 , 我 猜测 她是 全部 放 为了 这 拿 离开 现在 . ”

“看来她已经准备好起飞了。”

“ ['rekən] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
“ Reckon she is .
“ 估计 她 是 .

“我认为她是。”

[jes] , [ðeə(r)][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)][m'əʊtəz] ['aɪdlɪŋ] !
Yes , there go her motors idling !
是的 , 那里 去 她 电机 怠速 !

是的，她的发动机在怠速运转!

[hɪə(r)] - [ɪm] ? ” -
Hear ' em ? ” 78
听到 - 呃 ? ” -

听到了吗？“78

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [naʊ] ? ”
“ What shall I do now ? ”
“ 什么 将 我 做 现在 ? ”

“我现在该怎么办？”

“ [stræp][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['gɒg(ə)lz] .
“ Strap on your helmet and your goggles .
“ 带子 在 你的 头盔 和 你的 风镜 .

戴上头盔和护目镜。

[ðen] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪn]['aʊə(r)] [si:] ['æŋkə(r)] .
Then go forward and haul in our sea anchor .
然后 去 向前 和 运输 在 我们的 海 锚 .

然后向前走，收起我们的海锚。

[wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒkpɪt] ,
When you get back to your cockpit ,
什么时候 你 得到 后退 到 你的 座舱 ,

当你回到驾驶舱时，

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['hedfəʊn] [set] ['hæŋɪŋ]
keep your hands off the controls in there and adjust the headphone set hanging
保持 你的 双手 离开 这 控制 在 那里 和 调整 这 耳机 放 绞刑
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:d] .
below the instrument board .
以下 这 乐器 木板 .

不要触碰里面的控制装置，并调整悬挂在乐器板下方的耳机装置。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [wi:; wi]['evə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] , [ai] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [flaɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Some day , if we ever get out of this mess , I may give you flight instruction ,
一些 天 , 如果 我们 曾经 得到 出去 的 这 混乱 , 我 可能 给 你 航班 操作说明 ,

总有一天，如果我们能摆脱眼前的困境，我或许会教你飞行。

[bʌt; bət][nɒt][ɒn] [ðɪs] [hɒp] . ”
but not on this hop . ”
但 不是 在 这 跳 . ”

但这次不行。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ Anything else ? ”
“ 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] — [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] , [rɪ'membə(r)] .

And	this	is	important	—	for	safety's	sake	,	remember	.
和	这	是	重要的	—	为了	安全	清酒	,	记住	.

这一点很重要——为了安全起见，请记住。

[aɪm] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑ:ft] .

I'm	skipper	of	this	craft	.
我是	船长	的	这	工艺	.

我是这艘船的船长。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [gəʊz] — [ænd; ənd] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

What	I	say	goes	—	and	goes	with	a	bang	.
什么	我	说	去	—	和	去	和	一个	砰	.

我说的话就是命令——而且会轰动一时。

[sə'veɪ] ? ″

Savez	?	″
savez	?	″

Savez?

“ [jes] , [sɜ:(r)] .

“	Yes	,	sir	.
″	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

″ ['tʃɑ:rliz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [səb'dju:d] .

″	Charlie's	voice	was	sober	and	subdued	.
″	查理的	嗓音	曾是	清醒	和	低沉的	.

查理的声音沉稳而低沉。

“ [əʊ] . [keɪ] . , [ðen] .

“	O	.	K	.	,	then	.
″	哦	.	K	.	,	然后	.

“好的。”

[hɒp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [kɪd] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['mu:vɪŋ] . ″ -

Hop	to	it	,	kid	,	I	want	to	get	moving	.	″	79
跳	到	它	,	孩子	,	我	想	到	得到	移动	.	″	-

快点儿，小子，我想走了。”79

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['tʃɑ:li] ['kwɪkli] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]

A	very	important	Charlie	quickly	buckled	the	chin	-	strap	of	his	helmet	and
一个	非常	重要的	查理	迅速地	弯曲	这	下巴	-	带子	的	他的	头盔	和

['skræmb(ə)ld] ['fɔ:wəd] .

scrambled	forward	.
打乱	向前	.

一位非常重要的查理迅速系好头盔的下巴带，然后迅速向前冲去。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

He	followed	directions	exceedingly	well	,	considering	the	fact	that	he	had	never
他	随后	方向	非常	出色地	,	考虑	这	事实	那	他	有	绝不

[bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'fɔ:(r)] .

been	in	a	plane	before	.
到过	在	一个	飞机	前	.

考虑到他以前从未坐过飞机，他能如此出色地按照指示行事实属不易。

[wʌns] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [hi:; hi] ['pʊld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['kænvəs]

Once	out	on	the	nose	he	pulled	in	the	mooring	line	and	the	collapsible	canvas
一次	出去	在	这	鼻子	他	拉	在	这	停泊	线	和	这	可折叠的	帆布

['bʌkɪt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [si:] ['æŋkə(r)] ,

bucket	known	as	the	sea	anchor	,
桶	已知	作为	这	海	锚	,

船驶到船头后，他收起了系泊绳和被称为海锚的可折叠帆布桶。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] .

and	carried	them	back	to	the	rear	cockpit	.
和	携带	他们	后退	到	这	后部	座舱	.

然后把它们带回后座舱。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

There	he	stowed	them	away	.
那里	他	已存放	他们	离开	.

他把它们藏在了那里。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ə'gen] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedfəʊn] [set] .

Back	in	the	pilot's	seat	again	,	he	adjusted	his	goggles	and	the	headphone	set	.
后退	在	这	飞行员的	座位	再次	,	他	调整	他的	风镜	和	这	耳机	放	.

回到驾驶座上，他调整了一下护目镜和耳机。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkˌpɪts] [kaʊl] ,

Then	he	stood	up	,	and	grasping	the	cockpit's	cowl	,
然后	他	站立	向上	,	和	抓握	这	驾驶舱的	兜帽	,

然后他站起身，抓住驾驶舱的整流罩，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒtʃ] [bɪl] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɒkpɪt]

he	leaned	forward	so	as	to	watch	Bill	manipulate	the	controls	in	the	fore	cockpit
他	倾斜	向前	所以	作为	到	手表	账单	操纵	这	控制	在	这	前	座舱

.

:

.

他向前倾身，看着比尔在前驾驶舱里操作控制装置。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,

From	the	time	that	he	was	a	little	tad	of	a	fellow	,
从	这	时间	那	他	曾是	一个	小的	微微	的	一个	同伴	,

从他还是个小不点儿的时候起，

['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] ['kreɪzi] [tuː; tə][flai] .

Charlie	had	been	crazy	to	fly	.
查理	有	到过	疯狂的	到	飞	.

查理疯了才会坐飞机。

[æt; ət] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [fl'aɪəz] [ænd; ənd]

At	home	,	his	bedroom	was	decorated	with	pictures	of	famous	flyers	and
在	家	,	他的	卧室	曾是	装饰	和	图片	的	著名的	传单	和

[ðeə(r)] [pleɪnz] .

their	planes	.
他们的	飞机	.

在家中，他的卧室里装饰着著名飞行员和他们所驾驶飞机的照片。

[hiː; hi] ['feəli] [et; eɪt] [ʌp] ['eəpleɪn] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð]

He	fairly	ate	up	airplane	stories	and	his	book	shelves	were	crowded	with
他	相当	吃	向上	飞机	故事	和	他的	书	货架	是	挤	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn] ['flaɪɪŋ] ,

literature	on	flying	,
文学	在	飞行	,

他非常喜欢飞机相关的故事，他的书架上摆满了关于飞行的书籍。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [tuː] ['teknɪk(ə)l] .

although	he	found	some	of	the	volumes	too	technical	.
虽然	他	成立	一些	的	这	卷	也	技术的	.

虽然他觉得有些卷册内容过于专业。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɒf] [æt; ət][fɜːst][hænd] ,

Now	that	he	had	a	chance	to	witness	a	take	-	off	at	first	hand	,
现在	那	他	有	一个	机会	到	证人	一个	拿	-	离开	在	第一的	手	,

现在他有机会亲眼目睹飞机起飞了，

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -

he	wasn't	going	to	miss	a	single	detail	if	he	could	help	it	.	80
他	不是	去	到	错过	一个	单身的	细节	如果	他	可以	帮助	它	.	-

他绝不会放过任何一个细节。80

['tʃɑːli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

Charlie	knew	that	the	take	-	off	includes	the	handling	of	a	plane	from	the	time
查理	知道	那	这	拿	-	离开	包括	这	处理	的	一个	飞机	从	这	时间

[ðə; ði] ['θrɒtl] [ɪz] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn]['levə(l)] [flaɪt] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	throttle	is	opened	until	the	ship	is	in	level	flight	directly	above	the	surface	.
这	风门	是	打开	直到	这	船	是	在	等级	航班	直接地	多于	这	表面	.

查理知道，起飞包括从打开油门到飞机在水面正上方保持水平飞行这段时间内对飞机的操控。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	had	also	read	somewhere	that	in	order	to	leave	the	ground	or	the	water	,
他	有	还	读	某处	那	在	命令	到	离开	这	地面	或者	这	水	,

他还曾在某处读到，为了离开地面或水面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['flaɪɪŋ] [spiːd] ,

it	is	necessary	for	the	plane	to	have	flying	speed	,
它	是	必要的	为了	这	飞机	到	有	飞行	速度	,

飞机必须具备飞行速度。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪl] ['iːkwəl][ðə; ði] [weɪt] ;

the	minimum	speed	at	which	the	lift	of	the	wings	will	equal	the	weight	;
这	最低限度	速度	在	哪个	这	举起	的	这	翅膀	将要	平等的	这	重量	;

机翼升力等于机翼重量时的最小速度；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [ɪz][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [spiːd] .

for	the	object	of	the	take	-	off	is	to	gain	this	speed	.
为了	这	目的	的	这	拿	-	离开	是	到	获得	这	速度	.

起飞的目的就是为了获得这个速度。

[ðə; ði] [pleɪn] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [mə'nuːvərd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪts] [ə; eɪ] [kwɪk]

The	plane	must	first	be	manoeuvered	into	an	attitude	which	facilitates	a	quick
这	飞机	必须	第一的	是	操纵	进入	一个	态度	哪个	促进	一个	快的

[ɪn'kriːs] [ɪn] [spiːd] .

increase	in	speed	.
增加	在	速度	.

首先必须将飞机调整到有利于快速加速的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][held][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [waɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪt]

It	must	be	held	in	this	attitude	while	moving	forward	at	an	increasing	rate
它	必须	是	握住	在	这	态度	尽管	移动	向前	在	一个	增加	速度

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['faɪnəli][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)] [fʊl] [kən'trəʊl]

and	must	finally	be	taken	off	in	such	a	way	that	it	is	under	full	control
和	必须	最后	是	已采取	离开	在	这样的	一个	方式	那	它	是	在下面	满的	控制

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

from	the	instant	it	leaves	the	surface	.
从	这	立即的	它	树叶	这	表面	.

必须保持这种姿态，同时以越来越快的速度向前移动，并且最终必须以完全控制的方式将其带离水面。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [teɪk] - [ɒfs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] . -

He	also	knew	that	all	take	-	offs	must	be	made	directly	into	the	wind	.	81
他	还	知道	那	全部	拿	-	离开	必须	是	制成	直接地	进入	这	风	.	-

他还知道，所有起飞都必须直接迎风进行。81

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ten] ['endʒɪnz] ['rɔːrɪŋ]

The	Flying	Fish	was	already	moving	through	the	water	,	her	ten	engines	roaring
这	飞行	鱼	曾是	已经	移动	通过	这	水	,	她	十	发动机	咆哮

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,

like	an	express	train	,
喜欢	一个	表达	火车	,

“飞鱼号”已经在水中疾驰，它的十台引擎像特快列车一样轰鸣着。

[wen] ['tʃɑːli] [sɔː] [bɪl] [set] [ðeə(r)] [əʊn] ['məʊtə(r)] ['aɪdlɪŋ] .

when	Charlie	saw	Bill	set	their	own	motor	idling	.
什么时候	查理	锯	账单	放	他们的	自己的	发动机	怠速	.

当查理看到比尔让他们的发动机空转时。

['rʌdə(r)] [ænd; ənd] ['eɪlərɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['njuːtrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Rudder	and	ailerons	were	placed	in	neutral	and	the	amphibian	allowed	to
舵	和	副翼	是	放置	在	中性的	和	这	两栖动物	允许	到

[swɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

swing	until	it	was	headed	directly	into	the	wind	.
摇摆	直到	它	曾是	标题	直接地	进入	这	风	.

方向舵和副翼置于中立位置，让水陆两用飞机自由摆动，直到它正对着风向。

[ðen] [bɪl] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['θrɒtl] .

Then	Bill	slowly	but	steadily	opened	wide	the	throttle	.
然后	账单	缓慢地	但	稳步	打开	宽的	这	风门	.

然后比尔缓慢但稳步地将油门全开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [sɔː] [hɪm] [pʊl] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

the	youngster	saw	him	pull	the	stick	back	in	order	to	raise	their	bow	out	of
这	青少年	锯	他	拉	这	戳	后退	在	命令	到	增加	他们的	弓	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

年轻人看到他向后拉棍子，把弓从水里提起来。

[ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

This	he	knew	was	necessary	,
这	他	知道	曾是	必要的	,

他知道这是必要的。

[bəuθ][tuː; tə][geɪn] ['pleɪnɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ]

both	to	gain	planing	speed	and	to	keep	the	propeller	out	of	the	spray	which
两个都	到	获得	规划	速度	和	到	保持	这	螺旋桨	出去	的	这	喷	哪个

[mait] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

might	damage	it	.
可能	损害	它	.

既能获得滑行速度，又能防止螺旋桨被水花损坏。

[sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒtl] ,

Six	or	eight	seconds	after	opening	the	throttle	,
六	或者	八	秒	后	开幕	这	风门	,

打开油门六到八秒后，

[wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wel] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['geɪnɪŋ] [mə'mentəm] ['evri] ['ɪnstənt]

with	the	bow	well	up	and	the	amphibian	gaining	momentum	every	instant
和	这	弓	出色地	向上	和	这	两栖动物	获得	势头	每一个	立即的

船头高高扬起，两栖动物每时每刻都在加速前进

, [bɪl] [pʊʃt] [ðə; ði] [stɪk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['fɔːwəd] ,

,	Bill	pushed	the	stick	all	the	way	forward	,
,	账单	推动	这	戳	全部	这	方式	向前	,

比尔把操纵杆完全向前推了下去。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [dɪ'pres] [ðə; ði][nəʊz] .

and	did	so	in	order	to	raise	the	tail	and	depress	the	nose	.
和	做过	所以	在	命令	到	增加	这	尾巴	和	抑郁	这	鼻子	.

这样做是为了抬起尾巴，压低鼻子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [spiːd] ,

But	as	the	plane	was	moving	at	some	speed	,
但	作为	这	飞机	曾是	移动	在	一些	速度	,

但由于飞机当时正以一定的速度飞行，

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pʊʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	bow	could	not	be	pushed	down	into	the	water	.
这	弓	可以	不是	是	推动	向下	进入	这	水	.

船首无法被推入水中。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tæksiɪŋ] ['grædʒuəli] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

the	speed	at	which	they	were	taxying	gradually	forced	it	upward	until	they
这	速度	在	哪个	他们	是	滑行	逐步地	强制	它	向上	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn][ðeə(r)][step] .

were	skimming	the	surface	on	their	step	.
是	撇脂	这	表面	在	他们的	步	.

他们滑行的速度逐渐加快，迫使飞机向上抬升，直到他们用脚尖轻触水面。

[bɪl] [ðen] [iːzd] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [tuː; tə] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [waɪl] [spiːd]

Bill	then	eased	the	stick	back	to	neutral	and	maintained	it	there	while	speed
账单	然后	缓解	这	戳	后退	到	中性的	和	维持	它	那里	尽管	速度

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gæðəd] .

was	being	gathered	.
曾是	存在	聚集	.

然后比尔将操纵杆放回空挡，并保持在这个位置，同时加速。

[spreɪ] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] ['tʃɑːrliz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] .

Spray	was	dashing	against	Charlie's	face	and	chest	as	they	sped	along	.
喷	曾是	帅气	反对	查理的	脸	和	胸部	作为	他们	加速	沿着	.

他们飞驰而去，飞溅的水花不断拍打着查理的脸和胸口。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

The	sensation	of	traveling	at	terrific	speed	was	enormous	.
这	感觉	的	旅行	在	了不起	速度	曾是	巨大的	.

以惊人的速度旅行的感觉非常强烈。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðɪs] [ʃʊə(r)][ɪz] [greɪt] ! ” -

This	sure	is	great	!	”	82
这	当然	是	伟大的	!	”	-

这真是太棒了！“82

“ ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

“	Getting	a	kick	out	of	it	?	”	asked	a	voice	in	his	ear	,
”	获得	一个	踢	出去	的	它	?	”	问	一个	嗓音	在	他的	耳朵	,

“你觉得这很有趣吗？”一个声音在他耳边响起。

['kɔːzɪŋ] [hɪm]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

causing	him	almost	to	lose	his	balance	.
导致	他	几乎	到	失去	他的	平衡	.

这让他几乎失去平衡。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi]

Then	he	remembered	the	transmitter	on	his	chest	and	realized	he
然后	他	记得	这	发射机	在	他的	胸部	和	已实现	他

[hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

had	been	talking	into	it	.
有	到过	说	进入	它	.

然后他想起了胸前的发射器，意识到自己一直在对着它说话。

“ [aɪ][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] , [bɪl] .

“	I	sure	am	,	Bill	.
”	我	当然	是	,	账单	.

“当然是了，比尔。”

[wʌts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? ”

What's	the	next	thing	you	have	to	do	?	”
是什么	这	下一个	事物	你	有	到	做	?	”

接下来你该做什么?

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,

“	The	next	thing	for	you	to	do	,	young	feller	,
”	这	下一个	事物	为了	你	到	做	,	年轻的	伙计	,

“接下来你要做的，年轻人，

[ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] - [belt] .

is	to	get	back	to	your	seat	and	buckle	on	your	safety	-	belt	.
是	到	得到	后退	到	你的	座位	和	扣上	在	你的	安全	-	腰带	.

回到座位上，系好安全带。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kiːn] [tuː; tə] [lɜːn] ,

If	you	are	so	keen	to	learn	,
如果	你	是	所以	敏锐的	到	学习	,

如果你真的那么渴望学习，

[aɪl] [tɔːk] [æz; əz][aɪ] [rʌn] [ðɪs] [əʊld] [kreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒtʃ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

I'll	talk	as	I	run	this	old	crate	into	the	air	,	and	you	watch	what	I'm	doing	.
患病的	讲话	作为	我	跑步	这	老的	箱	进入	这	空气	,	和	你	手表	什么	我是	正在做	.

我会一边把这个旧箱子举到空中一边说话，你们看着我怎么做。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] . ”

Maybe	that	will	keep	you	from	trying	to	climb	down	the	back	of	my	neck	.	”
或许	那	将要	保持	你	从	尝试	到	爬	向下	这	后退	的	我的	脖子	.	”

或许这样就能阻止你顺着我的脖子往下爬了。

“ [θæŋks] , [bɪl] , ['ðætl] [biː; bi] [greɪt] .

“	Thanks	,	Bill	,	that'll	be	great	.
”	谢谢	,	账单	,	那将	是	伟大的	.

“谢谢你，比尔，那太好了。”

[aɪl] [sɪt] [taɪt] , ['ɒnɪst]

I'll	sit	tight	,	honest
患病的	坐	紧的	,	诚实的

我会按兵不动，老实说。

[ai] [wɪl] . ”
I will . ”
我 将要 . ”

我会。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
” 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn][ðə; ði][step] [naʊ] , [æz; əz] [juːv] ['nəʊtɪst] .
We are skimming the surface on the step now , as you've noticed .
我们 是 撇脂 这 表面 在 这 步 现在 , 作为 你已经 注意到 .

正如你所看到的，我们现在只是浅尝辄止。

[nəʊ][mɔː(r)] [lɑːdʒ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
No more large movements of the controls may be made ,
不 更多的 大的 移动 的 这 控制 可能 是 制成 ,

不得再进行大幅度的控制动作。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [naʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as the plane is now sensitive to them .
作为 这 飞机 是 现在 敏感的 到 他们 .

因为飞机现在对它们很敏感。

[aɪm] ['peɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lætərəl] ['bæləns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒn] .
I'm paying particular attention to the lateral balance from this stage on .
我是 付费 特别的 注意力 到 这 侧 平衡 从 这 阶段 在 .

从现在开始，我将特别关注横向平衡。

” [bɪl] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] [ə'gen] : -
” Bill stopped talking for a moment , then went on again : 83
” 账单 停止 说 为了 一个 片刻 , 然后 去 在 再次 : -

比尔停顿了一下，然后又继续说道：83

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['tʃɑːli] .
“ Remember this , Charlie .
” 记住 这 , 查理 .

“记住这一点，查理。”

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It's important .
它是 重要的 .

这很重要。

[ðə; ði] [pleɪn] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ʌn'tɪl] [spiːd] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [gɪv] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl]
The plane must not be taken off until speed adequate to give complete control
[hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] .
has been attained .
有 到过 已达到 .

飞机必须达到足以完全控制的速度后才能起飞。

['eni] [ə'tempt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌpremə'tʃʊəli] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [teɪk] - [ɒf] [æt; ət]
Any attempt on my part to pull it off prematurely will result in a take - off at
[ðə; ði] ['stɔːlɪŋ] [pɔɪnt] ,
the stalling point ,
这 停滞 观点 ,

我若试图提前完成起飞，将会导致飞机在失速点起飞。

[weə(r)] [kən'trəʊl][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
where control is uncertain .
在哪里 控制 是 不确定 .

控制权不确定的地方。

[naʊ] [wɪv] [geɪnd] ['flaɪɪŋ] [spiːd] ,
Now we've gained flying speed ,
现在 我们已经 获得 飞行 速度 ,

现在我们已经获得了飞行速度，

[səʊ][aɪ] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['eləˌvetər]
so I break her out of the water with a momentary pressure on the elevators
所以 我 休息 她 出去 的 这 水 和 一个 瞬间 压力 在 这 电梯
.
:
.

于是我短暂地按压电梯，把她从水里拉了出来。

[ðæt] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd][aɪ] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [teɪk] - [ɒf] .
That pressure was very slight and I eased it at the moment of take - off .
那 压力 曾是 非常 轻微 和 我 缓解 它 在 这 片刻 的 拿 - 离开 .

那种压力非常轻微，我在起飞的那一刻就减轻了它。

“ [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] [ə'bʌv] ['mɪnɪməm] ['flaɪɪŋ]
“ When the plane left the water , its speed was only slightly above minimum flying
“ 什么时候 这 飞机 左边 这 水 , 它是 速度 曾是 仅有的 轻微地 多于 最低限度 飞行
[spiːd] .
speed .
速度 .

“飞机离开水面时，速度仅略高于最低飞行速度。

['eni] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [miːn] [ə; eɪ] [stɔːl] .
Any decrease in this would naturally mean a stall .
任何 减少 在 这 会 自然 意思是 一个 摊位 .

这种程度的下降自然意味着停滞不前。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] ['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
I'm keeping the nose level for six to eight seconds in order to get a
我是 保持 这 鼻子 等级 为了 六 到 八 秒 在 命令 到 得到 一个
[seɪf] ['mɑːdʒɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔːlɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .
safe margin above the stalling point before beginning to climb .
安全的 利润 多于 这 停滞 观点 前 开始 到 爬 .

我保持机头水平六到八秒钟，以便在开始爬升之前获得高于失速点的安全裕度。

['seɪfti] [fɜːst] ['ɔːlweɪz] — [wen] ['flaɪɪŋ] , ['tʃɑːli] .
Safety first always — when flying , Charlie .
安全 第一的 总是 — 什么时候 飞行 , 查理 .

安全第一——查理，飞行时一定要注意安全。

[naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] ['rʌnɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [swiːt] .
Now she's all right , the engine's running smooth and sweet .
现在 她是 全部 正确的 , 这 发动机的 跑步 光滑的 和 甜的 .

现在她没事了，引擎运转平稳顺畅。

[səʊ][aɪ] [pʊl] [maɪ] [stɪk] [bæk] ['dʒentli] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd]
So I pull my stick back gently , and as you see , we're leaving the water behind
所以 我 拉 我的 戳 后退 轻轻地 , 和 作为 你 看 , 是 离开 这 水 在后面
. ” -
. ” 84
. ” -

于是我轻轻地把棍子抽回来，你看，我们把水甩在了身后。”84

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['reɪdə(r)]
THE RAIDER
这 突袭者

突袭者

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] [bɪlz] [pleɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['mɒnstə(r)] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ,
Half a mile or so ahead of Bill's plane , the great sea monster , the Flying Fish ,
一半 一个 英里 或者 所以 前方 的 法案的 飞机 , 这 伟大的 海 怪物 , 这 飞行 鱼 ,

在比尔的飞机前方大约半英里处，出现了巨大的海怪——飞鱼。

['levəl] [ɒf] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ɒn]
leveled off at an altitude of twenty - five hundred feet , and headed out on
平整 离开 在 一个 高度 的 二十 - 五 百 脚 , 和 标题 出去 在
[ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstəli] [kɔːs] .
a northeasterly course .
一个 东北 课程 .

飞机在两千五百英尺的高度趋于平稳，并向东北方向飞去。

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tuː] [riːtʃt] [ðæt] [haɪt] ,
Bill continued to climb his amphibian until they too reached that height ,
账单 持续 到 爬 他的 两栖动物 直到 他们 也 达到 那 高度 ,

比尔继续攀爬他的两栖动物，直到他们也到达了那个高度。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ə'gen] .
then he spoke to Charlie again .
然后 他 辐 到 查理 再次 .

然后他又和查理谈了一次。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪr] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,
“ Now that we're high enough ,
“ 现在 那 是 高的 足够的 ,

“既然我们已经上升到足够高的高度了，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ʃɪp] .
I've got to make a right turn in order to follow that ship .
我已经 得到 到 制作 一个 正确的 转动 在 命令 到 跟随 那 船 .

我必须右转才能跟着那艘船。

[səʊ][aɪ] [pʊʃ] [maɪ] [stɪk] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [drɒp] [ðə; ði] [nəʊz] [tuː; tə]['lev(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
So I push my stick slowly forward , drop the nose to level like this ,
所以 我 推 我的 戳 缓慢地 向前 , 降低 这 鼻子 到 等级 喜欢 这 ,

于是我慢慢地向前推动操纵杆，让机头像这样保持水平。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tɜːn] .
and maintain it there throughout the turn .
和 维持 它 那里 自始至终 这 转动 .

并在整个转弯过程中保持这个姿势。

[nekst][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['eɪlərɒn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [raɪt] ['rʌdə(r)] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði]

Next	I	give	her	right	aileron	and	increase	right	rudder	considerably	at	the
下一个	我	给	她	正确的	副翼	和	增加	正确的	舵	相当	在	这

[seɪm] [taɪm] . ”

same	time	.	”
相同的	时间	.	”

接下来，我同时加大右副翼和右舵的开度。”

“ [ænd; ənd] [wɪv] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] .

“	And	we've	gone	into	a	bank	.
”	和	我们已经	已消失	进入	一个	银行	.

“我们走进了一家银行。”

[ai] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

” ['tʃɑːli] [ʌn'kɒnʃəsli] [lent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [reɪzd] [wɪŋ] . -

”	Charlie	unconsciously	leant	toward	the	raised	wing	.	85
”	查理	不知不觉	倾斜	朝向	这	提高	翼	.	-

查理不自觉地向抬起的机翼倾了倾。85

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] [tʃek] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] ,

And	now	that	I've	tilted	her	far	enough	,	I	check	the	wing	with	the	ailerons	,
和	现在	那	我已经	斜	她	远的	足够的	,	我	查看	这	翼	和	这	副翼	,

现在我已经把飞机倾斜到合适的角度，我用副翼检查机翼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

and	at	the	same	time	ease	the	pressure	on	the	rudder	.
和	在	这	相同的	时间	舒适	这	压力	在	这	舵	.

同时减轻舵的压力。

[ai] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [bæŋk] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	maintain	a	constant	bank	,	you	see	,
我	维持	一个	持续的	银行	,	你	看	,

你看，我一直都有一笔固定的存款。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [bɑː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tɜːn] .

and	a	constant	pressure	on	the	rudder	bar	throughout	the	turn	.
和	一个	持续的	压力	在	这	舵	酒吧	自始至终	这	转动	.

转弯过程中始终保持对舵杆的压力。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,

“	Now	we	are	round	to	where	we	want	to	go	,
”	现在	我们	是	圆形的	到	在哪里	我们	想	到	去	,

“现在我们已经接近我们想去的地方了，

[səʊ][ai] [rɪ'zjuːm] ['lev(ə)l] [flaɪt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [left] ['eɪlərɒn] [ænd; ənd] [left] ['rʌdə(r)] .

so	I	resume	level	flight	by	applying	left	aileron	and	left	rudder	.
所以	我	恢复	等级	航班	经过	申请	左边	副翼	和	左边	舵	.

于是我通过施加左副翼和左方向舵恢复了平飞。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['lev(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	wings	are	level	once	more	,
这	翅膀	是	等级	一次	更多的	,

机翼再次保持水平。

[səʊ][aɪ] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [raɪt] ['rʌdə(r)]

so	I	neutralize	the	ailerons	and	give	her	a	normal	amount	of	right	rudder
所以	我	中和	这	副翼	和	给	她	一个	普通的	数量	的	正确的	舵

.

:

.

所以我将副翼置于中立位置，并给予她正常量的右舵。

[ænd; ənd] [wɪr] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ！ ”

And	we're	pointed	in	a	direct	line	for	the	Flying	Fish	!	”
和	是	尖	在	一个	直接的	线	为了	这	飞行	鱼	！	”

我们正朝着飞鱼的方向笔直前进！

“ [gɒʃ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtə] ['tʃɑːli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	Gosh	,	but	there's	an	awful	lot	to	it	,	”	muttered	Charlie	into	his
“	天哪	,	但	有	一个	可怕	很多	到	它	,	”	低声说道	查理	进入	他的

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	.
发射机	.

“哎呀，这事儿可真够复杂的，”查理对着对讲机嘟囔道。

“ [lʊks] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [wen] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] .

“	Looks	so	simple	and	easy	when	you're	on	the	ground	,	watching	a	plane	flying	.
“	看起来	所以	简单的	和	简单的	什么时候	你是	在	这	地面	,	观看	一个	飞机	飞行	.

“当你站在地面上，看着飞机飞行时，感觉一切都那么简单轻松。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ？ ” -

How	do	you	ever	remember	it	all	?	”	86
如何	做	你	曾经	记住	它	全部	？	”	-

你是怎么记住所有事情的？86

“ [əʊ] , [æt; ət][fɜːst] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzɪŋ] ,

“	Oh	,	at	first	it's	a	bit	confusing	,
“	哦	,	在	第一的	它是	一个	少量	令人困惑	,

“哦，一开始确实有点令人困惑，”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

until	you	get	the	hang	of	the	thing	—	but	it	soon	becomes	second	nature	to
直到	你	得到	这	悬挂	的	这	事物	—	但	它	很快	变成	第二	自然	到

[duː; də][ðə; ði] [raɪt] [trɪk] .

do	the	right	trick	.
做	这	正确的	诡计	.

直到你掌握了诀窍——但很快，做对这件事就会成为一种本能。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][flaɪ] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

When	you	come	to	fly	you'll	find	that	there	isn't	time	for	slow	thinking	in	the
什么时候	你	来	到	飞	你会	寻找	那	那里	不是	时间	为了	慢的	思维	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

当你真正坐上飞机时，你会发现空中没有时间让你慢慢思考。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][maɪ][ɪn'strʌktə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

In	fact	,	as	my	instructor	used	to	say	,
在	事实	,	作为	我的	讲师	用过的	到	说	,

事实上，正如我的老师过去常说的那样，

[ə; eɪ]['flaɪə(r)][mʌst; məst] [dɪ'veləp] [ɪn'stɪŋktɪv] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sensəri] ['ɔːrgənz][ænd; ənd]

a	flyer	must	develop	instinctive	coordination	between	the	sensory	organs	and
一个	传单	必须	发展	本能	协调	之间	这	感官	器官	和

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] . ”

the	muscles	.	”
这	肌肉	.	”

飞行员必须培养感觉器官和肌肉之间的本能协调能力。

“ [juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː] ! ”

“	You	can't	prove	it	by	me	!	”
“	你	不能	证明	它	经过	我	!	”

“你无法通过我来证明这一点！”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [wen] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət][mʌst; məst][ækt]['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]

“	Well	,	it	simply	means	that	when	flying	a	pilot	must	act	quicker	than	he
“	出色地	,	它	简单地	方法	那	什么时候	飞行	一个	飞行员	必须	行为	更快	比	他

[kæn; kən] [θɪŋk] . ”

can	think	.	”
能	思考	.	”

“嗯，这仅仅意味着，飞行员在飞行时必须比思考更快做出反应。”

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[laɪk] [dæd] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [gets] [mæd][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɒləpɪŋ] .

Like	Dad	does	when	he	gets	mad	and	gives	me	a	walloping	.
喜欢	爸爸	做	什么时候	他	获得	疯狂的	和	给予	我	一个	殴打	.

就像爸爸生气时那样，狠狠地打我一顿。

” [bɪl] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

”	Bill	laughed	heartily	.
”	账单	笑了	衷心地	.

比尔开怀大笑。

“ [heə(r)] [brʌʃ] [ɔː(r)] ['slɪpə(r)] ? ”

“	Hair	brush	or	slipper	?	”
“	头发	刷子	或者	拖鞋	?	”

“梳子还是拖鞋？”

“ [əʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði][heə(r)] [brʌʃ] .

“	Oh	,	I	always	get	the	hair	brush	.
“	哦	,	我	总是	得到	这	头发	刷子	.

“哦，我总是会拿梳子。”

[hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['betə(r)][grɪp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	can	get	a	better	grip	on	it	.
他	能	得到	一个	更好的	紧握	在	它	.

他可以更好地掌控它。

[bʌt; bət][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [æt; ət] [ðæt] — [bæk] [ɔː(r)] ['brɪslz] . ”

But	I	get	a	choice	at	that	—	back	or	bristles	.	”
但	我	得到	一个	选择	在	那	—	后退	或者	刷毛	.	”

但我可以选择——背部还是鬃毛。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['brɪslz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [les] [ʌn'plez(ə)nt] . ”

“	I	should	think	that	bristles	might	be	the	less	unpleasant	.	”
“	我	应该	思考	那	刷毛	可能	是	这	较少的	令人不快的	.	”

“我觉得鬃毛可能没那么令人讨厌。”

“ [səʊ][dɪd][aɪ] . [dʒʌst][wʌns] .
“ So did I . Just once .
” 所以 做过 我 . 只是 一次 .

“我也有过一次。”

['nevə(r)] [ə'gen] , [ðəʊ] .
Never again , though .
绝不 再次 , 尽管 .

但绝不再发生。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['seʃ(ə)n] . ”
I had to carry a pillow around with me for a week after that session . ”
我 有 到 携带 一个 枕头 大约 和 我 为了 一个 星期 后 那 会议 . ”

那次治疗之后，我整整一个星期都得随身带着枕头。

“ [ɪf] [aɪ] , ” [riˈmɑːk] [bɪl] , “ [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tʃɑːli] , [aɪ'd][biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)]
“ If I , ” remarked Bill , “ had your imagination , Charlie , I'd be worth more
“ 如果 我 , ” 评论 账单 , “ 有 你的 想像力 , 查理 , ID 是 值得 更多的
[ðæn; ðən][dʒɒn][diː] . ['rɒkəfelə(r)] ! ”
than John D . Rockefeller ! ”
比 约翰 D . 洛克菲勒 ! ”

“如果我，”比尔说道，“有你那样的想象力，查理，我的身价就会超过约翰·D·洛克菲勒了！”

“ ['rɑːzbəriz] ! ” -
“ Raspberries ! ” 87
” 覆盆子 ! ” -

“覆盆子！”87

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kept] ['saɪləns] , [ʌn'brəʊkən] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [drəʊn] [ɒv; əv]
For a time they kept silence , unbroken save for the humming drone of
为了 一个 时间 他们 保留 沉默 , 未破 节省 为了 这 哼唱 无人机 的
[ðə; ði] ['endʒɪn] .
the engine .
这 引擎 .

他们沉默了一会儿，只有引擎的嗡嗡声打破了寂静。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['haɪdəweɪ] [ɪz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ I wonder where that hideaway is we were talking about ?
” 我 想知道 在哪里 那 隐蔽处 是 我们 是 说 关于 ?

“我想知道我们之前说的那个藏身之处在哪里？”

” ['tʃɑːli] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
” Charlie said after a while .
” 查理 说 后 一个 尽管 .

过了一会儿，查理说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ləʊ'keɪtɪd][ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] , [ɪf] [wɪr] [baʊnd] [ðeə(r)] [naʊ] .
“ Well , it isn't located on our coast , if we're bound there now .
” 出色地 , 它 不是 位于 在 我们的 海岸 , 如果 是 边界 那里 现在 .

“嗯，如果我们现在要去那里的话，它并不位于我们的海岸线上。”

[ðɪs] [pleɪn] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən] ['jʊərəp] . ”
This plane is pointing straight for Northern Europe . ”
这 飞机 是 指向 直的 为了 北方 欧洲 . ”

这架飞机正朝着北欧方向直飞。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trænz] - [ət'læntɪk] [flaɪt] ? ”

Do	you	really	think	we're	going	across	—	making	a	trans	-	Atlantic	flight	?	”
做	你	真的	思考	是	去	穿过	—	制作	一个	翻译	-	大西洋	航班	?	”

你真觉得我们要飞越大西洋吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [kɪd] , [wɪð] [ðə; ðɪ][gæs] [wɪv] [gɒt] [ə'bɔːd] [ðɪs] [kreɪt] .

“	Not	a	chance	,	kid	,	with	the	gas	we've	got	aboard	this	crate	.
”	不是	一个	机会	,	孩子	,	和	这	气体	我们已经	得到	船上	这	箱	.

“没门儿，小子，我们这箱子里装的汽油够多的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

If	you	ask	me	,	the	Flying	Fish	is	heading	for	a	mother	ship	of	some	sort	.
如果	你	问	我	,	这	飞行	鱼	是	标题	为了	一个	母亲	船	的	一些	种类	.

依我看，“飞鱼号”正驶向某种母舰。

[ðɪs] [gæŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][lænd] [beɪs] .

This	gang	will	have	to	operate	from	a	steamer	if	they	have	no	land	base	.
这	帮派	将要	有	到	操作	从	一个	汽船	如果	他们	有	不	土地	根据	.

如果这个团伙没有陆地据点，他们就只能以轮船为基地开展活动了。

[slæp][ɒn] [ðəʊz] [siː] ['glɑːsɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ded] [ə'hed] [bɪ'jɒnd]

Slap	on	those	sea	glasses	you	were	using	and	take	a	squint	dead	ahead	beyond
拍击	在	那些	海	眼镜	你	是	使用	和	拿	一个	眯	死的	前方	超过

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] — [sməʊk] [ɒn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

the	Fish	—	Smoke	on	the	horizon	,
这	鱼	—	抽烟	在	这	地平线	,

戴上你正在用的海镜，眯起眼睛看向鱼群之外的正前方——地平线上冒着烟。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? ”

isn't	there	?	”
不是	那里	?	”

难道没有吗?

“ [ʃʊə(r)][ɪz] .

“	Sure	is	.
”	当然	是	.

“确实如此。”

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['pleɪnli] [naʊ] .

Yes	,	I	can	make	it	out	plainly	now	.
是的	,	我	能	制作	它	出去	显然	现在	.

是的，我现在看得很清楚了。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[juː; jʊ][dəʊnt]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑːst] [wɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [biːd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

you	don't	realize	how	fast	we're	traveling	until	you	get	a	bead	on	something	in	the
你	不	意识到	如何	快速地	是	旅行	直到	你	得到	一个	珠子	在	某物	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

直到你看到远处的某个东西，你才会意识到我们行进的速度有多快。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [hʌl] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sməʊk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [d'ɛnsɐ] — ” -

The	ship	is	still	hull	down	,	but	the	smoke	seems	to	be	getting	denser	—	”	88
这	船	是	仍然	船体	向下	,	但	这	抽烟	似乎	到	是	获得	密度更高	—	”	-

船体仍然下沉，但烟雾似乎越来越浓——“88

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [sed] [bɪl] ,
“ I can see it now , ” said Bill ,
” 我 能 看 它 现在 , ” 说 账单 ,

“我现在明白了，”比尔说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [mɔː(r)]['æltɪtjuːd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .
giving the amphibian more altitude in order to gain a better view .
给予 这 两栖动物 更多的 高度 在 命令 到 获得 一个 更好的 看法 .

让两栖动物飞得更高，以便获得更好的视野。

“ [ðæts] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['stækə(r)] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ]['lændzmən] . ”
“ That's no single - stacker , or I'm a landsman . ”
” 那就是 不 单身的 - 堆叠器 , 或者 我是 一个 土地管理者 . ”

“那不是单层堆叠式货车，否则我就是个乡巴佬。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] — [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] !
“ You're right — she isn't !
” 你是 正确的 — 她 不是 !

“你说得对——她不是！”

[ai][kæn; kən] [siː] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] ['fʌnlz] !
I can see — one — two — three — four funnels !
我 能 看 — 一 — 二 — 三 — 四 漏斗 !

我能看到——一个——两个——三个——四个漏斗！

['dʒiŋgəu] !
Jingoes !
沙文主义者 !

真棒！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] ! ”
She must be a whopper ! ”
她 必须 是 一个 巨无霸 ! ”

她肯定是个大块头！

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” ['mʌtə] [bɪl] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I wonder , ” muttered Bill , half to himself .
” 我 想知道 , ” 低声说道 账单 , 一半 到 他自己 .

“我倒想知道，”比尔喃喃自语道。

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] — ”
But I can see — ”
但 我 能 看 — ”

但我能看到——”

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['daʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [tʃɑːlz] . ”
“ Oh , I'm not doubting your word , Charles . ”
” 哦 , 我是 不是 怀疑 你的 单词 , 查尔斯 . ”

“哦，我当然相信你的话，查尔斯。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðen] ? ”
“ What are you wondering about then ? ”
” 什么 是 你 好奇 关于 然后 ? ”

“那你究竟在疑惑什么呢？”

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - ? ”
“ Remember the Amtonia ? ”
” 记住 这 - ? ”

“还记得阿姆托尼亚号吗？”

“ - ?
“ Amtonia ?
” - ?

“阿姆托尼亚?

[waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði][bɪg] ['brɪtɪʃ] ['laɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs]
Why , she's the big British liner that was held up at sea a couple of months
为什么 , 她是 这 大的 英国 衬垫 那 曾是 握住 向上 在 海 一个 夫妻 的 几个月
[ə'gəʊ] ! ”
ago ! ”
前 ! ”

“哎呀，她可是几个月前在海上被困的那艘英国大型邮轮啊！”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] ['freɪtə(r)] - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [help] ,
A freighter SOS'd and when the Amtonia went to offer help ,
一个 货轮 - 和 什么时候 这 - 去 到 提供 帮助 ,

一艘货船发出求救信号，当阿姆托尼亚号前去提供帮助时，

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] [fɔːst] [ðə; ði]['laɪnərz] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [swɒp]
the crew of the tramp forced the liner's crew and passengers to swap
这 全体人员 的 这 流浪汉 强制 这 班轮的 全体人员 和 乘客 到 交换
[s'tiːməz] .
steamers .
蒸汽船 .

流浪船的船员强迫班轮的船员和乘客交换船只。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] . ” -
Then they made off with the big ship . ” 89
然后 他们 制成 离开 和 这 大的 船 . ” -

然后他们就开走了那艘大船。”89

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Sure , I remember all about that .
” 当然 , 我 记住 全部 关于 那 .

“当然，我记得所有的事情。”

['hæri] ['deɪvɪs] - [dæd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Harry Davis ' dad was on the Amtonia , coming home from England , when it
哈里 戴维斯 - 爸爸 曾是 在 这 - , 未来 家 从 英格兰 , 什么时候 它
['hæpənd] .
happened .
发生 .

哈里·戴维斯的父亲当时正乘坐“阿姆托尼亚”号从英国回家，事发时他正在船上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dəup] [frɒm; frəm] ['hæri] .
It was in the papers but I got the inside dope from Harry .
它 曾是 在 这 文件 但 我 得到 这 里面 太棒了 从 哈里 .

报纸上虽然有报道，但我是从哈里那里得到的内部消息。

[hɪz; ɪz][əʊld][mæn][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
His old man told him all about it . ”
他的 老的 男人 讲述 他 全部 关于 它 . ”

他父亲把事情的来龙去脉都告诉了他。

“ [d'ɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɪk] ,
“ Dollars to a dead stick ,
” 美元 到 一个 死的 戳 ,

“美元都打到死棍上了，

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['hæri] ['deɪvɪs][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)]

you'll	be	able	to	tell	Harry	Davis	more	about	the	Amtonia	than	he	ever
你会	是	有能力的	到	告诉	哈里	戴维斯	更多的	关于	这	-	比	他	曾经

[driːmd] [ɒv; əv] ,

dreamed	of	,
梦见	的	,

你将能够告诉哈里·戴维斯更多关于阿姆托尼亚号的信息，这比他做梦都想不到。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”

one	of	these	days	.	”
一	的	这些	天	.	”

总有一天。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] - ? ”

“	You	mean	—	that	ship	over	there	is	the	Amtonia	?	”
“	你	意思是	—	那	船	超过	那里	是	这	-	?	”

“你是说——那边那艘船是阿姆托尼亚号？”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[siː] — [ʃiːz] [həʊv] [tuː; tə] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] ['nəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

See	—	she's	hove	to	now	—	and	the	Flying	Fish	is	nosing	over	for	a
看	—	她是	霍夫	到	现在	—	和	这	飞行	鱼	是	嗅探	超过	为了	一个

['lændɪŋ] !

landing	!
降落	!

瞧——她现在停住了——飞鱼号正俯冲准备降落！

” [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [æm'fɪbiən] [sɔː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [glaɪd] [tuː; tə]

”	The	two	in	the	speeding	amphibian	saw	the	Flying	Fish	descend	in	a	long	glide	to
”	这	二	在	这	超速	两栖动物	锯	这	飞行	鱼	下降	在	一个	长的	滑行	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['tæksi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmə(r)] .

the	surface	of	the	ocean	and	taxi	toward	the	great	steamer	.
这	表面	的	这	海洋	和	出租车	朝向	这	伟大的	汽船	.

“高速两栖车上的两人看到飞鱼号滑翔着降落到海面上，然后向那艘大轮船驶去。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] - , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [bɪl] .

“	She's	the	Amtonia	,	all	right	,	all	right	!	”	said	Bill	.
“	她是	这	-	,	全部	正确的	,	全部	正确的	!	”	说	账单	.

“她就是阿姆托尼亚，没错，没错！”比尔说道。

“ [gɒʃ] , [ʃiːz] [bɪg] .

“	Gosh	,	she's	big	.
“	天哪	,	她是	大的	.

“天哪，她好大。”

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌnɪdʒ] ? ”

What's	her	tonnage	?	”
是什么	她	吨位	?	”

她的吨位是多少？

“ ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ai] [θɪŋk] . ”

“	Twenty	-	five	thousand	tons	,	I	think	.	”
“	二十	-	五	千	吨	,	我	思考	.	”

“我想是两万五千吨。”

“ [hwjuː] ! — [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [bɔːd]
“ Whew ! — Say , listen , do you suppose Mother and Dad are on board
“ 呼! ! — 说 , 听 , 做 你 认为 母亲 和 爸爸 是 在 木板
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? ”
her now ? ”
她 现在 ? ”

“呼！——我说，听着，你觉得爸爸妈妈现在在船上吗？”

“ [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪz]
“ I shouldn't be surprised if your Mother and Father and some other boys
“ 我 不应该 是 惊讶 如果 你的 母亲 和 父亲 和 一些 其他 男孩们
- ['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] ,
' papas and mammas ,
- 爸爸 和 妈妈们 ,

“如果你的父母和其他一些男孩的父母也这样认为，我一点也不奇怪。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . ” -
along with them . ” 90
沿着 和 他们 . ” -

和他们一起。”90

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['rænsəm] [laɪn][ɪz][bæd] . ”
“ That is , unless business in the ransom line is bad . ”
“ 那 是 , 除非 商业 在 这 赎金 线 是 坏的 . ”

“也就是说，除非赎金勒索业务不景气。”

“ [wɪtʃ] , ” [sed] [bɪl] ,
“ Which , ” said Bill ,
“ 哪个 , ” 说 账单 ,

“那，”比尔说，

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
“ considering the number of passengers watching us and the Flying Fish
“ 考虑 这 数字 的 乘客 观看 我们 和 这 飞行 鱼
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [deks] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
from her decks — it isn't .
从 她 甲板 — 它 不是 .

“考虑到甲板上观看我们和‘飞鱼号’的乘客数量——并非如此。”

[ʃʌt] [ʌp] [naʊ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [stɪk] .
Shut up now , kid , ” he added , cutting his gun and pushing forward the stick .
关闭 向上 现在 , 孩子 , ” 他 额外 , 切割 他的 枪 和 推动 向前 这 戳 .

“闭嘴，小子，”他一边说着，一边割断枪，把棍子向前推去。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [wʊd] [lʊk] ['rɒt(ə)n][tuː; tə] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk] [wɪð]
“ We're going down and it sure would look rotten to nose into the drink with
“ 是 去 向下 和 它 当然 会 看 烂 到 鼻子 进入 这 喝 和
[ðæt] ['gæləriz] [aɪz] [ɒn][ˌjuː 'es] . ”
that gallery's eyes on us . ”
那 画廊的 眼睛 在 我们 . ”

“我们要输了，如果被观众席上的目光注视着，然后把头埋进水里，那场面肯定很狼狈。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ”
And what about us in that case ? ”
和 什么 关于 我们 在 那 案件 ? ”

那我们怎么办?

“ ['bɒstən] ['peɪpəz] , ” [sed] [bɪl] , “ [pliːz] ['kɒpi] !

“	**Boston**	**papers**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**	**“**	**please**	**copy**	**!**
“	波士顿	文件	,	”	说	账单	,	“	请	复制	!

“波士顿的报纸，”比尔说，“请复制！”

” [daʊn] [ðeɪ] [sɔːrd] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [tuː; tə][lænd] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

”	**Down**	**they**	**soared**	**,**	**straight**	**into**	**the**	**wind**	**to**	**land**	**with**	**hardly**	**a**	**splash**	**,**
”	向下	他们	飙升	,	直的	进入	这	风	到	土地	和	几乎	一个	溅	,

“它们俯冲而下，迎着风势直落，几乎没有溅起水花就着陆了。”

[went] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest]

went	**skimming**	**over**	**the**	**water**	**for**	**fifty**	**or**	**sixty**	**yards**	**and**	**came**	**to**	**rest**
去	撇脂	超过	这	水	为了	五十	或者	六十	码	和	来了	到	休息

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

just	**behind**	**the**	**Flying**	**Fish**	**.**
只是	在后面	这	飞行	鱼	.

它在水面上掠过五六十码，停在了“飞鱼”号的后面。

['tʃɑːli] , [æt; ət] [bɪlz] ['bɪdɪŋ] , [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siː] ['æŋkə(r)] .

Charlie	**,**	**at**	**Bill's**	**bidding**	**,**	**flung**	**out**	**the**	**sea**	**anchor**	**.**
查理	,	在	法案的	投标	,	扔	出去	这	海	锚	.

查理按照比尔的吩咐，抛下了海锚。

[tuː; tə] [pɔːt] [leɪ] [ðə; ði] - , [naʊ] ['bærən] [vɒn] - ['træfɪk] ['reɪdə(r)] ,

To	**port**	**lay**	**the**	**Amtonia**	**,**	**now**	**Baron**	**von**	**Hiemskirk's**	**traffic**	**raider**	**,**
到	港口	躺	这	-	,	现在	男爵	冯	-	交通	突袭者	,

左舷停泊着“阿姆托尼亚”号，现在是海姆斯柯克男爵的交通劫掠船。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [læd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bleɪtəntli] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg]

and	**neither**	**lad**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**that**	**she**	**was**	**blatantly**	**flying**	**the**	**flag**
和	两者都不	小伙子	曾是	惊讶	到	看	那	她	曾是	明目张胆	飞行	这	旗帜

[ɒv; əv]['paɪrəsi] ,

of	**piracy**	**,**
的	海盗行为	,

两个小伙子看到她公然打着海盗旗，一点也不感到惊讶。

[ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒst] [bəʊnz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [fiːld] . -

a	**skull**	**and**	**crossed**	**bones**	**of**	**white**	**on**	**a**	**black**	**field**	**.**	**91**
一个	颅骨	和	交叉	骨头	的	白色的	在	一个	黑色的	场地	.	-

黑色底面上绘有白色的骷髅头和交叉的骨头。91

[bɪl] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] - .

Bill	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**recognizing**	**the**	**Amtonia**	**.**
账单	有	不	困难	在	识别	这	-	.

比尔毫不费力地认出了阿姆托尼亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɑːd][tuː; tə]

She	**was**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**passenger**	**ships**	**afloat**	**,**	**and**	**consequently**	**hard**	**to**
她	曾是	一	的	这	最大	乘客	船舶	漂浮	,	和	最后	难的	到

[dɪs'gaɪz] .

disguise	**.**
伪装	.

她是当时最大的客轮之一，因此很难伪装。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæməflɑːʒd] [hʌl] [ænd; ənd] [stæks] ,

Her	**camouflaged**	**hull**	**and**	**stacks**	**,**
她	伪装	船体	和	堆栈	,

她伪装过的船体和烟囱，

['peɪntɪd] [ɪn] [brɔːd] ['weɪvi] [straɪps] [ɒv; əv] [greɪ] - [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]

painted	in	broad	wavy	stripes	of	grey	-	green	and	black	made	it	still	harder	to
绘	在	广阔	波浪状	条纹	的	灰色的	-	绿色的	和	黑色的	制成	它	仍然	更难	到

[dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn] .

judge	her	length	on	the	waterline	.
法官	她	长度	在	这	吃水线	.

船身涂成灰绿色和黑色的宽波浪条纹，这使得在水线上判断船身长度更加困难。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [tuː] ['sɪti] [blɒks] ,

He	knew	,	however	,	that	she	must	be	quite	as	long	as	two	city	blocks	,
他	知道	,	然而	,	那	她	必须	是	相当	作为	长的	作为	二	城市	积木	,

但他知道，她的身长肯定足足有两街区那么长。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [deks] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten] -

and	her	many	decks	rose	above	the	amphibian	to	the	height	of	a	ten	-
和	她	许多	甲板	玫瑰	多于	这	两栖动物	到	这	高度	的	一个	十	-

['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

story	building	.
故事	建筑	.

她的多层甲板高耸于两栖动物之上，高达十层楼。

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['fʌnlz] — [səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌləʊkə'məʊtɪv][kʊd; kəd][hæv; həv]

Her	four	gigantic	funnels	—	so	huge	that	the	greatest	locomotive	could	have
她	四	巨大	漏斗	—	所以	巨大的	那	这	最	机车	可以	有

[pɑːst] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['leŋθwaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['skreɪpɪŋ] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl]

passed	through	one	of	them	lengthwise	without	scraping	—	and	her	tall
通过了	通过	一	的	他们	纵向	没有	刮擦	—	和	她	高的

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

她那四个巨大的烟囱——大到最大的火车头都能纵向穿过其中一个而不会刮蹭——还有她高耸的桅杆，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] .

made	her	easily	recognizable	to	the	young	midshipman	.
制成	她	容易地	可识别的	到	这	年轻的	海军学员	.

这使得年轻的海军学员很容易认出她。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɒb][ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]['laɪnə(r)] .

“	Hello	!	”	exclaimed	Charlie	,	“	there's	a	gob	on	the	Flying	Fish	signalling	the	liner	.
”	你好	!	”	惊呼	查理	,	”	有	一个	戈布	在	这	飞行	鱼	信号传导	这	衬垫	.

“你好！”查理惊呼道，“飞鱼号上有一块石头，那是给邮轮打信号的东西。”

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['wɪgˌwæg] . ”

Gee	,	I	wish	I	understood	wigwag	.	”
吉	,	我	希望	我	理解	摇	.	”

唉，我真希望我能听懂摇摆不定的语言。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [bɪl] ,

“	If	you	did	,	”	said	Bill	,
”	如果	你	做过	,	”	说	账单	,

“如果你真的这么做了，”比尔说。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['seməfɔː(r)] ,

standing	up	on	the	pilot's	seat	and	flapping	his	arms	like	a	semaphore	,
常设	向上	在	这	飞行员的	座位	和	扑	他的	武器	喜欢	一个	信号	,

他站起身来，站在驾驶座上，像信号员一样挥舞着双臂。

“ [jʊd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] - .

“	you'd	know	he	was	signalling	us	and	not	the	Amtonia	.
”	你会	知道	他	曾是	信号传导	我们	和	不是	这	-	.

“你会知道他是在向我们发出信号，而不是向阿姆托尼亚号发出信号。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [kɪd] , ['bʌt(ə)n] [ðæt] [lɪp][ɒv; əv] [jɔːz] .

For	heaven's	sake	,	kid	,	button	that	lip	of	yours	.
为了	天	清酒	，孩子	,	按钮	那	唇	的	你的	.	

看在老天的份上，孩子，把嘴闭上。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['mesɪdʒ] . ″ -

I	want	to	get	this	message	.	”	92
我	想	到	得到	这	信息	.	″	-

我想收到这条信息。”92

[bɪl] [ðen] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['helmɪt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɔf] [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen]

Bill	then	snatched	up	the	helmet	he	had	just	doffed	and	clapped	it	on	again
账单	然后	抢夺	向上	这	头盔	他	有	只是	脱掉	和	鼓掌	它	在	再次

，

，

，

比尔随即抓起刚才摘下的头盔，又重新戴上。

['bʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði][flæps]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

buckling	the	flaps	over	his	ears	.
屈曲	这	襟翼	超过	他的	耳朵	.

他把耳罩扣在耳朵上。

['tʃɑːli] [wɒtʃt] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] ['wɜːdləs] .

Charlie	watched	proceedings	with	interest	that	for	once	was	wordless	.
查理	观看	诉讼程序	和	兴趣	那	为了	一次	曾是	无言	.

查理饶有兴致地旁观着这一切，这一次，他一句话也没说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [stɒpt] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [red] [flægz] .

Presently	the	sailor	aboard	the	Flying	Fish	stopped	waving	his	two	red	flags	.
目前	这	水手	船上	这	飞行	鱼	停止	挥手	他的	二	红色的	旗帜	.

这时，“飞鱼号”上的水手停止挥舞他的两面红旗。

[bɪl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz][flægz][ænd; ənd] [went]

Bill	answered	him	with	his	arms	,	and	the	man	rolled	up	his	flags	and	went
账单	回答	他	和	他的	武器	,	和	这	男人	滚动	向上	他的	旗帜	和	去

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

比尔用手臂回应了他，那人卷起旗帜，下到船舱里去了。

[bɪl] ['bəʊltən] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)]

Bill	Bolton	unbuckled	the	chin	-	strap	of	his	helmet	and	turned	toward	the	rear
账单	博尔顿	解开	这	下巴	-	带子	的	他的	头盔	和	转向	朝向	这	后部

['kɒkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

比尔·博尔顿解开头盔的下巴带，转向后座舱。

“ [snæp][ɒn] [ðæt] ['seɪfti] [belt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ,

“	Snap	on	that	safety	belt	and	put	on	your	helmet	again	,	”	he	ordered	,
“	折断	在	那	安全	腰带	和	放	在	你的	头盔	再次	,	”	他	订购	,

“系好安全带，戴好头盔，”他命令道。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] .

“	and	don't	take	it	off	this	time	until	I	tell	you	to	.
“	和	不	拿	它	离开	这	时间	直到	我	告诉	你	到	.

“这次不许在我允许之前摘下来。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] . ″

We	are	going	aboard	.	”
我们	是	去	船上	.	″

我们要登船了。

“ [əˈbɔːd] [wɒt] ? ”
“ Aboard what ? ”
” 船上 什么 ? ”

“在哪艘船上？”

“ [ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ The Amtonia , of course . ”
” 这 - , 的 课程 . ”

“当然是阿姆托尼亚号。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] [əˈbɔːd] [ðæt] [ˈlaɪnə(r)] [ɪf] [aɪm][taɪd][tuː; tə] [ðɪs] [siːt] ? ”
“ But how can I go aboard that liner if I'm tied to this seat ? ”
” 但 如何 能 我 去 船上 那 衬垫 如果 我是 系 到 这 座位 ? ”

“可是如果我被绑在这个座位上，我怎么能登上那艘邮轮呢？”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] — [aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] !
**“ Wait and see — I'm too busy to talk now — even if you're not ! **
” 等待 和 看 — 我是 也 忙碌的 到 讲话 现在 — 甚至 如果 你是 不是 !

“等着瞧吧——我现在太忙了，没空说话——即使你不忙！”

” [bɪl] [gɒt] [daʊn] , [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈaɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [siː] [ˈæŋkə(r)] . -
” Bill got down , started the engine idling and commenced to haul in their sea anchor . 93
” 账单 得到 向下 , 开始 这 引擎 怠速 和 开始 到 运输 在 他们的 海锚 . -

比尔下了船，发动引擎怠速运转，开始收起他们的海锚。93

[ˈtʃɑːli] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈkɒkpɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
Charlie stood up in the rear cockpit and called to him .
查理 站立 向上 在 这 后部 座舱 和 称为 到 他 .

查理从后座舱站起来，喊他过来。

“ [heɪ] , [bɪl] ! ”
“ Hey , Bill ! ”
” 嘿 , 账单 ! ”

“嘿，比尔！”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ”
“ Well , what is it now ? ”
” 出色地 , 什么 是 它 现在 ? ”

“那现在又是什么情况呢？”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbɔːd] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [belt] ? ”
“ How are we going aboard if I'm to be tied up in this belt ? ”
” 如何 是 我们 去 船上 如果 我是 到 是 系 向上 在 这 腰带 ? ”

“如果我被绑在这条腰带里，我们怎么上船呢？”

“ [greɪt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [sneɪks] ! ” [ɪkˈspləʊdɪd] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ Great jumping snakes ! ” exploded Bill , with a furious glance over his shoulder .
” 伟大的 跳 蛇 ! ” 爆炸了 账单 , 和 一个 狂怒 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

“我的天哪！”比尔怒吼道，同时愤怒地回头瞥了一眼。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɒt] [ðæt] [ˈseɪfti] - [belt] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] ? ”
“ Have you still got that safety - belt on the brain ? ”
” 有 你 仍然 得到 那 安全 - 腰带 在 这 脑 ? ”

你脑子里还想着安全带的事吗?

“ [nəʊ] — [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ! ”
“ No — around the middle ! ”
” 不 — 大约 这 中间 ! ”

“不——大概在中间！”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [tuː] - [sent] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	For	a	counterfeit	two	-	cent	piece	with	a	hole	in	it	,
”	为了	一个	伪造	二	-	中心	片	和	一个	洞	在	它	,

“对于一枚有洞的假两分硬币，

[aɪ'd] [θrəʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ət'læntɪk][ænd; ənd][let][juː; jʊ][swɪm] [ə'bɔːd] ! ”

I'd	throw	you	into	the	Atlantic	and	let	you	swim	aboard	!	”
ID	扔	你	进入	这	大西洋	和	让	你	游泳	船上	!	”

我会把你扔进大西洋，让你游到船上！

“ [ɔː] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [bɪl] ! ”

“	Aw	,	please	tell	me	,	Bill	!	”
”	啊	,	请	告诉	我	,	账单	!	”

“哎呀，比尔，快告诉我吧！”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [iːtʃ] ['diːteɪl] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk]

“	Well	,	if	you	must	know	each	detail	,	we're	going	aboard	by	way	of	the	electric
”	出色地	,	如果	你	必须	知道	每个	细节	,	是	去	船上	经过	方式	的	这	电的

[kreɪn] — ”

crane	—	”
起重机	—	”

“好吧，如果你非要知道每个细节，我们是要通过电动起重机上船的——”

“ [ɔː] , [kwɪt][jə(r)] ['kɪdɪŋ] — [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [treɪnz] [aʊt] [hɪə(r)] ! ”

“	Aw	,	quit	yer	kidding	—	there	ain't	any	electric	trains	out	here	!	”
”	啊	,	辞职	你的	开玩笑	—	那里	不是	任何	电的	火车	出去	这里	!	”

“哎呀，别开玩笑了——这里根本没有电力火车！”

“ [nɒt] [treɪn] , ['bəʊzəʊ] — [siː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [en] - [iː] — [hɔɪst] ! ”

“	Not	train	,	bozo	—	c	-	r	-	a	-	n	-	e	—	hoist	!	”
”	不是	火车	,	傻瓜	—	c	-	r	-	一个	-	n	-	e	—	提升	!	”

“不是火车，笨蛋——是起重机——吊车！”

“ [əʊ] ! [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kreɪn] !

“	Oh	!	an	electric	crane	!
”	哦	!	一个	电的	起重机	!

“哦！是电动起重机！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɔɪst] [juː 'es][ʌp] ? ” -

Are	they	going	to	hoist	us	up	?	”	94
是	他们	去	到	提升	我们	向上	?	”	-

他们会把我们吊起来吗？94

“ [ðæt] , ” [sed] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['mɔːrɪŋ] ,

“	That	,	”	said	Bill	,	as	he	stowed	away	their	mooring	,
”	那	,	”	说	账单	,	作为	他	已存放	离开	他们的	停泊	,

“那个，”比尔一边收起他们的系泊绳一边说道。

“ [ɪz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][prə'siːdʒə(r)] [wen] [kreɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

“	is	the	usual	procedure	when	cranes	are	used	.
”	是	这	通常	程序	什么时候	起重机	是	用过的	.

“这是使用起重机时的通常程序。

['sʌmtaɪmz] [ʌp] — ['sʌmtaɪmz] [daʊn] — [ænd; ənd] — [tʃuː] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ['θɔːtfəli] , [fɔː(r); fə(r)]

Sometimes	up	—	sometimes	down	—	and	—	chew	on	this	one	thoughtfully	,	for
有时	向上	—	有时	向下	—	和	—	嚼	在	这	一	深思熟虑	,	为了

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] :

this	is	the	point	of	the	story	:
这	是	这	观点	的	这	故事	:

有时向上，有时向下——好好想想这句话，因为这就是故事的重点：

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ]['tæk(ə)l] [slɪps] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][slɪp] ['saɪdweɪz] .

Sometimes	**when**	**the**	**tackle**	**slips**	**on**	**a**	**haul**	**,**	**there**	**is**	**a**	**tendency**	**to**	**slip**	**sideways**	**.**
有时	什么时候	这	处理	滑倒	在	一个	运输	,	那里	是	一个	趋势	到	滑	侧身	.

有时，当鱼线在收线时滑脱，就会有向侧面滑移的趋势。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['tʃætəbɒks] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [æm'fɪbiən] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɔːl]

And	**then**	**,**	**little**	**chatterbox**	**,**	**since**	**it**	**is**	**this**	**amphibian**	**which**	**is**	**to**	**be**	**hauled**
和	然后	,	小的	话匣子	,	自从	它	是	这	两栖动物	哪个	是	到	是	拖拽

['ʌpwəd] ,

upward	**,**
向上	,

然后，小话痨们，因为要把这只两栖动物拉上来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [sed] [æm'fɪbiən] — [ðə; ðɪ][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['seɪfti]

and	**you**	**who**	**will**	**be**	**sitting**	**in**	**said**	**amphibian**	**—**	**the**	**aforementioned**	**safety**
和	你	WHO	将要	是	坐着	在	说	两栖动物	—	这	上述	安全

[belt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['maɪti] ['juːsf(ə)l] .

belt	**is**	**likely**	**to**	**prove**	**mighty**	**useful**	**.**
腰带	是	可能	到	证明	强大的	有用	.

而你，也就是将要坐在这辆两栖车里的乘客——前面提到的安全带很可能会派上用场。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'veɪ] ? ”

Now	**do**	**you**	**savez**	**?**	**”**
现在	做	你	savez	?	”

现在你省钱了吗?

“ [jʌp] .

“	**Yup**	**.**
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][maɪ] ['tiːtʃə(r)] ['ʊstə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

But	**my**	**teacher**	**usta**	**tell**	**me**	**that**	**a**	**straight**	**line**	**is**	**the**	**shortest**	**distance**	**between**
但	我的	老师	乌斯塔	告诉	我	那	一个	直的	线	是	这	最短	距离	之间

[tuː] [pɔɪnts] . ”

two	**points**	**.**	**”**
二	积分	.	”

但我老师以前告诉我，直线是两点之间最短的距离。

“ [ænd; ənd] [wen] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] ,

“	**And**	**when**	**,**	**”**	**replied**	**Bill**	**with**	**a**	**grin**	**,**	**“**	**you**	**want**	**to**	**make**	**a**	**home**	**run**	**,**
”	和	什么时候	,	”	回复	账单	和	一个	咧嘴笑	,	“	你	想	到	制作	一个	家	跑步	,

“那么，”比尔笑着回答说，“当你想要打出全垒打的时候……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːl] [θriː] ['beɪsiːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪt] ! ”

it	**is**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**touch**	**all**	**three**	**bases**	**and**	**the**	**plate**	**!**	**”**
它	是	绝对地	必要的	到	触碰	全部	三	基地	和	这	盘子	!	”

必须触碰到垒包、本垒板和内野本垒板!

“ [əʊ] , [jeə] ?

“	**Oh**	**,**	**yeah**	**?**
”	哦	,	是的	?

“哦，是吗？”

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [wen] [ə; eɪ]['felə(r)] [kænt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [təʊld][tuː; tə]

I	think	it's	pretty	tough	when	a	feller	can't	open	his	mouth	without	bein	'	told	to
我	思考	它是	漂亮的	艰难的	什么时候	一个	伙计	不能	打开	他的	嘴	没有	是	-	讲述	到

[paɪp] [daʊn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] ! ” -

pipe	down	every	other	minute	!	”	95
管道	向下	每一个	其他	分钟	!	”	-

我觉得一个人如果每隔一分钟就要被叫闭嘴，那真是太难受了！95

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [tʃɑːlz] .

“	Cheer	up	,	Charles	.
”	欢呼	向上	,	查尔斯	.

“振作起来，查尔斯。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːm] — [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	a	long	worm	—	you	know	.
它是	一个	长的	蠕虫	—	你	知道	.

你知道，这是一条很长的虫子。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ðɪs] [wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃætə(r)] .

And	you've	got	this	one	on	his	back	with	your	chatter	.
和	你已经	得到	这	一	在	他的	后退	和	你的	喋喋不休	.

你喋喋不休，把他搞得焦头烂额。

[ðə; ði]['bærən] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [bɪ'liːv] [hiːz] [raɪt] ! ”

The	Baron	said	that	this	was	war	,	and	I	,	for	one	,	believe	he's	right	!	”
这	男爵	说	那	这	曾是	战争	,	和	我	,	为了	一	,	相信	他是	正确的	!	”

男爵说这是战争，而我个人认为他说得对！

“ [ænd; ənd] , ” ['tʃɑːli] ['tʃɔːtl] , “ ['ʃɜːrmən] [sed] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] — ”

“	And	,	”	Charlie	chortled	,	“	Sherman	said	that	war	was	—	”
”	和	,	”	查理	轻笑	,	”	谢尔曼	说	那	战争	曾是	—	”

“而且，”查理轻笑道，“谢尔曼说战争是——”

“ [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

“	All	that	and	more	.
”	全部	那	和	更多的	.

“所有这些以及更多。”

['nʌθɪŋ] [sləʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pɪkʌp] .

Nothing	slow	about	you	when	it	comes	to	pickup	.
没有什么	慢的	关于	你	什么时候	它	来	到	捡起	.

你在接电话方面一点也不慢。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kreɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['tɒpsaɪd] .

Well	,	there's	the	crane	showing	topside	.
出色地	,	有	这	起重机	显示	上部	.

瞧，起重机的上部都露出来了。

['rekən] [aɪ'd]['betə(r)] [fiːd] [ðə; ði][əʊld][gɜːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][gæs][ænd; ənd] ['məʊzi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ” -

Reckon	I'd	better	feed	the	old	girl	a	little	more	gas	and	mosey	over	there	.	”	96
估计	ID	更好的	喂养	这	老的	女孩	一个	小的	更多的	气体	和	漫步	超过	那里	.	”	-

我想我最好给这老家伙再加点燃料，然后慢悠悠地走过去。”96

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ə'bɔːd]

ABOARD
船上

船上

[ðə; ði] - [hæd; həd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

The	Amtonia	had	stopped	her	engines	and	now	lay	broadside	on	to	the
这	-	有	停止	她	发动机	和	现在	躺	舷侧	在	到	这

['dʒent(ə)l] ['graʊndswel] .

gentle	groundswell	.
温和的	地面涌动	.

阿姆托尼亚号的引擎已经停止运转，现在它横卧在缓缓涌起的海面上。

[bɪl] ['lændɪd] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,

Bill	landed	to	leeward	of	the	great	ship	,
账单	登陆	到	背风面	的	这	伟大的	船	,

比尔在大船的下风处登陆。

[ænd; ənd] ['tæksi][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ʌp'wɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['liːwəd] ['kwɔːtə(r)] .

and	taxied	the	amphibian	upwind	to	a	point	off	her	leeward	quarter	.
和	出租车	这	两栖动物	逆风	到	一个	观点	离开	她	背风面	四分之一	.

然后驾驶两栖车逆风滑行到她下风侧后方的某个点。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [mə'mentəm] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

Then	he	shut	off	his	motor	and	when	the	plane's	momentum	carried	her
然后	他	关闭	离开	他的	发动机	和	什么时候	这	飞机的	势头	携带	她

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

to	within	a	few	yards	of	the	hull	,
到	之内	一个	很少	码	的	这	船体	,

然后他关闭了发动机，飞机的惯性使它滑行到距离船体几码远的地方。

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eəkrɑːft] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siː]

towering	high	above	the	little	aircraft	,	he	ordered	Charlie	to	fling	out	the	sea
参天	高的	多于	这	小的	飞机	,	他	订购	查理	到	一扔	出去	这	海

['æŋkə(r)] .

anchor	.
锚	.

他高高地站在小飞机上方，命令查理扔出海锚。

[ðeə(r)] [drɪft] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['liːwəd] ,

Their	drift	,	of	course	,	was	to	leeward	,
他们的	漂移	,	的	课程	,	曾是	到	背风面	,

当然，它们的漂移方向是向背风面。

[səʊ][ðə; ði] [mə'nuːvə] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nəʊz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,

so	the	manoeuver	brought	them	nose	on	to	the	ship's	side	,
所以	这	机动	带来	他们	鼻子	在	到	这	船的	边	,

因此，这一机动动作使它们的机头朝向了船的侧面。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] . -

directly	below	the	long	arm	of	the	hoist	.	97
直接地	以下	这	长的	手臂	的	这	提升	.	-

就在起重机长臂的正下方。97

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['siːpleɪn] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'bɔːd] [ʃɪps] , ['flaɪɪŋ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð]

In	order	that	seaplanes	may	be	taken	aboard	ships	,	flying	boats	are	provided	with
在	命令	那	水上飞机	可能	是	已采取	船上	船舶	,	飞行	船	是	假如	和

[slɪŋz] .

slings	.
吊索	.

为了使水上飞机能够被带上船，飞艇上配备了吊索。

[bɪlz] [krɑːft] ['biːɪŋ] [æn; ən] [æm'fɪbiən] , [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [rɪ'træktəbl] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] , ['ɒpəˌeɪtɪd]
Bill's craft being an amphibian , was equipped with retractible landing gear , operated
法案的 工艺 存在 一个 两栖动物 , 曾是 配备 和 可伸缩 降落 齿轮 , 经营的
[ɪ'lektrɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
electrically from the cockpits .
电气 从 这 驾驶舱 .

比尔的飞行器是水陆两用飞行器，配备了可伸缩起落架，由驾驶舱电动操作。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['bəʊstɪd] [nəʊ] [dek] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eəpleɪn] [maɪt]
But inasmuch as the Amtonia boasted no deck upon which an airplane might
但 因此 作为 这 - 吹嘘 不 甲板 之上 哪个 一个 飞机 可能
[lænd] ,
land ,
土地 ,

但由于阿姆托尼亚号没有可供飞机降落的甲板，

[ðə; ði] [hɔɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ə'veɪləb(ə)l] .
the hoist was the only means available .
这 提升 曾是 这 仅有的 方法 可用的 .

起重机是唯一可用的工具。

[ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [laɪn] [wɒz; wəz][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [prə'pelə(r)]
A heaving line was cast to the amphibian as soon as her propeller
一个 起伏 线 曾是 投掷 到 这 两栖动物 作为 很快 作为 她 螺旋桨
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

两栖船的螺旋桨刚一停止转动，就有人向它抛出了一根急促的缆绳。

[ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [wɪŋ]
and made secure while Bill and Charlie worked like beavers to secure the wing
和 制成 安全的 尽管 账单 和 查理 工作 喜欢 海狸 到 安全的 这 翼
[laɪnz] .
lines .
线条 .

比尔和查理像海狸一样拼命地固定机翼绳索，同时确保机翼安全。

[ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] [lædz] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] [slɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
That accomplished , the lads broke out the sling , and after considerable trouble ,
那 完成 , 这 小伙子们 打破 出去 这 吊索 , 和 后 大量 麻烦 ,

完成这些之后，小伙子们拿出了弹弓，费了好大劲才……

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft] ,
passed it completely around the hull of their craft ,
通过了 它 完全地 大约 这 船体 的 他们的 工艺 ,

将它绕着船体完整地传递了一圈，

['juːzɪŋ] [spɹ'ɛdəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krʌʃɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɔɪst] [ə'bɔːd] .
using spreaders to prevent crushing during the hoist aboard .
使用 撒布器 到 防止 压碎 期间 这 提升 船上 .

使用撑杆防止吊装过程中发生挤压。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,
While they were working on these details ,
尽管 他们 是 在职的 在 这些 细节 ,

在他们处理这些细节的时候，

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [hʊk] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [slɪŋ] [wɒz; wəz]

the	hoisting	hook	was	let	down	to	them	and	presently	the	sling	was
这	吊装	钩	曾是	让	向下	到	他们	和	目前	这	吊索	曾是

[meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

made	fast	to	it	.
制成	快速地	到	它	.

吊钩被放下来，吊索随即系在了吊钩上。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləri] [naʊ] !

Look	at	the	gallery	now	!
看	在	这	画廊	现在	!

现在就来看看图库吧！

” [kraɪd] ['tʃɑːli] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] ['reɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	cried	Charlie	,	staring	up	at	the	line	of	faces	along	the	deck	rails	of	the
”	哭	查理	,	凝视	向上	在	这	线	的	面孔	沿着	这	甲板	铁轨	的	这

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

“查理喊道，他抬头望着汽船甲板栏杆上一排排的面孔。”

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

[ðeəz; ðəz] [dæd] — [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] !

there's	Dad	—	and	Mother	!
有	爸爸	—	和	母亲	!

爸爸在，妈妈也在！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] !

And	there's	Uncle	Arthur	!
和	有	叔叔	亚瑟	!

还有亚瑟叔叔！

[siː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [dek] !

See	them	up	there	,	next	to	the	top	deck	!
看	他们	向上	那里	,	下一个	到	这	顶部	甲板	!

看，它们就在上面，就在顶层甲板旁边！

['ðer] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

They're	waving	to	us	!
它们是	挥手	到	我们	!

他们在向我们挥手！

[haɪ] , [dæd] !

Hi	,	Dad	!
你好	,	爸爸	!

嗨，爸爸！

[hə'ləʊ] , ['mʌðə(r)] !

Hello	,	Mother	!
你好	,	母亲	!

妈妈好！

[hə'ləʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] ！ ” -

Hello	**,**	**Uncle**	**Arthur**	**!**	**”**	**98**
你好	,	叔叔	亚瑟	！	”	-

你好，亚瑟叔叔！98

“ [swel] , ” [wɒz; wəz] [bɪlz] [prɪ'ɒkjupaɪd] ['kɒment] .

“	**Swell**	**,**	**”**	**was**	**Bill's**	**preoccupied**	**comment**	**.**
”	膨胀	,	”	曾是	法案的	心事重重	评论	.

“真棒，”比尔心不在焉地评论道。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [kɪd] .

“	**I'm**	**glad**	**you've**	**found**	**your**	**people**	**,**	**kid**	**.**
”	我是	高兴的	你已经	成立	你的	人们	,	孩子	.

“孩子，我很高兴你找到了属于你的人。”

[bʌt; bət] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] ['kɒkpɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [paɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , [pliːz] .

But	**get**	**into**	**the**	**rear**	**cockpit**	**now**	**,**	**and**	**pipe**	**down**	**a**	**bit**	**,**	**please**	**.**
但	得到	进入	这	后部	座舱	现在	,	和	管道	向下	一个	少量	,	请	.

现在请到后座舱去，并且安静一点。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

This	**is**	**a**	**ticklish**	**job**	**and**	**unless**	**you**	**keep**	**quiet**	**so**	**I**	**can**	**do**	**a**	**bit**	**of**
这	是	一个	痒痒的	工作	和	除非	你	保持	安静的	所以	我	能	做	一个	少量	的

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [gaɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

talking	**to**	**those**	**guys**	**on**	**the**	**ship**	**,**
说	到	那些	伙计们	在	这	船	,

这份工作很棘手，除非你保持安静，让我能和船上的那些家伙聊一会儿，

[ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] ['æksɪdənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] .

it's	**likely**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**first**	**class**	**accident**	**instead**	**of**	**a**	**reunion**	**.**
它是	可能	到	转动	进入	一个	第一的	班级	事故	反而	的	一个	团圆	.

这很可能会变成一场头等舱事故，而不是一次同学聚会。

” ['tʃɑːli] , ['əʊnli] ['slaɪtli] [ə'bæʃt] , [səb'said] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['weɪvɪŋ]

”	**Charlie**	**,**	**only**	**slightly**	**abashed**	**,**	**subsided**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**but**	**he**	**kept**	**on**	**waving**
”	查理	,	仅有的	轻微地	羞愧	,	平静下来	在	他的	座位	,	但	他	保留	在	挥手

['fræntɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

frantically	**to**	**his**	**parents**	**.**
疯狂地	到	他的	父母	.

查理略感尴尬，便安静地坐在座位上，但他仍然拼命地向父母挥手。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [reɪl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔɪst]

Then	**a**	**chief**	**petty**	**officer**	**,**	**who**	**stood**	**by**	**the**	**rail**	**just**	**below**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**hoist**
然后	一个	首席	小气	官	,	WHO	站立	经过	这	轨	只是	以下	这	手臂	的	这	提升

,

,

,

然后，一名海军士官长站在起重机臂下方的栏杆旁，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

raised	**a**	**megaphone**	**to**	**his**	**lips**	**.**
提高	一个	扩音器	到	他的	嘴唇	.

他举起扩音器到嘴边。

“ [ə'vɑːst] [bɪ'ləʊ] !

“	**Avast**	**below**	**!**
”	avast	以下	!

“Avast 下方！”

” [hiː; hi] [rɔːd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɒrən] ['æksent] .

”	**he**	**roared**	**,**	**showing**	**a**	**strong**	**foreign**	**accent**	**.**
”	他	咆哮	,	显示	一个	强的	外国的	口音	.

他咆哮道，带着浓重的外国口音。

“ [ɪz] [ðæt] [slɪŋ] [sɪˈkjʊə(r)] , [sɜː(r)] ? ”

“	Is	that	sling	secure	,	sir	?	”
”	是	那	吊索	安全的	,	先生	?	”

“先生，吊带系牢了吗？”

“ [ɔːl] [sɪˈkjʊə(r)] ! ” [kɔːld] [bæk] [bɪl] .

“	All	secure	!	”	called	back	Bill	.
”	全部	安全的	!	”	称为	后退	账单	.

“一切安全！”比尔回应道。

“ [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] [kiːp] [ðə; ði] [slæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [wɪŋ] [laɪnz] [wen] [juː; jʊ] [hɔɪst] [ˌjuː ˈes] .

“	But	be	sure	your	men	keep	the	slack	out	of	our	wing	lines	when	you	hoist	us	.
”	但	是	当然	你的	男人	保持	这	松弛	出去	的	我们的	翼	线条	什么时候	你	提升	我们	.

“但是，当你们吊起我们的时候，一定要确保你们的士兵拉紧我们的翼绳。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈswɪŋɪŋ] . ”

I	don't	want	the	plane	to	start	swinging	.	”
我	不	想	这	飞机	到	开始	摇摆	.	”

我不想让飞机开始摇晃。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .

“	Aye	,	aye	,	sir	.
”	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈredi] , [sɜː(r)] ? ”

Are	you	quite	ready	,	sir	?	”
是	你	相当	准备好	,	先生	?	”

先生，您准备好了吗?

“ [ɔːl] [ˈredi] . ”

“	All	ready	.	”
”	全部	准备好	.	”

“一切就绪。”

“ [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɔɪstɪd] , [sɜː(r)] . ” -

“	Stand	by	to	be	hoisted	,	sir	.	”	99
”	站立	经过	到	是	吊起	,	先生	.	”	-

“先生，请做好被吊起的准备。”99

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] .

The	officer	raised	a	hand	.
这	官	提高	一个	手	.

警官举起了一只手。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔɪst] [hʊk] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] ,

There	came	a	creaking	of	the	sling	as	the	hoist	hook	caught	up	the	slack	,
那里	来了	一个	嘎吱作响	的	这	吊索	作为	这	提升	钩	捕捉	向上	这	松弛	,

随着吊钩拉紧松弛的吊索，吊索发出吱嘎声。

[ðen] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌpwəd] [ˈdʒɜːni] .

then	very	slowly	the	plane	rose	out	of	the	water	on	her	upward	journey	.
然后	非常	缓慢地	这	飞机	玫瑰	出去	的	这	水	在	她	向上	旅行	.

然后飞机缓缓升出水面，开始向上飞行。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪət] , [ˈtʃɑːli] , ” [ˈɔːdəd] [bɪl] .

“	Sit	down	and	keep	perfectly	quiet	,	Charlie	,	”	ordered	Bill	.
”	坐	向下	和	保持	完美	安静的	,	查理	,	”	订购	账单	.

“坐下，查理，保持绝对安静。”比尔命令道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði] [pleɪn] [siː] - ['sɔːɪŋ] , [ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] .

“	**If**	**we**	**start**	**the**	**plane**	**see**	**-**	**sawing**	**,**	**there'll**	**be**	**the**	**dickens**	**and**	**all**	**to**	**pay**	**.**
”	如果	我们	开始	这	飞机	看	-	锯切	,	将会	是	这	狄更斯	和	全部	到	支付	.

“如果我们让飞机开始摇晃，那可就糟了，所有人都要付出代价。”

” ['tʃɑːli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

”	**Charlie**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**.**
”	查理	做过	作为	他	曾是	讲述	.

查理照做了。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['skɪpə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ə'griːvd] [təʊn] .

“	**Don't**	**worry**	**about**	**me**	**,**	**skipper**	**,**	”	**he**	**answered**	**in**	**a**	**somewhat**	**aggrieved**	**tone**	**.**
”	不	担心	关于	我	,	船长	,	”	他	回答	在	一个	有些	受委屈的	语气	.

“船长，别担心我，”他带着几分委屈的语气回答道。

“ [ɪts] [nɒt][ˌem 'iː] [ðæts] ['reɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊ] [naʊ] .

“	**It's**	**not**	**me**	**that's**	**raising**	**all**	**the**	**row**	**now**	**.**
”	它是	不是	我	那就是	提高	全部	这	排	现在	.

“现在挑起争端的不是我。”

” [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [maɪt] ['betə(r)][biː; bi] [tɜːrmd] ['prɪznər] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

”	**The**	**passengers**	**,**	**or**	**possibly**	**they**	**might**	**better**	**be**	**termed**	**prisoners**	**on**	**board**	**the**
”	这	乘客	,	或者	可能	他们	可能	更好的	是	称为	囚犯	在	木板	这

['laɪnə(r)] ,

liner	**,**
衬垫	,

“船上的乘客，或者更确切地说，应该称他们为船上的囚犯，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

were	**waving**	**handkerchiefs**	**and**	**calling**	**greetings**	**to**	**the**	**boys**	**.**
是	挥手	手帕	和	呼叫	问候	到	这	男孩们	.

她们挥舞着手帕，向男孩们打招呼。

['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ʃɪp] [laɪf][ɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ,

Any	**break**	**in**	**the**	**monotony**	**of**	**ship**	**life**	**is**	**always**	**made**	**the**	**most**	**of**	**,**
任何	休息	在	这	单调	的	船	生活	是	总是	制成	这	最多	的	,

船上单调生活中任何一丝喘息的机会都会被充分利用。

[ænd; ənd] [bɪl] [sə'maɪzd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['laɪnə(r)]

and	**Bill**	**surmised**	**that**	**many**	**of**	**these**	**people**	**had**	**been**	**held**	**on**	**board**	**the**	**liner**
和	账单	推测	那	许多	的	这些	人们	有	到过	握住	在	木板	这	衬垫

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . -

for	**weeks**	**.**	**100**
为了	周	.	-

比尔推测，这些人中有很多已经被困在邮轮上好几个星期了。[100]

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ɪts] [slɪŋ] [went] ['sləʊli] ['ʌpwəd] , [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['gæləri] [ɒn][ðə; ði]

The	**plane**	**in**	**its**	**sling**	**went**	**slowly**	**upward**	**,**	**watched**	**by**	**the**	**enthusiastic**	**gallery**	**on**	**the**
这	飞机	在	它是	吊索	去	缓慢地	向上	,	观看	经过	这	热情的	画廊	在	这

[ˌprɒmə'nɑːd] [dek] .

promenade	**deck**	**.**
长廊	甲板	.

吊索上的飞机缓缓升空，甲板上的观众席上热情地注视着它。

[ðə; ði] [hɔɪst] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [tʼɒpt] [ðə; ði]

The	**hoist**	**was**	**situated**	**far**	**forward**	**and**	**as**	**the**	**amphibian**	**topped**	**the**
这	提升	曾是	位于	远的	向前	和	作为	这	两栖动物	顶峰	这

['bʊlwəks] ,

bulwarks	**,**
堡垒	,

起重机位于船首很靠前的位置，当两栖船驶上舷墙时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swʌŋ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [dek] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['əʊpən] [hætʃ] .

it	was	swung	aboard	and	deposited	on	deck	beside	an	open	hatch	.
它	曾是	摇摆	船上	和	已存	在	甲板	旁	一个	打开	孵化	.

它被吊上船，放在甲板上一个敞开的舱口旁边。

[nəʊ][mɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['lændɪd][ænd; ənd] [breɪst] [ðæn; ðən] ['tʃɑːli] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd]

No	more	had	she	been	landed	and	braced	than	Charlie	jumped	out	and
不	更多的	有	她	到过	登陆	和	支撑	比	查理	跳了起来	出去	和

[ɹ'eɪsd] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

raced	off	to	seek	his	parents	.
比赛	离开	到	寻找	他的	父母	.

她刚一落地稳住身子，查理就跳下车，飞奔去找他的父母了。

[bɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

Bill	,	in	the	meantime	,	had	his	hands	full	.
账单	,	在	这	与此同时	,	有	他的	双手	满的	.

与此同时，比尔也忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'kwɪpt]

It	was	explained	to	him	that	inasmuch	as	the	Amtonia	was	not	equipped
它	曾是	解释	到	他	那	因此	作为	这	-	曾是	不是	配备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv]['eəkrɑːft] ,

for	the	carrying	of	aircraft	,
为了	这	携带	的	飞机	,

有人向他解释说，由于"阿姆托尼亚"号没有配备运载飞机的设备，

[ðə; ði] [pleɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [di'sembl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ɪts] ['biːɪŋ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊld] .

the	plane	must	be	dissembled	in	order	to	permit	its	being	stowed	away	in	the	hold	.
这	飞机	必须	是	拆卸	在	命令	到	允许	它是	存在	已存放	离开	在	这	抓住	.

飞机必须拆解才能装入货舱。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

A	number	of	men	were	told	off	to	assist	him	and	for	the	next
一个	数字	的	男人	是	讲述	离开	到	协助	他	和	为了	这	下一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

couple	of	hours	,
夫妻	的	小时	,

一些男子被派去协助他，接下来的几个小时里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .

he	was	busily	engaged	directing	the	work	.
他	曾是	忙碌地	已订婚的	导演	这	工作	.

他当时正忙于指导这项工作。

[wɪŋ] ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [fɜːst] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

Wing	sections	were	removed	first	and	lowered	through	the	hatchway	.
翼	部分	是	已移除	第一的	和	降低	通过	这	舱口	.

首先拆下机翼部分，然后从舱口放下。

[ðə; ði][teɪl] [pleɪn] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][prə'pelə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] .

The	tail	plane	came	next	,	and	at	the	same	time	,	the	propeller	was	taken	from	the	engine	.
这	尾巴	飞机	来了	下一个	,	和	在	这	相同的	时间	,	这	螺旋桨	曾是	已采取	从	这	引擎	.

接下来是尾翼，同时，螺旋桨也从发动机上拆了下来。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Last	**of**	**all**	**,**
最后的	的	全部	,

最后，

[laɪnz][wɜː(r); wə(r)]['rɪv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə] ['hevi] ['fɪtɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

lines	**were**	**riven**	**about**	**the**	**hull**	**and**	**made**	**fast**	**to**	**heavy**	**fittings**	**on**	**the**	**plane**	**,**
线条	是	裂隙	关于	这	船体	和	制成	快速地	到	重的	配件	在	这	飞机	,

船体周围布满了绳索，并牢牢地系在飞机上的重型配件上。

[sʌtʃ] [æz; əz]['endʒɪn] ['beərəz] .

such	**as**	**engine**	**bearers**	**.**
这样的	作为	引擎	持有者	.

例如发动机支架。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'njuːdɪd] [hʌl] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][nəʊz] [fɜːst]

Then	**the**	**denuded**	**hull**	**was**	**hoisted**	**from**	**the**	**deck**	**and**	**lowered**	**nose**	**first**
然后	这	赤裸裸的	船体	曾是	吊起	从	这	甲板	和	降低	鼻子	第一的

['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] .

into	**the**	**hold**	**.**
进入	这	抓住	.

然后，将剥去外壳的船体从甲板上吊起，船头朝下放入船舱。

['iːv(ə)n] [ðen] [bɪlz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔːs]

Even	**then**	**Bill's**	**work**	**was**	**not**	**completed**	**,**	**for**	**it**	**was**	**necessary**	**,**	**of**	**course**
甚至	然后	法案的	工作	曾是	不是	完全的	,	为了	它	曾是	必要的	,	的	课程

,

,

,

即使如此，比尔的工作也尚未完成，因为这当然是必要的。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['pɪtʃɪŋ]

to	**secure**	**everything**	**below**	**against**	**possible**	**damage**	**from**	**the**	**rolling**	**or**	**pitching**
到	安全的	一切	以下	反对	可能的	损害	从	这	滚动	或者	投球

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . -

of	**the**	**ship**	**.**	**101**
的	这	船	.	-

确保船下所有物品免受船舶横摇或纵摇可能造成的损坏。101

['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['stjuːəd] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Sandwiches	**and**	**coffee**	**were**	**served**	**to**	**him**	**by**	**a**	**steward**	**,**	**while**	**he**	**was**
三明治	和	咖啡	是	服务	到	他	经过	一个	管家	,	尽管	他	曾是

[stɪl] [ɒn] [dek] .

still	**on**	**deck**	**.**
仍然	在	甲板	.

当他还在甲板上时，一名服务员给他送来了三明治和咖啡。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

He	**had**	**sent**	**his**	**excuses**	**when**	**the**	**captain**	**had**	**asked**	**him**	**to**	**lunch**	**,**
他	有	发送	他的	借口	什么时候	这	队长	有	问	他	到	午餐	,

船长邀请他共进午餐时，他已经发了请假条。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

as	**he**	**felt**	**it**	**imperative**	**that**	**he**	**stay**	**with**	**the**	**men**	**on**	**the**	**job**	**.**
作为	他	毛毡	它	至关重要的	那	他	停留	和	这	男人	在	这	工作	.

因为他觉得必须和工人们一起继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] - ['θɜːti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

It	**was**	**three**	**-**	**thirty**	**before**	**the**	**work**	**was**	**finished**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**
它	曾是	三	-	三十	前	这	工作	曾是	完成的	到	他的	满意	,

直到三点半，工作才让他满意地完成。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz] [gaɪd] , [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['bærən][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	with	a	petty	officer	as	guide	,	he	located	the	Baron	in	his	cabin	.
和	和	一个	小气	官	作为	指导	,	他	位于	这	男爵	在	他的	舱	.

在一名士官的带领下，他找到了男爵所在的船舱。

[ðə; ði] - [hæd; həd][gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] .

The	Amtonia	had	got	under	way	again	several	hours	earlier	.
这	-	有	得到	在下面	方式	再次	一些	小时	早些时候	.

阿姆托尼亚号几个小时前就已经重新启航了。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] ['tɒpsaɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] .

Upon	coming	topside	,	he	saw	that	the	ship	was	steaming	into	the	north	-	east	.
之上	未来	上部	,	他	锯	那	这	船	曾是	蒸煮	进入	这	北	-	东方	.

当他登上甲板时，他看到这艘船正向东北方向驶去。

[kləʊz] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,

Close	in	their	wake	,	the	Flying	Fish	,	once	more	a	submarine	,
关闭	在	他们的	唤醒	,	这	飞行	鱼	,	一次	更多的	一个	潜艇	,

紧随其后的是"飞鱼"号，它又是一艘潜艇。

[plau] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

ploughed	the	smooth	surface	of	the	ocean	.
耕作	这	光滑的	表面	的	这	海洋	.

犁过平静的海面。

[wen] [bɪl] ['entəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bærən] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

When	Bill	entered	the	captain's	cabin	,	he	found	the	Baron	seated	at	his	desk	,
什么时候	账单	进入	这	船长的	舱	,	他	成立	这	男爵	坐着	在	他的	桌子	,

比尔走进船长室时，发现男爵正坐在办公桌前。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hændɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] . -

reading	a	paper	which	had	just	been	handed	him	by	the	wireless	operator	.	102
阅读	一个	纸	哪个	有	只是	到过	递交	他	经过	这	无线的	操作员	.	-

他正在阅读无线电操作员刚刚递给他的文件。102

" [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt]

"	Stand	by	for	a	few	minutes	,	Mr	.	Bolton	,	"	he	said	,	putting	the	note
"	站立	经过	为了	一个	很少	分钟	,	先生	.	博尔顿	,	"	他	说	,	推杆	这	笔记

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

"请稍等片刻，博尔顿先生，"他一边说着，一边把纸条放到一边。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Take	a	seat	on	the	couch	.
"	拿	一个	座位	在	这	长椅	.

"请在沙发上坐下。"

[ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	have	need	of	you	again	.
我	有	需要	的	你	再次	.

我又需要你了。

" [bɪl] [sæt] [daʊn] [waɪl] ['bærən] [vɒn] - [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	Bill	sat	down	while	Baron	von	Hiemskirk	went	on	talking	to	the	operator	.
"	账单	卫星	向下	尽管	男爵	冯	-	去	在	说	到	这	操作员	.

"比尔坐了下来，而海姆斯柯克男爵则继续与接线员交谈。"

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['ʌðə(r)] [krɑːft][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt]
“ Do your best to find out what other craft are in the vicinity and report
” 做 你的 最好的 到 寻找 出去 什么 其他 工艺 是 在 这 附近 和 报告
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to me on the bridge as soon as possible .
到 我 在 这 桥 作为 很快 作为 可能的 .

“尽你所能查明附近还有哪些船只，并尽快到驾驶台向我报告。”

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn]['dʒɜːmən] [wɪtʃ] [bɪl] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] [wel] .
” He said this in German which Bill understood but did not speak well .
” 他 说 这 在 德语 哪个 账单 理解 但 做过 不是 说话 出色地 .

“他用德语说了这些话，比尔听懂了，但他德语说得不好。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] , [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
“ Aye , aye , sir , ” returned the man , saluted and departed .
” 是的 , 是的 , 先生 , ” 返回 这 男人 , 敬礼 和 已离开 .

“是，是，先生，”那人回答道，敬了个礼，然后离开了。

[ðə; ði]['bærən] [stʊd] [ʌp] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪl] [huː] ['ɔːlsəʊ][rəʊz] .
The Baron stood up , picked up his cap and turned to Bill who also rose .
这 男爵 站立 向上 , 挑选 向上 他的 帽 和 转向 到 账单 WHO 还 玫瑰 .

男爵站起身，捡起帽子，转向比尔，比尔也站了起来。

“ [ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] ? ”
“ All secure with the plane below ? ”
” 全部 安全的 和 这 飞机 以下 ? ”

“飞机和下面的乘客都安全吗？”

“ [ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] , [sɜː(r)] . ”
“ All secure , sir . ”
” 全部 安全的 , 先生 . ”

“一切安全，先生。”

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] .
Come along then .
来 沿着 然后 .

那你们一起来吧。

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['θwɔːtʃɪp] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][aʊt][ɒn] [dek] .
” Together they passed through the thwartship passage and out on deck .
” 一起 他们 通过了 通过 这 阻挠 通道 和 出去 在 甲板 .

他们一起穿过横跨船体的通道，来到甲板上。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [steə(r)][ænd; ənd] [went]
They reached the top deck of the superstructure by a steep stair and went
他们 达到 这 顶部 甲板 的 这 上层建筑 经过 一个 陡 楼梯 和 去
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

他们沿着陡峭的楼梯到达上层建筑的顶层甲板，然后向前走去。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dek] [ə'nʌðə(r)] [steə(r)] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
From this deck another stair led to the bridge ,
从 这 甲板 其他 楼梯 引领 到 这 桥 ,

从这个甲板上还有另一段楼梯通往驾驶舱。

[weə(r)] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wɪð] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [s'aɪdɑ:mz] [stʊd] ['sentri] .

where	a	sailor	with	rifle	and	sidearms	stood	sentry	.
在哪里	一个	水手	和	步枪	和	手枪	站立	哨兵	.

一名水手手持步枪和手枪站岗放哨。

[ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə] “ ['prez(ə)nt] ” [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [bɪl]

The	man	brought	his	gun	to	“	present	”	and	both	the	Baron	and	Bill
这	男人	带来	他的	枪	到	“	展示	”	和	两个都	这	男爵	和	账单

[pʌŋk'tɪliəsli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [sə'lu:t] .

punctiliously	returned	the	salute	.
一丝不苟地	返回	这	礼炮	.

那人带枪来“敬礼”，男爵和比尔都一丝不苟地回礼。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [bɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [strɪkt] ['neɪv(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:st]

Long	before	this	Bill	had	come	to	realize	that	strict	naval	discipline	was	enforced
长的	前	这	账单	有	来	到	意识到	那	严格的	海军	纪律	曾是	强制执行

[tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] [ə'bɔ:d] [ðɪs] ['paɪrət] [ʃɪp] . -

to	the	letter	aboard	this	pirate	ship	.	103
到	这	信	船上	这	海盗	船	.	-

早在比尔意识到这一点之前，他就意识到这艘海盗船上的海军纪律执行得非常严格。103

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .

Once	they	were	on	the	bridge	an	officer	came	forward	and	saluted	.
一次	他们	是	在	这	桥	一个	官	来了	向前	和	敬礼	.

他们一上桥，一名军官就上前敬礼。

[ðə; ði]['bærən] [sed] ['stɪfli] : “ [kə'mɑ:ndə(r)] ['gaɪbəl] — ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] — [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [flaɪt]

The	Baron	said	stiffly	:	“	Commander	Geibel	—	Mr	.	Bolton	—	in	charge	of	flight
这	男爵	说	僵硬地	:	“	指挥官	盖贝尔	—	先生	.	博尔顿	—	在	收费	的	航班

[ɑ:pə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

男爵僵硬地说：“盖贝尔指挥官——博尔顿先生——负责飞行行动。”

” [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] [ʃʊk] [hændz] .

”	The	Commander	and	Bill	shook	hands	.
”	这	指挥官	和	账单	摇晃	双手	.

指挥官和比尔握了手。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [rɪ'pɔ:tɪd] ['eniθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ? ”

“	Has	the	lookout	reported	anything	during	the	past	quarter	of	an	hour	?	”
”	有	这	瞭望台	据报道	任何事物	期间	这	过去的	四分之一	的	一个	小时	?	”

[in'kwaiə] [ðə; ði]['bærən] .

inquired	the	Baron	.
询问	这	男爵	.

“过去十五分钟里，瞭望员有没有报告任何情况？”男爵问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜ:(r)] . ” -

“	Not	a	thing	,	sir	.	”	104
”	不是	一个	事物	,	先生	.	”	-

“什么也没有，先生。”104

[kə'mɑ:ndə(r)] ['gaɪbəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st]

Commander	Geibel	and	the	others	instinctively	glanced	toward	the	foremast
指挥官	盖贝尔	和	这	其他的	本能地	瞥了一眼	朝向	这	前桅

[weə(r)] [ə'baʊt] [ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [fɜ:st] ['lʊkaʊt] ['steɪʃ(ə)n] .

where	about	halfway	to	the	top	was	located	the	ship's	first	lookout	station	.
在哪里	关于	半	到	这	顶部	曾是	位于	这	船的	第一的	瞭望台	车站	.

盖贝尔指挥官和其他人本能地看向前桅杆，在桅杆顶部大约一半的位置，是该舰的第一个瞭望台。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [bɪl] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] , ['ɔ:lweɪz] [held] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

This	station	,	Bill	was	to	learn	,	always	held	an	officer	and	his	assistant	.
这	车站	,	账单	曾是	到	学习	,	总是	握住	一个	官	和	他的	助手	.

比尔后来才知道，这个哨所里总是有一名警官和他的助手。

[stɪl] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði][mɑ:st][ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [nest] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [aɪd] ['si:mən] , [ɪ'speʃəli] [treɪnd]

Still	higher	up	the	mast	in	the	crow's	nest	,	a	sharp	-	eyed	seaman	,	especially	trained
仍然	更高	向上	这	桅杆	在	这	乌鸦的	巢	,	一个	锋利的	-	眼睛	水手	,	尤其	受过训练

[tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] ,

to	this	service	,
到	这	服务	,

在桅杆更高的瞭望台上，一位目光敏锐的水手，专门接受过这项任务的训练，

[kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]['skru:təni] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

kept	a	vigilant	scrutiny	on	the	horizon	.
保留	一个	警惕的	审查	在	这	地平线	.

始终密切关注着事态发展。

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [nest] [di'sə:nd] [sməʊk] [ɔ:(r)] [heɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

When	the	man	in	the	crow's	nest	discerned	smoke	or	haze	which	seemed	to	indicate
什么时候	这	男人	在	这	乌鸦的	巢	辨别	抽烟	或者	阴霾	哪个	似乎	到	表明

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	ship	,
一个	船	,

当瞭望台上的人察觉到烟雾或薄雾，似乎表明有船只出现时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [bɪ'ləʊ] .

he	called	to	the	men	in	the	lookout	below	.
他	称为	到	这	男人	在	这	瞭望台	以下	.

他向下方瞭望台上的士兵们喊话。

['ɪnstəntli] [ɔ:l] ['glɑ:sɪz] [wʊd] [bi:; bi] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

Instantly	all	glasses	would	be	trained	in	the	direction	he	gave	them	,
即刻	全部	眼镜	会	是	受过训练	在	这	方向	他	给予	他们	,

所有酒杯都会立刻转向他指定的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [meɪk] ['redi] [tu:; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	bridge	would	make	ready	to	act	upon	the	result	of	their	discovery	.
和	这	桥	会	制作	准备好	到	行为	之上	这	结果	的	他们的	发现	.

桥梁方面将做好准备，根据他们的发现采取行动。

[ðə; ði]['bærən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kə'mɑ:ndə(r)] ['gaɪbəl] [ə'gen] .

The	Baron	turned	to	Commander	Geibel	again	.
这	男爵	转向	到	指挥官	盖贝尔	再次	.

男爵再次转向盖贝尔指挥官。

“ [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['waɪələs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['laɪnə(r)] ['ɔ:rlənz] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti]

“	We	have	just	received	a	wireless	that	the	French	liner	Orleans	is	about	sixty
“	我们	有	只是	已收到	一个	无线的	那	这	法语	衬垫	奥尔良	是	关于	六十

[maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] ,

miles	to	the	northward	,
英里	到	这	向北	,

“我们刚刚收到无线电消息，法国邮轮奥尔良号位于我们以北约六十英里处。”

['sti:mɪŋ] [i:st] .

steaming	east	.
蒸煮	东方	.

向东疾驰。

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [meɪlz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti] [ləʊd] [ɒv; əv] [fɜ:st] [klɑ:s] ['pæsndʒər] .

She	carries	the	mails	,	you	know	,	and	a	capacity	load	of	first	class	passengers	.
她	携带	这	邮件	,	你	知道	,	和	一个	容量	加载	的	第一的	班级	乘客	.

你知道，她负责运送邮件，以及满载的一等舱乘客。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [di'tein] . ”

I	think	she	will	be	worth	detaining	.	”
我	思考	她	将要	是	值得	拘留	.	”

我认为有必要拘留她。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	Decidedly	so	,	sir	.	”
”	绝对地	所以	,	先生	.	”

“绝对如此，先生。”

“ [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Make	ready	to	stop	the	ship	,	if	you	please	.
”	制作	准备好	到	停止	这	船	,	如果	你	请	.

请做好停船的准备。

['ɔːlsəʊ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flaɪt] .

Also	signal	the	Flying	Fish	to	prepare	for	a	flight	.
还	信号	这	飞行	鱼	到	准备	为了	一个	航班	.

同时向飞鱼发出起飞准备的信号。

[waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] . ”

While	I	am	away	,	you	will	be	in	supreme	command	,	as	usual	.	”
尽管	我	是	离开	,	你	将要	是	在	最高	命令	,	作为	通常	.	”

我不在的这段时间，你将像往常一样担任最高指挥权。

“ ['veri] [gʊd] , [her] ['bærən] .

“	Very	good	,	Herr	Baron	.
”	非常	好的	,	先生	男爵	.

“很好，男爵先生。”

['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ? ”

Any	further	orders	?	”
任何	更远	订单	?	”

还有其他指令吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] .

You	will	maintain	the	usual	routine	.
你	将要	维持	这	通常	常规	.

你将维持日常作息。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [her] [kə'mɑːndə(r)] . ”

Good	afternoon	,	Herr	Commander	.	”
好的	下午	,	先生	指挥官	.	”

下午好，指挥官先生。

“ [meɪ] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [her] ['bærən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [sək'ses] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] ? ” -

“	May	I	wish	the	Herr	Baron	his	usual	success	and	a	pleasant	trip	?	”	105
”	可能	我	希望	这	先生	男爵	他的	通常	成功	和	一个	令人愉快的	旅行	?	”	-

“我能否祝愿男爵先生一如既往地取得成功，旅途愉快？”105

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [her] ['gaɪbəl] .

“	Thank	you	,	Herr	Geibel	.
”	感谢	你	,	先生	盖贝尔	.

“谢谢你，盖贝尔先生。”

” [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .

”	The	two	shook	hands	.
”	这	二	摇晃	双手	.

两人握了握手。

“ [aʊf] [wiːdɜˠsɪn] ! ”
“ Auf wiedersehn ! ”
” 上 再见 ! ”

“再见！”

“ [aʊf] [wiːdɜˠsɪn] , [her] ['bærən] !
“ Auf wiedersehn , Herr Baron !
” 上 再见 , 先生 男爵 !

“再见，男爵先生！

[aʊf] [wiːdɜˠsɪn] , [her] ['bəʊltən] . ”
Auf wiedersehn , Herr Bolton . ”
上 再见 , 先生 博尔顿 . ”

再见，博尔顿先生。”

“ [aʊf] [wiːdɜˠsɪn] , [kə'mɑːndə(r)] .
“ Auf wiedersehn , Commander .
” 上 再见 , 指挥官 .

“再见，指挥官。”

” [ðeɪ] [sə'luːtɪd] .
” They saluted .
” 他们 敬礼 .

他们敬礼。

[kə'mɑːndə(r)] ['gaɪbəl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [wɪð] [bɪl]
Commander Geibel stepped to the engine room telegraph and the Baron with Bill
指挥官 盖贝尔 步 到 这 引擎 房间 电报 和 这 男爵 和 账单
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
at his heels left the bridge .
在 他的 高跟鞋 左边 这 桥 .

盖贝尔指挥官走到机舱电报机旁，男爵带着比尔离开了舰桥。

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
“ Come to my cabin .
” 来 到 我的 舱 .

“来我的小屋吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to say a few words to you .
我 想 到 说 一个 很少 字 到 你 .

我想对你说几句话。

” [bɪl] [njuː] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] ['gaɪbəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] “ [ɔːl] ['endʒɪnz] [ə'hed] [wʌn] -
” Bill knew that Commander Geibel had given the order “ All engines ahead one -
” 账单 知道 那 指挥官 盖贝尔 有 给定 这 命令 “ 全部 发动机 前方 一 -
[θɜːd] .
third .
第三 .

比尔知道盖贝尔指挥官已经下达了命令：“所有引擎向前推进三分之一。”

” [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][tuː; tə][faɪnd]
” So he was not surprised by the time they entered the Captain's cabin to find
” 所以 他 曾是 不是 惊讶 经过 这 时间 他们 进入 这 船长的 舱 到 寻找
[ðæt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [prə'pelər] [hæd; həd] [siːst] .
that the vibration from the ship's propellers had ceased .
那 这 振动 从 这 船的 螺旋桨 有 停止 .

“所以，当他们进入船长室发现船螺旋桨的震动已经停止时，他并不感到惊讶。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] , ” [ðə; ði]['bærən] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| | | |

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

“	As	a	midshipman	in	the	United	States	Navy	,
”	作为	一个	海军学员	在	这	团结的	各州	海军	,

“作为美国海军的一名海军学员，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][mɪks] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

you	are	too	dangerous	a	person	to	allow	you	to	mix	freely	with	the	other
你	是	也	危险的	一个	人	到	允许	你	到	混合	自由	和	这	其他

['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

passengers	of	this	ship	,
乘客	的	这	船	,

你太危险了，不能让你和其他乘客自由接触。

[ən'les] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] ? — [ən'les]

unless	—	shall	I	put	it	frankly	?	—	unless
除非	—	将	我	放	它	坦率地说	?	—	除非

除非——我直说吧？——除非

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

I	have	a	hold	of	some	kind	over	you	.
我	有	一个	抓住	的	一些	种类	超过	你	.

我以某种方式控制着你。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] , ['welθi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] ,

Those	people	,	wealthy	men	and	women	,	or	they	should	not	be	here	,
那些	人们	,	富裕	男人	和	女性	,	或者	他们	应该	不是	是	这里	,

这些人，那些有钱的男人和女人，否则他们不应该出现在这里。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

are	nevertheless	but	a	flock	of	sheep	.
是	尽管如此	但	一个	群	的	羊	.

然而，它们不过是一群绵羊而已。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [pruːvd] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] .

You	and	the	Chief	proved	in	Florida	that	you	were	made	of	different	stuff	.
你	和	这	首席	已证实	在	佛罗里达	那	你	是	制成	的	不同的	东西	.

你和酋长在佛罗里达的行动证明了你们是截然不同的两个人。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] .

Aboard	the	Merrymaid	,	I	gave	you	my	reasons	for	the	offer	.
船上	这	快乐女仆	,	我	给予	你	我的	原因	为了	这	提供	.

在“快乐少女号”上，我向你解释了我提出这个提议的原因。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

What	is	your	final	answer	,	now	that	you	have	had	time	to	think	it	over
什么	是	你的	最终的	回答	,	现在	那	你	有	有	时间	到	思考	它	超过

? ” -

?	”	107
?	”	-

现在你已经有时间仔细考虑过了，你的最终答案是什么？107

[bɪl] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Bill	hesitated	no	longer	.
账单	犹豫了一下	不	更长	.

比尔不再犹豫了。

“ [aɪ] [wɪl] [flaɪ][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ə'griːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	fly	the	plane	as	agreed	,	”	he	said	.
”	我	将要	飞	这	飞机	作为	同意	,	”	他	说	.

“我会按照约定驾驶飞机，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [endz] . ”

“	**But**	**there**	**,**	**my**	**duty**	**to**	**you**	**and**	**your**	**organization**	**ends**	**.**	**”**
”	但	那里	,	我的	责任	到	你	和	你的	组织	结束	.	”

“但是，我对你和你的组织的责任也就到此为止了。”

“ [ðæt] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] .

“	**That**	**satisfies**	**me**	**.**
”	那	满足	我	.

“这让我很满意。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðɪs]

I	**am**	**glad**	**to**	**take**	**your**	**word**	**as**	**an**	**officer**	**and**	**a**	**gentleman**	**on**	**this**
我	是	高兴的	到	拿	你的	单词	作为	一个	官	和	一个	绅士	在	这

['mætə(r)] .

matter	**.**
事情	.

在这件事上，我乐意相信你作为一名军官和一位绅士所说的话。

” [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət] [bɪl] .

”	**He**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**beamed**	**at**	**Bill**	**.**
”	他	玫瑰	从	他的	椅子	和	光束	在	账单	.

他从椅子上站起来，对着比尔露出灿烂的笑容。

“ [maɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] — ['pɜːfɪkt] .

“	**My**	**organization**	**is**	**perfect**	**,**	**Mr**	**.**	**Bolton**	**—**	**perfect**	**.**
”	我的	组织	是	完美的	,	先生	.	博尔顿	—	完美的	.

“我的组织很完美，博尔顿先生——完美无缺。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第4/8页

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] — [bʌt; bət]

You	will	have	no	chance	to	escape	—	there	is	no	where	to	escape	to	—	but
你	将要	有	不	机会	到	逃脱	—	那里	是	不	在哪里	到	逃脱	到	—	但

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] — [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

if	you	and	your	friend	should	wish	to	try	—	you	have	my	permission	to
如果	你	和	你的	朋友	应该	希望	到	尝试	—	你	有	我的	允许	到

[duː; də][səʊ] !

do	so	!
做	所以	!

你们没有机会逃脱——无处可逃——但是如果你们和你们的朋友想尝试——我允许你们这样做!

" [bɪl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Bill	smiled	,	and	said	nothing	.
"	账单	微笑	,	和	说	没有什么	.

比尔笑了笑，什么也没说。

" [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] ['brʌskli] .

"	Time	to	shove	off	now	,	"	continued	the	Baron	bruskly	.
"	时间	到	推	离开	现在	,	"	持续	这	男爵	粗暴地	.

"现在该走了，"男爵生硬地继续说道。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . " -

"	The	boat	will	be	waiting	for	us	.	"	108
"	这	船	将要	是	等待	为了	我们	.	"	-

"船会在那里等我们。"108

[ðeɪ] [went] [əʊvə'saɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['lædə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rəud] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

They	went	overside	by	means	of	a	ship's	ladder	and	were	rowed	over	to
他们	去	外侧	经过	方法	的	一个	船的	梯子	和	是	划船	超过	到

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

the	Flying	Fish	.
这	飞行	鱼	.

他们借助船上的梯子下到海里，然后被划船送到"飞鱼号"上。

[hɜː(r); hə(r)] ['eəpleɪn] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['tɒpsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

Her	airplane	engines	were	making	their	appearance	topside	by	the	time	they
她	飞机	发动机	是	制作	他们的	外貌	上部	经过	这	时间	他们

[stept] [ə'bɔːd] .

stepped	aboard	.
步	船上	.

他们登机时，飞机引擎已经露出水面了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪl] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [raɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

For	a	few	minutes	Bill	watched	them	rise	one	by	one	,
为了	一个	很少	分钟	账单	观看	他们	上升	一	经过	一	,

比尔看着他们一个个站了起来，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [slaɪd] [ɒn] [gruːvd] [træks] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	slide	on	grooved	tracks	into	place	.
和	滑动	在	带槽	轨道	进入	地方	.

并沿着凹槽滑入到位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dekɪŋ] [dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]

he	noticed	that	the	decking	just	forward	of	the	central	motor	was	moving
他	注意到	那	这	甲板	只是	向前	的	这	中央	发动机	曾是	移动

['ʌpwəd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] - ['saɪdɪd] ['strʌktʃə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt]

upward	to	reveal	itself	as	the	roof	of	a	glass	-	sided	structure	about	two	feet
向上	到	揭示	本身	作为	这	屋顶	的	一个	玻璃	-	侧面	结构	关于	二	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

他注意到中央电机正前方的甲板向上移动，露出了大约两英尺高的玻璃结构的屋顶。

“ [wʌts] ['ʌndə(r)] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] , “ [ðə; ði]['paɪləts] ['kɒkpɪt] ? ”

“	What's	under	that	?	”	he	asked	the	Baron	,	“	the	pilot's	cockpit	?	”
“	是什么	在下面	那	?	”	他	问	这	男爵	,	“	这	飞行员的	座舱	?	”

“下面是什么？”他问男爵，“是飞行员的驾驶舱吗？”

“ [dʒʌst][səʊ] .

“	Just	so	.
“	只是	所以	.

正是如此。

[kʌm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

Come	below	and	we'll	inspect	it	.	”	109
来	以下	和	出色地	检查	它	.	”	-

下来，我们检查一下。”109

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['paɪrəsi]

PIRACY
海盗行为

海盗行为

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,

While	they	had	been	talking	,
尽管	他们	有	到过	说	,

在他们交谈的过程中，

[bɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)]['ləʊə(r)] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv]

Bill	saw	the	conning	tower	lower	itself	until	it	stood	not	more	than	a	foot	above
账单	锯	这	骗局	塔	降低	本身	直到	它	站立	不是	更多的	比	一个	脚	多于

[ðə; ði] [dek] [ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪŋz] .

the	deck	aft	of	the	huge	wings	.
这	甲板	后部	的	这	巨大的	翅膀	.

比尔看到指挥塔逐渐降低，直到它离巨大的机翼后方的甲板不到一英尺。

“ [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ʃɪp] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , [ɔː(r)]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ,

“	This	certainly	is	the	most	remarkable	ship	I've	ever	seen	,	or	ever	hope	to	see	,
“	这	当然	是	这	最多	卓越	船	我已经	曾经	已见	,	或者	曾经	希望	到	看	,

“这绝对是我见过的最非凡的船，也是我希望见到的最非凡的船。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [hætʃ] .

”	he	exclaimed	as	they	descended	into	the	hull	through	the	conning	tower	hatch	.
”	他	惊呼	作为	他们	下降	进入	这	船体	通过	这	骗局	塔	孵化	.

“当他们通过指挥塔舱口进入船体时，他惊呼道。”

“ [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['gædʒɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst][wɔː(r)] ,

“	I	designed	most	of	these	gadgets	before	the	close	of	the	last	war	,
“	我	设计	最多	的	这些	小工具	前	这	关闭	的	这	最后的	战争	,

“这些小玩意儿大部分都是我在上次战争结束前设计的。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pɒmpəs] ['mænə(r)] .

"	replied	the	Baron	in	his	usual	pompous	manner	.
"	回复	这	男爵	在	他的	通常	傲慢	方式	.

"男爵用他惯常的傲慢语气回答道。"

" [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['gʌvənmənt]

"	The	armistice	interrupted	my	experiments	and	as	there	was	no	government
"	这	停战	中断	我的	实验	和	作为	那里	曾是	不	政府

[ðæt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðen] ,

that	amounted	to	anything	in	my	country	then	,
那	金额	到	任何事物	在	我的	国家	然后	,

"停战协定中断了我的实验，而且当时我的国家没有任何真正意义上的政府，

[ai] [kept] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	kept	the	results	of	my	work	for	myself	.
我	保留	这	结果	的	我的	工作	为了	我	.

我把工作成果留给了自己。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

Some	little	time	ago	,
一些	小的	时间	前	,

不久前，

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [stɒks] [geɪv] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ʃɪp]

speculation	in	your	American	stocks	gave	me	sufficient	capital	to	build	that	ship
推测	在	你的	美国人	股票	给予	我	充足的	首都	到	建造	那	船

[wɪð] ['ædɪd] [ɪm'prʊvmənt] .

with	added	improvements	.
和	额外	改进	.

我通过投机美国股票获得了足够的资金来建造那艘船，并进行了额外的改进。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] . " -

Now	I	am	cashing	in	on	her	.	"	110
现在	我	是	兑现	在	在	她	.	"	-

现在我要利用她赚钱了。"110

[ðə; ði]['diːz(ə)l] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [eə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnteɪk] [vælv] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	Diesel	engines	were	drawing	air	from	an	intake	valve	just	under	the
这	柴油机	发动机	是	绘画	空气	从	一个	摄入量	阀门	只是	在下面	这

[smɔːl] [brɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [weə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən]

small	bridge	as	they	dropped	into	the	control	room	where	Bill	and	the	Baron
小的	桥	作为	他们	掉落	进入	这	控制	房间	在哪里	账单	和	这	男爵

['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

studied	the	charts	for	a	while	,
研究	这	图表	为了	一个	尽管	,

柴油发动机从小桥下方的进气阀吸入空气，然后下降到控制室，比尔和男爵在那里研究了一会儿图表。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][flai] .

and	he	was	given	the	course	he	was	to	fly	.
和	他	曾是	给定	这	课程	他	曾是	到	飞	.

他被安排了飞行课程。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bætri] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kruːz] -

They	passed	through	the	battery	room	where	the	walls	were	lined	with	the	crews	'
他们	通过了	通过	这	电池	房间	在哪里	这	墙壁	是	衬里	和	这	船员	-

[bʌŋks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts][glɑːs, glæs] - [ɪn] ['kɒkpɪt] .

bunks	and	into	the	pilot's	glassed	-	in	cockpit	.
上下铺	和	进入	这	飞行员的	玻璃	-	在	座舱	.

他们穿过电池室，电池室的墙壁上排列着机组人员的铺位，然后进入飞行员的玻璃座舱。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

” [ˌɑːsi'oʊlə] [biːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [siːts] .
” Osceola beamed at them from one of the pilot's seats .
” 奥西奥拉 光束 在 他们 从 一 的 这 飞行员的 座位 .

“奥西奥拉从驾驶舱的座位上向他们露出灿烂的笑容。”

“ [ɪts] [ʃʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bɪl] , [əʊld] [bɔɪ] .
“ It's sure good to see you again , Bill , old boy .
” 它是 当然 好的 到 看 你 再次 , 账单 , 老的 男生 .

“很高兴再次见到你，比尔，老伙计。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['bærən] ?
How do you do , Baron ?
如何 做 你 做 , 男爵 ?

你好，男爵?

” [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
” The Baron was annoyed .
” 这 男爵 曾是 恼怒 .

男爵很生气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'luːt]
“ It is customary aboard my ships for a superior officer to receive a salute
” 它 是 习惯 船上 我的 船舶 为了 一个 优越的 官 到 收到 一个 礼炮
[wen] ['spəʊkən][tuː; tə] .
when spoken to .
什么时候 说 到 .

“在我的船上，上级军官被要求敬礼是惯例。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendəd] ['stændɪŋ] .
And the salute should be rendered standing .
和 这 礼炮 应该 是 渲染 常设 .

敬礼时应站立。

” [ˌɑːsi'oʊlə] [smaɪld] , [stʊd] [ʌp] ,
” Osceola smiled , stood up ,
” 奥西奥拉 微笑 , 站立 向上 ,

奥西奥拉笑了笑，站了起来。

[klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['smɑːtli]
clicked his heels together and brought the fingers of his right hand smartly
点击 他的 高跟鞋 一起 和 带来 这 手指 的 他的 正确的 手 聪明地
[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spft] ['helmɪt] [hiː; hi][wɔː(r)] . -
to the edge of the soft helmet he wore . 111
到 这 边缘 的 这 柔软的 头盔 他 穿着 . -

他双脚后跟碰了碰，右手手指利落地搭在头戴的软头盔边缘。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

” [ðə; ði]['bærən] [pʌŋk'tɪliəsli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] .
” The Baron punctiliously returned the salute .
” 这 男爵 一丝不苟地 返回 这 礼炮 .

男爵一丝不苟地回礼。

“ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [tʃiːf] .
“ Good afternoon , Chief .
“ 好的 下午 , 首席 .

“下午好，局长。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsemɪnəʊl] [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈgen] [tuː; tə] [bɪl] .
” Then he turned his back on the young Seminole and spoke again to Bill .
” 然后 他 转向 他的 后退 在 这 年轻的 塞米诺尔人 和 辐 再次 到 账单 .

然后他背过身去，不再理会那个年轻的塞米诺尔人，又和比尔说话了。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈbʌzə(r)] [rɪŋz] [ɪn][hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbəʊltən] ,
“ When the buzzer rings in here , Mr . Bolton ,
“ 什么时候 这 蜂鸣器 戒指 在 这里 , 先生 . 博尔顿 ,

“博尔顿先生，当这里的蜂鸣器响起时，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [ˈaɪdlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l]
you will start idling your engines and take off as soon as possible
你 将要 开始 怠速 你的 发动机 和 拿 离开 作为 很快 作为 可能的
[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwəd] .
immediately afterward .
立即地 之后 .

你们将启动发动机，并尽快起飞。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈlændɪŋ] .
You know your course and you have instructions with regard to landing .
你 知道 你的 课程 和 你 有 指示 和 看待 到 降落 .

你知道你的航线，也收到了关于着陆的指示。

[ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdərs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][kənˈsɪdə(r)][ðem; ðəm] [ˈnesəsəri] . ”
Further orders will be sent to you should I consider them necessary . ”
更远 订单 将要 是 发送 到 你 应该 我 考虑 他们 必要的 . ”

如果我认为有必要，我会向您下达进一步的指令。

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɪl] .
“ I understand , sir , ” said Bill .
“ 我 理解 , 先生 , ” 说 账单 .

“我明白了，先生，”比尔说。

[bəuθ] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] [səˈluːtɪd] .
Both young fellows saluted .
两个都 年轻的 伙伴们 敬礼 .

两个年轻人敬了个礼。

[ðə; ði][ˈbærən] [rɪˈtɜːnd] [ðeə(r)] [səˈluːts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] , [ˈslaɪdɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][bɪˈhaɪnd]
The Baron returned their salutes and left the cockpit , sliding the door to behind
这 男爵 返回 他们的 敬礼 和 左边 这 座舱 , 滑动 这 门 到 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

男爵回礼后离开了驾驶舱，将门滑到身后。

“ [gɒʃ] ! ” [ɪkˈspləʊdɪd] [ˌɑːsiˈoʊlə] .
“ Gosh ! ” exploded Osceola .
“ 天哪 ! ” 爆炸了 奥西奥拉 .

“天哪！”奥西奥拉惊呼道。

“ [ðæt] [læd] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒɪm] - [dʒæmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd]
“ That lad gives me the jim - jams with his confounded bowing and
” 那 小伙子 给予 我 这 吉姆 - 果酱 和 他的 令人困惑 鞠躬 和
[səˈljuːt, sɑːˈluːte] .
saluting .
敬礼 .

“那小子那滑稽的鞠躬敬礼动作真是让我笑掉大牙。”

[aɪl] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['jʌŋkər] [maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːn] ！ ” -

I'll	turn	into	a	Prussian	Yunker	myself	if	we	don't	get	out	of	this	soon	!	”	112
患病的	转动	进入	一个	普鲁士	尤克	我	如果	我们	不	得到	出去	的	这	很快	！	”	-

如果我们再不尽快脱身，我都要变成普鲁士的尤克了！“112

“ ['rekən] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][mæn] , ” [lɑːft] [bɪl] ,

“	Reckon	you	weren't	cut	out	for	a	Naval	man	,	”	laughed	Bill	,
”	估计	你	不是	切	出去	为了	一个	海军	男人	,	”	笑了	账单	,

“看来你不适合当海军，”比尔笑着说。

“ [ai] [əd'mɪt] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

“	I	admit	I've	had	my	fill	of	that	stuff	at	the	Academy	,
”	我	承认	我已经	有	我的	充满	的	那	东西	在	这	学院	,

“我承认我在学院里已经受够了那些事，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] ['bærən] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊz][ðə; ði] [həʊl] [hɒg] .

but	the	Herr	Baron	certainly	goes	the	whole	hog	.
但	这	先生	男爵	当然	去	这	所有的	猪	.

但男爵先生绝对是全力以赴。

[lets] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [rʌn] ,

Let's	see	what	kind	of	a	crate	I've	got	to	run	,
我们来吧	看	什么	种类	的	一个	箱	我已经	得到	到	跑步	,

让我看看我得跑什么样的箱子，

” [hiː; hi] [mjuːzd] — “ [ten] [m'əʊtəz] — ['djuːəl][kən'trəʊl] — [ˌeərəmə'riːn] [ɪn'ɜːʃə] ['stɑːtə(r)] !

”	he	mused	—	“	ten	motors	—	dual	control	—	aeromarine	inertia	starter	!
”	他	沉思	—	“	十	电机	—	双重的	控制	—	气海	惯性	起动机	!

他沉思道：“十台发动机——双重控制——航空惯性启动器！”

” [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['leɪaʊt] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .

”	He	studied	the	layout	thoughtfully	and	glanced	at	the	instrument	board	.
”	他	研究	这	布局	深思熟虑	和	瞥了一眼	在	这	乐器	木板	.

他仔细研究了布局图，并瞥了一眼仪表盘。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌɑːsi'oʊlə] [ə'gen] .

Then	he	turned	to	Osceola	again	.
然后	他	转向	到	奥西奥拉	再次	.

然后他又转向奥西奥拉。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðev] ['fɪtɪd] [ðɪs] [bʌs] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['kɒləm] [taɪp] [ɒv; əv]

“	Thank	heaven	,	they've	fitted	this	bus	with	the	wheel	and	column	type	of
”	感谢	天堂	,	他们有	适配	这	公共汽车	和	这	车轮	和	柱子	类型	的

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

“谢天谢地，这辆公交车配备了方向盘和转向柱式控制装置。”

[ðə; ði]['klevə(r)][bɜːd][hæz; həz]['stəʊlən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːkər] ['fiːtʃəz] .

The	clever	bird	has	stolen	some	of	the	Fokker	features	.
这	聪明的	鸟	有	被盗	一些	的	这	福克	特征	.

这只聪明的鸟儿窃取了福克飞机的一些特性。

[ðæt] [wɜːm] [gɪə(r)] ,

That	worm	gear	,
那	蠕虫	齿轮	,

那个蜗轮蜗杆，

['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kræŋk] [ænd; ənd] [ʃɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['steɪbəlaɪzə(r)]
operated by a crank and shaft from the pilot's seat to adjust the stabilizer
经营的 经过 一个 曲柄 和 轴 从 这 飞行员的 座位 到 调整 这 稳定器
[ɪn] [flaɪt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
in flight proves it . ”
在 航班 证明 它 . ”

通过飞行员座椅上的曲柄和轴来操作，从而在飞行中调整稳定器，这证明了这一点。”

“ ['meɪbi] , ” [grɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Maybe , ” grinned his friend .
“ 或许 , ” 咧嘴一笑 他的 朋友 .

“也许吧，”他的朋友咧嘴一笑。

“ [ðæts] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ That's all Greek to me .
“ 那就是 全部 希腊语 到 我 .

“我完全听不懂。”

[ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['bəʊzəʊz] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] — [ðæt] [aɪm] [æn; ən] ['eɪvieɪtə(r)]
The joke of it is that these bozos think I understand — that I'm an aviator
这 开玩笑 的 它 是 那 这些 笨蛋 思考 我 理解 — 那 我是 一个 飞行员
[laɪk] [juː; jʊ] ! ”
like you ! ”
喜欢 你 ! ”

可笑的是，这些蠢货居然以为我懂——以为我和你一样也是飞行员！

“ [wel] , [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['pɔɪntəz] , ['hævnt] [ai] ?
“ Well , I've given you some pointers , haven't I ?
“ 出色地 , 我已经 给定 你 一些 指针 , 还没有 我 ?

“嗯，我已经给你一些建议了，不是吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gædʒɪts] .
You ought to recognize a few of these gadgets .
你 应该 到 认出 一个 很少 的 这些 小工具 .

你应该认识其中一些小玩意儿。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [snɔːt] .
” The Chief snorted .
” 这 首席 哼了一声 .

酋长哼了一声。

“ [fjuː] [ɪz] [raɪt] .
“ Few is right .
“ 很少 是 正确的 .

“很少有人是对的。”

[jɔː(r); jə(r)] [æm'fɪbiən] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [bʌs] [ɪz] ['fɪtɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm]
Your amphibian is one thing — but this bus is fitted out like the engine room
你的 两栖动物 是 一 事物 — 但 这 公共汽车 是 适配 出去 喜欢 这 引擎 房间
[ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['laɪnə(r)] ! ” -
of an ocean liner ! ” 113
的 一个 海洋 衬垫 ! ” -

你的两栖车是一回事——但这辆巴士的内部装潢简直就像远洋客轮的机舱一样！”113

[bɪl] [lɑːft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒft] ['helmɪt] .
Bill laughed and picked up a soft helmet .
账单 笑了 和 挑选 向上 一个 柔软的 头盔 .

比尔笑着拿起一个软头盔。

“ ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [wʌn] ? ”
“ Ever been in one ? ”
“ 曾经 到过 在 一 ? ”

你坐过吗?

“ [æn; ən] ['endʒɪn] [ruːm] ? ”
“ An engine room ? ”
” 一个 引擎 房间 ? ”

“机舱？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [nɒt] [jet] — [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ['nevə(r)] . ”
“ Not yet — and I hope never . ”
” 不是 然而 — 和 我 希望 绝不 . ”

“还没有——而且我希望永远不要。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
“ I thought so .
” 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , ['mɪstə(r)] . [ə'sɪstənt] ['paɪlət] , [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] .
Well , Mr . Assistant Pilot , get into your seat and look pretty .
出色地 , 先生 . 助手 飞行员 , 得到 进入 你的 座位 和 看 漂亮的 .

好了，副驾驶先生，请坐好，好好打扮一下。

[aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] .
I'll do the work .
患病的 做 这 工作 .

我来做这项工作。

[kən'faʊnd] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] !
Confound , there goes the buzzer !
混杂 , 那里 去 这 蜂鸣器 !

糟糕，蜂鸣器响了！

” [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] ['stɑːtə(r)] .
“ He slipped into his seat and his hand sought the inertia starter .
” 他 滑倒了 进入 他的 座位 和 他的 手 寻求 这 惯性 起动机 .

他滑进座位，手摸向惯性启动器。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌltɪp(ə)l] ['endʒɪnz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] ['defnɪŋ] [krə'ʃendəʊ] ,
With her multiple engines roaring in deafening crescendo ,
和 她 多种的 发动机 咆哮 在 震耳欲聋 渐强 ,

随着多台引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [lept] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] [step] ,
the Flying Fish leapt through the water and was jerked onto her step ,
这 飞行 鱼 跳跃 通过 这 水 和 曾是 猛地一抖 到 她 步 ,

飞鱼跃出水面，被猛地拉到台阶上。

[kwaɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['siːpleɪn] .
quite as easily as the smallest seaplane .
相当 作为 容易地 作为 这 最小 水上飞机 .

就像驾驶最小的水上飞机一样轻松。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['nəʊzɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːθə(r)] .
A few seconds later she was in the air , nosing upward into the ether .
一个 很少 秒 之后 她 曾是 在 这 空气 , 嗅探 向上 进入 这 醚 .

几秒钟后，她便腾空而起，缓缓升入空中。

[bɪl] [ræn][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['levəl] [ɒf] , [dɪd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bæŋk][tuː; tə]

Bill	**ran**	**her**	**up**	**to**	**thirty**	**-**	**five**	**hundred**	**feet**	**,**	**leveled**	**off**	**,**	**did**	**a**	**sharp**	**bank**	**to**
账单	跑	她	向上	到	三十	-	五	百	脚	,	平整	离开	,	做过	一个	锋利的	银行	到

[pɔːt] ,

port	**,**
港口	,

比尔把船开到三千五百英尺高，保持水平飞行，然后向左舷猛地倾斜。

[ðen] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌɑːsi'oʊlə] .

then	**straightened**	**out**	**once**	**more**	**and**	**spoke**	**to**	**Osceola**	**.**
然后	拉直	出去	一次	更多的	和	辐	到	奥西奥拉	.

然后他再次站直身子，和奥西奥拉交谈起来。

“ [sʌm; səm] [bʌs] !

“	**Some**	**bus**	**!**
”	一些	公共汽车	!

“这辆巴士真棒！”

[rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['rɪstwɒtʃ] . ”

Runs	**like**	**a**	**ladies**	**'**	**wristwatch**	**.**	**”**
跑步	喜欢	一个	女士们	-	手表	.	”

走时像女士腕表一样精准。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [ləʊ] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**keeping**	**pretty**	**low**	**?**	**”**
”	不是	你	保持	漂亮的	低的	?	”

“你是不是一直很低调？”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] ['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)] .

“	**There's**	**no**	**sense**	**climbing**	**higher**	**.**
”	有	不	感觉	攀登	更高	.

“再往上爬也没有意义了。”

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ” -

The	**skipper**	**wants**	**to**	**get**	**there**	**in**	**a**	**hurry**	**.**	**”**	**114**
这	船长	想要	到	得到	那里	在	一个	匆忙	.	”	-

船长想尽快到达那里。”114

“ [ɜː(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ræŋk]['paɪrəsi] ? ”

“	**Er**	**—**	**you**	**know**	**this**	**is**	**rank**	**piracy**	**?**	**”**
”	呃	—	你	知道	这	是	秩	海盗行为	?	”

“呃——你知道这是赤裸裸的盗版吗？”

“ [ai][duː; də] , [ˌɑːsi'oʊlə] .

“	**I**	**do**	**,**	**Osceola**	**.**
”	我	做	,	奥西奥拉	.

“我愿意，奥西奥拉。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːnd] [saɪt] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][plænz][ðæn; ðən]

But	**it's**	**a**	**long**	**chance**	**—**	**and**	**a**	**darned**	**sight**	**better**	**for**	**our**	**plans**	**than**
但	它是	一个	长的	机会	—	和	一个	该死的	视线	更好的	为了	我们的	计划	比

['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][brɪg] .

being	**cooped**	**up**	**in**	**the**	**brig**	**.**
存在	被困住	向上	在	这	布里格	.

但这希望渺茫——而且比被关在禁闭室里要好得多，这对我们的计划来说简直太理想了。

[ɪf] [ai] ['wʌznt] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] , [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [biː; bi] .

If	**I**	**wasn't**	**driving**	**this**	**plane**	**,**	**the**	**Baron**	**would**	**be**	**.**
如果	我	不是	驾驶	这	飞机	,	这	男爵	会	是	.

如果不是我驾驶这架飞机，那就是男爵驾驶了。

[frend] [vɒn] - [ɪz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n]

Friend	von	Hiemskirk	is	so	sure	of	himself	he	says	that	we	have	his	permission
朋友	冯	-	是	所以	当然	的	他自己	他	说道	那	我们	有	他的	允许

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

to	escape	—	if	we	can	.
到	逃脱	—	如果	我们	能	.

朋友冯·海姆斯柯克非常自信，他说如果我们能逃出去，他已经允许我们逃跑了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

I'd	like	to	give	him	a	run	,	you	know	.	”
ID	喜欢	到	给	他	一个	跑步	,	你	知道	.	”

我想跟他较量一番，你知道的。

“ [jes] , [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	nice	of	him	,	isn't	it	?
”	是的	,	好的	的	他	,	不是	它	?

“是啊，他真是个好人，不是吗？”

[stɪl] , [wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃel] ['aɪlənd] [gæŋ] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ? ”

Still	,	we	got	away	from	the	Shell	Island	gang	,	didn't	we	?	”
仍然	,	我们	得到	离开	从	这	壳	岛	帮派	,	没有	我们	?	”

不过，我们总算摆脱了贝壳岛那帮人，不是吗?

“ [ʃʊə(r)] [dɪd] — [ænd; ənd] [pʊt] [ðəʊz] [gaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] . ”

“	Sure	did	—	and	put	those	guys	in	a	place	where	they	belong	.	”
”	当然	做过	—	和	放	那些	伙计们	在	一个	地方	在哪里	他们	属于	.	”

“确实如此——把那些家伙放到了他们该在的地方。”

“ [wel] , [aɪm] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] [bʌntʃ] — [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

“	Well	,	I'm	entirely	willing	to	try	it	with	this	bunch	—	but	between	you	and
”	出色地	,	我是	完全	愿意的	到	尝试	它	和	这	束	—	但	之间	你	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“嗯，我完全愿意和这群人一起尝试——但你我之间，

[aɪm]['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bærən] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv]

I'm	almost	inclined	to	agree	with	the	Baron	—	I	don't	think	we've	the	ghost	of
我是	几乎	倾斜	到	同意	和	这	男爵	—	我	不	思考	我们已经	这	鬼	的

[ə; eɪ] [ʃəʊ] . ”

a	show	.	”
一个	展示	.	”

我几乎同意男爵的看法——我觉得我们连一场像样的演出都还没开始呢。

“ ['meɪbi] [nɒt] .

“	Maybe	not	.
”	或许	不是	.

“也许不是。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

But	we'll	make	a	good	stab	at	it	,	just	the	same	.
但	出色地	制作	一个	好的	刺	在	它	,	只是	这	相同的	.

但我们还是会尽力尝试的。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)] [geɪm] .

First	of	all	,	we've	got	to	know	how	they	work	their	game	.
第一的	的	全部	,	我们已经	得到	到	知道	如何	他们	工作	他们的	游戏	.

首先，我们必须了解他们的游戏策略。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

That's	the	principal	reason	why	I	took	over	this	job	.
那就是	这	主要的	原因	为什么	我	采取	超过	这	工作	.

这就是我接受这份工作的主要原因。

[ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [aɪm]['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['bʌstɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['ɔːgənaɪzd] ['paɪrəsi] , [æz; əz] [wel] . ”

It's	not	only	escape	I'm	after	,	but	it's	busting	up	this	organized	piracy	,	as	well	.	”
它是	不是	仅有的	逃脱	我是	后	,	但	它是	突袭	向上	这	组织	海盗行为	,	作为	出色地	.	”

-

115

-

我追求的不仅是逃脱，还要摧毁这个有组织的盗版集团。”115

“ [æm'bɪʃəs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Ambitious	,	aren't	you	?	”
“	雄心勃勃	,	不是	你	?	”

“你很有野心，不是吗？”

“ [wel] — [hə'ləʊ] !

“	Well	—	hello	!
“	出色地	—	你好	!

“你好！”

[ðeəz; ðəz] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ! ”

there's	smoke	on	the	horizon	!	”
有	抽烟	在	这	地平线	!	”

地平线上冒烟了！

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	yes	,	I	see	it	.
“	哦	,	是的	,	我	看	它	.

“哦，是的，我看到了。”

[ded] [ə'hed] .

Dead	ahead	.
死的	前方	.

正前方。

[θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [wɒnt] ? ”

Think	she's	the	ship	we	want	?	”
思考	她是	这	船	我们	想	?	”

你觉得她是我们想要的那艘船吗?

“ [həʊp] [səʊ] .

“	Hope	so	.
“	希望	所以	.

“希望如此。”

[wɪr] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] .

We're	following	the	course	.
是	下列的	这	课程	.

我们正在按计划进行。

[ˌher] [pɒm'pəʊsəʊ] [plɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [səʊ][hiː; hi] [kænt] [streɪf; strɑːf][juː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

Herr	Pomposo	plotted	it	himself	,	so	he	can't	strafe	us	if	it	isn't	.
先生	蓬波索	绘制	它	他自己	,	所以	他	不能	扫射	我们	如果	它	不是	.

庞波索先生自己策划了这件事，所以如果不是这样，他就无法袭击我们。

” [ˌɑːsi'oʊlə] [klæpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['dɪstənt]

”	Osceola	clapped	a	pair	of	glasses	to	his	eyes	and	studied	the	distant
”	奥西奥拉	鼓掌	一个	一对	的	眼镜	到	他的	眼睛	和	研究	这	遥远

[smʌdʒ] [ɒv; əv] [blæk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .

smudge	of	black	that	was	curling	up	a	blue	horizon	.
弄脏	的	黑色的	那	曾是	冰壶	向上	一个	蓝色的	地平线	.

奥西奥拉戴上眼镜，仔细观察着远处那团黑色的模糊光晕，它正沿着蓝色的地平线蜿蜒而上。

“ [θriː] ['fʌnlz] .
“ Three funnels .
” 三 漏斗 .

“三个漏斗。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊə(r)] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] . ”
Looks like a pretty big ship — and she sure is moving along . ”
看起来 喜欢 一个 漂亮的 大的 船 — 和 她 当然 是 移动 沿着 . ”

看起来是一艘相当大的船——而且它确实在快速前进。

“ [ðə; ði] ['ɔːrlənz] [ɪz] [ə; eɪ] [θriː] - ['stækə(r)] .
“ The Orleans is a three - stacker .
” 这 奥尔良 是 一个 三 - 堆叠器 .

“奥尔良是一款三层蛋糕。”

['ɔːlsəʊ] , [ʃiːz] ['plenti] [bɪg] [ænd; ənd] [fɑːst] .
Also , she's plenty big and fast .
还 , 她是 很多 大的 和 快速地 .

而且，她体型很大，速度也很快。

[pʊʃ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [mɑːkt] - [siː] . [ɑː(r)] . - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Push that button on the instrument board marked ' C . R . ' , will you ?
推 那 按钮 在 这 乐器 木板 标记 - C . 拉 . - , 将要 你 ?

请按下仪表盘上标有“CR”的按钮好吗?

” [ˌɑːsi'oʊlə] [kəm'plaɪd] .
“ Osceola complied .
” 奥西奥拉 遵命 .

奥西奥拉照做了。

“ [wʌts] [siː] . [ɑː(r)] . [miːn] ? ”
“ What's C . R . mean ? ”
” 是什么 C . 拉 . 意思是 ? ”

“CR是什么意思？ ”

“ [kən'trəʊl] [ruːm] .
“ Control room .
” 控制 房间 .

“控制室。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['maɪtɪnɪs] [nəʊ] [wɪv] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] . ”
I want to let his high - mightiness know we've sighted his prey . ”
我 想 到 让 他的 高的 - 力量 知道 我们已经 目击者 他的 猎物 . ”

我想让他那位高权重的人知道，我们已经发现了他的猎物。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ˌɑːsi'oʊlə] , “ [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪŋ] . ” -
“ This , ” said Osceola , “ begins to get exciting . ” 116
” 这 , ” 说 奥西奥拉 , “ 开始 到 得到 激动人心 . ” -

“这，”奥西奥拉说，“开始变得精彩起来了。”116

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [bɪl] ,
“ It will , ” said Bill ,
” 它 将要 , ” 说 账单 ,

“会的，”比尔说。

“ [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [paɪp] [daʊn] ,
“ get a good deal more exciting than we bargained for unless you pipe down ,
” 得到 一个 好的 交易 更多的 激动人心 比 我们 讨价还价 为了 除非 你 管道 向下 ,
[əʊld] [mæn] .
old man .
老的 男人 .

“除非你闭嘴，老头，否则事情会比我们预想的要精彩得多。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	some	ticklish	business	ahead	of	us	and	I	can't	afford	to	crack	it	.
有	一些	痒痒的	商业	前方	的	我们	和	我	不能	买得起	到	裂缝	它	.

前面有些棘手的事情要处理，我可不能冒险。

[naʊ] — [get] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][get] - [ɪm] [raɪt] .

Now	—	get	these	instructions	,	and	get	'	em	right	.
现在	—	得到	这些	指示	,	和	得到	-	呃	正确的	.

现在——仔细阅读这些说明，并正确理解它们。

[ðæt] ['hænd(ə)l]['jɒndə(r)] [wɜːks] [ðə; ði] [bɒm] [rɪ'liːs] .

That	handle	yonder	works	the	bomb	release	.
那	处理	远处	作品	这	炸弹	发布	.

那边那个把手是用来释放炸弹的。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][doʊnt] [pʊl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] . ”

When	I	say	the	word	,	take	hold	of	it	—	but	don't	pull	until	I	tell	you	to	.	”
什么时候	我	说	这	单词	,	拿	抓住	的	它	—	但	不	拉	直到	我	告诉	你	到	.	”

我说“抓紧”的时候，你就抓住它——但没等我让你拉，就别动。

“ [bʌt; bət] — [bɪl] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['semɪnəʊl] .

“	But	—	Bill	!	”	protested	the	Seminole	.
“	但	—	账单	!	”	抗议	这	塞米诺尔人	.

“可是——比尔！”塞米诺尔人抗议道。

“ [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli] [ɑːrnt] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][vɒn] - [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [bɒm]

“	You	surely	aren't	taking	orders	from	von	Hiemskirk	or	anyone	else	to	bomb
“	你	一定	不是	采取	订单	从	冯	-	或者	任何人	别的	到	炸弹

[ðæt] ['laɪnə(r)] ! ”

that	liner	!	”
那	衬垫	!	”

“你肯定不是奉冯·海姆斯柯克或其他任何人的命令去炸毁那艘邮轮吧！”

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] .

“	Not	if	I	know	it	,	”	Bill	answered	curtly	.
“	不是	如果	我	知道	它	,	”	账单	回答	简短地	.

“如果我知道的话，就不会。”比尔简短地回答道。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

“	Get	your	mind	on	the	job	.
“	得到	你的	头脑	在	这	工作	.

“集中精力工作。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [naʊ] — [juː; jʊ] [pʊl] .

When	I	say	NOW	—	you	pull	.
什么时候	我	说	现在	—	你	拉	.

我说“现在”——你就拉。

[nɒt] [wʌn] ['ɪnstənt] ['suːnə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] .

Not	one	instant	sooner	,	or	an	instant	later	.
不是	一	立即的	很快	,	或者	一个	立即的	之后	.

一刻也不能早，一刻也不能晚。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [səʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] . ”

It's	a	matter	of	life	and	death	—	so	be	careful	.	”
它是	一个	事情	的	生活	和	死亡	—	所以	是	小心	.	”

这是生死攸关的事——所以务必小心。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪfaɪd] [frend] ,

“	Trust	me	,	”	said	his	mystified	friend	,
“	相信	我	,	”	说	他的	困惑	朋友	,

“相信我，”他那困惑的朋友说道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [geɪz] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

lifting	a	nervous	gaze	to	stare	at	the	great	steamer	they	were	approaching
举重	一个	紧张的	目光	到	盯	在	这	伟大的	汽船	他们	是	接近

[səʊ] ['swɪftli] .

so	swiftly	.
所以	迅速地	.

他们紧张地抬起头，盯着那艘正快速驶近的大型轮船。

[ðə; ði] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ; [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['greɪhaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , ['teərɪŋ]

The	Orleans	was	a	beautiful	sight	;	a	racing	greyhound	of	the	seas	,	tearing
这	奥尔良	曾是	一个	美丽的	视线	;	一个	赛车	灵缇犬	的	这	海域	,	撕裂

[θruː] [ə; eɪ] ['glɑːsi] ['əʊʃ(ə)n] ,

through	a	glassy	ocean	,
通过	一个	玻璃状	海洋	,

奥尔良号的景象十分美丽；它就像一艘海上赛犬，在波光粼粼的海面上飞驰。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [wɪð] [meɪl] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] . -

bound	for	Europe	with	mail	and	passengers	.	117
边界	为了	欧洲	和	邮件	和	乘客	.	-

载有邮件和乘客，目的地是欧洲。117

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

The	Flying	Fish	came	upon	her	from	the	south	.
这	飞行	鱼	来了	之上	她	从	这	南	.

飞鱼从南方向她袭来。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] , [bɪl] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] [pleɪnz] ['æltɪtjuːd][tuː; tə][ə; eɪ]

As	he	drew	nearer	the	leviathan	,	Bill	decreased	the	plane's	altitude	to	a
作为	他	画	更近	这	利维坦	,	账单	减少	这	飞机的	高度	到	一个

['miːgə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

meager	five	hundred	feet	.
微薄	五	百	脚	.

随着飞机越来越靠近这个庞然大物，比尔将飞机的高度降低到仅有的五百英尺。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['beltʃɪŋ] ['fʌnlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]

Below	the	belching	funnels	he	could	see	passengers	and	crew	crowding	the
以下	这	打嗝	漏斗	他	可以	看	乘客	和	全体人员	拥挤	这

['stɑːbəd] ['reɪlz] ,

starboard	rails	,
右舷	铁轨	,

在冒着浓烟的烟囱下方，他可以看到乘客和船员挤在右舷栏杆旁。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][blɑː'zeɪ] ['trævələ] [ɪz] [stɪl] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] [ɪn]

for	even	the	most	blasé	traveler	is	still	thrilled	by	the	sight	of	an	airplane	in
为了	甚至	这	最多	冷漠	游客	是	仍然	激动不已	经过	这	视线	的	一个	飞机	在

[mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] .

mid	-	ocean	.
中	-	海洋	.

即使是最见惯世面的旅行者，看到飞机在大洋中央飞行，也会感到兴奋不已。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	great	plane	circled	the	ship	.
这	伟大的	飞机	圈起来	这	船	.

那架巨大的飞机绕着船盘旋。

[ðen] [bɪl] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dɪd][ə; eɪ] ['flɪpə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] ,

Then	Bill	dropped	behind	for	a	moment	,	did	a	flipper	turn	to	port	,
然后	账单	掉落	在后面	为了	一个	片刻	,	做过	一个	鳍状肢	转动	到	港口	,

然后比尔短暂地落后了一段距离，向左舷做了个急转弯。

['lev(ə)ld] [ɒf] [ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

levelled	off	and	came	racing	up	from	the	rear	.
平整	离开	和	来了	赛车	向上	从	这	后部	.

速度趋于平缓，然后从后方疾驰而来。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [stɜːn] , [bɪl] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌɑːsi'oʊlə] .

When	the	Flying	Fish	was	directly	over	the	steamer's	stern	,	Bill	spoke	to	Osceola	.
什么时候	这	飞行	鱼	曾是	直接地	超过	这	-	船尾	,	账单	辐	到	奥西奥拉	.

:

.

当“飞鱼号”正好位于汽船船尾上方时，比尔和奥西奥拉说了话。

“ [get] ['redi] !

“	Get	ready	!
”	得到	准备好	!

“准备！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [gʊd] [lɔːd] !

“	Good	Lord	!
”	好的	主	!

“我的天哪！

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] .

You	can't	do	it	,	Bill	.
你	不能	做	它	,	账单	.

你做不到，比尔。

[ɪts] ['mɜːdə(r)] ! ”

It's	murder	!	”
它是	谋杀	!	”

这是谋杀！

“ [ʃʌt] [ʌp] — [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ! ” [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] .

“	Shut	up	—	and	obey	orders	!	”	commanded	his	pilot	.
”	关闭	向上	—	和	服从	订单	!	”	命令	他的	飞行员	.

“闭嘴——服从命令！”飞行员命令道。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['fjuːnərəl] — [nɒt] [jɔːz] .

“	This	is	my	funeral	—	not	yours	.
”	这	是	我的	葬礼	—	不是	你的	.

这是我的葬礼，不是你的。

” [ˌɑːsi'oʊlə] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [bɒm] [rɪ'liːs] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [hwɜːrl] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] . -

”	Osceola	grasped	the	bomb	release	,	his	brain	whirling	in	consternation	and	confusion	.	118
”	奥西奥拉	抓住	这	炸弹	发布	,	他的	脑	旋转	在	惊愕	和	困惑	.	-

奥西奥拉抓住了炸弹释放按钮，他的大脑一片混乱，惊恐万分。[118]

['sləʊli] [ðeɪ] [fɔːdʒd] [ə'hed] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stæks] , [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] , [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

Slowly	they	forged	ahead	,	over	the	stacks	,	the	foremast	,	the	bow	,
缓慢地	他们	锻造	前方	,	超过	这	堆栈	,	这	前桅	,	这	弓	,

他们缓缓向前，越过烟囱、前桅和船首。

[ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [liːd] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒn][ðə; ði]

and	on	until	they	had	gained	a	lead	of	possibly	two	hundred	yards	on	the
和	在	直到	他们	有	获得	一个	带领	的	可能	二	百	码	在	这

['ɔːrlənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

就这样，他们一度领先奥尔良队可能多达两百码。

“ [naʊ] !

“	NOW	!
“	现在	!

“现在！

” [bæk] [keɪm] [ɔskiːoʊləs] [hænd] ,

”	Back	came	Osceola's	hand	,
”	后退	来了	奥西奥拉的	手	,

奥西奥拉的手又伸了回来，

['jæŋkɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪl] [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [left]

yanking	the	handle	and	at	the	same	time	Bill	banked	the	plane	in	a	sharp	left
猛拉	这	处理	和	在	这	相同的	时间	账单	银行	这	飞机	在	一个	锋利的	左边

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

比尔猛地拉动操纵杆，同时将飞机向左急转弯。

[ˌɑːsi'oʊlə] [dɪ'skraɪd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɑːtɪŋ] ['siːwəd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Osceola	descried	an	object	darting	seaward	beneath	them	.
奥西奥拉	描述	一个	目的	飞镖	向海	下面	他们	.

奥西奥拉描述说，他们下方有一个物体向海中快速移动。

[hiː; hi] [glimps] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['giːzə(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	glimpsed	it	strike	the	water	and	a	geyser	shot	upward	in	front	of	the
他	瞥见	它	罢工	这	水	和	一个	喷泉	射击	向上	在	正面	的	这

['reɪsɪŋ] ['laɪnə(r)] .

racing	liner	.
赛车	衬垫	.

他瞥见它击中水面，一道间歇泉从疾驰的游轮前方喷涌而出。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrlənz]

Then	as	the	Flying	Fish	came	about	and	landed	,	he	saw	that	the	Orleans
然后	作为	这	飞行	鱼	来了	关于	和	登陆	,	他	锯	那	这	奥尔良

[wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

was	slowing	down	.
曾是	减速	向下	.

然后，当“飞鱼号”掉头降落时，他看到“奥尔良号”正在减速。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft][wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ['æŋkə(r)] ,

By	the	time	their	own	craft	was	moored	to	a	sea	anchor	,
经过	这	时间	他们的	自己的	工艺	曾是	系泊	到	一个	海	锚	,

当他们自己的船系好锚链时，

[ðə; ði]['laɪnərz] [prə'pelər] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] “ ['peɪntɪd] [ʃɪp] [ə'pɒn][ə; eɪ]

the	liner's	propellers	no	longer	turned	and	she	lay	like	a	“	painted	ship	upon	a
这	班轮的	螺旋桨	不	更长	转向	和	她	躺	喜欢	一个	“	绘	船	之上	一个

['peɪntɪd] ['əʊʃ(ə)n] .

painted	ocean	.
绘	海洋	.

邮轮的螺旋桨不再转动，她像一艘“彩绘的船躺在彩绘的海洋上”。

" [bəuθ] [lædz] [strɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] ['hedgɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['bærən] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒkpɪt] . -
" **Both** **lads** **stripped** **off** **their** **headgear** **as** **the** **Baron** **walked** **into** **the** **cockpit** **.** **119**
" 两个都 小伙子们 脱衣舞 离开 他们的 帽子 作为 这 男爵 步行 进入 这 座舱 . -

"男爵走进驾驶舱时，两个小伙子都摘下了头盔。"119

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði] ['ɔ:rlənz] ,
" **I** **am** **about** **to** **board** **the** **Orleans** **,**
" 我 是 关于 到 木板 这 奥尔良 ,

我即将登上奥尔良号，

" [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌɑ:si'oʊlə] .
" **he** **stated** **in** **that** **overbearing** **tone** **that** **was** **so** **irritating** **to** **Osceola** **.**
" 他 声明 在 那 霸道 语气 那 曾是 所以 令人恼火的 到 奥西奥拉 .

"他用那种令奥西奥拉非常恼火的傲慢语气说道。"

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] .
" **You** **young** **gentlemen** **will** **accompany** **me** **.**
" 你 年轻的 先生们 将要 陪伴 我 .

"你们两位小伙子将陪我一起去。"

[wi:; wi] [li:v] [də'rektli] .
We **leave** **directly** **.**
我们 离开 直接地 .

我们直接离开。

[wʌns] [ə'bɔ:d] ,
Once **aboard** **,**
一次 船上 ,

一旦登船，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [meɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] [ænd; ənd]
it **will** **be** **your** **duty** **to** **make** **note** **of** **the** **quantity** **of** **gasoline** **and**
它 将要 是 你的 责任 到 制作 笔记 的 这 数量 的 汽油 和
['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪlz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['laɪnə(r)][ænd; ənd]['rendə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
lubricating **oils** **carried** **by** **the** **liner** **and** **render** **a** **report** **to** **me** **.**
润滑 油 携带 经过 这 衬垫 和 使成为 一个 报告 到 我 .

你的职责是记录班轮所载汽油和润滑油的数量，并向我提交报告。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [klɑ:s] ['daɪnɪŋ]['sælɒn] , [weə(r)] ['pæsndʒər] [wɪl] [bi:; bi]
I **shall** **probably** **be** **found** **in** **the** **First** **Class** **dining** **salon** **,** **where** **passengers** **will** **be**
我 将 大概 是 成立 在 这 第一的 班级 用餐 沙龙 , 在哪里 乘客 将要 是
['intəvju:d] .
interviewed **.**
接受采访 .

我大概会在头等舱餐厅里，乘客们会在那里接受采访。

[kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] .
Come **now** **,** **it** **is** **time** **we** **were** **off** **.**
来 现在 , 它 是 时间 我们 是 离开 .

好了，我们该走了。

" [wen] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑ:si'oʊlə] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [gʌn] [hæd; həd]
" **When** **Bill** **and** **Osceola** **came** **out** **on** **deck** **they** **saw** **that** **a** **three** **-** **inch** **gun** **had**
" 什么时候 账单 和 奥西奥拉 来了 出去 在 甲板 他们 锯 那 一个 三 - 英寸 枪 有
[bi:n] [brɔ:t] ['tɒpsaɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:rlənz] .
been **brought** **topside** **and** **was** **trained** **on** **the** **Orleans** **.**
到过 带来 上部 和 曾是 受过训练 在 这 奥尔良 .

"当比尔和奥西奥拉来到甲板上时，他们看到一门三英寸炮被搬到甲板上，并瞄准了奥尔良号。"

['sɪgnlz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnə(r)] ,
Signals **had** **evidently** **passed** **between** **the** **Flying** **Fish** **and** **the** **liner** **,**
信号 有 显然 通过了 之间 这 飞行 鱼 和 这 衬垫 ,

显然，"飞鱼号"和那艘邮轮之间传递了信号。

[wɪtʃ] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [ðeə(r)] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] .

which	lay	motionless	a	few	hundred	yards	off	their	port	quarter	.
哪个	躺	静止不动	一个	很少	百	码	离开	他们的	港口	四分之一	.

它们静静地躺在离他们左舷几百码远的地方。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] ,

Even	as	the	boarding	party	,	armed	to	the	teeth	,	stepped	into	a	small	launch	,
甚至	作为	这	登机	派对	,	武装	到	这	牙齿	,	步	进入	一个	小的	发射	,

即使全副武装的登船队踏入一艘小型快艇，

[ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] .

a	gangway	was	let	down	from	the	side	of	the	leviathan	.
一个	舷梯	曾是	让	向下	从	这	边	的	这	利维坦	.

从这艘巨兽的侧面放下了一条舷梯。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [əˈkrɒs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	journey	across	took	but	a	very	few	minutes	.
这	旅行	穿过	采取	但	一个	非常	很少	分钟	.

这段路程只用了几分钟。

[bɪl] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrlənz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fluː] [hɜː(r); hə(r)] [kˈʌləz] [ænd; ənd]

Bill	had	only	time	to	note	that	the	Orleans	no	longer	flew	her	colors	and
账单	有	仅有的	时间	到	笔记	那	这	奥尔良	不	更长	飞翔	她	颜色	和

[ðæt] [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] ,

that	the	decks	were	still	crowded	with	passengers	,
那	这	甲板	是	仍然	挤	和	乘客	,

比尔只来得及注意到奥尔良号已经不再悬挂船旗，甲板上仍然挤满了乘客。

[wen] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːntʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

when	the	seaman	in	the	bow	of	their	launch	caught	the	grating	at	the
什么时候	这	水手	在	这	弓	的	他们的	发射	捕捉	这	格栅	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊthʊk] . -

bottom	of	the	steep	flight	of	steps	with	his	boathook	.	120
底部	的	这	陡	航班	的	步骤	和	他的	船钩	.	-

当时，他们小艇船头的船员用船钩钩住了陡峭台阶底部的格栅。120

[ðə; ði]['bærən] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [bɪl]

The	Baron	immediately	sprang	onto	the	grating	and	,	followed	by	another	officer	,	Bill
这	男爵	立即地	弹簧	到	这	格栅	和	,	随后	经过	其他	官	,	账单

,

,

,

男爵立即跳上栅栏，紧随其后的是另一名军官比尔。

[ˌɑːsiˈoʊlə] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['siːmən] ['beərɪŋ] ['raɪflz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Osceola	and	four	seamen	bearing	rifles	,	mounted	the	gangway	.
奥西奥拉	和	四	海员	轴承	步枪	,	安装	这	舷梯	.

奥西奥拉和四名水手扛着步枪，登上了舷梯。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈnʌðə(r)]

The	launch	in	the	meantime	hastened	back	toward	the	Flying	Fish	to	pick	up	another
这	发射	在	这	与此同时	加快	后退	朝向	这	飞行	鱼	到	挑选	向上	其他

[ləʊd] [ɒv; əv] [men] .

load	of	men	.
加载	的	男人	.

与此同时，发射艇迅速返回“飞鱼”号，接上另一批士兵。

[æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] ['ɒfɪsə(r)] , [huːz] ['juːnɪfɔːm] [prəˈkleɪmd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptɪn] ,

An	indignant	officer	,	whose	uniform	proclaimed	him	to	be	the	ship's	captain	,
一个	愤怒	官	,	谁	制服	宣布	他	到	是	这	船的	队长	,

一位义愤填膺的军官，他的制服上赫然写着他是船长。

[met] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒn] [dek] .

met	them	as	they	stepped	on	deck	.
遇见	他们	作为	他们	步	在	甲板	.

他们踏上甲板时，我们与他们相遇了。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

“	This	is	an	outrage	!
”	这	是	一个	暴行	!

“这太令人愤慨了！”

” [hiː; hi] ['θʌndə] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] .

”	he	thundered	,	addressing	the	Baron	.
”	他	雷鸣	,	解决	这	男爵	.

“他怒吼道，对着男爵说道。”

“ [baɪ] [wɒt] [raɪt] [duː; də] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	By	what	right	do	you	threaten	my	ship	and	board	her	?
”	经过	什么	正确的	做	你	威胁	我的	船	和	木板	她	?

“你凭什么威胁我的船并登船？”

” [vɒn] - [smaɪld] ['sɪnɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [baʊd] ,

”	Von	Hiemskirk	smiled	cynically	at	the	scowling	captain	,	and	bowed	,
”	冯	-	微笑	愤世嫉俗地	在	这	皱眉	队长	,	和	鞠躬	,

冯·海姆斯柯克对着怒气冲冲的船长露出了一个冷笑，然后鞠了一躬。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [huː] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

including	the	row	of	ship's	officers	and	men	who	stood	close	behind	him	,	in	his
包括	这	排	的	船的	警官	和	男人	WHO	站立	关闭	在后面	他	,	在	他的

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

salutation	.
问候	.

包括站在他身后向他致敬的一排船员和军官。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æfəbli] , “ [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [maɪ] [ʃɪp] .

“	You	make	a	mistake	,	Captain	,	”	he	replied	affably	,	“	when	you	say	'	my	ship	.
”	你	制作	一个	错误	,	队长	,	”	他	回复	和蔼可亲	,	“	什么时候	你	说	-	我的	船	.

“船长，你犯了个错误，”他和蔼地回答道，“你说‘我的船’的时候，就错了。”

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jɔːz] — [bʌt; bət] [maɪn] — [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]

'	Allow	me	to	inform	you	that	she	is	no	longer	yours	—	but	mine	—	by	right	of
-	允许	我	到	通知	你	那	她	是	不	更长	你的	—	但	矿	—	经过	正确的	的

['kɒŋkwest] ! ”

conquest	!	”
征服	!	”

“请允许我告知你，她不再属于你——而是属于我——这是我的战利品！”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] — ['paɪrəsi] ! ” -

“	But	this	is	—	piracy	!	”	121
”	但	这	是	—	海盗行为	!	”	-

“但这可是——盗版！”121

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] .

“	I	am	glad	,	”	said	the	Baron	,	“	that	you	realize	the	fact	.
”	我	是	高兴的	,	”	说	这	男爵	,	“	那	你	意识到	这	事实	.

“我很高兴，”男爵说，“你意识到了这一点。”

” [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ə'brʌptli] .

”	He	changed	his	tone	abruptly	.
”	他	已更改	他的	语气	突然	.

他突然改变了语气。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ən'les] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] — [əu'bei] [ɒn]
“ Permit me to inform you also that unless my orders are obeyed — obeyed on
“ 允许 我 到 通知 你 还 那 除非 我的 订单 是 服从 — 服从 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
the instant ,
这 立即的 ,

“请允许我告知你们，除非我的命令得到服从——立即服从，

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti][tuː; tə] [sɪŋk] [ðɪs] [ʃɪp] .
— it will be my unpleasant duty to sink this ship .
— 它 将要 是 我的 令人不快的 责任 到 下沉 这 船 .

——击沉这艘船将是我不愿承担的任务。

” [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
” A man in the uniform of the ship's wireless operator pushed his way through
” 一个 男人 在 这 制服 的 这 船的 无线的 操作员 推动 他的 方式 通过
[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][sə'ljuːt, saː'luːte][ðə; ði] ['ɔːrlənz] ['kæptɪn] ,
the crowd of protesting passengers and saluting the Orleans captain ,
这 人群 的 抗议 乘客 和 敬礼 这 奥尔良 队长 ,

一名身穿船上无线电报务员制服的男子挤过抗议的乘客人群，向“奥尔良”号船长敬礼。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
whispered a few words in his ear .
低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 .

在他耳边低语了几句。

“ [nəʊ] ['siːkrəts] , ” [snæpt] [ðə; ði]['bærən] .
“ No secrets , ” snapped the Baron .
“ 不 秘密 , ” 啪啪 这 男爵 .

“没有秘密可言，”男爵厉声说道。

“ ['ɒpəreɪtə(r)] , [wɒt] ['mesɪdʒ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ?
“ Operator , what message have you brought ?
“ 操作员 , 什么 信息 有 你 带来 ?

“接线员，你带来了什么信息？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tɜːn] [tuː; tə] [smaɪl] .
” It was now the captain's turn to smile .
” 它 曾是 现在 这 船长的 转动 到 微笑 .

现在轮到船长微笑了。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
“ I will answer your question , ” he returned .
“ 我 将要 回答 你的 问题 , ” 他 返回 .

“我会回答你的问题，”他回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kruːzə(r)] ['stæmfəd] .
“ We have been in touch with the United States Cruiser Stamford .
“ 我们 有 到过 在 触碰 和 这 团结的 各州 巡洋舰 斯坦福德 .

“我们已经与美国巡洋舰斯坦福德号取得了联系。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stiːmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] ! ” -
At the present moment , she is steaming at full speed to this spot ! ” 122
在 这 展示 片刻 , 她 是 蒸煮 在 满的 速度 到 这 点 ! ” -

此刻，她正全速驶向这里！“122

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['bærənz] ['meθədz]
THE BARON'S METHODS
这 男爵的 方法

男爵的方法

['bærən] [vɒn] - [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
Baron von Hiemskirk roared with laughter .
男爵 冯 - 咆哮 和 笑声 .

海姆斯柯克男爵放声大笑。

“ ['splendɪd] , ['kæptɪn] — ['splendɪd] !
“ Splendid , Captain — splendid !
” 灿烂 , 队长 — 灿烂 !

“太棒了，船长——太棒了！”

[tu:; tə] [ju:z] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [her] ['kæptɪn] — [wi:; wi] ['paɪrəts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz]
To use an American expression , Herr Captain — we pirates are not always as
到 使用 一个 美国人 表达 , 先生 队长 — 我们 海盗 是 不是 总是 作为
[dʌm] [æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] .
dumb as we may look .
哑的 作为 我们 可能 看 .

用一句美国谚语来说，船长先生——我们海盗并不总是像我们看起来那么愚蠢。

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɔ:ʃɪp] .
I know all about that warship .
我 知道 全部 关于 那 军舰 .

我对那艘军舰的情况了如指掌。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] ['aʊəz] , [fɑ:st] ['sti:mɪŋ] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [ʃɪp] .
It will take her five hours , fast steaming , to reach this ship .
它 将要 拿 她 五 小时 , 快速地 蒸煮 , 到 抵达 这 船 .

她全速航行需要五个小时才能到达这艘船。

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [kən'temptʃuəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði]
” He turned his back contemptuously on the furious skipper and walked to the
” 他 转向 他的 后退 轻蔑地 在 这 狂怒 船长 和 步行 到 这
[reɪl] .
rail .
轨 .

他轻蔑地背过身去，对着怒气冲冲的船长走到栏杆边。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [əʊvə'saɪd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,
A glance overside told him that the launch ,
一个 瞥一眼 外侧 讲述 他 那 这 发射 ,

他向外瞥了一眼，就知道发射正在进行中。

['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [mɔ:(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [ðə; ði]
crowded to the gunwales with more men from the Flying Fish was nosing the
挤 到 这 舷缘 和 更多的 男人 从 这 飞行 鱼 曾是 嗅探 这
['lændɪŋ] [steɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
landing stage below .
降落 阶段 以下 .

船舷上挤满了来自“飞鱼号”的更多士兵，他们正俯冲到下面的着陆平台。

[hi:; hi] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɒlərɪk] ['ɒfɪsə(r)] . -
He again approached the choleric officer . 123
他 再次 接近 这 胆汁质 官 . -

他再次接近了那位脾气暴躁的军官。123

“ [ai] [naʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] .
“ I now take over this ship .
” 我 现在 拿 超过 这 船 .

“我现在接管这艘船。”

['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæbinz] .

Order	**your**	**crew**	**to**	**the**	**forecastle**	**and**	**your**	**officers**	**to**	**their**	**cabins**	**.**
命令	你的	全体人员	到	这	前甲板	和	你的	警官	到	他们的	小木屋	.

命令全体船员到前甲板集合，所有军官回到各自的舱室。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] .

You	**and**	**I**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**will**	**repair**	**to**	**your**	**quarters**	**.**
你	和	我	,	我的	朋友	,	将要	维修	到	你的	四分之一	.

你我，我的朋友，将返回你的住处。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] ['peɪpəz] .

I	**want**	**to**	**look**	**over**	**your**	**ship's**	**papers**	**.**
我	想	到	看	超过	你的	船的	文件	.

我想查阅一下你们船的文件。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

"	**By**	**this**	**time**	**the**	**second**	**boarding**	**party**	**reached**	**the**	**deck**	**,**
"	经过	这	时间	这	第二	登机	派对	达到	这	甲板	,

"此时第二批登船队员已经到达甲板上，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [snæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən][laɪk] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

and	**commands**	**snapped**	**from**	**the**	**Baron**	**like**	**reports**	**from**	**a**	**machine**	**gun**	**.**
和	命令	啪啪	从	这	男爵	喜欢	报告	从	一个	机器	枪	.

男爵的命令像机关枪扫射般噼里啪啦地传来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ɑːmd] ['siːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ,

Accompanied	**by**	**an**	**armed**	**seaman**	**from**	**the**	**Flying**	**Fish**	**,**
伴随	经过	一个	武装	水手	从	这	飞行	鱼	,

在一名来自"飞鱼号"的武装水手的陪同下，

[bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒmɪsəri] ['stjuːəd] [bɪ'ləʊ] .

Bill	**and**	**Osceola**	**followed**	**the**	**chief**	**commissary**	**steward**	**below**	**.**
账单	和	奥西奥拉	随后	这	首席	小卖部	管家	以下	.

比尔和奥西奥拉跟在首席食品供应员身后。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti][baɪ][ðə; ði]['bærən] ,

The	**man**	**had**	**been**	**told**	**off**	**for**	**the**	**duty**	**by**	**the**	**Baron**	**,**
这	男人	有	到过	讲述	离开	为了	这	责任	经过	这	男爵	,

那人因执行公务而被男爵训斥了一顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [kəm'pleɪnts] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [wʊd]

with	**a**	**promise**	**that**	**if**	**there**	**were**	**any**	**complaints**	**upon**	**their**	**return**	**,**	**he**	**would**
和	一个	承诺	那	如果	那里	是	任何	投诉	之上	他们的	返回	,	他	会

[biː; bi] [ʃɒt] .

be	**shot**	**.**
是	射击	.

并承诺如果他们回来后有任何投诉，他就会被枪毙。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [bɪlz] ['ɔːdərs] .

On	**second**	**thought**	**,**	**he**	**had**	**expanded**	**Bill's**	**orders**	**.**
在	第二	想法	,	他	有	扩展	法案的	订单	.

转念一想，他还是扩大了比尔的命令范围。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd][gæs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

"	**You**	**will**	**attend**	**to**	**the**	**oil**	**and**	**gas**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**in**	**addition**	**,**
"	你	将要	出席	到	这	油	和	气体	,	"	他	说	,	"	和	在	添加	,

"你将负责石油和天然气业务，"他说，"此外，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [ɔːl] [stɔːz] ['liːvɪŋ] [tuː] [deɪz] - [kruːz] - ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər]

you	will	commandeer	all	stores	leaving	two	days	'	crews	'	rations	for	the	passengers
你	将要	征用	全部	商店	离开	二	天	-	船员	-	口粮	为了	这	乘客

.

:

.

你将征用所有物资，只留下足够船员两天的口粮给乘客。

[breɪk] [aʊt] [wɒt] [men] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [dek] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd]

Break	out	what	men	you	need	and	get	the	supplies	to	this	deck	on	the	port	side
休息	出去	什么	男人	你	需要	和	得到	这	补给品	到	这	甲板	在	这	港口	边

.

:

.

派出所需人手，将物资运送到左舷甲板上。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] . ”

And	just	as	quickly	as	possible	,	Mr	.	Bolton	.	”
和	只是	作为	迅速地	作为	可能的	,	先生	.	博尔顿	.	”

“而且越快越好，博尔顿先生。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .

“	Aye	,	aye	,	sir	.
“	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

” [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːərdz] ['ɒfɪs] ,

”	Arrived	at	the	chief	steward's	office	,
”	到达的	在	这	首席	管家的	办公室	,

“到达总乘务员办公室后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mænz] ['lɪsts] [ðə; ði] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz]

he	was	amazed	to	learn	from	the	man's	lists	the	vast	amount	of	eatables
他	曾是	惊叹	到	学习	从	这	男人的	列表	这	广阔的	数量	的	食物

['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] . -

carried	by	the	liner	.	124
携带	经过	这	衬垫	.	-

他从那人的清单中惊讶地发现，这艘邮轮上竟然载有如此大量的食品。124

“ [gɒʃ] , [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['kæviɑː(r)] [tuː; tə] ['əʊtmiːl] ! ”

“	Gosh	,	there's	everything	here	from	caviar	to	oatmeal	!	”
“	天哪	,	有	一切	这里	从	鱼子酱	到	麦片	!	”

“天哪，这里什么都有，从鱼子酱到燕麦片！”

“ [wel] , ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] , ” [sed] [ˌɑːsi'oʊlə] .

“	Well	,	orders	are	orders	,	”	said	Osceola	.
“	出色地	,	订单	是	订单	,	”	说	奥西奥拉	.

“好吧，命令就是命令，”奥西奥拉说。

“ [waɪl] [jʊr; jər] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [liːv] ,

“	While	you're	deciding	what	to	take	and	what	to	leave	,
“	尽管	你是	决定	什么	到	拿	和	什么	到	离开	,

“当你在决定带走什么、留下什么的时候，

[aɪl] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrum, -ruːm] . ”

I'll	get	hold	of	the	crew	and	meet	you	below	in	the	storerooms	.	”
患病的	得到	抓住	的	这	全体人员	和	见面	你	以下	在	这	储藏室	.	”

我会联系船员，然后到下面的储藏室和你碰面。

“ [raɪt] - [əʊ] !

“	Right	-	o	!
“	正确的	-	o	!

“好的！”

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	be	with	you	in	a	jiffy	.
患病的	是	和	你	在	一个	瞬间	.

我马上就到。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	hate	to	have	to	do	this	,	but	if	we	don't	make	a	clean	job	of	it
我	恨	到	有	到	做	这	,	但	如果	我们	不	制作	一个	干净的	工作	的	它

,

,

,

我很不想这么做，但如果我们不能把事情做好，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [kruːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [brɪg] !

you	and	I	will	finish	out	this	cruise	in	the	well	-	known	brig	!
你	和	我	将要	结束	出去	这	巡航	在	这	出色地	-	已知	布里格	!

你和我将在著名的监狱里结束这次航行!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['aʊəz] , [bəuθ] [lædz] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ðɪ]

"	For	the	next	few	hours	,	both	lads	worked	like	beavers	superintending	the
"	为了	这	下一个	很少	小时	,	两个都	小伙子们	工作	喜欢	海狸	监督	这

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

transportation	of	supplies	.
运输	的	补给品	.

接下来的几个小时里，两个小伙子像海狸一样辛勤工作，监督物资的运输。

['liːvɪŋ] [ˌɑːsi'oʊlə] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [bɪ'ləʊ] , [bɪl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['bɒksɪz] ,

Leaving	Osceola	in	charge	below	,	Bill	went	up	to	the	deck	where	the	boxes	,
离开	奥西奥拉	在	收费	以下	,	账单	去	向上	到	这	甲板	在哪里	这	盒子	,

比尔留下奥西奥拉在下面看守，自己则走到放箱子的甲板上。

['bærəlz] [ænd; ənd] [kreɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['stɔːrum, -ruːm][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [stækt] [baɪ] ['membəz]

barrels	and	crates	from	the	storerooms	were	being	stacked	by	members
桶	和	板条箱	从	这	储藏室	是	存在	堆叠	经过	成员

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptʃəd] ['laɪnərz] [kruː] .

of	the	captured	liner's	crew	.
的	这	捕获	班轮的	全体人员	.

被俘获的客轮上的船员们正在将储藏室里的桶和箱子堆放起来。

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [naʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [gaɪz] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [saɪd] ,

The	Flying	Fish	,	now	transformed	into	her	guise	of	submarine	,	came	along	side	,
这	飞行	鱼	,	现在	转变	进入	她	伪装	的	潜艇	,	来了	沿着	边	,

飞鱼号此时已化身为潜艇，驶入水中。

[ə; eɪ] [hɔɪst] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -

a	hoist	was	brought	into	use	and	the	provisions	lowered	to	her	.	125
一个	提升	曾是	带来	进入	使用	和	这	条款	降低	到	她	.	-

人们搬来一台起重机，将物资吊到她身边。125

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'siːz] ['boʊts] ['kɑːgəʊ][kə'pæsəti] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	soon	became	evident	that	the	underseas	boat's	cargo	capacity	would	take	but	a
它	很快	成为	明显	那	这	海底	船的	货物	容量	会	拿	但	一个

['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plʌndə(r)] ,

fraction	of	the	plunder	,
分数	的	这	掠夺	,

很快人们就发现，这艘水下船只的载货能力只能装下掠夺物的一小部分。

[səʊ] [bɪl] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['ɔːrlənz] - ['laɪfbəʊts] [tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] .

so	Bill	ordered	the	Orleans	'	lifeboats	to	be	lowered	.
所以	账单	订购	这	奥尔良	-	救生艇	到	是	降低	.

于是比尔下令放下奥尔良号的救生艇。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] .

One	by	one	,	these	were	loaded	.
一	经过	一	,	这些	是	已加载	.

它们被逐一装填。

[ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [baɪ]

The	first	boat	to	receive	its	quota	of	goods	was	secured	to	the	Flying	Fish	by
这	第一的	船	到	收到	它是	配额	的	商品	曾是	安全	到	这	飞行	鱼	经过

[ə; eɪ] [təʊ] - [laɪn] ,

a	tow	-	line	,
一个	拖	-	线	,

第一艘装载完配额货物的船只用拖缆与“飞鱼”号系在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['laɪfbəʊt] [meɪd] [fɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn]

and	the	bow	of	each	succeeding	lifeboat	made	fast	by	a	line	to	the	stern
和	这	弓	的	每个	成功	救生艇	制成	快速地	经过	一个	线	到	这	船尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ə'hed] .

of	the	one	ahead	.
的	这	一	前方	.

每艘后续救生艇的艇首都用绳索与前一艘救生艇的艇尾系在一起。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ləʊd] [ɒv; əv] [kreɪts] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] [əʊvə'saɪd] , [bɪl] [faʊnd] [ˌɑːsi'oʊlə]

When	the	last	load	of	crates	was	being	lowered	overside	,	Bill	found	Osceola
什么时候	这	最后的	加载	的	板条箱	曾是	存在	降低	外侧	,	账单	成立	奥西奥拉

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

at	his	elbow	.
在	他的	弯头	.

当最后一批板条箱被放到船舷外时，比尔发现奥西奥拉就在他身边。

“ [ðæt] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .

“	That	tears	it	,	I	reckon	.
“	那	眼泪	它	,	我	估计	.

“我想，那会把它撕碎。”

[gʊd] [plæn] [ðæt] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] .

Good	plan	that	—	using	the	boats	.
好的	计划	那	—	使用	这	船	.

利用船只是个好主意。

[aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ləʊd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] . ”

I	wondered	how	you	were	going	to	load	all	that	stuff	in	the	Flying	Fish	.	”
我	想知道	如何	你	是	去	到	加载	全部	那	东西	在	这	飞行	鱼	.	”

我很好奇你要怎么把所有那些东西都装进“飞鱼号”里。

“ [aɪ] [heit] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	I	hated	to	do	it	,	”	admitted	his	friend	,
“	我	憎恨	到	做	它	,	”	承认	他的	朋友	,

“我真不想这么做，”他的朋友承认道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrlənz] [ɪz] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]

“	but	now	that	the	Orleans	is	practically	without	provisions	,	she	will	have	to
“	但	现在	那	这	奥尔良	是	几乎	没有	条款	,	她	将要	有	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

return	to	New	York	,
返回	到	新的	约克	,

“但现在奥尔良号几乎没有补给，她将不得不返回纽约。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [pɔːt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

and	she	can	make	port	in	less	than	twenty	-	four	hours	.
和	她	能	制作	港口	在	较少的	比	二十	-	四	小时	.

她可以在不到24小时内抵达港口。

[wɪð] [ðɪs] [faɪn] ['weðə(r)] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ni:d] [ðə; ði]

With	this	fine	weather	,	there's	little	or	no	danger	of	the	passengers	needing	the
和	这	美好的	天气	,	有	小的	或者	不	危险	的	这	乘客	需要	这

[boʊts] . ”

boats	.	”
船	.	”

天气这么好，乘客几乎不需要乘船。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ? ” [ɑ:skt] [ˌɑ:si'oʊlə] .

“	What	are	we	to	do	now	?	”	asked	Osceola	.
”	什么	是	我们	到	做	现在	?	”	问	奥西奥拉	.

奥西奥拉问道：“我们现在该怎么办？”

“ [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [her] ['bærən] , [aɪ] ['rekən] .

“	Report	to	Herr	Baron	,	I	reckon	.
”	报告	到	先生	男爵	,	我	估计	.

“我想，应该向男爵先生汇报。”

” [bɪl] [heild] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌri:nz] ['peti] ['ɒfɪsəz] [hu:] [wɒz; wəz] [hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [bæk]

”	Bill	hailed	one	of	the	submarine's	petty	officers	who	was	herding	the	crew	back
”	账单	赞誉	一	的	这	潜艇的	小气	警官	WHO	曾是	放牧	这	全体人员	后退

[tu:; tə][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] . -

to	their	quarters	.	126
到	他们的	四分之一	.	-

比尔向一名正带领船员返回舱室的潜艇士官打招呼。126

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wi:l; wil][faɪnd]['bærən][vɒn] - ? ”

“	Do	you	know	where	we'll	find	Baron	von	Hiemskirk	?	”
”	做	你	知道	在哪里	出色地	寻找	男爵	冯	-	?	”

“你知道我们会在哪里找到海姆斯柯克男爵吗？”

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['daɪnɪŋ]['sælɒn] , [sɜ:(r)] . ”

“	He	is	in	the	main	dining	salon	,	sir	.	”
”	他	是	在	这	主要的	用餐	沙龙	,	先生	.	”

“先生，他在主餐厅。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ˌɑ:si'oʊlə] , ” [sed] [bɪl] .

“	Come	along	,	Osceola	,	”	said	Bill	.
”	来	沿着	,	奥西奥拉	,	”	说	账单	.

“跟我来，奥西奥拉，”比尔说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒɒb] .

“	He	must	be	pretty	nearly	finished	with	his	own	particular	job	.
”	他	必须	是	漂亮的	几乎	完成的	和	他的	自己的	特别的	工作	.

“他自己的工作应该差不多完成了。”

[aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['eniweɪ] .

I	hope	so	,	anyway	.
我	希望	所以	,	反正	.

我希望如此。

[ɪf] [ðæt] ['kru:zə(r)] [ʃəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪr] [kɔ:t] — [wel] ,

If	that	cruiser	shows	up	and	we're	caught	—	well	,
如果	那	巡洋舰	演出	向上	和	是	捕捉	—	出色地	,

如果那辆巡逻车出现，我们被抓住了——好吧，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] .

it	will	take	a	lot	of	explaining	to	justify	our	part	in	this	.
它	将要	拿	一个	很多	的	解释	到	证明合法	我们的	部分	在	这	.

我们需要做很多解释才能证明我们在这件事中所扮演的角色是合理的。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ'd][biː; bi]['hændɪd][maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪvi] , [ɪf] ['nʌθɪŋ]

The	chances	are	,	I'd	be	handed	my	discharge	from	the	Navy	,	if	nothing
这	机会	是	,	ID	是	递交	我的	释放	从	这	海军	, 如果		没有什么

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

最坏的情况，我很有可能会被海军开除，甚至更糟。

" [ˌɑːsi'oʊlə] [n'ɒdɪd] ['gluːmɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['empti]

"	Osceola	nodded	gloomily	and	the	two	made	their	way	along	an	almost	empty
"	奥西奥拉	点头	阴郁地	和	这	二	制成	他们的	方式	沿着	一个	几乎	空的

[dek] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [kəm'pænjənweɪ] .

deck	to	the	main	companionway	.
甲板	到	这	主要的	舷梯	.

奥西奥拉忧郁地点了点头，两人沿着几乎空无一人的甲板走向主舷梯。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	I	wonder	where	the	passengers	have	disappeared	to	,	"	mused	the	young
"	我	想知道	在哪里	这	乘客	有	消失	到	,	"	沉思	这	年轻的

['semɪnəʊl] ,

Seminole	,
塞米诺尔人	,

"我不知道乘客们都去了哪里，"年轻的塞米诺尔人沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] .

as	they	descended	the	broad	staircase	.
作为	他们	下降	这	广阔	楼梯	.

他们走下宽阔的楼梯。

" [ðev] ['prɒbəbli] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæbinz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	They've	probably	been	sent	to	their	cabins	for	the	time	being	.
"	他们有	大概	到过	发送	到	他们的	小木屋	为了	这	时间	存在	.

"他们可能暂时被送回各自的舱房了。"

[ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

If	my	guess	is	a	good	one	,
如果	我的	猜测	是	一个	好的	一	,

如果我的猜测没错，

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	big	boy	is	at	present	engaged	in	robbing	the	entire	first	class	of	their
这	大的	男生	是	在	展示	已订婚的	在	抢劫	这	全部的	第一的	班级	的	他们的

['væljuəblz] . "

valuables	.	"
贵重物品	.	"

这个大块头现在正在抢劫头等舱乘客的贵重物品。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][bæd][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] , [bɪl] . " -

"	It's	certainly	a	bad	bit	of	work	,	Bill	.	"	127
"	它是	当然	一个	坏的	少量	的	工作	,	账单	.	"	-

"这的确是一份糟糕的工作，比尔。"127

" [dʒiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Gee	,	I	know	it	.
"	吉	,	我	知道	它	.

"哎呀，我知道。"

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [pə'laɪt] ['paɪrət] .

But	some	day	we	may	be	able	to	get	even	with	this	polite	pirate	.
但	一些	天	我们	可能	是	有能力的	到	得到	甚至	和	这	有礼貌的	海盗	.

但总有一天，我们或许能够报复这位彬彬有礼的海盗。

[dʒʌst] [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːdərs] .

Just	now	all	we	can	do	is	to	smile	and	take	orders	.
只是	现在	全部	我们	能	做	是	到	微笑	和	拿	订单	.

现在我们只能面带微笑地接受订单。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bærən] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] .

"	They	found	the	Baron	seated	at	the	head	of	the	captain's	table	.
"	他们	成立	这	男爵	坐着	在	这	头	的	这	船长的	桌子	.

他们发现男爵正坐在船长桌的主位上。

[æn; ən] ['æŋgri] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] [dˈɔːtəz] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

An	angry	gentleman	,	his	wife	and	two	pretty	daughters	,	under	guard	of	a
一个	生气的	绅士	,	他的	妻子	和	二	漂亮的	女儿们	,	在下面	警卫	的	一个

['siːmən] , [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

seaman	,	stood	before	him	.
水手	,	站立	前	他	.

一位愤怒的绅士，他的妻子和两个漂亮的女儿，在一名水手的押送下，站在他面前。

" ['mɪstə(r)] . ['rɑːdni] ['kɑːnweɪ] [ænd; ənd] ['fæməli] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

"	Mr	.	Rodney	Conway	and	family	,	of	New	York	.
"	先生	.	罗德尼	康威	和	家庭	,	的	新的	约克	.

“来自纽约的罗德尼·康威先生及其家人。

" [ðə; ði] ['bærən] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɪst] [hiː; hi] [held] .

"	The	Baron	glanced	at	a	list	he	held	.
"	这	男爵	瞥了一眼	在	一个	列表	他	握住	.

男爵瞥了一眼他手中的一张清单。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪl] [kən'kluːd] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

"	I	am	glad	to	say	that	this	little	interview	will	conclude	my	business	aboard	the
"	我	是	高兴的	到	说	那	这	小的	面试	将要	结束	我的	商业	船上	这

['ɔːrlənz] . "

Orleans	.	"
奥尔良	.	"

“我很高兴地说，这次简短的采访将为我在奥尔良号上的行程画上句号。”

" [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] .

"	cut	in	the	passenger	.
"	切	在	这	乘客	.

“切入乘客体内。”

" [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] !

"	This	whole	thing	is	preposterous	!
"	这	所有的	事物	是	荒谬	!

“整件事简直荒谬至极！”

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [men] [hæv; həv] ['rænsæk] ['aʊə(r)] ['kæbinz] [ænd; ənd] ['stəʊlən] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]

Why	,	your	men	have	ransacked	our	cabins	and	stolen	nearly	everything	of
为什么	,	你的	男人	有	洗劫一空	我们的	小木屋	和	被盗	几乎	一切	的

['vælјuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

value	we	have	with	us	.
价值	我们	有	和	我们	.

为什么？你们的人洗劫了我们的小屋，偷走了我们几乎所有值钱的东西。

[ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːmən] ['sɪtəznz] ,

If	,	as	you	seem	to	be	,	you	are	German	citizens	,
如果	,	作为	你	似乎	到	是	,	你	是	德语	公民	,

如果你们确实像看起来那样是德国公民，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)] ,

I	shall	certainly	make	a	complaint	in	person	to	the	German	ambassador	,
我	将	当然	制作	一个	抱怨	在	人	到	这	德语	大使	,

我一定会亲自向德国大使提出申诉。

[wen] [ðɪs] [ʃɪp] [lændz][juː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] ! ″ -

when	this	ship	lands	us	in	England	!	″	128
什么时候	这	船	土地	我们	在	英格兰	!	″	-

这艘船什么时候才能把我们送到英国啊！“128

[ðə; ði]['bærən][vɒn] - [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['plez(ə)nt][wʌn] .

The	Baron	von	Hiemskirk	smiled	,	but	the	smile	was	not	a	pleasant	one	.
这	男爵	冯	-	微笑	,	但	这	微笑	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

海姆斯柯克男爵笑了，但那笑容并不友善。

“ [ai][duː; də][nɒt]['rekəgnaɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] , ″ [hiː; hi][sed] ['snɪərɪŋli] ,

“	I	do	not	recognize	the	present	German	government	,	″	he	said	sneeringly	,
“	我	做	不是	认出	这	展示	德语	政府	,	″	他	说	冷笑着	,

“我不承认现在的德国政府，”他冷笑着说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][meɪ] ['ɪntrəst][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] [kiːn] [tuː; tə]

“	and	it	also	may	interest	you	to	know	that	they	are	quite	as	keen	to
“	和	它	还	可能	兴趣	你	到	知道	那	他们	是	相当	作为	敏锐的	到

[ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ['ventʃəz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

apprehend	me	and	put	a	stop	to	my	business	ventures	as	you	are	.
逮捕	我	和	放	一个	停止	到	我的	商业	风险投资	作为	你	是	.

“而且，你或许也会对以下事实感兴趣：他们和你一样，都渴望抓住我，阻止我的商业活动。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Furthermore	,	Mr	.	Conway	,	you	and	your	family	are	not	going	to
此外	,	先生	.	康威	,	你	和	你的	家庭	是	不是	去	到

['ɪŋglənd] — [nɒt][baɪ] [ðɪs] [ʃɪp] .

England	—	not	by	this	ship	.
英格兰	—	不是	经过	这	船	.

此外，康威先生，您和您的家人去不了英国——至少不会坐这艘船去。

″ ['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] ['stɑːtɪd] ['vɪzəbli] .

″	Mr	.	Conway	started	visibly	.
″	先生	.	康威	开始	明显地	.

康威先生明显地开始了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] :

Then	he	drew	himself	up	:
然后	他	画	他自己	向上	:

然后他挺直了身子：

“ [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][maɪ]

“	I	do	not	care	for	myself	—	but	I	must	beg	of	you	to	spare	my
“	我	做	不是	关心	为了	我	—	但	我	必须	求	的	你	到	空闲的	我的

[waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] —

wife	and	daughters	—
妻子	和	女儿们	—

“我不在乎自己——但我必须恳求你们饶恕我的妻子和女儿——”

″ [ðə; ði]['bærən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

″	The	Baron	put	up	a	restraining	hand	.
″	这	男爵	放	向上	一个	限制	手	.

男爵抬起一只手制止对方。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] .

“	There	is	no	cause	for	alarm	,	Mr	.	Conway	.
“	那里	是	不	原因	为了	警报	,	先生	.	康威	.

“康威先生，不必惊慌。”

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

Unless	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**prove**	**to**	**be**	**unreasonable**	**.**
除非	,	的	课程	,	你	证明	到	是	不合理	.

当然，除非你表现得不讲道理。

[huz] [hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [bæŋk][ɪn]

Who's	**Who**	**tells**	**me**	**that**	**you**	**are**	**president**	**of**	**the**	**Western**	**Hemisphere**	**Bank**	**in**
谁是	WHO	讲述	我	那	你	是	总统	的	这	西	半球	银行	在

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

New	**York**	**City**	**,**
新的	约克	城市	,

《名人录》告诉我，您是纽约市西半球银行的总裁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [faɪ'nænʃ(ə)l]

and	**that**	**you**	**are**	**on**	**the**	**board**	**of**	**directors**	**of**	**other**	**important**	**financial**
和	那	你	是	在	这	木板	的	导演	的	其他	重要的	金融的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

institutions	**.**
机构	.

而且您还是其他重要金融机构的董事会成员。

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)][ɒv; əv]['rænsəm][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [pɑ:t]

Now	**,**	**there**	**will**	**be**	**a**	**small**	**matter**	**of**	**ransom**	**to**	**go**	**into**	**before**	**we**	**part**
现在	,	那里	将要	是	一个	小的	事情	的	赎金	到	去	进入	前	我们	部分

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

现在，在我们分别之前，还有一件关于赎金的小事需要解决。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [taɪm] ['presɪz] .

At	**present**	**,**	**time**	**presses**	**.**
在	展示	,	时间	出版社	.

目前，时间紧迫。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] [wɪl] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kru:z] [wɪð] [ˌem 'i:] — [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] ,

You	**and**	**your**	**family**	**will**	**go**	**for**	**a**	**cruise**	**with**	**me**	**—**	**an**	**agreeable**	**one**	**,**
你	和	你的	家庭	将要	去	为了	一个	巡航	和	我	—	一个	同意	一	,

你和你的家人将和我一起去乘游轮——一次愉快的游轮之旅。

[aɪ] [trʌst] — [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['rænsəm][kæn; kən][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

I	**trust**	**—**	**until**	**this**	**business**	**of**	**ransom**	**can**	**be**	**attended**	**to**	**.**
我	相信	—	直到	这	商业	的	赎金	能	是	参加	到	.

我相信——直到赎金问题得到解决为止。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [dek] [wɪð] [ðɪs] ['si:mən] [naʊ] .

You	**will**	**go**	**on**	**deck**	**with**	**this**	**seaman**	**now**	**.**
你	将要	去	在	甲板	和	这	水手	现在	.

你现在要和这位水手一起到甲板上去。

[jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn] ['bægɪdʒ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Your	**cabin**	**baggage**	**has**	**already**	**left**	**the**	**ship**	**.**
你的	舱	行李	有	已经	左边	这	船	.

您的随身行李已离开邮轮。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	**will**	**be**	**all**	**,**	**I**	**think**	**.**
那	将要	是	全部	,	我	思考	.

我想，应该就这些了。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [baʊd] . -

"	**He**	**stood**	**up**	**in**	**dismissal**	**,**	**and**	**bowed**	**.**	**129**
"	他	站立	向上	在	解雇	,	和	鞠躬	.	-

他起身示意他离开，并鞠躬致谢。

“ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [hiː; hi] [biːmd] , “ [ænd; ənd][bɒn] [ˈvɔɪɪdʒ] !

“	Good	afternoon	,	”	he	beamed	,	“	and	bon	voyage	!
“	好的	下午	,	”	他	光束	,	“	和	邦	航程	!

“下午好，”他笑容满面地说，“一路顺风！”

” [ðə; ði] [ˈkɑːnweɪ] [ˈfæməli] , [ˈʌndə(r)] [gɑːd] , [left] [ðə; ði][ˈsælɒn] .

”	The	Conway	family	,	under	guard	,	left	the	salon	.
”	这	康威	家庭	,	在下面	警卫	,	左边	这	沙龙	.

“康威一家在警卫的护送下离开了沙龙。”

[ˈbærən] [vɒn] - [ˈbekən] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsiˈoʊlə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəsiz]

Baron	von	Hiemskirk	beckoned	to	Bill	and	Osceola	who	had	been	silent	witnesses
男爵	冯	-	招手	到	账单	和	奥西奥拉	WHO	有	到过	沉默的	证人

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [siːn] .

of	this	charming	scene	.
的	这	迷人	场景	.

海姆斯柯克男爵向比尔和奥西奥拉招了招手，他们一直默默地见证着这迷人的一幕。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɪl] [æt; ət][wʌns] ,

“	I	have	to	report	,	sir	,	”	said	Bill	at	once	,
“	我	有	到	报告	,	先生	,	”	说	账单	在	一次	,

“我必须汇报，先生，”比尔立刻说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊts] .

“	that	the	supplies	have	been	placed	aboard	the	Flying	Fish	and	the	lifeboats	.
“	那	这	补给品	有	到过	放置	船上	这	飞行	鱼	和	这	救生艇	.

“物资已放置在‘飞鱼号’和救生艇上。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrænspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] - . ”

They	are	now	ready	for	transport	to	the	Amtonia	.	”
他们	是	现在	准备好	为了	运输	到	这	-	.	”

他们现在已经准备好被运往阿姆托尼亚号。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbəʊltən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [tʃiːf] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Bolton	,	and	you	,	too	,	Chief	.
“	感谢	你	,	先生	.	博尔顿	,	和	你	,	也	,	首席	.

“谢谢你，博尔顿先生，也谢谢你，局长。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] .

I	was	certain	that	I	could	trust	you	with	the	job	.
我	曾是	肯定	那	我	可以	相信	你	和	这	工作	.

我确信我可以把这项工作交给你。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊts] .

That	was	a	good	idea	to	use	the	lifeboats	.
那	曾是	一个	好的	主意	到	使用	这	救生艇	.

使用救生艇是个好主意。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [mʌst; məst][hæv; həv]

If	a	heavy	sea	had	been	running	the	greater	part	of	the	stuff	must	have
如果	一个	重的	海	有	到过	跑步	这	更大的	部分	的	这	东西	必须	有

[biːn] [left] [bɪˈhaɪnd] . ”

been	left	behind	.	”
到过	左边	在后面	.	”

如果当时海浪很大，那么大部分货物肯定都被留在了海面上。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˌɑːsiˈoʊlə] ,

“	I	should	think	,	”	said	Osceola	,
“	我	应该	思考	,	”	说	奥西奥拉	,

“我想应该是这样，”奥西奥拉说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [stʌf] [əˈbɔːd]
" that you would have brought up the Amtonia and placed the stuff aboard
" 那 你 会 有 带来 向上 这 - 和 放置 这 东西 船上
[hɜː(r); hə(r)] [dəˈrekt] . " -
her direct . " 130
她 直接的 . " -

"你本可以把阿姆托尼亚号开过来，直接把那些东西装上船。"130

[ðə; ði] ['bærən] [smaɪld] .
The Baron smiled goodhumoredly .
这 男爵 微笑 愉快地 .

男爵露出了和蔼的微笑。

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
" Mr . Bolton can you tell him my reason for not doing so ?
" 先生 . 博尔顿 能 你 告诉 他 我的 原因 为了 不是 正在做 所以 ?

"博尔顿先生，您能告诉他我不这样做的原因吗？"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːsti] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [tʃiːf] . "
I am not really a blood - thirsty person by nature , Chief . "
我 是 不是 真的 一个 血 - 渴 人 经过 自然 , 首席 . "

"我天性并非嗜血之人，长官。"

" ['bærən] [vɒn] - [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] ['ves(ə)lz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːrlənz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" Baron von Hiemskirk does not wish vessels like the Orleans to know that the
" 男爵 冯 - 做 不是 希望 船只 喜欢 这 奥尔良 到 知道 那 这
- [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
Amtonia is in his service ,
- 是 在 他的 服务 ,

"海姆斯柯克男爵不希望像奥尔良号这样的船只知道阿姆托尼亚号是为他服务的。"

[ˌɑːsiˈoʊlə] . "
Osceola . "
奥西奥拉 . "

奥西奥拉。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['blʌdθɜːstɪnəs] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ?
" But what has bloodthirstiness got to do with it , if I may ask ?
" 但 什么 有 嗜血 得到 到 做 和 它 , 如果 我 可能 问 ?

"但恕我直言，嗜血与此有何关系呢？"

" [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [tuː] .
" Bill answered this too .
" 账单 回答 这 也 .

比尔也回答了这个问题。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['bærən] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪŋk] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [huːz]
" I suppose the Baron feels it would be necessary to sink such vessels whose
" 我 认为 这 男爵 感觉 它 会 是 必要的 到 下沉 这样的 船只 谁
[kruːz] [ɔː(r)] ['pæsndʒər] [ges] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
crews or passengers guess his secret .
船员 或者 乘客 猜测 他的 秘密 .

"我想男爵认为，如果船员或乘客猜到他的秘密，就有必要击沉这些船只。"

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] , [sɜː(r)] ? "
Am I right , Sir ? "
是 我 正确的 , 先生 ? "

我说的对吗，先生？

" [kwaɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] .
" Quite , Mr . Bolton .
" 相当 , 先生 . 博尔顿 .

"没错，博尔顿先生。"

[ðæt] ['wɔːʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪl] [ə'raɪv] [hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

That	warship	,	for	instance	,	will	arrive	here	in	an	hour	or	so	.
那	军舰	,	为了	实例	,	将要	到达	这里	在	一个	小时	或者	所以	.

例如，那艘军舰大约一个小时后就会到达这里。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [left] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]

All	that	she	can	learn	from	those	left	aboard	this	ship	is	that	the	Flying	Fish
全部	那	她	能	学习	从	那些	左边	船上	这	船	是	那	这	飞行	鱼

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːrlənz] [boʊts] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] — [wɪtʃ] ,

and	the	Orleans	boats	have	departed	in	such	and	such	a	direction	—	which	,
和	这	奥尔良	船	有	已离开	在	这样的	和	这样的	一个	方向	—	哪个	,

她从船上留下的人那里所能了解到的只有，“飞鱼号”和“奥尔良号”已经朝某个方向驶去——也就是说，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəlɪ] [teɪk] . ”

of	course	,	will	not	be	the	one	they	will	eventually	take	.	”
的	课程	,	将要	不是	是	这	一	他们	将要	最终	拿	.	”

当然，这不会是他们最终会选择的那一个。

“ [bʌt; bət][woʊnt] [ðeɪ] ['waɪələs] [ðæt] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stæmfəd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

“	But	won't	they	wireless	that	news	to	the	Stamford	just	as	soon	as	we
“	但	惯于	他们	无线的	那	消息	到	这	斯坦福德	只是	作为	很快	作为	我们

[liːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ?

leave	the	ship	?
离开	这	船	?

“但是我们一离开船，他们难道不会立即用无线电把这个消息传到斯坦福号上吗？”

” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] . -

”	inquired	the	Chief	.	131
”	询问	这	首席	.	-

“酋长问道。”131

“ ['nəʊbədɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['bærən]['dʒentlɪ] , “ [wɪl] [juːz][ðə; ðɪ] ['waɪələs] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [liːv] ,

“	Nobody	,	”	replied	the	Baron	gently	,	“	will	use	the	wireless	after	we	leave	,
“	无人	,	”	回复	这	男爵	轻轻地	,	“	将要	使用	这	无线的	后	我们	离开	,

“我们离开后，就不会有人再用无线电了，”男爵温和地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪps] ['waɪələs] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

for	the	simple	reason	that	this	ship's	wireless	will	not	be	in	working	order	.
为了	这	简单的	原因	那	这	船的	无线的	将要	不是	是	在	在职的	命令	.

原因很简单，这艘船的无线电设备将无法正常工作。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [dek] .

Now	we	will	go	on	deck	.
现在	我们	将要	去	在	甲板	.

现在我们要上甲板了。

” [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

”	He	led	the	way	up	the	staircase	without	speaking	further	.
”	他	引领	这	方式	向上	这	楼梯	没有	请讲	更远	.

他一言不发，带头走上了楼梯。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənweɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

At	the	entrance	to	the	companionway	,	they	were	met	by	one	of	the
在	这	入口	到	这	舷梯	,	他们	是	遇见	经过	一	的	这

['bærənz] [men] .

Baron's	men	.
男爵的	男人	.

在通往舷梯的入口处，他们遇到了男爵的一名手下。

“ [beg][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɔːl] [deks] [hæv; həv] [biːn] [klɪəd] .

“	Beg	to	report	,	sir	,	that	all	decks	have	been	cleared	.
“	求	到	报告	,	先生	,	那	全部	甲板	有	到过	已清除	.

“请允许我报告，先生，所有甲板都已清理完毕。”

['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn][ðeə(r)]['kæbinz] .

Passengers	and	crew	are	locked	in	their	cabins	.
乘客	和	全体人员	是	已锁定	在	他们的	小木屋	.

乘客和机组人员都被锁在各自的舱房里。

[ðə; ðiː]['faɪərz][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['waɪələs] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n]

The	fires	have	been	drawn	and	the	wireless	has	been	put	out	of	commission
这	火灾	有	到过	绘制	和	这	无线的	有	到过	放	出去	的	委员会

. ″
: ”
. ″

火势已被扑灭，无线电通讯设备也已停止工作。

“ [gʊd] .

“	Good	.
″	好的	.

“好的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃʌv] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

We	shall	shove	off	at	once	.
我们	将	推	离开	在	一次	.

我们马上出发。

″ [ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)][priː'siːd, priː][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['gæŋweɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [ɑːmd]

”	The	officer	preceded	them	toward	the	gangway	where	a	squad	of	armed
″	这	官	之前	他们	朝向	这	舷梯	在哪里	一个	队	的	武装

['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] .

seamen	were	drawn	up	.
海员	是	绘制	向上	.

“军官走在他们前面，走向舷梯，那里已经列队站好了一队武装水手。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [kraɪd] [ˌɑːsi'oʊlə] .

“	By	Jove	!	”	cried	Osceola	.
″	经过	朱庇特	!	″	哭	奥西奥拉	.

“天哪！”奥西奥拉喊道。

“ [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ?

“	What's	become	of	the	Flying	Fish	?
″	是什么	变得	的	这	飞行	鱼	?

“飞鱼现在怎么样了？”

[ʃiːz] [dɪsə'pɪəd] .

She's	disappeared	.
她是	消失	.

她失踪了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðiː] [boʊts] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ″ -

Surely	she	can't	have	submerged	and	carried	the	boats	down	with	her	.	”	132
一定	她	不能	有	湮	和	携带	这	船	向下	和	她	.	″	-

她肯定不可能潜入水下，然后把小船也一起沉没。”132

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , ” ['mʌtə] [bɪl] ['səʊtəʊ]['voʊtʃi] .

“	No	such	luck	,	”	muttered	Bill	sotto	voce	.
″	不	这样的	运气	,	″	低声说道	账单	sotto	voce	.

“没那么走运，”比尔低声嘟囔道。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bluːmɪŋ] [boʊts] [ɪn] [təʊ] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['westwəd] .

“	There	she	is	,	with	her	blooming	boats	in	tow	,	off	to	the	westward	.
″	那里	她	是	,	和	她	盛开	船	在	拖	,	离开	到	这	向西	.

“看，她拖着她那盛开的船只，向西驶去。”

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [gɒt] [ˌʌndə'weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] [bɪ'ləʊ] .

She	probably	got	underway	about	the	time	we	went	below	.
她	大概	得到	进行	关于	这	时间	我们	去	以下	.

她大概在我们下到船舱的时候起航了。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ˌɑːsi'oʊlə] ?

What's	the	matter	,	Osceola	?
是什么	这	事情	,	奥西奥拉	?

奥西奥拉，你怎么了?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] . ”

You	seem	to	be	in	the	dumps	.	”
你	似乎	到	是	在	这	倾倒	.	”

你看起来心情很低落。

“ [wel] , [ai] [heɪt] [ðɪs] [wɜːk] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , [bɪl] .

“	Well	,	I	hate	this	work	we've	been	doing	,	that's	all	,	Bill	.
“	出色地	,	我	恨	这	工作	我们已经	到过	正在做	,	那就是	全部	,	账单	.

“唉，我讨厌我们一直在做的这项工作，仅此而已，比尔。”

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][ækt] ['prɪti] [suːn] — [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [ðɪs] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv]

Unless	we	can	act	pretty	soon	—	do	something	to	stop	this	robbing	of
除非	我们	能	行为	漂亮的	很快	—	做	某物	到	停止	这	抢劫	的

['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,

innocent	people	,
清白的	人们	,

除非我们能尽快采取行动——采取措施制止这种对无辜民众的掠夺，

[aɪl] [biː; bi][səʊ] [ləʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ] ['bɒtəm] ! ”

I'll	be	so	low	,	I'll	have	to	reach	up	to	touch	bottom	!	”
患病的	是	所以	低的	,	患病的	有	到	抵达	向上	到	触碰	底部	!	”

我会跌到谷底，得伸手才能摸到底部!

“ [gɒʃ] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Gosh	,	I'm	with	you	.
“	天哪	,	我是	和	你	.

“哎呀，我完全同意你的看法。”

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːnweɪz] [tʊk] [pleɪs] .

I	could	hardly	keep	quiet	when	that	interview	with	the	Conways	took	place	.
我	可以	几乎	保持	安静的	什么时候	那	面试	和	这	康威斯	采取	地方	.

采访康威夫妇时，我几乎无法保持沉默。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [wiːl; wil] [tɔːk] .

But	tonight	,	we'll	talk	.
但	今晚	,	出色地	讲话	.

但今晚，我们会谈谈。

[kiːp] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] — [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Keep	smiling	now	—	here	we	are	at	the	gangway	.
保持	微笑	现在	—	这里	我们	是	在	这	舷梯	.

现在保持微笑——我们已经到了舷梯边。

[dʒiː] , [wɪr] [swaip] [ðə; ði] ['ɔːrlənz] [lɔːntʃ] !

Gee	,	we're	swiping	the	Orleans	launch	!
吉	,	是	滑动	这	奥尔良	发射	!

哇，我们抢先一步，成功抢到了奥尔良的首发!

[ai] [wʌndəd] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - . ”

I	wondered	how	we	were	going	to	get	back	to	the	Amtonia	.	”
我	想知道	如何	我们	是	去	到	得到	后退	到	这	-	.	”

我当时在想，我们该怎么回到阿姆托尼亚号上呢?

“ [ðiːz] [gaɪz] , ” [sed] [ˌɑːsiˈoʊlə] [dɪsˈgʌstɪdli] , “ [snætʃ] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [luːs] .

“	These	guys	,	”	said	Osceola	disgustedly	,	“	snatch	everything	that's	loose	.
“	这些	伙计们	,	”	说	奥西奥拉	厌恶地	,	“	抢夺	一切	那就是	松动的	.

“这些人，”奥西奥拉厌恶地说，“会抢走所有松散的东西。”

[wʌts] [neɪld] [daʊn] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪlz] !

What's	nailed	down	they	pull	up	and	charge	the	owners	for	the	nails	!
是什么	钉子	向下	他们	拉	向上	和	收费	这	所有者	为了	这	指甲	!

他们把钉好的东西拔出来，然后向主人收取钉子的费用！

” [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærən] , [huː] [wɒz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]

”	Following	the	Baron	,	who	was	conversing	with	an	officer	,	they	went	down	the
”	下列的	这	男爵	,	WHO	曾是	对话	和	一个	官	,	他们	去	向下	这

[steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,

steps	of	the	gangway	,
步骤	的	这	舷梯	,

“他们跟着正在和一名军官交谈的男爵，走下了舷梯的台阶。”

[ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːntʃ] . -

and	took	seats	in	the	waiting	launch	.	133
和	采取	座位	在	这	等待	发射	.	-

他们在等候的登机口落座。133

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[bɪl] [stɑːrts] [ɪn]

BILL	STARTS	IN
账单	开始	在

账单从.....开始

[ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ə; eɪ] [haɪpaʊɝd] [krɑːft] , [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ænd; ənd] [ɪts]

The	launch	,	a	highpowered	craft	,	soon	caught	up	with	the	submarine	and	its
这	发射	,	一个	高功率	工艺	,	很快	捕捉	向上	和	这	潜艇	和	它是

[strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈləʊdɪd] [ˈlaɪfbəʊts] .

string	of	loaded	lifeboats	.
细绳	的	已加载	救生艇	.

这艘动力强劲的快艇很快追上了潜艇及其一串满载救生艇的船只。

[ˈdɑːknəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fləˈtɪlə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðəʃɪp] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

Darkness	had	fallen	before	the	little	flotilla	reached	the	mothership	,	but	the
黑暗	有	倒下	前	这	小的	船队	达到	这	母舰	,	但	这

[ˈplʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈteɪkən] [əˈbɔːd] ,

plunder	was	quickly	taken	aboard	,
掠夺	曾是	迅速地	已采取	船上	,

小舰队抵达母舰时天色已晚，但掠夺来的财物很快就被装上了船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] .

and	the	lifeboats	were	sunk	.
和	这	救生艇	是	沉没	.

救生艇沉没了。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈraɪv(ə)l] ,

Within	an	hour	of	their	arrival	,
之内	一个	小时	的	他们的	到达	,

他们抵达后不到一个小时，

[ðə; ði] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈpaɪlət] - [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst]

the	Amtonia	with	her	submarine	pilot	-	fish	were	heading	into	the	northeast
这	-	和	她	潜艇	飞行员	-	鱼	是	标题	进入	这	东北

[əˈgen] .

again	.
再次	.

阿姆托尼亚号载着她的潜艇领航鱼再次向东北方向驶去。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈkæbɪn] [təˈgeðə(r)] ,

The	two	lads	were	given	a	large	,	comfortable	cabin	together	,
这	二	小伙子们	是	给定	一个	大的	,	舒服的	舱	一起	,

两个小伙子被安排住在同一间宽敞舒适的小木屋里。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [æmˈfɪbiən] [hæd; həd] [biːn] [stəʊd] .

where	they	found	the	baggage	from	their	amphibian	had	been	stowed	.
在哪里	他们	成立	这	行李	从	他们的	两栖动物	有	到过	已存放	.

他们在那里发现了他们两栖动物的行李。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəsli] [əˈpɔɪntɪd] ['baːθruːm; 'baːθrʊm] [ɒf] [ðeə(r)]

They	had	just	taken	a	shower	in	the	luxuriously	appointed	bathroom	off	their
他们	有	只是	已采取	一个	淋浴	在	这	奢华地	任命	浴室	离开	他们的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他们刚刚在小屋旁那间豪华的浴室里洗完澡。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . -

when	there	came	a	knock	at	the	door	.	134
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.	-

这时有人敲门。134

“ [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wen] [bɪl] ['əʊpənd] [tuː; tə]

“	The	Captain's	compliments	,	sir	,	”	said	the	steward	when	Bill	opened	to
“	这	船长的	赞美	,	先生	,	”	说	这	管家	什么时候	账单	打开	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

“船长向您致以问候，先生，”比尔向乘务员敞开心扉时，乘务员说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [daɪn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [eɪt] ['θɜːti] [ɪn][ðə; ði]

“	and	will	you	gentlemen	dine	with	him	and	his	officers	at	eight	thirty	in	the
“	和	将要	你	先生们	用餐	和	他	和	他的	警官	在	八	三十	在	这

[pɑːm]['gɑːd(ə)n] ?

Palm	Garden	?
棕榈	花园	?

“各位先生，你们愿意在八点半与他和他的军官们在棕榈园共进晚餐吗？”

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['juːnɪfɔːmz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] .

He	asks	me	to	inform	you	,	sir	,	that	you	will	find	uniforms	in	your	closet	.
他	问	我	到	通知	你	,	先生	,	那	你	将要	寻找	制服	在	你的	壁橱	.

他让我转告您，先生，您会在衣柜里找到制服。

[hiː; hi][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][weə(r)][səˈvɪliən] [kləʊðz] [waɪl] [əˈbɔːd] . ”

He	begs	that	you	will	not	wear	civilian	clothes	while	aboard	.	”
他	乞求	那	你	将要	不是	穿	平民	衣服	尽管	船上	.	”

他恳求你们在船上不要穿便服。

“ [θæŋk] ['bærən][vɒn] - [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ˌɑːsiˈoʊlə] [ænd; ənd][maɪˈself] .

“	Thank	Baron	von	Hiemskirk	on	behalf	of	Chief	Osceola	and	myself	.
“	感谢	男爵	冯	-	在	代表	的	首席	奥西奥拉	和	我	.

“我谨代表奥西奥拉酋长和我本人感谢冯·海姆斯柯克男爵。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] .

We	shall	be	glad	to	join	the	officers	'	mess	at	half	past	eight	.
我们	将	是	高兴的	到	加入	这	警官	-	混乱	在	一半	过去的	八	.

我们很高兴能在八点半参加军官餐厅的聚会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ,

We	shall	also	put	on	the	uniforms	he	has	provided	,
我们	将	还	放	在	这	制服	他	有	假如	,

我们还要穿上他提供的制服。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][wʌn] ['hæznt] [biːn]

although	I	must	say	that	nothing	looks	worse	than	a	uniform	one	hasn't	been
虽然	我	必须	说	那	没有什么	看起来	更糟	比	一个	制服	一	还没有	到过

['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ! ″

fitted	for	!	″
适配	为了	!	″

不过我必须说，没有什么比穿不合身的制服更难看了！

“ [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] .

“	Beg	pardon	,	sir	,	but	the	tailor	has	already	altered	the	uniforms	.
“	求	赦免	,	先生	,	但	这	裁缝	有	已经	已修改	这	制服	.

“对不起，先生，裁缝已经修改了制服。”

[hiː; hi] [tʊk] ['meʒəm(ə)nts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bægz] .

He	took	measurements	from	the	suits	in	your	bags	.
他	采取	测量	从	这	西装	在	你的	包	.

他量了你包里西装的尺寸。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'naɪt] .

He	and	his	men	are	working	on	more	of	them	tonight	.
他	和	他的	男人	是	在职的	在	更多的	的	他们	今晚	.

他和他的手下今晚还要继续加紧工作。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [suːn] . ″

He	tells	me	that	they	will	all	be	finished	soon	.	″
他	讲述	我	那	他们	将要	全部	是	完成的	很快	.	″

他告诉我，这些工程很快就会全部完工。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ″ [sed] [bɪl] .

“	Thank	you	,	″	said	Bill	.
“	感谢	你	,	″	说	账单	.

“谢谢，”比尔说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

“	That	will	be	fine	.
“	那	将要	是	美好的	.

“那没问题。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pɑːm]['gɑːd(ə)n] ? ″

By	the	way	,	where	is	the	Palm	Garden	?	″
经过	这	方式	,	在哪里	是	这	棕榈	花园	?	″

对了，棕榈园在哪里？

“ [ɒf] [ə; eɪ] [dek] , [sɜː(r)] .

“	Off	A	deck	,	sir	.
“	离开	一个	甲板	,	先生	.

“先生，请离开甲板。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Thank	you	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

" [wel] , " [grɪnd] [bɪl] , " [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['pækɪt] ! " -
" Well , " grinned Bill , " some system they have aboard this packet ! " 135
" 出色地 , " 咧嘴一笑 账单 , " 一些 系统 他们 有 船上 这 包 ! " -

"嗯，"比尔咧嘴一笑，"这艘船上的系统真不错！"135

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" You said it .
" 你 说 它 .

"你说得对。"

[tuː] [mʌtʃ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] , [bɪl] .
Too much system to suit me , Bill .
也 很多 系统 到 套装 我 , 账单 .

比尔，这套系统对我来说太复杂了。

[wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [bæd] ['krɒpə(r)] [wen] [wiː; wi] [bʌk] [ˌaɪ 'tiː] . "
We're likely to come a bad cropper when we buck it . "
是 可能 到 来 一个 坏的 农作物 什么时候 我们 巴克 它 . "

我们如果逆着它走，很可能会遭遇惨痛的失败。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ə'baʊt] ['krɒsɪŋ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ˌɑːsi'oʊlə] .
" You know the adage about crossing bridges before you have to , Osceola .
" 你 知道 这 谚语 关于 过境 桥梁 前 你 有 到 , 奥西奥拉 .

奥西奥拉，你肯定听过那句关于未雨绸缪的谚语吧。

[lets] [get] ['ɪntuː] [ðiːz] ['juːnɪfɔːmz] .
Let's get into these uniforms .
我们来吧 得到 进入 这些 制服 .

咱们穿上制服吧。

[ɪts] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mes] [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] ['rʌbə(r)] .
It's nearly time for mess and I'm hungry enough to chew rubber .
它是 几乎 时间 为了 混乱 和 我是 饥饿的 足够的 到 嚼 橡皮 .

差不多该出乱子了，我饿得都想嚼橡胶了。

" [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌk] ,
" The uniforms proved to be made of white duck ,
" 这 制服 已证实 到 是 制成 的 白色的 鸭子 ,

"这些制服原来是用白帆布做的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðeə(r)] [nems] [stɪtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [blaʊziz] .
and the lads found their names stitched inside the blouses .
和 这 小伙子们 成立 他们的 姓名 缝合 里面 这 女式衬衫 .

小伙子们发现自己的名字被缝在了衬衫的内侧。

[æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [kæp] [ænd; ənd] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃuːz] [went] [wɪð] [iːtʃ] [suːt] .
An officer's cap and pair of white canvas shoes went with each suit .
一个 警官们 帽 和 一对 的 白色的 帆布 鞋 去 和 每个 套装 .

每套西装都配有一顶军官帽和一双白色帆布鞋。

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] .
To their further surprise , they found that all these articles fitted them exactly .
到 他们的 更远 惊喜 , 他们 成立 那 全部 这些 文章 适配 他们 确切地 .

更令他们惊讶的是，他们发现所有这些衣服都和他们完全吻合。

“ [dʒiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gəʊld] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈʃəʊldə(r)]
“ Gee ! ” exclaimed Bill , as he saw the two gold stripes on his black shoulder
“ 吉 ! ” 惊呼 账单 , 作为 他 锯 这 二 金子 条纹 在 他的 黑色的 肩膀
[stræps] .
straps .
肩带 .

“哇！”比尔惊呼道，他看到了黑色肩带上的两条金条纹。

“ [ðɪs] [ɪz][prəˈməʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
“ This is promotion with a vengeance !
“ 这 是 晋升 和 一个 复仇 !

“这是一次力度空前的晋升！”

[wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] .
When I woke up this morning , I was only a midshipman .
什么时候 我 觉醒 向上 这 早晨 , 我 曾是 仅有的 一个 海军学员 .

今天早上醒来的时候，我还只是个海军学员。

[təˈnaɪt] [aɪm][ə; eɪ] [fʊl] [lefˈtenənt] !
Tonight I'm a full lieutenant !
今晚 我是 一个 满的 中尉 !

今晚我正式晋升为中尉！

[wʌts] [ðə; ði][ˈbærən] [meɪd] [juː; jʊ] , [bɪg] [bɔɪ] ? ”
What's the Baron made you , big boy ? ”
是什么 这 男爵 制成 你 , 大的 男生 ? ”

男爵把你打扮成什么样了，大块头?

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [brɔːd] [straɪp] [laɪk] [jɔːz] , [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [wʌn] .
“ I've got a broad stripe like yours , Bill , and a narrow one .
“ 我已经 得到 一个 广阔 条纹 喜欢 你的 , 账单 , 和 一个 狭窄的 一 .

“我身上有一条像你一样的宽条纹，比尔，还有一条窄条纹。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [reɪts] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [wɒt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ! ” -
I suppose that rates me something — but what , I don't know ! ” 136
我 认为 那 利率 我 某物 — 但 什么 , 我 不 知道 ! ” -

我想这大概能给我带来某种评价——但具体是什么，我也不知道！“136

“ [ðæts] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lefˈtenənt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ”
“ That's the insignia of a lieutenant j . g . ”
“ 那就是 这 徽章 的 一个 中尉 j . 克 . ”

“那是少尉的军衔标志。”

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][dʒeɪ] . [dʒiː] . [miːn] ? ”
“ And what's the j . g . mean ? ”
“ 和 是什么 这 j . 克 . 意思是 ? ”

“jg是什么意思？”

“ [ˈdʒuːniə(r)] [greɪd] .
“ Junior grade .
“ 初级 年级 .

初级班。

[ə; eɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [ræŋks] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] [lefˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] . ”
A j . g . ranks with a first lieutenant in the army . ”
一个 j . 克 . 排名 和 一个 第一的 中尉 在 这 军队 . ”

少尉在陆军中的军衔相当于中尉。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [brɔːd] [straɪps] [ræŋk] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈkæptɪn] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
“ And you , with your two broad stripes rank with an army captain , I suppose ,
“ 和 你 , 和 你的 二 广阔 条纹 秩 和 一个 军队 队长 , 我 认为 ,

“而你，肩章上两条宽杠，我想你的军衔应该相当于陆军上尉吧。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

and	**you're**	**my**	**superior**	**officer**	**on**	**board**	**here**	**,**	**I**	**take**	**it**	**?**	**”**
和	你是	我的	优越的	官	在	木板	这里	,	我	拿	它	?	”

你是我的上级军官，对吗?

“ [raɪt] .

“	**Right**	**.**
”	正确的	.

“正确的。

[ˈəʊnli] [wiː; wi] [seɪ] [fʊl] [straɪps] , [nɒt] [brɔːd] [straɪps] .

Only	**we**	**say**	**full**	**stripes**	**,**	**not**	**broad**	**stripes**	**.**
仅有的	我们	说	满的	条纹	,	不是	广阔	条纹	.

我们只说“全条纹”，不说“宽条纹”。

[ɪn] [ˈneɪvi] [ˈpɑːləns] , [aɪm] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈstraɪpə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -

In	**Navy**	**parlance**	**,**	**I'm**	**a**	**two**	**-**	**striper**	**,**	**and**	**you**	**are**	**a**	**one**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**
在	海军	语言	,	我是	一个	二	-	条纹鲈	,	和	你	是	一个	一	-	和	-	一个	-

[hɑːf] [ˈstraɪpə(r)] . ”

half	**striper**	**.**	**”**
一半	条纹鲈	.	”

用海军术语来说，我是两级水兵，你是一级半水兵。

“ [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [gæŋ] , ” [lɑːft] [ðə; ðɪ] [ˈsemɪnəʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈbʌtənd]

“	**Sounds**	**to**	**me**	**like**	**a**	**convict**	**gang**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**Seminole**	**,**	**as**	**he**	**buttoned**
”	声音	到	我	喜欢	一个	定罪	帮派	,	”	笑了	这	塞米诺尔人	,	作为	他	纽扣

[ʌp] [hɪz; ɪz] [blaʊz] .

up	**his**	**blouse**	**.**
向上	他的	女式衬衫	.

“听起来像个罪犯团伙，”塞米诺尔人一边扣上衬衫扣子一边笑着说。

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈredi] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . ”

“	**Well**	**,**	**if**	**you're**	**ready**	**,**	**I**	**am**	**.**	**”**
”	出色地	,	如果	你是	准备好	,	我	是	.	”

“好吧，如果你准备好了，我也准备好了。”

“ [doʊnt] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] , ” [bɪl] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] .

“	**Don't**	**forget**	**your**	**cap**	**,**	**”**	**Bill**	**reminded**	**him**	**.**
”	不	忘记	你的	帽	,	”	账单	提醒	他	.

“别忘了戴帽子，”比尔提醒他。

“ [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [nəʊ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːm] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Strictly**	**speaking**	**,**	**no**	**naval**	**officer**	**is**	**in**	**uniform**	**without**	**it**	**.**	**”**
”	严格来说	请讲	,	不	海军	官	是	在	制服	没有	它	.	”

“严格来说，没有佩戴头巾的海军军官是不能穿制服的。”

“ [ˈpaɪrət] [ˈɒfɪsə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [grʌnt] [ˌɑːsiˈoʊlə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .

“	**Pirate**	**officer**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**grunted**	**Osceola**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**corridor**	**.**
”	海盗	官	,	你	意思是	,	”	哼哼	奥西奥拉	作为	他们	进入	这	走廊	.

“你是说海盗军官吧？”奥西奥拉咕哝着，走进了走廊。

“ [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɪdnæpt] [ænd; ənd] [lækt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] ,

“	**Last**	**time**	**we**	**were**	**kidnapped**	**and**	**lacked**	**all**	**this**	**luxury**	**,**
”	最后的	时间	我们	是	被绑架	和	缺乏	全部	这	奢华	,

“上次我们被绑架的时候，可没有现在这些奢侈品，”

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wɒt] [kləʊðz] [wiː; wi] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

but	**at**	**least**	**what**	**clothes**	**we**	**wore**	**were**	**comfortable**	**.**
但	在	至少	什么	衣服	我们	穿着	是	舒服的	.

但至少我们穿的衣服很舒服。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [leɪst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːsɪt] . ” -

I	feel	as	if	somebody	had	laced	me	into	a	tight	corset	.	”	137
我	感觉	作为	如果	某人	有	系带	我	进入	一个	紧的	紧身胸衣	.	”	-

我感觉自己好像被人束进了一件紧身胸衣里。”137

“ [jʊl] [fiːl] ['betə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] . ”

“	You'll	feel	better	after	dinner	.	”
”	你会	感觉	更好的	后	晚餐	.	”

“晚饭后你会感觉好些。”

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
”	或许	.

“或许。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌtnz] [həʊld] !

If	the	buttons	hold	!
如果	这	按钮	抓住	!

如果按钮能撑住的话!

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dek] .

”	Together	they	mounted	the	stairs	to	A	deck	.
”	一起	他们	安装	这	楼梯	到	一个	甲板	.

他们一起登上了A甲板的楼梯。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [dek] .

A	few	of	the	Amtonia's	passengers	were	lounging	about	on	deck	.
一个	很少	的	这	-	乘客	是	休闲	关于	在	甲板	.

阿姆托尼亚号上的一些乘客正在甲板上闲逛。

[ðeɪ] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,

They	paid	not	the	slightest	attention	to	them	,	in	fact	,
他们	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	他们	,	在	事实	,

事实上，他们根本没把他们放在眼里。

[bɪl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz][səʊ] [mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['ʌðə(r)]

Bill	noticed	that	their	indifference	was	so	marked	that	it	could	not	be	other
账单	注意到	那	他们的	漠不关心	曾是	所以	标记	那	它	可以	不是	是	其他

[ðæn; ðən] ['stʌdid] .

than	studied	.
比	研究	.

比尔注意到，他们的冷漠如此明显，除了研究之外别无他法。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Then	a	voice	spoke	behind	them	.
然后	一个	嗓音	辐	在后面	他们	.

这时，他们身后传来一个声音。

“ [hə'ləʊ] , [men] !

“	Hello	,	men	!
”	你好	,	男人	!

“大家好，男士们！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] , ['tʃɑːli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

”	As	they	turned	,	Charlie	joined	them	.
”	作为	他们	转向	,	查理	加入	他们	.

他们转身时，查理也加入了他们。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['breθləsli] ,

“	I	wanted	Father	to	meet	you	,	”	he	said	,	rather	breathlessly	,
”	我	通缉	父亲	到	见面	你	,	”	他	说	,	相当	气喘吁吁	,

“我想让父亲见见你，”他气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [juːv] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['paɪrəts] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] , [hæv; həv]
“ but he says you've joined the pirates , and — But you haven't , have
“ 但 他 说道 你已经 加入 这 海盗 , 和 — 但 你 还没有 , 有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“但他却说你加入了海盗团伙，而——但你并没有，对吧？”

” [ˌɑːsi'oʊlə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ['kwɪzɪkli] .
” Osceola looked down at him quizzically .
” 奥西奥拉 看起来 向下 在 他 疑惑地 .

奥西奥拉疑惑地低头看着他。

“ ['əʊnli][prəʊ]['tem] ! ”
“ Only pro tem ! ”
“ 仅有的 专业 特姆 ! ”

“只是暂时的！”

“ [dʒiː] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
“ Gee , what does that mean ?
“ 吉 , 什么 做 那 意思是 ?

“哎呀，那是什么意思？”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tɔːk] [ə'merɪkən] . ”
I wish you'd talk American . ”
我 希望 你会 讲话 美国人 . ”

我希望你能说一口美式英语。

“ [ɪf] [ai] [spəʊk] [maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəl] [ə'merɪkən] , ['jʌŋstə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
“ If I spoke my own language , which is real American , youngster , you wouldn't
“ 如果 我 辐 我的 自己的 语言 , 哪个 是 真实的 美国人 , 青少年 , 你 不会
[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] . ” -
understand me any better . ” 138
理解 我 任何 更好的 . ” -

“就算我说的是我的母语，也就是真正的美式英语，小家伙，你也听不懂。”138

[bɪl] [grɪnd] .
Bill grinned .
账单 咧嘴一笑 .

比尔咧嘴一笑。

“ [prəʊ]['tem] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Pro tem means for the time being , ” he said .
“ 专业版 特姆 方法 为了 这 时间 存在 , ” 他 说 .

“临时”指的是暂时的，他说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [ləʊ] [tə'naɪt] , [səʊ][doʊnt][get]
“ But I'd better tell you , Charlie , that the Chief is feeling low tonight , so don't get
“ 但 ID 更好的 告诉 你 , 查理 , 那 这 首席 是 感觉 低的 今晚 , 所以 不 得到
[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .

“但我最好告诉你，查理，局长今晚心情不好，所以别胡闹。”

[hiːl] ['tɒməhɔːk] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] ! ”
He'll tomahawk you one of these days if you don't look out ! ”
地狱 钺 你 一 的 这些 天 如果 你 不 看 出去 ! ”

如果你不小心，他迟早会用战斧把你砍死！

“ [əʊ] , [jeə] ?
“ Oh , yeah ?
“ 哦 , 是的 ?

“哦，是吗？”

" ['tʃɑːli] [siːmd] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['daɪə(r)] [θret] .
" **Charlie** **seemed** **unimpressed** **by** **this** **dire** **threat** **.**
" 查理 似乎 不以为然 经过 这 可怕的 威胁 .

查理似乎对这种可怕的威胁毫不在意。

[ðen] [hɪz; ɪz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .
Then **his** **tone** **changed** **suddenly** **.**
然后 他的 语气 已更改 突然 .

然后他的语气突然变了。

" [pliːz] , [bɪl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['iːgəli] , " [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [tuː] .
" **Please** **,** **Bill** **,** **"** **he** **whispered** **eagerly** **,** **"** **let** **me** **be** **a** **pirate** **,** **too** **.**
" 请 , 账单 , " 他 低声说道 急切地 , " 让 我 是 一个 海盗 , 也 .

"比尔，求求你，"他急切地低声说，"也让我当个海盗吧。"

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] .
Gee **,** **it** **would** **be** **such** **fun** **.**
吉 , 它 会 是 这样的 乐趣 .

哇，那一定很有趣。

[kænt] [ai] ?
Can't **I** **?**
不能 我 ?

难道不能吗?

" [bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" **Both** **Bill** **and** **Osceola** **burst** **into** **a** **shout** **of** **laughter** **.**
" 两个都 账单 和 奥西奥拉 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 .

比尔和奥西奥拉都放声大笑起来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['semɪnəʊl] .
" **But** **how** **about** **your** **Dad** **?** **"** **asked** **the** **Seminole** **.**
" 但 如何 关于 你的 爸爸 ? " 问 这 塞米诺尔人 .

"那你爸爸呢？"塞米诺尔人问道。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" **Well** **,** **what** **about** **him** **?**
" 出色地 , 什么 关于 他 ?

"那他呢？"

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bill** **shook** **his** **head** **.**
" 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bæk] [ɔː(r)]
" **Talk** **like** **that** **to** **him** **,** **and** **he'll** **be** **offering** **you** **the** **choice** **of** **back** **or**
" 讲话 喜欢 那 到 他 , 和 地狱 是 提供 你 这 选择 的 后退 或者
['brɪslz] ! "
bristles **!** **"**
刷毛 ! "

"你这么跟他说话，他会让你在背部和鬃毛之间二选一！"

" [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" **Aw** **,** **cut** **it** **out** **!**
" 啊 , 切 它 出去 !

"哎呀，别这样！"

[aɪm] ['sɪəriəs] , [bɪl] .
I'm **serious** **,** **Bill** **.**
我是 严肃的 , 账单 .

我是认真的，比尔。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] ！ ″ -

Please	let	me	be	a	pirate	!	″	139
请	让	我	是	一个	海盗	！	″	-

请让我当海盗吧！“139

“ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] .

“	I'll	think	about	it	,	Charlie	.
″	患病的	思考	关于	它	,	查理	.

“我会考虑的，查理。”

″ [bɪl] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

″	Bill	took	him	by	the	arm	and	moved	over	to	the	rail	.
″	账单	采取	他	经过	这	手臂	和	已搬	超过	到	这	轨	.

比尔抓住他的胳膊，走到栏杆边。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ″ [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['loʊərd; 'laʊərd] [təʊnz] .

“	But	I	do	want	you	to	do	something	for	me	,	″	he	said	in	lowered	tones	.
“	但	我	做	想	你	到	做	某物	为了	我	,	″	他	说	在	降低	音调	.

“但我希望你帮我做件事，”他压低声音说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ðəʊ] .

“	You	must	keep	it	entirely	to	yourself	,	though	.
“	你	必须	保持	它	完全	到	你自己	,	尽管	.

“不过，你必须对此完全保密。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] , [jʊl] [get] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ″

If	you	mention	it	to	a	single	soul	,	you'll	get	us	all	into	a	heap	of	trouble	.	″
如果	你	提到	它	到	一个	单身的	灵魂	,	你会	得到	我们	全部	进入	一个	堆	的	麻烦	.	″

: ″

. ″

你只要跟任何人提起这件事，就会给我们所有人带来大麻烦。

“ [aɪ][woʊnt] — ['ɒnɪst] , [bɪl] .

“	I	won't	—	honest	,	Bill	.
″	我	惯于	—	诚实的	,	账单	.

“我不会——真的，比尔。”

[aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] !

I'll	shut	up	like	a	clam	!
患病的	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	！

我闭嘴！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″

What	is	it	?	″
什么	是	它	?	″

那是什么?

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .

“	All	right	then	,	I'll	trust	you	.
″	全部	正确的	然后	,	患病的	相信	你	.

“好吧，那我相信你。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

I	want	you	to	make	friends	with	the	wireless	operators	.
我	想	你	到	制作	朋友们	和	这	无线的	运营商	.

我希望你和无线运营商搞好关系。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There **are** **two** **of** **them** **.**
那里 是 二 的 他们 .

它们有两个。

[faɪnd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kept] [lɒkt] — [ɪn][fækt] ,
Find **out** **when** **they** **relieve** **each** **other** **,** **whether** **the** **door** **is** **kept** **locked** **—** **in** **fact** **,**
寻找 出去 什么时候 他们 缓解 每个 其他 , 无论 这 门 是 保留 已锁定 — 在 事实 ,

弄清楚他们何时轮班，门是否一直锁着——事实上，

[faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] — [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] .
find **out** **everything** **you** **can** **—** **without** **making** **them** **suspicious** **.**
寻找 出去 一切 你 能 — 没有 制作 他们 可疑的 .

尽可能多地了解情况——但不要引起他们的怀疑。

[gɒt] [ðæt] ? ”
Got **that** **?** **”**
得到 那 ? ”

明白了吗?

“ [juː; jʊ][bet] .
“ **You** **bet** **.**
” 你 赌注 .

“当然。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðel] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [aɪm]['ɑːftə(r)] ! ”
Take **it** **from** **me** **,** **they'll** **never** **guess** **what** **I'm** **after** **!** **”**
拿 它 从 我 , 他们会 绝不 猜测 什么 我是 后 ! ”

相信我，他们绝对猜不到我的意图!

“ ['ætəbɔɪ] !
“ **Attaboy** **!**
” 好样的 !

“好样的！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)]['kæbɪn][ɪz] ? ”
Do **you** **know** **where** **our** **cabin** **is** **?** **”**
做 你 知道 在哪里 我们的 舱 是 ? ”

你知道我们的小木屋在哪里吗?

“ [nəʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
” 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ɪts] ['nʌmbə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] , ['stɑːbəd] [saɪd] . ”
“ **Well** **,** **it's** **number** **126** **on** **the** **deck** **below** **,** **starboard** **side** **.** **”**
” 出色地 , 它是 数字 - 在 这 甲板 以下 , 右舷 边 . ”

“嗯，它在下层甲板的右舷，编号是126。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第5/8页

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I can find it . ”
“ 我 能 寻找 它 . ”

“我能找到它。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[kʌm] [ðeə(r)][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [wɒt] [juːv] [faʊnd] [aʊt] . ”
Come there at eleven tonight , and report what you've found out . ”
来 那里 在 十一 今晚 , 和 报告 什么 你已经 成立 出去 . ”

今晚十一点到那里来，汇报你的发现。

“ [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [belz] [ɒn] . ” -
“ I'll be there with bells on . ” 140
“ 患病的 是 那里 和 铃铛 在 . ” -

“我一定会到场，而且会非常热情。”140

“ [naʊ] [biː; bi][ˈkeəf(ə)l] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [siːz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][dɔː(r)] .
“ Now be careful that nobody sees you come to our door .
“ 现在 是 小心 那 无人 看到 你 来 到 我们的 门 .

“现在要小心，别让任何人看到你来我们家门口。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [lɒkt] — [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] .
It won't be locked — we'll be there .
它 惯于 是 已锁定 — 出色地 是 那里 .

它不会上锁——我们会在那里。

[dʒʌst][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] . ”
Just open it and come in . ”
只是 打开 它 和 来 在 . ”

打开门进来就行了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] .
“ All right , Bill .
“ 全部 正确的 , 账单 .

“好的，比尔。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] . ”
You can trust me . ”
你 能 相信 我 . ”

你可以信任我。

“ [ðæts] [ɔːl] , [səʊ][kʌt] [əˈlɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] , [ɪˈlev(ə)n] [ʃɑːp] .
“ That's all , so cut along now , and remember , eleven sharp .
“ 那就是 全部 , 所以 切 沿着 现在 , 和 记住 , 十一 锋利的 .

“就这些了，现在赶紧开始吧，记住，十一点整。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æz; əz]
We've got a date for dinner , and I'm afraid we're going to be late as
我们已经 得到 一个 日期 为了 晚餐 , 和 我是 害怕的 是 去 到 是 晚的 作为
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

我们约了晚餐，恐怕我们今天就要迟到了。

[səʊ] [lɒŋ] , ['tʃɑːli] . ”
So long , Charlie . ”
所以 长的 , 查理 . ”

再见了，查理。

“ [səʊ] [lɒŋ] , [bɪl] .
“ So long , Bill .
” 所以 长的 , 账单 .

“再见了，比尔。”

[səʊ] [lɒŋ] , [tʃiːf] .
So long , Chief .
所以 长的 , 首席 .

再见了，长官。

” ['tʃɑːli] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] ,
” Charlie raced away ,
” 查理 比赛 离开 ,

查理飞快地跑开了，

[ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
intent on the importance of his trust and his two friends hurried toward the
意图 在 这 重要性 的 他的 相信 和 他的 二 朋友们 慌忙 朝向 这
[pɑːm]['gɑːd(ə)n] .
Palm Garden .
棕榈 花园 .

他深知信任的重要性，于是和两个朋友匆匆赶往棕榈园。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
They found the Baron and his officers awaiting them in the foyer of the
他们 成立 这 男爵 和 他的 警官 等待中 他们 在 这 门厅 的 这
['restrɒnt] .
restaurant .
餐厅 .

他们在餐厅大厅里发现了男爵和他的军官们正在等候他们。

[ðə; ði]['bærən] [biːmd] [ə'pruːv(ə)l] [ɒn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
The Baron beamed approval on their uniforms and introduced them to the
这 男爵 光束 赞同 在 他们的 制服 和 介绍 他们 到 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [met] .
members of the group they had not already met .
成员 的 这 团体 他们 有 不是 已经 遇见 .

男爵对他们的制服赞许不已，并将他们介绍给了他们之前还不认识的团队成员。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [iːtʃ] [baʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
These gentlemen each bowed from the waist and shook hands with continental
这些 先生们 每个 鞠躬 从 这 腰部 和 摇晃 双手 和 大陆
[fɔː'mæləti] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] .
formality upon being presented .
正式 之上 存在 呈现 .

这些先生们在被引见时，都以欧陆式的礼仪鞠躬并握手。

[ðə; ði]['bærən] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
The Baron spoke a few words , and then as the single stroke of the ship's
这 男爵 辐 一个 很少 字 , 和 然后 作为 这 单身的 中风 的 这 船的
[bel] [klæŋ] ,
bell clanged ,
钟 叮当作响 ,

男爵说了几句话，然后，船上的钟声响起，只听了一声。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] . -

the	chief	steward	appeared	in	the	doorway	.	141
这	首席	管家	出现	在	这	门口	.	-

总管出现在门口。141

" ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] , [her] ['kæptɪn] .

"	Dinner	is	served	,	Herr	Captain	.
"	晚餐	是	服务	,	先生	队长	.

“晚餐已备好，船长先生。”

" [ðə; ði]['bærən] ['liːdɪŋ] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɒnt] .

"	The	Baron	leading	,	they	went	into	the	restaurant	.
"	这	男爵	领导	,	他们	去	进入	这	餐厅	.

“男爵带头，他们走进了餐馆。”

[ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sʌmptʃuəs] [ə'feə(r)][ɒv; əv]

The	meal	which	they	sat	down	to	proved	to	be	a	long	,	sumptuous	affair	of
这	一顿饭	哪个	他们	卫星	向下	到	已证实	到	是	一个	长的	,	豪华	事务	的

['meni] ['kɔːsɪz] .

many	courses	.
许多	课程	.

他们坐下来享用的这顿饭，却是一顿漫长而丰盛的多道菜盛宴。

['evri] ['delɪkəsi] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

Every	delicacy	,	in	and	out	of	season	,	was	served	.
每一个	美味	,	在	和	出去	的	季节	,	曾是	服务	.

无论应季还是反季，各种美味佳肴都一一供应。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['bærən] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wel] — [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

Evidently	the	Baron	believed	in	living	well	—	on	other	people	.
显然	这	男爵	相信	在	活的	出色地	—	在	其他	人们	.

显然，男爵信奉的是靠剥削他人来过上好日子。

[bəuθ] [lædz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

Both	lads	did	full	justice	to	the	banquet	.
两个都	小伙子们	做过	满的	正义	到	这	宴会	.

两位小伙子都为宴会尽了全力。

['mʌfld] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɔːkɪstrə] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [pɑːmz] , [lent] ['geɪəti] [tuː; tə][ðə; ði]

Muffled	strains	of	the	ship's	orchestra	,	hidden	behind	palms	,	lent	gaiety	to	the
闷音	菌株	的	这	船的	乐队	,	隐	在后面	棕榈树	,	借出的	欢乐	到	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

船上管弦乐队的低沉乐声，隐没在棕榈树后，为气氛增添了几分欢乐。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] - [dɪ'miːnə(r)] .

but	could	not	cut	through	the	rigid	formality	of	their	companions	'	demeanor	.
但	可以	不是	切	通过	这	死板的	正式	的	他们的	同伴	-	风度	.

但却无法打破同伴们拘谨刻板的举止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ten] ['θɜːti] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [dek]

It	was	after	ten	thirty	by	the	time	they	left	the	table	and	went	out	on	deck
它	曾是	后	十	三十	经过	这	时间	他们	左边	这	桌子	和	去	出去	在	甲板

.

:

.

他们离开餐桌走到甲板上时，已经过了十点半。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['dʒuːəlz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vɜːtɪd] [bəʊl] [ɒv; əv] [naɪt] .

The	stars	were	like	jewels	flashing	in	the	great	inverted	bowl	of	night	.
这	明星	是	喜欢	珠宝	闪烁	在	这	伟大的	倒	碗	的	夜晚	.

繁星如同宝石，在巨大的倒置夜空中闪烁。

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] [gliːm] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] ,

The	dark	water	gleamed	quiet	as	a	mill	-	pond	,
这	黑暗的	水	闪闪发光	安静的	作为	一个	磨	-	池塘	,

幽暗的池水静静地闪烁着，如同磨坊池塘一般。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] [ə'bʌv]

reflecting	the	slender	crescent	of	a	new	moon	that	had	just	appeared	above
反思	这	苗条	新月	的	一个	新的	月亮	那	有	只是	出现	多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

映照着地平线上刚刚出现的纤细新月。

[ðə; ði]['bærən] [pʌft] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [kən'vəːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃeə(r)] .

The	Baron	puffed	a	long	cigar	while	he	conversed	at	his	ease	in	a	deck	chair	.
这	男爵	膨胀的	一个	长的	雪茄	尽管	他	交谈	在	他的	舒适	在	一个	甲板	椅子	.

-

142

-

男爵悠闲地躺在躺椅上，一边抽着长长的雪茄，一边与人交谈。142

“ [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [kəm'pleɪsntli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [æʃ] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði][end]

“	This	voyage	,	”	he	remarked	complacently	,	watching	the	red	ash	glow	on	the	end
“	这	航程	,	”	他	评论	自满地	,	观看	这	红色的	灰	辉光	在	这	结尾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

of	his	cigar	,
的	他的	雪茄	,

“这次航行，”他得意洋洋地说道，目光落在雪茄末端闪烁的红色烟灰上。

“ [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

“	is	becoming	quite	a	successful	undertaking	.
“	是	成为	相当	一个	成功的	承诺	.

“正在成为一项相当成功的事业。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ]['aʊə(r)]

A	few	more	months	and	we	can	well	afford	to	retire	,	and	go	our
一个	很少	更多的	几个月	和	我们	能	出色地	买得起	到	退休	,	和	去	我们的

[əʊn] [weɪz] . ”

own	ways	.	”
自己的	方式	.	”

再过几个月，我们就能负担得起退休生活，然后各奔东西了。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hɐr] ['bærən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['endɪŋ] [ðɪs] ['splendɪd] ['ventʃə(r)]

“	But	surely	,	Herr	Baron	,	you	are	not	contemplating	ending	this	splendid	venture
“	但	一定	,	先生	男爵	,	你	是	不是	沉思	结束	这	灿烂	风险投资

?

?
?

“但是，男爵先生，您肯定不会打算结束这项辉煌的事业吧？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [spəʊk] .

”	It	was	the	Chief	Engineer	who	spoke	.
”	它	曾是	这	首席	工程师	WHO	辐	.

“是总工程师在说话。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [traɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː] [fɑː(r)] , ['bauə] .

“	We	must	not	try	providence	too	far	,	Bauer	.
“	我们	必须	不是	尝试	普罗维登斯	也	远的	,	鲍尔	.

“鲍尔，我们不能把天意发挥得太过火。”

[tuː; tə] [deɪt] , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

To	date	,	this	ship	is	a	mystery	to	the	world	at	large	,	it	is	true	.
到	日期	,	这	船	是	一个	神秘	到	这	世界	在	大的	,	它	是	真的	.

迄今为止，这艘船对全世界来说仍然是个谜，这是事实。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][stɜː(r)] .

But	we	have	already	created	some	stir	.
但	我们	有	已经	创建	一些	搅拌	.

但我们已经引起了一些轰动。

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['neivi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ]

I	consider	it	a	positive	compliment	that	the	navies	of	the	world	are	seeking
我	考虑	它	一个	积极的	赞扬	那	这	海军	的	这	世界	是	寻求

[ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ! ”

us	out	to	destroy	us	!	”
我们	出去	到	破坏	我们	!	”

我认为这是对我们莫大的赞扬，世界各国海军都想方设法要消灭我们!

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ” [bɪl] [ri'mɑːk] , “ [ə'fɔːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz]

“	It	must	,	”	Bill	remarked	,	“	afford	you	a	good	deal	of	satisfaction	,	as
“	它	必须	,	”	账单	评论	,	“	买得起	你	一个	好的	交易	的	满意	,	作为

[wel] [æz; əz] ['prɒfɪt] , ['bærən] .

well	as	profit	,	Baron	.
出色地	作为	利润	,	男爵	.

“这一定能给你带来很大的满足感，以及利润，”比尔说道，“男爵。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restɪv] .

”	He	was	becoming	restive	.
”	他	曾是	成为	不安分	.

他开始变得焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

It	was	nearing	eleven	o'clock	.
它	曾是	临近	十一	点钟	.

当时快到十一点了。

[ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd][nɒt][get][ɪn] .

The	cabin	door	was	locked	and	Charlie	could	not	get	in	.
这	舱	门	曾是	已锁定	和	查理	可以	不是	得到	在	.

小屋的门锁上了，查理进不去。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['bærənz] [sə'spiʃən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

But	how	to	break	away	without	arousing	the	Baron's	suspicions	,	he	could	not
但	如何	到	休息	离开	没有	唤起	这	男爵的	怀疑	,	他	可以	不是

[siː] .

see	.
看	.

但他想不出怎样才能在不引起男爵怀疑的情况下脱身。

[ðæt] ['dʒentlmən] [pʌft] [kən'templətɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] . -

That	gentleman	puffed	contemplatively	for	a	moment	or	two	.	143
那	绅士	膨胀的	沉思地	为了	一个	片刻	或者	二	.	-

那位先生若有所思地抽了口烟，持续了一会儿。[143]

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æt; ət][lɑːst] .

“	Yes	,	you	have	it	right	,	Mr	.	Bolton	,	”	he	observed	at	last	.
“	是的	,	你	有	它	正确的	,	先生	.	博尔顿	,	”	他	观察到	在	最后的	.

“是的，您说得对，博尔顿先生，”他最后说道。

“ ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] .
“ Pleasure and profit .
” 乐趣 和 利润 .

“享乐和利润。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [sʌmz] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm]
Outside of the vast sums in money and jewels we have taken from
外部 的 这 广阔的 总和 在 钱 和 珠宝 我们 有 已采取 从
['kæptʃəd] ['laɪnər] ,
captured liners ,
捕获 衬垫 ,

除了我们从俘获的邮轮上缴获的大量金钱和珠宝之外，

[juː; jʊ] [pə'hæps] [duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['veri] ['welθi]
you perhaps do not realize that we have more than two hundred very wealthy
你 也许 做 不是 意识到 那 我们 有 更多的 比 二 百 非常 富裕
['piːp(ə)l] [æz; əz] ['pæsndʒər] .
people as passengers .
人们 作为 乘客 .

您或许没有意识到，我们的乘客中有两百多位非常富有的人。

[ðeə(r)]['rænsəm] , [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪl] [rʌn] [wel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz]
Their ransoms , at the lowest estimate will run well over a million dollars
他们的 赎金 , 在 这 最低 估计 将要 跑步 出色地 超过 一个 百万 美元
[ə'piːs] .
apiece .
一块 .

即使最保守的估计，每人的赎金也将超过一百万美元。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] .
Yes , this is a most profitable business , Mr . Bolton .
是的 , 这 是 一个 最多 有利可图 商业 , 先生 . 博尔顿 .

是的，博尔顿先生，这是一项非常赚钱的生意。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .
But of course , a most dangerous one .
但 的 课程 , 一个 最多 危险的 一 .

当然，这是最危险的一个。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] . ”
We must not practice it for too long a time . ”
我们 必须 不是 实践 它 为了 也 长的 一个 时间 . ”

我们不能长时间练习这种做法。

“ [her] ['bærən] , ” [bɪl] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
“ Herr Baron , ” Bill leaned forward in his seat , and smiled his most engaging
” 先生 男爵 , ” 账单 倾斜 向前 在 他的 座位 , 和 微笑 他的 最多 引人入胜
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“男爵先生，”比尔向前倾身，露出了他最迷人的笑容。

“ ['naɪðə(r)] [tʃiːf] [ˌɑːsi'oʊlə] [nɔː(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk]
“ neither Chief Osceola nor I have had the opportunity this evening to thank
” 两者都不 首席 奥西奥拉 也不 我 有 有 这 机会 这 晚上 到 感谢
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz]
you for your consideration in the matter of our cabin and the uniforms
你 为了 你的 考虑 在 这 事情 的 我们的 舱 和 这 制服
[juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] . ”
you have provided us . ”
你 有 假如 我们 . ”

“今晚，我和奥西奥拉酋长都没有机会感谢您对我们小屋和制服的关心。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ['bærən] , ” [ˌɑ:si'oʊlə] ['sekəndid] [hɪm] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

“	Yes	,	indeed	,	Baron	,	”	Osceola	seconded	him	and	threw	the	stub	of	his
”	是的	,	的确	,	男爵	,	”	奥西奥拉	附议	他	和	扔	这	存根	的	他的

[ˌsɪgə'ret] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] .

cigarette	over	the	rail	.
卷烟	超过	这	轨	.

“是的，男爵，”奥西奥拉附和道，并将烟头扔过栏杆。

“ ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] . ”

“	Very	kind	of	you	,	I	must	say	.	”
”	非常	种类	的	你	,	我	必须	说	.	”

“真是太感谢你了。”

“ [əʊ] , [du:; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feloʊz] .

“	Oh	,	do	not	mention	it	,	my	dear	fellows	.
”	哦	,	做	不是	提到	它	,	我的	亲爱的	伙伴们	.

“哦，别提了，我的朋友们。”

” [ðə; ði] ['bærən] [wɒz; wəz] [ˌdʒəʊvi'ælәti] [ɪt'self] .

”	The	Baron	was	joviality	itself	.
”	这	男爵	曾是	欢乐	本身	.

男爵本人就是个和蔼可亲的人。

“ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] ['mætəz] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] . ” -

“	Those	are	small	matters	and	easily	attended	to	.	”	144
”	那些	是	小的	事情	和	容易地	参加	到	.	”	-

“这些都是小事，很容易处理。”144

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	But	we	appreciate	your	wish	to	make	us	comfortable	.
”	但	我们	欣赏	你的	希望	到	制作	我们	舒服的	.

“但我们很感激你们想让我们感到舒适的愿望。”

” [bɪl] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˌɑ:si'oʊlə] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

”	Bill	rose	,	and	Osceola	followed	his	example	.
”	账单	玫瑰	,	和	奥西奥拉	随后	他的	例子	.

比尔站了起来，奥西奥拉也效仿了他的做法。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

“	And	now	,	sir	,	we	will	say	good	night	.
”	和	现在	,	先生	,	我们	将要	说	好的	夜晚	.

“那么，先生，我们该说晚安了。”

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] . ”

It	has	been	a	long	day	and	a	busy	one	.	”
它	有	到过	一个	长的	天	和	一个	忙碌的	一	.	”

今天真是漫长又忙碌的一天。

“ [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ” [bi:md] [vɒn] - .

“	Good	night	,	my	young	friends	,	”	beamed	von	Hiemskirk	.
”	好的	夜晚	,	我的	年轻的	朋友们	,	”	光束	冯	-	.

“晚安，我的年轻朋友们，”冯·海姆斯柯克笑容满面地说。

“ ['plez(ə)nt] [dri:mz] , [ænd; ənd] [aʊf] [wi:dɜ-sɪn] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

“	Pleasant	dreams	,	and	auf	wiedersehn	until	tomorrow	.
”	令人愉快的	梦境	,	和	上	再见	直到	明天	.

“好梦，明天再见。”

” ['evriwʌn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] ['mɑ:ʧt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] ['kæbɪn] .

”	Everyone	stood	up	and	saluted	and	the	lads	marched	off	toward	their	cabin	.
”	每个人	站立	向上	和	敬礼	和	这	小伙子们	行军	离开	朝向	他们的	舱	.

“所有人都站起来敬礼，小伙子们列队走向他们的小屋。”

[ˌɑːsiˈoʊlə] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Osceola	**was**	**unlocking**	**the**	**door**	**,**
奥西奥拉	曾是	解锁	这	门	,

奥西奥拉正在开门，

[wen] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈfɪgə(r)] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [ˈpæsɪdʒ] ,

when	**a**	**stealthy**	**figure**	**appeared**	**from**	**out**	**the**	**shadows**	**of**	**a**	**cross**	**passage**	**,**
什么时候	一个	隐秘的	数字	出现	从	出去	这	阴影	的	一个	叉	通道	,

当一个身影悄无声息地从十字路口的阴影中出现时，

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**Charlie**	**slipped**	**into**	**the**	**room**	**with**	**them**	**.**
和	查理	滑倒了	进入	这	房间	和	他们	.

查理悄悄溜进了房间。

“ [dʒiː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [bɪl] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] .

“	**Gee**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**never**	**coming**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**Bill**	**switched**	**on**	**the**	**light**	**.**
“	吉	,	我	想法	你	是	绝不	未来	,	”	他	说	,	作为	账单	切换	在	这	光	.

“哎呀，我还以为你永远不会来了呢，”比尔说着，打开了灯。

“ [ˈsɒri] , [tʃɑːlz] , [səʊ] [dɪd] [wiː; wi] !

“	**Sorry**	**,**	**Charles**	**,**	**so**	**did**	**we**	**!**
“	对不起	,	查尔斯	,	所以	做过	我们	!

“对不起，查尔斯，我们也是！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ˈeni] [njuːz] ? ”

Have	**you**	**got**	**any**	**news**	**?**	**”**
有	你	得到	任何	消息	?	”

有什么消息吗?

“ [ˈplenti] , [bɪl] .

“	**Plenty**	**,**	**Bill**	**.**
“	很多	,	账单	.

“很多，比尔。”

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈgʌnfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

”	**His**	**words**	**were**	**cut**	**short**	**by**	**a**	**crash**	**of**	**gunfire**	**from**	**above**	**.**
”	他的	字	是	切	短的	经过	一个	碰撞	的	炮火	从	多于	.

“他的话被上方传来的一阵枪声打断了。”

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,

For	**an**	**instant**	**they**	**stood**	**listening**	**to**	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**gun**	**,**
为了	一个	立即的	他们	站立	聆听	到	这	雷	的	这	枪	,

他们愣在那里，听着枪炮的轰鸣声，一时之间，

[ðen] [bɪl] [brəʊk] [ðeə(r)] [kənˈstreɪnd] [ˈsaɪləns] . -

then	**Bill**	**broke**	**their**	**constrained**	**silence**	**.**	**145**
然后	账单	打破	他们的	受限	沉默	.	-

然后比尔打破了他们之间令人窒息的沉默。145

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ˈaʊə(r)] [tɔːk] , [ˈtʃɑːli] , [wɜːs] [lʌk] .

“	**We'll**	**have**	**to**	**postpone**	**our**	**talk**	**,**	**Charlie**	**,**	**worse**	**luck**	**.**
“	出色地	有	到	推迟	我们的	讲话	,	查理	,	更糟	运气	.

“查理，我们不得不推迟谈话了，真倒霉。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] ,
There's **something** **doing** **out** **there** **,** **all** **right** **,**
有 某物 正在做 出去 那里 , 全部 正确的 ,

外面确实有事发生，没错。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ʌp] [ɒn] [dek] ['prɒntəʊ] .
and **it's** **up** **to** **the** **Chief** **and** **me** **to** **hustle** **up** **on** **deck** **pronto** **.**
和 它是 向上 到 这 首席 和 我 到 努力奋斗 向上 在 甲板 普朗托 .

现在轮到我和船长赶紧到甲板上去了。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [ðə; ði] [θriː] [kɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] [kæps] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" **Without** **further** **parley** **the** **three** **caught** **up** **their** **caps** **and** **ran** **out** **of** **the** **cabin** **.**
" 没有 更远 谈判 这 三 捕捉 向上 他们的 帽子 和 跑 出去 的 这 舱 .

-
146
-

“三人不再商议，抓起帽子就跑出了小屋。”146

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

['deɪndʒərəs] ['bɪznəs]
DANGEROUS **BUSINESS**
危险的 商业

危险的生意

[ðə; ði] [lædz] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] [steəz]
The **lads** **encountered** **a** **crowd** **of** **nervous** **and** **excited** **passengers** **on** **the** **stairs**
这 小伙子们 遭遇 一个 人群 的 紧张的 和 兴奋的 乘客 在 这 楼梯
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [dek] .
and **were** **swept** **up** **with** **them** **and** **out** **on** **deck** **.**
和 是 扫荡 向上 和 他们 和 出去 在 甲板 .

小伙子们在楼梯上遇到了一群紧张又兴奋的乘客，他们被人群裹挟着来到了甲板上。

[baɪ] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [fləʊ] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [pɔːt] .
By **common** **instinct** **the** **flow** **was** **toward** **port** **.**
经过 常见的 本能 这 流动 曾是 朝向 港口 .

凭直觉，水流是流向港口的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , ['pærəlel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
A **few** **hundred** **yards** **away** **,** **the** **lights** **of** **a** **steamer** **,** **parallel** **with** **them** **,**
一个 很少 百 码 离开 , 这 灯 的 一个 汽船 , 平行线 和 他们 ,
[kʊd; kəd] [biː; bi] [di'sɜːnd] .
could **be** **discerned** **.**
可以 是 辨别 .

几百码外，可以看到一艘汽船的灯光与他们平行。

['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] , [belz] [[klæŋɪŋ]] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːtld]
Signals **were** **flashing** **,** **bells** **clanging** **,** **and** **the** **clamor** **of** **the** **startled**
信号 是 闪烁 , 铃铛 叮当声 , 和 这 叫嚣 的 这 惊慌
['pæsndʒər] ['presɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
passengers **pressing** **the** **rail** **was** **deafening** **.**
乘客 紧迫 这 轨 曾是 震耳欲聋 .

信号灯闪烁，铃声响起，受惊的乘客们按压铁轨的喧闹声震耳欲聋。

[bɪl] [grɪpt] [ɔskiːoʊləs] [ɑːm] .
Bill **gripped** **Osceola's** **arm** **.**
账单 紧握 奥西奥拉的 手臂 .

比尔紧紧抓住奥西奥拉的胳膊。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bedləm] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Let's	get	out	of	this	bedlam	,	”	he	shouted	.
”	我们来吧	得到	出去	的	这	疯人院	,	”	他	喊叫	.

“我们快离开这片混乱之地吧！”他喊道。

“ [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] — [kʌm] [ə'lɒŋ] ! ” -

“	The	skipper	is	sure	to	be	on	the	bridge	—	come	along	!	”	147
”	这	船长	是	当然	到	是	在	这	桥	—	来	沿着	!	”	-

“船长肯定在驾驶台上——跟我来！”147

['daɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dek] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)]

Diving	across	the	ship	they	ran	forward	on	the	opposite	deck	and	up	the	stair
潜水	穿过	这	船	他们	跑	向前	在	这	对面的	甲板	和	向上	这	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

to	the	bridge	.
到	这	桥	.

他们跃过船身，跑到对面甲板上，然后沿着楼梯上了驾驶台。

['bærən] [vɒn] - [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ['glɑːsɪz] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

Baron	von	Hiemskirk	stood	with	a	pair	of	night	glasses	trained	on	the	stranger
男爵	冯	-	站立	和	一个	一对	的	夜晚	眼镜	受过训练	在	这	陌生人

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

across	the	water	.
穿过	这	水	.

海姆斯柯克男爵拿着一副夜视镜，对着水对岸的陌生人站着。

[nɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] ['juːnɪfɔːmd] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [kən'vəːs] [ɪn] ['wɪspərz] .

Near	him	a	group	of	white	uniformed	ship's	officers	conversed	in	whispers	.
靠近	他	一个	团体	的	白色的	制服	船的	警官	交谈	在	低语	.

他附近一群身穿白色制服的船员低声交谈着。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['rendəd]

He	lowered	the	binoculars	as	Bill	and	Osceola	approached	and	rendered
他	降低	这	双筒望远镜	作为	账单	和	奥西奥拉	接近	和	渲染

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɪf] [sə'luːt] .

them	a	stiff	salute	.
他们	一个	僵硬的	礼炮	.

当比尔和奥西奥拉走近时，他放下望远镜，向他们敬了一个僵硬的军礼。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] [ə'gen] , ['dʒentlmən] .

“	Good	evening	again	,	gentlemen	.
”	好的	晚上	再次	,	先生们	.

“各位先生，晚上好。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmptnəs] .

Thank	you	for	your	promptness	.
感谢	你	为了	你的	迅速	.

感谢您的及时回复。

[tʃiːf] [ˌɑːsi'oʊlə] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['ʃnaidə] [tuː; tə][gəʊ][ɑːft][ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt]

Chief	Osceola	,	I	want	you	and	Lieutenant	Schneider	to	go	aft	and	quiet	that
首席	奥西奥拉	,	我	想	你	和	中尉	施耐德	到	去	后部	和	安静的	那

['ræbl] .

rabble	.
乌合之众	.

奥西奥拉队长，我要你和施耐德中尉到船尾去，把那群暴徒镇压下去。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

Explain	to	the	passengers	that	there	is	no	cause	for	alarm	.
解释	到	这	乘客	那	那里	是	不	原因	为了	警报	.

向乘客解释无需惊慌。

[tel] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðeə(r)]['kæbinz] ,

Tell	**them**	**also**	**in**	**my**	**name**	**that**	**unless**	**they**	**go**	**at**	**once**	**to**	**their**	**cabins**	**,**
告诉	他们	还	在	我的	姓名	那	除非	他们	去	在	一次	到	他们的	小木屋	,

奉我的名告诉他们，除非他们立刻回自己的舱房去，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ðeə(r)] ['fɔːsəbli] .

they	**will**	**be**	**sent**	**there**	**forcibly**	**.**
他们	将要	是	发送	那里	强制	.

他们将被强制送往那里。

" [ˌɑːsi'oʊlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['erənd] . -

"	**Osceola**	**and**	**the**	**Lieutenant**	**saluted**	**and**	**departed**	**on**	**their**	**errand**	**.**	**148**
"	奥西奥拉	和	这	中尉	敬礼	和	已离开	在	他们的	差事	.	-

奥西奥拉和中尉敬了个礼，然后出发执行任务。148

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] , “ [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ,

“	**Now**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**Baron**	**,**	**“**	**as**	**several**	**of**	**you**	**already**	**know**	**,**
“	现在	,	先生们	,	”	持续	这	男爵	,	“	作为	一些	的	你	已经	知道	,

“现在，先生们，”男爵继续说道，“正如你们当中一些人已经知道的那样，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃɪp]

I	**have**	**been**	**aware**	**for**	**some**	**time**	**that**	**we**	**were**	**overhauling**	**that**	**ship**
我	有	到过	意识到的	为了	一些	时间	那	我们	是	大修	那	船

[wiː; wi] [siː] [aʊt] [ðeə(r)] .

we	**see**	**out**	**there**	**.**
我们	看	出去	那里	.

我早就知道我们正在对那艘我们看到的船进行大修。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əu'bei] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ,

Had	**she**	**obeyed**	**our**	**signals**	**and**	**those**	**of**	**the**	**Flying**	**Fish**	**,**
有	她	服从	我们的	信号	和	那些	的	这	飞行	鱼	,

如果她听从了我们和“飞鱼”号的信号，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [ʃel] ['faɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

there	**would**	**have**	**been**	**no**	**need**	**to**	**waste**	**shell**	**fire**	**on**	**her**	**.**
那里	会	有	到过	不	需要	到	浪费	壳	火	在	她	.

本来完全没必要浪费炮火攻击她。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [bleɪk] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] ,

You	**will**	**be**	**interested**	**to**	**learn**	**that**	**she**	**is**	**the**	**Blake**	**of**	**Cardiff**	**,**
你	将要	是	感兴趣的	到	学习	那	她	是	这	布莱克	的	卡迪夫	,

你或许会感兴趣地得知，她就是卡迪夫的布莱克。

['ləʊdɪd] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv][kəʊl] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

loaded	**with**	**twenty**	**-**	**five**	**hundred**	**tons**	**of**	**coal**	**—**	**enough**	**to**	**keep**	**us**	**going**	**for**
已加载	和	二十	-	五	百	吨	的	煤炭	—	足够的	到	保持	我们	去	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] ,

a	**week**	**at**	**good**	**speed**	**,**
一个	星期	在	好的	速度	,

装载了2500吨煤——足够我们以良好速度行驶一周。

[ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [æt; ət] [ləʊ] [spiːd] .

or	**two**	**weeks**	**at**	**low**	**speed**	**.**
或者	二	周	在	低的	速度	.

或者低速行驶两周。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['kəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

Tomorrow	**morning**	**,**	**we**	**will**	**start**	**coaling**	**,**	**and**	**for**	**the**	**next**	**few**	**days**	**,**
明天	早晨	,	我们	将要	开始	煤炭	,	和	为了	这	下一个	很少	天	,

明天早上我们将开始加煤，接下来的几天里，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['bɪzi] .

every	one	of	us	will	be	especially	busy	.
每一个	一	的	我们	将要	是	尤其	忙碌的	.

我们每个人都会特别忙。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn]['djuːti] , [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

Those	of	you	who	are	not	on	duty	,	will	please	me	by	turning	in	at	once	,
那些	的	你	WHO	是	不是	在	责任	,	将要	请	我	经过	转弯	在	在	一次	,

你们当中非值班的，请立即回岗，谢谢。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .

and	getting	a	good	night's	rest	.
和	获得	一个	好的	夜晚	休息	.

并睡个好觉。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒentlmən] .

Good	night	,	gentlemen	.
好的	夜晚	,	先生们	.

晚安，先生们。

〞 [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [bɪl] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][bed] .

〞	Back	in	his	cabin	,	Bill	undressed	and	got	into	bed	.
〞	后退	在	他的	舱	,	账单	脱光衣服	和	得到	进入	床	.

回到小屋后，比尔脱下衣服，钻进被窝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'vents] ,

He	was	lying	there	,	with	the	lights	burning	,	thinking	over	the	day's	events	,
他	曾是	说谎	那里	,	和	这	灯	燃烧	,	思维	超过	这	天	活动	,

[wen] [ˌɑːsi'oʊlə] [keɪm] [ɪn] .

when	Osceola	came	in	.
什么时候	奥西奥拉	来了	在	.

他躺在那里，灯火通明，回想着今天发生的事情，这时奥西奥拉走了进来。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [blaʊz] .

He	tossed	his	cap	on	the	lounge	,	and	began	to	unbutton	his	blouse	.
他	抛掷	他的	帽	在	这	休息室	,	和	开始	到	解开	他的	女式衬衫	.

他把帽子扔在沙发上，开始解衬衫的扣子。

〝 [wel] , [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [ʃiːp] [həːd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [bɑːrnz] .

〝	Well	,	we	got	the	sheep	herded	into	their	respective	barns	.
〝	出色地	,	我们	得到	这	羊	放牧	进入	他们的	各自	谷仓	.

“嗯，我们已经把羊赶进了各自的羊圈。”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] ?

Did	you	find	out	anything	about	that	ship	?
做过	你	寻找	出去	任何事物	关于	那	船	?

你找到关于那艘船的任何消息了吗?

〞 [bɪl] [təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [sed] .

〞	Bill	told	him	what	the	Baron	had	said	.
〞	账单	讲述	他	什么	这	男爵	有	说	.

比尔把男爵说的话告诉了他。

〝 ['fɪlθi] ['bɪznəs] , ['kəʊlɪŋ] , 〞 [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

〝	Filthy	business	,	coaling	,	〞	he	ended	with	a	yawn	.
〝	污秽	商业	,	煤炭	,	〞	他	结束	和	一个	打哈欠	.

“肮脏的生意，煤炭开采，”他打了个哈欠说道。

〝 [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [siː] ,

〝	It	will	be	interesting	to	find	out	how	they	work	it	at	sea	,
〝	它	将要	是	有趣的	到	寻找	出去	如何	他们	工作	它	在	海	,

“我很想知道他们在海上是如何操作的，，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wɪv] [gɒt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['wɔ:ʃɪp] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] . ” -

especially	when	we've	got	at	least	one	warship	on	our	trail	.	”	149
尤其	什么时候	我们已经	得到	在	至少	一	军舰	在	我们的	踪迹	.	”	-

尤其是当我们至少被一艘军舰跟踪的时候。”149

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bærənz] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stæmfəd] .

“	I	don't	think	the	Baron's	worrying	about	the	Stamford	.
”	我	不	思考	这	男爵的	令人担忧	关于	这	斯坦福德	.

“我认为男爵并不担心斯坦福。”

[wɪv] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [æt; ət] [li:st] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] ['aʊəz] .

We've	changed	our	course	at	least	twice	in	the	last	few	hours	.
我们已经	已更改	我们的	课程	在	至少	两次	在	这	最后的	很少	小时	.

在过去的几个小时里，我们至少两次改变了航线。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['əʊʃ(ə)n] , [ˌɑ:si'oʊlə] . ”

It's	a	big	ocean	,	Osceola	.	”
它是	一个	大的	海洋	,	奥西奥拉	.	”

奥西奥拉，这是一片浩瀚的海洋。

“ [ges] [səʊ] .

“	Guess	so	.
”	猜测	所以	.

“大概是吧。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

And	some	queer	people	on	it	.
和	一些	酷儿	人们	在	它	.

里面还有一些同性恋者。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['bærən] [meɪks] [ˌem 'i:] [lɑ:f] .

The	noble	Baron	makes	me	laugh	.
这	高贵	男爵	制作	我	笑	.

这位高贵的男爵真逗。

[hi:z] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θi:f] ['ʌn'hʌŋ] ,

He's	probably	the	greatest	thief	unhung	,
他是	大概	这	最	贼	未悬挂	,

他可能是未被绞死的最伟大的盗贼，

[jet] [hi:; hi] ['pɜ:pəsli] ['tʃætɪd] [wɪð] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

yet	he	purposely	chatted	with	us	and	the	other	officers	after	dinner	,
然而	他	故意	聊天	和	我们	和	这	其他	警官	后	晚餐	,

然而，晚饭后他特意和我们以及其他警官聊天。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒliə(r)] ,

on	the	side	of	the	deck	away	from	this	collier	,
在	这	边	的	这	甲板	离开	从	这	煤矿	,

在远离这艘运煤船的甲板一侧，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] . ”

so	that	we	would	go	to	bed	early	and	get	a	good	night's	rest	.	”
所以	那	我们	会	去	到	床	早期的	和	得到	一个	好的	夜晚	休息	.	”

这样我们就能早点睡觉，睡个好觉了。

“ [hi:z] [æn; ən] [ɒd] ['begə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [jɔ:n] [bɪl] .

“	He's	an	odd	beggar	,	all	right	,	”	yawned	Bill	.
”	他是	一个	奇怪的	乞丐	,	全部	正确的	,	”	打哈欠	账单	.

“他真是个古怪的乞丐，”比尔打了个哈欠说道。

“ [swɪtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɒp] ['ɪntu:] [ðæt] [bed] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [bɪg] [bɔɪ] ,

“	Switch	off	the	light	,	and	hop	into	that	bed	of	yours	,	big	boy	,
”	转变	离开	这	光	,	和	跳	进入	那	床	的	你的	,	大的	男生	,

“关灯，跳到你的床上去，大男孩。”

[ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] . ” -

or	I'll	be	talking	in	my	sleep	.	”	150
或者	患病的	是	说	在	我的	睡觉	.	”	-

否则我就会说梦话了。”150

[ə; eɪ] ['stjuːəd] [kɔːld] [ðem; ðəm][æt; ət][faɪv][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

A	steward	called	them	at	five	next	morning	.
一个	管家	称为	他们	在	五	下一个	早晨	.

第二天早上五点，一位乘务员给他们打了电话。

[baɪ][faɪv] - ['θɜːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːm][kæp][ænd; ənd] [ˌdʌŋgə'riːz] , ['brekfəst]

By	five	-	thirty	they	had	dressed	in	uniform	cap	and	dungarees	,	breakfasted
经过	五	-	三十	他们	有	穿着	在	制服	帽	和	背带裤	,	早餐

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [dek] .

and	were	out	on	deck	.
和	是	出去	在	甲板	.

到五点半，他们已经穿戴好制服帽和工作服，吃过早餐，然后到甲板上去了。

[ðə; ði]['kɒliə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['stiːmɪŋ] ['sləʊli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][bɪg]['laɪnə(r)] .

The	collier	was	now	steaming	slowly	alongside	the	big	liner	.
这	煤矿	曾是	现在	蒸煮	缓慢地	旁边	这	大的	衬垫	.

运煤船现在正缓缓地向大型邮轮驶去。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] -

The	ships	were	kept	together	by	a	hawser	across	the	lips	of	the	Amtonia's
这	船舶	是	保留	一起	经过	一个	缆绳	穿过	这	嘴唇	的	这	-

[bəʊz] ,

bows	,
弓	,

两艘船通过一根横跨“阿姆托尼亚”号船首边缘的缆绳连接在一起。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [puːp] ;

supplemented	by	a	few	lines	across	her	poop	;
补充	经过	一个	很少	线条	穿过	她	船尾	;

她的粪便上还夹杂着几道线；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] [baɪ][bəuθ] ['ves(ə)lz] .

and	a	speed	of	two	miles	an	hour	was	being	maintained	by	both	vessels	.
和	一个	速度	的	二	英里	一个	小时	曾是	存在	维持	经过	两个都	船只	.

两艘船均保持每小时两英里的速度。

[ðɪs] [kept] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [tə'geðə(r)] .

This	kept	their	noses	together	.
这	保留	他们的	鼻子	一起	.

这样一来，它们的鼻子就粘在一起了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stedinəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɒpi] [siː] [ðæt] [ræn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

It	also	gave	them	a	certain	steadiness	in	the	choppy	sea	that	ran	this	morning	.
它	还	给予	他们	一个	肯定	稳定性	在	这	断断续续	海	那	跑	这	早晨	.

这也让他们在今天早上波涛汹涌的海面上保持了一定的稳定性。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] ['kɒnstəntli] [prɪ'peəd] ,

Above	all	,	it	kept	the	pirate	ship	constantly	prepared	,
多于	全部	,	它	保留	这	海盗	船	不断地	准备	,

最重要的是，它使海盗船时刻保持战备状态。

[stiːmd] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs] [æn; ən] ['enəmi] ['kruːzə(r)] [ə'pɪəd] .

steamed	up	in	readiness	to	dash	away	in	case	an	enemy	cruiser	appeared	.
蒸	向上	在	准备就绪	到	短跑	离开	在	案件	一个	敌人	巡洋舰	出现	.

蒸汽弥漫，随时准备在敌方巡洋舰出现时迅速撤离。

[ðə; ði] [lædz] ['nəʊtɪd] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪblz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tə'geðə(r)] ,

The	lads	noted	that	at	each	of	the	cables	which	held	the	vessels	together	,
这	小伙子们	著名的	那	在	每个	的	这	电缆	哪个	握住	这	船只	一起	,

小伙子们注意到，在连接船只的每一根缆绳上，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] , [æks][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [strændz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [əˈraɪz] .

a	man	was	stationed	,	ax	in	hand	,	to	cut	the	strands	should	the	emergency	arise	.
一个	男人	曾是	驻	,	斧头	在	手	,	到	切	这	线	应该	这	紧急情况	出现	.

一名男子手持斧头驻守，以备不时之需，切断电线。

[bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsiˈoʊlə] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [meɪd] .

Bill	and	Osceola	soon	found	that	preparations	for	coaling	on	the	high	seas	had	already	been	made	.
账单	和	奥西奥拉	很快	成立	那	准备工作	为了	煤炭	在	这	高的	海域	有	已经	到过	制成	.

比尔和奥西奥拉很快发现，公海上的煤炭补给准备工作已经完成。

[θruː] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [hæd; həd] [kʌt] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [həʊlz] ,

Through	the	decks	of	the	Amtonia	the	carpenters	had	cut	large	circular	holes	,
通过	这	甲板	的	这	-	这	木匠	有	切	大的	圆	孔	,

木匠们在阿姆托尼亚号的甲板上开出了几个大圆孔，

[wʌn] [dəˈrektli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	directly	beneath	the	other	.
一	直接地	下面	这	其他	.

一个在另一个正下方。

[ɪn] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] , [ʃɪps] ['ventɪleɪtə(r)] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] .

In	these	openings	,	ship's	ventilator	tubes	were	at	that	moment	being	inserted	.
在	这些	开口	,	船的	呼吸机	管子	是	在	那	片刻	存在	插入	.

当时，船上的通风管正在这些开口处插入。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [splaɪst] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [kəʊl] [dʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['mɪəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːbz] [tuː; tə] [slaɪd] ['swɪftli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bˈʌŋkəz] . -

They	were	then	spliced	together	in	such	a	manner	that	coal	dumped	on	to	the	deck	merely	had	to	be	pushed	into	the	tubes	to	slide	swiftly	down	into	the	bunkers	.	151
他们	是	然后	拼接	一起	在	这样的	一个	方式	那	煤炭	丢弃	在	到	这	甲板	仅仅	有	到	是	推动	进入	这	管子	到	滑动	迅速地	向下	进入	这	掩体	.	-

然后将它们拼接在一起，这样倾倒在甲板上的煤炭只需被推入管道，就能迅速滑入煤仓。151

[θriː] ['temprəri] ['derɪks] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈrektɪd] , [wʌn][fɔː(r)] , [əˈnʌðə(r)] [əˈmɪdʃɪps] , [ænd; ənd][wʌn] [ɑːft] , [ɔːl] [ɪˈlektrɪkli] [ɪˈkwɪpt] .

Three	temporary	derricks	had	been	erected	,	one	fore	,	another	amidships	,	and	one	aft	,	all	electrically	equipped	.
三	暂时的	起重机	有	到过	竖立	,	一	前	,	其他	船体中部	,	和	一	后部	,	全部	电气	配备	.

已经架设了三个临时起重机，一个在船头，一个在船中，一个在船尾，全部都配备了电力设备。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['derɪk] , [waɪl] [ˌɑːsiˈoʊlə] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒliə(r)] ,

Bill	was	presently	put	in	charge	of	the	fore	derrick	,	while	Osceola	crossed	over	to	the	collier	,
账单	曾是	目前	放	在	收费	的	这	前	钻井架	,	尽管	奥西奥拉	交叉	超过	到	这	煤矿	,

比尔被安排负责前部起重机，而奥西奥拉则去了煤矿船。

[weə(r)] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [sæks] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [kəʊl] .

where	he	helped	to	superintend	the	loading	of	sacks	and	baskets	with	coal	.
在哪里	他	帮助	到	督	这	加载中	的	麻袋	和	篮子	和	煤炭	.

他在那里协助监督将煤炭装入麻袋和篮子。

[ðiːz] [wen] [fɪld] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bleɪks] ['derɪks] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

These	when	filled	were	transferred	from	the	Blake's	derricks	to	those	of
这些	什么时候	已填	是	转移	从	这	布莱克的	起重机	到	那些	的

[ðə; ði] ['laɪnə(r)] , [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] .

the	liner	,	in	midair	.
这	衬垫	,	在	空中	.

这些装满货物的集装箱在空中从布莱克号的起重机转移到邮轮的起重机上。

[ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] - [dek] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjuːbz]

The	coal	was	then	unloaded	on	the	Amtonia's	deck	and	shoveled	into	the	tubes
这	煤炭	曾是	然后	卸载	在	这	-	甲板	和	铲	进入	这	管子

[baɪ] [ðə; ði] [kruː] .

by	the	crew	.
经过	这	全体人员	.

然后，煤炭被卸到阿姆托尼亚号的甲板上，由船员用铲子铲入管道中。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['haɪə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [hɔtə] .

As	the	sun	grew	higher	,	the	weather	became	increasingly	hotter	.
作为	这	太阳	生长	更高	,	这	天气	成为	日益	更热	.

随着太阳越升越高，天气也越来越热。

[səʊ] [hɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kəʊlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['wɜːkɪŋ] [klæd] ['əʊnli] [ɪn]

So	hot	was	this	work	of	coaling	that	the	men	were	soon	working	clad	only	in
所以	热的	曾是	这	工作	的	煤炭	那	这	男人	是	很快	在职的	覆膜	仅有的	在

[ˌpæntə'luːnz] ,

pantaloons	,
灯笼裤	,

煤炭搬运工作非常炎热，男人们很快就只穿着灯笼裤干活了。

[kʌt] [ʃɔːt] [laɪk] [bɔɪz] - ['traʊzəz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [taɪts] .

cut	short	like	boys	'	trousers	,	or	even	in	tights	.
切	短的	喜欢	男孩们	-	裤子	,	或者	甚至	在	紧身裤	.

剪短到像男童的裤子，甚至像紧身裤一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['femənɪn] [aɪz] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kept]

There	were	no	feminine	eyes	about	,	for	all	passengers	were	being	kept
那里	是	不	女性	眼睛	关于	,	为了	全部	乘客	是	存在	保留

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

周围没有女性的目光，因为所有乘客都被安置在下层。

[səʊ] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['skænti] ['lɔɪnklɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːkt]

so	that	occasionally	the	scanty	loincloths	were	cast	aside	and	the	men	worked
所以	那	偶尔	这	稀少	缠腰布	是	投掷	旁边	和	这	男人	工作

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

因此，有时男人们会脱掉单薄的缠腰布，赤身裸体地干活。

['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [kəʊl] [dʌst] , [ðeɪ] [suːn] [lʊkt] [laɪk]

Covered	from	head	to	foot	with	sweat	and	coal	dust	,	they	soon	looked	like
涵盖	从	头	到	脚	和	汗	和	煤炭	灰尘	,	他们	很快	看起来	喜欢

[gæŋz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] .

gangs	of	negroes	.
帮派	的	黑人	.

他们从头到脚都沾满了汗水和煤尘，很快看起来就像一群黑人。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['feəd] [kwaɪt] [æz; əz] ['bædli] , [fɔː(r); fə(r)] ,

The	officers	fared	quite	as	badly	,	for	,
这	警官	表现	相当	作为	糟糕	,	为了	,

警官们的处境也同样糟糕，因为：

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skɑːd] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] ,

though	they	were	spared	manual	labor	and	so	did	not	discard	their	uniforms	,
尽管	他们	是	幸存	手动的	劳动	和	所以	做过	不是	丢弃	他们的	制服	,

虽然他们免于从事体力劳动，所以没有丢弃制服，

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['greɪmi] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . -

they	soon	became	as	grimy	as	the	men	and	fully	as	uncomfortable	.	152
他们	很快	成为	作为	肮脏的	作为	这	男人	和	完全	作为	不舒服	.	-

他们很快就变得和男人们一样脏兮兮的，也一样感到很不自在。[152]

[wɜːk] [wɒz; wəz] ['kærid] ['fɔːwəd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn] [ɔː'tɜːnət] ['wɒtʃɪz] .

Work	was	carried	forward	night	and	day	,	in	alternate	watches	.
工作	曾是	携带	向前	夜晚	和	天	,	在	备用	手表	.

工作日夜不停地进行，实行轮班制。

[tuː; tə] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [kəʊl] [dʌst] .

To	Bill	it	became	a	nightmare	of	heat	and	sweat	and	coal	dust	.
到	账单	它	成为	一个	恶梦	的	热	和	汗	和	煤炭	灰尘	.

对比尔来说，那变成了一场酷热、汗水和煤尘交织的噩梦。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [ɪ'mækjələt] , [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊljɑːd] ,

The	ship	,	usually	so	immaculate	,	took	on	the	appearance	of	a	coalyard	,
这	船	,	通常	所以	完美无瑕	,	采取	在	这	外貌	的	一个	煤场	,

这艘通常一尘不染的船，此刻却像个煤场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [blæk] [dʌst] ['fɪltəd] ['ɪntuː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] .

and	the	fine	black	dust	filtered	into	even	the	remotest	nooks	and	crannies	.
和	这	美好的	黑色的	灰尘	过滤	进入	甚至	这	最远	角落	和	缝隙	.

细小的黑色尘埃甚至渗入了最偏僻的角落和缝隙。

[wen] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

When	relieved	of	duty	,
什么时候	松了口气	的	责任	,

卸任时，

[ðə; ði] [blæk] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [smɑːt] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['bəʊltən] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,

the	black	counterpart	of	that	smart	young	Lieutenant	Bolton	would	satisfy	his	hunger	at	a	buffet	,
这	黑色的	对应物	的	那	聪明的	年轻的	中尉	博尔顿	会	满足	他的	饥饿	在	一个	自助餐	,

与那位聪明伶俐的年轻中尉博尔顿对应的黑人角色，会去自助餐厅大快朵颐。

[get] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .

get	under	a	shower	and	then	to	bed	.
得到	在下面	一个	淋浴	和	然后	到	床	.

冲个澡，然后上床睡觉。

[hɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [kəʊl] [dʌst] ['kəʊtɪd] [ʃiːts] ,

Here	,	between	coal	dust	coated	sheets	,
这里	,	之间	煤炭	灰尘	涂层	纸张	,

这里，在覆盖着煤尘的床单之间，

[hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sliːp] — [ðen] ['hʌri] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] [trɪk] [æt; ət]

he	would	snatch	a	few	hours	sleep	—	then	hurry	above	for	his	next	trick	at
他	会	抢夺	一个	很少	小时	睡觉	—	然后	匆忙	多于	为了	他的	下一个	诡计	在

[ðə; ði] ['derɪk] .

the	derrick	.
这	钻井架	.

他会抓紧时间睡几个小时，然后匆匆赶到井架上去进行他的下一个作业。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['paɪrət] [krɑːft] [wɒz; wəz]

He	began	to	find	out	that	the	life	of	an	officer	aboard	this	pirate	craft	was
他	开始	到	寻找	出去	那	这	生活	的	一个	官	船上	这	海盗	工艺	曾是

[nɒt] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] .

not	the	bed	of	roses	it	had	first	appeared	to	be	.
不是	这	床	的	玫瑰	它	有	第一的	出现	到	是	.

他开始发现，在这艘海盗船上当一名军官的生活，并不像最初看起来那么轻松惬意。

[æz; əz] [ˌɑːsi'oʊlə] [wɜːkt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [slept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bleɪk] ,

As	Osceola	worked	and	ate	and	slept	on	board	the	Blake	,
作为	奥西奥拉	工作	和	吃	和	睡着了	在	木板	这	布莱克	,

奥西奥拉在布莱克号上工作、吃饭和睡觉。

[ðə; ði] [tuː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	two	saw	nothing	of	each	other	.
这	二	锯	没有什么	的	每个	其他	.

两人之间什么也没见到。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

Late	in	the	afternoon	of	the	third	day	,
晚的	在	这	下午	的	这	第三	天	,

第三天下午晚些时候，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [ænd; ənd]

the	last	of	the	twenty	-	five	hundred	tons	of	coal	was	transferred	and
这	最后的	的	这	二十	-	五	百	吨	的	煤炭	曾是	转移	和

['ʃʌvld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

shovelled	down	the	chutes	.
铲	向下	这	滑道	.

最后两千五百吨煤被转移并用铲子铲下溜槽。

[bɪl] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['derɪk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Bill	saw	to	the	taking	down	of	his	derrick	and	then	went	below	to	his
账单	锯	到	这	采取	向下	的	他的	钻井架	和	然后	去	以下	到	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

比尔安排人拆卸了起重机，然后下到了他的船舱里。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːti] [dʒɒb] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

thankful	that	the	dirty	job	had	come	to	an	end	.
感恩	那	这	肮脏的	工作	有	来	到	一个	结尾	.

庆幸这项脏活累活终于结束了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪlθi] [kləʊðz] [wen] [ˌɑːsi'oʊlə] [wɔːkt] [ɪn] . -

He	was	getting	out	of	filthy	clothes	when	Osceola	walked	in	.	153
他	曾是	获得	出去	的	污秽	衣服	什么时候	奥西奥拉	步行	在	.	-

他正脱下脏衣服，奥西奥拉走了进来。153

“ - [ə'hɔɪ] !

“	Coolheavers	ahoy	!
“	-	嘿!	!

“酷炫的家伙们，出发！”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] .
" he greeted .
" 他 问候 .

他打招呼道。

" [aɪm][wʌn] [blæk] ['wɒriə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] . "
" I'm one black warrior , if you ask me . "
" 我是 一 黑色的 战士 , 如果 你 问 我 . "

"要我说，我就是个黑人战士。"

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['plezəntə] [dˈʒɒbz] . "
" And I've had pleasanter jobs . "
" 和 我已经 有 更令人愉悦 工作 . "

"而且我以前也做过更愉快的工作。"

" [əʊ] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmftəb(ə)l] [dek] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" Oh , you've had a nice , comfortable deck to work on , " returned the Chief ,
" 哦 , 你已经 有 一个 好的 , 舒服的 甲板 到 工作 在 , " 返回 这 首席 ,

"哦，你们在这么舒适的甲板上工作啊，"酋长回答道。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
diving into the bathroom .
潜水 进入 这 浴室 .

冲进浴室。

" [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .
" You've nothing to complain about .
" 你已经 没有什么 到 抱怨 关于 .

你没什么可抱怨的。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðiːz] [kləʊðz] [ɒf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] !
I haven't had these clothes off since the day before yesterday !
我 还没有 有 这些 衣服 离开 自从 这 天 前 昨天 !

我从前天起就没脱过这身衣服!

[biːn] ['wɜːkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒliə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ðæt] [bluː] [ðə; ði][tɒp]
Been working down in the hold of that collier at a temperature that blew the top
到过 在职的 向下 在 这 抓住 的 那 煤矿 在 一个 温度 那 吹 这 顶部
[ɒf] ['aʊə(r)] [θə'mɒmɪtə(r)] .
off our thermometer .
离开 我们的 温度计 .

一直在那艘煤矿船舱里工作，那里的温度高得把温度计的指针都顶掉了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .
" His voice was drowned by the sound of the shower .
" 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 声音 的 这 淋浴 .

他的声音被淋浴声淹没了。

" [ðæt] [ɪz] [tʌf] !
" That is tough !
" 那 是 艰难的 !

"那太难了！"

[aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] .
I missed you , old fellow .
我 错过 你 , 老的 同伴 .

老伙计，我好想你。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ? "
Where did you sleep ? "
在哪里 做过 你 睡觉 ? "

你睡在哪儿?

“ [weə(r)] [dɪd][aɪ] [sliːp] ! ” ['splʌtəd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Where did I sleep ! ” spluttered the Chief .
” 在哪里 做过 我 睡觉 ! ” 喷溅 这 首席 .

“我睡在哪儿！”酋长结结巴巴地说。

“ [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊni] [waɪt] [bed] [laɪk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] !
“ Not in a downy white bed like you — you son of luxury !
” 不是 在 一个 绒毛状 白色的 床 喜欢 你 — 你 儿子 的 奢华 !

“你这种娇生惯养的人，才不会睡在柔软的白色床上呢！”

[aɪ] [slept] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪps] ['hæmək] !
I slept , or rather , I tried to sleep in a ship's hammock !
我 睡着了 , 或者 相当 , 我 尝试 到 睡觉 在 一个 船的 吊床 !

我在船上的吊床上睡着了，或者更确切地说，我试图在吊床上睡觉！

” [bɪl] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] ['juːz] .
” Bill chuckled , and began to unlace his shoes .
” 账单 轻笑 , 和 开始 到 解开 他的 鞋 .

比尔轻笑一声，开始解鞋带。

“ ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
“ Pretty difficult to navigate until you get on to them .
” 漂亮的 难的 到 导航 直到 你 得到 在 到 他们 .

“在熟悉它们之前，操作起来相当困难。”

[hɑːd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] — ” -
Hard to get into — ” 154
难的 到 得到 进入 — ” -

很难进入——“154

“ ['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [steɪ] [pʊt] [wen] [jʊr; jər] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːnd] [θɪŋ] !
“ Harder still to stay put when you're once in the darned thing !
” 更难 仍然 到 停留 放 什么时候 你是 一次 在 这 该死的 事物 !

“一旦身处其中，就更难保持原地不动了！”

[gɒʃ] - [ɔːl] - ['hemlɒk] , [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [swiːt] , [kuːl] [driːm] , [ɒv; əv]['pærədaɪs] !
Gosh - all - hemlock , this water is sure a sweet , cool dream , of Paradise !
天哪 - 全部 - 铁杉 , 这 水 是 当然 一个 甜的 , 凉爽的 梦 , 的 天堂 !

我的天哪，这水简直就是天堂里甜蜜清凉的梦境！

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hæmək] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] - [deks] — ['aɪən]
Let me tell you that my hammock had to be slung between - decks — iron
让 我 告诉 你 那 我的 吊床 有 到 是 吊着 之间 - 甲板 — 铁
[deks] , [æt; ət] [ðæt] .
decks , at that .
甲板 , 在 那 .

我得告诉你，我的吊床只能挂在甲板之间——而且还是铁甲板。

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉！

[aɪv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I've forgotten what it is .
我已经 被遗忘的 什么 它 是 .

我忘了那是什么了。

['evri] [taɪm] [aɪ] [muːvd] [ɪn] [ðæt] ['hæmək] ,
Every time I moved in that hammock ,
每一个 时间 我 已搬 在 那 吊床 ,

每次我躺在吊床上，

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [dʌmpt] [ˌem 'iː]['ɒntə] [ðæt] ['dɜːti] ['aɪən] [dek] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [ðæt] ['nɪəli]

the	confounded	thing	dumped	me	onto	that	dirty	iron	deck	with	a	jar	that	nearly
这	令人困惑	事物	丢弃	我	到	那	肮脏的	铁	甲板	和	一个	罐	那	几乎

[splɪt] [maɪ] [hed] !

split	my	head	!
分裂	我的	头	!

那该死的东西把我扔到那肮脏的铁甲板上，手里拿着一个罐子，差点把我的头砸裂！

[pʊʃ] [ðæt] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stjuːəd] , [pliːz] .

Push	that	bell	for	a	steward	,	please	.
推	那	钟	为了	一个	管家	,	请	.

请按铃叫乘务员。

[aɪ] [wɒnt] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

I	want	food	and	plenty	of	it	,	and	I'm	going	to	eat	it	in	my	comfortable
我	想	食物	和	很多	的	它	,	和	我是	去	到	吃	它	在	我的	舒服的

[bed] .

bed	.
床	.

我想要食物，而且要吃很多，我要舒舒服服地躺在床上吃。

[ðen] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”

Then	,	I'm	going	to	sleep	and	sleep	until	tomorrow	morning	.	”
然后	,	我是	去	到	睡觉	和	睡觉	直到	明天	早晨	.	”

然后，我要一直睡到明天早上。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , ” [sed] [bɪl] .

“	Oh	,	no	,	you're	not	,	”	said	Bill	.
“	哦	,	不	,	你是	不是	,	”	说	账单	.

“哦，不，你不是，”比尔说。

“ [ænd; ənd] [huː] [sez] [səʊ] ? ”

“	And	who	says	so	?	”
“	和	WHO	说道	所以	?	”

“谁说的？”

“ [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

“	Have	your	supper	,	by	all	means	,
“	有	你的	晚餐	,	经过	全部	方法	,

“请尽情享用您的晚餐吧。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bed] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] . ”

and	have	it	in	bed	if	you	like	—	but	you	and	I	have	a	date	.	”
和	有	它	在	床	如果	你	喜欢	—	但	你	和	我	有	一个	日期	.	”

如果你愿意，也可以在床上享用——不过你我还有约会。”

“ [deɪt] ['nʌθɪŋ] !

“	Date	nothing	!
“	日期	没有什么	!

“不要约会！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

Keep	it	yourself	.
保持	它	你自己	.

自己留着吧。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] ['paɪrət] .

I'm	only	a	poor	Indian	pirate	.
我是	仅有的	一个	贫穷的	印度	海盗	.

我只是个穷苦的印度海盗。

['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [fɜːst] [klɑːs] ['pæsɪndʒər] . ”

Neither	am	I	popular	with	first	class	passengers	.	”
两者都不	是	我	受欢迎的	和	第一的	班级	乘客	.	”

我也不受头等舱乘客的欢迎。

“ [pə'hæps] [nɒt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪt] ['ɪz(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] . ” -

“	Perhaps	not	—	but	this	date	isn't	with	a	passenger	.	”	155
”	也许	不是	—	但	这	日期	不是	和	一个	乘客	.	”	-

“或许不是——但这次约会对象不是乘客。”155

“ [huː] [ðen] ? ”

“	Who	then	?	”
”	WHO	然后	?	”

“那会是谁呢？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] ? ”

“	Have	you	forgotten	the	wireless	operator	?	”
”	有	你	被遗忘的	这	无线的	操作员	?	”

“你忘了联系无线电操作员吗？”

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [stʌnt] [tə'naɪt] ?

Do	you	have	to	pull	that	stunt	tonight	?
做	你	有	到	拉	那	特技	今晚	?

你今晚非得使出这招吗?

[aɪm][hɑːf] [ded] . ”

I'm	half	dead	.	”
我是	一半	死的	.	”

我感觉自己半死了。

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

“	So	are	a	few	other	people	.
”	所以	是	一个	很少	其他	人们	.

“还有其他一些人也是如此。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tə'naɪt] .

That's	why	I'm	going	to	pull	it	off	tonight	.
那就是	为什么	我是	去	到	拉	它	离开	今晚	.

这就是为什么我今晚一定要成功。

[snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] .

Snap	out	of	it	,	old	man	.
折断	出去	的	它	,	老的	男人	.

醒醒吧，老头。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] ,

The	fortunes	,
这	财富	,

命运，

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [wɪr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

if	not	the	lives	of	a	lot	of	people	depend	on	what	we're	able	to	accomplish
如果	不是	这	生活	的	一个	很多	的	人们	依赖	在	什么	是	有能力的	到	完成

. ”

:	”
.	”

如果不是这样的话，很多人的生命都取决于我们能够取得的成就。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
“ Well , what are we going to do ?
“ 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [spɪld] [ðæt][plæn][ɒv; əv] [jɔːz] .
You never have spilled that plan of yours .
你 绝不 有 洒了 那 计划 的 你的 .

你从未透露过你的计划。

[nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .
Not to me , anyhow .
不是 到 我 , 无论如何 .

至少对我来说不是。

” [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['draɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['taʊəl] .
” He came into the cabin , drying himself with a bath towel .
” 他 来了 进入 这 舱 , 烘干 他自己 和 一个 洗澡 毛巾 .

他走进小屋，用浴巾擦干身体。

“ [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃaʊ] , ” [sə'dʒestid] [bɪl] .
“ You order your chow , ” suggested Bill .
“ 你 命令 你的 饭 , ” 建议 账单 .

“你点你的饭菜吧，”比尔建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [juːst] [ɔːl][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,
“ If you haven't used all the hot water aboard ship ,
“ 如果 你 还没有 用过的 全部 这 热的 水 船上 船 ,

“如果你还没有用完船上所有的热水，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ʃaʊə(r)] [maɪ'self] .
I want to get under that shower myself .
我 想 到 得到 在下面 那 淋浴 我 .

我想亲自去冲个澡。

[wen] [aɪm] [drest] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [maɪnd] ,
When I'm dressed and you're in your right mind ,
什么时候 我是 穿着 和 你是 在 你的 正确的 头脑 ,

当我穿戴整齐，而你神志清醒的时候，

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːz] [faʊnd] [aʊt] .
I've got to hunt up Charlie and see what he's found out .
我已经 得到 到 打猎 向上 查理 和 看 什么 他是 成立 出去 .

我得找到查理，看看他发现了什么。

[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][dʒɒb][ɪn]['diːteɪl] . ” -
We'll be back later and I'll explain the job in detail . ” 156
出色地 是 后退 之后 和 患病的 解释 这 工作 在 细节 . ” -

我们稍后会回来，我会详细解释这份工作。”156

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːt]
He disappeared into the bathroom , closing the door after him to cut short
他 消失 进入 这 浴室 , 结束 这 门 后 他 到 切 短的
['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] .
further argument .
更远 争论 .

他走进浴室，随手关上门，以结束进一步的争论。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [bɪl] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ]

It	was	after	seven	o'clock	by	the	time	Bill	was	dressed	and	ready	to	go
它	曾是	后	七	点钟	经过	这	时间	账单	曾是	穿着	和	准备好	到	去

[ɒn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

比尔穿戴整齐准备上甲板时，已经过了七点钟。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈtʃɑːli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] - [ˈdaɪnɪŋ][ˈsælɒn] ,

He	knew	that	Charlie	would	be	in	the	passengers	'	dining	salon	,
他	知道	那	查理	会	是	在	这	乘客	-	用餐	沙龙	,

他知道查理会在乘客餐厅里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈɒfɪsəz] .

and	that	was	out	of	bounds	for	the	ship's	officers	.
和	那	曾是	出去	的	界限	为了	这	船的	警官	.

而这对于船上的军官来说是越界的。

[səʊ] [ˈliːvɪŋ] [ˌɑːsiˈoʊlə] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][bed] , [hiː; hi] [went] [əˈbʌv] [tuː; tə]

So	leaving	Osceola	attending	to	a	substantial	dinner	in	bed	,	he	went	above	to
所以	离开	奥西奥拉	参加	到	一个	重大的	晚餐	在	床	,	他	去	多于	到

[ðə; ði][pɑːm][ˈgɑːd(ə)n] ,

the	Palm	Garden	,
这	棕榈	花园	,

于是，他留下奥西奥拉在床上享用丰盛的晚餐，自己则去了楼上的棕榈园。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [mes] [wɒz; wəz] [held] .

where	the	officers	'	mess	was	held	.
在哪里	这	警官	-	混乱	曾是	握住	.

军官餐厅就设在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [kraʊd] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	not	a	talkative	crowd	at	dinner	that	evening	.
它	曾是	不是	一个	健谈	人群	在	晚餐	那	晚上	.

当晚的晚餐桌上，大家并不怎么说话。

[ˈevri] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][dɒg][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [flægd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns]

Every	man	at	the	table	was	dog	tired	and	conversation	flagged	in	consequence
每一个	男人	在	这	桌子	曾是	狗	疲劳的	和	对话	已标记	在	结果

.

:
.

桌边的每个男人都筋疲力尽，因此谈话也变得冷清起来。

[ðə; ði] [miːl] [wɪð] [ɪts] [ˈmeni] [ˈkɔːsɪz] [siːmd] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪl] .

The	meal	with	its	many	courses	seemed	interminable	to	Bill	.
这	一顿饭	和	它是	许多	课程	似乎	没完没了	到	账单	.

在比尔看来，这顿菜式繁多的晚餐似乎永无止境。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] ,

When	at	last	it	was	over	,	he	excused	himself	,
什么时候	在	最后的	它	曾是	超过	,	他	已原谅	他自己	,

一切结束后，他找了个借口离开了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [sɪgˈɑːz][ænd; ənd] [ˈsɪpɪŋ] [lɪˈkɜːz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ]

while	the	others	were	smoking	cigars	and	sipping	liqueurs	and	went	in	search
尽管	这	其他的	是	吸烟	雪茄	和	啜饮	利口酒	和	去	在	搜索

[ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈevənz] .

of	young	Evans	.
的	年轻的	埃文斯	.

其他人则抽着雪茄，喝着利口酒，去找年轻的埃文斯。

['wɪəri] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [həʊz] [ænd; ənd] [swɒbz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dek] ,

Weary	sailors	were	hard	at	work	with	hose	and	swabs	on	the	promenade	deck	,
厌倦	水手们	是	难的	在	工作	和	软管	和	拭子	在	这	长廊	甲板	,

疲惫的水手们在甲板上用软管和棉签辛勤地工作着。

['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [graɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊlɪŋ] .

getting	rid	of	the	accumulated	grime	of	the	coaling	.
获得	摆脱	的	这	积累	污垢	的	这	煤炭	.

清除煤炭堆积的污垢。

[bɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Bill	took	a	turn	round	to	the	opposite	side	of	the	ship	,
账单	采取	一个	转动	圆形的	到	这	对面的	边	的	这	船	,

比尔绕到船的另一侧，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [gæŋ] [æt; ət] [wɜːk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['pæsndʒər] [ə'baʊt] .

where	he	encountered	a	similar	gang	at	work	,	but	found	no	passengers	about	.
在哪里	他	遭遇	一个	相似的	帮派	在	工作	,	但	成立	不	乘客	关于	.

他在工作场所遇到了类似的团伙，但没有发现任何乘客。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] .

Charlie	was	not	in	the	smoking	room	.
查理	曾是	不是	在	这	吸烟	房间	.

查理当时不在吸烟室。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] . -

Eventually	he	found	him	,	listening	to	the	orchestra	,	which	was	playing	in	the	lounge	.	157
最终	他	成立	他	,	聆听	到	这	乐队	,	哪个	曾是	玩耍	在	这	休息室	.	-

最后他找到了他，当时他正在听休息室里演奏的管弦乐队。157

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [pɑːst] ,

Without	appearing	to	recognize	the	youngster	,	he	caught	his	eye	as	he	sauntered	past	,
没有	出现	到	认出	这	青少年	,	他	捕捉	他的	眼睛	作为	他	漫步	过去的	,

他似乎并没有认出这个年轻人，但当他漫步走过时，他的目光与年轻人的目光相遇了。

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

surreptitiously	crooked	a	finger	and	went	down	to	his	cabin	.
偷偷摸摸	歪	一个	手指	和	去	向下	到	他的	舱	.

他偷偷地勾了勾手指，然后下楼回到了自己的小屋。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌɑːsi'oʊlə] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɪð] [ɔːl] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] .

There	he	found	Osceola	fast	asleep	in	his	bed	,	with	all	lights	burning	.
那里	他	成立	奥西奥拉	快速地	睡着了	在	他的	床	,	和	全部	灯	燃烧	.

他发现奥西奥拉正睡在床上，所有的灯都亮着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [let] [hɪm] [sliːp] ,

He	was	wondering	whether	he	should	wake	him	then	and	there	,	or	let	him	sleep	,
他	曾是	好奇	无论	他	应该	唤醒	他	然后	和	那里	,	或者	让	他	睡觉	,

他犹豫着是否应该立刻叫醒他，还是让他继续睡。

[wen] ['tʃɑːli] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] .

when	Charlie	softly	opened	the	door	and	entered	.
什么时候	查理	轻轻	打开	这	门	和	进入	.

查理轻轻推开门走了进去。

[bɪl] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

Bill	put	a	hand	up	for	silence	,	and	led	him	into	the	bathroom	.
账单	放	一个	手	向上	为了	沉默	,	和	引领	他	进入	这	浴室	.

比尔举起一只手示意他安静，然后领着他进了浴室。

" ['betə(r)] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːf] [get] [sʌm; səm] [rest] , " [hiː; hi] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Better	let	the	poor	Chief	get	some	rest	,	"	he	said	,	closing	the	door	.
"	更好的	让	这	贫穷的	首席	得到	一些	休息	,	"	他	说	,	结束	这	门	.

"还是让可怜的酋长休息一下吧，"他一边说着，一边关上了门。

" [hiːz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'bɔːd] [ðæt] ['kɒliə(r)] .

"	He's	been	going	it	night	and	day	aboard	that	collier	.
"	他是	到过	去	它	夜晚	和	天	船上	那	煤矿	.

"他日夜不停地在那艘运煤船上工作。"

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [sliːp] . "

He	needs	the	sleep	.	"
他	需求	这	睡觉	.	"

他需要休息。

" [wel] , [ai][dəʊnt] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !

"	Well	,	I	don't	,	that's	a	cinch	!
"	出色地	,	我	不	,	那就是	一个	肚带	!

"嗯，我可不这么认为，这太容易了！"

[wɪv] [biːn] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [deks] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['stɑːtɪd] ['kəʊlɪŋ] ,

We've	been	kept	off	the	decks	ever	since	you	fellows	started	coaling	,
我们已经	到过	保留	离开	这	甲板	曾经	自从	你	伙伴们	开始	煤炭	,

自从你们开始运煤以来，我们就一直被禁止上甲板。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [duː; də] .

and	sleep	was	the	only	thing	left	to	do	.
和	睡觉	曾是	这	仅有的	事物	左边	到	做	.

然后，睡觉成了唯一能做的事。

[seɪ] — [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bleɪk] [gəʊ] [daʊn] ? " -

Say	—	did	you	see	the	Blake	go	down	?	"	158
说	—	做过	你	看	这	布莱克	去	向下	?	"	-

我说——你看到布莱克号沉没了吗？158

" [nəʊ] . [ai][wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeid] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ,

"	No	.	I	was	sure	they'd	sink	her	,	though	,
"	不	.	我	曾是	当然	他们会	下沉	她	,	尽管	,

"不。不过，我确信他们会击沉她。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

for	the	Baron	told	me	he	was	going	to	take	her	captain	and
为了	这	男爵	讲述	我	他	曾是	去	到	拿	她	队长	和

[kruː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt]

crew	aboard	the	Amtonia	and	dispose	of	her	as	soon	as	we	got
全体人员	船上	这	-	和	处置	的	她	作为	很快	作为	我们	得到

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊl] .

her	coal	.
她	煤炭	.

男爵告诉我，他打算把她的船长和船员带到阿姆托尼亚号上，等我们拿到她的煤炭后就把她处理掉。

[wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

When	did	it	happen	?	"
什么时候	做过	它	发生	?	"

什么时候发生的？"

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] — [əˈbaʊt] [ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][ˈsev(ə)n] . ”

“	Just	before	dinner	—	about	quarter	to	seven	.	”
”	只是	前	晚餐	—	关于	四分之一	到	七	.	”

“就在晚餐前——大约七点四十五分。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪə(r)] [ðen] . ”

“	I	was	cleaning	up	in	here	then	.	”
”	我	曾是	打扫	向上	在	这里	然后	.	”

“当时我正在这里打扫卫生。”

“ [wel] , [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ruːm] [ˈwɪndəʊz] , [wɪð] [dædz]

“	Well	,	I	got	a	peach	of	a	view	from	the	smoking	room	windows	,	with	Dad's
”	出色地	,	我	得到	一个	桃	的	一个	看法	从	这	吸烟	房间	视窗	,	和	爸爸的

[fiːld] [ˈglɑːsɪz] .

field	glasses	.
场地	眼镜	.

“嗯，我用爸爸的望远镜从吸烟室的窗户看到了绝美的景色。”

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .

They	cut	the	ropes	and	she	drifted	away	from	us	.
他们	切	这	绳索	和	她	漂移	离开	从	我们	.

他们割断了绳子，她就漂离了我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [baʊ; bəʊ]

It	wasn't	five	minutes	later	,	when	she	gave	a	great	lurch	and	went	down	bow
它	不是	五	分钟	之后	,	什么时候	她	给予	一个	伟大的	困境	和	去	向下	弓

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

不到五分钟后，她猛地一晃，船头朝下栽了下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['bærən] [sɪŋks] [gʊd] [ʃɪps] .

It	certainly	is	a	crime	,	the	way	the	Baron	sinks	good	ships	.
它	当然	是	一个	犯罪	,	这	方式	这	男爵	水槽	好的	船舶	.

男爵击沉良船的行为，这无疑是犯罪。

[ai] [ges] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈplɑːntɪd] [ɒn] [bɔːd] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] .

I	guess	he	had	dynamite	planted	on	board	just	like	he	did	with	the	Merrymaid	.
我	猜测	他	有	炸药	已种植	在	木板	只是	喜欢	他	做过	和	这	快乐女仆	.

”

”

”

我猜他像在“快乐少女号”上一样，在船上安放了炸药。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .

“	Very	likely	.
”	非常	可能	.

很有可能。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʃɑːli] .

But	there's	nothing	we	can	do	about	it	,	Charlie	.
但	有	没有什么	我们	能	做	关于	它	,	查理	.

但我们对此无能为力，查理。

[nɒt] [jet] [əˈwaɪl] .

Not	yet	awhile	.
不是	然而	一会儿	.

还得过一阵子。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwaɪələs] [ruːm] ? ” -

But	tell	me	,	what	have	you	found	out	about	that	wireless	room	?	”	159
但	告诉	我	,	什么	有	你	成立	出去	关于	那	无线的	房间	?	”	-

但是告诉我，你对那个无线房间有什么发现？159

“ [wel] , [sɪns] [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [bleɪk] ,
“ Well , since that first evening when we captured the Blake ,
“ 出色地 , 自从 那 第一的 晚上 什么时候 我们 捕获 这 布莱克 ,

“嗯，自从我们抓住布莱克的那天晚上以来，

[ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] .
I haven't been able to get up there .
我 还没有 到过 有能力的 到 得到 向上 那里 .

我一直没能上去。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] ['mænɪʤ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gʌnfaɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .
But I did manage to get in soon after the gunfire that night .
但 我 做过 管理 到 得到 在 很快 后 这 炮火 那 夜晚 .

但那天晚上枪声过后不久，我就设法进入了现场。

[ai] [kɒpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dædz] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gai] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['djuːti] .
I copped a couple of Dad's cigars and gave ' em to the guy who was on duty .
我 被抓 一个 夫妻 的 爸爸的 雪茄 和 给予 - 呃 到 这 盖伊 WHO 曾是 在 责任 .

我拿了爸爸的两支雪茄，送给了值班的那个人。

[ðiːz] ['haɪni] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɛdpaɪp] [sɪntʃ] [tuː; tə] [kɪd] .
These Heinies are a leadpipe cinch to kid .
这些 海尼 是 一个 铅管 肚带 到 孩子 .

这些小家伙们简直是小菜一碟。

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [gai] [æt; ət] [ðæt] — [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] — ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] .
He isn't such a bad guy at that — showed me the whole business — everything he had .
他 不是 这样的 一个 坏的 盖伊 在 那 — 显示 我 这 所有的 商业 — 一切 他 有 .

他在这方面还算不错——他向我展示了整个生意——他拥有的一切。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [swel] ['feləʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪrət] .
I began to think he's a swell fellow even if he is a pirate .
我 开始 到 思考 他是 一个 膨胀 同伴 甚至 如果 他 是 一个 海盗 .

我开始觉得他虽然是个海盗，但人还不错。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [tə'legrəfi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['bəʊnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] ['evə(r)] [sɪns] .
I got a book on telegraphy out of the library and I've been boning up on the Morse Code ever since .
我 得到 一个 书 在 电报 出去 的 这 图书馆 和 我已经 到过 剔骨 向上 在 这 莫尔斯 代码 曾经 自从 .

我从图书馆借了一本关于电报的书，从那以后我就一直在努力学习摩尔斯电码。

[ðæt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .
That and sleeping .
那 和 睡眠 .

还有睡觉。

[seɪ] , [ai] [bet] [ai] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [naʊ] .
Say , I bet I could send a message now .
说 , 我 赌注 我 可以 发送 一个 信息 现在 .

我敢打赌，我现在就能发条信息。

- [nɒt] [səʊ] ['iːzi] , [ðəʊ] . ”
Receiving's not so easy , though . ”
- 不是 所以 简单的 , 尽管 . ”

但接球就没那么容易了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] — ”

“	Never	mind	that	—	”
”	绝不	头脑	那	—	”

“别在意——”

“ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] , [bɪl] — ”

“	But	I'm	sure	I	can	,	Bill	—	”
”	但	我是	当然	我	能	,	账单	—	”

“但我肯定我能做到，比尔——”

“ [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [leɪ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	—	I	believe	you	—	but	lay	off	it	.
”	全部	正确的	—	我	相信	你	—	但	躺	离开	它	.

“好吧——我相信你——但别再说了。”

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [dəup] [fɜːst] .

I	want	the	dope	first	.
我	想	这	太棒了	第一的	.

我先要毒品。

[haʊ] ['meni] ['ɒpəreɪtə(r)s] [dʌz] [ðɪs] [ʃɪp] [rʌn] [tuː; tə] ?

How	many	operators	does	this	ship	run	to	?
如何	许多	运营商	做	这	船	跑步	到	?

这艘船为多少家运营商提供服务?

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? ”

Did	you	find	that	out	?	”
做过	你	寻找	那	出去	?	”

你查清楚了吗?

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”

There's	three	of	'	em	.	”
有	三	的	-	呃	.	”

他们有三个。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] ? ”

“	How	long	are	their	watches	?	”
”	如何	长的	是	他们的	手表	?	”

他们的手表有多长?

“ [fɔː(r)] ['aʊəz] [iːtʃ] .

“	Four	hours	each	.
”	四	小时	每个	.

每人四个小时。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['ðer] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] . ”

But	sometimes	they're	on	for	eight	hours	.	”
但	有时	它们是	在	为了	八	小时	.	”

但有时他们会连续工作八个小时。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思? ”

“ [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒn]['djuːti] ['deɪtaɪmz] — ”

“	Well	,	there	are	two	on	duty	daytimes	—	”
”	出色地	,	那里	是	二	在	责任	白天	—	”

“嗯，白天有两个值班的——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)] — [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'pliːt] ['ʃedjuːl] .

“	Never	mind	that	either	—	I'm	not	interested	in	their	complete	schedule	.
”	绝不	头脑	那	任何一个	—	我是	不是	感兴趣的	在	他们的	完全的	日程	.

“那也别管了——我对他们的完整日程安排不感兴趣。”

[haʊ] ['meni] ['ɒpəreɪtə(r)s][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['waɪələs] [ruːm] [naʊ] ? ” -

How	many	operators	are	in	the	wireless	room	now	?	”	160
如何	许多	运营商	是	在	这	无线的	房间	现在	?	”	-

现在无线机房里有多少操作员？160

“ ['əʊnli] [wʌn] .

“	Only	one	.
”	仅有的	一	.

“只有一个。”

[hiːz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] . ”

He's	doing	his	trick	from	eight	till	midnight	.	”
他是	正在做	他的	诡计	从	八	直到	午夜	.	”

他从晚上八点一直表演到午夜。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

Now	we're	getting	somewhere	.
现在	是	获得	某处	.

现在我们终于取得进展了。

[haʊ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ɒn] ? ”

How	about	from	midnight	on	?	”
如何	关于	从	午夜	在	?	”

从午夜开始怎么样?

“ [ə'nʌðə(r)] [gaɪ] ['kɒmz] [ɒn]['djuːti] [ðen] . ”

“	Another	guy	comes	on	duty	then	.	”
”	其他	盖伊	来	在	责任	然后	.	”

“那就换另一个人来值班。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? ”

“	For	how	long	?	”
”	为了	如何	长的	?	”

“多长时间? ”

“ [tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	Till	eight	in	the	morning	.	”
”	直到	八	在	这	早晨	.	”

“直到早上八点。”

“ [hiːz] [ə'ləʊn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

“	He's	alone	all	that	time	?
”	他是	独自的	全部	那	时间	?

“他一直都是一个人吗? ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”

Are	you	sure	?	”
是	你	当然	?	”

你确定吗? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lædz] [rɪ'liːv] [hɪm] [ðen] . ”

The	other	two	lads	relieve	him	then	.	”
这	其他	二	小伙子们	缓解	他	然后	.	”

另外两个小伙子接着替他上场。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [huː] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æt; ət] [twelv] [tə'naɪt] ? ”

“	Do	you	know	the	operator	who	will	go	on	at	twelve	tonight	?	”
”	做	你	知道	这	操作员	WHO	将要	去	在	在	十二	今晚	?	”

“你知道今晚十二点值班的接线员是谁吗？”

“ [wel] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .

“	Well	,	I'm	not	sure	.
”	出色地	,	我是	不是	当然	.

“嗯，我不太确定。”

[ðeɪ] ['veəri] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

They	vary	their	watches	,	you	know	.	”
他们	各不相同	他们的	手表	,	你	知道	.	”

你知道，他们戴的手表都不一样。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [bɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	suppose	it	doesn't	matter	,	”	Bill	said	to	himself	.
”	我	认为	它	不	事情	,	”	账单	说	到	他自己	.

“我想这无关紧要吧。”比尔自言自语道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] [kept] [lɒkt] ? ”

“	Tell	me	,	is	the	door	kept	locked	?	”
”	告诉	我	,	是	这	门	保留	已锁定	?	”

“请问，门一直锁着吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] . ”

“	No	,	but	they	generally	keep	it	shut	.	”
”	不	,	但	他们	一般来说	保持	它	关闭	.	”

“不，但他们通常都把它关起来。”

“ [dʌz] [ðə; ði] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)][sɪt] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Does	the	night	operator	sit	facing	it	?	”
”	做	这	夜晚	操作员	坐	面向	它	?	”

“夜班操作员是面向它坐的吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] . ”

His	back	is	toward	the	door	.	”
他的	后退	是	朝向	这	门	.	”

他的背对着门。

“ [ðen] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪələs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wen] [hiːz]

“	Then	that	window	in	the	wireless	house	must	be	to	his	right	when	he's
”	然后	那	窗户	在	这	无线的	房子	必须	是	到	他的	正确的	什么时候	他是

['sendɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ? ”

sending	or	receiving	?	”
发送	或者	接收	?	”

“那么，当他发送或接收信号时，无线电室里的那个窗户一定在他的右边吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] [naʊ] . ” -

“	Yes	,	and	it's	sure	to	be	open	now	.	”	161
”	是的	,	和	它是	当然	到	是	打开	现在	.	”	-

“是的，现在肯定已经开放了。”161

“ [θæŋks] , ['tʃɑ:li] .
“ Thanks , Charlie .
” 谢谢 , 查理 .

“谢谢你，查理。”

[ju:v] [dʌn] ['splendɪdli] .
You've done splendidly .
你已经 完毕 精彩地 .

你做得非常出色。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][bed] [naʊ] .
Run along to bed now .
跑步 沿着 到 床 现在 .

快去睡觉吧。

[ˌɑ:si'oʊlə] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['leɪtə(r)] .
Osceola and I will attend to your friend later .
奥西奥拉 和 我 将要 出席 到 你的 朋友 之后 .

奥西奥拉和我稍后会照顾你的朋友。

” ['tʃɑ:rliz] [feɪs] [fel] .
” Charlie's face fell .
” 查理的 脸 跌倒 .

查理的脸色垮了下来。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][ɪn][ɒn] [ðɪs] ?
“ Aren't you going to let me in on this ?
” 不是 你 去 到 让 我 在 在 这 ?

“你难道不打算让我参与进来吗？”

” [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
” he pleaded .
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [əʊ] , [bɪl] , [dʒi:] — [ai][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l]
“ Oh , Bill , gee — I did all the work and you two are going to have all
” 哦 , 账单 , 哎呀 — 我 做过 全部 这 工作 和 你 二 是 去 到 有 全部
[ðə; ði][fʌn] ! ”
the fun ! ”
这 乐趣 ! ”

“哦，比尔，哎呀——所有的工作都是我做的，你们两个却要享受所有的乐趣！”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Not much fun about it .
” 不是 很多 乐趣 关于 它 .

“没什么乐趣可言。”

” [bɪl] [grɪnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Bill grinned and was silent for a minute .
” 账单 咧嘴一笑 和 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

比尔咧嘴一笑，沉默了一会儿。

“ [wel] , [ai] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ju:; jʊ] .
“ Well , I reckon we can use you .
” 出色地 , 我 估计 我们 能 使用 你 .

“嗯，我想我们可以利用你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ,

But	you	must	remember	that	this	is	a	very	serious	and	dangerous	business	,
但	你	必须	记住	那	这	是	一个	非常	严肃的	和	危险的	商业	,

['tʃɑːli] .

Charlie	.
查理	.

但你必须记住，查理，这是一件非常严肃且危险的事情。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [vɒn] - [ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv]

If	anything	goes	wrong	,	von	Hiemskirk	is	quite	likely	to	have	us	shot	out	of
如果	任何事物	去	错误的	,	冯	-	是	相当	可能	到	有	我们	射击	出去	的

[hænd] .

hand	.
手	.

如果出了什么差错，冯·海姆斯柯克很可能会下令把我们当场毙命。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əˈbeɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] . ”

You'll	have	to	obey	orders	to	the	letter	,	and	take	no	chances	.	”
你会	有	到	服从	订单	到	这	信	,	和	拿	不	机会	.	”

你必须严格服从命令，不能冒险。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [wɪl] . ”

“	All	right	,	Bill	,	of	course	,	I	will	.	”
“	全部	正确的	,	账单	,	的	课程	,	我	将要	.	”

“好的，比尔，我当然会。”

“ [əʊˈkeɪ] .

“	Okay	.
“	好的	.

“好的。

[ðen] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] .

Then	go	to	your	cabin	and	turn	in	.
然后	去	到	你的	舱	和	转动	在	.

然后回你的小木屋睡觉。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] [ʃɑːp] .

And	be	back	here	at	one	o'clock	sharp	.
和	是	后退	这里	在	一	点钟	锋利的	.

一点钟准时回来。

” ['tʃɑːrliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

”	Charlie's	face	was	transformed	with	joy	.
”	查理的	脸	曾是	转变	和	喜悦	.

查理的脸上绽放出喜悦的笑容。

“ [θæŋks] , [bɪl] ! ”

“	Thanks	,	Bill	!	”
“	谢谢	,	账单	!	”

“谢谢你，比尔！”

“ [rʌn] [əˈlɒŋ] [naʊ] , ” [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði]['əʊldə] [læd] .

“	Run	along	now	,	”	directed	the	older	lad	.
“	跑步	沿着	现在	,	”	指导	这	老	小伙子	.

“快走吧，”年纪较大的男孩命令道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də][bɪˈfɔː(r)] [ðen] .

“	I've	got	a	lot	to	do	before	then	.
“	我已经	得到	一个	很多	到	做	前	然后	.

“在那之前我还有很多事情要做。”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)]['nəʊbədi] [siːz] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] . ″ -

And	be	sure	nobody	sees	you	going	or	coming	.	″	162
和	是	当然	无人	看到	你	去	或者	未来	.	″	-

务必确保没有人看到你来或去。"162

" [ðeɪ] [woʊnt] ! ″ ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

"	They	won't	!	″	promised	the	youngster	.
"	他们	惯于	!	″	承诺	这	青少年	.

"他们不会的！"年轻人保证道。

" [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] ['ɒpəreɪtə(r)] ? ″

"	Say	,	are	we	going	to	shoot	this	operator	?	″
"	说	,	是	我们	去	到	射击	这	操作员	?	″

"我说，我们要不要击毙这个特工？"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [juː; jʊ] ['blʌdθɜːsti] [retʃ] .

"	Certainly	not	,	you	bloodthirsty	wretch	.
"	当然	不是	,	你	嗜血	可怜虫	.

"当然不是，你这个嗜血的恶棍。"

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [gʌnz] .

None	of	us	will	have	guns	.
没有任何	的	我们	将要	有	枪支	.

我们谁都不会拥有枪支。

['naɪðə(r)] [ˌɑːsi'oʊlə] [nɔː(r)][aɪ][hæv; həv][wʌn] . ″

Neither	Osceola	nor	I	have	one	.	″
两者都不	奥西奥拉	也不	我	有	一	.	″

我和奥西奥拉都没有。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðen] ? ″

"	What	are	we	going	to	do	then	?	″
"	什么	是	我们	去	到	做	然后	?	″

那我们该怎么办?

" [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [kɪd] .

"	Obey	orders	,	kid	.
"	服从	订单	,	孩子	.

"服从命令，孩子。"

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] — [aɪm] ['bɪzi] ! ″ -

Get	out	of	here	now	—	I'm	busy	!	″	163
得到	出去	的	这里	现在	—	我是	忙碌的	!	″	-

赶紧离开这里——我很忙！"163

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði][dʒɒb]

THE	JOB
这	工作

工作

[wen] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [gɒn] , [bɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

When	Charlie	had	gone	,	Bill	glanced	at	his	wrist	watch	.
什么时候	查理	有	已消失	,	账单	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

查理走后，比尔瞥了一眼他的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] .

It	was	just	ten	minutes	to	nine	.
它	曾是	只是	十	分钟	到	九	.

当时距离九点还有十分钟。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] .

With	a	sigh	of	satisfaction	,	he	picked	up	his	cap	.
和	一个	叹	的	满意	,	他	挑选	向上	他的	帽	.

他满意地叹了口气，捡起了帽子。

[ðen] , ['snæpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] , [tuː] ,

Then	,	snapping	off	the	electrics	in	the	bathroom	and	the	cabin	,	he	,	too	,
然后	,	啪啪	离开	这	电气	在	这	浴室	和	这	舱	,	他	,	也	,

[went] [aʊt] . -

went	out	.	164
去	出去	.	-

然后，他关掉了浴室和小屋里的电源，也出去了。164

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ventʃə(r)]

It	had	been	impossible	for	him	to	make	preparations	for	this	venture
它	有	到过	不可能的	为了	他	到	制作	准备工作	为了	这	风险投资

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪns] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

of	his	since	its	inception	at	the	beginning	of	the	week	.
的	他的	自从	它是	盗梦空间	在	这	开始	的	这	星期	.

从本周初这项计划提出以来，他一直无法为之做好准备。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	he	went	out	on	deck	and	forward	toward	the	bridge	,
作为	他	去	出去	在	甲板	和	向前	朝向	这	桥	,

他走到甲板上，朝驾驶台走去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

he	could	hardly	believe	that	no	longer	ago	than	Monday	morning	,
他	可以	几乎	相信	那	不	更长	前	比	周一	早晨	,

他简直不敢相信，就在星期一早上，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] [nɔːθ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] [ˌɑːsi'oʊlə] [æz; əz]

he	had	been	flying	his	amphibian	north	to	New	York	,	with	Osceola	as
他	有	到过	飞行	他的	两栖动物	北	到	新的	约克	,	和	奥西奥拉	作为

['pæsɪndʒə(r)] .

passenger	.
乘客	.

他当时正驾驶着他的水陆两用飞机向北飞往纽约，奥西奥拉是他的乘客。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] , [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][baɪ] [ðiːz] ['paɪrəts] , [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ]

Then	had	come	the	Merrymaid	,	and	capture	by	these	pirates	,	their	flying
然后	有	来	这	快乐女仆	,	和	捕获	经过	这些	海盗	,	他们的	飞行

[ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdə(r)] ,

submarine	and	the	raider	,
潜艇	和	这	突袭者	,

然后，欢乐少女号出现了，被这些海盗、他们的飞行潜艇和袭击者俘虏了。

[ðɪs] [hjuːdʒ]['laɪnə(r)] [huːz] [deks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

this	huge	liner	whose	decks	he	was	walking	.
这	巨大的	衬垫	谁	甲板	他	曾是	步行	.

他当时正在这艘巨型邮轮的甲板上行走。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['ɔːrlənz] [ə'feə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kɒliə(r)] [bleɪk]

That	afternoon	had	come	the	Orleans	affair	;	in	the	evening	the	collier	Blake
那	下午	有	来	这	奥尔良	事务	;	在	这	晚上	这	煤矿	布莱克

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

当天下午发生了奥尔良事件；晚上，运煤船布莱克号被俘。

[tə'naɪt] , ['əʊnli] ['θɜːzdeɪ] .
Tonight , only Thursday .
今晚 , 仅有的 周四 .

今晚，仅限周四。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] - ['kəʊlɪŋ] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
After the monotony of three days ' coaling , the adventures of Monday
后 这 单调 的 三 天 - 煤炭 , 这 冒险 的 周一
[siːmd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
seemed far away ,
似乎 远的 离开 ,

经过三天单调乏味的煤炭装卸工作，星期一的冒险似乎还很遥远。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]
except when he stopped to realize that ever since then he had had no
除了 什么时候 他 停止 到 意识到 那 曾经 自从 然后 他 有 有 不
['leʒə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][plæn] .
leisure whatsoever to develop his plan .
闲暇 任何 到 发展 他的 计划 .

只是他停下来意识到，从那以后，他根本没有空闲时间来完善他的计划。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] .
“ Good evening , sir .
“ 好的 晚上 , 先生 .

“晚上好，先生。”

” [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [sə'luːtɪd] ,
” The guard at the foot of the stair that led to the bridge saluted ,
” 这 警卫 在 这 脚 的 这 楼梯 那 引领 到 这 桥 敬礼 ,

桥边台阶下的卫兵敬了个礼。

[ænd; ənd] [bɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and Bill came back to the actual present with a start .
和 账单 来了 后退 到 这 实际的 展示 和 一个 开始 .

比尔猛然回过神来。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ʃmɪt] .
“ Good evening , Schmidt .
“ 好的 晚上 , 施密特 .

“晚上好，施密特。”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mænz] [sə'luːt] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛrɪks]
” He returned the man's salute , and recognized him as one of his derrick's
” 他 返回 这 男人的 礼炮 , 和 认可 他 作为 一 的 他的 德里克的
[kruː] .
crew .
全体人员 .

“他回敬了那人的军礼，并认出他是自己起重机操作员团队的一员。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] [glɑːns] . ”
“ You look so spick and span I didn't know you at first glance . ”
“ 你 看 所以 斯皮克 和 跨度 我 没有 知道 你 在 第一的 瞥一眼 . ”

“你看起来干干净净的，我第一眼都没认出你来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” [ʃmɪt] [smaɪld] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] .
” Schmidt smiled , keeping his rifle at present .
” 施密特 微笑 , 保持 他的 步枪 在 展示 .

施密特笑了笑，手里仍然拿着步枪。

“ [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] .
“ And I feel a good bit more comfortable this way , sir .
” 和 我 感觉 一个 好的 少量 更多的 舒服的 这 方式 , 先生 .

“先生，我觉得这样更自在些。”

['kəʊlɪŋ] [ɪz] ['fɪlθi] [wɜːk] , [lef'tenənt] . ”
Coaling is filthy work , Lieutenant . ”
煤炭 是 污秽 工作 , 中尉 . ”

“运煤是件肮脏的活儿，中尉。”

“ ['nʌθɪŋ] ['dɜːtɪə] .
“ Nothing dirtier .
” 没有什么 更脏 .

“没有比这更肮脏的了。”

” [bɪl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] . -
” Bill nodded and passed on up the stairs . 165
” 账单 点头 和 通过了 在 向上 这 楼梯 . -

比尔点点头，继续上楼去了。165

[ə'bʌv] [hiː; hi] [faʊnd] [lef'tenənt] ['ʃnaidə] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Above he found Lieutenant Schneider pacing slowly up and down .
多于 他 成立 中尉 施耐德 踱步 缓慢地 向上 和 向下 .

他发现施耐德中尉正在上方缓慢地来回踱步。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [bɪl] .
“ Good evening , ” said Bill .
” 好的 晚上 , ” 说 账单 .

“晚上好，”比尔说道。

“ [maɪnd] [ɪf] [ai][dʒɔɪn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? ”
“ Mind if I join you for a few minutes ? ”
” 头脑 如果 我 加入 你 为了 一个 很少 分钟 ? ”

“我可以加入你们几分钟吗？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒnəd] , [her] [lef'tenənt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ I shall be honored , Herr Lieutenant , ” returned the officer .
” 我 将 是 荣幸 , 先生 中尉 , ” 返回 这 官 .

“我将感到荣幸，中尉先生，”军官回答道。

“ [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
“ An unlooked - for pleasure .
” 一个 未曾注意的 - 为了 乐趣 .

“意想不到的快乐。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
A beautiful night , is it not ?
一个 美丽的 夜晚 , 是 它 不是 ?

多么美好的夜晚啊！

[bʌt; bət][ai] [sə'maɪzd] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɪn] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
But I surmised that like the rest of the mess you turned in directly after dinner .
但 我 推测 那 喜欢 这 休息 的 这 混乱 你 转向 在 直接地 后 晚餐 .
”
”
”

但我猜想，就像你晚饭后直接交上来的其他烂摊子一样。”

“ [ai] [əd'mɪt] [aɪm] ['taɪəd] , ” [bɪl] [went] [ɒn] ['tʃætəli] , “ [kwaɪt] [æz; əz] ['taɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæps] ,
“ I admit I'm tired , ” Bill went on chattily , “ quite as tired as the other chaps ,
” 我 承认 我是 疲劳的 , ” 账单 去 在 健谈地 , “ 相当 作为 疲劳的 作为 这 其他 小伙子们 ,

“我承认我很累，”比尔继续轻松地说，“和其他人一样累。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði][greɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

after	the	grind	of	the	last	few	days	.
后	这	研磨	的	这	最后的	很少	天	.

经历了过去几天的辛劳之后。

[tʃiːf] [ˌɑːsiˈoʊlə] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dʌn] [ʌp] .

Chief	Osceola	was	completely	done	up	.
首席	奥西奥拉	曾是	完全地	完毕	向上	.

奥西奥拉酋长打扮得漂漂亮亮的。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɪn][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm] [saʊnd] [əˈsliːp] [wen] [aɪ] [went] [bɪˈləʊ] . ”

Had	his	dinner	in	bed	,	and	I	found	him	sound	asleep	when	I	went	below	.	”
有	他的	晚餐	在	床	,	和	我	成立	他	声音	睡着了	什么时候	我	去	以下	.	”

他晚饭是在床上吃的，我下楼时发现他睡得很熟。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][bed] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Don't	speak	of	bed	,	”	grumbled	the	officer	.
”	不	说话	的	床	,	”	咕哝	这	官	.

“别提床的事了，”警官咕哝道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] .

“	I	wish	I	were	there	now	.
”	我	希望	我	是	那里	现在	.

“我真希望我现在就在那里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['djuːti] [təˈnaɪt] . ”

It	is	just	my	luck	to	be	on	duty	tonight	.	”
它	是	只是	我的	运气	到	是	在	责任	今晚	.	”

真倒霉，今晚居然要值班。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi] ,

“	I	found	the	cabin	hot	and	stuffy	,
”	我	成立	这	舱	热的	和	闷	,

我觉得小木屋又热又闷。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][bɪˈfɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] .

so	I	thought	I'd	come	up	for	a	breath	of	air	before	turning	in	.
所以	我	想法	ID	来	向上	为了	一个	气息	的	空气	前	转弯	在	.

所以我想在睡觉前上来透透气。

['hedɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['nɔːθwəd] , [sɪns] [wiː; wi][sæŋk][ðə; ði] [bleɪk] , [aɪ] [siː] . ”

Heading	more	to	northward	,	since	we	sank	the	Blake	,	I	see	.	”
标题	更多的	到	向北	,	自从	我们	沉没	这	布莱克	,	我	看	.	”

看来，自从我们击沉了布莱克号之后，我们是在向更北的方向前进。

“ [jes] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] - [naʊ] .

“	Yes	,	the	course	is	nor'nor'east	now	.
”	是的	,	这	课程	是	-	现在	.

“是的，现在的航向是东北偏北。”

['kæptɪn] [vɒn] - [ɪz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænzətˈlæntɪk] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] [leɪn] .

Captain	von	Hiemskirk	is	heading	the	ship	for	the	transatlantic	passenger	ship	lane	.
队长	冯	-	是	标题	这	船	为了	这	跨大西洋	乘客	船	车道	.

” -

”	166
”	-

冯·海姆斯柯克船长正驾驶这艘船驶向跨大西洋客轮航线。”166

“ [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['hʌri] , [lefˈtenənt] . ”

“	We	don't	seem	to	be	in	any	hurry	,	Lieutenant	.	”
”	我们	不	似乎	到	是	在	任何	匆忙	,	中尉	.	”

“看来我们并不着急，中尉。”

“ [nəʊ] , ['aʊə(r)] [spiːd] [ɪz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [nɒts] .

“	No	,	our	speed	is	only	sixteen	knots	.
”	不	,	我们的	速度	是	仅有的	十六	绳结	.

“不，我们的航速只有十六节。”

['evribɒdi] [niːdz] [ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['bærən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ɪz] ['seɪvɪŋ] [kəʊl] .

Everybody	needs	a	rest	,	and	the	Herr	Baron	,	being	a	wise	man	,	is	saving	coal	.
大家	需求	一个	休息	,	和	这	先生	男爵	,	存在	一个	明智的	男人	,	是	保存	煤炭	.

”

”

”

每个人都需要休息，而这位男爵先生是一位智者，他正在节约煤炭。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	sounds	foolish	of	me	,	a	ship's	officer	,	to	admit	it	,
”	它	声音	愚蠢	的	我	,	一个	船的	官	,	到	承认	它	,

“我身为一名船员，承认这一点听起来很愚蠢，”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɒnɪstli] [hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] ['heɪzɪɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] . ”

but	I	honestly	have	only	the	haziest	idea	of	our	position	now	.	”
但	我	诚实地	有	仅有的	这	最朦胧	主意	的	我们的	位置	现在	.	”

但说实话，我现在对我们目前的处境只有非常模糊的概念。

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , ” [lɑːft] ['ʃnaɪdə] .

“	I	don't	wonder	at	that	,	”	laughed	Schneider	.
”	我	不	想知道	在	那	,	”	笑了	施耐德	.

“我对此并不感到惊讶，”施耐德笑着说。

“ [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [breɪk]

“	The	way	we	changed	our	course	during	the	past	week	would	make	a	snake	break
”	这	方式	我们	已更改	我们的	课程	期间	这	过去的	星期	会	制作	一个	蛇	休息

[ɪts] [bæk] .

its	back	.
它是	后退	.

“过去一周我们改变路线的方式，足以让蛇折断脊椎。”

[æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lætɪtjuːd] - [dɪ'griːz] [nɔːθ] ,

At	noon	today	we	were	in	latitude	38	degrees	north	,
在	中午	今天	我们	是	在	纬度	-	学位	北	,

今天中午我们位于北纬38度。

['lɒŋgɪtjuːd] - [dɪ'griːz] [west] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrnt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

longitude	62	degrees	west	—	and	we	aren't	far	from	there	now	at	the	rate
经度	-	学位	西方	—	和	我们	不是	远的	从	那里	现在	在	这	速度

[wɪv] [biːn] ['stiːmɪŋ] . ”

we've	been	steaming	.	”
我们已经	到过	蒸煮	.	”

西经62度——照我们目前的航行速度，现在离那里已经不远了。”

“ [əm əm] — [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [iːst] , ” [riˈmɑːk] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

“	Mm	—	I	thought	we	were	much	farther	east	,	”	remarked	Bill	,	and	then
”	毫米	—	我	想法	我们	是	很多	更远	东方	,	”	评论	账单	,	和	然后

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

changed	the	subject	.
已更改	这	主题	.

“嗯——我还以为我们已经到了更东边的地方了，”比尔说道，然后转移了话题。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

As	he	had	now	gained	the	information	he	wanted	,
作为	他	有	现在	获得	这	信息	他	通缉	,

既然他已经获得了想要的信息，

[hiː; hi] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [wɪð] [jʌŋ] ['ʃnaidə] , [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gʊd]
he **chatted** **for** **ten** **minutes** **more** **with** **young** **Schneider** **,** **then** **,** **wishing** **him** **good**
他 聊天 为了 十 分钟 更多的 和 年轻的 施耐德 , 然后 , 祝 他 好的
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

他和年轻的施耐德又聊了十分钟，然后祝他晚安。

[went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] . -
went **below** **to** **his** **cabin** **.** **167**
去 以下 到 他的 舱 . -

他下到自己的船舱去了。167

[hɪə(r)][hiː; hi][set][ðə; ði]['taɪnɪ][ə'lɑːm][ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] - ['θɜːti] .
Here **he** **set** **the** **tiny** **alarm** **on** **his** **watch** **for** **twelve** **-** **thirty** **.**
这里 他 放 这 微小的 警报 在 他的 手表 为了 十二 - 三十 .

他把手表上的小闹钟设在了十二点半。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][sə'vɪliən][suːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][wʌn]
From **the** **closet** **,** **he** **brought** **forth** **a** **civilian** **suit** **of** **his** **own** **,** **and** **one**
从 这 壁橱 , 他 带来 前进 一个 平民 套装 的 他的 自己的 , 和 一
[ɒv; əv] [ɔskiːoʊləs] .
of **Osceola's** **.**
的 奥西奥拉的 .

他从衣橱里拿出自己的一套便服，还有奥西奥拉的一套便服。

[ðiːz] ,
These **,**
这些 ,

这些，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['tenɪs] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [tuː] [sɒft] [felt] [hæts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
together **with** **two** **pairs** **of** **tennis** **shoes** **and** **two** **soft** **felt** **hats** **that** **he** **found** **in**
一起 和 二 对 的 网球 鞋 和 二 柔软的 毛毡 帽子 那 他 成立 在
[ðeə(r)][bægz] ,
their **bags** **,**
他们的 包 ,

还有两双网球鞋和两顶软毡帽，都是他在他们的包里找到的。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
he **placed** **on** **the** **lounge** **.**
他 放置 在 这 休息室 .

他把它放在了休息室里。

[ə'gen] [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪt] [bæg][ænd; ənd] ['pʊld] [fɔːθ] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv]
Again **he** **dug** **into** **the** **bottom** **of** **a** **kit** **bag** **and** **pulled** **forth** **a** **coil** **of**
再次 他 挖 进入 这 底部 的 一个 成套工具 包 和 拉 前进 一个 线圈 的
[rəʊp] ,
rope **,**
绳索 ,

他再次翻找工具包底部，掏出一卷绳子。

[tuː] ['mʌŋki] ['rentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
two **monkey** **wrenches** **and** **a** **flashlight** **.**
二 猴 扳手 和 一个 手电筒 .

两把活动扳手和一个手电筒。

['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .
Placing **these** **conveniently** **near** **the** **clothing** **,** **he** **began** **to** **undress** **.**
放置 这些 方便 靠近 这 衣服 , 他 开始 到 脱衣服 .

他将这些物品放在衣服旁边方便取用的地方，然后开始脱衣服。

[ˌɑːsiˈoʊlə] [stɪl] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] .

Osceola	**still**	**slept**	**the**	**sleep**	**of**	**exhaustion**	**.**
奥西奥拉	仍然	睡着了	这	睡觉	的	疲惫	.

奥西奥拉依然沉睡着，那是疲惫造成的沉睡。

[wɪˈðaʊt] [əˈweɪkɪŋ] [hɪm] , [bɪl] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] .

Without	**awaking**	**him**	**,**	**Bill**	**crept**	**into**	**his**	**bed**	**and**	**turned**	**off**	**the**	**light**	**.**
没有	觉醒	他	,	账单	悄悄地爬	进入	他的	床	和	转向	离开	这	光	.

比尔没有吵醒他，悄悄溜进他的被窝，关掉了灯。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] [θriː] ['aʊəz] [hæd; həd]

It	**seemed**	**but**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**later**	**,**	**though**	**in**	**reality**	**three**	**hours**	**had**
它	似乎	但	一个	片刻	或者	二	之后	,	尽管	在	现实	三	小时	有

[krept] [əˈweɪ] ,

crept	**away**	**,**
悄悄地爬	离开	,

感觉好像只过了一两分钟，但实际上三个小时已经悄然流逝。

[wen] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlɑːm] [bel] [brɔːt] [bɪl] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi]

when	**the**	**tinkle**	**of**	**his**	**alarm**	**bell**	**brought**	**Bill**	**back**	**to**	**a**	**sleepy**
什么时候	这	小便	的	他的	警报	钟	带来	账单	后退	到	一个	困

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

realization	**of**	**the**	**job**	**before**	**him**	**.**
实现	的	这	工作	前	他	.

闹钟的叮当声将比尔从睡梦中唤醒，让他意识到自己面前的任务。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

He	**switched**	**off**	**the**	**alarm**	**and**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**.**
他	切换	离开	这	警报	和	卫星	向上	在	床	.

他关掉闹钟，坐了起来。

[ɔskiːoʊləs] [vɔɪs] [kʌt] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [məˈʃiːnəri] .

Osceola's	**voice**	**cut**	**the**	**throbbing**	**drone**	**of**	**the**	**ship's**	**machinery**	**.**
奥西奥拉的	嗓音	切	这	悸动	无人机	的	这	船的	机械	.

奥西奥拉的声音打断了船上机器轰鸣的嗡嗡声。

“ [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdɪə] ? ” -

“	**What's**	**the**	**big**	**idea**	**?**	**”**	**168**
”	是什么	这	大的	主意	?	”	-

“核心理念是什么？”168

“ [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] , ” [bɪl] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	**Time**	**to**	**get**	**on**	**the**	**job**	**,**	**”**	**Bill**	**murmured**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
”	时间	到	得到	在	这	工作	,	”	账单	低声说道	在	一个	低的	语气	.

“该开始工作了，”比尔低声咕哝道。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Had**	**you**	**forgotten**	**it**	**?**
”	有	你	被遗忘的	它	?

你忘了？

[doʊnt] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] . ”

Don't	**turn**	**on**	**the**	**light**	**.**	**”**
不	转动	在	这	光	.	”

不要开灯。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈhædnt] [fəˈgɒtn] .

“	**No**	**,**	**I**	**hadn't**	**forgotten**	**.**
”	不	,	我	之前没有	被遗忘的	.

“不，我没有忘记。”

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [jɔːz] [tə'naɪt] .

You	said	something	about	working	out	a	plan	of	yours	tonight	.
你	说	某物	关于	在职的	出去	一个	计划	的	你的	今晚	.

你说过今晚要制定一个计划。

[bʌt; bət] [kænt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ?

But	can't	we	put	it	off	for	twenty	-	four	hours	?
但	不能	我们	放	它	离开	为了	二十	-	四	小时	?

但我们能不能推迟24小时呢?

[aɪm] ['blɪəri] - [aɪd] , [aɪm][səʊ]['taɪəd] .

I'm	bleary	-	eyed	,	I'm	so	tired	.
我是	迷迷糊糊的	-	眼睛	,	我是	所以	疲劳的	.

我眼睛都睁不开了，我好累。

" [bɪl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

"	Bill	got	out	of	bed	.
"	账单	得到	出去	的	床	.

比尔起床了。

" [səʊ][ɪz] ['evribɒdi] [els] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['pækɪt] .

"	So	is	everybody	else	aboard	this	packet	.
"	所以	是	大家	别的	船上	这	包	.

“船上的其他人也一样。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wɪr] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tə'naɪt] .

And	that's	why	we're	pulling	it	off	tonight	.
和	那就是	为什么	是	拉	它	离开	今晚	.

这就是我们今晚能够成功的原因。

" [hiː; hi] [tɒst] [ɔskiːoʊləs] [kləʊðz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [bed] .

"	He	tossed	Osceola's	clothes	on	to	the	chief's	bed	.
"	他	抛掷	奥西奥拉的	衣服	在	到	这	酋长的	床	.

他把奥西奥拉的衣服扔到酋长的床上。

“ [hɪrz] [æn; ən][əʊld][suːt][ɒv; əv] [jɔːz] — [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

“	Here's	an	old	suit	of	yours	—	get	into	it	.	"
"	这里是	一个	老的	套装	的	你的	—	得到	进入	它	.	"

“这是你的一套旧西装——穿上吧。”

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] — " [jɔːn] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Oh	,	if	you	say	so	—	"	yawned	his	friend	.
"	哦	, 如果	你	说	所以	—	"		打哈欠	他的	朋友	.

“哦，如果你这么说的话——”他的朋友打了个哈欠说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] ['rentʃɪz] ?

“	What	are	we	going	to	do	with	those	wrenches	?
"	什么	是	我们	去	到	做	和	那些	扳手	?

“我们该拿这些扳手怎么办？”

[kræk] [ðə; ði] ['bærənz] [seɪf] ? "

Crack	the	Baron's	safe	?	"
裂缝	这	男爵的	安全的	?	"

能打开男爵的保险箱吗?

“ [wɒt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [juːv] [gɒt] !

“	What	a	pair	of	eyes	you've	got	!
"	什么	一个	一对	的	眼睛	你已经	得到	!

“你有一双多么漂亮的眼睛啊！”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

I'd	forgotten	you	could	see	in	the	dark	.
ID	被遗忘的	你	可以	看	在	这	黑暗的	.

我忘了你在黑暗中也能看见东西。

[nəʊ] , [juː; jʊ][bɪg] [gə'luːt] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['rɒbəri] [jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

No	,	you	big	galoot	,	this	is	not	robbery	you're	in	for	now	.
不	,	你	大的	傻瓜	,	这	是	不是	抢劫	你是	在	为了	现在	.

不，你这个大笨蛋，你现在遇到的还不是抢劫。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] .

We're	going	to	tie	up	the	wireless	operator	.
是	去	到	领带	向上	这	无线的	操作员	.

我们要把无线运营商牢牢控制住。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] . ” -

I	want	to	do	some	broadcasting	on	my	own	.	”	169
我	想	到	做	一些	广播	在	我的	自己的	.	”	-

我想自己做一些广播节目。”169

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] !

“	So	that's	the	way	the	wind	blows	!
“	所以	那就是	这	方式	这	风	打击	!

“原来风是这么吹的！”

” [ˌɑːsi'oʊlə] , ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] , [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

”	Osceola	,	fully	awake	now	,	was	pulling	on	his	trousers	.
”	奥西奥拉	,	完全	醒	现在	,	曾是	拉	在	他的	裤子	.

“奥西奥拉彻底清醒过来，正在穿上裤子。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] — [juː; jʊ][ækt] !

“	I	have	to	hand	it	to	you	,	boy	,	when	it	comes	to	action	—	you	act	!
“	我	有	到	手	它	到	你	,	男生	,	什么时候	它	来	到	行动	—	你	行为	!

”

”

”

“小子，我得承认，说到行动，你真是行动派！”

“ [kʌm] [ɒn] — [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['rɪski] ['bɪznəs] ,

“	Come	on	—	I	know	it's	risky	business	,
“	来	在	—	我	知道	它是	风险	商业	,

“拜托——我知道这很冒险，

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [nest] [ɒv; əv] ['paɪrəts] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [help] . ”

but	if	we're	ever	going	to	break	up	this	nest	of	pirates	,	we've	got	to	have	help	.	”
但	如果	是	曾经	去	到	休息	向上	这	巢	的	海盗	,	我们已经	得到	到	有	帮助	.	”

但是，如果我们想要彻底铲除这伙海盗，就必须要有帮手。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['waɪə(r)]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['kruːzə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ”

“	You're	going	to	wire	our	position	to	that	cruiser	who	was	on	our	trail	Monday	?	”
“	你是	去	到	金属丝	我们的	位置	到	那	巡洋舰	WHO	曾是	在	我们的	踪迹	周一	?	”

“你们打算把我们的位置电报发给周一跟踪我们的那辆巡逻车吗？”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhuːm'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] — [jes] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

“	And	to	whomever	else	it	may	concern	—	yes	,	that's	the	idea	!
“	和	到	无论谁	别的	它	可能	忧虑	—	是的	,	那就是	这	主意	!

“对于其他任何相关人士——是的，这就是我的想法！”

” [ˌɑːsi'oʊlə] [grʌnt] .

”	Osceola	grunted	.
”	奥西奥拉	哼哼	.

奥西奥拉哼了一声。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [her] ['bærən]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ][tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [ðə; ði]['kruːzə(r)][ɪz]

“	And	what	is	the	Herr	Baron	going	to	be	doing	to	us	while	the	cruiser	is
”	和	什么	是	这	先生	男爵	去	到	是	正在做	到	我们	尽管	这	巡洋舰	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ? ”

trying	to	catch	us	?	”
尝试	到	抓住	我们	?	”

“当巡洋舰试图追捕我们时，男爵先生会对我们做什么？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['waɪələs] [mæn] ['dʌznt] [spɒt] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	Not	a	blooming	thing	,	if	the	wireless	man	doesn't	spot	who	we	are	.
”	不是	一个	盛开	事物	,	如果	这	无线的	男人	不	点	WHO	我们	是	.

“如果无线电操作员没认出我们是谁，那就什么事都不会发生。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [kʌt] [wɪð] [slɪts][fɔː(r); fə(r)] ['aɪˌhəʊl] .

I've	got	a	couple	of	handkerchiefs	cut	with	slits	for	eyeholes	.
我已经	得到	一个	夫妻	的	手帕	切	和	缝隙	为了	眼孔	.

我剪了几块手帕，在上面开了几个小口子做眼孔。

[wiː; wi][kæn; kən] [dreɪp] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] [dʒʌst][laɪk]['riːəl] [θʌgz] , [wen] [wiː; wi]

We	can	drape	them	over	our	lovely	features	just	like	real	thugs	,	when	we
我们	能	垂帘	他们	超过	我们的	迷人的	特征	只是	喜欢	真实的	暴徒	,	什么时候	我们

[get] [ɒn] [dek] ! ”

get	on	deck	!	”
得到	在	甲板	!	”

我们上船后，就可以像真正的恶棍一样，把它们披在自己漂亮的脸上！

“ [swel] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Swell	!	”	responded	his	companion	.
”	膨胀	!	”	回应	他的	伴侣	.

“太棒了！”他的同伴回应道。

“ ['gɪmi] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rentʃɪz] .

“	Gimme	one	of	those	wrenches	.
”	给我	一	的	那些	扳手	.

给我一把扳手。

[aɪm][ɔːl] [set] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I'm	all	set	if	you	are	.
我是	全部	放	如果	你	是	.

如果你准备好了，那我也准备好了。

” [bɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

”	Bill	glanced	at	the	luminous	dial	of	his	watch	.
”	账单	瞥了一眼	在	这	发光的	拨号	的	他的	手表	.

比尔瞥了一眼手表上发光的表盘。

“ [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [θriː] ['mɪnɪts] . ”

“	We'll	give	him	three	minutes	.	”
”	出色地	给	他	三	分钟	.	”

“我们给他三分钟时间。”

“ [gɪv] [huː] [θriː] ['mɪnɪts] ? ” -

“	Give	who	three	minutes	?	”	170
”	给	WHO	三	分钟	?	”	-

“给谁三分钟时间？”170

“ ['tʃɑːrliz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

“	Charlie's	coming	with	us	.	”
”	查理的	未来	和	我们	.	”

“查理要和我们一起去。”

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[nɒt] [ðæt] ['kreɪzi] [kɪd] !
Not that crazy kid !
不是 那 疯狂的 孩子 !

不是那个疯孩子!

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [gʌm] [ðə; ði] [ʃəʊ] . ”
He's sure to gum the show . ”
他是 当然 到 胶 这 展示 . ”

他肯定会把节目搞砸。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] .
“ No , he won't .
” 不 , 他 惯于 .

“不，他不会。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] , [ˌɑːsi'oʊlə] .
And we need a lookout , Osceola .
和 我们 需要 一个 瞭望台 , 奥西奥拉 .

我们需要一名瞭望员，奥西奥拉。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ['getɪŋ] [dəup] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪələs] [ruː'tiːn] .
The youngster worked like a hero , getting dope about the wireless routine .
这 青少年 工作 喜欢 一个 英雄 , 获得 太棒了 关于 这 无线的 常规 .

这个年轻人像个英雄一样工作，很快就掌握了无线连接技巧。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [wɒz; wəz][səʊ]
I know it's a responsibility to let him take the risk — but the chap was so
我 知道 它是 一个 责任 到 让 他 拿 这 风险 — 但 这 小伙子 曾是 所以
[kiːn] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] — [aɪ] ['sɪmplɪ] ['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] . ”
keen on being in at the death — I simply hadn't the heart to refuse him . ”
敏锐的 在 存在 在 在 这 死亡 — 我 简单地 之前没有 这 心 到 拒绝 他 . ”

我知道让他承担风险是一种责任——但这小伙子太想参加最后一场比赛了——我实在不忍心拒绝他。”

“ [wel] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['drægɪŋ] ['tʃɑːli] ['ɪntuː]
“ Well , so long as this is your party , I'll say no more about dragging Charlie into
” 出色地 , 所以 长的 作为 这 是 你的 派对 , 患病的 说 不 更多的 关于 拖拽 查理 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“好吧，只要这是你的派对，我就不会再说把查理牵扯进来的事了。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [faindz] [aʊt] [wɒt] [juːv] [let] [hɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .
But I'd hate to be you if his mother finds out what you've let him in for .
但 ID 恨 到 是 你 如果 他的 母亲 发现 出去 什么 你已经 让 他 在 为了 .

但如果他妈妈发现你让他进来干了什么，我真不敢想象你的下场。

” [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” A crack of light appeared under the door , and Charlie opened it ,
” 一个 裂缝 的 光 出现 在下面 这 门 , 和 查理 打开 它 ,

门缝下透进一丝光亮，查理打开了门。

[slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
slipped inside and closed the door behind him .
滑倒了 里面 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他溜了进去，然后关上了身后的门。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Here**	**I**	**am**	**,**	”	**he**	**whispered**	**.**
”	这里	我	是	,	”	他	低声说道	.

“我在这里，”他低声说道。

“ [nɒt] ['riːəli] , ” [ˌɑːsi'oʊlə] ['wɪspəd] [bæk] , “ [waɪ] ,

“	**Not**	**really**	**,**	”	**Osceola**	**whispered**	**back**	**,**	“	**why**	**,**
”	不是	真的	,	”	奥西奥拉	低声说道	后退	,	”	为什么	,

“其实不是，”奥西奥拉低声回答，“为什么？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ]

I	**thought**	**it**	**was**	**Christmas**	**Eve**	**and**	**Santa**	**Claus**	**had**	**come**	**to**	**fill**	**my**
我	想法	它	曾是	圣诞节	前夕	和	圣诞老人	克劳斯	有	来	到	充满	我的

['stɒkɪŋ] ! ” -

stocking	**!**	**”**	**171**
袜	!	”	-

我以为今天是平安夜，圣诞老人来给我的袜子装礼物了！“171

“ [traɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bed] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp][nekst][taɪm] , [tʃiːf] , ” ['tʃɑːli]

“	**Try**	**the**	**other**	**side**	**of**	**your**	**bed**	**when**	**you**	**get**	**up**	**next**	**time**	**,**	**Chief**	**,**	”	**Charlie**
”	尝试	这	其他	边	的	你的	床	什么时候	你	得到	向上	下一个	时间	,	首席	,	”	查理

['snɪkə] .

snickered	**.**
窃笑	.

“下次起床的时候试试床的另一边，老大，”查理窃笑道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [waɪ] [ðə; ði] [graʊtʃ] ?
“ Why the grouch ?
“ 为什么 这 牢骚 ?

“为什么这么爱发脾气？”

[doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] .
Don't lose your nerve .
不 失去 你的 神经 .

不要失去勇气。

[ɪf] ['enibɒdi] [traɪz] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [aɪl] [pʊt] [sɔːlt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
If anybody tries to hurt you , I'll put salt on his tail .
如果 任何人 尝试 到 伤害 你 , 患病的 放 盐 在 他的 尾巴 .

谁要是敢伤害你，我就在他尾巴上撒盐。

” [ˌɑːsi'oʊlə] [lɑːft] [gʊd] - .
” Osceola laughed good - humoredly .
” 奥西奥拉 笑了 好的 - 幽默地 .

奥西奥拉爽朗地笑了笑。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kʌt] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld]
“ You young scamp , if you don't cut the comedy and do what you're told
“ 你 年轻的 恶棍 , 如果 你 不 切 这 喜剧 和 做 什么 你是 讲述
[tə'naɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

“你这小淘气，今晚你要是再不收敛你的滑稽举动，不听话，就等着瞧吧！”

[jʊl] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd] [sɔːlt] [rʌbd] [ɒn] [jɔːz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [jʊl] [get] [frɒm; frəm]
you'll think you've had salt rubbed on yours , along with the hiding you'll get from
你会 思考 你已经 有 盐 摩擦 在 你的 , 沿着 和 这 隐藏 你会 得到 从
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

你会感觉脸上被抹了盐，还会挨我的一顿揍。

“ [taː(r); taː(r), tə:(r)][ʃiː; ʃi] [bləʊz] !
“ Thar she blows !
“ 塔尔 她 打击 !

“她吹起来了！”

[taː(r); taː(r), tə:(r)][ʃiː; ʃi] [bləʊz] ! ” [tiːzd] ['tʃɑːli] .
thar she blows ! ” teased Charlie .
那里 她 打击 ! ” 戏弄 查理 .

“她又吹起来了！”查理打趣道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gai] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tʃiːf] ! ”
“ What a whale of a guy you are , Chief ! ”
“ 什么 一个 鲸 的 一个 盖伊 你 是 , 首席 ! ”

“你真是个了不起的人，老大！”

“ [paɪp] [daʊn] — [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [kə'mɑːnd] [bɪl] .
“ Pipe down — both of you ! ” commanded Bill .
“ 管道 向下 — 两个都 的 你 ! ” 命令 账单 .

“你们两个都给我安静点！”比尔命令道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] [meɪdz] [tiː] ['pɑːti] .
“ You make more noise than an old maid's tea party .
” 你 制作 更多的 噪音 比 一个 老的 女佣 茶 派对 .

“你吵得比老处女的茶话会还厉害。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] — [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
What do you want to do — wake up the ship ? ”
什么 做 你 想 到 做 — 唤醒 向上 这 船 ? ”

你想做什么——唤醒这艘船吗?

“ [wel] , [lets] [ʃʌv] [ɒf] [ðen] , ” [sed] ['tʃɑːli] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
“ Well , let's shove off then , ” said Charlie in a lower tone , and started for
” 出色地，我们来吧 推 离开 然后 , ” 说 查理 在 一个 降低 语气 , 和 开始 为了
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“那我们就走吧，”查理压低声音说道，然后走向门口。

[bɪl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Bill caught his arm .
账单 捕捉 他的 手臂 .

比尔抓住了他的胳膊。

“ [nɒt] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .
“ Not that way , ” he warned .
” 不是 那 方式 , ” 他 警告 .

“不是那样的，”他警告说。

“ [ðə; ði] [pɔːts] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [θruː]
“ The ports to this cabin are regular windows , and we're going out through
” 这 端口 到 这 舱 是 常规的 视窗 , 和 是 去 出去 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“这间舱房的舷窗是普通的窗户，我们就是从这些窗户出去的。”

[ðeəz; ðəz] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] . ”
There's less chance of being seen . ”
有 较少的 机会 的 存在 已见 . ”

被发现的几率更小。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [ˌɑːsi'oʊlə] . -
“ Shall I lock the door ? ” asked Osceola . 172
” 将 我 锁 这 门 ? ” 问 奥西奥拉 . -

“我该锁门吗？”奥西奥拉问道。172

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ɪf] [wɪr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [ɒf] ,
If we're able to pull this off ,
如果 是 有能力的 到 拉 这 离开 ,

如果我们能够成功做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [spiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] .
it will be a case of speed in getting back here .
它 将要 是 一个 案件 的 速度 在 获得 后退 这里 .

尽快返回这里至关重要。

[ðə; ði][dɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hændiə] [ðen] .

The	door	may	be	handier	then	.
这	门	可能	是	更方便	然后	.

这样一来，门可能更方便。

[kʌm] [ɒn] — [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] .

Come	on	—	mum's	the	word	.
来	在	—	妈妈的	这	单词	.

别声张。

[aɪl] [gəʊ] [fɜːst] —

I'll	go	first	—
患病的	去	第一的	—

我先来——

" [hiː; hi] [stept] ['ɒntə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .

"	He	stepped	onto	the	window	seat	.
"	他	步	到	这	窗户	座位	.

他走到靠窗的座位上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['pɔːthəʊl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [dek] .

A	moment	later	he	was	through	the	broad	porthole	,	and	out	on	deck	.
一个	片刻	之后	他	曾是	通过	这	广阔	舷窗	,	和	出去	在	甲板	.

片刻之后，他便穿过宽大的舷窗，来到了甲板上。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	soul	was	in	sight	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə] [ˌɑːsi'oʊlə] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːli]

A	nod	to	Osceola	brought	the	Chief	to	his	side	and	they	waited	until	Charlie
一个	点头	到	奥西奥拉	带来	这	首席	到	他的	边	和	他们	等待	直到	查理

[riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

reached	the	deck	.
达到	这	甲板	.

他向奥西奥拉点了点头，酋长便走到他身边，他们一直等到查理到达甲板上。

[wɪð] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

With	Bill	in	the	lead	,
和	账单	在	这	带领	,

在比尔的带领下，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][steə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

they	walked	swiftly	forward	until	they	came	to	the	open	stair	leading	up	to	the
他们	步行	迅速地	向前	直到	他们	来了	到	这	打开	楼梯	领导	向上	到	这

[bəʊt] [dek] .

boat	deck	.
船	甲板	.

他们快步向前走，直到来到通往甲板的敞开式楼梯前。

[m'əʊʃənɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] , [bɪl] [went] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] - ['kəʊtɪd] [tredz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

Motioning	caution	,	Bill	went	silently	up	the	rubber	-	coated	treads	with	the	others	close	behind	.
示意	警告	,	账单	去	默默	向上	这	橡皮	-	涂层	踏板	和	这	其他的	关闭	在后面	.

比尔小心翼翼地示意了一下，然后默默地沿着橡胶涂层的履带走去，其他人紧随其后。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wʌns] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	knew	that	once	above	,	they	would	be	in	plain	sight	of	the	bridge	.
他	知道	那	一次	多于	,	他们	会	是	在	清楚的	视线	的	这	桥	.

他知道一旦升到桥上，他们就能清楚地看到桥。

[ˈðeəfɔː(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteəˌhed] , [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl]

Therefore	**,**	**before**	**reaching**	**the**	**stairhead**	**,**	**he**	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**crawled**
所以	,	前	到达	这	楼梯头	,	他	掉落	到	他的	膝盖	和	爬行

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ˈlev(ə)l] ,

up	**to**	**the**	**deck**	**level**	**,**
向上	到	这	甲板	等级	,

因此，在到达楼梯顶端之前，他跪倒在地，爬到了甲板层。

[ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] .

careful	**to**	**keep**	**his**	**head**	**below**	**the**	**skyline**	**.**
小心	到	保持	他的	头	以下	这	天际线	.

他小心翼翼地不让自己的头露出天际。

[ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈtʃɑːli] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . -

Then	**,**	**turning**	**back**	**to**	**Charlie**	**,**	**he**	**drew**	**the**	**boy's**	**head**	**close**	**to**	**his**	**lips**	**.**	**173**	
然后	,	转弯	后退	到	查理	,	他	画	这	男孩们	头	关闭	到	他的	嘴唇	.	-	

然后，他转过身，把查理的头拉近自己的嘴唇。173

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] !

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**stay**	**here**	**!**
”	我	想	你	到	停留	这里	!

“我希望你留在这里！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkɒmz] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steə(r)] ,

“	**If**	**anyone**	**comes**	**off**	**the**	**bridge**	**and**	**makes**	**for**	**this**	**stair**	**,**
”	如果	任何人	来	离开	这	桥	和	制作	为了	这	楼梯	,

“如果有人从桥上下来，朝这个楼梯走来，

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

run	**down**	**to**	**the**	**deck**	**below**	**and**	**get**	**out**	**of**	**his**	**way**	**.**
跑步	向下	到	这	甲板	以下	和	得到	出去	的	他的	方式	.

跑到下面的甲板上，别挡着他。

[wen] [hiːz] [gɒn] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

When	**he's**	**gone**	**,**	**come**	**back**	**here**	**.**
什么时候	他是	已消失	,	来	后退	这里	.

他走了之后，你再回来。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkɒmz] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] , [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlaɪfbəʊt] .

If	**anyone**	**comes**	**up**	**the**	**stair**	**,**	**crawl**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**that**	**lifeboat**	**.**
如果	任何人	来	向上	这	楼梯	,	爬行	进入	这	阴影	的	那	救生艇	.

如果有人上楼来，就爬到那艘救生艇的阴影里去。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈenibɒdi] [æt; ət][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwaɪələs] [haʊs] ,

If	**you**	**see**	**anybody**	**at**	**all**	**going**	**toward**	**the**	**wireless**	**house**	**,**
如果	你	看	任何人	在	全部	去	朝向	这	无线的	房子	,

如果你看到任何人朝无线信号塔的方向走去，

[ˈwɪs(ə)l] [twaɪs] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈkæbɪn] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [əˈkɜːz] .

whistle	**twice**	**and**	**beat**	**it**	**back**	**to**	**your**	**cabin**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**occurs**	**.**
哨	两次	和	打	它	后退	到	你的	舱	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，都要吹两声口哨，然后赶紧回到你的小屋。

[gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] , [naʊ] ?

Got	**it**	**clear**	**,**	**now**	**?**
得到	它	清除	,	现在	?

现在明白了吗?

" ['tʃɑ:li] , [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [n'ɒdɪd]

" Charlie , tense with excitement and proud of the responsibility given him , nodded

" 查理 , 紧张 和 激动 和 自豪的 的 这 责任 给定 他 , 点头

['mju:tlɪ] .

mutely .

默默地 .

查理既兴奋又紧张，为肩负的重任感到自豪，他默默地点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [waɪl] [ˌɑ:si'oʊlə] [slɪpt] [pɑ:st] [hɪm] , [tu:; tə] [laɪ] [bɪ'saɪd] [bɪl] .

Then he moved to one side while Osceola slipped past him , to lie beside Bill .

然后 他 已搬 到 一 边 尽管 奥西奥拉 滑倒了 过去的 他 , 到 说谎 旁 账单 .

然后他挪到一边，奥西奥拉从他身边溜过去，躺在比尔旁边。

[daɪ'ægənəlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steəˌhed] [ɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sekənd] ['fʌn(ə)l]

Diagonally across the deck from the stairhead aft of the ship's second funnel

对角线 穿过 这 甲板 从 这 楼梯头 后部 的 这 船的 第二 漏斗

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['su:pəstrʌktʃə(r)] ,

was a small superstructure ,

曾是 一个 小的 上层建筑 ,

从船体第二个烟囱后方的楼梯口斜对面甲板上，有一个小型上层建筑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪələs] [haʊs] .

the little wireless house .

这 小的 无线的 房子 .

小型无线小屋。

[laɪt] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

Light shone through the open window at the forward end of the structure .

光 闪耀 通过 这 打开 窗户 在 这 向前 结尾 的 这 结构 .

阳光透过建筑物前端敞开的窗户照射进来。

['tʃɑ:li] ,

Charlie ,

查理 ,

查理，

[hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [æn; ən] ['ɪndiən] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [wen] [ðə; ði] [red] [mæn]

who had never seen an Indian travel over an open space when the red man

WHO 有 绝不 已见 一个 印度 旅行 超过 一个 打开 空间 什么时候 这 红色的 男人

['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,

didn't wish to be seen ,

没有 希望 到 是 已见 ,

他从未见过印第安人在不想被人看见的情况下穿越开阔地带。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑ:si'oʊlə] [mu:v] ['fɔ:wəd] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)] ['stʌməks] .

was surprised to see Bill and Osceola move forward flat on their stomachs .

曾是 惊讶 到 看 账单 和 奥西奥拉 移动 向前 平坦的 在 他们的 胃 .

看到比尔和奥西奥拉趴在地上向前走，我感到很惊讶。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] , ['rigl] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [sneɪks] , [ðə; ði] [tu:] [slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑ:lɪt] [dek] .

With the sinuous , wriggling motion of snakes , the two slid across the starlit deck .

和 这 蜿蜒 , 扭动 运动 的 蛇 , 这 二 滑行 穿过 这 星光 甲板 .

两人像蛇一样蜿蜒扭动，滑过星光璀璨的甲板。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [hi:; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [greɪt]

In a few moments he lost sight of them in the shadow of the ship's great

在 一个 很少 时刻 他 丢失的 视线 的 他们 在 这 阴影 的 这 船的 伟大的

['fʌn(ə)l] . -

funnel . 174

漏斗 . -

片刻之后，他便在船体巨大烟囱的阴影中失去了他们的踪影。174

“ [dʒiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ Gee , ” he thought .
“ 吉 , ” 他 想法 .

“哎呀，”他心想。

“ [ðæt] [ʃʊə(r)][ɪz][sʌm; səm] [stʌnt] .
“ That sure is some stunt .
“ 那 当然 是 一些 特技 .

“这可真是个惊人的噱头。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
Some day I've got to get one of those guys to show me how they do it .
一些 天 我已经 得到 到 得到 一 的 那些 伙计们 到 展示 我 如何 他们 做 它 .

总有一天我得找个他们中的一个人来教教我他们是怎么做的。

” [ɪn][ðə; ði][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv] [diːp] [ˈʃædəʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈplɒtəz] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]
” In the obscurity of deep shadow , the two plotters got to their feet and
” 在 这 朦胧 的 深的 阴影 , 这 二 绘图仪 得到 到 他们的 脚 和
[əˈdʒʌstɪd] [ðeə(r)][mɑːsks] .
adjusted their masks .
调整 他们的 面具 .

在幽暗的阴影中，两名密谋者站起身来，整理了一下面具。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [raɪt] ? ” [ˈwɪspəd] [bɪl] .
“ Can you see all right ? ” whispered Bill .
“ 能 你 看 全部 正确的 ? ” 低声说道 账单 .

“你视力没问题吧？”比尔低声问道。

“ [ai] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪˌhəʊl] . ”
“ I wasn't sure about the eyeholes . ”
“ 我 不是 当然 关于 这 眼孔 . ”

“我不太确定眼洞的设计。”

“ [ai][kæn; kən] [siː] .
“ I can see .
“ 我 能 看 .

“我可以看到。

[wɒt] [nekst] ? ”
What next ? ”
什么 下一个 ? ”

接下来呢?

“ [get] [ðæt] [læd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪələs] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ Get that lad in the wireless house from the window .
“ 得到 那 小伙子 在 这 无线的 房子 从 这 窗户 .

“从窗户把那个在无线电屋里的家伙弄出来。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] . ”
I'll take the door . ”
患病的 拿 这 门 . ”

我来开门。

“ [əʊˈkeɪ] . [gʊd] [lʌk] ! ”
“ Okay . Good luck ! ”
“ 好的 . 好的 运气 ! ”

“好的，祝你好运！”

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Good luck to you .
“ 好的 运气 到 你 .

祝你好运。

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] . ”
I'll wait until I hear you speak . ”
患病的 等待 直到 我 听到 你 说话 . ”

我会等到你开口说话。

“ [ai][get][juː; jʊ] .
“ I get you .
” 我 得到 你 .

我明白了。

” ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði][bɪg] [stæk] ,
” Keeping always within the shadow cast by the big stack ,
” 保持 总是 之内 这 阴影 投掷 经过 这 大的 堆 ,

始终保持在大堆栈投下的阴影之内，

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
and careful to avoid the broad ray of light from the open window ,
和 小心 到 避免 这 广阔 射线 的 光 从 这 打开 窗户 ,

并小心避开从敞开的窗户射入的强烈光线。

[ˌɑːsi'oʊlə] [glaidid] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .
Osceola glided swiftly toward his goal .
奥西奥拉 滑翔 迅速地 朝向 他的 目标 .

奥西奥拉迅速滑向他的目标。

[ðə; ði] [blɒnd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['dəʊzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɪn]
The blond young man who sat at the open window , dozing , with a magazine in
这 金发 年轻的 男人 WHO 卫星 在 这 打开 窗户 , 打盹 , 和 一个 杂志 在
[hɪz; ɪz][læp] ,
his lap ,
他的 膝 ,

坐在敞开的窗边，膝上放着一本杂志，一个金发年轻男子正在打盹。

[ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] . -
awoke with a start . 175
醒来 和 一个 开始 . -

猛然惊醒。175

“ [stɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] !
“ Stick up your hands and keep them there !
” 戳 向上 你的 双手 和 保持 他们 那里 !

“举起你的手，别动！”

” ['mʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” muttered a low voice .
” 低声说道 一个 低的 嗓音 .

“他低声嘟囔道。”

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [deɪzd] ['ɒpəreɪtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [blɜː(r)][ɪn][ðə; ði]
Just outside the window , the dazed operator saw a white - faced blur in the
只是 外部 这 窗户 , 这 茫然 操作员 锯 一个 白色的 - 面对 模糊 在 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

就在窗外，神情恍惚的操作员看到黑暗中有一个面色苍白的模糊身影。

[ðə; ði] [grɪm] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑːsk] [held] [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The grim figure behind the mask held a black object pointed directly at his
这 严峻 数字 在后面 这 面具 握住 一个 黑色的 目的 尖 直接地 在 他的
[hed] .
head .
头 .

面具后阴沉的身影手持黑色物体，直指自己的头部。

[laɪk] [məʊst] [nɔːθ] ['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] ['waɪələs] ['ekspɜːt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

Like	most	North	Germans	,	the	wireless	expert	was	a	sensible	young	man	.
喜欢	最多	北	德国人	,	这	无线的	专家	曾是	一个	明智的	年轻的	男人	.

和大多数北德人一样，这位无线电专家是一位通情达理的年轻人。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] . -

He	held	up	his	hands	.	176
他	握住	向上	他的	双手	.	-

他举起了双手。176

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[rɪ'zʌlts]

RESULTS
结果

结果

[ðə; ði] - ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .

The	Amtonia's	wireless	operator	heard	the	door	at	his	back	open	and	shut	.
这	-	无线的	操作员	听到	这	门	在	他的	后退	打开	和	关闭	.

阿姆托尼亚号的无线电操作员听到身后的门开了又关上。

“ [stænd] [ʌp] !

“	Stand	up	!
”	站立	向上	!

“起来!

” ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .

”	ordered	a	harsh	voice	.
”	订购	一个	残酷的	嗓音	.

“他用严厉的声音命令道。”

[ðə; ði][mæn] [əu'bei] [ɪ'miːdiətli] , [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] ['slɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	man	obeyed	immediately	,	his	magazine	slipping	to	the	floor	.
这	男人	服从	立即地	,	他的	杂志	滑倒	到	这	地面	.

那人立即照做，杂志滑落到地上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['spiːkə(r)] .

He	did	not	turn	to	look	at	this	second	speaker	.
他	做过	不是	转动	到	看	在	这	第二	扬声器	.

他没有转头去看第二位发言者。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['fɪgə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

The	shiny	black	object	in	the	hand	of	the	ominous	figure	outside	the	window
这	闪亮的	黑色的	目的	在	这	手	的	这	不祥的	数字	外部	这	窗户

[held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['mægnət] .

held	his	eyes	like	an	electric	magnet	.
握住	他的	眼睛	喜欢	一个	电的	磁铁	.

窗外那个不祥的身影手中拿着一个闪亮的黑色物体，像电磁铁一样吸引着他的目光。

[ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ][wɒz; wəz] [wɪsk] [ə'weɪ] .

The	chair	in	which	he	had	been	dozing	was	whisked	away	.
这	椅子	在	哪个	他	有	到过	打盹	曾是	搅拌	离开	.

他打盹的那把椅子被迅速移走了。

[strɒŋ] [hændz] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['daʊnwəd] .

Strong	hands	gripped	his	wrists	,	brought	his	arms	downward	.
强的	双手	紧握	他的	手腕	,	带来	他的	武器	向下	.

一双有力的手抓住他的手腕，将他的手臂向下拽去。

[wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ðæt] [bɪ'spəʊk] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] , [ə; eɪ] [rəʊp] [læʃt]

With	a	speed	and	thoroughness	that	bespoke	nautical	experience	,	a	rope	lashed
和	一个	速度	和	彻底性	那	定制	航海	经验	,	一个	绳索	鞭打

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	arms	behind	his	back	,
他的	武器	在后面	他的	后退	,

凭借着他那丰富的航海经验，动作迅速而彻底，一根绳子将他的双臂绑在了背后。

[fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsts] . -

first	at	the	elbows	and	then	at	the	wrists	.	177
第一的	在	这	肘部	和	然后	在	这	手腕	.	-

先是肘部，然后是手腕。177

[nekst] , [ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Next	,	a	cloth	was	bound	over	his	eyes	.
下一个	,	一个	布	曾是	边界	超过	他的	眼睛	.

接着，有人用布蒙住了他的眼睛。

[ə; eɪ] [gæg] ,

A	gag	,
一个	插科打诨	,

一个笑话，

[meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊld] - [ʌp] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [stʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ]

made	of	a	rolled	-	up	handkerchief	was	stuffed	in	his	mouth	and	fastened	by
制成	的	一个	滚动	-	向上	手帕	曾是	填充	在	他的	嘴	和	系紧	经过

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [klɒθ] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	band	of	cloth	tied	at	the	back	of	his	head	.
一个	乐队	的	布	系	在	这	后退	的	他的	头	.

他嘴里塞着一块卷起来的手帕，用一条布带绑在脑后固定住。

[hiː; hi] [felt] [wɒdz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]

He	felt	wads	of	cotton	being	placed	in	his	ears	and	his	ankles	were	then
他	毛毡	垫片	的	棉布	存在	放置	在	他的	耳朵	和	他的	脚踝	是	然后

[stræpt] [tə'geðə(r)] .

strapped	together	.
绑带	一起	.

他感觉耳朵里被塞进了棉花球，然后脚踝被绑在了一起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [grɑːsp, græsp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

He	was	grasped	by	the	shoulders	,
他	曾是	抓住	经过	这	肩膀	,

他被人抓住了肩膀，

[kɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

caught	round	the	knees	and	lifted	to	a	narrow	couch	where	a	cushion	was
捕捉	圆形的	这	膝盖	和	抬起	到	一个	狭窄的	长椅	在哪里	一个	软垫	曾是

[slɪpt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

slipped	under	his	head	.
滑倒了	在下面	他的	头	.

他被人抓住膝盖，抬到一张狭窄的沙发上，有人在他的头下垫了个垫子。

[def] , [dʌm] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

Deaf	,	dumb	and	blind	,
聋	,	哑的	和	瞎的	,

聋、哑、盲人

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd]

he	nevertheless	knew	that	he	lay	on	the	locker	which	ran	along	the	farther	side
他	尽管如此	知道	那	他	躺	在	这	储物柜	哪个	跑	沿着	这	更远	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

但他知道自己躺在房间另一侧的储物柜上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] ['lɒkə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] ,

He	also	knew	that	locker	to	be	little	more	than	a	narrow	shelf	,
他	还	知道	那	储物柜	到	是	小的	更多的	比	一个	狭窄的	架子	,

他也知道那个储物柜只不过是一个狭窄的架子而已。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	at	least	four	feet	from	the	floor	.
和	在	至少	四	脚	从	这	地面	.

并且距离地面至少四英尺。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [id] [get][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

If	he	moved	an	inch	,	he'd	get	a	tumble	.
如果	他	已搬	一个	英寸	,	他会	得到	一个	翻滚	.

他要是动一下，就会摔倒。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hiː; hi]

He	therefore	lay	still	and	tried	to	imagine	which	of	the	passengers	he
他	所以	躺	仍然	和	尝试	到	想象	哪个	的	这	乘客	他

[hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

had	to	thank	for	his	present	predicament	.
有	到	感谢	为了	他的	展示	困境	.

于是他一动不动地躺着，努力回想自己目前的困境究竟是该感谢哪位乘客造成的。

“ [aɪ] ['rekən] [hiːl] [duː; də] , ” [sed] [ˌɑːsi'oʊlə] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] .

“	I	reckon	he'll	do	,	”	said	Osceola	,	studying	the	bound	figure	on	the	locker	.
“	我	估计	地狱	做	,	”	说	奥西奥拉	,	学习	这	边界	数字	在	这	储物柜	.

“我觉得他可以，”奥西奥拉一边说着，一边打量着储物柜上被绑着的人影。

“ [ɪts] ['lʌki] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .

“	It's	lucky	he	didn't	try	to	put	up	a	fight	.
“	它是	幸运的	他	没有	尝试	到	放	向上	一个	斗争	.

“幸好他没有反抗。”

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] ['mesi] . ”

Things	might	have	got	messy	.	”
事物	可能	有	得到	凌乱的	.	”

事情可能变得很棘手。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

“	Would	you	have	,	in	his	place	?
“	会	你	有	,	在	他的	地方	?

“如果你处在他的位置，你会怎么做？”

” [bɪl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] . -

”	Bill	was	taking	in	the	details	of	the	room	and	spoke	rather	absently	.	178
”	账单	曾是	采取	在	这	细节	的	这	房间	和	辐	相当	心不在焉地	.	-

比尔打量着房间的细节，心不在焉地说道。178

“ [nəʊ] — [kænt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] .

“	No	—	can't	say	I	would	.
“	不	—	不能	说	我	会	.

“不——我不能说我会。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [skeəd] [stɪf] .

The	poor	beggar	was	scared	stiff	.
这	贫穷的	乞丐	曾是	害怕的	僵硬的	.

那个可怜的乞丐吓得魂飞魄散。

[ðæt] [rentʃ] [stʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] .

That	wrench	stunt	was	a	happy	thought	.
那	扳手	特技	曾是	一个	快乐的	想法	.

想到用扳手做那个特技动作，真是令人高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [dɑ:nd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ! ″

In	the	darkness	,	I	guess	it	passed	darned	well	for	an	automatic	!	″
在	这	黑暗	,	我	猜测	它	通过了	该死的	出色地	为了	一个	自动的	!	″

在黑暗中，它看起来确实很像自动手枪！

“ [seɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

“	Say	,	look	at	the	map	on	the	wall	over	there	.
″	说	,	看	在	这	地图	在	这	墙	超过	那里	.

“瞧，看看那边墙上的地图。”

[ði:z] [lædz] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ! ″

These	lads	certainly	have	a	system	!	″
这些	小伙子们	当然	有	一个	系统	!	″

这些小伙子们确实有一套自己的体系！

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['kʌləd] [pɪnz] [stʌk] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] — [ʃɪps] ?

“	What	are	those	colored	pins	stuck	all	over	it	supposed	to	be	—	ships	?
″	什么	是	那些	有色	别针	卡住	全部	超过	它	据称	到	是	—	船舶	?

″

″

“上面插满了彩色图钉，这些图钉代表的是什么——船吗？”

“ [jes] . [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['sendɪŋ] [aʊt]

“	Yes	.	Ships	within	a	radius	of	several	hundred	miles	that	have	been	sending	out
″	是的	.	船舶	之内	一个	半径	的	一些	百	英里	那	有	到过	发送	出去

['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒɪz] . ″

radio	messages	.	″
收音机	消息	.	″

“是的。方圆几百英里内的船只一直在发送无线电信号。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ″ -

“	But	how	does	he	do	it	?	″	179
″	但	如何	做	他	做	它	?	″	-

“但他是怎么做到的呢？”179

“ [əʊ] , [ai] [ges] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ɒpəreɪtə(r)][ɪz]['klevə(r)][ɔ:l] [raɪt] .

“	Oh	,	I	guess	our	little	operator	is	clever	all	right	.
″	哦	,	我	猜测	我们的	小的	操作员	是	聪明的	全部	正确的	.

“哦，看来我们的小操作员确实很聪明。”

[aɪm][nəʊ] ['waɪələs] ['ekspɜ:t][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['gædʒɪts] [ɪn][hɪə(r)] [ðæt] [ai][dəʊnt]

I'm	no	wireless	expert	and	there	are	a	lot	of	gadgets	in	here	that	I	don't
我是	不	无线的	专家	和	那里	是	一个	很多	的	小工具	在	这里	那	我	不

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

我不是无线专家，这里面有很多我不懂的小玩意儿。

[ʌn'daʊtɪdli] ['ðer] ['delɪkət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn]

Undoubtedly	**they're**	**delicate**	**instruments**	**by**	**which**	**the**	**operator**	**is**	**able**	**to**	**determine**
无疑	它们是	精美的	仪器	经过	哪个	这	操作员	是	有能力的	到	决定

[ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['dɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ʃɪp] ['sendɪŋ] [aʊt] ['mesɪdʒɪz] .

the	**approximate**	**distance**	**and**	**direction**	**of**	**any**	**ship**	**sending**	**out**	**messages**	**.**
这	近似	距离	和	方向	的	任何	船	发送	出去	消息	.

毫无疑问，它们是精密的仪器，操作员可以通过它们确定任何发出信息的船只的大致距离和方向。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ki:ps] [ðɪs] [mæp] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['tʃɑ:rtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

You	**see**	**,**	**he**	**keeps**	**this**	**map**	**constantly**	**before**	**him**	**,**	**charted**	**with**	**the**	**probable**
你	看	,	他	保持	这	地图	不断地	前	他	,	图表	和	这	可能

[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

positions	**of**	**ships**	**.**
职位	的	船舶	.

你看，他一直把这张地图放在面前，上面标出了船只的可能位置。

[hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][pɪnz] [wen] [hɪz; ɪz] [nju:] ['ridɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['erə(r)] .

He	**changes**	**the**	**pins**	**when**	**his**	**new**	**readings**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**error**	**.**
他	变化	这	别针	什么时候	他的	新的	阅读	似乎	到	是	在	错误	.

当他发现新的读数有误时，他就会更换引脚。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['bærən] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

This	**is**	**how**	**the**	**noble**	**Baron**	**knows**	**exactly**	**what**	**is**	**going**	**on**	**in**	**his**	**neighborhood**	**.**
这	是	如何	这	高贵	男爵	知道	确切地	什么	是	去	在	在	他的	邻里	.

这就是这位高贵的男爵如何准确了解他所在社区发生的事情的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [wɪð] [ə; eɪ]

Just	**as**	**if**	**he**	**were**	**looking**	**down**	**on**	**the**	**sea**	**from**	**the**	**moon**	**with**	**a**
只是	作为	如果	他	是	寻找	向下	在	这	海	从	这	月亮	和	一个

['telɪskəʊp] ! ”

telescope	**!**	**”**
望远镜	!	”

就好像他正用望远镜从月球上俯瞰大海一样！

“ [ðæt] [lɪst] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlәd] [pɪnz] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

“	**That**	**list**	**up**	**there**	**beside**	**the**	**chart**	**is**	**the**	**key**	**to**	**the**	**colored**	**pins**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**”**
“	那	列表	向上	那里	旁	这	图表	是	这	钥匙	到	这	有色	别针	,	我	认为	.	”

“我想，图表旁边的那张清单就是彩色图钉对应的关键信息。”

“ [ʃʊə(r)] .

“	**Sure**	**.**
“	当然	.

“当然。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['stæmfəd] .

There's	**the**	**Stamford**	**.**
有	这	斯坦福德	.

还有斯坦福。

” [bɪl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] [pɪn] .

”	**Bill**	**pointed**	**to**	**a**	**gray**	**pin**	**.**
”	账单	尖	到	一个	灰色的	别针	.

比尔指着一枚灰色的别针。

“ [wel] , [hɪrz] [weə(r)] [ai] [get] ['bɪzi] .

“	**Well**	**,**	**here's**	**where**	**I**	**get**	**busy**	**.**
“	出色地	,	这里是	在哪里	我	得到	忙碌的	.

“好了，接下来我就要忙起来了。”

[ðə; ði]['su:nə(r)] [ðæt] ['kru:zə(r)][ɪz] [pʊt] [waɪz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['betə(r)] . ”

The	**sooner**	**that**	**cruiser**	**is**	**put**	**wise**	**to**	**our**	**position**	**,**	**the**	**better**	**.**	**”**
这	很快	那	巡洋舰	是	放	明智的	到	我们的	位置	,	这	更好的	.	”

“巡洋舰越早意识到我们的位置越好。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
“	But	how	did	you	find	out	where	we	are	?
”	但	如何	做过	你	寻找	出去	在哪里	我们	是	?

“但是你是怎么知道我们在哪里的？”

” [ˌɑːsiˈoʊlə] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .
”	Osceola	looked	his	surprise	.
”	奥西奥拉	看起来	他的	惊喜	.

奥西奥拉看起来很惊讶。

“ [wen] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][sʌn] ?
“	When	have	you	had	a	chance	to	shoot	the	sun	?
”	什么时候	有	你	有	一个	机会	到	射击	这	太阳	?

你什么时候有机会拍摄太阳?

[duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈsekstənt][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] ?
Do	you	keep	a	pocket	sextant	up	your	sleeve	?
做	你	保持	一个	口袋	六分仪	向上	你的	袖子	?

你袖子里会藏着一个六分仪吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [gesɪŋ] ? ”
Or	are	you	just	guessing	?	”
或者	是	你	只是	猜测	?	”

还是你只是在猜测?

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“	Nothing	like	that	.
”	没有什么	喜欢	那	.

“完全不是那样。”

[ə; eɪ] [saɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wen] [ðə; ði][sʌn] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] .
A	sight	must	be	taken	when	the	sun	reaches	it's	highest	point	.
一个	视线	必须	是	已采取	什么时候	这	太阳	到达	它是	最高	观点	.

必须在太阳到达最高点时进行观测。

[aɪ][gɒt][ðə; ði][dəup] [təˈnaɪt] [frɒm; frəm] ['ʃnaidə] .
I	got	the	dope	tonight	from	Schneider	.
我	得到	这	太棒了	今晚	从	施耐德	.

今晚我从施耐德那里得到了最新消息。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ,
While	you	were	asleep	,
尽管	你	是	睡着了	,

在你睡觉的时候，

[aɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][gɒt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː]['aʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðɪs] [nuːn] . ”
I	went	on	the	bridge	and	got	him	to	give	me	our	position	this	noon	.	”
我	去	在	这	桥	和	得到	他	到	给	我	我们的	位置	这	中午	.	”

我上了桥，让他告诉我今天中午我们的位置。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] ! ” -
“	But	that's	more	than	twelve	hours	ago	!	”	180
”	但	那就是	更多的	比	十二	小时	前	!	”	-

“但那已经是十二个小时前的事了！”180

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .
“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] [wɪv] [biːn] ['stiːmɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

But	I	also	found	out	the	speed	and	direction	we've	been	steaming	this	afternoon
但	我	还	成立	出去	这	速度	和	方向	我们已经	到过	蒸煮	这	下午

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

and	evening	.
和	晚上	.

但我还了解到我们今天下午和晚上航行的速度和方向。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sʌm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] . ”

Where	we	are	now	is	a	simple	sum	in	arithmetic	.	”
在哪里	我们	是	现在	是	一个	简单的	和	在	算术	.	”

我们现在所处的境地，用简单的算术就能解决。

“ [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] — ”

“	I	know	,	but	—	”
”	我	知道	,	但	—	”

我知道，但是——”

“ [dʒiː] , ['felə(r)] , [wen] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] ,

“	Gee	,	fella	,	when	we're	out	of	this	mess	,
”	吉	,	伙计	,	什么时候	是	出去	的	这	混乱	,

“哎呀，伙计，等我们摆脱了这团糟之后，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] .

I'll	take	a	week	or	two	off	and	go	into	detail	.
患病的	拿	一个	星期	或者	二	离开	和	去	进入	细节	.

我会休息一两周，然后详细讲解一下。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stæmfəd] !

But	right	now	,	I've	got	to	raise	the	Stamford	!
但	正确的	现在	,	我已经	得到	到	增加	这	斯坦福德	!

但现在，我得去斯坦福！

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]

”	He	sat	down	in	the	chair	before	the	sending	apparatus	and	adjusted	the
”	他	卫星	向下	在	这	椅子	前	这	发送	设备	和	调整	这

['ɪəfəʊnz] .

earphones	.
耳机	.

他坐在发送装置前的椅子上，调整了一下耳机。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

Then	his	left	hand	sought	the	sending	key	and	the	room	was	filled	with	the
然后	他的	左边	手	寻求	这	发送	钥匙	和	这	房间	曾是	已填	和	这

[kræʃ] [ænd; ənd][snæp][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [dis'tʃɑːdʒz] .

crash	and	snap	of	electric	discharges	.
碰撞	和	折断	的	电的	排放	.

然后他的左手摸索着寻找电键，房间里顿时充满了电流碰撞和噼啪的声响。

[ˌɑːsɪ'oʊlə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Osceola	took	up	a	pencil	and	pad	from	the	table	.
奥西奥拉	采取	向上	一个	铅笔	和	软垫	从	这	桌子	.

奥西奥拉从桌上拿起铅笔和记事本。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['skrɪbld] , [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [bɪl] .

For	a	moment	he	scribbled	,	then	placed	the	written	sheet	in	front	of	Bill	.
为了	一个	片刻	他	潦草的	,	然后	放置	这	书面	床单	在	正面	的	账单	.

他潦草地写了一会儿，然后把写好的纸放在比尔面前。

“ [gəʊ] ['iːzi] !

“	Go	easy	!
”	去	简单的	!

“放轻松！”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] .
" the message read .
" 这 信息 读 .

信息内容如下。

" [jʊl] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] !
" You'll wake up the whole ship !
" 你会 唤醒 向上 这 所有的 船 !

"你会吵醒整艘船的！"

" [bɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill smiled and shook his head .
" 账单 微笑 和 摇晃 他的 头 .

比尔笑了笑，摇了摇头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stæmfəd] .
He was sending call after call out for the Stamford .
他 曾是 发送 称呼 后 称呼 出去 为了 这 斯坦福德 .

他不停地向斯坦福德发出呼叫。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
In his right hand he held a pencil .
在 他的 正确的 手 他 握住 一个 铅笔 .

他右手拿着一支铅笔。

['prez(ə)ntli] [ɔskiːoʊləs] [nəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [skrɔːl] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Presently Osceola's note was passed back with a few lines scrawled below his own .
目前 奥西奥拉的 笔记 曾是 通过了 后退 和 一个 很少 线条 潦草的 以下 他的 自己的 .
-
181
-

奥西奥拉的纸条随后被送了回去，纸条下方潦草地写了几行字。[181]

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['sendɪŋ] [aʊt] [feɪk] ['mesɪdʒɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
These fellows are continually sending out fake messages in order to gain information
这些 伙伴们 是 持续 发送 出去 伪造的 消息 在 命令 到 获得 信息
[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] .
from other ships .
从 其他 船舶 .

这些人不断发送虚假信息，企图从其他船只获取情报。

[aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
I've heard them .
我已经 听到 他们 .

我听过这些话。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɒtʃ] ,
If nothing was sent during this watch ,
如果 没有什么 曾是 发送 期间 这 手表 ,

如果在这段时间内没有发送任何内容，

['sʌmbədi] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [ræt] .
somebody on the bridge would be sure to smell a rat .
某人 在 这 桥 会 是 当然 到 闻 一个 鼠 .

桥上的人肯定会察觉到不对劲。

〞 [ˌɑːsiˈoʊlə] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

〞	Osceola	drew	up	a	chair	and	sat	down	.
〞	奥西奥拉	画	向上	一个	椅子	和	卫星	向下	.

奥西奥拉拉过一把椅子坐了下来。

['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [bɪlz] [left] [hænd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] , ['kɔːlɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] .

Fascinated	,	he	watched	Bill's	left	hand	pressing	the	sending	key	,	calling	—	calling	—	calling	.
着迷	,	他	观看	法案的	左边	手	紧迫	这	发送	钥匙	,	呼叫	—	呼叫	—	呼叫	.

他着迷地看着比尔的左手按下发送键，不停地呼叫——呼叫——呼叫。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˌækəˈdemɪk] , [nɒt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌruːdɪˈmentri] .

The	young	Seminole's	education	had	been	academic	,	not	scientific	,	and	his	knowledge	of	radio	was	only	rudimentary	.
这	年轻的	-	教育	有	到过	学术的	,	不是	科学	,	和	他的	知识	的	收音机	曾是	仅有的	基本的	.

这位年轻的塞米诺尔人接受的是学术教育，而不是科学教育，他对无线电的了解也只是粗浅的。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [mɔːs] [kəʊd] [ɒv; əv] [dæʃ] - [dɒt] ['lɛtəz] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['leɪmən] ,

Although	the	International	Morse	Code	of	dash	-	dot	letters	was	as	much	of	a	mystery	to	him	as	it	is	to	the	average	layman	,
虽然	这	国际的	莫尔斯	代码	的	短跑	-	点	信件	曾是	作为	很多	的	一个	神秘	到	他	作为	它	是	到	这	平均的	外行	,

尽管对他来说，国际摩尔斯电码（点划线字母）和普通外行一样神秘莫测，

[hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːt] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

he	soon	realized	that	his	friend	was	sending	out	the	same	short	message	over	and	over	again	.
他	很快	已实现	那	他的	朋友	曾是	发送	出去	这	相同的	短的	信息	超过	和	超过	再次	.

他很快意识到他的朋友一直在重复发送同一条短信。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] .

Suddenly	Bill	lifted	his	hand	from	the	key	.
突然	账单	抬起	他的	手	从	这	钥匙	.

比尔突然把手从钥匙上移开了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌɑːsiˈoʊlə] , [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [raɪt] ['hʌrɪdli] [ɒn][ðə; ði][pæd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

He	smiled	at	Osceola	,	nodded	and	commenced	to	write	hurriedly	on	the	pad	before	him	.
他	微笑	在	奥西奥拉	,	点头	和	开始	到	写	匆匆	在	这	软垫	前	他	.

他朝奥西奥拉笑了笑，点了点头，然后开始在面前的纸上匆匆写着。

[ðə; ði] ['semɪnəʊl] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪnˈtentli] . -

The	Seminole	leaned	over	and	watched	intently	.	182
这	塞米诺尔人	倾斜	超过	和	观看	专注地	.	-

塞米诺尔人俯身过来，目不转睛地看着。182

〝 [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stæmfəd] .

〝	This	is	the	Stamford	.
〝	这	是	这	斯坦福德	.

“这里是斯坦福。”

[huː] [kɔːlz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话?

〃 [hiː; hi] [riːd] .
〃 he read .
〃 他 读 .

他读道。

[ə'gen] [bɪlz] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgəz] [prest] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
Again Bill's supple fingers pressed out an answer — a long one this time .
再次 法案的 柔软 手指 按下 出去 一个 回答 — 一个 长的 一 这 时间 .

比尔灵活的手指再次敲出了答案——这次答案很长。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
And for the next fifteen minutes the crash and crackle of an electric
和 为了 这 下一个 十五 分钟 这 碰撞 和 裂纹 的 一个 电的
[stɔːm] [rɪ'vəːbəreɪt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
storm reverberated through the room .
风暴 回响 通过 这 房间 .

接下来的十五分钟里，雷鸣般的爆裂声和噼啪声在房间里回荡。

['prez(ə)ntlɪ] [hiː; hi] [stɒpt] .
Presently he stopped .
目前 他 停止 .

他随即停了下来。

“ [juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You raised the cruiser , I take it .
“ 你 提高 这 巡洋舰 , 我 拿 它 .

“我猜是你把巡逻车抬起来了。”

〃 [ˌɑːsɪ'oʊlə] ['əʊnlɪ] [hɑːf] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [jɔːn] .
〃 Osceola only half stifled a yawn .
〃 奥西奥拉 仅有的 一半 窒息 一个 打哈欠 .

奥西奥拉强忍住一个哈欠。

“ [aɪ] [dɪd] [ðæt] , [əʊld] [spɔːt] !
“ I did that , old sport !
“ 我 做过 那 , 老的 运动 !

“我做到了，老兄！”

〃 [bɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
〃 Bill was delighted with his success .
〃 账单 曾是 高兴极了 和 他的 成功 .

比尔对自己的成功感到非常高兴。

“ [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [dəup] ['əʊvə(r)] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .
“ Got all the dope over in great style .
“ 得到 全部 这 太棒了 超过 在 伟大的 风格 .

“以绝妙的方式把所有毒品都搞定了。”

[təʊld] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [aɪ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Told the operator aboard her who I was and a short story of our
讲述 这 操作员 船上 她 WHO 我 曾是 和 一个 短的 故事 的 我们的
['kæptʃə(r)] .
capture .
捕获 .

我告诉船上的接线员我是谁，并简要讲述了我们被俘的经过。

[dæd] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Dad	**probably**	**thinks**	**we**	**were**	**both**	**lost**	**at**	**sea**	**,**	**you**	**know**	**.**
爸爸	大概	思考	我们	是	两个都	丢失的	在	海	,	你	知道	.

你知道吗，爸爸可能觉得我们俩都葬身大海了。

[ðə; ði] ['stæmfəd] , [wɪl] ['riːleɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪfti] .

The	**Stamford**	**,**	**will**	**relay**	**a**	**message**	**,**	**assuring**	**him**	**of**	**our**	**safety**	**.**
这	斯坦福德	,	将要	中继	一个	信息	,	保证	他	的	我们的	安全	.

斯坦福德号将转达一条信息，向他保证我们的安全。

[ðen] [aɪ] [tæpt] [aʊt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [ðeə(r)] [kruːz] [ænd; ənd] ['ɑːməmənt]

Then	**I**	**tapped**	**out**	**details**	**of**	**this**	**ship**	**,**	**the**	**Flying**	**Fish**	**,**	**their**	**crews**	**and**	**armament**
然后	我	轻敲	出去	细节	的	这	船	,	这	飞行	鱼	,	他们的	船员	和	武器

.

:

.

然后我敲出了这艘船“飞鱼号”的详细信息，包括船员和武器装备。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [geɪv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] .

Last	**of**	**all**	**I**	**gave**	**our**	**position**	**,**	**course**	**and**	**speed**	**.**
最后的	的	全部	我	给予	我们的	位置	,	课程	和	速度	.

最后，我报告了我们的位置、航向和速度。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][krɑːft][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [træks]

By	**this**	**time**	**,**	**she**	**and**	**some**	**other**	**craft**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**are**	**making**	**tracks**
经过	这	时间	,	她	和	一些	其他	工艺	的	叔叔	山姆的	是	制作	轨道

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ” -

for	**us**	**.**	**”**	**183**
为了	我们	.	”	-

这时，她和山姆大叔的其他一些船只正朝我们驶来。”183

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] ['felə(r)] , [bɪl] .

“	**You're**	**sure**	**a**	**right**	**smart**	**feller**	**,**	**Bill**	**.**
“	你是	当然	一个	正确的	聪明的	伙计	,	账单	.

“你真是个聪明的小伙子，比尔。”

” [bɪl] [lɑːft] .

”	**Bill**	**laughed**	**.**
”	账单	笑了	.

比尔笑了。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪg] [tʃiːf] . ”

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**Big**	**Chief**	**.**	**”**
“	我	同意	和	你	,	大的	首席	.	”

“我同意你的看法，酋长。”

“ [ə'baʊt] [wen] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðel] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː 'es] ? ”

“	**About**	**when**	**do**	**you**	**reckon**	**they'll**	**catch**	**up**	**with**	**us**	**?**	**”**
“	关于	什么时候	做	你	估计	他们会	抓住	向上	和	我们	?	”

“你觉得他们大概什么时候能追上我们？”

“ ['sʌmtaɪm] [tə'mɒrəʊ] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	**Sometime**	**tomorrow**	**—**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**this**	**afternoon**	**.**
“	有时	明天	—	或者	,	相当	,	这	下午	.

“明天某个时候——或者更确切地说，今天下午某个时候。”

[ænd; ənd] [ðen] — [bɔɪ] , [əʊ] , [bɔɪ] !

And	**then**	**—**	**boy**	**,**	**oh**	**,**	**boy**	**!**
和	然后	—	男生	,	哦	,	男生	!

然后——哎呀，哎呀！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [haʊs] ！ ”
There will be one sweet little rough house ! ”
那里 将要 是 一 甜的 小的 粗糙的 房子 ！ ”

这里将会有一个充满乐趣的小小嬉闹空间！

“ [ðɛəl] ['prɒbəbli] [biː; bi][wʌn] [ə'bɔːd] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]
“ There'll probably be one aboard this sweet little packet as you call her , before
“ 将会 大概 是 一 船上 这 甜的 小的 包 作为 你 称呼 她 , 前
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“在那之前，你口中的这艘可爱的小邮轮上可能就会有一艘。”

” ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['semɪnəʊl] .
” prophesied the Seminole .
” 预言 这 塞米诺尔人 .

“塞米诺尔人预言道。”

“ [haʊ] [kʌm] ? ”
“ How come ? ”
“ 如何 来 ? ”

“怎么会？ ”

“ [ðə; ði] [her] ['bærən][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɪŋk] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [læd] [ɒn][ðə; ði]
“ The Herr Baron is sure to raise an awful stink when he finds that lad on the
“ 这 先生 男爵 是 当然 到 增加 一个 可怕 臭 什么时候 他 发现 那 小伙子 在 这
['lɒkə(r)] ！ ”
locker ! ”
储物柜 ！ ”

“男爵先生要是发现那个小子躲在储物柜里，肯定会大发雷霆！”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fret] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
“ We should fret over that .
“ 我们 应该 烦恼 超过 那 .

我们应该为此担忧。

[wiːl; wil][bəuθ][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ！ ”
We'll both be sleeping the sleep of the just long before that time ! ”
出色地 两个都 是 睡眠 这 睡觉 的 这 只是 长的 前 那 时间 ！ ”

在那之前很久，我们俩都会睡得香甜！

“ [wel] , [ai] [vəʊt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] .
“ Well , I vote we get out of here and right now .
“ 出色地 , 我 投票 我们 得到 出去 的 这里 和 正确的 现在 .

“好吧，我提议我们现在就离开这里。”

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] .
This ain't a healthy place for either you or me .
这 不是 一个 健康 地方 为了 任何一个 你 或者 我 .

这里对你我来说都不是健康的地方。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪm] [ded] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][æn; ən][aɪs] - [kəʊld] ['ʃaʊə(r)] ！ ” -
And say , I'm dead enough to go to sleep under an ice - cold shower ! ” 184
和 说 , 我是 死的 足够的 到 去 到 睡觉 在下面 一个 冰 - 寒冷的 淋浴 ！ ” -

我说，我已经死透了，连在冰冷的淋浴下入睡都行！“184

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [kluːz] .

We	don't	want	to	leave	any	clues	.
我们	不	想	到	离开	任何	线索	.

我们不想留下任何线索。

[græb] [ðæt] ['peɪpə(r)][ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Grab	that	paper	I	was	writing	on	,	will	you	?
抓住	那	纸	我	曾是	写作	在	,	将要	你	?

帮我把刚才写字的那张纸拿过来好吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

"	As	he	talked	.
"	作为	他	谈话	.

"他说话的时候。"

[bɪl] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [skruːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz]

Bill	was	busily	engaged	in	undoing	nuts	and	screws	which	he	stuffed	in	his
账单	曾是	忙碌地	已订婚的	在	撤销	坚果	和	螺丝	哪个	他	填充	在	他的

[pˈɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

比尔正忙着拧下塞进口袋里的螺母和螺丝。

['snæpɪŋ] ['waɪərz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['hævək] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] .

snapping	wires	and	playing	general	havoc	with	the	radio	apparatus	.
啪啪	电线	和	玩耍	一般的	混乱	和	这	收音机	设备	.

扯断电线，对无线电设备造成严重破坏。

" [smæʃ] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [dʒˈɑːz][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rentʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Smash	that	line	of	glass	jars	on	the	shelf	with	your	wrench	,	"	he	added	,
"	粉碎	那	线	的	玻璃	罐子	在	这	架子	和	你的	扳手	,	"	他	额外	,

"用扳手把架子上那排玻璃罐砸碎,"他补充道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

bringing	his	own	down	on	the	sending	key	with	a	crash	.
带来	他的	自己的	向下	在	这	发送	钥匙	和	一个	碰撞	.

他猛地将自己的手砸在发送键上，发出了一声巨响。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['reɪdiəʊ] ['bɪznəs] [əˈbɔːd] [ðə; ði] - [wen] ['aʊə(r)] [frendz]

"	There	isn't	going	to	be	any	radio	business	aboard	the	Amtonia	when	our	friends
"	那里	不是	去	到	是	任何	收音机	商业	船上	这	-	什么时候	我们的	朋友们

[əˈraɪv] ,

arrive	,
到达	,

"当我们的朋友们抵达时，阿姆托尼亚号上不会有任何无线电通讯业务。"

[ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! "

if	I	can	help	it	!	"
如果	我	能	帮助	它	!	"

如果我能帮忙的话!

" [wʌts] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['getɪŋ] [waɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['waɪələs] ? " [inˈkwaiə] [ˌɑːsiˈoʊlə] ,

"	What's	to	stop	the	Flying	Fish	getting	wise	with	their	wireless	?	"	inquired	Osceola	,
"	是什么	到	停止	这	飞行	鱼	获得	明智的	和	他们的	无线的	?	"	询问	奥西奥拉	,

"有什么能阻止飞鱼帮的人掌握无线电通讯技术呢?"奥西奥拉问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ['rekɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

who	was	systematically	wrecking	everything	within	reach	.
WHO	曾是	系统地	破坏	一切	之内	抵达	.

他正有条不紊地破坏着一切触手可及的东西。

“ [əʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sʌb] .

“	Oh	,	they	haven't	much	of	a	wireless	outfit	aboard	the	sub	.
”	哦	,	他们	还没有	很多	的	一个	无线的	全套服装	船上	这	子	.

“哦，潜艇上几乎没有无线电设备。”

[ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv][dʒʌŋk][ɪn][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['kaʊntɪd] . ”

This	bunch	of	junk	in	here	was	the	one	that	counted	.	”
这	束	的	垃圾	在	这里	曾是	这	一	那	计数	.	”

“这堆破烂才是最重要的。”

“ [bʌntʃ] [ɒv; əv][dʒʌŋk][ɪz] [raɪt] — ” [ˌɑːsi'oʊlə] [stɒpt] [ʃɔːt] . -

“	Bunch	of	junk	is	right	—	”	Osceola	stopped	short	.	185
”	束	的	垃圾	是	正确的	—	”	奥西奥拉	停止	短的	.	-

“一堆垃圾说得对——”奥西奥拉突然停住了。185

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wet] [selz] [hiː; hi]

He	stood	facing	a	small	mirror	that	hung	on	the	wall	above	the	wet	cells	he
他	站立	面向	一个	小的	镜子	那	悬挂	在	这	墙	多于	这	湿的	细胞	他

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] .

had	just	destroyed	.
有	只是	损毁	.

他站在一面小镜子前，镜子挂在墙上，就在他刚刚摧毁的湿漉漉的牢房上方。

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ɒblɒŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['əʊpən] ['sləʊli] — [ænd; ənd]

Reflected	in	the	small	oblong	he	saw	the	door	to	the	deck	open	slowly	—	and
反映	在	这	小的	长方形	他	锯	这	门	到	这	甲板	打开	缓慢地	—	和

['bærən][vɒn] - [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Baron	von	Hiemskirk	walked	into	the	room	.
男爵	冯	-	步行	进入	这	房间	.

透过小小的长方形镜子，他看到甲板的门缓缓打开——海姆斯柯克男爵走了进来。

“ [səʊ] !

“	So	!
”	所以	!

“所以！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːʃli] .

”	he	exclaimed	harshly	.
”	他	惊呼	严厉地	.

“他厉声说道。”

“ ['pæsndʒər] — ['mjuːtəni] !

“	Passengers	—	mutiny	!
”	乘客	—	兵变	!

“乘客们——叛变！”

” [hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

”	He	got	no	further	.
”	他	得到	不	更远	.

他没能继续前进。

[æz; əz] [ˌɑːsi'oʊlə] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][snæp] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] , [bɪl] [daɪvd] [θruː]

As	Osceola	jumped	for	the	switch	to	snap	off	the	light	,	Bill	dived	through
作为	奥西奥拉	跳了起来	为了	这	转变	到	折断	离开	这	光	,	账单	潜水	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

奥西奥拉跳起来去按开关关灯时，比尔从空中俯冲而下。

['tæklɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

tackling	the	commander	just	above	his	knees	.
擒抱	这	指挥官	只是	多于	他的	膝盖	.

扑倒指挥官，抱住他的膝盖以上部位。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bærənz] [hed] [hɪt][ðə; ði] [dek] — [ðen] ['dɑːknəs] .

There	came	a	crash	as	the	Baron's	head	hit	the	deck	—	then	darkness	.
那里	来了	一个	碰撞	作为	这	男爵的	头	打	这	甲板	—	然后	黑暗	.

男爵的头重重地撞在甲板上，发出了一声巨响——然后一片黑暗。

[ˌɑːsiˈoʊlə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Osceola	ran	to	the	doorway	.
奥西奥拉	跑	到	这	门口	.

奥西奥拉跑到门口。

[ðə; ði]['bærən] [leɪ] [prəʊn] .

The	Baron	lay	prone	.
这	男爵	躺	易于	.

男爵俯卧在地。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Bill	was	bending	over	him	.
账单	曾是	弯曲	超过	他	.

比尔正弯腰看着他。

“ [naɪn] — [ten] — [aʊt] ! ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)] ['breθləsli] .

“	Nine	—	ten	—	out	!	”	said	that	young	gentleman	rather	breathlessly	.
“	九	—	十	—	出去	!	”	说	那	年轻的	绅士	相当	气喘吁吁	.

“九——十——出局！”那位年轻先生气喘吁吁地说。

“ [græb][hɪz; ɪz][legz] , [bɪg] [bɔɪ] .

“	Grab	his	legs	,	big	boy	.
“	抓住	他的	腿	,	大的	男生	.

“抓住他的腿，大男孩。”

[wiːl; wil] [muːv] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .

We'll	move	him	inside	.
出色地	移动	他	里面	.

我们会把他移到室内。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['pʌblɪk] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

It's	a	little	too	public	out	here	for	comfort	.
它是	一个	小的	也	民众	出去	这里	为了	舒适	.

这里人太多了，让人感觉不太自在。

” [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][bɪg][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪələs] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɒn]

”	Together	they	carried	the	big	man	into	the	wireless	house	and	deposited	him	on
”	一起	他们	携带	这	大的	男人	进入	这	无线的	房子	和	已存	他	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

他们合力将这个大个子抬进无线电室，然后把他放在地板上。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][rəʊp] , ” [sed] [bɪl] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .

“	Here's	a	bight	of	rope	,	”	said	Bill	,	switching	on	the	light	again	.
“	这里是	一个	海湾	的	绳索	,	”	说	账单	,	交换	在	这	光	再次	.

“这里有一截绳子，”比尔说着，又打开了灯。

“ [taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['æŋklz] — [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] . ” -

“	Tie	up	his	ankles	—	I'll	attend	to	his	wrists	.	”	186
“	领带	向上	他的	脚踝	—	患病的	出席	到	他的	手腕	.	”	-

“绑住他的脚踝——我来处理他的手腕。”186

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gæg] [hɪm] ? ”

“	Shall	we	gag	him	?	”
“	将	我们	插科打诨	他	?	”

“要不要堵住他的嘴？”

“ [nəʊ] , [hiːz] ['briːðɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] .
“ No , he's breathing pretty hard .
“ 不 , 他是 呼吸 漂亮的 难的 .

“不，他呼吸很急促。”

[slaɪt] [kən'kʌʃn] , ['prɒbəbli] .
Slight concussion , probably .
轻微 脑震荡 , 大概 .

可能是轻微脑震荡。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪt] [ðə; ði] ['dekɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræk] .
The back of his head hit the decking an awful crack .
这 后退 的 他的 头 打 这 甲板 一个 可怕 裂缝 .

他的后脑勺重重地撞在甲板上，发出了一声可怕的巨响。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] .
I don't want him to choke to death .
我 不 想 他 到 呛 到 死亡 .

我不想让他噎死。

” [ˌɑːsi'oʊlə] ['fɪnɪʃt] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['bærənz] [legz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
” Osceola finished lashing the Baron's legs together and stood up .
” 奥西奥拉 完成的 鞭打 这 男爵的 腿 一起 和 站立 向上 .

奥西奥拉将男爵的双腿绑在一起后站了起来。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [raɪt] ['paʊəf(ə)l] [bruːt] .
“ He's a right powerful brute .
” 他是 一个 正确的 强大的 蛮力 .

“他是个力大无比的恶棍。”

[gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] [laɪk] [triː] - [trʌŋks] .
Got a pair of legs like tree - trunks .
得到 一个 一对 的 腿 喜欢 树 - 树干 .

我的腿像树干一样粗壮。

[seɪ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ,
Say , ” he began to laugh ,
说 , ” 他 开始 到 笑 ,

“我说，”他笑了起来，

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [dʒɒb] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] [tə'naɪt] !
“ I didn't think our job would be done up as brown as all this tonight !
” 我 没有 思考 我们的 工作 会 是 完毕 向上 作为 棕色的 作为 全部 这 今晚 !

“我没想到我们今晚的工作会变成这样一片棕色！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swel] ['tæk(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːz] .
That was a swell tackle of yours .
那 曾是 一个 膨胀 处理 的 你的 .

你那次铲球真漂亮。

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hiːz] [aʊt] [ðə; ði] ['betə(r)] [pliːzd]
The longer he's out the better pleased
这 更长 他是 出去 这 更好的 高兴

他出去的时间越长，他就越高兴。

[aɪl] [biː; bi] .
I'll be .
患病的 是 .

我会的。

[ðæt] [gai] [hæz; həz] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That guy has never made a hit with me .
那 盖伊 有 绝不 制成 一个 打 和 我 .

那家伙从来没让我满意过。

[aɪm]['əʊnli] ['sɒri] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm] .

I'm	only	sorry	I	didn't	get	a	crack	at	him	.
我是	仅有的	对不起	我	没有	得到	一个	裂缝	在	他	.

我只后悔没能有机会和他交手。

[ɪf] [juːv] [gɒt][æn; ən]['ekstrə][weɪp] , [pɑːs][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

If	you've	got	an	extra	wipe	,	pass	it	over	.
如果	你已经	得到	一个	额外的	擦拭	,	经过	它	超过	.

如果你有多余的湿巾，就递给我。

[ə; eɪ]['blaɪndfəʊld][woʊnt][stɒp][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

A	blindfold	won't	stop	his	breathing	,
一个	眼罩	惯于	停止	他的	呼吸	,

蒙住他的眼睛也无法阻止他呼吸。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] . ”

and	there's	no	need	for	him	to	know	where	he	is	when	he	wakes	up	.	”
和	有	不	需要	为了	他	到	知道	在哪里	他	是	什么时候	他	醒来	向上	.	”

他醒来后没必要知道自己身在何处。

“ [əʊ'keɪ] .

“	Okay	.
”	好的	.

“好的。

[aɪv] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] , ” [bɪl] [sed] , [sə'veɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪv] ['krɪtɪkli] .

I've	unhooked	the	collar	of	his	blouse	,	”	Bill	said	,	surveying	their	captive	critically	.
我已经	解开	这	衣领	的	他的	女式衬衫	,	”	账单	说	,	测量	他们的	俘虏	关键	.

“我已经解开了他的衬衫领子，”比尔一边说着，一边审视着他们的俘虏。

“ [hiːl] [duː; də] .

“	He'll	do	.
”	地狱	做	.

“他会的。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gaɪ] , [naʊ] .

Give	me	a	hand	with	the	other	guy	,	now	.
给	我	一个	手	和	这	其他	盖伊	,	现在	.

现在，帮我一起对付另一个人。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [gæg] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][drɪŋk] . ” -

I'm	going	to	take	out	his	gag	and	give	him	a	drink	.	”	187
我是	去	到	拿	出去	他的	插科打诨	和	给	他	一个	喝	.	”	-

我要把他的口塞取下来，再给他喝点东西。”187

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? ”

“	Going	to	leave	it	out	?	”
”	去	到	离开	它	出去	?	”

“打算把它删掉吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [aɪm][nəʊ][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ! ”

“	Sure	,	I'm	no	inquisitor	!	”
”	当然	,	我是	不	审判官	!	”

“当然，我可不是审判官！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɑːt] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] ? ”

“	But	how	about	it	when	the	pair	of	them	start	yelling	for	help	?	”
”	但	如何	关于	它	什么时候	这	一对	的	他们	开始	大喊	为了	帮助	?	”

“但如果他们俩开始大声呼救呢？”

“ [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ʃʌt] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['saʊndpruːf] .

“	With	the	door	and	window	shut	,	this	place	is	pretty	well	soundproof	.
”	和	这	门	和	窗户	关闭	,	这	地方	是	漂亮的	出色地	隔音	.

“门窗关上后，这里隔音效果很好。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ðə; ði]['bærən]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
the Baron isn't likely to kick up much of a row — not for a couple of
这 男爵 不是 可能 到 踢 向上 很多 的 一个 排 — 不是 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] [jet] ,
days yet ,
天 然而 ,

男爵不太可能大吵大闹——至少未来几天内不会。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .
if I know the signs .
如果 我 知道 这 标志 .

如果我知道这些迹象。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .
The operator couldn't hear him if he did .
这 操作员 不能 听到 他 如果 他 做过 .

就算他这么做了，接线员也听不到。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
I'm leaving the cotton in his ears .
我是 离开 这 棉布 在 他的 耳朵 .

我把棉花留在他的耳朵里。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [gʊd] .
Make it snappy — I want to beat it while the going's good .
制作 它 轻快 — 我 想 到 打 它 尽管 这 行进中的 好的 .

抓紧时间——我想趁着形势有利的时候把它打败。

〞 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] [krɒst] [ðə; ði] [bəʊt] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəˌhed] ,
〞 A few minutes later , two dark figures crossed the boat deck to the stairhead ,
〞 一个 很少 分钟 之后 , 二 黑暗的 数据 交叉 这 船 甲板 到 这 楼梯头 ,

几分钟后，两个黑影穿过甲板，走向楼梯口。

[ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['kæbɪn][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] ,
ran lightly down and after climbing into their cabin by way of the open port ,
跑 轻轻 向下 和 后 攀登 进入 他们的 舱 经过 方式 的 这 打开 港口 ,

他们轻快地跑下山，然后从敞开的舷窗爬进船舱。

['hʌrɪdli] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
hurriedly undressed in the dark .
匆匆 脱光衣服 在 这 黑暗的 .

在黑暗中匆忙脱下衣服。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By Jove !
〞 经过 朱庇特 !

“天哪！”

〞 [ˌɑːsi'oʊlə] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] .
〞 Osceola paused in the act of removing a shoe .
〞 奥西奥拉 暂停 在 这 行为 的 移除 一个 鞋 .

奥西奥拉停下了脱鞋的动作。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] ? 〞
“ I wonder what became of Charlie ? 〞
〞 我 想知道 什么 成为 的 查理 ? 〞

“不知道查理后来怎么样了？”

“ [əʊ] , [ai] [ges] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , I guess he's all right .
“ 哦 , 我 猜测 他是 全部 正确的 .

“哦，我想他应该没事。”

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [vəˈmuːs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [id] [get] [kɔːt] .
I told him to vamoose if it looked like he'd get caught .
我 讲述 他 到 逃跑 如果 它 看起来 喜欢 他会 得到 捕捉 .

我告诉他，如果看起来要被抓住了，就赶紧溜。

[hiːz] [ˈprɒbəbli] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ” -
He's probably sound asleep in his bunk by this time . ” 188
他是 大概 声音 睡着了 在 他的 假寐 经过 这 时间 . ” -

他这个时候可能已经在自己的铺位上睡着了。”188

“ [həʊp] [səʊ] .
“ Hope so .
“ 希望 所以 .

“希望如此。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈsæsi] [bræt] ,
He's a sassy brat ,
他是 一个 俏皮的 小子 ,

他是个傲慢无礼的小屁孩，

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lædz] [huː] [rʌn] [ðɪs] [ʃɪp] .
but I wouldn't want him to get into trouble with the lads who run this ship .
但 我 不会 想 他 到 得到 进入 麻烦 和 这 小伙子们 WHO 跑步 这 船 .

但我不想让他和船上的那些人发生冲突。

[ðer] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈnɑːsti] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbærən][hæz; həz] [krækt] [hɪz; ɪz]
They're likely to turn nasty when they find their beloved Baron has cracked his
它们是 可能 到 转动 可恶的 什么时候 他们 寻找 他们的 心爱 男爵 有 裂纹 他的
[nʌt] . ”
nut . ”
坚果 . ”

当他们发现自己敬爱的男爵发疯时，很可能会变得非常凶狠。

“ [ˈtʃɑːli] , ” [sed] [bɪl] , “ [ɪz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
“ Charlie , ” said Bill , “ is quite capable of taking care of himself .
“ 查理 , ” 说 账单 , “ 是 相当 有能力的 的 采取 关心 的 他自己 .

“查理，”比尔说，“完全有能力照顾自己。”

[pʊt] [əˈweɪ] [ðəʊz] [kləʊðz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈweərɪŋ] .
Put away those clothes you were wearing .
放 离开 那些 衣服 你 是 穿着 .

请把身上穿的衣服收起来。

[ɪf] [ˈenibɒdi] [ˈkɒmz] [ˈsnuːpɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] , [ðəʊz] [ˈsɪviz] [wʊd] [gɪv]
If anybody comes snooping round here looking for clues , those civvies would give
如果 任何人 来 窥探 圆形的 这里 寻找 为了 线索 , 那些 便服 会 给
[ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] .
us away .
我们 离开 .

如果有人来这里窥探线索，那些便衣会暴露我们的行踪。

[aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [nɪbz] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌjuː ˈes] .
I'm pretty sure His Nibs didn't recognize us .
我是 漂亮的 当然 他的 笔尖 没有 认出 我们 .

我非常确定他的尼布斯没认出我们。

[ai] [dʌk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][maɪ][hæt] [θruː] [maɪ] [feɪs] [ɪn] ['ʃædəʊ] .

I	ducked	my	head	and	the	brim	of	my	hat	threw	my	face	in	shadow	.
我	躲闪	我的	头	和	这	帽檐	的	我的	帽子	扔	我的	脸	在	阴影	.

我低下头，帽檐遮住了我的脸，使它隐入阴影中。

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tɜːnd] .

You	had	your	back	turned	.
你	有	你的	后退	转向	.

你当时背对着我。

[tuː] [bæd] , [ðəʊ] , [wɪd] ['pɒkɪtɪd] ['aʊə(r)][mɑːsks] — ”

Too	bad	,	though	,	we'd	pocketed	our	masks	—	”
也	坏的	,	尽管	,	我们会	口袋	我们的	面具	—	”

可惜的是，我们把口罩都揣进口袋里了——”

“ [kən'faʊnd] !

“	Confound	!
”	混杂	!

“该死！”

” [ˌɑːsi'oʊlə] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Osceola	sprang	for	the	door	.
”	奥西奥拉	弹簧	为了	这	门	.

奥西奥拉猛地扑向门口。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [ə'gen] ! ”

“	I've	got	to	go	up	there	again	!	”
”	我已经	得到	到	去	向上	那里	再次	!	”

“我得再去一次！”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	But	what	on	earth	for	?
”	但	什么	在	地球	为了	?

“但究竟是为了什么呢？”

[liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] , [gaɪ] . ”

Leave	well	enough	alone	,	guy	.	”
离开	出色地	足够的	独自的	,	盖伊	.	”

别多管闲事了，伙计。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] — [ɪts] [ðəʊz] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bɪl] . ”

“	I've	got	to	—	it's	those	handkerchiefs	of	yours	,	Bill	.	”
”	我已经	得到	到	—	它是	那些	手帕	的	你的	,	账单	.	”

“我得说——是你的那些手帕，比尔。”

“ [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [juːst] [æz; əz]['blaindfəuld] ?

“	The	ones	we	used	as	blindfolds	?
”	这	一个	我们	用过的	作为	眼罩	?

“我们用来蒙眼的那些吗？”

[baɪ] [gɒʃ] , [jʊr; jər] [raɪt] . ” -

By	gosh	,	you're	right	.	”	189	-
经过	天哪	,	你是	正确的	.	”	-	

天哪，你说得对。”189

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	Of	course	I	am	.
”	的	课程	我	是	.

当然是。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['idiəts] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [waɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃld] !

And	we	were	idiots	not	to	remember	that	all	your	wipes	are	initialled	!
和	我们	是	白痴	不是	到	记住	那	全部	你的	湿巾	是	首字母	!

我们真是蠢到家了，竟然忘了你们所有的湿巾上都有姓名首字母！

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bluːmə(r)][wiː; wi][bəuθ] [meɪd] .

Well	,	that	was	a	bloomer	we	both	made	.
出色地	,	那	曾是	一个	布卢默	我们	两个都	制成	.

唉，我们俩都犯了个大错。

" [bɪl] [krɔːl] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] .

"	Bill	crawled	into	bed	,	and	pulled	up	the	sheet	.
"	账单	爬行	进入	床	,	和	拉	向上	这	床单	.

比尔爬上床，拉起被子。

" [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['sliːpɪli] .

"	Oh	,	no	,	we	didn't	,	"	he	retorted	sleepily	.
"	哦	,	不	,	我们	没有	,	"	他	反驳	昏昏欲睡地	.

"哦，不，我们没有，"他睡眼惺忪地反驳道。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	How	come	?	"
"	如何	来	?	"

"怎么会？"

" [hɑːr] - [hɑːr] !

"	Har	-	har	!
"	哈尔	-	哈尔	!

"哈哈！"

[hæd; həd][juː; jʊ][gɔɪn] - , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

Had	you	goin	'	,	didn't	I	?
有	你	去	-	,	没有	我	?

我把你耍得团团转，对吧?

[waɪ] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['waɪələs] [læd] — [faʊnd] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['bærənz] [p'ɒkɪts] , [waɪ]

Why	,	I	changed	the	one	on	the	wireless	lad	—	found	two	in	the	Baron's	pockets	,	y
为什么	,	我	已更改	这	一	在	这	无线的	小伙子	—	成立	二	在	这	男爵的	口袋	,	是

- [siː] .

'	see	.
-	看	.

我把无线电小子身上的那个换了——你知道，我在男爵的口袋里找到了两个。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [juːst] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ruːmmeɪt] ! "

The	one	you	used	on	him	was	his	own	—	the	other's	on	his	little	roommate	!	"
这	一	你	用过的	在	他	曾是	他的	自己的	—	这	其他的	在	他的	小的	室友	!	"

你用在他身上的那支是他自己的——另一支是他室友用的!

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - - !

"	Well	,	I'm	a	son	-	of	-	a	-	seacook	!
"	出色地	,	我是	一个	儿子	-	的	-	一个	-	-	!

"嗯，我是个海员的儿子！"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That's	a	good	one	.
那就是	一个	好的	一	.

那真是个好主意。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪl] ['fɪgə(r)] [ðæt] - [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəm'selvz] - ?

I	wonder	if	the	rest	of	the	bunch	will	figure	that	'	they	done	it	all	themselves	'	?
我	想知道	如果	这	休息	的	这	束	将要	数字	那	-	他们	完毕	它	全部	他们自己	-	?

我想知道其他人会不会认为"这一切都是他们自己完成的"?

[smɑːt] [wɜːk] , [bɪl] .

Smart	work	,	Bill	.
聪明的	工作	,	账单	.

干得漂亮，比尔。

[jʊr; jər] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz][æz; əz] - [ʃɪps] ['bɪskɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['wi:vɪlz] ! ”

You're	as	full	of	ideas	as	Martinengo's	ship's	biscuit	was	of	weevils	!	”
你是	作为	满的	的	想法	作为	-	船的	饼干	曾是	的	象鼻虫	!	”

你的想法就像马丁内戈船上的饼干里全是象鼻虫一样多!

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [taɪm] .

“	Right	the	first	and	last	time	.
”	正确的	这	第一的	和	最后的	时间	.

“第一次也是最后一次就对了。”

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

Now	shut	up	!
现在	关闭	向上	!

闭嘴!

[aɪm] [ə'sli:p] .

I'm	asleep	.
我是	睡着了	.

我睡着了。

” [bɪl] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

”	Bill	turned	over	,	his	back	to	the	room	,	and	buried	his	face	in	his	pillow	.
”	账单	转向	超过	,	他的	后退	到	这	房间	,	和	埋葬	他的	脸	在	他的	枕头	.

-

190

-

比尔翻了个身，背对着房间，把脸埋进了枕头里。190

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

['trʌb(ə)l] [ə'hed]

TROUBLE	AHEAD
麻烦	前方

前方有麻烦

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ? ”

“	Isn't	that	someone	pounding	the	door	?	”
”	不是	那	某人	猛击	这	门	?	”

“是不是有人在猛敲门? ”

“ [ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] ! ” ['sli:pɪli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

“	You	tell	'	em	!	”	sleepily	suggested	the	chief	,
”	你	告诉	-	呃	!	”	昏昏欲睡地	建议	这	首席	,

“你告诉他们! ”酋长睡眼惺忪地建议道。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][pə'dʒɑ:məd][ɑ:m][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] .

covering	his	face	with	a	pajamaed	arm	to	shut	out	the	morning	light	.
覆盖	他的	脸	和	一个	睡衣	手臂	到	关闭	出去	这	早晨	光	.

他用穿着睡衣的手臂遮住脸，挡住晨光。

“ [əʊ] , [lɔ:d] !

“	Oh	,	Lord	!
”	哦	,	主	!

“哦，主啊!

” [bɪl] [grəʊn] [ænd; ənd] [krɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][bed] .

”	Bill	groaned	and	crawled	out	of	bed	.
”	账单	呻吟	和	爬行	出去	的	床	.

比尔呻吟一声，爬下了床。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

He	glanced	at	his	wrist	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli]['sev(ə)n] - ['θɜːti] .

It	was	exactly	seven	-	thirty	.
它	曾是	确切地	七	-	三十	.

当时正好是七点半。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stjuːəd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stʊd]

He	unlocked	the	door	and	a	steward	clicked	his	heels	together	and	stood
他	已解锁	这	门	和	一个	管家	点击	他的	高跟鞋	一起	和	站立

[æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

at	attention	.
在	注意力	.

他打开门，一名管家双脚并拢，立正站好。

“ [wel] ? ” [graul] [bɪl] .

“	Well	?	”	growled	Bill	.
“	出色地	?	”	咆哮	账单	.

“怎么样？”比尔低声吼道。

“ [kə'mɑːndə(r)] - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

“	Commander	Geibel's	compliments	,
“	指挥官	-	赞美	,

“盖贝尔指挥官的赞扬，

[sɜː(r)] — [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt]

sir	—	and	will	the	gentlemen	be	good	enough	to	meet	him	at	half	past	eight
先生	—	和	将要	这	先生们	是	好的	足够的	到	见面	他	在	一半	过去的	八

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] - ['kɒnfərəns] . ”

in	the	executive	office	for	officers	'	conference	.	”
在	这	管理人员	办公室	为了	警官	-	会议	.	”

先生——各位先生能否在八点半到行政办公室与他会面，参加军官会议？

“ [raɪt] - [əʊ] . [gɪv] [kə'mɑːndə(r)] ['gaɪbəl]['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] — [ænd; ənd] [seɪ] [wiːl; wil]

“	Right	-	o	.	Give	Commander	Geibel	our	compliments	—	and	say	we'll
“	正确的	-	o	.	给	指挥官	盖贝尔	我们的	赞美	—	和	说	出色地

[biː; bi][ðeə(r)] . ” -

be	there	.	”	191
是	那里	.	”	-

“好的。代我们向盖贝尔指挥官致以问候——并告诉他我们会到场。”191

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

“	Thank	you	,	sir	.
“	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

” [bɪl] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ˌɑːsi'oʊlə] .

”	Bill	shut	the	door	,	and	looked	over	at	Osceola	.
”	账单	关闭	这	门	,	和	看起来	超过	在	奥西奥拉	.

比尔关上门，看向奥西奥拉。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ə'gen] .

The	chief	was	fast	asleep	again	.
这	首席	曾是	快速地	睡着了	再次	.

首领又睡着了。

[bɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [weə(r)] [æn; ən][aɪs] - [kəʊld] ['ʃaʊə(r)] [wɜːkt] ['wʌndər] .

Bill	went	into	the	bathroom	,	where	an	ice	-	cold	shower	worked	wonders	.
账单	去	进入	这	浴室	,	在哪里	一个	冰	-	寒冷的	淋浴	工作	奇迹	.

比尔走进浴室，冰冷的淋浴让他感觉好多了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strenjuəs] [rʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] ,

When	**he**	**returned**	**to**	**the**	**cabin**	**after**	**a**	**strenuous**	**rub**	**with**	**a**	**rough**	**towel**	**,**
什么时候	他	返回	到	这	舱	后	一个	费力的	擦	和	一个	粗糙的	毛巾	,

当他用粗糙的毛巾用力擦拭后回到小屋时，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [spʌndʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['mæsɑːʒd] [ɔskiːoʊləs] [feɪs] .

he	**carried**	**a**	**dripping**	**sponge**	**with**	**which**	**he**	**scientifically**	**massaged**	**Osceola's**	**face**	**.**
他	携带	一个	滴落	海绵	和	哪个	他	科学地	按摩	奥西奥拉的	脸	.

他拿着一块滴着水的海绵，用它科学地按摩奥西奥拉的脸。

“ [heɪ] [ðeə(r)] !

“ Hey	**there**	**!**
” 嘿	那里	!

“嘿!

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

Cut	**it**	**out**	**!**
切	它	出去	!

住手!

” [ðə; ði] [tʃiːf] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlektrɪk]

” The	**chief**	**sprang**	**from**	**his**	**bed**	**as**	**though**	**he**	**had**	**had**	**an**	**electric**
” 这	首席	弹簧	从	他的	床	作为	尽管	他	有	有	一个	电的

[ʃɒk] .

shock	**.**
震惊	.

“酋长像触电一样从床上跳了起来。”

“ [wʌts] [ðə; ði][hjuːdʒ][aɪˈdɪə] ?

“ What's	**the**	**huge**	**idea**	**?**
” 是什么	这	巨大的	主意	?

“这个宏大的想法是什么？”

” [hiː; hi] [stɔːm] .

” he	**stormed**	**.**
” 他	暴风雨	.

他怒气冲冲地说。

“ [ðə; ði][ɪgˈzek] . ” [sed] [bɪl] , “ ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] [ʃɑːp] .

“ The	**Exec**	**.**	**” said**	**Bill**	**,**	**“ wants**	**to**	**see**	**us**	**at**	**eight**	**-**	**thirty**	**sharp**	**.**
” 这	执行官	.	” 说	账单	,	“ 想要	到	看	我们	在	八	-	三十	锋利的	.

“高管，”比尔说，“想让我们八点半准时到场。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] - ['fɔːti] - [fɔː(r)] .

It	**is**	**now**	**seven**	**-**	**forty**	**-**	**four**	**.**
它	是	现在	七	-	四十	-	四	.

现在是七点四十四分。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [wɒnt] ['brekfəst] , [aɪ][ɪk'spekt] .

And	**we**	**both**	**want**	**breakfast**	**,**	**I**	**expect**	**.**
和	我们	两个都	想	早餐	,	我	预计	.

我想我们俩都想吃早餐。

[get] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [səʊ] ['kræbi] . ”

Get	**under**	**a**	**shower**	**and**	**you**	**won't**	**feel**	**so**	**crabby**	**.**	**”**
得到	在下面	一个	淋浴	和	你	惯于	感觉	所以	倔	.	”

冲个澡，你就不会那么烦躁了。

“ [ʌm; əm] !

“ Um	**!**
” 嗯	!

“嗯!

" [ˌɑːsiˈoʊlə] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [səbˈdjuːd] [baɪ] [ðɪs] [njuːz] .
" **Osceola** **was** **considerably** **subdued** **by** **this** **news** **.**
" 奥西奥拉 曾是 相当 低沉的 经过 这 消息 .

奥西奥拉听到这个消息后情绪相当低落。

" [θɪŋk] [hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ][ræt] ? "
" **Think** **he** **smells** **a** **rat** **?** **"**
" 思考 他 气味 一个 鼠 ? "

"你觉得他闻到了什么猫腻吗？"

" [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɪr] [kənˈsɜːnd] .
" **Oh** **,** **not** **a** **chance** **,** **so** **far** **as** **we're** **concerned** **.**
" 哦 , 不是 一个 机会 , 所以 远的 作为 是 担心的 .

"哦，就我们而言，绝对不可能。"

[wɪd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][brɪg][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ! " -
We'd **be** **in** **the** **brig** **by** **this** **time** **if** **he** **did** **!** **"** **192**
我们会 是 在 这 布里格 经过 这 时间 如果 他 做过 ! " -

如果他真那样做，我们现在早就被关进禁闭室了！"192

" [gʊd] [ɪˈnʌf] ! " [jɔːn] [ˌɑːsiˈoʊlə] , ['skaʊlɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt]
" **Good** **enough** **!** **"** **yawned** **Osceola** **,** **scowling** **furiously** **as** **he** **stretched** **the** **kinks** **out**
" 好的 足够的 ! " 打哈欠 奥西奥拉 , 皱眉 愤怒地 作为 他 拉伸 这 扭结 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] .
of **his** **powerful** **arms** **.**
的 他的 强大的 武器 .

"够好了！"奥西奥拉打了个哈欠，一边愤怒地皱着眉头伸展着他强壮的双臂。

" [hɒp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
" **Hop** **to** **it** **,** **then** **.**
" 跳 到 它 , 然后 .

"那就赶紧行动吧。"

[aɪm] ['nɪəli] [drest] — [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ʃuː] - ['leðə(r)] . "
I'm **nearly** **dressed** **—** **and** **I'm** **hungry** **enough** **to** **eat** **shoe** **-** **leather** **.** **"**
我是 几乎 穿着 — 和 我是 饥饿的 足够的 到 吃 鞋 - 皮革 . "

我差不多穿好了衣服——但我饿得恨不得把鞋底都吃掉。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] — [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" **All** **right** **,** **all** **right** **—** **don't** **lose** **your** **shirt** **over** **it** **.**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 — 不 失去 你的 衬衫 超过 它 .

"好吧，好吧——别为此倾家荡产。"

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll **be** **with** **you** **in** **a** **jiffy** **.**
患病的 是 和 你 在 一个 瞬间 .

我马上就到。

" [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)]
" **The** **bathroom** **door** **slammed** **and** **again** **came** **the** **sound** **of** **rushing** **water**
" 这 浴室 门 猛烈抨击 和 再次 来了 这 声音 的 匆忙 水
[æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] .
as **the** **shower** **was** **turned** **on** **.**
作为 这 淋浴 曾是 转向 在 .

"浴室门砰的一声关上了，接着传来哗哗的水声，淋浴又打开了。"

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] [ʃɑːp] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [faʊnd] [kəˈmɑːndə(r)] ['gaɪbəl] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]
At **eight** **-** **thirty** **sharp** **the** **two** **lads** **found** **Commander** **Geibel** **seated** **at** **his** **desk**
在 八 - 三十 锋利的 这 二 小伙子们 成立 指挥官 盖贝尔 坐着 在 他的 桌子
[ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ['ɒfɪs] ,
in **the** **Executive** **Office** **,**
在 这 管理人员 办公室 ,

八点半整，两个小伙子发现盖贝尔指挥官正坐在行政办公室的办公桌前。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] .

and	took	their	places	among	the	other	ship's	officers	.
和	采取	他们的	地方	之中	这	其他	船的	警官	.

他们与其他船员站在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒəʊvi'æləti] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['priːæmb(ə)l] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

There	was	none	of	the	joviality	which	usually	preambled	these	meetings	.
那里	曾是	没有任何	的	这	欢乐	哪个	通常	序言	这些	会议	.

以往这类会议开始前通常的那种欢快气氛，这次却荡然无存。

[ðə; ði] - [kə'mɪʃənd] [ˌpɜːsə'nel] [siːmd] ['ʌtəli] [mjuːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	Amtonia's	commissioned	personnel	seemed	utterly	mute	this	morning	.
这	-	委托	人员	似乎	完全地	沉默的	这	早晨	.

今天早上，阿姆托尼亚号上的军官们似乎全程沉默不语。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tʃæf; tʃɑːf] ,

Instead	of	the	accustomed	good	-	natured	chaff	,
反而	的	这	习惯	好的	-	自然	糠	,

而不是惯常的善意批评，

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɒfɪsəz] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

the	various	officers	merely	nodded	to	each	other	as	they	took	their	places	and
这	各种各样的	警官	仅仅	点头	到	每个	其他	作为	他们	采取	他们的	地方	和

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

各位军官只是互相点头示意，然后各自就位坐下。

[bɪl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [wɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [diːp] [sə'lemnəti] ,

Bill	noticed	that	all	wore	expressions	of	deep	solemnity	,
账单	注意到	那	全部	穿着	表达式	的	深的	严肃	,

比尔注意到，所有人脸上都带着庄严肃穆的表情。

[jet] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [tens]

yet	the	atmosphere	of	the	cabin	was	charged	with	a	current	of	tense
然而	这	气氛	的	这	舱	曾是	带电	和	一个	当前的	的	紧张

[ɪk'saɪtmənt] . -

excitement	.	193
激动	.	-

然而，机舱内却弥漫着一股紧张兴奋的气氛。193

[ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [strʌk] [wʌn] [bel] .

The	nautical	clock	on	the	wall	struck	one	bell	.
这	航海	钟	在	这	墙	击	一	钟	.

墙上的航海钟敲响了一声。

[kə'mɑːndə(r)] ['gaɪbəl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ['blɒtə(r)] , [keɪm] [tuː; tə]

Commander	Geibel	,	who	had	been	studying	papers	on	his	desk	blotter	,	came	to
指挥官	盖贝尔	,	WHO	有	到过	学习	文件	在	他的	桌子	吸墨纸	,	来了	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

正在办公桌吸墨纸上研究文件的盖贝尔指挥官突然活了过来。

“ ['dʒentlmən] — ” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

“	Gentlemen	—	”	he	leaned	forward	,	one	hand	on	the	papers	before	him	,
“	先生们	—	”	他	倾斜	向前	,	一	手	在	这	文件	前	他	,

“先生们——”他向前倾身，一只手放在面前的文件上，

“ [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [fɜːst] [ə'sɪstənt] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] , ['mɪlə(r)] .

“	I	have	here	the	report	of	first	assistant	wireless	operator	,	Miller	.
“	我	有	这里	这	报告	的	第一的	助手	无线的	操作员	,	磨坊主	.

“我这里有第一助理无线电操作员米勒的报告。

[hæd; həd][ai][nɒt] [siː n] ['mɪlə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [faʊnd] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] ,

Had	I	not	seen	Miller	when	he	was	first	found	with	our	beloved	captain	,
有	我	不是	已见	磨坊主	什么时候	他	曾是	第一的	成立	和	我们的	心爱	队长	,

如果我当初没有亲眼见到米勒和我们敬爱的船长一起被发现，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ]['pɒsəb(ə)l] .

I	could	not	have	believed	this	outrage	possible	.
我	可以	不是	有	相信	这	暴行	可能的	.

我简直不敢相信这种令人发指的事情竟然会发生。

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv]['praɪdɪd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [strɪkt] ['dɪsəplɪn]

We	,	who	have	prided	ourselves	on	the	most	efficient	and	strict	discipline
我们	,	WHO	有	自豪	我们自己	在	这	最多	高效的	和	严格的	纪律

[meɪn'teɪnd] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

maintained	on	this	ship	,
维持	在	这	船	,

我们一直以这艘船上最高效、最严格的纪律而自豪，

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [praʊd] .

can	no	longer	be	proud	.
能	不	更长	是	自豪的	.

再也无法感到骄傲了。

[æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

As	a	number	of	you	gentlemen	already	know	,	at	about	one	o'clock	this	morning
作为	一个	数字	的	你	先生们	已经	知道	,	在	关于	一	点钟	这	早晨

,

,

,

正如你们当中一些先生已经知道的那样，今天凌晨一点左右，

[tuː] ['pæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːskt] [ˌoʊvər'paʊərd] ['mɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['waɪələs] [ruːm] [ænd; ənd]

two	passengers	who	were	masked	overpowered	Miller	in	the	wireless	room	and
二	乘客	WHO	是	戴面具	实力悬殊	磨坊主	在	这	无线的	房间	和

[rekt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

wrecked	the	premises	.
损毁	这	前提	.

两名蒙面乘客在无线电室制服了米勒，并破坏了现场。

[waɪl] [ðiːz] ['vænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [ðə; ði] [her] ['kæptɪn] , ['bærən][vɒn] - ,

While	these	vandals	were	at	work	,	the	Herr	Captain	,	Baron	von	Hiemskirk	,
尽管	这些	破坏者	是	在	工作	,	这	先生	队长	,	男爵	冯	-	,

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

当这些破坏者作案时，赫尔上尉，海姆斯柯克男爵，走进了房间。

[weə(r)] [ðiːz] ['rʌfiən] [sə'praɪzd] [hɪm] . ” -

where	these	ruffians	surprised	him	.	”	194
在哪里	这些	恶棍	惊讶	他	.	”	-

这些恶棍让他措手不及。”194

“ ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɜːst] [lef'tenənt] , [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)]

“	Pardon	,	sir	,	”	interrupted	the	ship's	first	lieutenant	,	Lieutenant	-	Commander
“	赦免	,	先生	,	”	中断	这	船的	第一的	中尉	,	中尉	-	指挥官

['bɪrˌmæn] .

Beerman	.
啤酒人	.

“对不起，长官，”舰上的大副比尔曼中校打断道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ˈbærən][ɪz] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] .

“	It	is	rumored	that	the	Herr	Baron	is	seriously	injured	.
”	它	是	传闻	那	这	先生	男爵	是	严重地	受伤	.

“有传言说男爵先生受了重伤。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːz] [ˈaʊə(r)][maɪndz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [her] [ˈbærənz] [kənˈdɪʃn]

Will	you	be	good	enough	to	ease	our	minds	concerning	the	Herr	Baron's	condition
将要	你	是	好的	足够的	到	舒适	我们的	思想	有关	这	先生	男爵的	状况

?

?
?

您能否好心帮我们确认一下男爵先生的健康状况，让我们安心一些?

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ʌnˈkɒnʃəs] . ”

I	understand	that	he	was	knocked	unconscious	.	”
我	理解	那	他	曾是	敲门	无意识	.	”

我了解到他被打晕了。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , [her] [ˈbɪrˌmæn] .

“	That	is	so	,	Herr	Beerman	.
”	那	是	所以	,	先生	啤酒人	.

“正是如此，比尔曼先生。”

[ai] [rɪˈgret] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

I	regret	to	tell	you	gentlemen	that	he	is	still	unconscious	,
我	后悔	到	告诉	你	先生们	那	他	是	仍然	无意识	,

很遗憾地告诉各位先生，他仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	may	continue	in	that	state	for	a	day	or	two	.
和	可能	继续	在	那	状态	为了	一个	天	或者	二	.

并且可能会持续这种状态一两天。

[ˈdɒktə(r)] [θɪrfɛldɝ] [ˌdaɪəgˈnəʊsiːz][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [æz; əz] [kənˈkʌʃn] — [ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈkʌʃn] [ˈəʊnli]

Doctor	Thierfelder	diagnoses	his	condition	as	concussion	—	a	slight	concussion	only
医生	蒂尔费尔德	诊断	他的	状况	作为	脑震荡	—	一个	轻微	脑震荡	仅有的

, [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] .

,	I	am	thankful	to	say	.
,	我	是	感恩	到	说	.

蒂尔费尔德医生诊断他患有脑震荡——值得庆幸的是，只是轻微脑震荡。

[ðə; ði] [her] [ˈdɒktə(r)] , [huː] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,

The	Herr	Doctor	,	who	is	with	him	now	,
这	先生	医生	,	WHO	是	和	他	现在	,

和他在一起的赫尔医生，

[bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈbærən] [vɒn] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈɪnstrəmənt] .

believes	that	Baron	von	Hiemskirk	received	a	blow	from	a	blunt	instrument	.
相信	那	男爵	冯	-	已收到	一个	吹	从	一个	钝	乐器	.

认为海姆斯柯克男爵是被钝器击中的。

[ˈlʌkɪli] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [kæp] [ˈpɑːʃəli] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Luckily	,	his	service	cap	partially	protected	his	head	.
幸运的是	,	他的	服务	帽	部分	受保护	他的	头	.

幸好他的军帽部分保护了他的头部。

[wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,

With	care	,	and	no	complications	,
和	关心	,	和	不	并发症	,

小心谨慎，没有并发症。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

our	Captain	will	probably	be	able	to	get	about	again	within	a	week	.	”
我们的	队长	将要	大概	是	有能力的	到	得到	关于	再次	之内	一个	星期	.	”

我们的船长可能一周内就能恢复行动能力了。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , ” [ɪn'kwaɪə] [bɪl] ,

“	May	I	ask	,	”	inquired	Bill	,
”	可能	我	问	,	”	询问	账单	,

“请问，”比尔问道，

“ [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [biːn] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæstədli]

“	what	punishment	has	been	meted	out	to	the	perpetrators	of	this	dastardly
”	什么	惩罚	有	到过	已记录	出去	到	这	犯罪者	的	这	卑鄙的

[kraɪm] ? ”

crime	?	”
犯罪	?	”

“对于这起卑劣罪行的肇事者，究竟施以了怎样的惩罚？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌæpri'hend] , [lef'tenənt] . ”

“	I	am	sorry	to	say	that	they	have	not	been	apprehended	,	Lieutenant	.	”
”	我	是	对不起	到	说	那	他们	有	不是	到过	被捕	,	中尉	.	”

“很遗憾，他们还没有被抓获，中尉。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [tuː] ['pæsndʒər] , [her] [kə'mɑːndə(r)] ? ” -

“	But	I	thought	you	spoke	of	two	passengers	,	Herr	Commander	?	”	195
”	但	我	想法	你	辐	的	二	乘客	,	先生	指挥官	?	”	-

“可是我以为您说的是两位乘客，指挥官先生？”195

“ ['mɪlə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] .

“	Miller	states	that	the	two	men	were	dressed	in	civilian	clothes	.
”	磨坊主	各州	那	这	二	男人	是	穿着	在	平民	衣服	.

“米勒表示，这两名男子身穿便服。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menəs] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]

One	of	them	at	least	had	a	revolver	with	which	he	menaced	the	operator
一	的	他们	在	至少	有	一个	左轮手枪	和	哪个	他	受威胁	这	操作员

,

,

,

其中至少有一人持有左轮手枪，并用它威胁操作员。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [baʊnd] [hɪm] .

while	the	other	bound	him	.
尽管	这	其他	边界	他	.

另一人则把他绑了起来。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] , [ə'pɒn] ['bɔːdɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] ,

As	you	know	,	every	passenger	,	upon	boarding	this	ship	,
作为	你	知道	,	每一个	乘客	,	之上	登机	这	船	,

如您所知，每位乘客在登上这艘船时，

[wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['θʌrəli] [ɪn'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .

was	searched	and	his	luggage	thoroughly	inspected	for	arms	.
曾是	搜索	和	他的	行李	彻底	检查	为了	武器	.

他被搜身，行李也被彻底检查，没有携带武器。

[ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbinz][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Another	search	of	their	cabins	has	been	made	this	morning	.
其他	搜索	的	他们的	小木屋	有	到过	制成	这	早晨	.

今天早上又对他们的小屋进行了搜查。

[nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

No	weapons	of	any	description	have	been	found	.
不	武器	的	任何	描述	有	到过	成立	.

没有发现任何类型的武器。

" [lef'tenənt] ['ʃnaidə] [kɔːt] [ðə; ði] [kə'mændərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Lieutenant	Schneider	caught	the	Commander's	attention	.
"	中尉	施耐德	捕捉	这	指挥官的	注意力	.

"施耐德中尉引起了指挥官的注意。"

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [waɪl] [ðɪs] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] .

"	I	was	on	the	bridge	while	this	crime	was	being	committed	.
"	我	曾是	在	这	桥	尽管	这	犯罪	曾是	存在	坚定的	.

"犯罪发生时，我就在桥上。"

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['reidiəud][frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪələs]

During	that	time	,	I	am	certain	that	messages	were	radioed	from	the	wireless
期间	那	时间	,	我	是	肯定	那	消息	是	无线电通讯	从	这	无线的

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

我确信在那段时间里，无线电室曾发出过无线电讯息。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] , [her] ['ʃnaidə] , [ænd; ənd][wʌn] [kən'fɜːmd] [baɪ]['mɪlə(r)] .

"	A	very	important	fact	,	Herr	Schneider	,	and	one	confirmed	by	Miller	.
"	一个	非常	重要的	事实	,	先生	施耐德	,	和	一	确认的	经过	磨坊主	.

"施耐德先生，这是一个非常重要的事实，米勒也证实了这一点。"

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Due	to	the	cotton	that	had	been	placed	in	his	ears	,	he	was	unable	to
到期的	到	这	棉布	那	有	到过	放置	在	他的	耳朵	,	他	曾是	无法	到

[dɪ'saɪfə(r)] ['eniθɪŋ] ,

decipher	anything	,
解码	任何事物	,

由于耳朵里塞着棉花，他什么也听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] . "

but	he	is	convinced	that	one	or	more	messages	were	sent	.	"
但	他	是	确信	那	一	或者	更多的	消息	是	发送	.	"

但他确信已经发送了一条或多条信息。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] [ˌæsə'teɪn] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [sʌtʃ]

"	Could	we	not	ascertain	who	among	the	passengers	is	capable	of	sending	such
"	可以	我们	不是	探明	WHO	之中	这	乘客	是	有能力的	的	发送	这样的

['mesɪdʒɪz] ?

messages	?
消息	?

"我们能否确定乘客中谁有能力发送此类信息？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [spəʊk] . -

"	It	was	the	Chief	Engineer	who	spoke	.	196
"	它	曾是	这	首席	工程师	WHO	辐	.	-

"是总工程师说的。"196

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Executive	Officer	shook	his	head	.
这	管理人员	官	摇晃	他的	头	.

执行官摇了摇头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [sə'spekts] [wɪl] [biː; bi] ['kwestʃənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	all	possible	suspects	will	be	questioned	,	"	he	said	.
"	的	课程	全部	可能的	嫌疑人	将要	是	被质问	,	"	他	说	.

"当然，所有可能的嫌疑人都会被讯问，"他说。

“ [aɪ] [daʊt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [mʌtʃ] .

“	I	doubt	,	however	,	if	we	can	learn	much	.
”	我	怀疑	,	然而	,	如果	我们	能	学习	很多	.

“但我怀疑我们能否学到很多东西。”

[ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [jɒt] [ˈəʊnə(r)z] .

Fifteen	of	our	passengers	are	yacht	owners	.
十五	的	我们的	乘客	是	游艇	所有者	.

我们的乘客中有十五位是游艇船主。

[θriː] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ɪgˈzekjətɪvz] [ɒv; əv] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] .

Three	more	are	high	executives	of	broadcasting	corporations	.
三	更多的	是	高的	高管	的	广播	公司	.

另外三人是广播公司的高管。

[ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈwaɪələs] .

Any	of	these	men	may	understand	wireless	.
任何	的	这些	男人	可能	理解	无线的	.

这些人中任何一人都可能了解无线技术。

[ɒn] [ðə; ðiˈʌðə(r)] [hænd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

On	the	other	hand	,	all	of	them	will	probably	deny	it	.
在	这	其他	手	,	全部	的	他们	将要	大概	否定	它	.

另一方面，他们可能都会否认。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

But	this	is	not	so	important	.
但	这	是	不是	所以	重要的	.

但这并不重要。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [sent] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

Outside	of	broadcasting	a	description	of	this	ship	,	they	can	have	sent	little	or	no	information	,
外部	的	广播	一个	描述	的	这	船	,	他们	能	有	发送	小的	或者	不	信息	,

除了发布关于这艘船的描述之外，他们可能没有发送任何信息，或者几乎没有发送其他信息。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] [ðə; ðiˈ] [ʃɪps] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

as	they	have	no	possible	means	of	ascertaining	the	ship's	position	.
作为	他们	有	不	可能的	方法	的	确定	这	船的	位置	.

因为他们没有任何办法确定船只的位置。

[aɪ][mʌst; məst] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][ɔːl] , [ˌnevəðəˈles] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðə; ðiˈ] [əˈlɜːt] .

I	must	urge	you	all	,	nevertheless	,	to	be	more	than	ever	on	the	alert	.
我	必须	敦促	你	全部	,	尽管如此	,	到	是	更多的	比	曾经	在	这	警报	.

但我必须敦促大家，务必比以往更加警惕。

[naʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['veəriəs] ['djuːtiz] .

Now	,	one	thing	more	,	and	we	may	go	to	our	various	duties	.
现在	,	一	事物	更多的	,	和	我们	可能	去	到	我们的	各种各样的	职责	.

现在，还有一件事，我们就可以各自去忙自己的事了。

” [ðə; ðiˈ] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɒfɪsə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] . -

”	The	Executive	Officer	cleared	his	throat	and	proceeded	.	197
”	这	管理人员	官	已清除	他的	喉	和	继续	.	-

执行官清了清嗓子，继续说道。197

“ [ˈbærən] [vɒn] - [kiːps] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] ,

“	Baron	von	Hiemskirk	keeps	muttering	over	and	over	in	his	delirium	,
”	男爵	冯	-	保持	喃喃自语	超过	和	超过	在	他的	谵妄	,

“海姆斯柯克男爵在谵妄中不停地喃喃自语，

- [ɜː(r)][ɪst] ['aɪnər] ['fʊtbɔːlə(r)] - — - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)] — . - [ðiːz] [wɜːdz] [meɪ] [miːn]
' Er ist einer Footballer ' — ' He is a football player — . ' These words may mean
- 呃 是 其中一个 足球运动员 - — - 他 是 一个 足球 玩家 — . - 这些 字 可能 意思是
['nʌθɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
nothing ; on the other hand ,
没有什么 ; 在 这 其他 手 ,

“Er ist einer Footballer”——“他是一名足球运动员——。”这句话可能毫无意义；另一方面，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] .
they may be the means of identifying his assailants .
他们 可能 是 这 方法 的 识别 他的 袭击者 .

它们或许能帮助识别袭击者。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Until our beloved Captain regains his reason , nothing can be done about it .
直到 我们的 心爱 队长 恢复 他的 原因 , 没有什么 能 是 完毕 关于 它 .

在我们敬爱的船长恢复理智之前，对此我们无能为力。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Thank you , gentlemen , for your interest and attention .
感谢 你 , 先生们 , 为了 你的 兴趣 和 注意力 .

谢谢各位先生的关注和重视。

[ai][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gud 'mɔːniŋ] .
I bid you all goodmorning .
我 出价 你 全部 早上好 .

向各位问好。

” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪ'spɜːst] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] .
” The meeting dispersed , the officers going their several ways .
” 这 会议 分散的 , 这 警官 去 他们的 一些 方式 .

会议结束，警官们各自散去。

[bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [strəul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd]
Bill and Osceola , having no duties to perform , strolled around the promenade
账单 和 奥西奥拉 , 拥有 不 职责 到 履行 , 漫步 大约 这 长廊
[dek] .
deck .
甲板 .

比尔和奥西奥拉没有公务要办，便在长廊上闲逛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] [dʌz] [nɒt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs]
“ It is to be hoped that our beloved Captain does not regain his reason until this
“ 它 是 到 是 希望 那 我们的 心爱 队长 做 不是 恢复 他的 原因 直到 这
[ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][treɪl] ,
ship has been captured by the battleships on her trail ,
船 有 到过 捕获 经过 这 战列舰 在 她 踪迹 ,

“但愿我们敬爱的船长在被追击这艘船的战舰俘获之前，不要恢复神智。”

” ['mʌtə] [ˌɑːsi'oʊlə][tuː; tə] [bɪl] , ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːfɪsərz] ['fɔːm(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv]
” muttered Osceola to Bill , mimicking the Executive Officer's formal manner of
” 低声说道 奥西奥拉 到 账单 , 模仿 这 管理人员 警官们 正式的 方式 的
[ə'dres] .
address .
地址 .

奥西奥拉低声对比尔说道，模仿着这位行政长官正式的称呼方式。

[bɪl] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
Bill nodded thoughtfully .
账单 点头 深思熟虑 .

比尔若有所思地点了点头。

“ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [bɔɪ] .
“ You said a mouthful , boy .
“ 你 说 一个 一口气 , 男生 .

你小子说了不少脏话。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ]
I'm afraid you
我是 害怕的 你

恐怕你

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [bɪ'fɔːhænd] .
and I will be in for it good and plenty if he wakes up beforehand .
和 我 将要 是 在 为了 它 好的 和 很多 如果 他 醒来 向上 预先 .

如果他提前醒来，我可就惨了。

[ðæt] [bʌntʃ] [wiː; wi] [dʒʌst] [left] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dʌm] [kruː] .
That bunch we just left are a dumb crew .
那 束 我们 只是 左边 是 一个 哑的 全体人员 .

我们刚才离开的那群人是一群蠢货。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [flaɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
But there are no flies on the skipper .
但 那里 是 不 苍蝇 在 这 船长 .

但船长身上没有苍蝇。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [daʊn] [pæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] [wen] [wiː; wi] [met] [hɪm]
He had our histories down pat from the newspapers when we met him
他 有 我们的 历史 向下 拍 从 这 报纸 什么时候 我们 遇见 他
[ɒn] [ðə; ði] .
on the Merrymaid .
在 这 快乐女仆 .

我们在“快乐少女号”上遇到他时，他已经从报纸上了解了我们的历史。

[hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɒn] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪ'lev(ə)n] .
He's sure to know you play on Carlisle and that I'm on the Navy eleven .
他是 当然 到 知道 你 玩 在 卡莱尔 和 那 我是 在 这 海军 十一 .

他肯定知道你在卡莱尔队打球，也知道我在海军学院队。

[wɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['dɜːti]
What with our previous record , so to speak , in the way of cleaning up dirty
什么 和 我们的 以前的 记录 , 所以 到 说话 , 在 这 方式 的 打扫 向上 肮脏的
['mesɪz] ,
messes ,
混乱 ,

鉴于我们之前在清理烂摊子方面的记录，

[ðæt] [gai] [woʊnt] [mɪs] ['eni] [bets] .
that guy won't miss any bets .
那 盖伊 惯于 错过 任何 赌注 .

那家伙肯定不会错过任何一场赌局。

[wiːl; wil] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] . ” -
We'll be judged on suspicion if nothing else . ” 198
出色地 是 评判 在 怀疑 如果 没有什么 别的 . ” -

即便没有其他原因，我们也会因为嫌疑而被评判。”198

“ [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['tʃɑːli] ['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ I wonder why Charlie didn't warn us that the Baron was making for the
“ 我 想知道 为什么 查理 没有 警告 我们 那 这 男爵 曾是 制作 为了 这
['waɪələs] [haʊs] ? ”
wireless house ? ”
无线的 房子 ? ”

“我真想知道查理为什么没有警告我们男爵正朝无线电台走去？”

“ ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ Probably didn't get a chance .
“ 大概 没有 得到 一个 机会 .

“可能没机会。”

[ɪf] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] , [wɪd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
If the kid had been caught , we'd have heard of it before this .
如果 这 孩子 有 到过 捕捉 , 我们会 有 听到 的 它 前 这 .

如果那孩子被抓住了，我们早就听说了。

['ʃnaidə] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæbinz] ,
Schneider told me that all passengers are being confined to their cabins ,
施耐德 讲述 我 那 全部 乘客 是 存在 受限 到 他们的 小木屋 ,

施耐德告诉我，所有乘客都被限制在各自的舱房内。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt] [siː] [hɪm] [tə'deɪ] .
so we won't see him today .
所以 我们 惯于 看 他 今天 .

所以今天我们见不到他了。

['tʃɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][doʊnt] ['wʌri] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [dʌz] ! ”
Charlie and his doings don't worry me just now — but the weather does ! ”
查理 和 他的 行为 不 担心 我 只是 现在 — 但 这 天气 做 ! ”

查理和他的所作所为现在倒没让我担心——真正让我担心的是天气！

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] ? ”
“ What's the matter with the weather ? ”
“ 是什么 这 事情 和 这 天气 ? ”

“天气怎么了？”

“ [siː] [ðæt] [heɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ?
“ See that haze over there to the northward ?
“ 看 那 阴霾 超过 那里 到 这 向北 ?

“看到北边那片薄雾了吗？”

[wɪr] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː] [fɒg] . ”
We're steaming into fog . ”
是 蒸煮 进入 多雾路段 . ”

我们正驶入浓雾之中。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['stæmfəd] [kætʃɪz] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['faɪərɪŋ] ['dɪstəns] [wiː; wi]
“ You think that even if the Stamford catches up to within firing distance we
“ 你 思考 那 甚至 如果 这 斯坦福德 捕获物 向上 到 之内 射击 距离 我们
[mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ”
might be able to elude her after all ? ”
可能 是 有能力的 到 躲避 她 后 全部 ? ”

“你认为即使斯坦福号追上来进入射程，我们最终还是有可能摆脱她吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] .
“ That's the big idea .
“ 那就是 这 大的 主意 .

“这就是核心理念。”

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ten] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] . ”
In about half an hour we won't be able to see ten feet over the side . ”
在 关于 一半 一个 小时 我们 惯于 是 有能力的 到 看 十 脚 超过 这 边 . ”

大约半小时后，我们就看不到船舷外十英尺远的地方了。

“ [wel] , ['meɪbi] [wiːl; wil] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ Well , maybe we'll run through it by this afternoon .
“ 出色地 , 或许 出色地 跑步 通过 它 经过 这 下午 .

“嗯，或许我们今天下午就能把它过一遍。”

[ðə; ði] ['stæmfəd] [woʊnt] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [jet] . ” -

The	Stamford	won't	catch	up	to	us	for	some	hours	yet	.	”	199
这	斯坦福德	惯于	抓住	向上	到	我们	为了	一些	小时	然而	.	”	-

斯坦福德号还要过几个小时才能追上我们。”199

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

“	Maybe	so	,	”	replied	Bill	.
”	或许	所以	,	”	回复	账单	.

“也许是这样，”比尔回答道。

“ [wɪv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , ['eniweɪ] .

“	We've	done	all	we	could	,	anyway	.
”	我们已经	完毕	全部	我们	可以	,	反正	.

“无论如何，我们已经尽力了。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðə; ði][dʒɑːbz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] . ”

From	now	on	,	the	job's	up	to	the	Navy	.	”
从	现在	在	,	这	工作的	向上	到	这	海军	.	”

从现在开始，这项工作就交给海军了。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] [ˌɑːsi'oʊlə] ,

“	Hello	!	”	cried	Osceola	,
”	你好	!	”	哭	奥西奥拉	,

“你好！”奥西奥拉喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ]

as	they	swung	round	the	end	of	the	superstructure	and	into	the	long	stretch
作为	他们	摇摆	圆形的	这	结尾	的	这	上层建筑	和	进入	这	长的	拉紧

[ɒv; əv] [dek] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

of	deck	on	the	port	side	.
的	甲板	在	这	港口	边	.

他们绕过上层建筑的末端，进入左舷的长甲板。

“ [lʊk] [ɒf] ['jɒndə(r)] !

“	Look	off	yonder	!
”	看	离开	远处	!

“看那边！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ?

What	do	you	make	that	out	to	be	?
什么	做	你	制作	那	出去	到	是	?

你觉得那是什么意思?

” [bɪl] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Bill	shaded	his	eyes	.
”	账单	阴影	他的	眼睛	.

比尔用手遮住了眼睛。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

The	glare	of	the	smooth	ocean	was	dazzling	in	the	sun	.
这	强光	的	这	光滑的	海洋	曾是	耀眼的	在	这	太阳	.

阳光下，平静的海面闪闪发光，令人目眩。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [fɒg] [bæŋks] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]

Away	to	the	northeast	a	ship	was	nosing	out	of	fog	banks	that	lined	the
离开	到	这	东北	一个	船	曾是	嗅探	出去	的	多雾路段	银行	那	衬里	这

['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] .

northern	horizon	.
北方	地平线	.

东北方向远处，一艘船正从北方地平线上笼罩的浓雾中探出头来。

“ [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈmaɪti] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔːʃɪp] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	That	looks	to	me	mighty	like	a	warship	!	”	said	the	chief	excitedly	.
”	那	看起来	到	我	强大的	喜欢	一个	军舰	！	”	说	这	首席	兴奋地	。

“我看那很像一艘军舰！”酋长兴奋地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [ˈhʌmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðə(r)] .

“	She	certainly	is	humping	it	,	brother	.
”	她	当然	是	性交	它	,	兄弟	。

“她肯定是在骑它，兄弟。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈstæmfəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	I	thought	the	Stamford	was	to	the	south	of	us	—	and	when	she
但	我	想法	这	斯坦福德	曾是	到	这	南	的	我们	—	和	什么时候	她

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但我以为斯坦福号在我们南边——当她到来时，

[ʃɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] ! ” -

she'd	come	from	behind	!	”	200
棚	来	从	在后面	！	”	-

她从后面追了上来！“200

“ [juːv] [ˈsɜːt(ə)nli] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːʃɪp] .

“	You've	certainly	got	a	pair	of	eyes	—	and	she	certainly	is	a	warship	.
”	你已经	当然	得到	一个	一对	的	眼睛	—	和	她	当然	是	一个	军舰	。

“你确实有一双好眼睛——而且她确实是一艘军舰。”

[ai] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,

I	can't	make	her	out	very	well	at	that	distance	,
我	不能	制作	她	出去	非常	出色地	在	那	距离	,

距离那么远，我看不清她的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [ˈkruːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [taɪp] .

but	she	looks	to	me	like	a	first	class	cruiser	of	the	Plymouth	type	.
但	她	看起来	到	我	喜欢	一个	第一的	班级	巡洋舰	的	这	普利茅斯	类型	。

但在我看来，她就像一艘普利茅斯式的一流巡洋舰。

[dˈɒləz] [tuː; tə] [ˈdɪtʃwɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˈstæmfəd] [ˈwaɪələs] [hɜː(r); hə(r)] !

Dollars	to	ditchwater	the	Stamford	wirelessed	her	!
美元	到	沟渠水	这	斯坦福德	无线	她	！

斯坦福德用无线电向她发送了排水沟水！

[ʃiːz] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

She's	heading	for	us	all	right	,	all	right	.
她是	标题	为了	我们	全部	正确的	,	全部	正确的	。

她肯定正朝我们这边过来。

[əʊ] , [bɔɪ] — [ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [əˈbɔːd] [ðɪs] [ˈpækɪt] [ɪn] [tuː] [ʃeɪks]

Oh	,	boy	—	there's	going	to	be	something	doing	aboard	this	packet	in	two	shakes
哦	,	男生	—	有	去	到	是	某物	正在做	船上	这	包	在	二	奶昔

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlæmz] [teɪl] ! ”

of	a	lamb's	tail	!	”
的	一个	羊羔的	尾巴	！	”

哦，天哪——这艘船上马上就要发生点什么事了！

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][ʃiː; ʃi] [bləʊz] ! ” [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz][ðə; ði] [gɒŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːgl] [ˈsaʊndɪd]

“	Thar	she	blows	!	”	sang	out	the	chief	,	as	the	gong	and	bugle	sounded
”	塔尔	她	打击	！	”	唱	出去	这	首席	,	作为	这	锣	和	号角	听起来

[fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	。

“号角吹响了！”首领高声喊道，锣鼓号声响起，宣告行动开始。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈbæt(ə)l] [ˈsteɪʃnz] .

“	And	it's	quite	time	you	and	I	beat	it	for	our	battle	stations	.
”	和	它是	相当	时间	你	和	我	打	它	为了	我们的	战斗	车站	.

“现在是时候让你我回到各自的战斗岗位了。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtæk] .

Everything	is	being	made	ready	for	attack	.
一切	是	存在	制成	准备好	为了	攻击	.

一切都已做好进攻准备。

[ɪf] [wɪr] [leɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [lʊk] [səʊ] [gʊd] .

If	we're	late	,	it	won't	look	so	good	.
如果	是	晚的	,	它	惯于	看	所以	好的	.

如果我们迟到了，那就不好看了。

” [ˌɑːsiˈoʊlə] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [bɪl] .

”	Osceola	stopped	and	stared	at	Bill	.
”	奥西奥拉	停止	和	凝视	在	账单	.

奥西奥拉停下脚步，盯着比尔看。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] ,

“	Don't	tell	me	that	you	,	a	midshipman	of	the	United	States	Navy	,
”	不	告诉	我	那	你	,	一个	海军学员	的	这	团结的	各州	海军	,

“别告诉我你，一个美国海军的学员，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðiːz] [bʌm] [ˈpaɪrəts] [faɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbætlʃɪps] ! ” -

are	going	to	help	these	bum	pirates	fight	one	of	your	own	battleships	!	”	201
是	去	到	帮助	这些	屁股	海盗	斗争	一	的	你的	自己的	战列舰	!	”	-

你们竟然要帮助这些流氓海盗去对抗你们自己的战舰！“201

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Bill	looked	at	him	and	laughed	.
账单	看起来	在	他	和	笑了	.

比尔看了他一眼，笑了。

“ [sʌm; səm] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˈlɪt(ə)l] [flægweɪvɚ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dʒiə] .

“	Some	patriotic	little	flagwaver	,	aren't	you	,	”	he	jeered	.
”	一些	爱国	小的	挥旗者	,	不是	你	,	”	他	嘲笑	.

“你还真是个爱国的小旗手啊，”他嘲讽道。

“ [nəʊ] , [her] [ˈdʒuːniə(r)] [lefˈtenənt] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ,

“	No	,	Herr	Junior	Lieutenant	,	I	do	not	intend	to	shoot	at	the	Plymouth	or	the	Reading	,
”	不	,	先生	初级	中尉	,	我	做	不是	打算	到	射击	在	这	普利茅斯	或者	这	阅读	,

“不，少尉先生，我无意向普利茅斯号或雷丁号开火。”

[ɔː(r)] [ʌɒtˈɛ.vəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkruːzə(r)] .

or	whatever's	the	name	of	that	cruiser	.
或者	不管是什么	这	姓名	的	那	巡洋舰	.

或者不管那艘巡洋舰叫什么名字。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [pleɪd] [heə(r)] [ænd; ənd] [haʊndz] , [bɪg] [tʃiːf] ?

Have	you	never	played	hare	and	hounds	,	Big	Chief	?
有	你	绝不	玩	野兔	和	猎犬	,	大的	首席	?

酋长，您难道没玩过捉迷藏吗?

[wel] , [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [heəz] .

Well	,	this	time	,	you	and	I	and	everybody	on	board	are	hares	.
出色地	,	这	时间	,	你	和	我	和	大家	在	木板	是	野兔	.

这次，你、我以及船上的所有人都是兔子。

[ðəʊz] [tuː] - - [əm əm] . [gʌnz] ['fɔːwəd] ,
Those two 117 - mm . guns forward ,
那些 二 - - 毫米 . 枪支 向前 ,

前面那两门117毫米炮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skeərɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)]['laɪnər][ænd; ənd]
and the two on the poop are all right for scaring passenger liners and
和 这 二 在 这 船尾 是 全部 正确的 为了 吓人 乘客 衬垫 和
['brɪŋɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd] ['mɜːtʃənt] - [men] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðeə(r)] [k'ʌləz] .
bringing unarmed merchant - men to haul down their colors .
带来 徒手 商人 - 男人 到 运输 向下 他们的 颜色 .

船尾的那两个家伙倒是挺适合吓唬客轮，让手无寸铁的商船船员们把船旗扯下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði]['kælɪbə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz]
But they haven't the caliber or the range of three - quarters of the guns
但 他们 还没有 这 口径 或者 这 范围 的 三 - 四分之一 的 这 枪支
[ə'bɔːd] [ðæt] ['kruːzə(r)] .
aboard that cruiser .
船上 那 巡洋舰 .

但它们的口径和射程都比不上那艘巡洋舰上四分之三的火炮。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] — [nɒt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] !
This is going to be a race — not a battle !
这 是 去 到 是 一个 种族 — 不是 一个 战斗 !

这将是一场竞赛，而不是一场战斗！

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -
Beat it ! ” 202
打 它 ! ” -

打倒它！“202

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE CHASE
这 追赶

追逐

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɪl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [puːp] ,
By the time Bill reached his station on the poop ,
经过 这 时间 账单 达到 他的 车站 在 这 船尾 ,

当比尔到达船尾的岗位时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第7/8页

[ðə; ði]['kwaɪət] [ruː'tiːn] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['laɪnə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][æk'tɪvətɪ] .

the	quiet	routine	aboard	the	liner	had	given	way	to	activity	.
这	安静的	常规	船上	这	衬垫	有	给定	方式	到	活动	.

邮轮上原本宁静的日常被热闹的气氛所取代。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['despərət] [laɪf] .

The	Amtonia	was	awake	to	the	heat	and	fever	of	desperate	life	.
这	-	曾是	醒	到	这	热	和	发烧	的	绝望的	生活	.

阿姆托尼亚人感受到了绝望生活的酷热和狂热。

[leftenənt] ['ʃnaidə] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [siːzd] [bɪlz] [ɑːm] .

Lieutenant	Schneider	,	who	was	in	command	of	the	gun	,	seized	Bill's	arm	.
中尉	施耐德	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	枪	,	查获	法案的	手臂	.

负责指挥枪支的施耐德中尉抓住了比尔的手臂。

“ ['bəʊltən] !

“	Bolton	!
”	博尔顿	!

“博尔顿!

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [lʊk] [ðeə(r)] — [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] !

”	he	cried	,	“	look	there	—	she's	changed	her	course	!
”	他	哭	,	“	看	那里	—	她是	已更改	她	课程	!

他喊道：“看那边——她改变航向了！”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [juː 'es] [ɒf] !

She's	going	to	head	us	off	!
她是	去	到	头	我们	离开	!

她要拦住我们!

” ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [bɪl] [streɪnd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] .

”	Shading	his	eyes	with	his	hand	,	Bill	strained	them	toward	the	northern	horizon	.
”	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	账单	紧张	他们	朝向	这	北方	地平线	.

比尔用手遮住眼睛，努力将目光投向北方的地平线。

[ðə; ði] [greɪt] ['məʊltən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ]

The	great	molten	surface	of	the	sun	was	already	half	obliterated	by	the	spreading
这	伟大的	熔融的	表面	的	这	太阳	曾是	已经	一半	彻底摧毁	经过	这	传播

[bæŋk][ɒv; əv] [fɒg] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [dʌl] ['æməθɪst] .

bank	of	fog	that	turned	the	sea	to	dull	amethyst	.
银行	的	多雾路段	那	转向	这	海	到	乏味的	紫晶	.

太阳巨大的熔融表面已经被蔓延的雾气遮蔽了一半，雾气将大海变成了暗淡的紫水晶色。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	doubt	it	,	”	he	replied	.
”	我	怀疑	它	,	”	他	回复	.

“我对此表示怀疑，”他回答道。

“ [ɪf] [ðæt] [fɒg] [kiːps] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

“	If	that	fog	keeps	increasing	,
”	如果	那	多雾路段	保持	增加	,

“如果雾气持续加深，

[ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːzə(r)][tuː; tə][get]['aʊə(r)][reɪndʒ] . ”

the	visibility	will	soon	be	too	poor	for	the	cruiser	to	get	our	range	.	”
这	能见度	将要	很快	是	也	贫穷的	为了	这	巡洋舰	到	得到	我们的	范围	.	”

-

203

-

能见度很快就会差到巡洋舰无法达到我们的探测范围。”203

“ [ðeə(r)] [ɪz] [kə'mɑːndə(r)] ['gaɪbəl] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	There	is	Commander	Geibel	on	the	bridge	.
”	那里	是	指挥官	盖贝尔	在	这	桥	.

“盖贝尔指挥官在舰桥上。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

The	ship	is	in	good	hands	—	that	is	a	blessing	!
这	船	是	在	好的	双手	—	那	是	一个	祝福	!

这艘船交到了可靠的人手中——真是太好了！

” [lef'tenənt] ['ʃnaɪdərz] [təʊn] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Lieutenant	Schneider's	tone	betrayed	his	excitement	.
”	中尉	施耐德的	语气	背叛	他的	激动	.

施耐德中尉的语气透露出他的兴奋之情。

“ [wɪr] [ʃiərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['stɑːbəd] — ” [sed] [bɪl] .

“	We're	sheering	off	to	starboard	—	”	said	Bill	.
”	是	剪羊毛	离开	到	右舷	—	”	说	账单	.

“我们要向右舷偏航——”比尔说道。

“ [ðæts] [gʊd] [njuːz] .

“	That's	good	news	.
”	那就是	好的	消息	.

“这是个好消息。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kləʊz] [θɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

It's	going	to	be	a	close	thing	,	just	the	same	.
它是	去	到	是	一个	关闭	事物	,	只是	这	相同的	.

无论如何，这将会是一场势均力敌的较量。

” ['ʃnaidə] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [liːnd] ['aʊtwəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː]

”	Schneider	jumped	on	the	rail	and	leaned	outward	in	order	to	get	a	better	view
”	施耐德	跳了起来	在	这	轨	和	倾斜	向外	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	forward	end	of	the	ship	.
的	这	向前	结尾	的	这	船	.

“施耐德跳上栏杆，身体向外倾斜，以便更好地观察船头的情况。

“ [ðə; ði][ɪg'zek] . [hæz; həz][left][ðə; ði] [brɪdʒ] !

“	The	Exec	.	has	left	the	bridge	!
”	这	执行官	.	有	左边	这	桥	!

“执行官已经离开桥梁了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌts] ['hæpənd] [naʊ] ? ”

“	What's	happened	now	?	”
”	是什么	发生	现在	?	”

“现在发生了什么事？”

“ [kɑːm] [daʊn] !
“ Calm down !
〃 冷静的 向下 !

“冷静下来!

[hiːz] ['prɒbəbli] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [krɒst] [ðæt] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .
He's probably run down the steps and crossed that gangway to the foremast .
他是 大概 跑步 向下 这 步骤 和 交叉 那 舷梯 到 这 前桅 .

他可能已经跑下台阶，穿过舷梯到达前桅了。

[jes] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
Yes , there he is !
是的 , 那里 他 是 !

没错，他就在那儿!

[siː] [hɪm] ?
See him ?
看 他 ?

看到他了吗?

[hiːz] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
He's climbed up to the lookout .
他是 攀登 向上 到 这 瞭望台 .

他爬上了瞭望台。

[gɒʃ] , [ðæt] [lædz] [gɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Gosh , that lad's got a voice .
天哪 , 那 小伙子的 得到 一个 嗓音 .

天哪，这孩子嗓音真好。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] [beˈləuɪŋ] ['ɔːdərs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪl] [bet] . 〃 -
You can hear him bellowing orders all over the ship , I'll bet . 〃 204
你 能 听到 他 咆哮 订单 全部 超过 这 船 , 患病的 赌注 . 〃 -

我敢打赌，你肯定能听到他在整艘船上大声下达命令。”204

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] , 〃 [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [reɪl] .
“ He's a good officer , 〃 admitted the Lieutenant , getting off the rail .
〃 他是 一个 好的 官 , 〃 承认 这 中尉 , 获得 离开 这 轨 .

“他是个好军官，”中尉从栏杆上下来，承认道。

“ [tuː] [bæd] [ðə; ði] [her] ['bærən] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] .
“ Too bad the Herr Baron is not able to take command .
〃 也 坏的 这 先生 男爵 是 不是 有能力的 到 拿 命令 .

“可惜男爵先生无法指挥。”

[hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .
He would use the Flying Fish to get us out of this mess .
他 会 使用 这 飞行 鱼 到 得到 我们 出去 的 这 混乱 .

他会利用飞鱼号带我们摆脱困境。

〃 [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] .
〃 He pointed to the submarine racing along off their starboard quarter .
〃 他 尖 到 这 潜艇 赛车 沿着 离开 他们的 右舷 四分之一 .

他指着他们右舷后方疾驰而过的潜艇。

“ ['dɑːnər] [ju: en 'diː] ['blɪtsən] !
“ Donner und Blitzen !
〃 唐纳 和 闪电战 !

“Donner und Blitzen!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] ! 〃
I believe she is going to submerge ! 〃
我 相信 她 是 去 到 淹没 ! 〃

我相信她要沉没了!

“ [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [bɪl] [ə'sɜːtɪd] .

“	**The**	**very**	**best**	**thing**	**she**	**could**	**do**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**”**	**Bill**	**asserted**	**.**
”	这	非常	最好的	事物	她	可以	做	,	在下面	这	情况	,	”	账单	断言	.

比尔断言：“在那种情况下，这是她能做的最好的事了。”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də] — [hed] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ænd; ənd][let][gəʊ][ə; eɪ]

“	**What**	**would**	**you**	**have**	**her**	**do**	**—**	**head**	**over**	**yonder**	**and**	**let**	**go**	**a**
”	什么	会	你	有	她	做	—	头	超过	远处	和	让	去	一个

[tɔː'piːdəʊ] ? ”

torpedo	**?**	**”**
鱼雷	?	”

“你想让她做什么——跑到那边去发射鱼雷吗？”

“ ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ?

“	**Wasn't**	**she**	**built**	**for**	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**?**
”	不是	她	建造	为了	那	种类	的	事物	?

“她难道不就是为这种事而生的吗？”

” [lefˈtenənt] ['ʃnaɪdərz] [təʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['netld] .

”	**Lieutenant**	**Schneider's**	**tone**	**was**	**still**	**nettled**	**.**
”	中尉	施耐德的	语气	曾是	仍然	荨麻	.

施耐德中尉的语气仍然很恼火。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

“	**Perhaps**	**she**	**was**	**,**	**but**	**not**	**in**	**a**	**position**	**of**	**this**	**kind**	**.**
”	也许	她	曾是	,	但	不是	在	一个	位置	的	这	种类	.

“或许她曾经是，但并非处于这种境地。”

[ðæt] ['kruːzə(r)] [wʊd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

That	**cruiser**	**would**	**blow**	**her**	**out**	**of**	**the**	**water**	**before**	**she**	**got**	**near**	**enough**	**to**
那	巡洋舰	会	吹	她	出去	的	这	水	前	她	得到	靠近	足够的	到

[meɪk] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [ɪ'fektɪv] ! ”

make	**a**	**torpedo**	**effective**	**!**	**”**
制作	一个	鱼雷	有效的	!	”

那艘巡洋舰会在她靠近到足以使鱼雷发挥作用的距离之前就把她击沉！

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	**If**	**that's**	**the**	**case**	**,**
”	如果	那就是	这	案件	,

“如果真是那样的话，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][get] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? ”

why	**don't**	**you**	**go**	**aboard**	**her**	**and**	**get**	**busy**	**with**	**her**	**in**	**the**	**air**	**?**	**”**
为什么	不	你	去	船上	她	和	得到	忙碌的	和	她	在	这	空气	?	”

你为什么不登机，在空中和她亲热一番呢?

“ [ænd; ənd] [stɒp] [bəuθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [waɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd]

“	**And**	**stop**	**both**	**the**	**Flying**	**Fish**	**and**	**ourselves**	**while**	**a**	**boat**	**is**	**being**	**lowered**
”	和	停止	两个都	这	飞行	鱼	和	我们自己	尽管	一个	船	是	存在	降低

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

and	**I**	**am**	**ferried**	**over**	**to**	**her**	**?**
和	我	是	渡船	超过	到	她	?

“在放下小船把我送到她身边之前，让我们和飞鱼号都停下来？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

Even	**if**	**the**	**Amtonia**	**was**	**able**	**to**	**get**	**away**	**,**
甚至	如果	这	-	曾是	有能力的	到	得到	离开	,

即使阿姆托尼亚号成功逃脱，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf]

the	Flying	Fish	would	be	blown	to	pieces	long	before	she	was	ready	to	take	off
这	飞行	鱼	会	是	吹	到	件	长的	前	她	曾是	准备好	到	拿	离开

.

:

.

飞鱼号还没来得及起飞就会被炸成碎片。

[wɜːrnt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃɪpt] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['reɪdə(r)] ? ” -

Weren't	you	in	the	merchant	service	before	you	shipped	aboard	this	raider	?	”	205
不是	你	在	这	商人	服务	前	你	已发货	船上	这	突袭者	?	”	-

你上这艘袭击舰之前不是在商船上工作吗？”205

“ [aɪ][wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [waɪ] ? ”

“	I	was	—	but	why	?	”
”	我	曾是	—	但	为什么	?	”

“我的确是——但为什么呢？”

“ [kə'mɑːndə(r)] ['gaɪbəl] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜːmən] ['neɪvi] .

“	Commander	Geibel	was	an	officer	in	the	Imperial	German	Navy	.
”	指挥官	盖贝尔	曾是	一个	官	在	这	帝国	德语	海军	.

“盖贝尔指挥官是德意志帝国海军的一名军官。”

[hiː; hi] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] .

He	fought	through	the	war	.
他	战斗	通过	这	战争	.

他参加了战争。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

I've	never	been	in	action	before	,
我已经	绝不	到过	在	行动	前	,

我以前从未参与过行动，

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ai]

but	I've	had	a	couple	of	years	at	the	U	.	S	.	Naval	Academy	and	I
但	我已经	有	一个	夫妻	的	年	在	这	U	.	S	.	海军	学院	和	我

[nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] . ”

know	that	our	Commander	is	doing	the	one	thing	possible	to	save	his	ships	.	”
知道	那	我们的	指挥官	是	正在做	这	一	事物	可能的	到	节省	他的	船舶	.	”

但我曾在美国海军学院待过几年，我知道我们的指挥官正在尽一切可能拯救他的舰艇。

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]

“	Then	I	suppose	you	think	it	a	waste	of	time	and	effort	for	us	to
”	然后	我	认为	你	思考	它	一个	浪费	的	时间	和	努力	为了	我们	到

[biː; bi] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] ?

be	manning	the	guns	?
是	曼宁	这	枪支	?

“那么，你是不是认为我们守卫这些大炮是浪费时间和精力呢？”

” [bɪl] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] [ɪn'senst] [lef'tenənt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Bill	laughed	good	-	naturedly	and	clapped	the	incensed	lieutenant	on	the	shoulder	.
”	账单	笑了	好的	-	自然地	和	鼓掌	这	愤怒	中尉	在	这	肩膀	.

比尔爽朗地笑了笑，拍了拍怒气冲冲的中尉的肩膀。

“ [lets] [nɒt] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let's	not	fight	about	it	.
”	我们来吧	不是	斗争	关于	它	.

“我们不要为此争吵。”

['klɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪz][əʊ'keɪ] .

Clearing	for	action	and	manning	the	guns	is	okay	.
清理	为了	行动	和	曼宁	这	枪支	是	好的	.

清理战场区域并列队上岗即可。

[ɪts] ['splendɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [helps] [ðə; ði] [mə'rɑ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] .

It's	splendid	discipline	and	helps	the	morale	of	the	crew	.
它是	灿烂	纪律	和	帮助	这	士气	的	这	全体人员	.

这是极好的纪律，有助于提升船员的士气。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [du:; də] , ['ʃnaidə] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɪn] [aʊt] ,

But	you	know	just	as	well	as	I	do	,	Schneider	,	that	if	we	win	out	,
但	你	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	,	施耐德	,	那	如果	我们	赢	出去	,

但施耐德，你和我一样清楚，如果我们最终获胜，

[kəʊl] [wɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [nɒt] ['gʌnpaʊdə(r)] . ”

coal	will	do	it	,	not	gunpowder	.	”
煤炭	将要	做	它	,	不是	火药	.	”

煤炭能做到，火药不行。”

“ [aɪm] ['spri] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	I'm	sorry	,	”	apologized	the	German	,	and	offered	his	hand	.
“	我是	对不起	,	”	道歉	这	德语	,	和	提供	他的	手	.

“对不起，”德国人道歉道，并伸出了手。

[bɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['sɪli] .

Bill	took	it	,	feeling	rather	silly	.
账单	采取	它	,	感觉	相当	愚蠢的	.

比尔接过信，觉得自己有点傻。

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] !

“	Here	it	comes	!
“	这里	它	来	!

“来了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]

”	he	cried	a	moment	later	,	as	a	white	cloud	of	smoke	enveloped	the
”	他	哭	一个	片刻	之后	,	作为	一个	白色的	云	的	抽烟	被包裹	这

['kru:zərz] ['fɔ:wəd] ['tʌrət] . -

cruiser's	forward	turret	.	206
巡洋舰的	向前	炮塔	.	-

“片刻之后，他喊道，只见一团白烟笼罩了巡洋舰的前炮塔。”206

“ [mɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

“	Missed	!	”	exclaimed	the	lieutenant	.
“	错过	!	”	惊呼	这	中尉	.

“没打中！”中尉惊呼道。

“ [ai] [kænt] [hænd] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'petrɪət] [mʌtʃ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ju:tɪŋ] , ['bəʊltən] .

“	I	can't	hand	your	compatriots	much	on	their	shooting	,	Bolton	.
“	我	不能	手	你的	同胞们	很多	在	他们的	射击	,	博尔顿	.

“博尔顿，我无法对你的同胞们的射击表现做出太多评价。”

[ðæt] [ʃɒt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mi:tə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

That	shot	didn't	come	within	a	thousand	meters	of	the	ship	.	”
那	射击	没有	来	之内	一个	千	米	的	这	船	.	”

那一枪的落点离船不到一千米。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɪl] .

“	That	was	just	meant	as	a	warning	,	”	explained	Bill	.
“	那	曾是	只是	意思是	作为	一个	警告	,	”	解释	账单	.

“那只是个警告而已，”比尔解释说。

“ [ðəʊz] ['gʌnə(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [jet] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

“	Those	gunners	know	they	aren't	yet	within	range	of	this	ship	.
“	那些	炮手	知道	他们	不是	然而	之内	范围	的	这	船	.

“那些炮手知道他们还没有进入这艘船的射程。”

[ɪts] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

It's	the	next	five	minutes	that's	going	to	tell	the	tale	.
它是	这	下一个	五	分钟	那就是	去	到	告诉	这	故事	.

接下来的五分钟将决定一切。

" ['leftenənt] ['ʃnaidə] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [siː] ['glɑːsɪz] .

"	Lieutenant	Schneider	studied	the	battleship	through	his	sea	glasses	.
"	中尉	施耐德	研究	这	战列舰	通过	他的	海	眼镜	.

施耐德中尉透过海镜观察着这艘战舰。

" [ʃiːz] ['stiːmɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['ʃɑːpli] .

"	She's	steaming	more	to	the	eastward	,	"	he	remarked	sharply	.
"	她是	蒸煮	更多的	到	这	向东	,	"	他	评论	尖锐地	.

"她正朝着更东的方向航行，"他尖锐地说道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [ʃiəd] [ɒf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	And	we've	sheered	off	a	point	or	two	.
"	和	我们已经	剪切	离开	一个	观点	或者	二	.

"我们已经拿下了1到2分。"

[ðə; ði][fɑːgz] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] — [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] .

The	fog's	coming	our	way	—	and	coming	fast	.
这	雾	未来	我们的	方式	—	和	未来	快速地	.

雾气正向我们袭来——而且来势汹汹。

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑːkə] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

It's	getting	darker	by	the	minute	.
它是	获得	较暗	经过	这	分钟	.

天色越来越暗了。

[ðə; ði] [sʌnz] ['ɔːlməʊst] [wɒʃt] [aʊt] .

The	sun's	almost	washed	out	.
这	太阳的	几乎	洗过	出去	.

阳光几乎消失殆尽。

[gɒʃ] , [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] [reɪs] .

Gosh	,	this	is	better	than	a	horse	race	.
天哪	,	这	是	更好的	比	一个	马	种族	.

天哪，这比赛马还精彩！

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θrɪl] , ['ʃnaidə] ?

Doesn't	it	give	you	a	thrill	,	Schneider	?
不	它	给	你	一个	刺激	,	施耐德	?

施耐德，这难道不让你感到兴奋吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [gri'meis] .

"	The	young	officer	grimaced	.
"	这	年轻的	官	做了个鬼脸	.

这位年轻军官做了个鬼脸。

" [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θrɪl] [ai][ɪn'dʒɔɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Not	the	kind	of	thrill	I	enjoy	,	thank	you	.
"	不是	这	种类	的	刺激	我	享受	,	感谢	你	.

"这不是我喜欢的那种刺激，谢谢。"

[ɪf] [ðæt] ['kruːzə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bluː] [ʌp] , [ai] ['ʃudnt] [wiːp] .

If	that	cruiser	suddenly	blew	up	,	I	shouldn't	weep	.
如果	那	巡洋舰	突然	吹	向上	,	我	不应该	哭泣	.

如果那艘巡洋舰突然爆炸了，我不应该哭泣。

[ðeə(r)] — [ʃiːz] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

There	—	she's	firing	again	.
那里	—	她是	射击	再次	.

她又开枪了。

[əʊ] , [ɪf] ['aʊə(r)] [gʌnz] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['kæri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! ” -

Oh	,	if	our	guns	could	only	carry	over	to	her	!	”	207
哦	,	如果	我们的	枪支	可以	仅有的	携带	超过	到	她	!	”	-

哦，要是我们的枪也能打到她那儿就好了！“207

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ][beə(r)] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	time	the	projectile	struck	the	water	a	bare	twenty	yards	ahead	of	the
这	时间	这	弹丸	击	这	水	一个	裸	二十	码	前方	的	这

['spiːdɪŋ] ['laɪnə(r)] .

speeding	liner	.
超速	衬垫	.

这一次，炮弹击中了高速行驶的客轮前方仅20码处的水面。

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [felt] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['giːzə(r)]

So	close	was	it	that	those	aboard	the	Amtonia	felt	the	spray	from	the	geyser
所以	关闭	曾是	它	那	那些	船上	这	-	毛毡	这	喷	从	这	喷泉

[ðæt] [ʃɒt] ['skaɪwədz] .

that	shot	skyward	.
那	射击	向天空	.

距离如此之近，以至于“阿姆托尼亚号”上的乘客都能感受到喷向天空的间歇泉溅起的水花。

“ [wɪr] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][reɪndʒ] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !

“	We're	within	their	range	,	now	,	that's	a	cinch	!
”	是	之内	他们的	范围	,	现在	,	那就是	一个	肚带	!

“我们现在在他们的攻击范围内了，这简直易如反掌！”

” [bɪl] [sed] ['kɑːmli] .

”	Bill	said	calmly	.
”	账单	说	平静地	.

比尔平静地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [hʌl] [ˌjuː 'es] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] ,

“	Do	you	think	they'll	hull	us	,	knowing	that	there	are	passengers	aboard	,
”	做	你	思考	他们会	船体	我们	,	会心	那	那里	是	乘客	船上	,

['bəʊltən] ? ”

Bolton	?	”
博尔顿	?	”

“博尔顿，你觉得他们会在知道船上有乘客的情况下，把我们拖走吗？”

“ ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] , [ən'les] [kə'mɑːndə(r)] ['gaɪbəl] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] .

“	They're	sure	to	,	unless	Commander	Geibel	puts	on	the	brakes	.
”	它们是	当然	到	,	除非	指挥官	盖贝尔	放置	在	这	刹车	.

“除非盖贝尔指挥官踩下刹车，否则他们肯定会这么做。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [nɒt] [ðeəz] .

It's	his	responsibility	,	not	theirs	.
它是	他的	责任	,	不是	他们的	.

这是他的责任，不是他们的。

[ðæt] [lɑːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stɒp] .

That	last	shot	was	an	order	to	stop	.
那	最后的	射击	曾是	一个	命令	到	停止	.

最后那一枪是停止射击的命令。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	Commander	is	paying	no	attention	to	it	.
这	指挥官	是	付费	不	注意力	到	它	.

指挥官对此毫不在意。

[hiːz] ['evɪdəntlɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

He's	evidently	decided	to	take	the	risk	.
他是	显然	决定	到	拿	这	风险	.

他显然决定冒险一试。

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [hɪm] .

You	can't	blame	him	.
你	不能	责备	他	.

你不能责怪他。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .

Give	us	another	minute	and	we'll	be	in	the	fog	.
给	我们	其他	分钟	和	出色地	是	在	这	多雾路段	.

再给我们一分钟，我们就会进入雾中了。

[ðəʊz] ['prɪznər] [bɪ'ləʊ] - [deks] , [ɔː(r)] ['pæsndʒər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

Those	prisoners	below	-	decks	,	or	passengers	,	as	you	call	them	,
那些	囚犯	以下	-	甲板	,	或者	乘客	,	作为	你	称呼	他们	,

那些被关在甲板下的囚犯，或者你们所说的乘客，

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] — ″ -

will	have	to	take	their	chance	with	the	rest	of	us	—	″	208
将要	有	到	拿	他们的	机会	和	这	休息	的	我们	—	″	-

他们必须和我们其他人一样，承担风险——”208

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [wɪtʃ] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

There	came	a	terrific	crash	which	jarred	the	ship	from	end	to	end	.
那里	来了	一个	了不起	碰撞	哪个	罐装	这	船	从	结尾	到	结尾	.

一声巨响传来，船身剧烈摇晃。

['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [kruː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

Every	man	of	the	gun	crew	was	thrown	to	the	deck	.
每一个	男人	的	这	枪	全体人员	曾是	抛掷	到	这	甲板	.

炮组所有成员都被扔到了甲板上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] - ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .

For	several	seconds	the	Amtonia	trembled	like	a	live	thing	in	agony	.
为了	一些	秒	这	-	颤抖	喜欢	一个	居住	事物	在	痛苦	.

阿姆托尼亚像活物一样痛苦地颤抖了好几秒钟。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ['slækən] [mə'tɪəriəli] .

Her	speed	slackened	materially	.
她	速度	松弛	重大	.

她的速度明显慢了下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪzd] [men] [kʊd; kəd] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] ,

But	before	the	dazed	men	could	scramble	to	their	feet	,
但	前	这	茫然	男人	可以	争夺	到	他们的	脚	,

但还没等这些惊魂未定的男人们挣扎着站起来，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['blæŋkɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [kləʊk] [ɒv; əv] [fɒg] .

she	was	blanketed	in	a	protecting	cloak	of	fog	.
她	曾是	毯子	在	一个	保护	披风	的	多雾路段	.

她仿佛被一层保护性的雾气笼罩着。

[belz] [ræŋ] , [men] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːdərs] ,

Bells	rang	,	men	shouted	orders	,
钟声	响铃	,	男人	喊叫	订单	,

铃声响起，人们大声下达命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ʃɪp] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt]

and	the	wounded	ship	swung	round	to	the	northwest	with	a	suddenness	that
和	这	受伤	船	摇摆	圆形的	到	这	西北	和	一个	突然	那

[sent] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['æŋg(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [kru:] [went] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

sent	her	over	at	a	sharp	angle	while	the	crew	went	rolling	into	the
发送	她	超过	在	一个	锋利的	角度	尽管	这	全体人员	去	滚动	进入	这

['stɑ:bəd] ['skʌpə] .

starboard	scuppers	.
右舷	排水孔	.

受伤的船只突然向西北方向猛地一转，船身猛地倾斜，船员们纷纷滚落到右舷的排水孔中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kru:zə(r)] .

There	was	no	more	firing	from	the	cruiser	.
那里	曾是	不	更多的	射击	从	这	巡洋舰	.

巡洋舰上不再开火。

[ðə; ði] [reɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	race	,	for	the	time	being	,	was	over	.
这	种族	,	为了	这	时间	存在	,	曾是	超过	.

比赛暂时结束了。

“ [ðæt] , ” [sed] [bɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , “ [ɪz] [wɒt] [ai][kɔ:l][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] . ”

“	That	,	”	said	Bill	,	as	he	picked	himself	up	,	“	is	what	I	call	a	direct	hit	.	”
“	那	,	”	说	账单	,	作为	他	挑选	他自己	向上	,	“	是	什么	我	称呼	一个	直接的	打	.	”

“那，”比尔一边说着一边站起身来，“我称之为直接命中。”

“ [doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [stɔ:m] ['ʃnaidə] .

“	Don't	I	know	it	!	”	stormed	Schneider	.
“	不	我	知道	它	!	”	暴风雨	施耐德	.

“我当然知道！”施耐德怒道。

“ [ɪf] [maɪ] [ni:] ['ɪz(ə)nt] ['fræktʃəd] [ɪts] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dek] !

“	If	my	knee	isn't	fractured	it's	no	fault	of	this	deck	!
“	如果	我的	膝盖	不是	破碎的	它是	不	过错	的	这	甲板	!

“如果我的膝盖没有骨折，那绝对不是这块甲板的错！”

” [hi:; hi] [limp] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

”	He	limped	over	to	the	rail	and	leaned	against	it	.
”	他	跛行	超过	到	这	轨	和	倾斜	反对	它	.

他一瘸一拐地走到栏杆边，靠了上去。

“ [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə] ['neptju:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fɒg] — [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] !

“	Thanks	be	to	Neptune	for	this	fog	—	that's	a	blessing	,	if	nothing	else	is	!
“	谢谢	是	到	海王星	为了	这	多雾路段	—	那就是	一个	祝福	,	如果	没有什么	别的	是	!

”

”

”

“感谢海王星赐予的这场雾——即便没有其他好事，这算是一件幸事！”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [tʃɑ:f, tʃæf] [bɪl] .

“	Never	mind	,	”	chaffed	Bill	.
“	绝不	头脑	,	”	擦伤	账单	.

“没关系，”比尔开玩笑地说。

“ [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [weiks] [ʌp] [hi:l] [pɪn][æn; ən]['aɪən] [krɒs] [ɒn][ju:; jʊ] .

“	When	the	skipper	wakes	up	he'll	pin	an	iron	cross	on	you	.
“	什么时候	这	船长	醒来	向上	地狱	别针	一个	铁	叉	在	你	.

“船长醒来后会给你别上一枚铁十字勋章。”

[fɜ:st] ['kæʒuəlti] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

First	casualty	,	you	know	.
第一的	伤亡	,	你	知道	.

你知道，第一个伤亡者。

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn]

Wounded	in	the	line	of	duty	and	all	that	—	which	reminds	me	,	"	he	went	on
受伤	在	这	线	的	责任	和	全部	那	—	哪个	提醒	我	,	"	他	去	在

[mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ,

more	seriously	,
更多的	严重地	,

"在执行任务中受伤等等——这让我想起,"他语气严肃地继续说道,"

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)] ['kæʒuəltiz] [ə'bɔːd] .

"	that	there	are	likely	to	be	other	casualties	aboard	.
"	那	那里	是	可能	到	是	其他	伤亡	船上	.

"船上可能还有其他伤亡人员。"

[ðæt] [ʃɒt] [strʌk] ['sʌmweə(r)] [ɑːft] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " -

That	shot	struck	somewhere	aft	,	if	I	know	anything	about	it	.	"	209
那	射击	击	某处	后部	,	如果	我	知道	任何事物	关于	它	.	"	-

如果我没记错的话,那一枪击中了后方某个地方。"209

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['ʃnaidə] .

"	Look	here	,	"	said	Schneider	.
"	看	这里	,	"	说	施耐德	.

"看这里,"施耐德说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] [kruː] [ʌn'tɪl] [wɪr] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['djuːti] .

"	I've	got	to	remain	with	the	gun	crew	until	we're	released	from	this	duty	.
"	我已经	得到	到	保持	和	这	枪	全体人员	直到	是	发布	从	这	责任	.

"我必须留在炮组,直到我们解除这项任务为止。"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɔːwəd] .

Suppose	you	go	forward	.
认为	你	去	向前	.

假设你继续前进。

[siː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

See	the	Commander	,	if	you	can	.
看	这	指挥官	,	如果	你	能	.

如果可以的话,请见指挥官。

[ɪf] [hiːz] [nɒt][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [spiːk] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

If	he's	not	on	the	bridge	,	speak	to	whoever	is	in	charge	,
如果	他是	不是	在	这	桥	,	说话	到	谁	是	在	收费	,

如果他不在桥上,就和负责人谈谈。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] .

and	find	out	what	the	damage	is	.
和	寻找	出去	什么	这	损害	是	.

查明损失情况。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [naʊ] .

The	ship	is	no	more	than	limping	along	now	.
这	船	是	不	更多的	比	跛行	沿着	现在	.

这艘船现在只能勉强航行了。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ['sʌmweə(r)] .

I'm	sure	there	is	serious	trouble	somewhere	.
我是	当然	那里	是	严肃的	麻烦	某处	.

我确信某个地方出了严重的问题。

[tel] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [aɪm] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ðiːz] [men][ænd; ənd] [ɪf] ['ekstrə][help][ɪz] ['niːdɪd] ,

Tell	the	Commander	I'm	standing	by	with	these	men	and	if	extra	help	is	needed	,
告诉	这	指挥官	我是	常设	经过	和	这些	男人	和	如果	额外的	帮助	是	需要	,

告诉指挥官,我和这些人随时待命,如果需要额外支援,

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] .

they	can	get	busy	at	once	.
他们	能	得到	忙碌的	在	一次	.

他们可以同时开始忙碌起来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪə(r)] .

There's	nothing	to	do	here	.
有	没有什么	到	做	这里	.

这里没什么可做的。

[əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] — [gɪv] [hɪm] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

Oh	,	I	forgot	to	say	—	give	him	my	compliments	.
哦	,	我	忘了	到	说	—	给	他	我的	赞美	.

哦，我忘了说——请代我向他致以问候。

[maɪ] [niː] [ɪz] [pein] [ˌem 'iː] [səʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] ! ”

My	knee	is	paining	me	so	,	I	can	hardly	think	!	”
我的	膝盖	是	绘画	我	所以	,	我	能	几乎	思考	!	”

我的膝盖疼得厉害，我几乎都无法思考了!

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” ['tʃʌkl] [bɪl] .

“	Don't	worry	,	”	chuckled	Bill	.
“	不	担心	,	”	轻笑	账单	.

“别担心，”比尔笑着说。

“ [aɪ] [woʊnt] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] .

“	I	won't	disgrace	you	.
“	我	惯于	耻辱	你	.

“我不会让你蒙羞。”

[baɪ] - [baɪ] .

Bye	-	bye	.
再见	-	再见	.

再见。

[aɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] ['lɪnəmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [bæk] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

I'll	fetch	some	liniment	from	the	dispensary	on	my	way	back	,	if	I	can	.
患病的	拿来	一些	擦剂	从	这	药房	在	我的	方式	后退	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我回来的路上会去药房买些药膏。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːwəd] . -

”	He	touched	his	cap	and	ran	forward	.	210
”	他	感动	他的	帽	和	跑	向前	.	-

他摸了摸帽子，向前跑去。210

[ɪn] [ruːt] [hiː; hi] [met] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [men] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [kəm'pænjənweɪ] , [bʌt; bət]

En	route	he	met	several	parties	of	men	hurrying	toward	companionways	,	but
恩	路线	他	遇见	一些	各方	的	男人	匆忙	朝向	舷梯	,	但

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ,

without	stopping	to	question	them	,
没有	停止	到	问题	他们	,

途中他遇到好几拨人匆匆走向舷梯，但他没有停下来询问他们。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ]

he	made	his	way	with	all	possible	speed	to	the	steps	which	led	to	the	bridge
他	制成	他的	方式	和	全部	可能的	速度	到	这	步骤	哪个	引领	到	这	桥

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ʌp] .

and	raced	up	.
和	比赛	向上	.

他以最快的速度来到通往桥的台阶前，然后飞奔上去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [leftenənt] [kə'mɑːndə(r)] ['hɑːfmən] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .

There	he	encountered	Lieutenant	Commander	Hoffman	,	the	navigation	officer	.
那里	他	遭遇	中尉	指挥官	霍夫曼	,	这	导航	官	.

在那里，他遇到了导航官霍夫曼中校。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [θriː] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] .

He	came	to	attention	three	paces	in	front	of	the	frowning	officer	and	saluted	him	.
他	来了	到	注意力	三	步幅	在	正面	的	这	皱眉	官	和	敬礼	他	.

他走到皱着眉头的军官面前三步远，立正敬礼。

“ [leftenənt] ['ʃnaɪdərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .

“	Lieutenant	Schneider's	compliments	,	sir	,	”	he	said	crisply	.
“	中尉	施耐德的	赞美	,	先生	,	”	他	说	清脆地	.

“长官，请代我向施耐德中尉问好。”他干脆利落地说道。

“ [ðə; ði] [leftenənt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʌn] [kruː] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	The	lieutenant	wishes	to	know	if	his	gun	crew	can	be	of	service	to	you	.
“	这	中尉	愿望	到	知道	如果	他的	枪	全体人员	能	是	的	服务	到	你	.

“中尉想知道他的炮兵部队是否能为你们效力。”

[hiː; hi] [nəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][hɪt] ,

He	knows	,	of	course	,	that	the	ship	was	hit	,
他	知道	,	的	课程	,	那	这	船	曾是	打	,

他当然知道那艘船被击中了。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɔːdərs] . ”

but	so	far	has	received	no	further	information	or	orders	.	”
但	所以	远的	有	已收到	不	更远	信息	或者	订单	.	”

但至今尚未收到任何进一步的信息或指令。

“ [θæŋk] [leftenənt] ['ʃnaidə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	Thank	Lieutenant	Schneider	for	me	,
“	感谢	中尉	施耐德	为了	我	,

“请代我感谢施耐德中尉。”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ræmrɒd] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜːmən] ['neɪvi] .

”	the	officer	replied	with	all	the	ramrod	formality	of	the	Imperial	German	Navy	.
”	这	官	回复	和	全部	这	通条	正式	的	这	帝国	德语	海军	.

这位军官用德意志帝国海军特有的那种一本正经的正式语气回答道。

“ [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃwaɪn] - [dɒg]['kruːzə(r)] [ʃɒt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'pelər] .

“	Say	to	him	that	the	schwein	-	dog	cruiser	shot	off	one	of	our	propellers	.
“	说	到	他	那	这	猪	-	狗	巡洋舰	射击	离开	一	的	我们的	螺旋桨	.

“告诉他，那艘猪猡巡洋舰打掉了我们的一个螺旋桨。”

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [æsə'teind] ,

What	other	damage	has	been	done	,	I	have	not	as	yet	ascertained	,
什么	其他	损害	有	到过	完毕	,	我	有	不是	作为	然而	已确定	,

其他损失我尚未查明。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['kærəktə(r)] .

but	I	believe	it	to	be	of	a	minor	character	.
但	我	相信	它	到	是	的	一个	次要的	特点	.

但我认为这只是次要因素。

[kə'mɑːndə(r)] ['gaɪbəl] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Commander	**Geibel**	**has**	**gone**	**below**	**to**	**investigate**	**.**
指挥官	盖贝尔	有	已消失	以下	到	调查	.

盖贝尔指挥官已下到舱底进行调查。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ,

Until	**he**	**returns**	**,**
直到	他	返回	,

直到他回来为止，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə][stænd][baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [kruː] [ænd; ənd]

it	**will**	**be**	**well**	**for**	**the**	**Lieutenant**	**to**	**stand**	**by**	**with**	**his**	**gun**	**crew**	**and**
它	将要	是	出色地	为了	这	中尉	到	站立	经过	和	他的	枪	全体人员	和

[ə'weɪt] ['ɔːdərs] . ” -

await	**orders**	**.**	**”**	**211**
等待	订单	.	”	-

中尉最好和他的炮组待命，等待命令。”211

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .

“	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

” [bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [her] ['hɑːfmən] ['diskɔːs, dis'kɔːs] .

”	**Bill**	**had**	**been**	**standing**	**rigidly**	**at**	**attention**	**while**	**Herr**	**Hoffman**	**discoursed**	**.**
”	账单	有	到过	常设	严格地	在	注意力	尽管	先生	霍夫曼	谈论的	.

“霍夫曼先生讲话时，比尔一直笔直地站着，一副立正的姿态。”

[hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'luːt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['eni] ['neɪvi] [mæn] [wʊd] [tɜːm] “ ['siːgəʊɪŋ] ,

His	**first**	**salute**	**had**	**been**	**of**	**the**	**type**	**that**	**any**	**Navy**	**Man**	**would**	**term**	**“**	**seagoing**	**,**
他的	第一的	礼炮	有	到过	的	这	类型	那	任何	海军	男人	会	学期	”	远洋	,

他第一次敬礼是任何海军军官都会称之为“海上敬礼”的那种。

” [bʌt; bət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,

”	**but**	**into**	**his**	**parting**	**gesture**	**,**
”	但	进入	他的	离别	手势	,

但在他的临别姿态中，

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][snæp] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən] [ə'næpəlɪs] ['mɪdʃɪpmən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

he	**put**	**all**	**the**	**snap**	**that**	**only**	**an**	**Annapolis**	**Midshipman**	**is**	**capable**	**of**	**.**
他	放	全部	这	折断	那	仅有的	一个	安纳波利斯	海军学员	是	有能力的	的	.

他展现出了只有安纳波利斯海军学院学员才能拥有的那种爆发力。

['tɜːnɪŋ] ['smɑːtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Turning	**smartly**	**on**	**his**	**heel**	**,**	**he**	**ran**	**lightly**	**down**	**the**	**steps**	**.**
转弯	聪明地	在	他的	脚跟	,	他	跑	轻轻	向下	这	步骤	.

他利落地转身，轻快地跑下台阶。

“ [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [həʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	**Perhaps**	**that**	**will**	**hold**	**him**	**for**	**a**	**while**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**making**	**for**	**a**
”	也许	那	将要	抓住	他	为了	一个	尽管	,	”	他	低声说道	,	制作	为了	一个

[kəm'pænjənweɪ] .

companionway	**.**
舷梯	.

“或许这样能让他待上一阵子，”他嘟囔着，走向一个舷梯。

“ ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [gai] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪldʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

“	**Discipline**	**is**	**discipline**	**,**	**but**	**that**	**guy**	**talks**	**as**	**if**	**you**	**were**	**bilge**	**under**	**his**
”	纪律	是	纪律	,	但	那	盖伊	会谈	作为	如果	你	是	舱底	在下面	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

“纪律就是纪律，但那家伙说话的口气好像你是他脚下的污泥一样。”

[ðə; ði] ['pɒmpəs] , [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] !
the pompous , hard - boiled egg !
这 傲慢 , 难的 - 煮沸 蛋 !

傲慢的、煮熟的鸡蛋!

[d'ɒləz] [tuː; tə] ['dɪtʃwɔːtə(r)] [ðæt] ['paɪrət] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [siː] . [piː] . [əʊ] . [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [wen]
Dollars to ditchwater that pirate was either a C . P . O . or a Warrant when
美元 到 沟渠水 那 海盗 曾是 任何一个 一个 C . P . 哦 . 或者 一个 保证 什么时候
[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪvi] .
the Dutchmen had a Navy .
这 荷兰人 有 一个 海军 .

我敢打赌，那个海盗要么是荷兰海军时期的首席士官长，要么是海军准尉。

[ðæt] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['snuːtiɪst] [wen] ['ðer] ['spraʊtɪŋ] [gəʊld] [straɪps] !
That kind are always the snootiest when they're sprouting gold stripes !
那 种类 是 总是 这 最势利眼的 什么时候 它们是 发芽 金子 条纹 !

那种动物长出金条纹的时候总是最傲慢的!

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [grəʊs] ['laɪb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [bɪlz] ['fiːlɪŋz] ,
" Which was gross libel , as it happened , but it soothed Bill's feelings ,
" 哪个 曾是 总的 诽谤 , 作为 它 发生 , 但 它 舒缓 法案的 情怀 ,

"这实际上是严重的诽谤，但却抚慰了比尔的心灵。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪslɪŋ] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps]
and he found himself whistling Yankee Doodle as he ran down to the ship's
和 他 成立 他自己 吹口哨 扬基 涂鸦 作为 他 跑 向下 到 这 船的
[dɪ'spensəri] .
dispensary .
药房 .

他一边跑向船上的医务室，一边发现自己哼着《扬基歌》。

" [lef'tenənt] ['ʃnaidə] [gɒt] [ə; eɪ] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [niː] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [meit] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" Lieutenant Schneider got a crack on the knee , " he told the mate in charge .
" 中尉 施耐德 得到 一个 裂缝 在 这 膝盖 , " 他 讲述 这 伴侣 在 收费 .

"施耐德中尉膝盖受伤了，"他告诉值班大副。

" [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪnəmənt] ['hændi] ? " -
" Got a bottle of liniment handy ? " 212
" 得到 一个 瓶子 的 擦剂 便利 ? " -

"手边有药膏吗？"212

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [stʌf] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [sɜː(r)] .
" There's enough stuff here to stock a hospital , sir .
" 有 足够的 东西 这里 到 库存 一个 医院 , 先生 .

"先生，这里的东西足够开一家医院了。"

[ɪf] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
If the Lieutenant is willing , I'll go with him .
如果 这 中尉 是 愿意的 , 患病的 去 和 他 .

如果中尉愿意，我就跟他一起去。

[ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [həʊld] ['besn] [fɔː(r); fə(r)]
All I've done on this voyage is to hand out medicine and hold basins for
全部 我已经 完毕 在 这 航程 是 到 手 出去 药品 和 抓住 盆地 为了
['siːsɪk] ['wɪmɪn] .
seasick women .
晕船 女性 .

我在这次航行中所做的就是分发药品和为晕船的妇女准备盆子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [maɪ] ['ɒfɪsə(r)] [pə'mɪts] .
It will be a real pleasure , if my officer permits .
它 将要 是 一个 真实的 乐趣 , 如果 我的 官 许可证 .

如果我的上级允许，那将是我的荣幸。

['hɜːmən] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] . ”

Herman	**can**	**look**	**after**	**the**	**shop**	**.**	**”**
赫尔曼	能	看	后	这	店铺	.	”

赫尔曼可以照看店铺。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ɒfɪsə(r)] [pə'mɪts] , [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [bɪl] .

“	**Your**	**officer**	**permits**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**laughed**	**Bill**	**.**
”	你的	官	许可证	, 全部	正确的	,		”	笑了	账单	.

“你的警官许可没错，”比尔笑着说。

“ [græb][jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] . ”

“	**Grab**	**your**	**bottle**	**,**	**Jack**	**,**	**and**	**come**	**along**	**.**	**”**
”	抓住	你的	瓶子	,	杰克	,	和	来	沿着	.	”

“杰克，带上你的酒瓶，跟我来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [biːmd] [ðə; ði][mæn] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**beamed**	**the**	**man**	**.**
”	感谢	你	,	先生	,	”	光束	这	男人	.

“谢谢您，先生，”那人笑容满面地说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [bæg][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	**picked**	**up**	**a**	**large**	**black**	**bag**	**and**	**heaving**	**it**	**to**	**his**	**shoulder**	**,**
他	挑选	向上	一个	大的	黑色的	包	和	起伏	它	到	他的	肩膀	,

他拿起一个黑色大包，用力扛到肩上。

[strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [bɪl] .

strode	**down**	**the**	**passage**	**after**	**Bill**	**.**
大步走	向下	这	通道	后	账单	.

跟在比尔身后，沿着走廊走下去。

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [puːp] , [bɪl] [faʊnd] [ˌɑːsi'oʊlə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['ʃnaidə] , [huː] [siːmd] [ɪn]

Back	**on**	**the**	**poop**	**,**	**Bill**	**found**	**Osceola**	**talking**	**to**	**Lieutenant**	**Schneider**	**,**	**who**	**seemed**	**in**
后退	在	这	船尾	,	账单	成立	奥西奥拉	说	到	中尉	施耐德	,	WHO	似乎	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] .

considerable	**pain**	**.**
大量	疼痛	.

回到船尾，比尔发现奥西奥拉正在和施耐德中尉说话，施耐德中尉看起来非常痛苦。

[waɪl] [ðə; ði] - [mæn] [brɔːt] [aʊt] ['lɪnəmənt][ænd; ənd] [gɔːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːz]

While	**the**	**dispensary's**	**man**	**brought**	**out**	**liniment**	**and**	**gauze**	**and**	**began**	**to**	**ease**
尽管	这	-	男人	带来	出去	擦剂	和	纱布	和	开始	到	舒适

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmənz] ['sʌfərɪŋ] ,

the	**young**	**German's**	**suffering**	**,**
这	年轻的	德国人的	痛苦	,

药房的工作人员拿出药膏和纱布，开始缓解这位年轻德国人的痛苦。

[bɪl] [dɪ'lɪvəd] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] ['hɑːfmənz] ['mesɪdʒ] .

Bill	**delivered**	**Lieutenant**	**Commander**	**Hoffman's**	**message**	**.**
账单	发表	中尉	指挥官	霍夫曼的	信息	.

比尔传达了霍夫曼中校的信息。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] . -

Then	**the**	**two**	**friends**	**moved**	**over**	**to**	**the**	**rail**	**.**	**213**
然后	这	二	朋友们	已搬	超过	到	这	轨	.	-

然后，两个朋友走到了栏杆边。213

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['semɪnəʊl] .

“	**I've**	**just**	**come**	**up**	**from**	**the**	**engine**	**room**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Seminole**	**.**
”	我已经	只是	来	向上	从	这	引擎	房间	,	”	说	这	塞米诺尔人	.

“我刚从机舱上来，”这位塞米诺尔人说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [bɪ'ləʊ] [wen] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] ,

“	There	was	a	good	deal	of	confusion	below	when	the	propeller	was	shot	off	,
”	那里	曾是	一个	好的	交易	的	困惑	以下	什么时候	这	螺旋桨	曾是	射击	离开	,

“螺旋桨被击飞时，下方一片混乱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	the	engines	were	racing	and	all	.
和	这	发动机	是	赛车	和	全部	.

引擎轰鸣声震耳欲聋。

[θɪŋz] [hæv; həv] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] .

Things	have	quieted	down	a	bit	now	.
事物	有	安静	向下	一个	少量	现在	.

现在事情平静多了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [təʊld] ['gaɪbəl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

The	chief	told	Geibel	that	the	propeller	was	taken	off	clean	as	a	whistle	.
这	首席	讲述	盖贝尔	那	这	螺旋桨	曾是	已采取	离开	干净的	作为	一个	哨	.

队长告诉盖贝尔，螺旋桨被干净利落地拆了下来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] - ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θruː]

He	went	down	the	shaft	-	tunnel	and	found	she	was	leaking	a	little	through
他	去	向下	这	轴	-	隧道	和	成立	她	曾是	泄漏	一个	小的	通过

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] - [bɒks] ,

the	stuffing	-	box	,
这	馅	-	盒子	,

他下到竖井隧道，发现她从填料函处漏水。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt] .

but	nothing	to	write	home	about	.
但	没有什么	到	写	家	关于	.

但没什么值得一提的。

[hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prə'pelə(r)] [naʊ] .

His	men	are	attending	to	that	and	we're	running	on	the	other	propeller	now	.
他的	男人	是	参加	到	那	和	是	跑步	在	这	其他	螺旋桨	现在	.

他的人正在处理这件事，我们现在用另一个螺旋桨运转。

['nəʊbədi] [hɜːt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] . ”

Nobody	hurt	,	I'm	glad	to	say	.	”
无人	伤害	,	我是	高兴的	到	说	.	”

令人欣慰的是，没有人受伤。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['fɪtɪd] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɑːft] [waɪl]

“	I	don't	think	the	Commander	will	try	to	have	another	fitted	onto	the	shaft	while
”	我	不	思考	这	指挥官	将要	尝试	到	有	其他	适配	到	这	轴	尽管

[wɪr] [æt; ət] [siː] ,

we're	at	sea	,
是	在	海	,

“我不认为舰长会在我们航行在海上时试图在轴上安装另一个装置。”

” [ri'mɑːk] [bɪl] .

”	remarked	Bill	.
”	评论	账单	.

比尔说道。

“ [nəʊ] . [ðæts] [waɪ] [ai] [lʊkt] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

“	No	.	That's	why	I	looked	you	up	as	soon	as	I	could	.
”	不	.	那就是	为什么	我	看起来	你	向上	作为	很快	作为	我	可以	.

“不，所以我一有机会就去找你了。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət]

I	heard	him	tell	the	chief	engineer	that	it	was	his	intention	to	make	at
我	听到	他	告诉	这	首席	工程师	那	它	曾是	他的	意图	到	制作	在

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [beɪs] .

once	for	their	base	.
一次	为了	他们的	根据	.

我听到他告诉总工程师，他打算立即前往他们的基地。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] ,

They	didn't	go	into	detail	,
他们	没有	去	进入	细节	,

他们没有详细说明。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [ges] [ɪts] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['lændlɒkt] ['hɑːbə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪn]

but	from	what	they	said	I	guess	it's	an	almost	landlocked	harbor	on	the	Maine
但	从	什么	他们	说	我	猜测	它是	一个	几乎	内陆	港口	在	这	缅因州

[kəʊst] . ” -

coast	.	”	214
海岸	.	”	-

但根据他们的说法，我猜它应该是缅因州海岸一个几乎与陆地隔绝的港口。”214

“ [ðæts] [njuːz] , ” [dɪ'kleəd] [bɪl] .

“	That's	news	,	”	declared	Bill	.
“	那就是	消息	,	”	声明	账单	.

“这可是个新闻，”比尔说道。

“ [gʊd] [njuːz] !

“	Good	news	!
“	好的	消息	!

好消息！

[wʌns] [wɪr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [lænd]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə'sent]

Once	we're	in	touch	with	land	our	chances	of	escape	will	be	a	thousand	percent
一次	是	在	触碰	和	土地	我们的	机会	的	逃脱	将要	是	一个	千	百分比

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

一旦我们与陆地取得联系，我们的逃生机会将增加一千倍。

[hə'ləʊ] — ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tʃæps] [ʌp] [tuː; tə] ?

Hello	—	”	he	broke	off	,	“	what	are	these	chaps	up	to	?
你好	—	”	他	打破	离开	,	“	什么	是	这些	小伙子们	向上	到	?

“喂——”他突然停了下来，“这些家伙在干什么？”

” [sɪks] ['siːmən] , [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] , [ə; eɪ] [tʃiːf] ['petɪ] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['brɪŋkərˌhɔːf] ,

”	Six	seamen	,	armed	with	rifles	,	a	Chief	Petty	Officer	and	Lieutenant	Brinkerhoff	,
”	六	海员	,	武装	和	步枪	,	一个	首席	小气	官	和	中尉	布林克霍夫	,

[huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] ['slaɪtli] ,

whom	they	both	knew	slightly	,
谁	他们	两个都	知道	轻微地	,

“六名水手，手持步枪，还有一名一级士官长和布林克霍夫中尉，他们两人都与他略有交集，

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

were	advancing	along	the	deck	toward	them	.
是	前进	沿着	这	甲板	朝向	他们	.

他们正沿着甲板向他们走来。

“ [lef'tenənt, luː't-]['bəʊltən][ænd; ənd][ˌɑːsi'oʊlə] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stɪfli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ]
“ Lieutenants Bolton and Osceola , ” said the officer stiffly , “ you are hereby
“ 中尉 博尔顿 和 奥西奥拉 , ” 说 这 官 僵硬地 , “ 你 是 特此
[pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
placed under arrest .
放置 在下面 逮捕 .

“博尔顿中尉和奥西奥拉中尉，”警官语气生硬地说，“你们即刻被逮捕。”

” [bɪlz] ['aɪbraʊz] [ʃɒt] [ʌp] .
” Bill's eyebrows shot up .
” 法案的 眉毛 射击 向上 .

比尔的眉毛高高挑起。

“ [ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['ɔːdərs] — [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? ”
“ And by whose orders — may I ask ? ”
“ 和 经过 谁 订单 — 可能 我 问 ? ”

请问，是奉谁的命令?

“ [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [her] ['bærən][vɒn] - , ” ['θʌndə] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ By order of the Herr Baron von Hiemskirk , ” thundered the officer .
“ 经过 命令 的 这 先生 男爵 冯 - , ” 雷鸣 这 官 .

“奉海姆斯柯克男爵阁下之命，”军官怒吼道。

“ [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! ” -
“ You gentlemen will come with me at once , if you please ! ” 215
“ 你 先生们 将要 来 和 我 在 一次 , 如果 你 请 ! ” -

“各位先生，请立刻跟我来！”215

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

['prɪznər]
PRISONERS
囚犯

囚犯

[ðə; ði] ['siːmən] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ɒf] ,
The seamen closed in about Bill and Osceola and they were marched off ,
这 海员 关闭 在 关于 账单 和 奥西奥拉 和 他们 是 行军 离开 ,
['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
walking side by side .
步行 边 经过 边 .

水手们围住了比尔和奥西奥拉，他们并肩被押走。

“ ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [weɪkt] [ʌp] , ” [sed] [bɪl] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə]
“ Our noble Captain has evidently waked up , ” said Bill in an undertone to
“ 我们的 高贵 队长 有 显然 醒来 向上 , ” 说 账单 在 一个 底色 到
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“我们高贵的船长显然已经醒了，”比尔低声对他的朋友说。

“ [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ! ”
“ Here's where we catch it , good and plenty ! ”
“ 这里是 在哪里 我们 抓住 它 , 好的 和 很多 ! ”

“我们在这里就能抓到它，而且数量很多！”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] ?
“ You think then that he did recognize us last night ?
“ 你 思考 然后 那 他 做过 认出 我们 最后的 夜晚 ?

“那么你认为他昨晚认出我们了吗？”

" [ɔskiːoʊləs] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Osceola's voice was lowered to a whisper .
" 奥西奥拉的 嗓音 曾是 降低 到 一个 耳语 .

奥西奥拉的声音低了下来，几乎变成了耳语。

[bɪl] [nˈɒdɪd] .
Bill nodded .
账单 点头 .

比尔点了点头。

" [wʌn] [ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .
" One or both of us .
" 一 或者 两个都 的 我们 .

"我们俩中的一个或两个。"

[wiː; wi] [kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We can't deny it , you know .
我们 不能 否定 它 , 你 知道 .

我们不能否认这一点，你知道的。

[id] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'spekts] ['gaɪbəl] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
He'd only make it the worse for those innocent suspects Geibel was talking
他会 仅有的 制作 它 这 更糟 为了 那些 清白的 嫌疑人 盖贝尔 曾是 说
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

他只会让盖贝尔所说的那些无辜嫌疑人的处境更加糟糕。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːl] [duː; də] ? "
" What do you suppose he'll do ? "
" 什么 做 你 认为 地狱 做 ? "

你觉得他会怎么做?

" [ʃuːt] [ˌjuː 'es] — ['veri] ['laɪkli] . "
" Shoot us — very likely . "
" 射击 我们 — 非常 可能 . "

"很有可能我们会遭到枪击。"

" [bʌt; bət] , [bɪl] — " -
" But , Bill — " 216
" 但 , 账单 — " -

"但是，比尔——"216

[lefˈtenənt] - ['æsɪd] [vɔɪs] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
Lieutenant Brinkerhoff's acid voice cut him short .
中尉 - 酸 嗓音 切 他 短的 .

布林克霍夫中尉尖刻的声音打断了他。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" My orders are that you gentlemen will refrain from all conversation .
" 我的 订单 是 那 你 先生们 将要 避免 从 全部 对话 .

"我的命令是，各位先生不得进行任何交谈。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
You will be good enough to obey .
你 将要 是 好的 足够的 到 服从 .

你会乖乖听话的。

" [bɪl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪktəm] .
" Bill shrugged and Osceola nodded his acceptance of this dictum .
" 账单 耸了耸肩 和 奥西奥拉 点头 他的 验收 的 这 格言 .

比尔耸了耸肩，奥西奥拉点头表示接受这一说法。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn] ['saɪləns] .

They	moved	forward	in	silence	.
他们	已搬	向前	在	沉默	.

他们默默地向前走去。

[wɪð] [ðə; ði]['ræmrɒd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['brɪŋkərˌhɔːf] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

With	the	ramrod	form	of	Brinkerhoff	leading	the	way	,
和	这	通条	形式	的	布林克霍夫	领导	这	方式	,

在布林克霍夫笔直的身姿的引领下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

the	little	procession	filed	along	the	decks	until	they	reached	the	captain's	cabin	.
这	小的	游行	已提交	沿着	这	甲板	直到	他们	达到	这	船长的	舱	.

小小的队伍沿着甲板列队行进，直到到达船长室。

[hɪə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [nɒkt] , [ðen] ['entəd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Here	the	lieutenant	knocked	,	then	entered	,	closing	the	door	.
这里	这	中尉	敲门	,	然后	进入	,	结束	这	门	.

中尉敲了敲门，然后走了进去，关上了门。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd] ['bekən] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

Presently	he	reappeared	and	beckoned	them	inside	.
目前	他	再次出现	和	招手	他们	里面	.

随后他再次出现，招呼他们进去。

[bɪl] ['nəʊtɪd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['siːmən] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Bill	noted	that	two	of	the	armed	seamen	followed	them	over	the	threshold	.
账单	著名的	那	二	的	这	武装	海员	随后	他们	超过	这	临界点	.

比尔注意到，有两名武装水手跟着他们翻过了门槛。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ə'sɔːlt] .

Apparently	the	wounded	captain	was	taking	no	chances	of	further	assault	.
显然	这	受伤	队长	曾是	采取	不	机会	的	更远	突击	.

显然，受伤的上尉不愿冒任何再次遭受攻击的风险。

[ðeɪ] [faʊnd] ['bærən] [vɒn] - [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['piləuz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

They	found	Baron	von	Hiemskirk	propped	up	in	bed	with	a	pile	of	pillows	at	his	back	.
他们	成立	男爵	冯	-	支撑	向上	在	床	和	一个	桩	的	枕头	在	他的	后退	.

他们发现海姆斯柯克男爵靠在床上，背后垫着一堆枕头。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] .

Around	his	head	was	a	linen	bandage	.
大约	他的	头	曾是	一个	亚麻布	绷带	.

他头上缠着亚麻布绷带。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][peɪn] .

He	looked	pale	and	ill	and	seemed	to	be	in	some	pain	.
他	看起来	苍白	和	患病的	和	似乎	到	是	在	一些	疼痛	.

他脸色苍白，看起来很不舒服，似乎很痛苦。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [kə'mɑːndə(r)] ['gaɪbəl] [wɒtʃt] [hɪm] [dɪ'vəʊtɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] . -

Seated	beside	the	bed	Commander	Geibel	watched	him	devotedly	,	and	at	the	foot	stood	the	ship's	doctor	.	217
坐着	旁	这	床	指挥官	盖贝尔	观看	他	虔诚地	,	和	在	这	脚	站立	这	船的	医生	.	-

盖贝尔指挥官坐在床边，全神贯注地注视着他，舰医则站在床脚。217

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] ['brɪŋkərˌhɔːf] , [ðə; ði] [lædz] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

At	a	sign	from	Brinkerhoff	,	the	lads	approached	the	sick	man	.
在	一个	符号	从	布林克霍夫	,	这	小伙子们	接近	这	生病的	男人	.

看到布林克霍夫的指示，小伙子们走近了病人。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , [ə'preɪzɪŋ] [glɑːns] .

He	opened	his	eyes	and	looked	at	them	with	a	keen	,	appraising	glance	.
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	他们	和	一个	敏锐的	,	评估	瞥一眼	.

他睁开眼睛，用敏锐的、审视的目光打量着他们。

“ [səʊ] — [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sniə] .

“	So	—	my	young	friends	,	”	he	sneered	.
“	所以	—	我的	年轻的	朋友们	,	”	他	冷笑	.

“所以——我的年轻朋友们，”他冷笑道。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ,

“	You	couldn't	leave	well	enough	alone	,
“	你	不能	离开	出色地	足够的	独自的	,

你就是喜欢画蛇添足，

[bʌt; bət][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] , [eɪ] ? ”

but	must	try	to	interfere	with	the	excellent	routine	of	my	ship	,	eh	?	”
但	必须	尝试	到	干扰	和	这	出色的	常规	的	我的	船	,	嗯	?	”

但你非要干扰我船上井然有序的日常运作，是吗?

“ [wen] [juː; jʊ] ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] [bɪl] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]

“	When	you	captured	us	last	Monday	,	”	said	Bill	,	“	and	we	had	our
“	什么时候	你	捕获	我们	最后的	周一	,	”	说	账单	,	“	和	我们	有	我们的

[tʃæt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ,

chat	aboard	the	Merrymaid	,
聊天	船上	这	快乐女仆	,

“上周一你们抓住了我们，”比尔说，“我们在‘快乐少女号’上进行了交谈，

[aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

I	warned	you	that	we	would	do	our	best	to	make	things	hot	for	you
我	警告	你	那	我们	会	做	我们的	最好的	到	制作	事物	热的	为了	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	your	crew	if	you	insisted	upon	our	working	for	you	.
和	你的	全体人员	如果	你	坚持	之上	我们的	在职的	为了	你	.

我警告过你，如果你坚持要我们为你效力，我们会尽一切努力让你和你的船员吃尽苦头。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] .

I	believe	you	understood	my	warning	.
我	相信	你	理解	我的	警告	.

我相信你已经理解了我的警告。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

At	that	time	you	said	that	your	system	was	perfect	.
在	那	时间	你	说	那	你的	系统	曾是	完美的	.

当时你说你的系统很完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː]

And	that	we	were	at	liberty	to	do	what	we	could	to	disrupt	it
和	那	我们	是	在	自由	到	做	什么	我们	可以	到	扰乱	它

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] . ” -

so	long	as	we	attended	to	the	duties	given	us	.	”	218
所以	长的	作为	我们	参加	到	这	职责	给定	我们	.	”	-

只要我们履行好分配给我们的职责，我们就有权采取任何我们力所能及的措施来扰乱它。”218

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[səʊ][juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['waɪələs] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

So	you	do	not	deny	wrecking	the	ship's	wireless	last	night	,	and	sending
所以	你	做	不是	否定	破坏	这	船的	无线的	最后的	夜晚	,	和	发送

['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['enəmi] ['wɔːʃɪps] ?

messages	to	enemy	warships	?
消息	到	敌人	军舰	?

所以你并不否认昨晚破坏了船上的无线电通讯设备，并向敌方军舰发送了信息?

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] [maɪ]['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Not	to	mention	your	attack	upon	my	person	—	and	the	vast	amount	of
不是	到	提到	你的	攻击	之上	我的	人	—	和	这	广阔的	数量	的

['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [tə'deɪ] ? ”

trouble	your	disgraceful	conduct	has	caused	my	officers	and	crew	today	?	”
麻烦	你的	可耻	执行	有	导致	我的	警官	和	全体人员	今天	?	”

更别提你对我的人身攻击了——以及你可耻的行为今天给我的军官和船员造成的巨大麻烦了?

“ [nəʊ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [bɪl] [əˈsɜːtɪd] ['stedəli] .

“	No	,	we	do	not	deny	it	,	”	Bill	asserted	steadily	.
“	不	,	我们	做	不是	否定	它	,	”	账单	断言	稳步	.

“不，我们不否认，”比尔坚定地说道。

“ [tʃiːf] [ˌɑːsiˈoʊlə] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] .

“	Chief	Osceola	and	I	did	exactly	what	you	describe	.
“	首席	奥西奥拉	和	我	做过	确切地	什么	你	描述	.

“奥西奥拉酋长和我做的正是你所描述的那样。”

[bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn] [ðæt] [juː; jʊ]

But	believe	me	when	I	say	that	it	was	no	part	of	our	plan	that	you
但	相信	我	什么时候	我	说	那	它	曾是	不	部分	的	我们的	计划	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .

should	be	injured	.
应该	是	受伤	.

但请相信我，我们绝对没有计划让你受伤。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] .

You	have	been	courteous	to	us	on	board	here	.
你	有	到过	有礼貌	到	我们	在	木板	这里	.

您在船上一直对我们很有礼貌。

[wiː; wi][bəuθ] [rɪˈgret] [jɔː(r); jə(r)] — ['æksɪdənt] . ”

We	both	regret	your	—	accident	.	”
我们	两个都	后悔	你的	—	事故	.	”

我们都对你的意外感到遗憾。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

But	that	does	not	alter	the	rest	of	it	.	”
但	那	做	不是	改变	这	休息	的	它	.	”

但这并不改变其余部分。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[maɪ]['djuːti][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['paɪrət]

My	duty	as	an	officer	of	the	United	States	Navy	is	to	break	up	your	pirate
我的	责任	作为	一个	官	的	这	团结的	各州	海军	是	到	休息	向上	你的	海盗

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . ”

organization	by	any	means	in	my	power	.	”
组织	经过	任何	方法	在	我的	力量	.	”

我作为美国海军军官的职责是竭尽所能，摧毁你们的海盗组织。

“ [ænd; ənd][maɪ]['djuːti] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ]['eksɪkjuːtɪd]

“	And	my	duty	,	as	Captain	of	this	ship	,	is	to	have	you	both	executed
“	和	我的	责任	,	作为	队长	的	这	船	,	是	到	有	你	两个都	执行

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːtəni] .

for	mutiny	.
为了	兵变	.

“作为这艘船的船长，我的职责就是处决你们二人，因为你们犯了叛变罪。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ”

You	are	aware	of	that	,	of	course	?	”
你	是	意识到的	的	那	,	的	课程	?	”

你当然知道这一点吧?

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['bærən] , ” [bɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪstli] .

“	I	want	to	tell	you	,	Baron	,	”	Bill	continued	earnestly	.
“	我	想	到	告诉	你	,	男爵	,	”	账单	持续	切实	.

“我想告诉你，男爵，”比尔继续认真地说。

“ [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .

“	That	I	alone	am	to	blame	.
“	那	我	独自的	是	到	责备	.

“这完全是我的错。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][plæn][ænd; ənd]['əʊnli] [maɪn] .

It	was	my	plan	and	only	mine	.
它	曾是	我的	计划	和	仅有的	矿	.

这是我的计划，而且只属于我。

[tʃiːf] [ˌɑːsiˈoʊlə] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] [θruːˈaʊt] . ” -

Chief	Osceola	worked	under	my	orders	throughout	.	”	219
首席	奥西奥拉	工作	在下面	我的	订单	自始至终	.	”	-

奥西奥拉警长全程都听命于我。”219

[ˌɑːsiˈoʊlə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .

Osceola	took	a	step	forward	.
奥西奥拉	采取	一个	步	向前	.

奥西奥拉向前迈了一步。

“ [əʊ] , [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːˈmæləti] !

“	Oh	,	cut	out	all	this	formality	!
“	哦	,	切	出去	全部	这	正式	!

“哦，别这么拘束了！”

” [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] , [fɜːst] [ɒn][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [bɪl] .

”	His	dark	eyes	flashed	,	first	on	the	Baron	and	then	on	Bill	.
”	他的	黑暗的	眼睛	闪光灯	,	第一的	在	这	男爵	和	然后	在	账单	.

“他深邃的目光闪过一丝光芒，先是落在男爵身上，然后又落在比尔身上。”

“ [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [jɔːˈself] .

“	And	don't	you	try	taking	all	the	blame	yourself	.
“	和	不	你	尝试	采取	全部	这	责备	你自己	.

“你别想把所有责任都揽到自己身上。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I'm	just	as	guilty	as	you	are	.
我是	只是	作为	有罪的	作为	你	是	.

我和你一样有罪。

[wʌts] [mɔː(r)] ,

What's	more	,
是什么	更多的	,

此外，

[juː; jʊ] [nəʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd][hæv; həv] [θrəʊn] [ðæt] [hʌn] ['welʧər]

you	know	right	well	that	if	I'd	had	my	way	I'd	have	thrown	that	Hun	welcher
你	知道	正确的	出色地	那	如果	ID	有	我的	方式	ID	有	抛掷	那	匈奴	韦尔彻

['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][taɪ][hɪm] [ʌp] ！ ”

over	the	rail	instead	of	bothering	to	tie	him	up	!	”
超过	这	轨	反而	的	烦人	到	领带	他	向上	！	”

你心里很清楚，如果由我做主，我早就把那个德国佬扔下栏杆了，根本不会费劲把他绑起来！

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [ˌɑːsi'oʊlə] , ” [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Be	quiet	,	Osceola	,	”	warned	his	friend	.
“	是	安静的	,	奥西奥拉	,	”	警告	他的	朋友	.

“安静点，奥西奥拉，”他的朋友警告道。

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] ['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃəʊ] . ”

“	I'm	running	our	end	of	this	show	.	”
“	我是	跑步	我们的	结尾	的	这	展示	.	”

“我负责我们这边的工作。”

“ [nɒt] [naʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] — [baɪ][ə; eɪ][dɑːn] [saɪt] , [bɪl] !

“	Not	now	,	you're	not	—	by	a	darn	sight	,	Bill	!
“	不是	现在	,	你是	不是	—	经过	一个	该死	视线	,	账单	！

“现在还不行，你绝对不行——差得远呢，比尔！”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ'self] .

I've	got	a	few	words	to	say	to	the	captain	myself	.
我已经	得到	一个	很少	字	到	说	到	这	队长	我	.

我本人也想对船长说几句话。

['bærən][vɒn] - , ” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæn][ɒn][ðə; ði][bed] ,

Baron	von	Hiemskirk	,	”	he	turned	to	the	big	man	on	the	bed	,
男爵	冯	-	,	”	他	转向	到	这	大的	男人	在	这	床	,

“海姆斯柯克男爵，”他转向床上那个身材魁梧的男人说道。

“ [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] ['məːdə] ,

“	do	you	realize	that	if	you	have	us	murdered	,
“	做	你	意识到	那	如果	你	有	我们	被谋杀	,

“你难道没意识到，如果你派人谋杀我们，

[juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

you	put	a	rope	around	your	own	neck	and	the	necks	of	every	one	of
你	放	一个	绳索	大约	你的	自己的	脖子	和	这	脖子	的	每一个	一	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ? ”

your	officers	and	crew	?	”
你的	警官	和	全体人员	?	”

你把自己和所有军官、船员的脖子都套上了绳子?

“ [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [vɒn] - . -

“	One	has	to	catch	his	fish	before	eating	it	,	”	said	von	Hiemskirk	.	220
“	一	有	到	抓住	他的	鱼	前	吃	它	,	”	说	冯	-	.	-

“得先把鱼钓上来才能吃，”冯·海姆斯柯克说道。220

“ [truː] .
“ True .
” 真的 .

“真的。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɔːʃɪp] [ɒn][ðə; ðiː][ət'læntɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɪʃ] [baɪ]
And every warship on the Atlantic has a description of this particular fish by
和 每一个 军舰 在 这 大西洋 有 一个 描述 的 这 特别的 鱼 经过
[naʊ] .
now .
现在 .

现在，大西洋上的每艘军舰都已掌握了这种鱼的描述。

[ɑːr); ə(r)][juː; jʊ] ['iːgətɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bʌk] [ðə; ðiː]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
Are you egotist enough to believe that you can buck the Naval forces of
是 你 自负 足够的 到 相信 那 你 能 巴克 这 海军 力量 的
[ðə; ðiː] [wɜːld] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
the world and get away with it ?
这 世界 和 得到 离开 和 它 ?

你是不是自大到认为你可以对抗世界各国的海军力量而不受惩罚?

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ,
Don't tell me that you ,
不 告诉 我 那 你 ,

别告诉我你，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [sə'saɪəti][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌrækə'tɪərɪŋ] [ænd; ənd]['paɪrəsi] ,
who have made an enemy of all society by your racketeering and piracy ,
WHO 有 制成 一个 敌人 的 全部 社会 经过 你的 敲诈勒索 和 海盗行为 ,

你们以敲诈勒索和海盗行为，与全社会为敌。

[speə(r)] [kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] ['kæptʃəd] [ʃɪps] [θruː] ['eni] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] !
spare crews and passengers of captured ships through any motive of kindness !
空闲的 船员 和 乘客 的 捕获 船舶 通过 任何 动机 的 仁慈 !

出于任何善意，救出被俘船只上的船员和乘客!

[juː; jʊ][ɑːr); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['bɒtəm] .
You are afraid to send them to the bottom .
你 是 害怕的 到 发送 他们 到 这 底部 .

你害怕把他们送到谷底。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [her] ['bærən] [vɒn] [blʌf] , [juː; jʊ][ɑːr); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] !
Because , Herr Baron von Bluff , you are afraid to kill them !
因为 , 先生 男爵 冯 虚张声势 , 你 是 害怕的 到 杀 他们 !

因为，冯·布拉夫男爵先生，您不敢杀他们!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] . ”
You know the penalty for murder — you have funked it every time . ”
你 知道 这 惩罚 为了 谋杀 — 你 有 放克 它 每一个 时间 . ”

你知道谋杀的惩罚是什么——你每次都逃脱了惩罚。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] .

But	not	this	time	,	young	man	.
但	不是	这	时间	,	年轻的	男人	.

但这次不一样了，年轻人。

['siːkrəts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['liːkɪŋ] [aʊt] [ə'bɔːd] [ʃɪp] , [aɪ] [əd'mɪt] .

Secrets	have	a	way	of	leaking	out	aboard	ship	,	I	admit	.
秘密	有	一个	方式	的	泄漏	出去	船上	船	,	我	承认	.

我承认，船上总有泄露秘密的办法。

[bʌt; bət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [wɒt'evə(r)] .

But	in	your	case	we	shall	take	no	chances	whatever	.
但	在	你的	案件	我们	将	拿	不	机会	任何	.

但就你的情况而言，我们绝不会冒任何风险。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

In	a	day	or	two	,	you	will	be	removed	from	the	Amtonia	and	disappear
在	一个	天	或者	二	,	你	将要	是	已移除	从	这	-	和	消失

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ,

completely	and	effectually	,
完全地	和	有效地	,

一两天之内，你就会离开阿姆托尼亚，彻底消失。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] . ″

far	from	the	haunts	of	men	.	″
远的	从	这	闹鬼的地方	的	男人	.	″

远离人类出没之地。

“ [ɪf] , ” [sed] [bɪl] ,

“	If	,	”	said	Bill	,
″	如果	,	″	说	账单	,

“如果，”比尔说，

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [sefə] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn]

“	you	think	you	will	be	any	safer	in	the	state	of	Maine	than	you	are	on
″	你	思考	你	将要	是	任何	更安全	在	这	状态	的	缅因州	比	你	是	在

[ðə; ði] [haɪ] ['siːz] —

the	high	seas	—
这	高的	海域	—

你认为在缅因州会比在公海上更安全吗?

″ [ðə; ði] ['bærən] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] .

”	The	Baron	started	up	in	bed	.
″	这	男爵	开始	向上	在	床	.

男爵从床上坐了起来。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ? ” [hiː; hi] ['θʌndə] , ['vɪzəbli]

“	And	what	do	you	know	about	the	state	of	Maine	?	”	he	thundered	,	visibly
″	和	什么	做	你	知道	关于	这	状态	的	缅因州	?	″	他	雷鸣	,	明显地

[pə'tɜːbd] . -

perturbed	.	221
忐忑	.	-

“你对缅因州又了解多少？”他怒吼道，显然很恼火。221

“ ['əʊnli] [wɒt] [aɪ] ['brɔːdkaːstɪd] [lɑːst] [naɪt] , ” [grɪnd] [bɪl] .

“	Only	what	I	broadcasted	last	night	,	”	grinned	Bill	.
″	仅有的	什么	我	广播	最后的	夜晚	,	″	咧嘴一笑	账单	.

“只有我昨晚播出的内容，”比尔咧嘴一笑。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [riˈmɑːk] [dʒʌst] [naʊ] , - [ˈsiːkrəts] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈliːkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ˈʃɪpbɔːd]

“	As	you	remarked	just	now	,	'	secrets	have	a	way	of	leaking	out	on	shipboard
”	作为	你	评论	只是	现在	,	-	秘密	有	一个	方式	的	泄漏	出去	在	船上

.

:

.

正如你刚才所说，“船上的秘密总会有泄露出去的。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	You	have	implicit	confidence	in	your	officers	and	crew	of	course	.
-	你	有	隐式	信心	在	你的	警官	和	全体人员	的	课程	.

“你当然会对你的军官和船员充满信心。”

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][əˈkɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] [əˈmʌŋst] [jɔː(r); jə(r)]

Did	it	never	occur	to	you	that	there	might	be	a	traitor	amongst	your
做过	它	绝不	发生	到	你	那	那里	可能	是	一个	叛徒	在	你的

[dɪˈvəʊtɪd] [bænd] ? ”

devoted	band	?	”
奉献	乐队	?	”

难道你从未想过，你忠诚的队伍中可能会有叛徒吗?

“ [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈbærən] , [naʊ] [ˈθʌrəli] [ˈæŋgri] .

“	Away	with	them	!	”	shouted	the	Baron	,	now	thoroughly	angry	.
”	离开	和	他们	!	”	喊叫	这	男爵	,	现在	彻底	生气的	.

“把他们赶走！”男爵怒吼道，此刻他彻底怒了。

“ [dʒʌst][wʌn][ˈməʊmənt] — [meɪ] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ?

“	Just	one	moment	—	may	I	say	a	few	words	?
”	只是	一	片刻	—	可能	我	说	一个	很少	字	?

“请稍等片刻——我可以说几句话吗？”

” [ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈbʊli] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [krɪndʒ] .

”	The	Baron	was	the	type	of	bully	who	loves	to	see	a	victim	cringe	.
”	这	男爵	曾是	这	类型	的	欺负	WHO	爱	到	看	一个	受害者	尴尬	.

“男爵是那种喜欢看受害者痛苦挣扎的恶霸。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] - [təʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

From	the	young	Seminole's	tone	,	he	was	sure	the	lad	was	frightened	,
从	这	年轻的	-	语气	,	他	曾是	当然	这	小伙子	曾是	害怕	,

从那个年轻塞米诺尔人的语气中，他确信那孩子很害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [beg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	that	he	would	beg	for	his	life	.
和	那	他	会	求	为了	他的	生活	.

他会乞求饶命。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] .

“	Make	it	short	.
”	制作	它	短的	.

尽量简短。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

What	is	it	you	want	to	say	?	”
什么	是	它	你	想	到	说	?	”

你想说什么?

“ [ˈəʊnli] [ðɪs] , [sɜː(r)] .

“	Only	this	,	sir	.
”	仅有的	这	,	先生	.

“只有这个，先生。”

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['dʒɒli]['rɒdʒə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ensən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪp]

With	such	a	captain	,	the	Jolly	Roger	is	no	longer	a	fitting	ensign	for	this	ship
和	这样的	一个	队长	,	这	乔利	罗杰	是	不	更长	一个	配件	军旗	为了	这	船

.

:

.

有了这样的船长，海盗旗就不再适合这艘船了。

[meɪ] [aɪ] , [ɪn][ɔ:l][hju:'mɪlətɪ] ,

May	I	,	in	all	humility	,
可能	我	,	在	全部	谦逊	,

我谨以最谦卑的心情，

[sə'dʒest] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒst] [bəʊnz] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [fi:ld] ,

suggest	that	instead	of	a	white	skull	and	crossed	bones	on	a	black	field	,
建议	那	反而	的	一个	白色的	颅骨	和	交叉	骨头	在	一个	黑色的	场地	,

建议用黑色背景上的白色骷髅头和交叉骨头代替，

[ju:; jʊ] ['sʌbstɪtju:t] [ə; eɪ] ['lɒlipɒp] ?

you	substitute	a	lollipop	?
你	代替	一个	棒糖	?

你用棒棒糖代替吗?

[ə; eɪ] [gri:n] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'prəʊpriət] — [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] [fi:ld] [ɒv; əv] [braɪt]

A	green	one	would	be	appropriate	—	and	floating	on	a	broad	field	of	bright
一个	绿色的	一	会	是	合适的	—	和	漂浮的	在	一个	广阔	场地	的	明亮的

['jeləʊ] ! ″ -

yellow	!	″	222
黄色的	!	″	-

绿色的就很合适——而且要漂浮在一片明亮的黄色背景上！“222

“ [ti:] - [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ! ″ ['stʌtə] [ðə; ði]['bærən] , ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] .

“	T	-	take	them	away	!	″	stuttered	the	Baron	,	purple	with	rage	.
″	T	-	拿	他们	离开	!	″	结巴	这	男爵	,	紫色的	和	愤怒	.

“带……把他们带走！”男爵气得脸色发紫，结结巴巴地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌsl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['hɔ:slɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'vektɪv] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

As	they	were	hustled	along	the	passageway	,	they	could	hear	him	hoarsely	shouting	invective	after	them	.
作为	他们	是	匆忙	沿着	这	通道	,	他们	可以	听到	他	沙哑地	喊叫	谩骂	后	他们	.

他们被催促着沿着走廊走去，可以听到他嘶哑地在后面辱骂他们。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [ˌ'ɑ:ntɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['dʒɜ:mən] , [ˌɑ:si'oʊlə] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	as	his	further	rantings	were	in	German	,	Osceola	understood	not	a	word	of	it	.
但	作为	他的	更远	咆哮	是	在	德语	,	奥西奥拉	理解	不是	一个	单词	的	它	.

但由于他接下来的咆哮都是用德语进行的，奥西奥拉一个字也听不懂。

“ [wʌts] [hi:; hi] ['seɪɪŋ] ? ″

“	What's	he	saying	?	″
″	是什么	他	说	?	″

“他在说什么？”

“ ['plenti] , ″ [m'ɜ:məd] [bɪl] .

“	Plenty	,	″	murmured	Bill	.
″	很多	,	″	低声说道	账单	.

“很多，”比尔低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	It	would	make	me	blush	to	tell	you	.
”	它	会	制作	我	脸红	到	告诉	你	.

“我不好意思告诉你。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['brɔːni] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [ˌɑːsi'oʊlə] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	As	the	brawny	seaman	who	had	Osceola	by	the	arm	,	reminded	him	of	the
”	作为	这	强壮的	水手	WHO	有	奥西奥拉	经过	这	手臂	,	提醒	他	的	这

['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

order	for	silence	,
命令	为了	沉默	,

“那个抓住奥西奥拉胳膊的壮硕水手提醒他保持沉默的命令时，

[ˌɑːsi'oʊlə] ['mɪəli] ['tʃʌkl] .

Osceola	merely	chuckled	.
奥西奥拉	仅仅	轻笑	.

奥西奥拉只是轻笑了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn] [ɪn]

But	he	continued	to	do	so	until	they	were	far	below	the	waterline	in
但	他	持续	到	做	所以	直到	他们	是	远的	以下	这	吃水线	在

[ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	very	bowels	of	the	ship	.
这	非常	肠道	的	这	船	.

但他一直这样做，直到他们到达船舱深处，远远低于水线。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .

Eventually	they	came	to	a	long	passage	running	fore	and	aft	.
最终	他们	来了	到	一个	长的	通道	跑步	前	和	后部	.

最后，他们来到了一条纵贯前后的长通道。

[ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɔːz]

Electric	bulbs	in	the	ceiling	brightly	lighted	the	corridor	on	either	side	of	which	doors
电的	灯泡	在	这	天花板	明亮地	照明	这	走廊	在	任何一个	边	的	哪个	门

['əʊpənd] ['ɪntuː]['taɪni]['kæbinz] ,

opened	into	tiny	cabins	,
打开	进入	微小的	小木屋	,

天花板上的电灯泡明亮地照亮了走廊，走廊两侧的门通向一间间小木屋。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [stjuədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['peti] ['ɒfɪsəz] .

evidently	the	quarters	for	stewards	and	the	ship's	petty	officers	.
显然	这	四分之一	为了	管家	和	这	船的	小气	警官	.

显然是船员和船上士官的住所。

[hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːl] - [bɑːd] [geɪt] [blɒkt] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

Half	way	down	a	steel	-	barred	gate	blocked	this	passageway	from	floor	to	ceiling	.
一半	方式	向下	一个	钢	-	禁止	门	已屏蔽	这	通道	从	地面	到	天花板	.

通道走到一半，一道钢栅栏门从地板一直挡到了天花板，挡住了这条通道。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laundʒ] [æn; ən] [ɑːmd] ['sentri] . -

Before	it	lounged	an	armed	sentry	.	223
前	它	休闲	一个	武装	哨兵	.	-

前面躺着一名持枪哨兵。223

[ðə; ði][mæn] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

The	man	straightened	to	attention	as	the	party	approached	.
这	男人	拉直	到	注意力	作为	这	派对	接近	.

一行人走近时，那人挺直了身子，保持笔直。

['brɪŋkərˌhɔːf] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['keəfəli] .

Brinkerhoff	presented	a	paper	which	he	read	carefully	.
布林克霍夫	呈现	一个	纸	哪个	他	读	小心	.

布林克霍夫提交了一份他认真阅读过的论文。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .

“	Very	good	,	sir	,	”	he	pocketed	the	order	and	saluted	.
”	非常	好的	,	先生	,	”	他	口袋	这	命令	和	敬礼	.

“很好，先生。”他把命令放进口袋，敬了个礼。

“ [ɔ:l] [selz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] , [sɜ:(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

“	All	cells	are	full	,	sir	,	except	the	first	on	the	right	.
”	全部	细胞	是	满的	,	先生	,	除了	这	第一的	在	这	正确的	.

先生，除了最右边的第一个牢房外，其他牢房都满了。

['betə(r)] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðeə(r)] .

Better	stick	them	in	there	.
更好的	戳	他们	在	那里	.

最好把它们放进去。

” [hi:; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [pʊʃt] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑ:si'oʊlə] ['ɪntu:][æn; ən]

”	He	unlocked	the	gate	while	the	Lieutenant	pushed	Bill	and	Osceola	into	an
”	他	已解锁	这	门	尽管	这	中尉	推动	账单	和	奥西奥拉	进入	一个

['empti] [sel] .

empty	cell	.
空的	细胞	.

“他打开了牢房大门，而中尉则把比尔和奥西奥拉推进了一个空牢房。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Without	a	word	the	officer	slammed	shut	the	door	.
没有	一个	单词	这	官	猛烈抨击	关闭	这	门	.

警官一言不发，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [geɪt] [klæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] .

The	gate	clanged	and	they	were	left	together	in	their	prison	.
这	门	叮当作响	和	他们	是	左边	一起	在	他们的	监狱	.

铁门哐当一声关上，他们被留在了监狱里。

[ðə; ði] [sel] ['bəʊstɪd] [nəʊ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

The	cell	boasted	no	illumination	of	its	own	.
这	细胞	吹嘘	不	照明	的	它是	自己的	.

牢房本身没有照明设施。

[wɒt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]

What	light	and	ventilation	there	was	came	through	the	door	,	which	,	like	the
什么	光	和	通风	那里	曾是	来了	通过	这	门	,	哪个	,	喜欢	这

[geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

gate	in	the	passage	,
门	在	这	通道	,

仅有的光线和通风都来自那扇门，这扇门就像走廊里的栅栏门一样。

[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [krɒst] [bɑ:rz][ɒv; əv] [sti:l] .

was	constructed	of	crossed	bars	of	steel	.
曾是	建造	的	交叉	酒吧	的	钢	.

由交叉的钢筋构成。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌbi] - [həʊl] .

It	was	no	more	than	a	cubby	-	hole	.
它	曾是	不	更多的	比	一个	小隔间	-	洞	.

那只不过是一个狭小的隔间。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['nærəʊ] [bʌŋks] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [ə'krɒs] [frɒm; frəm]

There	were	two	narrow	bunks	,	one	above	the	other	on	one	side	;	across	from
那里	是	二	狭窄的	上下铺	,	一	多于	这	其他	在	一	边	;	穿过	从

[ði:z] ,

these	,
这些	,

一侧有两个狭窄的上下铺；对面是这两个铺位，

[ə; eɪ] ['wɒʃbəʊl] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] .

a	washbowl	and	toilet	.
一个	洗脸盆	和	洗手间	.

洗脸盆和马桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

There	was	no	other	furniture	.
那里	曾是	不	其他	家具	.

房间里没有其他家具。

[bəuθ][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi] . -

Both	the	cell	and	the	corridor	were	terribly	hot	and	stuffy	.	224
两个都	这	细胞	和	这	走廊	是	可怕	热的	和	闷	.	-

牢房和走廊都闷热难耐。224

“ [wel] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , [aɪv] [hæd; həd] [wɜːs] ['kwɔːtəz] , ” [bɪl] [ri'mɑːk] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

“	Well	,	this	isn't	so	bad	,	I've	had	worse	quarters	,	”	Bill	remarked	philosophically	.
“	出色地	,	这	不是	所以	坏的	,	我已经	有	更糟	四分之一	,	”	账单	评论	从哲学角度来看	.

“嗯，这也没那么糟，我住过更糟糕的季度，”比尔若有所思地说道。

“ [wen] [ðə; ði]['bærən] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

“	When	the	Baron	took	over	this	ship	and	needed	a	special	brig	for	his
“	什么时候	这	男爵	采取	超过	这	船	和	需要	一个	特别的	布里格	为了	他的

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

“当男爵接管这艘船，需要一艘特殊的囚船来关押他的囚犯时，

[hiː; hi] [slæpt] [ðæt] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][pʊt] ['ʌðə(r)z][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

he	slapped	that	gate	into	the	passageway	and	put	others	in	place	of	the	doors
他	被掌掴	那	门	进入	这	通道	和	放	其他的	在	地方	的	这	门

[tuː; tə] [ðiːz] ['kæbinz] .

to	these	cabins	.
到	这些	小木屋	.

他把那扇门猛地装进通道，然后用其他门代替了这些小屋的门。

[ðə; ði] [saɪd'wɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [wʊd] .

The	sidewalls	are	of	wood	.
这	侧壁	是	的	木头	.

侧壁是木制的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tuːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

If	we	had	some	tools	,	it	wouldn't	be	such	a	job	to	get	out	of	here	.
如果	我们	有	一些	工具	,	它	不会	是	这样的	一个	工作	到	得到	出去	的	这里	.

”
”
”

如果我们有一些工具，离开这里就不会这么难了。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] !

but	we	haven't	any	!
但	我们	还没有	任何	!

但我们一个也没有！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['kæbɪn] ,

And	**if**	**we**	**had**	**,**	**and**	**could**	**cut**	**our**	**way**	**through**	**into**	**the**	**next**	**cabin**	**,**
和	如果	我们	有	,	和	可以	切	我们的	方式	通过	进入	这	下一个	舱	,

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

outside	**the**	**gate**	**,**
外部	这	门	,

如果我们能找到办法，并且能够杀出一条路进入大门外的下一个小屋，

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ?

where	**would**	**we**	**go**	**from**	**there**	**?**
在哪里	会	我们	去	从	那里	?

接下来我们该何去何从?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] ,

"	**They**	**were**	**speaking**	**in**	**whispers**	**,**
"	他们	是	请讲	在	低语	,

他们低声交谈着，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentri] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)][dɔː(r)] .

for	**the**	**sentry**	**outside**	**the**	**gate**	**was**	**only**	**a**	**yard**	**or**	**so**	**from**	**their**	**door**	**.**
为了	这	哨兵	外部	这	门	曾是	仅有的	一个	院子	或者	所以	从	他们的	门	.

因为大门外的哨兵离他们的门只有一码左右。

" [wel] , [wɪv] [biːn] [ɪn] [wɜːs] ['fɪksɪz] .

"	**Well**	**,**	**we've**	**been**	**in**	**worse**	**fixes**	**.**
"	出色地	,	我们已经	到过	在	更糟	修复	.

"嗯，我们以前也遇到过更糟糕的情况。"

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .

This	**will**	**take**	**some**	**thinking**	**out**	**,**	**"**	**answered**	**Bill**	**.**
这	将要	拿	一些	思维	出去	,	"	回答	账单	.

"这需要好好想想，"比尔回答道。

" [wɜːs] ['fɪksɪz] ?

"	**Worse**	**fixes**	**?**
"	更糟	修复	?

"更糟糕的修复方案?

" [ɔskiːoʊləs] ['ʃəuldəz] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Osceola's**	**shoulders**	**moved**	**impatiently**	**.**
"	奥西奥拉的	肩膀	已搬	不耐烦地	.

奥西奥拉不耐烦地耸了耸肩。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**doubt**	**it**	**.**
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] .

"	**He**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**bunk**	**.**
"	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	假寐	.

他坐在了床铺边缘。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['bəʊzəʊz][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [pə'laɪt] ,

"	**Just**	**because**	**these**	**bozos**	**have**	**been**	**more**	**or**	**less**	**polite**	**,**
"	只是	因为	这些	笨蛋	有	到过	更多的	或者	较少的	有礼貌的	,

"仅仅因为这些笨蛋表现得或多或少有礼貌，

[doʊnt] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəməz] .

don't	**get**	**the**	**idea**	**they**	**aren't**	**dangerous**	**customers**	**.**
不	得到	这	主意	他们	不是	危险的	顾客	.

不要以为他们就不是危险的顾客。

[ðæt] ['bærən] [miːnz] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [laɪts] [aʊt] .
That Baron means to put our lights out .
那 男爵 方法 到 放 我们的 灯 出去 .

那位男爵的意思是要让我们彻底失去活力。

[juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] ['wʌrid] [wen] [juː; jʊ] [sprʌŋ] [ðæt] [meɪn] ['stɔːri] [ɒn] [hɪm] ,
You got him worried when you sprung that Maine story on him ,
你 得到 他 担心 什么时候 你 弹簧 那 缅因州 故事 在 他 ,

你突然跟他讲缅因州的故事，把他吓坏了。

[ænd; ənd] [ai] ['pɜːpəsli] [gɒt] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] . ” -
and I purposely got him just as angry as I could . ” 225
和 我 故意 得到 他 只是 作为 生气的 作为 我 可以 . ” -

我故意激怒他，让他尽可能地生气。”225

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [aɪ'dɪə] ? ”
“ What was your big idea ? ”
“ 什么 曾是 你的 大的 主意 ? ”

“你的宏伟构想是什么？”

“ [waɪ] , [ai] ['fɪgəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['leɪtə(r)] ,
“ Why , I figured that when he thought it over later ,
“ 为什么 , 我 想 那 什么时候 他 想法 它 超过 之后 ,

“我当时想，他后来仔细考虑了一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [sliːvz] —
it would lead him to believe we really did have something up our sleeves —
它 会 带领 他 到 相信 我们 真的 做过 有 某物 向上 我们的 袖子 —
[sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuː] [ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] .
some certain means of rescue or escape .
一些 肯定 方法 的 救援 或者 逃脱 .

这会让他相信我们真的还有后招——某种确定的营救或逃脱方法。

[ə; eɪ] [bɪg] ['bʊli] [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] [wʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [beɪt] [hɪm]
A big bully like he is would reason that we'd never have the nerve to bait him
一个 大的 欺负 喜欢 他 是 会 原因 那 我们会 绝不 有 这 神经 到 饵 他
['ʌðəwaɪz] . ”
otherwise . ”
否则 . ”

像他这样的大恶霸会认为，否则我们绝不会胆敢去招惹他。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] — [ɜː(r)] — ['iːv(ə)l] [deɪ] ? ”
“ You think it may help to postpone the — er — evil day ? ”
“ 你 思考 它 可能 帮助 到 推迟 这 — 呃 — 邪恶的 天 ? ”

“你觉得推迟——呃——那个邪恶的日子会有帮助吗？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [səʊ] .
“ I am hoping so .
“ 我 是 希望 所以 .

我希望如此。

[ɪf] [ai] [saɪz] [ðæt] [gai] [ʌp] [raɪt] ,
If I size that guy up right ,
如果 我 尺寸 那 盖伊 向上 正确的 ,

如果我没看错那家伙，

[hiːl] [meɪk] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['eniweɪ] .
he'll make watchful waiting his cue for a few days anyway .
地狱 制作 警惕 等待 他的 提示 为了 一个 很少 天 反正 .

无论如何，他都会在接下来的几天里保持警惕，等待时机。

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
He'll want to see if anything really happens before he puts his own head into a
地狱 想 到 看 如果 任何事物 真的 发生 前 他 放置 他的 自己的 头 进入 一个
[nuːs] . ”
noose . ”
套索 . ”

他想先看看是否真的会发生什么事，然后再决定是否自杀。

“ [ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [wiːl; wil] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ['riːz(ə)n] !
“ And when nothing happens , we'll be put on the spot for that same reason !
” 和 什么时候 没有什么 发生 , 出色地 是 放 在 这 点 为了 那 相同的 原因 !
”
”
”

“而如果什么都没发生，我们也会因为同样的原因被推到风口浪尖！”

“ [tə'mɔːroʊz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [bɪl] .
“ Tomorrow's always another day , Bill .
” 明天 总是 其他 天 , 账单 .

“明天又是新的一天，比尔。”

[seɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] [fɔːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Say , you're not up to your usual form this morning .
说 , 你是 不是 向上 到 你的 通常 形式 这 早晨 .

比如说，你今天早上状态不太好。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] .
I'll bet you got no sleep last night .
患病的 赌注 你 得到 不 睡觉 最后的 夜晚 .

我敢打赌你昨晚肯定没睡。

[jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [si'estə] . ” -
You'd better turn in now and take a siesta . ” 226
你会 更好的 转动 在 现在 和 拿 一个 午休 . ” -

你最好现在就去睡个午觉。”226

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] [suːn] , [ˌɑːsi'oʊlə] .
“ I'll do that soon , Osceola .
” 患病的 做 那 很快 , 奥西奥拉 .

“我会尽快做的，奥西奥拉。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['prɪznər] .
But I'm interested in our fellow prisoners .
但 我是 感兴趣的 在 我们的 同伴 囚犯 .

但我更关心其他狱友。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪr] ['lʌki] — ['aʊə(r)] [wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [dʌmp]
You know , we're lucky — our one consolation is that there wasn't room in this dump
你 知道 , 是 幸运的 — 我们的 一 安慰 是 那 那里 不是 房间 在 这 倾倒
[tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] . ”
to separate us . ”
到 分离 我们 . ”

你知道吗，我们很幸运——唯一值得庆幸的是，在这个破地方没有地方把我们分开。”

“ [juː; jʊ] [bet] .
“ You bet .
” 你 赌注 .

“当然。”

” [ˌɑːsi'oʊlə] [jɔːn] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] , [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔːts] .
” Osceola yawned and standing up , stripped down to a pair of shorts .
” 奥西奥拉 打哈欠 和 常设 向上 , 脱衣舞 向下 到 一个 一对 的 短裤 .

奥西奥拉打了个哈欠，站起身来，脱下上衣，只穿着一条短裤。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði][dəup][ɒn] [ðəʊz] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
“ I've got the dope on those lads , ” he said , as he climbed into the upper
” 我已经 得到 这 太棒了 在 那些 小伙子们 , ” 他 说 , 作为 他 攀登 进入 这 上
[bɜːθ] .
berth .
泊位 .

“我已经掌握了那些家伙的底细，”他一边说着，一边爬上了上铺。

“ [ai] [hɜːd] ['gaɪbəl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæt] [id] ['dʒeɪld][ɔːl][ðə; ði] [sə'spekts] [ɒn][ðə; ði]
“ I heard Geibel telling the Chief Engineer that he'd jailed all the suspects on the
” 我 听到 盖贝尔 讲述 这 首席 工程师 那 他会 入狱 全部 这 嫌疑人 在 这
['waɪələs] ['bɪznəs] .
wireless business .
无线的 商业 .

“我听到盖贝尔告诉总工程师，他已经把所有涉嫌无线电业务的嫌疑人都关进了监狱。”

[wɪr] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] .
We're down here with a bunch of multi - millionaires .
是 向下 这里 和 一个 束 的 多 - 百万富翁 .

我们现在和一群千万富翁在一起。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] ? ”
Does that make you feel any better ? ”
做 那 制作 你 感觉 任何 更好的 ? ”

这样你感觉好些了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] ! ”
“ It certainly does ! ”
” 它 当然 做 ! ”

“确实如此！”

“ [haʊ] [kʌm] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
“ How come ? ” whispered the chief from his bunk .
” 如何 来 ? ” 低声说道 这 首席 从 他的 假寐 .

“怎么会这样？”酋长从铺位上低声问道。

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Why , don't you see ?
” 为什么 , 不 你 看 ?

“为什么你看不出来？”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][gæf][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['bærən] ,
With all the gaff we gave the Baron ,
和 全部 这 失误 我们 给予 这 男爵 ,

我们给了男爵那么多好处，

[hiːl] [sə'spekt] [wɪr] [ɪn] [kə'huːts] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]
he'll suspect we're in cahoots with one or more of them — and keep them
地狱 怀疑 是 在 勾结 和 一 或者 更多的 的 他们 — 和 保持 他们
[daʊn] [hɪə(r)] ,
down here ,
向下 这里 ,

他会怀疑我们和他们中的一个或多个勾结——然后把他们困在这里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌjuː 'es] .
where they can't help us .
在哪里 他们 不能 帮助 我们 .

他们帮不了我们。

” [ˌɑːsi'oʊlə] [grʌnt] .
” Osceola grunted .
” 奥西奥拉 哼哼 .

奥西奥拉哼了一声。

“ [juːv] [ʃʊə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌni] [kɪŋz] — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]
“ You've sure got it in for the poor money kings — what have you got
” 你已经 当然 得到 它 在 为了 这 贫穷的 钱 国王 — 什么 有 你 得到
[ə'genst] - [ɪm] ? ” -
against ' em ? ” 227
反对 - 呃 ? ” -

“你肯定对那些穷钱大亨怀恨在心——你到底跟他们有什么仇？”227

“ [gɒʃ] , [jʊr; jər] [θɪk] ! ” [snɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Gosh , you're thick ! ” snorted his friend .
” 天哪 , 你是 厚的 ! ” 哼了一声 他的 朋友 .

“哎呀，你真笨！”他的朋友嗤之以鼻。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ðiː] [selz] [wiːl; wɪl][biː; biː] [tə'geðə(r)] .
“ So long as they fill the cells we'll be together .
” 所以 长的 作为 他们 充满 这 细胞 出色地 是 一起 .

“只要牢房里还有人，我们就能在一起。”

[ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [sel] , [tə'geðə(r)] ,
It's a heap easier for us to get out of one cell , together ,
它是 一个 堆 更轻松 为了 我们 到 得到 出去 的 一 细胞 , 一起 ,

我们一起从一间牢房里逃出来要容易得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biː][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [tuː] , ['seprətli] ! ”
than it would be to get out of two , separately ! ”
比 它 会 是 到 得到 出去 的 二 , 分别地 ! ”

比分别从两个地方脱身要难得多！

“ [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] .
“ Boy , you're talking in circles .
” 男生 , 你是 说 在 界 .

“小子，你一直在兜圈子。”

[wiː; wi] [naʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðiː][fækt] , [wʌns] [mɔː(r)] ,
We now arrive at the fact , once more ,
我们 现在 到达 在 这 事实 , 一次 更多的 ,

我们现在再次回到这个事实：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] !
that we have no tools with which to get out !
那 我们 有 不 工具 和 哪个 到 得到 出去 !

我们没有办法逃脱！

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ][næp] .
Take my advice and snatch a nap .
拿 我的 建议 和 抢夺 一个 午睡 .

听我的劝告，赶紧睡个午觉吧。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ʃʌt] - [aɪ] [raɪt]
You need it worse than I do , and this little Indian is going shut - eye right
你 需要 它 更糟 比 我 做 , 和 这 小的 印度 是 去 关闭 - 眼睛 正确的
[naʊ] ! ” -
now ! ” 228
现在 ! ” -

你比我更需要它，而我这个小印第安人现在正要睡觉呢！“228

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

['tʃɑːrliz] [nəʊt]

CHARLIE'S NOTE

查理的 笔记

查理的笔记

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɑːsi'oʊlə] ['swetɪd] [ɪn][ðeə(r)][hɒt] - [bɒks][ɒv; əv]

For the next couple of days , Bill and Osceola sweated in their hot - box of

为了 这 下一个 夫妻 的 天 , 账单 和 奥西奥拉 汗流浃背 在 他们的 热的 - 盒子 的

[ə; eɪ] [sel] .

a cell .

一个 细胞 .

接下来的几天里，比尔和奥西奥拉在闷热的牢房里汗流浃背。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

What with the heat , the lack of proper ventilation , and the uncertainty of

什么 和 这 热 , 这 缺少 的 恰当的 通风 , 和 这 不确定 的

[ðeə(r)] [feɪt] ,

their fate ,

他们的 命运 ,

由于天气炎热、通风不良，以及命运未卜，

[bəuθ] [lædz] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɒn] [dɪ'spɒndənsi] .

both lads sank into a state of mind that bordered on despondency .

两个都 小伙子们 沉没 进入 一个 状态 的 头脑 那 带边框 在 沮丧 .

两个小伙子都陷入了近乎沮丧的情绪中。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The monotony of their existence was broken but three times a day ,

这 单调 的 他们的 存在 曾是 破碎的 但 三 时代 一个 天 ,

他们单调的生活每天只有三次被打破。

[wen] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] - [selz] [baɪ][ə; eɪ] ['stjuːəd] .

when meals were brought to the prisoners ' cells by a steward .

什么时候 餐 是 带来 到 这 囚犯 - 细胞 经过 一个 管家 .

当时，餐食由管事送到囚犯的牢房里。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmd] ['sentri] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['tɜːnkiː] .

The man was invariably accompanied by the armed sentry , who acted as turnkey .

这 男人 曾是 总是 伴随 经过 这 武装 哨兵 , WHO 行动 作为 交钥匙工程 .

-

229

-

这名男子总是由一名持枪哨兵陪同，哨兵充当交涉员。229

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There appeared to be no possible means of escape .

那里 出现 到 是 不 可能的 方法 的 逃脱 .

似乎没有任何逃脱的办法。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːrz] [bɜːnd]

Day and night the electric lights in the passage beyond the steel bars burned

天 和 夜晚 这 电的 灯 在 这 通道 超过 这 钢 酒吧 烧伤

['braɪtli] .

brightly .

明亮地 .

日夜不停，铁栅栏外的通道里的电灯明亮地亮着。

[ðə; ði] ['sentri] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['siːmən] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

The sentry outside the gate was relieved by another seaman every four hours ,

这 哨兵 外部 这 门 曾是 松了口气 经过 其他 水手 每一个 四 小时 ,

每隔四小时，大门外的哨兵就会由另一名水手接替。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɒtʃ] .
with the change of watch .
和 这 改变 的 手表 .

随着换班。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
With nothing to read , nothing to do ,
和 没有什么 到 读 , 没有什么 到 做 ,

没有书可读，也没有事可做，

[ðə; ði] [lædz] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
the lads spent most of their time lying in the bunks or taking turns pacing the
这 小伙子们 花费 最多 的 他们的 时间 说谎 在 这 上下铺 或者 采取 转弯 踱步 这
['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sel] .
narrow confines of their cell .
狭窄的 限制 的 他们的 细胞 .

这些小伙子们大部分时间都躺在铺位上，或者轮流在狭小的牢房里踱步。

['sʌndeɪ] [naɪt] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['tremb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['endʒɪnz] [stɒpt] .
Sunday night , shortly after ten o'clock the tremble of the ship's engines stopped .
星期日 夜晚 , 不久 后 十 点钟 这 颤抖 的 这 船的 发动机 停止 .

星期天晚上十点刚过，船的引擎震动就停止了。

[ðə; ði] [lædz] [gest] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æt; ət] [lɑːst] .
The lads guessed that the Amtonia had reached her destination at last .
这 小伙子们 猜对了 那 这 - 有 达到 她 目的地 在 最后的 .

小伙子们猜测，阿姆托尼亚号终于到达目的地了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sentri] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst]
Half an hour later they heard the sentry speaking to someone in the passage just
一半 一个 小时 之后 他们 听到 这 哨兵 请讲 到 某人 在 这 通道 只是
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] .
beyond the gate .
超过 这 门 .

半小时后，他们听到哨兵在大门外的通道里和人说话。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] ['dʒɜːmən] , [bɪl] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
Although the conversation was carried on in German , Bill was able to get the
虽然 这 对话 曾是 携带 在 在 德语 , 账单 曾是 有能力的 到 得到 这
[dʒɪst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
gist of it .
要旨 的 它 .

虽然谈话是用德语进行的，但比尔还是听懂了大意。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [hæns] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['sentri] .
“ What's the matter , Hans ? ” inquired the sentry .
“ 是什么 这 事情 , 汉斯 ? ” 询问 这 哨兵 .

“汉斯，怎么了？”哨兵问道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ? ”
“ Aren't you going ashore with the rest of the boys ? ”
“ 不是 你 去 岸上 和 这 休息 的 这 男孩们 ? ”

“你不跟其他弟兄们一起上岸吗？”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [hæns] .
“ Not me , ” replied Hans .
“ 不是 我 , ” 回复 汉斯 .

“不是我，”汉斯回答道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] ['swɒbɪŋ] [aʊt] ['bɑːθˌruːmz] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] . ”
“ I've got to start swabbing out bathrooms at four o'clock . ”
“ 我已经 得到 到 开始 拭子采集 出去 浴室 在 四 点钟 . ”

“我得从四点开始打扫卫生间。”

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] , ” [ðə; ði] ['sentri] [dɪ'kleəd] , “ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɒtəʊ] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]
“ **Well , I'm going , ” the sentry declared , “ just as soon as Otto relieves me at**
” 出色地 , 我是 去 , ” 这 哨兵 声明 , “ 只是 作为 很快 作为 奥托 缓解 我 在
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

“好了，我要走了，”哨兵宣布道，“等奥托在午夜接替我之后，我就走。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊə(r)][legz] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hæv; həv]
It isn't often we have the chance to stretch our legs ashore and have
它 不是 经常 我们 有 这 机会 到 拉紧 我们的 腿 岸上 和 有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . ” -
a good time . ” 230
一个 好的 时间 . ” -

我们很少有机会上岸舒展筋骨，好好放松一下。”230

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [swɪl] [ə'merɪkən] ['həʊmbruː] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːkiːzi] ,
“ If your idea of a good time is to swill American homebrew in a speakeasy ,
” 如果 你的 主意 的 一个 好的 时间 是 到 泔水 美国人 自酿啤酒 在 一个 地下酒吧 ,

“如果你认为在地下酒吧里畅饮美国自酿啤酒才算好时光，

[ɪts] [nɒt] [maɪn] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'tɔːt] .
it's not mine , ” the other retorted .
它是 不是 矿 , ” 这 其他 反驳 .

“那不是我的，”另一个人反驳道。

“ [aɪm][frɒm; frəm] ['mjuːnɪk] , [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I'm from Munich , I am .
” 我是 从 慕尼黑 , 我 是 .

“我来自慕尼黑，真的。”

[gʊd] [braʊn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Good brown Lionsbrew for me .
好的 棕色的 - 为了 我 .

给我来杯好喝的棕色狮牌啤酒。

[ai] [kænt] ['stʌmək] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [sel] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
I can't stomach the stuff they sell you on this side .
我 不能 胃 这 东西 他们 卖 你 在 这 边 .

我实在无法接受这边卖的那些东西。

['eniweɪ] , [aɪv] [biːn] [ɒn][maɪ] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
Anyway , I've been on my feet all day long .
反正 , 我已经 到过 在 我的 脚 全部 天 长的 .

总之，我今天一整天都站着。

[maɪ] [legz] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] .
My legs get all the stretching they want aboard this ship .
我的 腿 得到 全部 这 伸展 他们 想 船上 这 船 .

在这艘船上，我的腿可以尽情伸展。

[aɪm]['taɪəd] — [gʊd] [naɪt] !
I'm tired — good night !
我是 疲劳的 — 好的 夜晚 !

我累了——晚安！

” [ðə; ði] [lædz] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][slæm] [ʃʌt] [æz; əz][hænz]
” The lads heard the door of the cabin next to them slam shut as Hans
” 这 小伙子们 听到 这 门 的 这 舱 下一个 到 他们 猛击 关闭 作为 汉斯
[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] [rest] .
went to his well - earned rest .
去 到 他的 出色地 - 获得 休息 .

小伙子们听到隔壁小屋的门砰地一声关上了，汉斯去休息了。

“ [ðæt] , ” [lɑːft] [bɪl] ,
“ That , ” laughed Bill ,
“ 那 , ” 笑了 账单 ,

“那，”比尔笑着说。

“ [ɪz][ðə; ði][fɜːst][bɪt][ɒv; əv]['kɒmədi] [aɪv] [hɜːd] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] ['paɪrət] .
“ is the first bit of comedy I've heard since we landed aboard this blooming pirate .
“ 是 这 第一的少量 的 喜剧 我已经 听到 自从 我们 登陆 船上 这 盛开 海盗 .

“这是我们登上这艘破烂海盗船以来听到的第一句笑话。”

[ðæt] - [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .
That Heinie's a sensible man .
那 - 一个 明智的 男人 .

海尼是个明智的人。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ɪn] , [tuː] .
We might as well turn in , too .
我们 可能 作为 出色地 转动 在 , 也 .

我们也该睡觉了。

[tə'mɒrəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðel] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][stænd][ˌjuː 'es][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn]
Tomorrow , I suppose , they'll take us ashore and stand us up against a stone
明天 , 我 认为 , 他们会 拿 我们 岸上 和 站立 我们 向上 反对 一个 石头
[fens] .
fence .
栅栏 .

我想，明天他们会把我们带到岸上，让我们靠着石墙站着。

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] . ”
I for one don't want to think any more about it than I have to . ”
我 为了 一 不 想 到 思考 任何 更多的 关于 它 比 我 有 到 . ”

我个人不想再多想这件事了。

“ [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] — [dəʊnt][stɒp] ! ” [sed] [ˌɑːsi'əʊlə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Keep on talking — don't stop ! ” said Osceola in a low voice .
“ 保持 在 说 — 不 停止 ! ” 说 奥西奥拉 在 一个 低的 嗓音 .

“继续说——别停！”奥西奥拉低声说道。

“ ['aɪðə(r)][hænz][ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [els] [nekst][dɔː(r)][ɪz] ['skreɪpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
“ Either Hans or someone else next door is scraping on his side of the wall .
“ 任何一个 汉斯 或者 某人 别的 下一个 门 是 刮擦 在 他的 边 的 这 墙 .

“要么是汉斯，要么是隔壁的其他人，正在刮擦他那边的墙壁。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] . ” -
I'll try to find out what it's all about . ” 231
患病的 尝试 到 寻找 出去 什么 它是 全部 关于 . ” -

我会试着弄清楚这到底是怎么回事。”231

[bɪl] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
Bill nodded and immediately launched into a long account of the Army and
账单 点头 和 立即地 发射 进入 一个 长的 帐户 的 这 军队 和
['neɪvi] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] .
Navy football game in which he had played the previous fall .
海军 足球 游戏 在 哪个 他 有 玩 这 以前的 落下 .

比尔点点头，随即滔滔不绝地讲述了他去年秋天参加的陆军和海军橄榄球比赛。

['miːnwaɪl] [ˌɑːsi'əʊlə] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] ,
Meanwhile Osceola climbed into the lower bunk , and lying flat ,
同时 奥西奥拉 攀登 进入 这 降低 假寐 , 和 说谎 平坦的 ,

与此同时，奥西奥拉爬上了下铺，平躺了下来。

[prest] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] [sel] [frɒm; frəm][ðə; ði]

pressed	his	ear	against	the	wooden	partition	which	separated	their	cell	from	the
按下	他的	耳朵	反对	这	木制的	分割	哪个	分开	他们的	细胞	从	这

[bæθ.bɑːθ] - ['stjuːərdz] ['kæbɪn] .

bath	-	steward's	cabin	.
洗澡	-	管家的	舱	.

他将耳朵贴在隔开他们牢房和浴室管理员小屋的木制隔板上。

[ðə; ði] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɑːp - [aɪd] ['semɪnəʊl] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt]

The	slight	scraping	continued	and	presently	the	sharp	-	eyed	Seminole	saw	the	point
这	轻微	刮擦	持续	和	目前	这	锋利的	-	眼睛	塞米诺尔人	锯	这	观点

[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ə'pɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːd] .

of	a	knife	appear	through	a	board	.
的	一个	刀	出现	通过	一个	木板	.

轻微的刮擦声持续不断，很快，眼尖的塞米诺尔人看到刀尖从木板中伸出来。

[ðə; ði] [slɪt] ['sləʊli] ['waɪdnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ˌhɑːf'weɪ]

The	slit	slowly	widened	,	and	a	folded	piece	of	paper	was	pushed	halfway
这	缝隙	缓慢地	扩大	,	和	一个	折叠	片	的	纸	曾是	推动	半

[θruː] .

through	.
通过	.

缝隙慢慢变大，一张折叠的纸被塞了进去一半。

[ˌɑːsi'oʊlə] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['kʌvəd] [bəuθ] [saɪdz] .

Osceola	grabbed	it	and	scanned	the	writing	that	covered	both	sides	.
奥西奥拉	抓住	它	和	扫描	这	写作	那	涵盖	两个都	侧面	.

奥西奥拉抓起它，扫视了两面的文字。

[hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] ,

He	passed	it	to	Bill	,
他	通过了	它	到	账单	,

他把它递给了比尔。

[huː] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv]

who	accomplished	the	difficult	feat	of	reading	it	while	continuing	his	story	of
WHO	完成	这	难的	特技	的	阅读	它	尽管	继续	他的	故事	的

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .

the	football	game	.
这	足球	游戏	.

他一边读着这本书，一边继续讲述他的足球比赛故事，这真是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ðəʊ] ['taɪni] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'fɔːmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt]

The	handwriting	,	though	tiny	,	was	unformed	and	he	guessed	at	once	that
这	手写	,	尽管	微小的	,	曾是	未成形的	和	他	猜对了	在	一次	那

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['tʃɑːli] .

the	message	was	from	Charlie	.
这	信息	曾是	从	查理	.

虽然字迹很小，但并不工整，他立刻猜到这是查理发来的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] : -

It	ran	:	232
它	跑	:	-

运行时间：232

“ [dɪə(r)] [bɪl] — [hæns][ɪz][maɪ][bæθ.bɑːθ] - .

“	Dear	Bill	—	Hans	is	my	bath	stewward	.
“	亲爱的	账单	—	汉斯	是	我的	洗澡	-	.

“亲爱的比尔——汉斯是我的浴室管理员。”

[hiː; hi][ɪz][əʊ] . [keɪ] . [hæv; həv] [prə'mɪst] [dæd] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [helps] [juː; jʊ]

He	is	O	.	K	.	Have	promissed	Dad	will	make	him	rich	for	life	if	he	helps	you
他	是	哦	.	K	.	有	承诺	爸爸	将要	制作	他	富有的	为了	生活	如果	他	帮助	你

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] .

and	the	cheif	.
和	这	酋长	.

他没事。他答应过爸爸，如果他帮助你和酋长，爸爸会让他一辈子富裕起来。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [bɔːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] .

He	will	cut	through	the	boards	to	your	cell	.
他	将要	切	通过	这	板	到	你的	细胞	.

他会锯开通往你牢房的木板。

[hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

Hang	your	blankits	down	over	the	edge	of	your	upper	bearth	so	as	to
悬挂	你的	-	向下	超过	这	边缘	的	你的	上	地球	所以	作为	到

['diːdən] [saʊnd] .

deden	sound	.
德登	声音	.

把你的毯子垂到上铺床沿，以减少噪音。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊʃ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [naɪf] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] .

He	will	push	through	another	knife	so	you	can	do	some	cuting	.
他	将要	推	通过	其他	刀	所以	你	能	做	一些	切割	.

他会再递给你一把刀，这样你就可以切东西了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ['betə(r)] [tɔːk] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ðə; ði] ['sɛntri] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ]

I	think	the	other	one	better	talk	or	sing	or	something	so	the	centry	can't	here	you
我	思考	这	其他	一	更好的	讲话	或者	唱歌	或者	某物	所以	这	世纪	不能	这里	你

['kʌtɪŋ] .

cuting	.
切割	.

我觉得另一个人最好说话、唱歌什么的，这样一百个人就听不到你切东西的声音了。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [teɪk] [hæns][tuː; tə] .

If	you	get	away	take	Hans	to	.
如果	你	得到	离开	拿	汉斯	到	.

如果你能逃脱，就把汉斯也带走。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [mʌd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - .

His	name	will	be	mud	after	this	on	board	the	Amtonia	.
他的	姓名	将要	是	泥	后	这	在	木板	这	-	.

这件事之后，他在“阿姆托尼亚号”上的名声将彻底毁掉。

“ [jɔːz] ['truːliː] ,

“	Yours	truley	,
“	此致	确实	,

“此致敬礼，

“ [tʃɑːlz] ['evənz] .

“	Charles	Evans	.
“	查尔斯	埃文斯	.

“查尔斯·埃文斯。

” [bɪl] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] , [ˌmɪs'speld] [nəʊt] .

”	Bill	smiled	broadly	as	he	pocketed	the	boyish	,	misspelled	note	.
”	账单	微笑	总体而言	作为	他	口袋	这	男孩气	,	拼写错误	笔记	.

比尔咧嘴一笑，把那张稚气未脱、拼写错误的纸条放进口袋。

[ðen] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['endləs] ['mɒnəlɒg] [ə'nent] ['fʊtbɔːl] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,

Then	,	still	keeping	up	his	endless	monologue	anent	football	,	he	hung	the	blankets	,
然后	,	仍然	保持	向上	他的	无尽的	独白	附近	足球	,	他	悬挂	这	毯子	,

然后，他一边滔滔不绝地谈论着足球，一边挂起了毯子。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bʌŋk] .

forming	a	curtain	which	completely	shut	in	the	lower	bunk	.
成型	一个	窗帘	哪个	完全地	关闭	在	这	降低	假寐	.

形成一道帘幕，将下铺完全封闭起来。

[ˌɑːsi'oʊlə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [hæns][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

Osceola	was	already	at	work	with	a	knife	that	Hans	had	passed	through	the
奥西奥拉	曾是	已经	在	工作	和	一个	刀	那	汉斯	有	通过了	通过	这

['əʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

奥西奥拉已经拿着汉斯从开口处递过来的刀开始工作了。

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

Bill	continued	to	talk	for	the	next	twenty	minutes	,
账单	持续	到	讲话	为了	这	下一个	二十	分钟	,

比尔又讲了二十分钟。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ə'saɪd] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] .

but	then	he	pulled	aside	one	corner	of	the	blanket	.
但	然后	他	拉	旁边	一	角落	的	这	毯子	.

但他随后拉开了毯子的一角。

[ðə; ði] [bʌŋk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪk] ['ʌv(ə)n] .

The	bunk	was	like	a	bake	oven	.
这	假寐	曾是	喜欢	一个	烤	烤箱	.

床铺就像个烤箱。

[ˌɑːsi'oʊlə] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)] .

Osceola	was	sweating	from	every	pore	.
奥西奥拉	曾是	出汗	从	每一个	孔隙	.

奥西奥拉浑身汗涔涔的。

“ [maɪ] [tɜːn] [naʊ] .

“	My	turn	now	.
“	我的	转动	现在	.

“现在轮到我了。”

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tɔːk] . ” -

Come	out	,	and	don't	forget	to	talk	.	”	233
来	出去	,	和	不	忘记	到	讲话	.	”	-

出来吧，别忘了说话。”233

[ˌɑːsi'oʊlə] ['hændɪd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [bɪl] , [græbd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Osceola	handed	the	knife	to	Bill	,	grabbed	his	clothes	and	slipped	out	of	the
奥西奥拉	递交	这	刀	到	账单	,	抓住	他的	衣服	和	滑倒了	出去	的	这

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

奥西奥拉把刀递给比尔，抓起衣服，溜出了铺位。

[ɪ'miːdiətli] [bɪl] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəkləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)] .

Immediately	Bill	climbed	in	and	divested	himself	of	the	underclothes	he	wore	.
立即地	账单	攀登	在	和	剥离	他自己	的	这	内衣	他	穿着	.

比尔立即爬了进去，脱掉了身上穿的内衣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

Because	of	the	heat	,
因为	的	这	热	,

由于天气炎热，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊðd] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd]

neither	of	the	lads	had	been	clothed	in	more	than	their	undershirts	and
两者都不	的	这	小伙子们	有	到过	穿着衣服	在	更多的	比	他们的	内衣	和

[ʃɔːts] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] .

shorts	since	their	incarceration	.
短裤	自从	他们的	监禁	.

这两个小伙子自入狱以来，身上除了背心和短裤之外，就没穿过别的衣服。

[æz; əz] [ðə; ði] ['blæŋkit] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

As	the	blanket	dropped	back	into	place	,
作为	这	毯子	掉落	后退	进入	地方	,

毯子落回原位时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌɑːsi'oʊlə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn]

he	heard	Osceola	begin	a	recital	of	some	hunting	trip	he	had	taken	down
他	听到	奥西奥拉	开始	一个	独奏会	的	一些	打猎	旅行	他	有	已采取	向下

[ɪn] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['evəgleidz] .

in	the	Florida	everglades	.
在	这	佛罗里达	大沼泽地	.

他听到奥西奥拉开始讲述他在佛罗里达大沼泽地的一次狩猎之旅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['blæŋkɪts] ['dednd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

He	was	surprised	to	find	how	the	double	blankets	deadened	the	sound	of
他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	这	双倍的	毯子	麻木	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] .

his	friend's	voice	.
他的	朋友们	嗓音	.

他惊讶地发现，两床毯子竟然能隔绝朋友的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] .

It	was	pitch	dark	in	the	bunk	.
它	曾是	沥青	黑暗的	在	这	假寐	.

铺位里一片漆黑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [wen]

He	was	just	beginning	to	wonder	exactly	where	he	should	get	to	work	when
他	曾是	只是	开始	到	想知道	确切地	在哪里	他	应该	得到	到	工作	什么时候

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [θruː] [tuː] ['pærəlel] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] - [bɔːdz] .

a	light	appeared	through	two	parallel	slits	in	the	wall	-	boards	.
一个	光	出现	通过	二	平行线	缝隙	在	这	墙	-	板	.

他正开始琢磨自己到底该去哪里工作时，一道光透过墙板上的两条平行缝隙透了出来。

[ðiːz] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

These	,	he	saw	,	were	about	three	feet	long	and	perhaps	a	foot	and	a
这些	,	他	锯	,	是	关于	三	脚	长的	和	也许	一个	脚	和	一个

[hɑːf] [ə'pɑːt] .

half	apart	.
一半	除	.

他看到，这些物体大约有三英尺长，彼此之间大约有一英尺半长。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hæns] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] ['wɪspə(r)] . -

From	the	cabin	beyond	the	voice	of	Hans	came	in	a	sibilant	whisper	.	234
从	这	舱	超过	这	嗓音	的	汉斯	来了	在	一个	咝音	耳语	.	-

从隔壁小屋传来汉斯的声音，带着嘶嘶声的低语。234

" [ɪf] [ðə; ði] [her] [lef'tenənt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːdz]

"	If	the	Herr	Lieutenant	will	be	good	enough	to	start	cutting	across	the	boards
"	如果	这	先生	中尉	将要	是	好的	足够的	到	开始	切割	穿过	这	板

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wʌn] [slɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

from	the	bottom	of	one	slit	to	the	bottom	of	the	other	?
从	这	底部	的	一	缝隙	到	这	底部	的	这	其他	?

"如果这位中尉先生能够从一块木板的底部开始，一直切到另一块木板的底部呢？"

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [end] .
I shall work on the top end .
我 将 工作 在 这 顶部 结尾 .

我将负责高端部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [nɒt][tuː; tə] [pres] [tuː] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
It is not necessary to tell the Lieutenant not to press too hard with his knife .
它 是 不是 必要的 到 告诉 这 中尉 不是 到 按 也 难的 和 他的 刀 .

没必要告诉中尉不要用刀使劲儿。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splɪntərɪŋ] [wʊd] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The sound of splintering wood can be heard in the passage .
这 声音 的 分裂 木头 能 是 听到 在 这 通道 .

通道里可以听到木头断裂的声音。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] ['sentri] — [dʒʌst] [jet] .
There is no need to disturb the sentry — just yet .
那里 是 不 需要 到 打扰 这 哨兵 — 只是 然而 .

暂时还不需要打扰哨兵。

〃 [bɪl] [hɜːd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['tʃʌk(ə)l] .
〃 Bill heard the steward chuckle .
〃 账单 听到 这 管家 轻笑 .

比尔听到乘务员轻笑了一声。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [greɪn]
except for the very slight sound of the knives as they cut across the grain
除了 为了 这 非常 轻微 声音 的 这 刀具 作为 他们 切 穿过 这 粮食
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ,

除了刀刃划过木纹时发出的非常轻微的声音之外，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [seɪv] [ðə; ði] [ləʊ] ['mʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ɔskiːoʊləs] [vɔɪs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
no other came to his ears save the low mumble of Osceola's voice beyond the
不 其他 来了 到 他的 耳朵 节省 这 低的 咕哝 的 奥西奥拉的 嗓音 超过 这
['blæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

他什么也没听到，只听到奥西奥拉从毯子后面低声咕哝的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , ['slaɪsɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] .
It was hard work and tedious , slicing across the grain of the boards .
它 曾是 难的 工作 和 乏味 , 切片 穿过 这 粮食 的 这 板 .

横着木纹切木板，既费力又乏味。

[ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [bɪl] ['dɪzi] ,
The heat made Bill dizzy ,
这 热 制成 账单 晕眩的 ,

酷热让比尔头晕目眩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第8/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [ðæt] [stɹ'iːmd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	stopped	frequently	to	wipe	away	the	sweat	that	streamed	down	into	his	eyes	.
和	他	停止	频繁地	到	擦拭	离开	这	汗	那	流媒体	向下	进入	他的	眼睛	.

他时不时停下来擦掉流进眼睛里的汗水。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [eɪdʒ] , [hæns] [spəʊk] [ə'gen] .

After	what	seemed	an	endless	age	,	Hans	spoke	again	.
后	什么	似乎	一个	无尽的	年龄	,	汉斯	辐	再次	.

过了仿佛漫长的岁月，汉斯再次开口说话了。

“ [ai][hæv; həv] [kʌt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [slɪt] , [sɜː(r)] .

“	I	have	cut	through	to	the	farther	slit	,	sir	.
“	我	有	切	通过	到	这	更远	缝隙	,	先生	.

“先生，我已经切到了更远的缝隙。”

[wɪl] [ðə; ði] [her] [lef'tenənt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?

Will	the	Herr	Lieutenant	be	good	enough	now	to	place	the	palm	of	his	hand	against	the	piece	that	is	to	come	out	?
将要	这	先生	中尉	是	好的	足够的	现在	到	地方	这	棕榈	的	他的	手	反对	这	片	那	是	到	来	出去	?

这位中尉先生现在是否有足够的勇气将手掌放在即将落下的棋子上呢?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	must	be	no	cracking	of	the	wood	when	we	remove	it	.	”
那里	必须	是	不	裂纹	的	这	木头	什么时候	我们	消除	它	.	”

移除木头时，木头绝对不能开裂。

“ [əʊ'keɪ] , ” ['wɪspəd] [bɪl] . -

“	Okay	,	”	whispered	Bill	.	235
“	好的	,	”	低声说道	账单	.	-

“好吧，”比尔低声说道。235

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

Less	than	five	minutes	later	,	he	completed	his	job	.
较少的	比	五	分钟	之后	,	他	完全的	他的	工作	.

不到五分钟后，他就完成了工作。

[hæns] [tʊk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Hans	took	the	panel	they	had	cut	from	the	wall	and	switched	off	the	light	in	his	cabin	.
汉斯	采取	这	控制板	他们	有	切	从	这	墙	和	切换	离开	这	光	在	他的	舱	.

汉斯拿起他们从墙上切下来的面板，关掉了他小屋里的灯。

“ [stænd][baɪ] , ” [sed] [bɪl] .

“	Stand	by	,	”	said	Bill	.
“	站立	经过	,	”	说	账单	.

“稍等，”比尔说道。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][maɪ]
“ We'll be with you just as soon as I can get a drink and put on my
” 出色地 是 和 你 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 一个 喝 和 放 在 我的
[kləʊðz] . ”
clothes . ”
衣服 . ”

“等我喝上水、穿好衣服，我们就马上过去。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [bɪl] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
“ Very good , sir , ” returned the man , and Bill climbed out of the bunk .
” 非常 好的 , 先生 , ” 返回 这 男人 , 和 账单 攀登 出去 的 这 假寐 .

“很好，先生，”那人回答道，比尔便从铺位上爬了下来。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃbeɪsn] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪnst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
He went at once to the washbasin where he rinsed out his mouth and
他 去 在 一次 到 这 脸盆 在哪里 他 冲洗干净 出去 他的 嘴 和
[dræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['swɔləuz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tepɪd]['wɔːtə(r)] .
drank a few swallows of the tepid water .
喝 一个 很少 燕子 的 这 温热 水 .

他立刻走到洗脸盆前，漱了漱口，喝了几口温水。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sluːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbˌdaʊn] ['fɒləʊd] .
A quick sluice and a rubdown followed .
一个 快的 水闸 和 一个 按摩 随后 .

随后进行了简单的冲洗和擦拭。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪnɪn] ['juːnɪfɔːm] .
Then he got quickly into his white linen uniform .
然后 他 得到 迅速地 进入 他的 白色的 亚麻布 制服 .

然后他迅速换上了白色亚麻制服。

[ˌɑːsi'oʊlə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] , [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
Osceola , who was already dressed , spent the time in taking down the blankets ,
奥西奥拉 , WHO 曾是 已经 穿着 , 花费 这 时间 在 采取 向下 这 毯子 ,

奥西奥拉当时已经穿戴整齐，他花时间把毯子取了下来。

['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɒntə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] .
folding them and tossing them onto the upper berth .
折叠式的 他们 和 抛掷 他们 到 这 上 泊位 .

把它们折叠起来，扔到上铺。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋk(ə)l] [eɪt] [taɪmz] .
Far down the passageway they heard a bell tinkle eight times .
远的 向下 这 通道 他们 听到 一个 钟 小便 八 时代 .

他们听到走廊尽头传来八声铃响。

“ ['mɪdnaɪt] , ” [sed] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ Midnight , ” said Bill , in a low tone .
” 午夜 , ” 说 账单 , 在 一个 低的 语气 .

“午夜，”比尔低声说道。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz]['ɒtəʊ] , [rɪ'liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɪəri] ['sentri] [æt; ət][lɑːst] .
“ Yes , there's Otto , relieving our weary sentry at last .
” 是的 , 有 奥托 , 缓解 我们的 厌倦 哨兵 在 最后的 .

“是的，奥托来了，终于接替了我们疲惫的哨兵。”

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [və'muːs] , [ðen] [wiːl; wil][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . ” -
We'll give him five minutes to vamoose , then we'll get out of here . ” 236
出色地 给 他 五 分钟 到 逃跑 , 然后 出色地 得到 出去 的 这里 . ” -

我们给他五分钟时间溜走，然后我们就离开这里。”236

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

That	seemed	the	longest	five	minutes	of	their	lives	.
那	似乎	这	最长	五	分钟	的	他们的	生活	.

那五分钟对他们来说仿佛是生命中最漫长的五分钟。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daiəl, dail][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪst] - ['wɒtʃɪz] .

They	kept	their	eyes	glued	on	the	luminous	dials	of	their	wrist	-	watches	.
他们	保留	他们的	眼睛	胶合	在	这	发光的	拨号盘	的	他们的	手腕	-	手表	.

他们目不转睛地盯着腕表上闪亮的表盘。

“ [taɪmz] [ʌp] ! ” [sed] [bɪl] [æt; ət][lɑːst] .

“	Time's	up	!	”	said	Bill	at	last	.
”	时间	向上	!	”	说	账单	在	最后的	.

“时间到！”比尔终于说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] - [səʊl] ['kɒment] .

“	To	the	second	,	”	was	the	Seminole's	sole	comment	.
”	到	这	第二	,	”	曾是	这	-	唯一	评论	.

“答对了。”塞米诺尔人只说了这么一句。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði]

One	after	the	other	they	got	into	the	lower	berth	and	squeezed	through	the
一	后	这	其他	他们	得到	进入	这	降低	泊位	和	挤压	通过	这

['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

opening	in	the	wall	.
开幕	在	这	墙	.

他们一个接一个地钻进下铺，然后挤过墙上的开口。

“ [wʌts] [ðə; ði][plæn] [naʊ] , [hæns] ? ” [bɪl] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

“	What's	the	plan	now	,	Hans	?	”	Bill	whispered	in	the	darkness	.
”	是什么	这	计划	现在	,	汉斯	?	”	账单	低声说道	在	这	黑暗	.

“现在的计划是什么，汉斯？”比尔在黑暗中低声问道。

“ [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['ɒtəʊ] ,

“	With	permission	,	sir	,	I	will	go	into	the	passage	and	talk	to	Otto	,
”	和	允许	,	先生	,	我	将要	去	进入	这	通道	和	讲话	到	奥托	,

“先生，如果允许的话，我想进入走廊和奥托谈谈。”

[huː] [ɪz][ɒn] [wɒtʃ] [naʊ] .

who	is	on	watch	now	.
WHO	是	在	手表	现在	.

现在谁在值班?

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] ,

I	will	leave	the	cabin	door	ajar	,	sir	,	and	as	soon	as	his	back	is	turned	,
我	将要	离开	这	舱	门	半开	,	先生	,	和	作为	很快	作为	他的	后退	是	转向	,

先生，我会把舱门半开着，等他一转身，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] — ”

it	will	be	well	if	the	gentlemen	come	out	and	—	”
它	将要	是	出色地	如果	这	先生们	来	出去	和	—	”

如果各位先生能出来就好了——”

“ [skræg] [hɪm] , ” [bɪl] [sə'plaɪd] .

“	Scrag	him	,	”	Bill	supplied	.
”	碎片	他	,	”	账单	供应	.

“把他撕成碎片，”比尔补充道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

“	That's	it	,	sir	.
”	那就是	它	,	先生	.

“就是这样，先生。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] .

Here	are	four	pieces	of	rope	and	a	gag	.
这里	是	四	件	的	绳索	和	一个	插科打诨	.

这里有四段绳子和一个口塞。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['ɒtəʊ]['kwaɪət] .

That	ought	to	be	enough	to	keep	Otto	quiet	.
那	应该	到	是	足够的	到	保持	奥托	安静的	.

这应该足以让奥托闭嘴了。

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , ″ [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪdəntli] ,

Will	the	gentlemen	please	take	me	with	them	,	″	he	asked	somewhat	diffidently	,
将要	这	先生们	请	拿	我	和	他们	,	″	他	问	有些	羞怯地	,

“请各位先生带我一起去好吗？”他有些怯生生地问道。

“ [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ″ -

“	when	they	leave	the	ship	?	″	237
“	什么时候	他们	离开	这	船	?	″	-

“他们什么时候离开船？”237

“ [juː; jʊ][bet][wiː; wi] [wɪl] ! ″ [sed] [ˌɑːsi'oʊlə] .

“	You	bet	we	will	!	″	said	Osceola	.
“	你	赌注	我们	将要	!	″	说	奥西奥拉	.

“当然会！”奥西奥拉说道。

“ ['əʊnli][doʊnt][biː; bi][səʊ] [dɑːnd] [pə'laɪt] .

“	Only	don't	be	so	darned	polite	.
“	仅有的	不	是	所以	该死的	有礼貌的	.

“只是别那么客气。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .

You	make	me	nervous	.
你	制作	我	紧张的	.

你让我感到紧张。

[kʌt] [ə'lɒŋ] [naʊ] ,

Cut	along	now	,
切	沿着	现在	,

现在继续往下看，

[wiːl; wil] [ə'tend] [tuː; tə]['ɒtəʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [hɪm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] . ″

we'll	attend	to	Otto	just	as	soon	as	you	get	him	facing	the	right	way	.	″
出色地	出席	到	奥托	只是	作为	很快	作为	你	得到	他	面向	这	正确的	方式	.	″

等你把奥托扶正，我们马上就去照顾他。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

“	Very	good	,	sir	.
“	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Thank	you	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

″ [hæns] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] .

″	Hans	opened	the	door	and	went	out	,	leaving	it	slightly	ajar	.
″	汉斯	打开	这	门	和	去	出去	,	离开	它	轻微地	半开	.

汉斯打开门走了出去，门微微敞开着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sentri] ,

From	the	shadows	beside	it	,	the	lads	saw	him	approach	the	sentry	,
从	这	阴影	旁	它	,	这	小伙子们	锯	他	方法	这	哨兵	,

从旁边的阴影里，小伙子们看到他走向哨兵。

[huː] [laundʒ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

who	lounged	on	a	stool	by	the	gate	.
WHO	休闲	在	一个	凳子	经过	这	门	.

他懒洋洋地坐在大门旁的凳子上。

“ [tuː] [hɒt][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [sliːp] , ” [riˈmɑːk] [hæns] .

“	Too	hot	in	there	to	sleep	,	”	remarked	Hans	.
”	也	热的	在	那里	到	睡觉	,	”	评论	汉斯	.

“里面太热了，睡不着觉，”汉斯说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [əˈbʌv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] . ”

“	I'm	going	above	to	catch	a	breath	of	air	.	”
”	我是	去	多于	到	抓住	一个	气息	的	空气	.	”

“我要上去透透气。”

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !

“	Wish	I	could	!
”	希望	我	可以	!

“真希望我能做到！”

” [ðə; ði] ['sentri] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	The	sentry	placed	his	rifle	against	the	wall	.
”	这	哨兵	放置	他的	步枪	反对	这	墙	.

哨兵将步枪靠在墙上。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][æn; ən]['ʌv(ə)n] [bɪ'ləʊ] - [deks] .

“	This	ship	is	an	oven	below	-	decks	.
”	这	船	是	一个	烤箱	以下	-	甲板	.

“这艘船的下层甲板就像个烤箱。”

['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [pɔːt] [wɒtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [əˈʃɔː(r)] .

Practically	the	whole	port	watch	has	gone	ashore	.
几乎	这	所有的	港口	手表	有	已消失	岸上	.

几乎整个港口值班人员都上岸了。

[dʒʌst][maɪ][bæd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [daʊn] [hɪə(r)] . ”

Just	my	bad	luck	to	be	stuck	down	here	.	”
只是	我的	坏的	运气	到	是	卡住	向下	这里	.	”

真倒霉，被困在这里了。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ræt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kɒrɪdɔː(r)] .

“	Look	at	the	size	of	that	rat	!	”	exclaimed	the	steward	,	pointing	down	the	prison	corridor	.
”	看	在	这	尺寸	的	那	鼠	!	”	惊呼	这	管家	,	指向	向下	这	监狱	走廊	.

“瞧瞧那只老鼠有多大！”狱卒指着监狱走廊惊呼道。

“ [weə(r)] ?

“	Where	?
”	在哪里	?

“在哪里?

” ['ɒtəʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɑːd] [geɪt] .

”	Otto	swung	round	toward	the	barred	gate	.
”	奥托	摇摆	圆形的	朝向	这	禁止	门	.

奥托猛地转身走向那扇带栅栏的大门。

[hæns] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz]
Hans **immediately** **caught** **up** **the** **rifle** **and** **pressed** **the** **muzzle** **against** **the** **man's**
汉斯 立即地 捕捉 向上 这 步枪 和 按下 这 枪口 反对 这 男人的
[saɪd] .
side **.**
边 .

汉斯立即抓起步枪，将枪口抵在男人的肋部。

“ [wʌn] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['belifʊl] ! ” -
“ **One** **peep** **out** **of** **you** **,** **”** **he** **muttered** **,** **“** **and** **I'll** **give** **you** **a** **bellyful** **!** **”** **238**
“ 一 窥视 出去 的 你 , ” 他 低声说道 , “ 和 患病的 给 你 一个 饱腹 ! ” -

“你敢偷偷说一句话，”他低声说道，“我就让你吃不了兜着走！”238

['ɒtəʊ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['deɪzɪdlɪ] .
Otto **stared** **at** **him** **dazedly** **.**
奥托 凝视 在 他 茫然地 .

奥托茫然地盯着他。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,
Before **he** **could** **decide** **whether** **or** **not** **to** **make** **a** **move** **,**
前 他 可以 决定 无论 或者 不是 到 制作 一个 移动 ,

在他决定是否采取行动之前，

[bɪl] [θrʌst] [ðə; ði] [gæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Bill **thrust** **the** **gag** **in** **his** **mouth** **,**
账单 推力 这 插科打诨 在 他的 嘴 ,

比尔把口塞塞进他嘴里，

[waɪl] [ˌɑːsi'oʊlə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [læʃt] [ðem; ðəm] [fɑːst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
while **Osceola** **caught** **his** **wrists** **and** **lashed** **them** **fast** **behind** **his** **back** **.**
尽管 奥西奥拉 捕捉 他的 手腕 和 鞭打 他们 快速地 在后面 他的 后退 .

奥西奥拉抓住他的手腕，迅速地将它们反绑到背后。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
It **took** **only** **a** **moment** **longer** **to** **tie** **up** **his** **ankles** **.**
它 采取 仅有的 一个 片刻 更长 到 领带 向上 他的 脚踝 .

绑住他的脚踝只用了片刻时间。

['ɒtəʊ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hæns] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
Otto **was** **laid** **on** **the** **floor** **,** **and** **with** **Hans** **in** **the** **lead** **and** **carrying** **the**
奥托 曾是 铺设 在 这 地面 , 和 和 汉斯 在 这 带领 和 携带 这
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

奥托被放在地板上，汉斯走在最前面，扛着步枪。

[ðə; ði] [θriː] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] . -
the **three** **hurried** **down** **the** **passage** **away** **from** **the** **gate** **.** **239**
这 三 慌忙 向下 这 通道 离开 从 这 门 . -

三人匆匆沿着通道离开大门。239

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [pleɪz] [ɪts] [pɑːt]
THE **FLYING** **FISH** **PLAYS** **ITS** **PART**
这 飞行 鱼 演出 它是 部分

飞鱼也发挥了作用

[hæns] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gæliz] [ænd; ənd] ['pæntri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ['daɪnɪŋ]

Hans	led	them	up	through	the	galleys	and	pantries	into	the	First	Class	Dining
汉斯	引领	他们	向上	通过	这	厨房	和	食品储藏室	进入	这	第一的	班级	用餐

[sə'luːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] .

Saloon	without	encountering	a	single	soul	.
酒吧	没有	遭遇	一个	单身的	灵魂	.

汉斯带领他们穿过厨房和食品储藏室，来到头等舱餐厅，途中没有遇到一个人。

[ðeɪ] [went] ['bəʊldli] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dek] , [wɪtʃ] [siːmd]

They	went	boldly	up	the	main	staircase	to	the	promenade	deck	,	which	seemed
他们	去	大胆地	向上	这	主要的	楼梯	到	这	长廊	甲板	,	哪个	似乎

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

他们大胆地走上通往甲板的主楼梯，那里似乎空无一人。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [grɪpt]

A	small	figure	hiding	in	the	shadows	ran	up	to	them	,	and	Charlie	gripped
一个	小的	数字	隐藏	在	这	阴影	跑	向上	到	他们	,	和	查理	紧握

[hɪz; ɪz] [frendz] - [hændz] .

his	friends	'	hands	.
他的	朋友们	-	双手	.

一个躲在阴影里的小身影跑向他们，查理紧紧抓住朋友们的手。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [θæŋks] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Never	mind	the	thanks	,	”	he	whispered	.
“	绝不	头脑	这	谢谢	,	”	他	低声说道	.

“不用谢了，”他低声说道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .

“	We've	got	to	work	fast	.
“	我们已经	得到	到	工作	快速地	.

我们必须抓紧时间。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɑːmd] ['siːmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [hed] .

There's	an	armed	seaman	at	the	gangway	head	.
有	一个	武装	水手	在	这	舷梯	头	.

舷梯顶端有一名持枪水手。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['kwaɪət] [hɪm] [fɜːst] .

We	must	quiet	him	first	.
我们	必须	安静的	他	第一的	.

我们得先让他安静下来。

[ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] [ðæts] [mʊrd] [bɪ'ləʊ] . ”

Then	we'll	take	the	ship's	boat	that's	moored	below	.	”
然后	出色地	拿	这	船的	船	那就是	系泊	以下	.	”

然后我们将乘坐停泊在下面的船上的小艇。”

“ [əʊ'keɪ] , [bɔɪ] .

“	Okay	,	boy	.
“	好的	,	男生	.

“好的，孩子。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [bɪl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['sentri] ,

”	Without	another	word	,	Bill	walked	up	to	the	gangway	sentry	,
”	没有	其他	单词	,	账单	步行	向上	到	这	舷梯	哨兵	,

比尔一言不发，径直走到舷梯哨兵面前。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . -

who	immediately	brought	his	rifle	to	the	present	.	240
WHO	立即地	带来	他的	步枪	到	这	展示	.	-

他立即将步枪带到了现场。240

“ [ðeəz; ðəz] [rʌst] [ɒn] [ðæt] ['bærəl] , ” [graul] [bɪl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	There's	rust	on	that	barrel	,	”	growled	Bill	and	held	out	his	hand	.
”	有	锈	在	那	桶	,	”	咆哮	账单	和	握住	出去	他的	手	.

“那桶上有锈迹，”比尔低声说道，并伸出手。

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [lait] . ”

“	I	can	see	it	even	in	this	light	.	”
”	我	能	看	它	甚至	在	这	光	.	”

“即使从这个角度来看，我也能理解。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] , ” ['stæmə] [ðə; ði] ['sentri] , “ [ðæt] [maɪ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] [mɪ'steɪkən] !

“	But	—	but	I	think	,	”	stammered	the	sentry	,	“	that	my	officer	is	mistaken	!
”	但	—	但	我	思考	,	”	结结巴巴	这	哨兵	,	“	那	我的	官	是	错误	!

“但是——但是我认为，”哨兵结结巴巴地说，“我的长官弄错了！ ”

” [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	He	passed	over	the	gun	without	suspicion	.
”	他	通过了	超过	这	枪	没有	怀疑	.

“他毫不怀疑地把枪递了过去。”

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lemə] ['ɒtəʊ] [hæd; həd]

Immediately	afterward	,	he	found	himself	in	the	same	dilemma	Otto	had
立即地	之后	,	他	成立	他自己	在	这	相同的	困境	奥托	有

[ɪn'kaʊntəd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] .

encountered	ten	minutes	earlier	.
遭遇	十	分钟	早些时候	.

随后，他立刻发现自己陷入了与奥托十分钟前遇到的同样的困境。

[taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [gægd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'haɪnd]

Tied	up	and	gagged	with	a	handkerchief	,	he	was	deposited	behind
系	向上	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	一个	手帕	,	他	曾是	已存	在后面

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [dek] [tʃeəz] .

a	pile	of	deck	chairs	.
一个	桩	的	甲板	椅子	.

他被绑起来，嘴里塞着手帕，然后被扔到一堆躺椅后面。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['weɪstɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] .

His	captors	wasted	no	further	time	.
他的	俘虏者	浪费	不	更远	时间	.

绑架者们没有再浪费时间。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [paɪld] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [skɪf] [mʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

They	ran	down	the	gangway	and	piled	aboard	the	skiff	moored	to	the	grating	.
他们	跑	向下	这	舷梯	和	堆积	船上	这	小艇	系泊	到	这	格栅	.

他们跑下舷梯，挤上系泊在格栅旁的小艇。

[hæns] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɔːz] , [ˌɑːsi'oʊlə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [bɪl] ,

Hans	got	out	the	single	pair	of	oars	,	Osceola	unloosed	the	painter	,	and	Bill	,
汉斯	得到	出去	这	单身的	一对	的	桨	,	奥西奥拉	解开	这	画家	,	和	账单	,

汉斯拿出了那唯一的一对桨，奥西奥拉放开了油漆工，比尔.....

[huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['tʃɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [stɪrd] [ðeə(r)] [smɔːl] [krɑːft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

who	seated	himself	beside	Charlie	in	the	stern	,	steered	their	small	craft	away	from
WHO	坐着	他自己	旁	查理	在	这	船尾	,	转向	他们的	小的	工艺	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他坐在查理身旁的船尾，驾驶着他们的小船远离了那艘船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði] - [brɪdʒ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [heɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

There	were	men	on	the	Amtonia's	bridge	but	they	received	no	hail	to	return	.
那里	是	男人	在	这	-	桥	但	他们	已收到	不	冰雹	到	返回	.

-

241

-

阿姆托尼亚号的桥上有人，但他们没有收到返回的命令。241

[bɪl] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Bill	looked	about	.
账单	看起来	关于	.

比尔环顾四周。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] ,

Although	there	was	no	moon	,
虽然	那里	曾是	不	月亮	,

虽然没有月亮，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['stɑːlaɪt] [geɪv] ['æmpl] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

the	brilliant	starlight	gave	ample	light	for	him	to	size	up	his	surroundings	.
这	杰出的	星光	给予	充足	光	为了	他	到	尺寸	向上	他的	周围环境	.

璀璨的星光为他提供了充足的光线，让他能够观察周围的环境。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəʊv] [ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] ['ɔːlməʊst] ['lændlɒkt] .

He	found	that	they	were	floating	in	a	large	cove	or	harbor	almost	landlocked	.
他	成立	那	他们	是	漂浮的	在	一个	大的	海湾	或者	港口	几乎	内陆	.

他发现他们漂浮在一个几乎与陆地隔绝的大海湾或港口里。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ; [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [baɪ] [hɑːf] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

The	body	of	water	was	eggshaped	;	perhaps	a	mile	long	by	half	that	distance	in	width	.
这	身体	的	水	曾是	蛋形	;	也许	一个	英里	长的	经过	一半	那	距离	在	宽度	.

这片水域呈卵形，长约一英里，宽约半英里。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] , [wɪð] [blæk] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['sændi] [biːtʃ] .

The	shores	were	rocky	,	with	black	patches	of	sandy	beach	.
这	海岸	是	岩石	,	和	黑色的	补丁	的	沙	海滩	.

海岸多为岩石，间或有黑色的沙滩。

[bɪ'jɒnd] [gruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] , [ɪk'sept] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

Beyond	grew	a	dense	forest	,	except	at	one	end	of	the	bay	,
超过	生长	一个	稠密	森林	,	除了	在	一	结尾	的	这	湾	,

除了海湾的一端以外，远处长满了茂密的森林。

[weə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [mɑːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] .

where	twinkling	lights	marked	a	small	settlement	.
在哪里	闪烁	灯	标记	一个	小的	沉降	.

闪烁的灯光标志着一处小型聚落。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [haɪ] [klɪfs] .

The	outlet	to	the	ocean	was	narrow	,	and	guarded	by	high	cliffs	.
这	出路	到	这	海洋	曾是	狭窄的	,	和	守卫	经过	高的	悬崖	.

通往海洋的出口狭窄，两侧是高耸的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paɪrəts] .

It	was	a	perfect	retreat	for	the	Baron	and	his	pirates	.
它	曾是	一个	完美的	撤退	为了	这	男爵	和	他的	海盗	.

对于男爵和他的海盗们来说，这里是一个完美的避难所。

['tʃɑːli] [paɪpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['trebl] .

Charlie	piped	up	in	his	boyish	treble	.
查理	管道	向上	在	他的	男孩气	高音	.

查理用他稚嫩的高音插话道。

“ [ðə; ði] - ['æbsəluːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [hedz] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃɪp] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn]

“ The	Amtonia's	absolutely	hidden	by	those	heads	from	any	ship	passing	up	or	down
” 这	-	绝对地	隐	经过	那些	头部	从	任何	船	通过	向上	或者	向下

[ðə; ði] [kəʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

“从任何沿海岸线航行的船只上，阿姆托尼亚号都会被那些船头完全遮挡住。”

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['entrəns] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] [tɜːn] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The	harbor	entrance	makes	a	right	-	angled	turn	half	way	to	the	sea	.
这	港口	入口	制作	一个	正确的	-	倾斜的	转动	一半	方式	到	这	海	.

港口入口在通往大海的半路上呈直角转弯。

[aɪ] [hɜːd] [lefˈtenənt] ['brɪŋkərˌhɔːf] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] , ['gəʊɪŋ] [west] ,

I	heard	Lieutenant	Brinkerhoff	say	that	a	warship	passed	the	mouth	,	going	west	,
我	听到	中尉	布林克霍夫	说	那	一个	军舰	通过了	这	嘴	,	去	西方	,

[ə'baʊt] [ɪ'levə(ə)n] - ['θɜːti] .

about	eleven	-	thirty	.
关于	十一	-	三十	.

我听到布林克霍夫中尉说，大约十一点半，一艘军舰从河口向西驶过。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði] [hed] ['sɪgnəld] [ɪn] .

The	lookout	on	the	head	signalled	in	.
这	瞭望台	在	这	头	发出信号	在	.

前方瞭望员发出信号。

['brɪŋkərˌhɔːf] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [gʊd] . ”

Brinkerhoff	was	laughing	about	it	,	I	guess	it	made	him	feel	good	.	”
布林克霍夫	曾是	笑	关于	它	,	我	猜测	它	制成	他	感觉	好的	.	”

布林克霍夫对此哈哈大笑，我想这让他感觉很好。

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [breɪk] [ɪz]['aʊəz] [naʊ] , ” [dɪ'kleəd] [bɪl] .

“ Well	,	his	break	is	ours	now	,	”	declared	Bill	.
” 出色地	,	他的	休息	是	我们的	现在	,	”	声明	账单	.

“好，他的休息时间现在轮到我们了，”比尔宣布道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! ” -

“ And	there's	another	one	for	us	!	”	242
” 和	有	其他	一	为了	我们	!	”	-

“我们又多了一个！”242

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [leɪ] [mʊrd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [spred] ,

He	pointed	to	where	the	Flying	Fish	lay	moored	,	with	her	wings	spread	,
他	尖	到	在哪里	这	飞行	鱼	躺	系泊	,	和	她	翅膀	传播	,

他指着停泊在那里的飞鱼号，飞鱼号双翼展开。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

a	few	hundred	yards	away	.
一个	很少	百	码	离开	.

几百码外。

“ ['itl] [biː; bi] [hɒt] [æz; əz] ['toʊˌfet] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [tə'naɪt] !

“ It'll	be	hot	as	Tophet	in	her	hull	tonight	!
” 它将	是	热的	作为	托菲特	在	她	船体	今晚	!

“今晚船舱里会像托菲特号一样热！”

[rəʊ] [ɒn] , [hænz] .
Row on , Hans .
排 在 , 汉斯 .

继续划，汉斯。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
We're going over there to pay a visit .
是 去 超过 那里 到 支付 一个 访问 .

我们要去那里拜访一下。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dʌz] ['eniwʌn] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ? ”
By the way , does anyone know exactly where we are ? ”
经过 这 方式 , 做 任何人 知道 确切地 在哪里 我们 是 ? ”

对了，有人知道我们现在具体在哪儿吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , “ [ðɪs] ['hɑːbə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] .
“ Yes , sir , ” replied the man , “ this harbor is on the coast of Maine .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 男人 , “ 这 港口 是 在 这 海岸 的 缅因州 .

“是的，先生，”那人回答说，“这个港口位于缅因州海岸。”

['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] — [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃmənz] [beɪ] . ”
Washington County , I think , sir — not very far from Englishman's Bay . ”
华盛顿 县 , 我 思考 , 先生 — 不是 非常 远的 从 英国人的 湾 . ”

我想应该是华盛顿县，先生——离英国人湾不远。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
“ Good enough ! ”
“ 好的 足够的 ! ”

“足够好了！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [laɪts] ['jɒndə(r)] ? ”
What are those lights yonder ? ”
什么 是 那些 灯 远处 ? ”

那边那些光是什么?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['praɪvət] ['neɪvi] [jɑːd] , [sɜː(r)] .
“ You might call that our private Navy Yard , sir .
“ 你 可能 称呼 那 我们的 私人的 海军 院子 , 先生 .

“先生，您可以把那里称为我们的私人海军造船厂。”

[ɪts] [ðə; ði] ['bærənz] [ʃɔː(r)] [beɪs] .
It's the Baron's shore base .
它是 这 男爵的 支撑 根据 .

这是男爵的海岸基地。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [kruː] [ɒn] ['djuːti] [ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [siː] .
He keeps a crew on duty there , while the ships are at sea .
他 保持 一个 全体人员 在 责任 那里 , 尽管 这 船舶 是 在 海 .

当船只出海时，他会安排船员在那里值班。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːhaʊzɪz] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] , [ðə; ði] [menz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔː(r)] .
There are storehouses , a machine shop , the men's quarters and a store .
那里 是 仓库 , 一个 机器 店铺 , 这 男士 四分之一 和 一个 店铺 .

这里有仓库、机修车间、男兵宿舍和商店。

[ɪts] [ten] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
It's ten miles back to the railroad .
它是 十 英里 后退 到 这 铁路 .

从这里到铁路还有十英里。

[hiː; hi] [əʊnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['eɪkərɪdʒ] [ˌhɪərə'baʊts] .
He owns all the shore acreage hereabouts .
他 拥有 全部 这 支撑 面积 附近 .

他拥有附近所有的岸边土地。

[ə; eɪ] [haɪ] ['waɪə(r)] [fens] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌaʊt'saɪdəz] .

A	high	wire	fence	shuts	in	the	property	from	all	outsiders	.
一个	高的	金属丝	栅栏	关闭	在	这	财产	从	全部	局外人	.

高高的铁丝网将所有外人与这处房产隔绝开来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bɪg] [ɪst'eɪts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

There	are	one	or	two	big	estates	up	and	down	the	coast	,
那里	是	一	或者	二	大的	庄园	向上	和	向下	这	海岸	,

沿海一带零星分布着一两处大型庄园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] . ” -

but	the	nearest	house	is	a	good	three	miles	away	.	”	243
但	这	最近的	房子	是	一个	好的	三	英里	离开	.	”	-

但最近的房子也在三英里之外。”243

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] ? ”

“	How	are	the	roads	?	”
“	如何	是	这	道路	?	”

“路况如何？”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [sɜː(r)] .

“	There's	no	road	along	the	coast	,	sir	.
“	有	不	路	沿着	这	海岸	,	先生	.

先生，沿海地区没有公路。

[ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

The	one	from	the	base	runs	back	to	the	little	town	on	the	railroad	.
这	一	从	这	根据	跑步	后退	到	这	小的	镇	在	这	铁路	.

从基地出发的那条路通往铁路沿线的小镇。

[ɪts] [ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃn] , [sɜː(r)] .

It's	in	very	bad	condition	,	sir	.
它是	在	非常	坏的	状况	,	先生	.

先生，它的状况非常糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] . ”

There	is	no	other	way	out	.	”
那里	是	不	其他	方式	出去	.	”

没有其他出路了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [hæns] .

“	Thank	you	,	Hans	.
“	感谢	你	,	汉斯	.

“谢谢你，汉斯。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] . ”

You're	a	treasure	-	house	of	local	knowledge	.	”
你是	一个	宝藏	-	房子	的	当地的	知识	.	”

你简直就是本地知识的宝库。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

“	Thank	you	,	sir	.
“	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ? ”

May	I	make	a	suggestion	?	”
可能	我	制作	一个	建议	?	”

我可以提个建议吗?

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] . ”

“	Fire	away	.	”
“	火	离开	.	”

“尽管开火。”

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['ɔːgəst] , [ɪz] [dek] [wɒtʃ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [sɜː(r)] .

“	My	brother	,	August	,	is	deck	watch	aboard	the	Flying	Fish	,	sir	.
”	我的	兄弟	,	八月	,	是	甲板	手表	船上	这	飞行	鱼	,	先生	.

“先生，我的兄弟奥古斯特正在‘飞鱼号’上值班。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn] [pɔːt] , ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪz] [kept] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Usually	,	in	port	,	only	one	man	is	kept	aboard	her	.
通常	,	在	港口	,	仅有的	一	男人	是	保留	船上	她	.

通常情况下，停靠港口时，船上只会留一名船员。

['ɔːgəst] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [laɪf] .

August	does	not	like	this	life	.
八月	做	不是	喜欢	这	生活	.

奥古斯特不喜欢这样的生活。

[laɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Like	me	,	he	was	shanghaied	into	it	.
喜欢	我	,	他	曾是	被绑架	进入	它	.

和我一样，他也是被强迫加入的。

[wʌns] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ən'les] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [laɪk] [tə'naɪt] , [sɜː(r)] .

Once	with	this	outfit	,	there	is	no	getting	away	,	unless	by	a	miracle	,	like	tonight	,
一次	和	这	全套服装	,	那里	是	不	获得	离开	,	除非	经过	一个	奇迹	,	喜欢	今晚	,

sir	.
先生	.

一旦穿上这身行头，就逃不掉了，除非发生奇迹，就像今晚这样，先生。

['ɔːgəst] [spiːks] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

August	speaks	no	English	.
八月	说话	不	英语	.

August不会说英语。

[meɪ] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ? ”

May	I	ask	him	to	join	us	?	”
可能	我	问	他	到	加入	我们	?	”

我可以邀请他加入我们吗?

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [hæns] .

“	By	all	means	,	Hans	.
”	经过	全部	方法	,	汉斯	.

“当然可以，汉斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	will	save	a	lot	of	trouble	.
它	将要	节省	一个	很多	的	麻烦	.

这将省去很多麻烦。

['ɒfə(r)] [hɪm] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['evənz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] .

Offer	him	what	Mrs	.	Evans	said	she	would	give	you	.
提供	他	什么	太太	.	埃文斯	说	她	会	给	你	.

把埃文斯太太答应给你的东西给他。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [peɪd] . ”

I	will	see	that	it	is	paid	.	”
我	将要	看	那	它	是	有薪酬的	.	”

我会确保款项支付到位。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

“	Very	good	,	sir	.
”	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ” -

Thank	you	,	sir	.	”	244
感谢	你	,	先生	.	”	-

谢谢您，先生。”244

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] [ˌsʌbmə'riːn] [naʊ] .

They	were	close	to	the	converted	submarine	now	.
他们	是	关闭	到	这	转换	潜艇	现在	.

他们现在离改装后的潜艇很近了。

[ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dek] , [ə'bɑːft] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kæmp] [tʃeə(r)] ,

On	the	narrow	deck	,	abaft	the	motors	a	man	was	seated	on	a	camp	chair	,
在	这	狭窄的	甲板	,	后方	这	电机	一个	男人	曾是	坐着	在	一个	营	椅子	,

['sməʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

在狭窄的甲板上，发动机后面，一个男人坐在折叠椅上抽烟。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

He	stood	up	as	the	boat	approached	.
他	站立	向上	作为	这	船	接近	.

船靠近时，他站了起来。

[hænz] [heɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [həːl] [hɑːʃ] ['gʌtərəl]

Hans	hailed	him	and	for	several	minutes	the	two	brothers	hurled	harsh	gutturals
汉斯	赞誉	他	和	为了	一些	分钟	这	二	兄弟	投掷	残酷的	喉音

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

汉斯向他打招呼，两兄弟互相发出刺耳的吼声，持续了好几分钟。

[bɪl] [gest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [bə'veərɪən] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] .

Bill	guessed	them	to	be	speaking	a	low	Bavarian	dialect	of	German	.
账单	猜对了	他们	到	是	请讲	一个	低的	巴伐利亚	方言	的	德语	.

比尔猜测他们说的是德语巴伐利亚低地方言。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

He	failed	to	understand	a	single	word	of	what	they	said	.
他	失败的	到	理解	一个	单身的	单词	的	什么	他们	说	.

他一个字也没听懂。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , ” [hænz] [ə'sɜːtɪd] ['prez(ə)ntli] .

“	He	wants	me	to	thank	you	—	he	will	come	,	”	Hans	asserted	presently	.
“	他	想要	我	到	感谢	你	—	他	将要	来	,	”	汉斯	断言	目前	.

“他想让我感谢你——他会来的，”汉斯随即说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['fæməli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — ” ['tʃʌkl] [bɪl] .

“	What	a	polite	family	you	are	—	”	chuckled	Bill	.
“	什么	一个	有礼貌的	家庭	你	是	—	”	轻笑	账单	.

“你们一家真有礼貌——”比尔笑着说。

“ [lets] [get] [ə'bɔːd] .

“	Let's	get	aboard	.
”	我们来吧	得到	船上	.

“我们上船吧。”

" [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [ə'bɔːd]

"	Fifteen	minutes	later	those	officers	and	men	who	had	remained	on	deck	aboard
"	十五	分钟	之后	那些	警官	和	男人	WHO	有	剩余	在	甲板	船上

[ðə; ði] ['æŋkəd] ['paɪrət] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['tæksi] [daʊn] [ðə; ði]

the	anchored	pirate	ship	were	astonished	to	see	the	Flying	Fish	taxi	down	the
这	锚定	海盗	船	是	惊讶	到	看	这	飞行	鱼	出租车	向下	这

['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] .

harbor	and	take	the	air	.
港口	和	拿	这	空气	.

"15分钟后，那些留在停泊在海面上的海盗船甲板上的官兵们惊讶地看到'飞鱼'滑行到港口，然后升空。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [laɪts] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

A	few	seconds	later	her	tail	lights	disappeared	into	the	dark	beyond	the
一个	很少	秒	之后	她	尾巴	灯	消失	进入	这	黑暗的	超过	这

['hedlənd; 'hedlænd] .

headlands	.
海岬	.

几秒钟后，她的尾灯消失在岬角外的黑暗中。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] - ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [belz] [klæŋ] ,

Aboard	the	Amtonia	orders	were	shouted	,	bells	clanged	,
船上	这	-	订单	是	喊叫	,	铃铛	叮当作响	,

阿姆托尼亚号上，命令被大声喊叫，钟声响起。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [haʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['saɪrən] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	presently	the	whining	howl	of	her	siren	awoke	the	echoes	of	the
和	目前	这	抱怨	嗥	的	她	警笛	醒来	这	回声	的	这

[naɪt] . -

night	.	245
夜晚	.	-

随后，她那尖锐的海妖叫声唤醒了夜色中的回响。245

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .

Half	an	hour	passed	.
一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[bɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [liːnd] ['fɔːwəd] ,

Bill	,	at	the	wheel	of	the	Flying	Fish	,	leaned	forward	,
账单	,	在	这	车轮	的	这	飞行	鱼	,	倾斜	向前	,

比尔坐在"飞鱼号"的驾驶座上，身体前倾，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'hed]

his	eyes	focussed	on	a	pinpoint	of	light	far	below	and	about	ten	miles	ahead
他的	眼睛	专注的	在	一个	查明	的	光	远的	以下	和	关于	十	英里	前方

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['eəpleɪn] .

of	the	speeding	airplane	.
的	这	超速	飞机	.

他的目光聚焦在飞机高速飞行前方约十英里处下方的一个光点上。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ə; eɪ][bet] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌɑːsi'oʊlə] ,

"	There	she	is	on	a	bet	,	"	he	said	to	Osceola	,
"	那里	她	是	在	一个	赌注	,	"	他	说	到	奥西奥拉	,

"她在那儿打赌，"他对奥西奥拉说。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪləts] [siːt] .

who	was	in	the	other	pilot's	seat	.
WHO	曾是	在	这	其他	飞行员的	座位	.

坐在另一位飞行员座位上的是谁。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['wɔːʃɪp] ['tʃɑːli] [təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ?
“ You mean the warship Charlie told us about ?
” 你 意思是 这 军舰 查理 讲述 我们 关于 ?

“你是说查理跟我们提到的那艘军舰吗？”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)] ? ”
What makes you so sure ? ”
什么 制作 你 所以 当然 ? ”

你凭什么这么肯定?

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I've got a hunch , that's all .
” 我已经 得到 一个 直觉 , 那就是 全部 .

“我只是有个预感，仅此而已。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [ðæt] [pʊt][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
nothing but a fishing boat or one of the little steamers that put in at the
没有什么 但 一个 钓鱼 船 或者 一 的 这 小的 蒸汽船 那 放 在 在 这
[smɔːl] ['siːpɔːt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
small seaports along this part of the coast would be so close to shore .
小的 海港 沿着 这 部分 的 这 海岸 会 是 所以 关闭 到 支撑 .

除了渔船或在沿海小港口停靠的小型汽船之外，没有任何其他船只能够如此靠近海岸。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] .
That's a big ship out there .
那就是 一个 大的 船 出去 那里 .

外面那艘船可真够大的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I think I'm right about her .
我 思考 我是 正确的 关于 她 .

我觉得我对她的看法是对的。

” [bɪlz] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ['prez(ə)ntli] [sɔː] .
” Bill's hunch was correct , as the two in the cockpit presently saw .
” 法案的 直觉 曾是 正确的 , 作为 这 二 在 这 座舱 目前 锯 .

“比尔的预感是正确的，驾驶舱里的两人现在也看到了这一点。”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['stæmfəd] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] !
“ It's the Stamford , or her twin !
” 它是 这 斯坦福德 , 或者 她 双 !

“是斯坦福，或者她的孪生姐妹！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
” he declared .
” 他 声明 .

他宣称。

“ ['ʌŋk(ə)l][sæm][ʃʊə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] !
“ Uncle Sam sure is on the job !
” 叔叔 山姆 当然 是 在 这 工作 !

“山姆大叔确实在尽职尽责！”

” ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['kruːzə(r)] , [hiː; hi] ['sɜːkld] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] .
” Catching up with the cruiser , he circled her three times .
” 捕捉 向上 和 这 巡洋舰 , 他 圈起来 她 三 时代 .

“追上巡洋舰后，他绕着它转了三圈。”

[ðen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [dɑːtɪd] [ə'hed] , ['lændɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] .

Then	**the**	**Flying**	**Fish**	**darted**	**ahead**	**,**	**landed**	**and**	**came**	**to**	**rest**	**half**	**a**	**mile**	**beyond**	**.**
然后	这	飞行	鱼	飞镖	前方	,	登陆	和	来了	到	休息	一半	一个	英里	超过	.

然后，飞鱼号向前疾驰，降落在半英里之外，停了下来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːʃɪp] [həʊv] [tuː; tə] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

By	**the**	**time**	**the**	**warship**	**hove**	**to**	**beside**	**them**	**,**
经过	这	时间	这	军舰	霍夫	到	旁	他们	,

当军舰停靠在他们旁边时，

[bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siː] ['æŋkə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [dek] .

Bill	**had**	**a**	**sea**	**anchor**	**out**	**and**	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**heaving**	**deck**	**.**
账单	有	一个	海	锚	出去	和	曾是	等待	在	这	起伏	甲板	.

比尔抛下海锚，在波涛汹涌的甲板上等待着。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**held**	**a**	**megaphone**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	握住	一个	扩音器	在	他的	手	.

他手里拿着一个扩音器。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['kruːzə(r)] , [stʊd] [ˌɑːsi'oʊlə] , ['tʃɑːli] , [hæns] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

Beside	**him**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**big**	**cruiser**	**,**	**stood**	**Osceola**	**,**	**Charlie**	**,**	**Hans**	**and**	**August**	**.**
旁	他	,	凝视	在	这	大的	巡洋舰	,	站立	奥西奥拉	,	查理	,	汉斯	和	八月	.

-

246

-

在他身旁，奥西奥拉、查理、汉斯和奥古斯特正盯着那艘大型巡洋舰。246

“ [wɒt] [krɑːft] [ɪz] [ðæt] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪps] [brɪdʒ] .

“	**What**	**craft**	**is**	**that**	**?**	**”**	**came**	**a**	**hail**	**from**	**the**	**warship's**	**bridge**	**.**
“	什么	工艺	是	那	?	”	来了	一个	冰雹	从	这	军舰的	桥	.

“那是什么飞行器？”军舰舰桥上传来一声呼喊。

“ [ðə; ði] [kən'vɜːtəb(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] - ['siːpleɪn] , ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , ['mɪdʃɪpmən] ['wɪljəm] ['bəʊltən] [ɪn] [kə'mɑːnd] , ” [bɪl] [jeld] [bæk] .

“	**The**	**convertible**	**submarine**	**-**	**seaplane**	**,**	**Flying**	**Fish**	**,**	**Midshipman**	**William**	**Bolton**	**in**	**command**	**,**	**”**	**Bill**	**yelled**	**back**	**.**
“	这	敞篷车	潜艇	-	水上飞机	,	飞行	鱼	,	海军学员	威廉	博尔顿	在	命令	,	”	账单	大喊	后退	.

“那架可转换式潜水水上飞机，‘飞鱼’号，由海军学员威廉·博尔顿指挥，”比尔大声回应道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɒn] - ['paɪrət] ['aʊtfɪt] .

“	**She**	**was**	**part**	**of**	**von**	**Hiemskirk's**	**pirate**	**outfit**	**.**
“	她	曾是	部分	的	冯	-	海盗	全套服装	.

“她是冯·海姆斯柯克海盗团伙的一员。”

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [naʊ] .

She	**belongs**	**to**	**Uncle**	**Sam**	**now**	**.**
她	属于	到	叔叔	山姆	现在	.

她现在属于山姆大叔了。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

We	**captured**	**her**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
我们	捕获	她	较少的	比	一个	小时	前	.

我们不到一个小时前抓住了她。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stæmfəd] ? ”

Are	**you**	**the**	**Stamford**	**?**	**”**
是	你	这	斯坦福德	?	”

你是斯坦福人吗?

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ You've guessed it !
” 你已经 猜对了 它 !

你猜对了!

” [spəʊk] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [vɔɪs] .
” spoke a jubilant voice .
” 辐 一个 喜庆 嗓音 .

“他高兴地说道。”

“ [kəˈmɑːndə(r)] [braʊn] ['spiːkɪŋ] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæps] [huː] [sent] [aʊt]
“ Commander Brown speaking , ” it went on , “ are you the chaps who sent out
” 指挥官 棕色的 请讲 , ” 它 去 在 , “ 是 你 这 小伙子们 WHO 发送 出去
[ðæt] ['waɪələs] ? ”
that wireless ? ”
那 无线的 ? ”

“我是布朗指挥官,”广播继续说道，“你们是发出那份无线电信号的那几个人吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] .
“ Congratulations , Mr . Bolton .
” 恭喜! , 先生 . 博尔顿 .

“恭喜你，博尔顿先生。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - ? ”
Where is the Amtonia ? ”
在哪里 是 这 - ? ”

阿姆托尼亚号在哪里?

“ [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːbə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] , [sɜː(r)] .
“ At anchor in a small harbor a few miles up the coast , sir .
” 在 锚 在 一个 小的 港口 一个 很少 英里 向上 这 海岸 , 先生 .

“先生，我们停泊在离海岸几英里远的一个小港口里。”

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prəˈpelər] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][skræp][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
One of her propellers was shot off in the scrap the other day .
一 的 她 螺旋桨 曾是 射击 离开 在 这 废料 这 其他 天 .

前几天在事故中，她的一个螺旋桨被打掉了。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [stiːm] [ʌp] , [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] , [wen] [wiː; wi] [left] — [səʊ][ai] [ges] [ʃiːz] [stɪl]
She hasn't got steam up , or didn't have , when we left — so I guess she's still
她 还没有 得到 蒸汽 向上 , 或者 没有 有 , 什么时候 我们 左边 — 所以 我 猜测 她是 仍然
[ðeə(r)] . ”
there . ”
那里 . ”

她当时还没生气，或者说我们离开的时候她还没生气——所以我猜她还在那里。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[teɪk] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ” -
Take off at once and lead us to her . ” 247
拿 离开 在 一次 和 带领 我们 到 她 . ” -

立刻起飞，带我们去找她。”247

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .
“ Aye , aye , sir .
“ 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn]
There's plenty of water but the channel to the harbor is a narrow one
有 很多 的 水 但 这 渠道 到 这 港口 是 一个 狭窄的 一
[bɪ'twiːn] [twɪn] [hedz] .
between twin heads .
之间 双 头部 .

水量充足，但通往港口的航道很窄，位于两座岬角之间。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] . ”
You'll have to be careful . ”
你会 有 到 是 小心 . ”

你得小心点。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] .
“ Thank you , Mr . Bolton .
“ 感谢 你 , 先生 . 博尔顿 .

“谢谢你，博尔顿先生。”

['eni] ['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃənz] ? ”
Any other suggestions ? ”
任何 其他 建议 ? ”

还有其他建议吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[pliːz] ['waɪələs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kən'stæbjələri] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [twɪn] [hed]
Please wireless to the state constabulary to guard the road from Twin Head
请 无线的 到 这 状态 警察 到 警卫 这 路 从 双 头
['hɑːbə(r)][tuː; tə] ['kleɪtn] .
Harbor to Clayton .
港口 到 克莱顿 .

请通过无线电通知州警队，让他们守卫从双头港到克莱顿的道路。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [vɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [baɪ][lænd] . ”
That's the only way von Hiemskirk and his crew can escape by land . ”
那就是 这 仅有的 方式 冯 - 和 他的 全体人员 能 逃脱 经过 土地 . ”

这是冯·海姆斯柯克和他的船员们唯一能从陆路逃脱的方法。

“ [wiːl; wil] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
“ We'll attend to it at once , ” said the Commander .
“ 出色地 出席 到 它 在 一次 , ” 说 这 指挥官 .

“我们会立即处理，”指挥官说道。

“ [kʌt] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
“ Cut along now .
“ 切 沿着 现在 .

“现在继续前进。”

[wiːl; wil] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [səʊ][doʊnt][get] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] . ”
We'll follow you , so don't get too far ahead . ”
出色地 跟随 你 , 所以 不 得到 也 远的 前方 . ”

我们会跟着你，所以别走得太远。

“ [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [sent] [hæns] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['æŋkə(r)] .

“	Aye	,	sir	,	”	said	Bill	,	and	sent	Hans	forward	to	haul	in	the	sea	anchor	.
”	是的	,	先生	,	”	说	账单	,	和	发送	汉斯	向前	到	运输	在	这	海	锚	.

“遵命，先生，”比尔说道，并派汉斯上前去收起海锚。

[ðə; ði] [fɜːst] [peɪl] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtnɪŋ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wen] [ðə; ði]

The	first	pale	rays	of	summer	dawn	were	brightening	sea	and	land	when	the
这	第一的	苍白	射线	的	夏天	黎明	是	提亮	海	和	土地	什么时候	这

['stæmfəd] ['nævɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'twiːn] [twɪn] [hedz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd]

Stamford	navigated	the	entrance	between	Twin	Heads	and	pushed	her	wicked
斯坦福德	导航	这	入口	之间	双	头部	和	推动	她	邪恶

[snaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

snout	into	the	harbor	.
鼻子	进入	这	港口	.

夏日黎明的第一缕曙光照亮了大海和陆地，斯坦福号驶入双头岬之间的入口，将她那邪恶的船头伸入港口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [bɪl] ['lændɪd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtə(r)] .

At	the	same	instant	,	Bill	landed	the	Flying	Fish	on	the	calm	water	.
在	这	相同的	立即的	,	账单	登陆	这	飞行	鱼	在	这	冷静的	水	.

就在同一时刻，比尔将飞鱼号降落在了平静的水面上。

[θruː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] ['wɪndəʊz] [bɪl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkəz] .

Through	the	cockpit	windows	Bill	saw	that	the	Amtonia	was	raising	her	anchors	.
通过	这	座舱	视窗	账单	锯	那	这	-	曾是	提高	她	锚	.

-

248

-

透过驾驶舱的窗户，比尔看到“阿姆托尼亚”号正在起锚。248

“ [vɒn] - [wɒz; wəz][ɔːl] [set] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Von	Hiemskirk	was	all	set	to	run	for	it	,	”	he	said	to	the	chief	.
”	冯	-	曾是	全部	放	到	跑步	为了	它	,	”	他	说	到	这	首席	.

“冯·海姆斯柯克已经准备好参选了，”他对局长说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” [grɪnd] [ˌɑːsi'oʊlə] .

“	But	he	wasn't	quite	quick	enough	,	”	grinned	Osceola	.
”	但	他	不是	相当	快的	足够的	,	”	咧嘴一笑	奥西奥拉	.

“但他速度还不够快，”奥西奥拉笑着说。

“ [nekst] [stɒp] , [æt'læntə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʌntʃ] .

“	Next	stop	,	Atlanta	,	for	that	bunch	.
”	下一个	停止	,	亚特兰大	,	为了	那	束	.

“下一站，亚特兰大，就是那群人。”

[ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['paɪrətɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] ! ”

There's	mighty	little	pirating	to	be	done	in	a	federal	prison	!	”
有	强大的	小的	盗版	到	是	完毕	在	一个	联邦	监狱	!	”

在联邦监狱里，哪还有什么海盗活动可做！

“ ['ðer] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] !

“	They're	hauling	down	the	Jolly	Roger	!
”	它们是	运输	向下	这	乔利	罗杰	!

“他们正在把海盗旗拉下来！”

” [kraɪd] [bɪl] .

”	cried	Bill	.
”	哭	账单	.

“比尔喊道。”

“ [wel] , [ðæt] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	that	cuts	it	.
”	出色地	,	那	削减	它	.

“好了，就这样吧。”

['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

Somebody	**will**	**be**	**sending**	**a**	**boat**	**over**	**here**	**after**	**awhile**	**.**
某人	将要	是	发送	一个	船	超过	这里	后	一会儿	.

过段时间会有人派船过来。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [sʌm; səm] [tʃaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

Let's	**see**	**if**	**we**	**can**	**rustle**	**some**	**chow**	**in**	**the**	**meantime**	**.**
我们来吧	看	如果	我们	能	沙沙	一些	饭	在	这	与此同时	.

我们看看能不能趁这段时间弄点吃的。

[aɪm] [stɑːvd] !

I'm	**starved**	**!**
我是	饥饿	!

我饿死了!

" [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪv] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	**The**	**boat**	**came**	**alongside**	**shortly**	**after**	**the**	**five**	**aboard**	**the**	**Flying**	**Fish**	**had**	**finished**
"	这	船	来了	旁边	不久	后	这	五	船上	这	飞行	鱼	有	完成的

['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] .

doing	**justice**	**to**	**a**	**very**	**substantial**	**breakfast**	**.**
正在做	正义	到	一个	非常	重大的	早餐	.

"飞鱼号上的五个人享用完丰盛的早餐后不久，这艘船就靠了过来。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] [wen] [ðə; ði] ['ensən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .

And	**all**	**five**	**were**	**on**	**deck**	**when**	**the**	**ensign**	**in**	**charge**	**came**	**over**	**the**	**side**	**.**
和	全部	五	是	在	甲板	什么时候	这	军旗	在	收费	来了	超过	这	边	.

当负责指挥的少尉走到甲板上时，五个人都已经在甲板上了。

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz] [bɪl] [stept] ['fɔːwəd] .

"	**Mr**	**.**	**Bolton**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**young**	**officer**	**,**	**as**	**Bill**	**stepped**	**forward**	**.**
"	先生	.	博尔顿	?	"	询问	这	年轻的	官	,	作为	账单	步	向前	.

"博尔顿先生？"年轻的警官问道，这时比尔走上前去。

" [hɪm'self] , " [smaɪld] [bɪl] .

"	**Himself**	**,**	**"**	**smiled**	**Bill**	**.**
"	他本人	,	"	微笑	账单	.

"他本人，"比尔笑着说。

" [aɪm] [pɪəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['stæmfəd] .

"	**I'm**	**Pierce**	**,**	**of**	**the**	**Stamford**	**.**
"	我是	刺穿	,	的	这	斯坦福德	.

"我是斯坦福德的皮尔斯。"

" [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] . -

"	**The**	**two**	**shook**	**hands**	**.**	**249**
"	这	二	摇晃	双手	.	-

两人握了握手。249

" [kə'mɑːndə(r)] [braʊnz] ['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [bɪl] [hæd; həd]

"	**Commander**	**Brown's**	**compliments**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**after**	**Bill**	**had**
"	指挥官	布朗的	赞美	,	"	他	持续	后	账单	有

[,ɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [kwɔː'tet] ,

introduced	**the**	**quartet**	**,**
介绍	这	四重奏	,

"布朗指挥官向您致以问候，"比尔介绍完四位成员后，他继续说道。

" [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - .

"	**he**	**wishes**	**you**	**to**	**come**	**aboard**	**the**	**Amtonia**	**.**
"	他	愿望	你	到	来	船上	这	-	.

"他希望你登上阿姆托尼亚号。"

[wiː; wi] ['waɪələs] [ðə; ði] [njuːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

We	wirelessed	the	news	,	of	course	,	and	have	just	received	a	message	of
我们	无线	这	消息	,	的	课程	,	和	有	只是	已收到	一个	信息	的

[θæŋks] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

thanks	addressed	to	you	,
谢谢	已解决	到	你	,

我们当然已经通过无线电通知了您，并且刚刚收到了一封发给您的感谢信。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

signed	by	the	President	.
签名	经过	这	总统	.

由总统签署。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ɪz]

You	are	to	go	to	Washington	,	just	as	soon	as	this	business	here	is
你	是	到	去	到	华盛顿	,	只是	作为	很快	作为	这	商业	这里	是

[kliːnd] [ʌp] .

cleaned	up	.
已清洗	向上	.

等这里的事情处理完，你就得去华盛顿。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

In	fact	,	the	President	wants	to	meet	the	five	of	you	.	”
在	事实	,	这	总统	想要	到	见面	这	五	的	你	.	”

事实上，总统想见见你们五个人。

“ [aɪ][bet] [bɪl] [wɪl] [get][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l] ! ” [ʃrɪl] ['tʃɑːli] .

“	I	bet	Bill	will	get	the	Congressional	Medal	!	”	shrilled	Charlie	.
“	我	赌注	账单	将要	得到	这	国会	勋章	!	”	尖锐的	查理	.

“我敢打赌比尔会获得国会奖章！”查理尖声说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , ” [smaɪld] [pɪəs] .

“	I	shouldn't	be	surprised	,	”	smiled	Pierce	.
“	我	不应该	是	惊讶	,	”	微笑	刺穿	.

“我不应该感到惊讶，”皮尔斯笑着说。

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
“	天哪	!

“天哪！”

” [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [pʊt] ['əʊvə(r)] ! ”

”	he	exploded	,	“	this	is	a	big	thing	you	fellows	have	put	over	!	”
”	他	爆炸了	,	“	这	是	一个	大的	事物	你	伙伴们	有	放	超过	!	”

他勃然大怒道：“你们这帮家伙搞了这么大的动静！”

“ [bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌɑːsi'oʊlə] .

“	But	Bill	was	the	brains	of	it	,	”	said	Osceola	.
“	但	账单	曾是	这	大脑	的	它	,	”	说	奥西奥拉	.

“但比尔才是幕后主使，”奥西奥拉说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['ɛvriˌbɑːdiz] [help] , ” [sed] [bɪl] , “ [wiː; wi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . ”

“	Without	everybody's	help	,	”	said	Bill	,	“	we	never	should	have	pulled	it	off	.	”
“	没有	每个人的	帮助	,	”	说	账单	,	“	我们	绝不	应该	有	拉	它	离开	.	”

比尔说：“如果没有大家的帮助，我们根本不可能成功。”

“ [kʌt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , ” [lɑːft] ['ensən] [pɪəs] .

“	Cut	the	argument	,	”	laughed	Ensign	Pierce	.
“	切	这	争论	,	”	笑了	军旗	刺穿	.

“别争论了，”皮尔斯少尉笑着说。

“ [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [dɪ'laɪtɪd] ['pæsndʒər] . ”
“ The skipper is waiting , and so are several hundred delighted passengers . ”
” 这 船长 是 等待 , 和 所以 是 一些 百 高兴极了 乘客 . ”

“船长正在等候，数百名欣喜若狂的乘客也在那里等候。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [bɪl] , “ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ʃɒt] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðæt] [mɒb] !
“ That's just it , ” protested Bill , “ I'd rather be shot than face that mob !
” 那就是 只是 它 , ” 抗议 账单 , “ ID 相当 是 射击 比 脸 那 暴民 !
” -
” 250
” -

“就是这样，”比尔抗议道，“我宁愿被枪毙也不愿面对那群暴徒！”250

“ [nɒt] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['tʃɑːli] .
“ Not me ! ” said Charlie .
” 不是 我 ! ” 说 查理 .

“不是我！”查理说。

“ [dʒiː] , ['itl] [biː; bi] [swel] !
“ Gee , it'll be swell !
” 吉 , 它将 是 膨胀 !

“哇，那太棒了！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒn] [bɔːd] , ['evrɪbɒdi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː]
Because I was the youngest on board , everybody took pleasure in jumping on me
因为 我 曾是 这 最小的 在 木板 , 大家 采取 乐趣 在 跳 在 我
.
:
.

因为我是船上年纪最小的，所以大家都喜欢跳到我身上。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [weə(r)] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] !
Now I can tell them all where to shove off !
现在 我 能 告诉 他们 全部 在哪里 到 推 离开 !

现在我可以让他们都滚蛋了！

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Those who read and enjoyed this book and the one preceding it ,
那些 WHO 读 和 享受 这 书 和 这 一 前 它 ,

读过并喜欢这本书及其前作的读者们，

([bɪl] ['bəʊltən] — ['flaɪɪŋ] ['mɪdʃɪpmən]) [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][nekst][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
(Bill Bolton — Flying Midshipman) will want to read the next of this series ,
(账单 博尔顿 — 飞行 海军学员) 将要 想 到 读 这 下一个 的 这 系列 ,

（比尔·博尔顿——飞行海军学员）会想读这个系列的下一部作品，

[bɪl] ['bəʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] .
Bill Bolton and The Hidden Danger .
账单 博尔顿 和 这 隐 危险 .

比尔·博尔顿和隐藏的危险。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ([ɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ]) ['spelɪŋz] [ænd; ənd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard (or amusing) spellings and
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 (或者 有趣) 拼写 和
['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
dialect unchanged .
方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准（或有趣的）拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di:'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ ti: em 'el] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ˌri:prə'dju:s] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔ:m]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神